



Allegria. M. Rossi
Vale

סדר
ת פ ל ו ת

כמנהג ק"ק ספרדים

מתורגמות יונית

מאת

יוסף ב' שלמה נחמולי הי"ו

נרפסו

בהוצאות המתרגם

בשנות צ"ט עם

ה"ו אברהם מ' יצחקי הי"ו



פה קורפו יע"א

שנת ובשם ה' אקרא לפ"ג

בבית דפוס המתרגם הי"ו

יוסף יעקב סידים
 - שנת כס' לט' כח' ק"ה
 יום ש' ראשון
 ל' יס' ס' כ' ז'
 ו' ע' ע'
 ע' ע' כ' כ'
 י' ע' ע'
 ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΑΙ
 ΠΡΟΣΕΥΧΑΙ
 ΜΕΤΑ ΤΩΝ

ΤΩΝ ΝΕΟΜΗΝΙΩΝ ΚΑΙ ΑΛΛΩΝ ΗΜΕΙΟΡΤΩΝ

ΜΕΤΑΦΡΑΣΘΕΙΣΑΙ ΜΕΝ

ΥΠΟ

Ι. ΝΑΧΑΜΟΥΑΝ

Ἐκδοθεῖται δὲ μετὰ τοῦ ἐβραϊκοῦ κειμένου
 δαπάνη τοῦ τε μεταφραστοῦ καὶ τοῦ

Α. ΙΣΧΑΚΗ.



ΕΡΚΥΡΑ:

ΕΚ ΤΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ «ΟΚΟΡΑΝΣ»

Ι. ΝΑΧΑΜΟΥΑΝ

1885

Τῇ ΑΥΤΟΥ ΥΨΗΛΟΤΗΤΙ
Τῷ ΔΙΑΔΟΧῳ
ΤΟΥ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΘΡΟΝΟΥ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ
ΤΗΝ ΜΕΤΑΦΡΑΣΙΝ ΤΗΝ ΔΕ
ΤΩΝ
ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΩΝ ΤΩΝ ΙΣΡΑΗΛΙΤΩΝ
ΠΡΟΣΕΓΧΩΝ
ΗΝ ΕΦΙΛΟΠΟΝΗΣΑ
ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΕΘΝΟΦΕΛΗ ΣΚΟΠΟΝ
ΤΗΣ ΔΙΑΔΟΣΕΩΣ
ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΓΡΑΜΜΑΤΩΝ
ΕΥΣΕΒΑΣΤΩΣ
ΑΝΑΓΙΘΗΜΙ

ΙΩΣΗΦ ΝΑΧΑΜΟΥΔΗΣ

Ὑψηλότατε !

Κατὰ τὴν χαρμόσουν ἡμέραν τῶν γενεθλίων τῆς Ὑμετέρας Ὑψηλότητος, καθ' ἣν ὁ Παντοδύναμος ἐξεπλήρου τὰς εὐχὰς τόσον ἑκατομμυρίων ψυχῶν, ἐτελειοποιεῖτο ἡ ἐκτύπωσις πονηματίου μου ἐπιγραφομένου *Εβδομάς τῶν παιδων*, ὅπερ σὺν τοῖς ἄλλοις περιεῖχε σύντομον ἱστορίαν τοῦ Ἑλληνικοῦ ἔθνους μέχρι τῶν αἰσίων Γάμων τῶν Σεπτῶν Βασιλέων καὶ Ὑμῶν Γονέων.

Τὸ σπουδαῖον διὰ τὸν Ἑλληνισμόν τοῦτο συμβὰν, κατεχώρισα, ὥς εἶκός, ἐν τῷ πονηματίῳ μου ἐκείνῳ, ὅπερ καὶ ἀφίερωσα τῇ Ὑμετέρᾳ Ὑψηλότητι, προηγουμένης ἀδείας τῶν Σεπτῶν Βασιλέων, οἵτινες, καὶ τοι εὐτελεστάτου τοῦ ἔργου μου, οὐχ ἤττον εὐμενῶς ἀπεδέχθησαν αὐτὸ, ἀποβλέποντες εἰς τὸ ὑπ' αὐτοῦ ἐμπνεόμενον αἶσθημα τῆς ἀγάπης καὶ ἀφοσιώσεως πρὸς τὴν πατρίδα καὶ τὴν Βασιλικὴν Οἰκογένειαν.

Ἀκολουθῶν δὲ νὰ καταγίνωμαι ὅπως, κατὰ τὰς ἀσθενεῖς μου δυνάμεις, διαδίδω μεταξὺ τῶν ὁμοθρήσκων μου τὴν γνῶσιν τῆς ἡδυφώνου τῶν Ἑλλήνων γλώσ-

σης, τοῦ κυριωτέρου τούτου στοιχείου τῆς Ἐθνότη-
τος, ἐπεχειρίσῃ τὴν ἑλληνικὴν μετάφρασιν τῶν Ἰσρα-
ηλιτικῶν Κτημερῶν, Προσυχῶν, ἃς καὶ ἐξετύπωσα
μετὰ τοῦ ἑβραϊκοῦ καιμένου.

Τὸ πόνημα τοῦτο εἰς Ὑμᾶς, Ὑψηλότατα, ὅστις θεῖα
συνάρτει, μετὰ τὴν πολυχρόνιον καὶ ἐνδοξον Βασιλείαν
τοῦ Σ. Ὑμῶν Πατρὸς καὶ δημοφίλοῦς Βασιλέως ἡμῶν
ΓΕΩΡΓΙΟΥ τοῦ Α', ὁφείλετε νὰ ἀναβῆτε τὸν Ἑλ-
ληνικὸν Θρόνον, εἰς Ὑμᾶς, λαβὼν τὴν Ἀνωτέραν
ἄδειαν, ἀνατίθῃμι, ἐπανορθόνων οὕτω κατὰ τι τὸ εὐ-
τελὲς τοῦ πρώτου Ὑμῖν ἀφιερωθέντος πονηματίου μου.

Ἰκετεύω ἐπομένως τὴν Ὑμετέραν Ὑψηλότητα, ἵνα
εὐδοκήσῃ ν' ἀποδεχθῇ αὐτὸ εὐμενῶς.

Τῆς Ὑμετέρας Ὑψηλότητος

Εὐπειθέστατος

Ἰωσὴφ Ναχαμοῦλης

ד'תרס"ח



Μωυσης Σ. Πέσαχ

Μωυσης Σ. Πέσαχ
Ἀρχιεραβτνος Βόλου

ברכות הצריכות לאמרם בכל יום

ברכת טולת ידים

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יָדַיִם:

כל היום כשיעשה אדם זכריו בין קטנים בין גדולים יברך ברכה זו:

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר
יָצַר אֶת הָאָדָם בְּחִכְמָה וּבְרָא בּוֹ
נִקְבִּים נִקְבִּים חַלּוּלִים חַלּוּלִים גְּלוֹי וִידוּעַ
לִפְנֵי כֹסֶא כְבוֹדְךָ יְשָׁאם יִפְתָּם אַחֵר מֵהֶם
אוֹ אִם יִפְתָּה אַחֵר מֵהֶם אִי אֶפְשָׁר
לְהִתְקִים אֶפִּילוֹ שְׁעָה אַחַת בָּרוּךְ אַתָּה
יי רוֹפֵא כָּל בִּישָׁר וּמַפְלִיא לַעֲשׂוֹת:

ברכת טלית קטן

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל מִצְוַת צִיצִית:

ברכת טלית גדול

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהִתְעַטֵּף
בְּצִיצִית:

ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΑΙ ΠΡΟΣΕΥΧΑΙ

(Τὸ πρῶτ' ἄμα ἐγερθῶμεν ἐκ τῆς κλίνης, νίπτομεν τὰς χεῖρας καὶ τὸ πρόσωπον καὶ λέγομεν τὴν ἐπομένην εὐχήν.)

Εὐλογητὸς Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ Βασιλεὺς τοῦ παντός, ὁ ἁγιάσας ἡμᾶς διὰ τῶν ἐντολῶν του, καὶ ἐντειλάμενος τὸ νίψιμον τῶν χειρῶν.

✠ Εὐλογητὸς εἰ Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ Βασιλεὺς τοῦ παντός, ὁ πλάσας τὸν ἄνθρωπον με λόγον καὶ νοῦν, καὶ ποιήσας ἐν αὐτῷ ὁπὰς καὶ κοιλότητας. Γνωστὸν εἶναι ἐνώπιον τοῦ Θρόνου τῆς δόξης σου, ὅτι ἐὰν μία τῶν ὁπῶν τούτων κλεισθῇ, ἢ μία τῶν κοιλοτήτων αὐτῶν ἀνοιγῇ, ἀδύνατος ἦθελε καταστῆ εἰς τὸν ἄνθρωπον ἢ ὑπαρξίς καὶ ἐπὶ μίαν ὥραν μόνον. Εὐλογητὸς εἰ Κύριε, ὁ θεραπεύων πᾶν πλάσμα καὶ ποιῶν θαυμάσια.

ΕΥΧΗ ΔΙΑ ΤΟ ΜΙΚΡΟΝ " ΤΑΛΕΤ ,,

Εὐλογητὸς Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ Βασιλεὺς τοῦ παντός, ὁ ἁγιάσας ἡμᾶς διὰ τῶν ἐντολῶν του, καὶ δοὺς εἰς ἡμᾶς τὴν ἐντολήν τοῦ « Ταιτσίτ. »

ΕΥΧΗ ΔΙΑ ΤΟ ΜΕΓΑ " ΤΑΛΕΤ ,,

Εὐλογητὸς Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ Βασιλεὺς τοῦ Παντός, ὁ ἁγιάσας ἡμᾶς διὰ τῶν ἐντολῶν του, καὶ ἐντειλάμενος ἡμῖν τὸ ἐνδύεσθαι τὸ « Ταιτσίτ. »

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצּוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַנִּיחַ תְּפִלִּין :

ואם הסבוק בדבור בין תפלין של יד לתפלין של ראש יברך

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצּוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל מִצְוֹת תְּפִלִּין :

וכשנכנס לבית הכנסת שוחה ואומר

וְאֲנִי בְּרוּךְ הַסֶּדֶק אָבִא בֵּיתְךָ אֶשְׁתַּחֲוֶה
אֶל הַיָּבֵל קִדְּשָׁךְ בִּירְאָתְךָ : מִה
טָבוּ אֱהֲלֶיךָ יַעֲקֹב מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל :
אֲבוֹאָה לְמִשְׁכְּנוֹתֶיךָ אֶשְׁתַּחֲוֶה לַהֶדֶם
רְגְלֶיךָ :

בקשות

כָּל בְּרוּאֵי מַעֲלָה וּמַטָּה * יַעֲיִדוּן יִגְדֹּן
כָּלֶם כָּאֶחָד * יי אַחֵר וְשִׁמוֹ אֶחָד :
שְׁלֵשִׁים וּשְׁתַּיִם נְתִיבוֹת שְׁבִילְךָ * וְכֹר
מִבֵּין סוּדָם יִסְפְּרוּ אֶת גְּדֻלָּתְךָ * וְהֵם יִפְּרוּ
כִּי הַכֹּל שֶׁלְּךָ * וְאַתָּה הָאֵל הַמֶּלֶךְ

המיוחד

ΕΥΧΗ ΔΙΑ ΤΑ « ΤΕΦΙΛΙΝ », (ΦΥΛΑΚΤΗΡΙΑ)

Εὐλογητὸς Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ Βασιλεὺς τοῦ Παντός, ὁ ἀγιάσας ἡμᾶς διὰ τῶν ἐντολῶν αὐτοῦ, καὶ δοὺς εἰς ἡμᾶς τὴν ἐντολὴν νὰ φορῶμεν τὰ « Τεφιλίν. »

Εὐλογητὸς Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ Βασιλεὺς τοῦ Παντός, ὁ ἀγιάσας ἡμᾶς διὰ τῶν ἐντολῶν αὐτοῦ, καὶ δοὺς εἰς ἡμᾶς τὴν ἐντολὴν τῶν Τεφιλίν.

(Ὁ εἰσερχόμενος εἰς τὸν Ναόν, ὁφείλει νὰ προσκυνήσῃ λέγων)

Καὶ ἐγὼ διὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν σου, εἰσελεύσομαι εἰς τὸν οἶκόν σου, εἰς τὸν Ναὸν τῆς ἀγιότητός σου, πλήρης τοῦ φόβου σου.

Ὅπόσον εἶναι ὠραῖα τὰ σκηνώματά σου, ὦ Ἰακώβ, τὰ οἰκήματά σου, ὦ Ἰσραήλ!

Θὰ εἰσέλθω εἰς τὰ οἰκήματά σου καὶ καθίσω εἰς τὸ ὑποπόδιόν σου.

ΩΔΗ « Κὸλ Βερουέ »

Ἄπαντα τὰ ποιήματα τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς μαρτυροῦσι καὶ ἀγγέλλουσιν ὁμοθυμῶς ὅτι ὁ Κύριος Εἷς ἐστὶ καὶ Ἐν τὸ ὄνομα αὐτοῦ.

(Ἐπαναλαμβάνεται) Μαρτυροῦσι καὶ ἀγγέλλουσι κτλ.

Τριάκοντα δύο εἰσὶν αἱ ὁδοὶ αἱ ἄγουσαι εἰς τὴν ἁπειρον σοφίαν σου· οἱ κατανοοῦντες τὸ μυστήριον, διηγοῦνται τὴν μεγαλοσύνην σου· αὐτοὶ οὗτοι γινώσκουσιν ὅτι τὸ πᾶν εἶναι κτῆμά σου, καὶ ὅτι Σὺ εἶσαι ὁ μόνος Θεός, ὁ μόνος Βασιλεὺς.

(Μαρτυροῦσι καὶ ἀγγέλλουσι κτλ.)

הַמְּיוֹחָד : יַעֲרִין לְבָבוֹת בְּחֶשֶׁב עוֹלָם
 בְּנוֹי * יִמָּצְאוּ כָּל יֵשׁ בְּלִתְךָ שְׁנוֹי * בְּמִסְפָּר
 בְּמִשְׁקַל הַכֹּל מְנוֹי * כָּלֵם נִתְּנוּ מִרוּעָה
 אֶחָד : יַעֲרִין מִרְאֵשׁ וְעַד סוֹף יֵשׁ לָךְ סִימָן *
 צָפוֹן וַיִּם וְקֶדֶם וְתִימָן * שִׁחַק וְתִבֵּל לָךְ
 עַד נֶאֱמָן * מִזָּה אֶחָד וּמִזָּה אֶחָד : יַעֲרִין
 הַכֹּל מִמֶּךָ נִזְכָּר זָכוֹר * אֶתָּה תַעֲמֹד וְהֵם
 יֵאָבְדוּ אָבוֹד * לִכְן כֶּדֶר יִצוֹר לָךְ יִתֵּן
 כָּבוֹד * כִּי מִרְאֵשׁ וְעַד סוֹף הֲלֹא אֵב
 אֶחָד : יַעֲרִין וּבִתְּוֹרֶתְךָ יי אֱלֹהֵינוּ כְּתוּב
 לֵאמֹר * שִׁמְעֵי יִשְׂרָאֵל יי אֱלֹהֵינוּ יי אֶחָד :
 וַיִּדְעַת הַיּוֹם וְהַיְּשׁוּבוֹת אֶל לְבָבְךָ כִּי יי
 הוּא הָאֱלֹהִים בְּשִׁמִּים מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ
 מִתַּחַת אֵין עוֹד :

וְאִמְרָה סִיר לְחַטָּאוֹת אִשָּׁא עֲבִי * קִדֵּשׁ יְהוָה שְׁלֵמָה רַבָּה :

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מֶלֶךְ * בְּטָרֵם כָּל יִצִּיר
 נִבְרָא : לֵעֵת נַעֲשֶׂה כְּהַפְצּוֹ כָּל *
 אֲנִי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא : וְאַחֲרֵי כָּלִזוֹת
 הַכֹּל * לְבַדּוֹ יִמְלֹךְ נֹרָא : וְהוּא הָיָה
 וְהוּא

Οἱ ἄνθρωποι παρατηροῦντες τὸ οἰκοδόμημα τοῦ Παν-
τός, βλέπουνσι ὅτι πᾶσα ὑπαρξίς ὑπόκειται εἰς μεταβολὴν
πλήν Σοῦ· ὅτι μετ' ἀριθμήσεως καὶ ζυγίου τὸ πᾶν ἐγένε-
το, καὶ ὅτι ἕκαστος παρ' ἐνὸς μόνου Ποιμένου ἐξαρτᾶται.
(Μαρτυροῦσι καὶ ἀγγέλλουσι κτλ.)

Ἀπ' ἀρχῆς μέχρι τέλους τοῦ κόσμου, πάντα ἐν-
δεικνύουσι τοῦτο εἰς ἡμᾶς, ἢ τε Ἄρκτος καὶ ἡ Με-
σημβρία καὶ ἡ Ἀνατολή καὶ ἡ Δύσις· ὁ οὐρανὸς
καὶ ἡ γῆ πιστὰ μάρτυρες εἰσιν, ὁ μὲν ἐκ τοῦ ὕψους,
ἡ δὲ ἐκ τοῦ βάθους. (Μαρτυροῦσι καὶ ἀγγέλλουσι κτλ.)

Πᾶσα ἡ κτίσις παρὰ Σοῦ, ὦ Κύριε, ἔλαβε τὴν
ὑπαρξιν καὶ σύνθεσιν. Σὺ εἰς τὸν αἰῶνα μένεις, τὸ
δὲ πᾶν ἀπόλλυται· διὸ ὅλα τὰ πλάσματα Σὲ ὀφεί-
λουνσι νὰ δοξάζωσιν, ὡς ἅπαντα ἔχοντα ἓνα μόνον
πατέρα.

Μαρτυροῦσι καὶ ἀγγέλλουσιν ὁμοθυμῶς ὅτι ὁ Κύ-
ριος Εἷς ἐστὶ καὶ Ἐν τὸ ὄνομα αὐτοῦ.

Εἰς δὲ τὸν νόμον σου, Κύριε ἡμῶν, εἶναι γεγραμμένον·
Ἄκουσον Ἰσραὴλ, Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν, εἶναι
Κύριος Μόνος.

(Καὶ ἀνγνωσκαὶ ὁ ψαλμὸς 121 « Σὺ λαμχαλότ »)

ΩΔΗ « Α δ ὄ ν ' Ο λ ἄ μ »

Ὁ Κύριος τοῦ κόσμου, ὁ βασιλεύων πρὸ τῆς τοῦ
παντός δημιουργίας, ἀφοῦ κατὰ τὸ θέλημά του ἐποίη-
σε τὸ πᾶν, μετ' ὄνομα βασιλέως ἐκλήθη.

Καὶ ἀφοῦ τὸ πᾶν θὰ λάβῃ τέλος, αὐτὸς μόνος θὰ
βασιλεύῃ ἕσται ἰσχυρός.

וְהוּא הוּא * וְהוּא יְהִי בְתַפְאָרָה : וְהוּא
 אַחֵר וְאֵין שְׁנִי * לְהַמְשִׁילוֹ לְהַחֲבִירָה :
 וְהוּא רֵאשׁוֹן וְהוּא אַחֲרוֹן * לְכָל חוֹמֶר
 וּלְכָל צוּרָה : בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית *
 וְלוֹ הָעוֹז וְהַמְשִׁירָה : בְּלִי עֶרֶךְ בְּלִי דַמְיוֹן *
 בְּלִי שְׁנוֹי וְתַמּוּרָה : בְּלִי חֲבוּר בְּלִי
 פְּרוּד * גְּדוּל פֶּתַח וּגְבוּרָה : וְהוּא אֵלֵי
 וְחֵי גּוֹאֲלִי * וְצוּר חֲבֵלִי בְיוֹם צָרָה :
 וְהוּא נֶסֶף וּמְנוּסִי * מִנֶּת כּוֹסִי בְיוֹם אֶקְרָא :
 וְהוּא רוּפָא וְהוּא מְרַפָּא * וְהוּא צוֹפֵה
 וְהוּא עֹזֶרָה : בִּידוֹ אֶפְקִיד רוּחִי * בְּעֵת
 אֵישָׁן וְאַעִירָה : וְעַם רוּחִי גּוֹיִתִּי * אֲדַנִּי
 לִי וְלֹא אֵירָא :

וְתַתְּפַלֵּל חֲנָה וְתֹאמַר עֲלֵי לִבִּי בִיהוָה רַמָּה קִרְנִי
 בִּיהוָה רָחֵב פִּי עַל אֹיְבֵי כִי שְׂמַחְתִּי
 בִּישׁוּעָתֶךָ : אֵין קְרוֹשׁ בִּיהוָה כִּי אֵין בְּלִחָה וְאֵין צוּר
 כְּאֲדַחֲנוּ : אֵל תִּרְבוּ תִרְבּוּ גְבוּהָ גְבוּהָ יֵצֵא עֲתָק
 מִפִּיכֶם כִּי אֵל דַּעוֹת יְהוָה וְלוֹ נִתְּכְנוּ עֲדִילוֹת : קִשְׁתִּי
 גְּבוּרִים חֲתִים וְנִכְשָׁלִים אֲזוּרוּ חֵיל : שְׂבָעִים בְּדָחַם נִשְׁכַּחְתִּי

Αὐτὸς ἦτο—εἶναι—καὶ ἔσεται ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ.

Αὐτὸς εἶναι Μόνος, καὶ οὐδεὶς ἕτερος δύναται νὰ ἐξομειωθῇ μὲ αὐτόν.

Οὐδ' ἀρχὴν ἔλαβεν, οὐδὲ τέλος θὰ λάβῃ. Αὐτῷ εἶναι ἡ ἰσχύς, Αὐτῷ ἡ δύναμις.

Οὐδὲ συμπαραβολήν, οὐδὲ σύγκρισιν ἔχει, οὔτε ἀλλοίωσιν ἢ μεταβολήν.

Εἰς αὐτὸν δὲν ὑπάρχει σύνθεσις οὔτε διαίρεσις. Μέγας ἐν ἰσχύϊ εἶναι, μέγας ἐν δυνάμει.

Αὐτὸς εἶναι ὁ Θεὸς μου, ὁ ἀείζωνος σωτήρ μου, καὶ ἐν ἡμέραις πονηραῖς ὁ υπερασπιστής μου.

Σημαία μου εἶναι Αὐτὸς καὶ καταφυγή μου, ἑλπίς καὶ παρηγορία ἐν ᾗ ἡμέρᾳ ἐπικαλεσθῶ αὐτόν.

Εἰς χεῖράς του παρατίθηναι τὸ πνεῦμά μου ὅταν κοίμῳμαι καὶ ἀφοῦ ἐξυπνήσω.

Καὶ μετὰ τοῦ πνεύματος εἰς αὐτόν ἐμπιστεύομαι καὶ τὸ σῶμα. Ὁ Θεὸς υπερασπιστής μου, οὐδένα φοβοῦμαι.

Καὶ προσήυχῆθη ἡ Ἄννα καὶ εἶπεν· ἡγαλλιάσατο ἡ καρδία μου ἐν Κυρίῳ, ὑψώθη τὸ κέρας μου (ἡ δόξα μου) ἐν Θεῷ· ἐπλατύνθη κατὰ τῶν ἐχθρῶν μου τὸ στόμα μου, διότι ἠυφράνθην ἐν τῷ σωτηρίῳ σου. Οὐκ ἔστιν ἄγιος ὡς Σὺ Κύριε, διότι πλὴν Σοῦ ἄλλος δὲν ὑπάρχει, οὐκ ἔστιν ἰσχυρὸς ὡς ὁ Θεὸς ἡμῶν. Μὴ λαλεῖτε πολλὰ καὶ μεθ' ὑπεροψίας, καὶ μὴ ἐξέρχωνται ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν λόγοι θρασεῖς, διότι Κύριος πάσης γνώσεως ὁ Θεός, ὁ ἐτάζων ὅλας τὰς πράξεις. Τὸ τόξον τῶν δυνατῶν συνέτριψεν, οἱ δὲ ἀσθενεῖς περιεζώθησαν δύναμιν. Οἱ κορασθέντες ἠναγκάσθησαν νὰ ὑπῇ.

וְרַעֲבִים חָדְלוּ עַד עֲקָרָה יִלְדָּה שְׁבָעָה וּרְבַת בָּנִים
 אֲמַלְלָה : יְהוָה מִמִּית וּמַחֲיָה מוֹרִיד שָׁאוֹל וְיֹעֵר : יְהוָה
 מוֹרִישׁ וּמַעֲשִׂיר מְשַׁפֵּיר אֶף מְרוֹמִם : מְקִים מַעֲפָר דָּד
 מֵאֲשַׁפֵּת יָרִים אֲבִיוֹן לְהוֹשִׁיב עִם נְדִיבִים וְכֹסֵא כְבוֹד
 יִנְחִילֵם כִּי לִיהוָה מִצְקֵי אֶרֶץ וַיֵּשֶׁת עֲלֵיהֶם תִּבְלָה : רַגְלֵי
 חֲסִידָיו יִשְׁמַר וְרָשָׁעִים בַּחֲשֶׁךְ יִדְמוּ כִּי לֹא בָלַח יִנָּבֵר
 אִישׁ : יְהוָה יַחַתּוּ מְרִיבָיו עָלָיו בְּשָׁמַיִם יָרַעַם יְהוָה יִדִּין
 אִפְסֵי אֶרֶץ וַיִּתֵּן עֹז לְמַלְכוֹ וַיִּרַם קֶרֶן מְשִׁיחוֹ : אֶתוֹהִי
 כְּמָה רַבְרָבִין וְתַמְהוּהִי כְּמָה תְּקִיפִין מַלְכוּתִיהָ מַלְכוּת
 עֲלֵם וְשִׁלְטָנִּיהָ עִם דָּר וְדָר : וְאַנְחֵנוּ עִמָּךְ וְצֹאן מְרֻעִיתְךָ
 נֹדֶה לָּךְ לְעוֹלָם לְדוֹר וָדוֹר נִסְפָּר תְּהַלֵּלְךָ : עֶרֶב וּבֹקֶר
 וְצֹהָרִים אֲשִׁיחָה וְאַהֲמָה וַיִּשְׁמַע קוֹלִי : בְּרַדְיָהּ כּוֹכְבֵי
 בֶּקֶר וַיִּרְעוּ כָּל בְּנֵי אֱלֹהִים : לֹא אִירָא מְרַבְבוֹת עִם
 אֲשֶׁר סָבִיב שְׁתוּ עָלַי : וְאַנִּי בִיהוָה אֲצַפֶּה אוֹחִילָה
 לְאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יִשְׁמַעֲנִי אֱלֹהֵי : אֵל תִּשְׁמָחִי אוֹיְבֵתִי לִי
 כִּי נִפְלֵתִי קָמְתִי כִּי אֲשָׁב בַּחֲשֶׁךְ יְהוָה אֹרֶךְ לִי : כִּי לָךְ
 יְהוָה הוֹחֵלְתִּי אֶתָּה תַעֲנֶה יְהוָה אֱלֹהֵי : רַגְלֵי עֲמִידָה
 בְּמִישׁוֹר בְּמִקְהָלִים אֲבָרְךָ יְהוָה :

ρετῶσι διὰ τὸν ἄρτον, οἱ δὲ πεινῶντες ἔπαυσαν τοιοῦτοι νὰ ἦναι· ἡ μὲν στεῖρα ἔτεκεν ἐπτά, ἡ δὲ πολυτόκος ἡσθένησεν. Ὁ Κύριος θανατοῖ καὶ ζωογονεῖ, καταβιβάζει εἰς τὸν τάφον, καὶ ἀναβιβάζει ἐξ αὐτοῦ. Ὁ Κύριος πτωχίζει καὶ πλουτίζει, ταπεινοὶ καὶ ἀνυψοῖ. Ἀνιστᾷ ἀπὸ γῆς πένητα, καὶ ἀπὸ κοπρίας ἐγείρει πτωχόν, ἵνα παρακάθῃται μετὰ τῶν δυναστῶν τοῦ λαοῦ, καὶ θρόνου δόξης κληρονομίαν αὐτοῖς δίδει, διότι οἱ ἄξιοι τῆς γῆς εἶναι τοῦ Θεοῦ, τοῦ θείαντος ἐπ' αὐτῶν τὸν κόσμον. Αὐτὸς διαφυλάττει τοὺς πόδας τῶν εὐσεβῶν, οἱ δὲ ἀσεβεῖς ἐν τῷ σκότει ἀπόλλυνται, διότι ὁ ἄνθρωπος δὲν νικᾷ διὰ τῶν ἰδιαιτέρων αὐτοῦ δυνάμεων. Οἱ ἀντιστάμενοι εἰς τὸν Θεὸν θὰ συντριβῶσιν· κατ' αὐτῶν ἐξ οὐρανοῦ ὁ Θεὸς βροντᾷ. Ὁ Κύριος θὰ κρίνῃ ἀπὸ τοῦ ἐνός εἰς τὸ ἄλλο ἄκρον τῆς γῆς. θὰ δώσῃ ἰσχὺν τῷ βασιλεῖ του καὶ ὑψώσῃ τὸ κέρας (τὴν δόξαν) τοῦ Μεσσία Αὐτοῦ.

Ὅπόσον μεγάλα τὰ σημεῖα τοῦ Κυρίου! Ὅπόσον ἐξαίσια καὶ ἰσχυρά τὰ θαύματα αὐτοῦ. Ἡ βασιλεία του, αἰώνιος βασιλεία, ἡ δὲ ἐξουσία του ἀπὸ γενεᾶς εἰς γενεάν.

Καὶ ἡμεῖς λαὸς σου καὶ πρόδοτα νομῆς σου, ἀνυμνοῦμέν Σε εἰς τὸν αἰῶνα, ἀπὸ δὲ γενεᾶς εἰς γενεάν ἄγγελλομεν τὸν αἶνόν σου. Ἐσπέρας, πρωτὶ καὶ μεσημέριον θ' ἐπροσεύχωμαι ὑψηλῇ τῇ φωνῇ· ὁ δὲ Θεὸς θέλει εἰσακούει τῆς φωνῆς μου, ὅτε ψάλλουσιν ὁμοφώνως οἱ ἀστέρες τῆς πρωίας, καὶ ἀγάλλονται οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ.

Δὲν φοβοῦμαι ἀπὸ μυριάδων λαοῦ, τῶν κύκλῳ ἐπιτιθεμένων κατ' ἐμοῦ. Ἐγὼ δὲ ἐν τῷ Κυρίῳ θ' ἀγρυπνῶ καὶ περιμένω παρὰ Θεοῦ τὴν σωτηρίαν μου· ὁ δὲ Θεός μου θέλει μὲ εἰσακούει.

Μὴ δεικνύης χαρὰν, ὦ ἐχθρά μου· ἂν πέσω, θὰ ἐγερθῶ — ἂν δὲ καθίσω ἐν τῷ σκότει, ὁ Θεός μου θέλει μὲ φωτίζει. Ἐπειδὴ Κύριέ μου, ἐλπίζω εἰς Σε, θὰ μὲ εἰσακούης, ὦ Θεέ μου! Ὁ ποῦς μου στηρίζεται ἐν τόπῳ εὐθύτητος· ἐν ταῖς συναγωγαῖς θὰ εὐλογῶ τὸν Κύριον.

ברכות השחר

אֱלֹהֵי נִשְׁמָה שְׁנַתָּה בִּי מְהֻרָּה (הִיא)
 אַתָּה בְּרֵאתָה * אַתָּה יִצְרָתָה *
 אַתָּה נִפְחַתָּה בִּי * וְאַתָּה מְשַׁמְרָה
 בְּקִרְבִּי * וְאַתָּה עֲתִיד לְטַלֵּה מִמֶּנִּי
 וּלְהַחְזִירָה בִּי לְעֲתִיד לְבֹא * כֹּל זְמַן
 שֶׁהַנִּשְׁמָה בְּקִרְבִּי * מוֹדֶה אֲנִי לְפָנֶיךָ
 יְהוָה אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי שְׂאתָה הוּא
 רְבוֹן כָּל הַמַּעֲשִׂים * אֲדוֹן כָּל הַנִּשְׁמוֹת *
 מוֹשֵׁל בְּכָל הַבְּרִיּוֹת * חַי וְקַיִם לְעַד *
 בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה הַמַּחְזִיר נִשְׁמוֹת
 לַפְּגָרִים מֵתִים :

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
 הַנוֹתֵן לְשִׁכּוֹי בִּינָה לְהִבְחִין בֵּין
 יוֹם וּבֵין לַיְלָה :

בָּא"י אִמ"ה פּוֹקֵחַ עוֹרִים
 :
 בָּא"י אִמ"ה מְתִיר אֲסוּרִים
 :
 בָּא"י אִמ"ה זּוֹקֵף כְּפוּפִים
 :
 בָּא"י אִמ"ה מְלַבֵּשׁ עֲרוּמִים
 :

ΕΛΘΑΝ

Θεέ μου! ἡ ψυχὴ ἦν ἰδωκὰς μοι εἶναι ἀγνή. Σὺ
 ἐπλασας αὐτήν, Σὺ ἐσχημάτισας αὐτήν, Σὺ ἐνεφύση-
 σας αὐτήν εἰς ἐμέ, Σὺ τηρεῖς αὐτήν ἐντός ἐμοῦ, καὶ
 Σὺ ἡμέραν τινὰ θ' ἀφαιρέσης αὐτήν ἀπ' ἐμοῦ, καὶ
 κατόπιν θὰ τὴν ἐπιστρέψῃς πάλιν εἰς ἐμέ. Ἐνόσῃ
 δὲ ἡ ψυχὴ αὕτη ὑπάρχει ἐν ἐμοί, θὰ ὁμολογῶ ἐνώπιόν
 σου, Κύριε Θεέ μου, καὶ Θεὲ τῶν πατέρων μου, ὅτι
 Σὺ εἶσαι ὁ δημιουργὸς ὅλων τῶν κτισμάτων, ὁ κύ-
 ριος ὅλων τῶν ψυχῶν καὶ ὁ ἐξουσιαστὴς ὅλων τῶν
 πλασμάτων, ὁ ἀείζωος καὶ διαμένων αἰωνίως. Εὐλο-
 γητὸς εἰ Κύριε, ὁ ἀποδίδων τὰς ψυχὰς εἰς τὰ νεκρὰ
 σώματα.

Εὐλογητὸς εἰ Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ Βασιλεὺς
 τοῦ κόσμου, ὁ δίδων εἰς τὸν ἀλέκτορα τὴν γνῶσιν
 τοῦ διακρίνειν τὴν ἡμέραν ἀπὸ τῆς νυκτός.

E. K. ὁ Θ. ἡ. B. τ. K., ὁ φωτίζων τοὺς τυφλοὺς.

E. K. ὁ Θ. ἡ. B. τ. K., ὁ ἐλευθερῶν τοὺς πε-
 φυλακισμένους.

E. K. ὁ Θ. ἡ. B. τ. K., ὁ ἀνορθῶν τοὺς κυρ-
 τοὺς.

E. K. ὁ Θ. ἡ. B. τ. K., ὁ ἐγδύων τοὺς γυμνοὺς.

בָּא"י אִמָּה הַנוֹתֵן לִיעָף כַּח
 בָּא"י אִמָּה רֹקַע הָאָרֶץ עַל הַמַּיִם
 בָּא"י אִמָּה הַמְכִּין מִצְעָדִי גִבֹּר
 בָּא"י אִמָּה שֶׁעָשָׂה לִי כָל צָרָכִי
 בָּא"י אִמָּה אוֹזֵר יִשְׂרָאֵל בְּגִבּוּרָה
 בָּא"י אִמָּה עוֹשֵׂה יִשְׂרָאֵל בְּתַפְאֲרָה
 בָּא"י אִמָּה שְׂלֵא עֵשְׂנִי גּוֹי

ובאשה אומרת גויה

בָּא"י אִמָּה שְׂלֵא עֵשְׂנִי עֶבֶד
 ובאשה אומרת שפחה
 בָּא"י אִמָּה שְׂלֵא עֵשְׂנִי אִשָּׁה
 ובאשה אומרת שְׁעֵשְׂנִי כְרָצוֹנוֹ

בָּא"י אִמָּה הַמַּעֲבִיר חֲבֵלִי שְׁנָה מֵעֵינֵינוּ
 וְתַנּוּמָה מֵעַפְעֵינוּ :

וְיְהִי רָצוֹן מִלִּפְנֵיךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֵינוּ
 אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתְּרַגְּלֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ *
 וְתַדְבִּיקֵנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ * וְאֵל תְּבִיאֵנוּ לְיָדֶי
 חֶסֶד * וְלֹא לְיָדֵי עֲבָרָה * וְלֹא לְיָדֵי
 נִסְיוֹן * וְלֹא לְיָדֵי בִזְיוֹן * וְתַרְחִיקֵנוּ מִצָּר

חרע

Ε. Κ. δ Θ. ή. Β. τ. Κ., δ ἐνισχύων τὸν κεκο-
πιακότα.

Ε. Κ. δ Θ. ή. Β. τ. Κ., δ ἐκτείνας τὴν γῆν
ἐπὶ τῶν ὑδάτων.

Ε. Κ. δ Θ. ή. Β. τ. Κ., δ διαθέτων τὰ διαβή-
ματα τοῦ ἀνθρώπου.

Ε. Κ. δ Θ. ή. Β. τ. Κ., δ χορηγῶν μοι πᾶν
ὅ,τι μοι ἀναγκαιοί.

Ε. Κ. δ Θ. ή. Β. τ. Κ., δ περιζώνων τὸν Ἰσρα-
ήλ μὲ δύναμιν.

Ε. Κ. δ Θ. ή. Β. τ. Κ., δ στέφων τὸν Ἰσραήλ
μὲ δόξαν.

Ε. Κ. δ Θ. ή. Β. τ. Κ., διότι δὲν μὲ ἔκαμες εὐ-
δωλολάτρην.

Ε. Κ. δ Θ. ή. Β. τ. Κ., διότι δὲν μ' ἔκαμες
δοῦλον.

(Ἡ δὲ γυνὴ λέγει - δούλην).

Ε. Κ. δ Θ. ή. Β. τ. Κ., διότι δὲν μ' ἔκαμες γυ-
ναῖκα.

(Ἡ γυνὴ λέγει - διότι μ' ἔκαμες κατὰ τὴν θέλησίν σου)

Ε. Κ. δ Θ. ή. Β. τ. Κ. δ διασκεδάζων τὸν ὕπνον
ἐκ τῶν ὀφθαλμῶν ἡμῶν, καὶ τὴν νάρκωσιν ἐκ τῶν
βλεφάρων ἡμῶν.

Γεννηθήτω τὸ θέλημά σου, Κύριε Θεὲ ἡμῶν καὶ
Θεὲ τῶν πατέρων ἡμῶν, ὅπως οἰκειωθῶμεν μὲ τὸν
νόμον σου καὶ προσκολληθῶμεν εἰς τὰς ἐντολάς σου,
καὶ μὴ ἐπιτρέψῃς ν' ἀμαρτήσωμεν, ἢ πταίσωμεν, ἢ
καχολογήσωμεν, ἢ περιφρονήσωμεν. Ἀπομάκρυνον

הָרַע וְתִדְבִּיקֵנוּ בִּיצֵר הַטּוֹב * וְתִנְנוּ
 לְאַהֲבָה לֶחֶן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים בְּעֵינֶיךָ
 וּבְעֵינֵי כָל רוֹאֵינוּ * וְנִמְלֵנוּ חֲסָדִים טוֹבִים *
 בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים
 לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל :

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
 אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתְּצִילֵנוּ הַיּוֹם וּבְכָל יוֹם
 וַיּוֹם מַעֲוֵי פָנִים * וּמַעֲזוֹת פָּנִים * מֵאָדָם
 רָע * מֵאִשָּׁה רָעָה * מִיצֵר רָע * מִחֶבֶר
 רָע * מִשָּׁכֵן רָע * מִפֹּנֵעַ רָע * מֵעֵין הָרָע *
 וּמִלִּשׁוֹן הָרָע * מִמִּלְשִׁינוֹת * מִעֲדוֹת שָׁקֶר *
 מִשִּׁנְאֹת הַבְּרִיּוֹת * מֵעֲלִילָה * מִמִּיתָה
 מִשׁוֹנָה * מִחֻלָּאִים רָעִים * מִמִּקְרִים
 רָעִים * מִדִּין קָשָׁה * וּמִבְּעַל דִּין קָשָׁה *
 בֵּין שְׂהוּא בֵּן בְּרִית * וּבֵין שְׂאִינוּ בֵּן
 בְּרִית * וּמִדִּינָהּ שֶׁל גִּיהֶנֶם * בָּרוּךְ אַתָּה
 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
 בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל דְּבַרֵּי תוֹרָה : וְהֵעֲרַב
 נָא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶת דְּבַרֵּי תוֹרָתְךָ בְּפִינוּ

ἀφ' ἡμῶν πᾶσαν κλίσιν πονηράν, δίδων ἡμῖν δύναμιν
 ἵνα τὴν καλὴν ἀκολουθώμεν. Παράστησον ἡμᾶς μετ' ἀ-
 γάπτης, μετὰ χάριτος, μετ' ἐλέους ἐνώπιόν σου καὶ
 ἐνώπιον πάντων τῶν ὁρῶντων ἡμᾶς, καὶ ἐπιδαψί-
 λευσον ἡμῖν τοὺς πλουσίους οἰκτιρμοὺς σου. Εὐλόγη-
 τὸς ὁ Κύριος, ὁ ἀμείβων διὰ πλουσίων οἰκτιρμῶν τὸν
 λαόν του τὸν Ἰσραήλ.

Γεννηθήτω τὸ θέλημά σου, Κύριε, Θεὲ ἡμῶν καὶ
 Θεὲ τῶν πατέρων ἡμῶν, ὅπως διαφυλαχθώμεν σή-
 μερον καὶ καθεκάστην ἀπὸ τῶν ἀναιδῶν καὶ τῆς
 ἀναιδεΐας, ἀπὸ ἀνθρώπου πονηροῦ, ἀπὸ κακῆς γυ-
 ναικὸς, ἀπὸ πονηρᾶς ἐμπνεύσεως, ἀπὸ κακοῦ συντρό-
 φου, ἀπὸ κακοῦ γείτονος, ἀπὸ κακῆς συναντήσεως,
 ἀπὸ βασιάνου ὀφθαλμοῦ, ἀπὸ κακῆς γλώσσης, ἀπὸ
 κατασκοπίας, ἀπὸ ψευδομαρτυρίας, ἀπὸ τοῦ ἀνθρω-
 πίνου μίσους, ἀπὸ διαβολῆς, ἀπὸ ἐκτάκτου θανά-
 του, ἀπὸ ἐπωδύνου ἀσθενείας, ἀπὸ ὀλεθρίων συμπτώ-
 σεων, ἀπὸ κακῆς ἀποφάσεως, ἀπὸ πεισματοῦδους δικ-
 δίκου, ὁμοθρήσκου ἢ μὴ, καὶ ἀπὸ τῆς ποινῆς τῆς
 κολάσεως.

Εὐλογητὸς Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ Βασιλεὺς τοῦ
 Παντός, ὁ ἀγιάσας ἡμᾶς διὰ τῶν ἐντολῶν του, καὶ
 ἐνταλάμενος ἡμῖν τὸ σκέπτεσθαι ἐπὶ τῶν λόγων
 τοῦ Νόμου. Δεόμεθά σου, Κύριε, Θεὲ ἡμῶν, ἵνα ἐν-
 δείξης γλυκεῖς τοὺς λόγους τοῦ Νόμου σου ἐν τῇ

וּבְפִיּוֹת עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל * וְנִהְיָה
אֲנַחְנוּ וְצִאֲצֵאֵינוּ וְצִאֲצֵאֵי צִאֲצֵאֵינוּ כָּלֵנוּ
יֹדְעֵי שְׁמֶךָ וְלֹמְדֵי תוֹרָתְךָ לְשִׁמְחָה *
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמֶּלֶךְ תּוֹרָה לַעֲמּוֹ
יִשְׂרָאֵל :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים וְנָתַן
לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ * בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַזֶּה
נוֹתֵן הַתּוֹרָה :

וַיֹּדְבֵר יְיָ אֱלֹהֵינוּ לֵאמֹר : דְּבַר אֱלֹהֵינוּ
אֶהְרֵן וְאֶל־בְּנָיו לֵאמֹר כֹּה תִבְרְכוּ
אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲמֹר לָהֶם : יִבְרַךְ
יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ : יֵאָר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ
וְיִחַנֶּךָ : יֵשָׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיִשֶּׁם לְךָ
שָׁלוֹם : וְשִׁמוּ אֶת־שְׁמִי עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאֲנִי אֲבָרְכֵם :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ זָכְרָנוּ בְּזִכְרוֹן
טוֹב מִלִּפְנֶיךָ וּפָקְדָנוּ בְּפִקְדוֹת
יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים מִשְׁמֵי שָׁמַי קָדֵם * וְזָכוּר
לָנוּ

στόματι ἡμῶν καὶ ἐν τῷ στόματι τοῦ λαοῦ σου Ἰσρα-
ήλ, ὅπως ἡμεῖς καὶ οἱ υἱοὶ ἡμῶν, καὶ οἱ ἐγγονοὶ
ἡμῶν ἔχωμεν γνωστὸν τὸ ὄνομά σου, καὶ μάθωμεν
τὸν Νόμον πρὸς ὁρθὴν σκοπὸν. Εὐλογητὸς ὁ Κύριος,
ὁ διδάσκων τὸν Νόμον εἰς τὸν λαόν του, τὸν Ἰσραήλ.

Εὐλογητὸς Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ βασιλεὺς τοῦ
κόσμου, ὁ ἐκλέξας ἡμᾶς ἐκ πάντων τῶν λαῶν, καὶ
δοὺς ἡμῖν τὸν Νόμον του. Εὐλογητὸς Κύριος ὁ Θεός,
ὁ δοτὴρ τοῦ Νόμου.

Καὶ ὁ Κύριος εἶπε πρὸς τὸν Μωϋσῆ. Δάλη-
σον τῇ Ἀαρὼν καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ καὶ εἰπὲ αὐτοῖς·
οὕτω θέλετε εὐλογῆσαι τοὺς υἱοὺς τοῦ Ἰσραήλ, ἀπαγ-
γέλλοντες πρὸς αὐτοὺς τοὺς λόγους τούτους.

« Εὐλογῆσαι σε ὁ Κύριος καὶ διαφυλάξει σε.
Ἄς διαλάβῃ ὁ Κύριος τὸ φῶς τοῦ προσώπου του
ἐπὶ σέ καὶ θωρήσῃ σοὶ τὴν χάριν του.

« Ἄς στρέψῃ ὁ Θεὸς τὸ πρόσωπόν του πρὸς
σε καὶ ἐμβάλῃ ἐν σοὶ τὴν εἰρήνην.

Καὶ θὰ θέσῃαι τὸ ὄνομά μου ἐπὶ τῶν υἱῶν
τοῦ Ἰσραήλ, καὶ ἐγὼ θὰ τοὺς εὐλογήσω. »

Σ. Θεὲ ἡμῶν, καὶ Θεὲ τῶν πατέρων ἡμῶν, μνη-
σθητι ἡμῶν εὐμενῶς, καὶ, ἀπὸ τοῦ ὕψους τῶν οὐ-
ρανῶν, ἐπίσκεψον ἡμᾶς, μετὰ σωτηρίας καὶ ἐλέους,
καὶ μνησθητι ὑπὲρ ἡμῶν, Κύριε Θεὲ ἡμῶν, τῆς ἀγάπης
τῶν ἀρχαίων Ἀβραάμ, Ἰσαὰκ καὶ Ἰσραήλ τῶν δού-

לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶהְבֵּת הַקְדְּמוֹנִים
 אֲבָרָהֶם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ * אֶת
 הַבְּרִית וְאֶת הַחֹסֶד וְאֶת הַשְּׂבוּעָה
 שֶׁנִּשְׁבַּעְתָּ לְאֲבָרָהֶם אֲבִינוּ בְּהַר
 הַמּוֹרִיָּה * וְאֶת הָעֵקֶדָה שֶׁעָקַד אֶת
 יִצְחָק בָּנוּ עַל גְּבִי הַמִּזְבֵּחַ כְּפָתוֹב
 בְּתוֹרָתְךָ :

וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְהָאֱלֹהִים
 נָסָה אֶת־אֲבָרָהֶם וַיֹּאמֶר אֵלָיו
 אֲבָרָהֶם וַיֹּאמֶר הִנְנִי : וַיֹּאמֶר קַח־נָא
 אֶת־בְּנֶךָ אֶת־יִחִידְךָ אֲשֶׁר־אֶהְבֵּת אֶת־
 יִצְחָק וְלֶךְ־לְךָ אֶל־אֶרֶץ הַמּוֹרִיָּה וְהַעֲלֵהוּ
 שָׁם לַעֲלֹה עַל אֶחָד הַהָרִים אֲשֶׁר אָמַר
 אֵלֶיךָ : וַיִּשְׁכֹּם אֲבָרָהֶם בַּבֶּקֶר וַיַּחֲבֹשׁ
 אֶת־חֲמורוֹ וַיִּקַּח אֶת־שְׁנֵי נַעֲרָיו אֹתוֹ וְאֶת־
 יִצְחָק בָּנוֹ וַיִּבְקַע עֵצִי עֲלֵה וַיִּקֶּם וַיֵּלֶךְ אֶל־
 הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־אָמַרְלוּ הָאֱלֹהִים : בַּיּוֹם
 הַשְּׁלִישִׁי וַיֵּשֶׂא אֲבָרָהֶם אֶת־עֵינָיו וַיִּרְאֵהוּ
 אֶת־הַמָּקוֹם מֵרָחֵק : וַיֹּאמֶר אֲבָרָהֶם אֶל־

λων σου, τῆς συνθήκης, τῆς ἐπαικείας, τοῦ ὄρκου ὃν ὤμοσας πρὸς Ἀβραάμ τὸν πατέρα ἡμῶν ἐπὶ τοῦ ὄρους Μοριᾶν, καὶ τῆς δεσμεύσεως τοῦ υἱοῦ τοῦ Ἰσαὰκ ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου, ὥς εἶναι γεγραμμένον εἰς τὸν Νόμον σου.

Β α ῖ ἡ ἀ χ ά ρ.

Καὶ μετὰ τὰ ἐκτεθέντα γεγονότα ὁ Θεὸς ἐδοκίμασε τὸν Ἀβραάμ, καὶ εἶπε πρὸς αὐτόν· Ἀβραάμ! καὶ αὐτὸς ἀπήντησεν· ἰδοὺ ἐγώ. Ὁ δὲ Θεὸς προσέθετο· λάβε τὸν υἱόν σου, τὸν μονογενῆ, τὸν Ἰσαὰκ, τὸν ὁποῖον ἠγάπησας, καὶ πορεύου εἰς τὴν γῆν Μοριᾶν καὶ ἐκεῖ πρόσφερε αὐτὸν εἰς ὄλοκαύτωμα ἐφ' ἐνὸς τῶν ὀρέων, ὅπερ θὰ σοὶ δείξω. Ἐγερθεὶς δὲ ὁ Ἀβραάμ τὸ πρωὶ, καὶ λαβὼν τὸ ὑποζύγιόν του, καὶ μεθ' ἑαυτοῦ δύο ἐκ τῶν ὑπηρετῶν του καὶ Ἰσαὰκ τὸν υἱόν του, ἔσχισε τὰ ξύλα διὰ τὸ ὄλοκαύτωμα, καὶ ἀναστὰς ἐπορεύθη πρὸς τὸν τόπον τὸν ὑποδειχθέντα αὐτῷ ὑπὸ τοῦ Θεοῦ. Τὴν τρίτην ἡμέραν, ὑψώσας ὁ Ἀβραάμ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ, εἶδε μακρόθεν τὸν τόπον. Καὶ εἶπεν ὁ Ἀβραάμ πρὸς τοὺς ὑπηρέτας του· μένατε ἐδῶ μετὰ τοῦ ὑποζυγίου, ἐγὼ δὲ μετὰ τοῦ παιδὸς θὰ ὑπάγωμεν ἐκεῖ, καὶ προσκυνήσαντες, θὰ ἐπανέλθωμεν πρὸς σᾶς. Λαβὼν δὲ ὁ Ἀβραάμ τὰ ξύλα διὰ τὸ ὄλοκαύτωμα, ἐφόρτωσεν Ἰσαὰκ τὸν υἱόν του, ἔλαβεν εἰς τὰς χεῖράς του τὸ πῦρ

נִעְרֵיו שְׁבוּ לָכֶם פֹּה עִם־הַחֲמוֹר וְאֲנִי
וְהַנֶּעֶר נֵלְכָה עַד־כָּה וְנִשְׁתַּחֲוֶה וְנִשְׁוֹכֶה
אֲלֵיכֶם : וַיִּקַּח אֲבִרְהָם אֶת־עֲצֵי הָעֶלְהָ
וַיִּשֶׂם עַל־יִצְחָק בְּנֹו וַיִּקַּח בִּידֹו אֶת־הָאֵשׁ
וְאֶת־הַמֶּאֱכֹלֶת וַיִּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחַד : וַיֹּאמֶר
יִצְחָק אֶל־אֲבִרְהָם אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי
וַיֹּאמֶר הַנְּנִי בְנִי וַיֹּאמֶר הִנֵּה הָאֵשׁ וְהָעֲצִים
וְאִיָּה הִשָּׁה לָעֶלְהָ : וַיֹּאמֶר אֲבִרְהָם
אֱלֹהִים יִרְאֶה־לּוֹ הִשָּׁה לָעֶלְהָ בְנִי וַיִּלְכוּ
שְׁנֵיהֶם יַחַד : וַיָּבֹאוּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר
אָמַרְלוּ הָאֱלֹהִים וַיִּבֶן שָׁם אֲבִרְהָם אֶת־
הַמִּזְבֵּחַ וַיַּעֲרֹךְ אֶת־הָעֲצִים וַיַּעֲקֹד אֶת־
יִצְחָק בְּנֹו וַיִּשֶׂם אֹתוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ מִמָּעַל
לָעֲצִים : וַיִּשְׁלַח אֲבִרְהָם אֶת־יְדֹו וַיִּקַּח
אֶת־הַמֶּאֱכֹלֶת לִשְׁחֹט אֶת־בְּנֹו : וַיִּקְרָא
אֵלָיו מִלֵּאךְ יְהוָה מִן־הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר
אֲבִרְהָם אֲבִרְהָם וַיֹּאמֶר הַנְּנִי : וַיֹּאמֶר
אֶל־תִּשְׁלַח יָדְךָ אֶל־הַנֶּעֶר וְאֶל־תַּעֲשֵׂה לוֹ
מֵאוֹמָה כִּי־עֲתָה יָדַעְתִּי כִּי־רָא אֱלֹהִים

καὶ τὴν μάχαιραν, καὶ ἀμφοτέροι ἀπῆλθον ὁμοῦ. Καὶ ὁ Ἰσαὰκ εἶπε· βλέπω τὸ πῦρ καὶ τὰ ξύλα, ἀλλὰ ποῦ εἶναι τὸ πρόβατον διὰ τὸ ὀλοκαύτωμα; ὁ δὲ Ἀβραὰμ ἀπήντησεν· ὁ Θεὸς θέλει φροντίσει περὶ τοῦ προβάτου διὰ τὸ ὀλοκαύτωμα, υἱέ μου, καὶ ἠκολούθησαν ὁμοῦ τὸν δρόμον των. Φθάσαντες δὲ εἰς τὸν τόπον, τὸν παρὰ Θεοῦ ὑποδεχθέντα, ἐκεῖ ὁ Ἀβραὰμ κατεσκεύασε τὸ θυσιαστήριον, ἐναπέθεσε τὰ ξύλα, καὶ δέσας Ἰσαὰκ τὸν υἱόν του, ἔθηκεν αὐτὸν εἰς τὸ θυσιαστήριον ἐπὶ τῶν ξύλων. Ἀκολουθῶς ἔτεινεν ὁ Ἀβραὰμ τὴν χεῖρά του, καὶ ἔλαβε τὴν μάχαιραν ὥπως θυσιάσῃ τὸν υἱόν του, ἀλλὰ τότε ἄγγελος Κυρίου ἐξ οὐρανοῦ ἐφώνησεν αὐτὸν λέγων. Ἀβραὰμ, Ἀβραὰμ, καὶ αὐτὸς ἀπήντησεν· ἰδοὺ ἐγώ. Καὶ εἶπεν (ὁ ἄγγελος) μὴ ἐκταίνῃς τὴν χεῖρά σου ἐπὶ τοῦ παιδός, καὶ μὴ ἐγγίῃς αὐτὸν καθόλου· νῦν ἔγνων ὅτι φοβεῖσαι τὸν Θεόν, διότι οὐδὲ τοῦ υἱοῦ σου τοῦ μονογενοῦς ἐφείσθης. Ἀναβλέψας δὲ ὁ Ἀβραὰμ, εἶδε κριὸν περιπεπλεγμένον ἐκ τῶν καράτων εἰς πυκνὸν κλάδον, ὑπῆγε καὶ ἔλαβε τὸν κριόν, καὶ ἐθυσίασεν αὐτὸν ἀντὶ τοῦ υἱοῦ του. Καὶ ἐκάλυπεν ὁ Ἀβραὰμ τὸν τόπον ἐκεῖνον « Ἀδὸν ἁ ἡ εἰ ρ ἐ, ὁ Θεὸς προβλέψει » διὸ καὶ σήμερον ἐτι λέγεται

* Κατὰ τοὺς Ἑβραίους· « Καὶ ἐκάλυψε Ἀβραὰμ τὸ ὄνομα τοῦ τόπου ἐκείνου — Κύριος εἶδεν — ἵνα εἴπωσι σήμερον — ἐν τῷ ὄρει Κύριος ὤφθη. »

אֶתָּה וְלֹא חֲשַׁכְתָּ אֶת־בִּנְךָ אֶת־יְחִידְךָ
 מִמֶּנִּי : וַיֵּשֶׁא אֲבִרָהֶם אֶת־עֵינָיו וַיֵּרֶא
 וַהֲנֵה־אֵיל אַחֵר נֹאחֻז בְּסִכְךָ בְּקִרְנָיו וַיִּלֶּךְ
 אֲבִרָהֶם וַיִּקַּח אֶת־הָאֵיל וַיַּעֲלֵהוּ לְעֵלָה
 תַּחַת בָּנוּ : וַיִּקְרָא אֲבִרָהֶם שֵׁם־הַמָּקוֹם
 הַהוּא יְהוָה יִהְיֶה יִרְאֶה אֲשֶׁר יֹאמַר הַיּוֹם
 בְּהָר יְהוָה יִרְאֶה : וַיִּקְרָא מֵלֶאךָ יְהוָה
 אֶל־אֲבִרָהֶם שְׁנֵית מִן־הַשָּׁמַיִם : וַיֹּאמֶר
 בִּי נִשְׁפַּעְתִּי נֹאם־יְהוָה כִּי יַעַן אֲשֶׁר עָשִׂיתָ
 אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא חֲשַׁכְתָּ אֶת־בִּנְךָ
 אֶת־יְחִידְךָ : כִּי־בֵרַךְ אֲבִרְכְּךָ וְהִרְבֵּה
 אֲרֵבָה אֶת־זֶרְעֶךָ כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכִתְּוֹל
 אֲשֶׁר עַל־שֹׁפֶת הַיָּם וַיִּרֶשׁ זֶרַעְךָ אֶת שְׂעֵר
 אֵיבָיו : וַהֲתַבְּרָכוּ בִּזְרַעְךָ כָּל־גּוֹי הָאָרֶץ
 עֲקֵב אֲשֶׁר שָׁמַעַת בְּקִלִּי : וַיֵּשֶׁב אֲבִרָהֶם
 אֶל־נַעֲרָיו וַיִּקְמוּ וַיִּלְכוּ יַחַד אֶל־בְּאֵר
 שָׁבַע וַיֵּשֶׁב אֲבִרָהֶם בְּבְאֵר שָׁבַע :
 רַבּוֹנוּ שֶׁל עוֹלָם כְּמוֹ שֶׁכָּבַשׁ אֲבִרָהֶם
 אֲבִינוּ אֶת רַחֲמָיו לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ

« Βεάρ ἀδονάη ιεραε » — εἰς τὸ ὄρος τοῦ Κυρίου
 ὑπάρχει ὁ προβλέπων. — Καὶ ἐφώνησεν ὁ ἄγγελος
 Κυρίου τὸν Ἀβραάμ τὸ δεύτερον ἐξ οὐρανοῦ, λέγων·
 ἐπ' ἐμὲ ὤμοσα, λέγει ὁ Κύριος, διότι ἐπραξας τοῦτο,
 καὶ οὐδὲ τοῦ μονογενοῦς υἱοῦ σου ἐφείσθης, ἐγὼ θέ-
 λω σὲ εὐλογῆσαι, καὶ πολλαπλασιάσει τὴν γενεάν
 σου ὡς τὰ ἄστρα τοῦ οὐρανοῦ καὶ ὡς τὴν ἄμμον
 τὴν παρὰ τὸ χεῖλος τῆς θαλάσσης, καὶ αὕτη ἡ
 γενεά σου θὰ κατακυριεύσῃ τὰς πόλεις τῶν ἐχθρῶν
 σου. Καὶ ἅπαντα τὰ ἔθνη τῆς γῆς θέλουσιν εὐλογη-
 θῇ ἐν τῷ σπέρματί σου, διότι εἰσήκουσας τῆς φωνῆς
 μου.

Καὶ ἐπέστρεψεν ὁ Ἀβραάμ πρὸς τοὺς ὑπηρέτας,
 καὶ ἐγερθέντες, ἐπορεύθησαν ὁμοῦ πρὸς τὸ Βεέρ Σά-
 βα,* καὶ κατώκησεν ὁ Ἀβραάμ εἰς Βεέρ Σάβα.

2.

PIBONΘ ΣΕΛ ΟΛΑΜ

Κύριε τοῦ κόσμου, καθὼς Ἀβραάμ ὁ πατήρ ἡ-
 μῶν κατέσχευε τοῦ οἴκου ὅπως ἐκπληρώσῃ προθύ-
 μως καὶ εὐκρινῶς τὸ θέλημά σου, τοιουτοτρόπως

(*) « Φεάρ τοῦ ὄρους » κατὰ τοὺς Ἑβδομήκοντα.

בִּלְבַב שָׁלֵם כֵּן יִכְבְּשׁוּ רַחֲמֶיךָ אֶת בְּעֶסֶךָ
 וַיִּגְדְּלוּ רַחֲמֶיךָ עַל מַדּוּתֶיךָ וְתַתְּנֵהֶם עִמָּנוּ
 יי אֱלֹהֵינוּ בְּמִדַּת הַחֶסֶד וּבְמִדַּת הַרַחֲמִים
 וְתַכְנִס לָנוּ לִפְנִים מְשׁוֹרֵת הַדִּין וּבְטוֹבָךָ
 תִּגְדֹּל יֵשׁוּב חֲרוֹן אַפֶּךָ מַעֲמָךְ וּמַעֲיָרְךָ
 וּמֵאֲרָצְךָ וּמִנְחַלְתְּךָ וְקִים לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ
 אֶת הַדְּבָר שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ בְּתוֹרַתְךָ עַל יְדֵי
 מֹשֶׁה עַבְדְּךָ כְּאֹמֹר : וּזְכַרְתִּי אֶת בְּרִיתִי
 יַעֲקֹב וְאַף אֶת בְּרִיתִי יִצְחָק וְאַף אֶת
 בְּרִיתִי אַבְרָהָם אֲזָכֹר וְהָאָרֶץ אֲזָכֹר :
 וְנֹאמַר וְאַף גַּם זֹאת בְּהִיּוֹתָם בָּאָרֶץ
 אִי־בִיָּהֶם לֹא מֵאֲסָתִים וְלֹא גְעֻלָּתִים
 לְכַלֵּתָם לְהַפֵּר בְּרִיתִי אִתָּם כִּי אֲנִי יי
 אֱלֹהֵיהֶם : וְנֹאמַר וּזְכַרְתִּי לָהֶם בְּרִית
 רֵאשִׁנִּים אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ
 מִצְרַיִם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם לְהִיּוֹת לָהֶם לֵאלֹהִים
 אֲנִי יי : וְנֹאמַר וְשָׁב יי אֱלֹהֶיךָ אֶת שְׁבוּתְךָ
 וְרַחֲמְךָ וְשָׁב וּקְבֹצֵךָ מִכָּל הָעַמִּים אֲשֶׁר
 הִפִּיצְךָ יי אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה : אִם יִהְיֶה נִדְחָךְ

ἡ εὐσπλαγχνία σου ἃς κατισχύσῃ τῆς ὀργῆς σου· τὸ δὲ ἔλεός σου ἃς ὑπερβῇ τὴν αὐστηρότητά σου, χρώμενος ἡμῖν, Κύριε Θεέ ἡμῶν, τὸ ἔλεος καὶ τὴν συμπάθειάν σου, ὅπως μὴ δικάσῃς ἡμᾶς ἐν αὐστηρᾷ δικαιοσύνῃ, καὶ ὅπως διὰ τὴν ἀπειρον ἀγαθότητά σου καταπαύσῃ ὁ θυμός σου κατὰ τοῦ λαοῦ σου, τῆς πόλεώς σου, τῆς γῆς σου καὶ τῆς κληρονομίας σου, τηρῶν ἡμῖν, Κύριε, τὴν ὑπόσχεσιν τὴν ἐν τῇ νόμῳ σου κυρωθεῖσαν διὰ Μωϋσέως τοῦ θεράποντός σου, ὡς γέγραπται·

« Καὶ ἐγὼ μνησθήσομαι τῆς συνθήκης ἣν ἐποίησα μετὰ τοῦ Ἰακώβ, μετὰ τοῦ Ἰσαὰκ καὶ μετὰ τοῦ Ἀβραάμ — καὶ τῆς γῆς ἔτι μνησθήσομαι. (Λευ. κ. 26 Καί τοι ὄντας εἰς τὴν γῆν τῶν ἐχθρῶν αὐτῶν, δὲν τοὺς ἀπεστράφην, οὔτε τοὺς ἀπέβαλον ὅπως ἐξόλο-
θρεύσω αὐτοὺς καὶ ἀκυρώσω τὴν συνθήκην ἣν μετ' αὐτῶν ἔκαμον, διότι ἐγὼ εἰμι Κύριος ὁ Θεὸς αὐτῶν. (αὐτ. σ. 44, 45). Ἀλλαχοῦ δὲ λέγει· Μνησθήσομαι τῆς συνθήκης, ἣν ἐποίησα μετὰ τῶν προγόνων αὐτῶν, τοὺς ὁποίους ἐξήγαγον ἐκ τῆς γῆς τῆς Αἰγύπτου, ἐναντι τῶν ἔθνων, ὅπως ἦμαι Κύριος ὁ Θεὸς αὐτῶν. Καὶ Κύριος ὁ Θεός σου θέλει σὲ ἀνακτήσει, θέλει λάβει διὰ σὲ συμπάθειαν, καὶ θέλει σὲ συναγάγει ἐξ ὧν τῶν λαῶν ἐν μέσῳ τῶν ὁποίων σὲ διεσκόρπισε Κύριος ὁ Θεός σου. Καὶ ἂν ἐξωθησθῇς εἰς τὸ ἄκρον τῶν οὐρανῶν, καὶ ἐκεῖ θὰ σὲ συναγάγῃ Κύριος ὁ Θεός, ἐκεῖθεν θὰ σὲ λάβῃ. — Καὶ θέλει σὲ ὁδηγήσει εἰς τὴν γῆν

בַּקְצֵרָה הַשָּׁמַיִם מִשֶּׁם יִקְבֹּצֶךָ יי אֱלֹהֶיךָ
 וּמִשֶּׁם יִקְחֶךָ: וְהִבִּיאֶךָ יי אֱלֹהֶיךָ אֶל הָאָרֶץ
 אֲשֶׁר יִרְשׁוּ אֲבוֹתֶיךָ וִירְשָׁתָהּ וְהִטִּיבְךָ
 וְהִרְבֶּךָ מֵאֲבוֹתֶיךָ: וְנֹאמַר יי חֲנֻנוּ לְךָ
 קִוִּינוּ הִיא זְרוּעַם לַבְּקָרִים אֲפֹ יִשׁוּעֵתִינוּ
 בַּעַת צָרָה: וְנֹאמַר וְעַתְּ צָרָה הִיא לִיעֶקֶב
 וּמִמֶּנָּה יוֹשִׁעַ: וְנֹאמַר בְּכָל צָרָתָם לוֹ צָר
 וּמִלֵּאךְ פָּנָיו הוֹשִׁיעַם בִּאֲהַבְתּוֹ וּבַחֲמִלְתּוֹ
 הוּא גֹאֲלָם וַיִּנָּטְלֵם וַיִּנְשָׂאֵם כָּל יְמֵי עוֹלָם:
 וְנֹאמַר מִי אֵל כְּמוֹךָ נִשְׂא עוֹן וְעֵבֶר עַל
 פֶּשַׁע לִשְׂאֵרִית נַחֲלָתוֹ לֹא הִחְזִיק לַעַד
 אָפוּ כִּי חִפֵּץ חֶסֶד הוּא: יֵשׁוּב יִרְחַמְנוּ
 יִכְבוֹשׁ עֲוֹנוֹתֵינוּ וְתִשְׁלִיךְ בְּמִצְלוֹת יָם כָּל
 חַטָּאתָם: תִּתֵּן אֲמַר לִיעֶקֶב חֶסֶד
 לֵאבְרָהִם אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לֵאבְתָּנוּ מִיָּמֵי
 קָדָם: וְנֹאמַר וְהִבִּיאֹתִים אֶל הָר קֹדְשִׁי
 וְשִׂמְחָתִים בְּבֵית תְּפִלָּתִי עוֹלֵתֵיהֶם
 וְנִבְחִיהֶם לְרָצוֹן עַל מִזְבְּחִי כִּי בֵיתִי בֵּית
 תְּפִלָּה יִקְרָא לְכָל הָעַמִּים:

ἣν κατεῖχον οἱ πατέρες σου, καὶ θέλεις σὺ αὐτὸς καταλάβῃ αὐτήν, εὐεργετούμενος καὶ πολλαπλασιαζόμενος πλεόν τῶν πατέρων σου. (Λευ. κ. 30 σ. 3, 4, 5.).

Κύριε, ἐπίχυσον ἐφ' ἡμᾶς τὴν χάριν σου, διότι εἰς σὲ ἐλπίζομεν· ἔσο ὡς ἔσται ὁ βραχίων ἡμῶν· ἔσο ἡ σωτηρία ἡμῶν ἐν ἡμέραις θλίψεως. — Ἀλλαχοῦ δὲ λέγει· οὗτος εἶναι ἀπαίσιος διὰ τὸν Ἰακώβ χρόνον, ἀλλὰ διασωθήσεται. Δι' ὅλας τὰς ἑαυτῶν θλίψεις ὁ Θεὸς ἐλυπήθη, καὶ ὁ βοηθὸς αὐτοῦ ἄγγελος διέσωσεν αὐτοὺς διὰ τὴν ἀγάπην καὶ τὴν τρυφεράν αὐτοῦ συμπάθειαν· αὐτὸς ἐκείνος ἠλευθέρωσεν αὐτοὺς, ἔφερε καὶ ἀνύψωσεν αὐτοὺς εἰς τὸν αἰῶνα.

Τίς ὡς Σὺ, Κύριε, ὁ δυνάμενος συγχωρεῖν ἁμαρτίαν καὶ παραβλέπειν παράπτωμα ὡς πρὸς τὸ λοιπὸν τῆς κληρονομίας του! Δὲν διατηρεῖ (ὁ Θεὸς) διὰ παντὸς τὴν ὀργήν του, διότι εὐαρεστεῖται νὰ ἦναι εὐσπλαγχνος. Καὶ πάλιν θὰ εἰκτῆρῃ ἡμᾶς, ἀφιέμενος τῶν παραπτωμάτων ἡμῶν καὶ κρημνίζων εἰς τὸν βυθὸν τῆς θαλάσσης ὅλας τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν. Θέλεις δώσῃ τὴν ἀλήθειαν εἰς τὸν Ἰακώβ, τὸ ἔλεος εἰς τὸν Ἀβραάμ, ὡς ὥμοσας εἰς τοὺς πατέρας ἡμῶν κατὰ τοὺς ἀρχαίους χρόνους. — Ἀλλαχοῦ δὲ λέγεται· θέλω οδηγήσῃ αὐτοὺς εἰς τὸ ἅγιόν μου ὄρος, καὶ ἐμπλήσω χαρᾶς τὸν οἶκόν ὃν καθηγίασαν πρὸς προσευχὴν, τὰ δλοκαυτώματα καὶ αἱ θυσίαι αὐτῶν ἔσονται εὐπρόσδεκτοι ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου μου, καθόσον ὁ οἶκός μου κληθήσεται εὐκτῆριος οἶκος παρ' ὅλων τῶν λαῶν.

אלו דברים שאין להם שיעור הפאה
והבכורים והראיון וגמילות חסדים
ותלמוד תורה :

אלו דברים שאדם עושה אותם אכר
מפירותיהם בעולם הזה והקרן קיימת
לו לעולם הבא * ואלו הם * כבוד אב
* ואם * וגמילות חסדים * ובקור חולים *
* והכנסת אורחים * והשכמת בית הכנסת *
* והבאת שלום בין אדם לחברו * ובין איש
לאשתו ותלמוד תורה כנגד כלם :

לעולם יהא אדם ירא שמים בפטר
כבגלוי ומודה על האמת ודבר
אמת בלבבו וישכם ויאמר * רבון
העולמים ואדוני האדונים לא ער
צדקותינו אנהנו מפילים תחנונינו לפניך
כי על רחמך הרבים אדני שמעה * אדני
סלחה * אדני הקשיבה ועשה * אל תאחר
למענך אלהי כי שמך נקרא על עירך
ועל עמך * מה אנו מה חיינו מה חסדנו

Καὶ τὰ μὲν παραγγέλματα ἅτινα εἰς οὐδένα περιορισμὸν ὑποβάλλονται ὑπὸ τοῦ νόμου εἰσὶν· ἡ γωνία τῆς πεδιάδος, (α) αἱ ἀπαρχαὶ τῶν καρπῶν, (β) ἡ θυσία τῆς ἐν τῷ Ναῷ προσαγωγῆς, (γ) ἡ ἀγαθοποιΐα, καὶ ἡ μελέτη τῆς Γράφης.

3. Τάδε πράττων ὁ ἄνθρωπος ἀπολαύει τῶν καρπῶν αὐτῶν ἐν τῷ κόσμῳ τούτῳ, καὶ τῷ ἐπιφυλάττεται καὶ ἡ μακαριότης ἐν τῇ μελλούσῃ ζωῇ· νὰ τιμᾷ τοὺς γονεῖς καὶ ἀφιλοκερδῶς ν' ἀγαθοποιῇ τὸν πλησίον, νὰ ἐπισκέπτηται τοὺς ἀσθενεῖς, νὰ ξενίξῃ τοὺς ξένους νὰ ἐγείρηται πρῶτ' καὶ εἰσέρχεται εἰς τὸν προσευκτῆριον οἶκον, νὰ συμφίλῃ τὸ ἕνα μὲ τὸν ἄλλον ἄνθρωπον, καὶ τὸν σύμβιον μὲ τὴν σύμβιον αὐτοῦ, καὶ κυρίως νὰ μελετᾷ τὸν θεῖον Νόμον.

Ὁ ἄνθρωπος πρέπει νὰ φοβῇται πάντοτε τὸν Κύριον ἐν τῷ κρυπτῷ ὡς καὶ ἐν τῷ φανερῷ, νὰ ὁμολογῇ τὴν ἀλήθειαν ἣν ὀφείλει νὰ τρέφῃ ἐν τῇ καρδίᾳ, καὶ ἀπὸ πρῶτας νὰ λέγῃ. Κύριε τῶν ὅλων, οὐχὶ διὰ τὰς ἀγαθὰς ἡμῶν πράξεις ἀναπέμπομεν πρὸς Σε τὰς προσευχὰς ἡμῶν, ἀλλὰ μόνον ἐμπιστευόμενοι εἰς τὴν ἀπειρον εὐσπλαγχνίαν Σου. Κύριε, ἄκουσον ἡμᾶς· Κύριε, συγχώρησον ἡμῖν· Κύριε, εἰσάκουσον ἡμῶν καὶ ἐκτέλεσον (τὴν ἀπόφασίν σου)· μὴ χρονίσῃς διὰ τὴν ἀγάπην σου, Θεέ μου, καθότι ἡ πόλις σου καὶ ὁ λαός σου περικοσμοῦνται ἐκ τοῦ ἁγίου ὀνόματός σου. Τί εἴμεθα ἡμεῖς; Τί εἶναι ἡ ζωὴ ἡμῶν; Τί ἡ

(α, β, γ) Ὅρα σημειώσεις εἰς τὸ τέλος.

מֶה צִדְקָנוּ מֶה כְּהָנוּ מֶה גְבוּרָתָנוּ * מֶה
 נֹאמַר לִפְנֵיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
 הֲלֹא כָל הַגְּבוּרִים בְּאֵין לִפְנֵיךָ וְאֲנִשִּׁי
 חֹשֶׁם כֹּל הָיוּ וַחֲכָמִים כְּכֹלִי מַדַּע וְנִבְוִנִים
 כְּכֹלִי הַשֶּׁכֶל כִּי רֹב מַעֲשֵׂינוּ תָהוּ * וַיְמִי
 חִיֵּינוּ הָכֹל לִפְנֵיךָ * וּמוֹתֵר הָאָדָם מִן
 הַבְּהֵמָה אֵין כִּי הַכֹּל הָכֹל * לְבַד הַנִּשְׁמָה
 הַטְּהוֹרָה שֶׁהִיא עֲתִידָה לִתֵּן דִּין וַחֲשֹׁבֹן
 לִפְנֵי כֹסֶא כְבוֹדְךָ וְכָל הַגּוֹיִם כְּאֵין נִגְדָךְ
 שֶׁנֹּאמַר הֵן גּוֹיִם כִּמְר מִדְּלִי וּבִשְׁחָק
 מֵאֲזֵנִים נִחְשְׁבוּ הֵן אִיִּם כִּרְק יִטּוֹל * אֲבָל
 אֲנַחְנוּ עִמָּךְ בְּנֵי בְרִיתְךָ בְּנֵי אֲבֹרָהִם
 אֹהֲבֶיךָ שֶׁנִּשְׁבַּעְתָּ לָּו בְּהַר הַמּוֹרִיָּה זֶרַע
 יִצְחָק עֲקֶדְךָ שֶׁנֶּעְקַר עַל גְּבֵי הַמִּזְבֵּחַ
 עֲדֵרָת יַעֲקֹב בְּנֶךָ בְּכוֹרְךָ שֶׁמֵּאֲהַבְתָּךְ
 שֶׁאֲהַבְתָּ אוֹתוֹ וּמִשְׁמַחְתָּךְ שֶׁשְׂמַחַת בּוֹ
 קִרְאתָ אוֹתוֹ יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׂרוּן :

לְפִיכָךְ אֲנַחְנוּ חַיִּיבִים לְהוֹדוֹת לָךְ וּלְשַׁבַּחְךָ
 וּלְפָאֵרְךָ וּלְרוֹמֶמְךָ וּלְתֵן שִׁיר שֶׁבַח

ἀγαθότης ἡμῶν, τί ἡ εὐθύτης ἡμῶν, τί ἡ ἰσχύς ἡμῶν, τί ἡ δύναμις ἡμῶν, τίνες αἱ ψάξεις τὰς ὁποίας δυνάμεθα νὰ μεταχειρισθῶμεν ἐνώπιόν σου, Κύριε Θεέ ἡμῶν καὶ Θεέ τῶν πατέρων ἡμῶν; Ἄπαντες οἱ ἰσχυροὶ εἶναι μηδὲν ἐναντί σου, οἱ δὲ ἐπιφανεῖς ὡς νὰ μὴ ὑπῆρχον, οἱ σοφοὶ ὡς ἐστερημένοι γνώσεων, καὶ οἱ συνετοὶ ὡς ἐλλείποντες νοῦς, καθότι ἅπασαι σχεδὸν αἱ πράξεις ἡμῶν εἰσὶ μηδαμναί, αἱ ἡμέραι τῆς ζωῆς ἡμῶν ματαιότης ἐνώπιόν σου ὁ ἄνθρωπος οὐδεμίαν ἔχει ὑπεροχὴν ἐπὶ τῶν ζώων, διότι τὰ πάντα εἶναι μάταια πλὴν τῆς ψυχῆς, ἥτις εἶναι ἀγνή καὶ ὀφείλει μίαν ἡμέραν νὰ παρασταθῇ πρὸς ἐκδίκασιν ἐνώπιον τοῦ θρόνου τῆς δόξης σου, καὶ δώσῃ λόγον τῶν πράξεων τῆς. Καὶ ἅπαντα τὰ ἔθνη μηδὲν εἶναι ἐνώπιόν σου, καθὼς λέγει ὁ προφήτης. Ἴδου ὅτι πάντα τὰ ἔθνη ὡς σταγῶν σταλάζουσα ἐκ τοῦ κάδου, καὶ ὡς σκωρία τῆς πλάστιγγος λογίζονται, ἰδοὺ καὶ νῆσοι τὰς ὁποίας ὡς λεπτὴν κόκκιν ἐγείρει. Ἄλλ' ἡμεῖς εἴμεθα ὁ λαὸς σου, οἱ υἱοὶ τῆς συνθήκης σου, οἱ υἱοὶ τοῦ Ἀβραάμ τοῦ ἀγαπήσαντός σε, εἰς τὸν ὁποῖον ὤμοσας ἐπὶ τοῦ ὄρους τῆς Μοριάς, σπέρμα τοῦ Ἰσαὰκ τοῦ πατρὸς σου ὁρισθέντος εἰς θυσίαν καὶ δεθέντος ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου, συναγωγὴ τοῦ Ἰακώβ, πρωτοτόκου υἱοῦ σου, τὸν ὁποῖον διὰ τὴν ἀγάπην μεθ' ἧς ἡγάπησας αὐτὸν καὶ τὴν χαρὰν μεθ' ἧς ἐχαροποιήθηκες, ἐκάλεσας Ἰσραὴλ καὶ Ἰεσουρούμ.

Δι' ὅλα ταῦτα, ἡμεῖς ὀφειλομέν νὰ σε ἐπαινώμεν

וְהוֹדָאָה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְחַיִּיבִים אֲנַחְנוּ
 לומר לְפָנֶיךָ שִׁירָה בְּכָל יוֹם תָּמִיד אֲשֶׁרֵנוּ
 מֵה טוֹב חֲלָקֵנוּ וּמַה־נָּעִים גּוֹרְלֵנוּ וּמֵה
 יִפְרָה מְאֹד יְרוּשָׁתֵנוּ * אֲשֶׁרֵנוּ כְּשֶׁאֵנוּ
 מִשְׁכִּימִין וּמַעְרִיבִין בְּבֵתִי כְּנִסְיוֹת וּבְבֵתִי
 מִדְּרָשׁוֹת וּמִיַּחֲדִים שִׁמְךָ בְּכָל יוֹם תָּמִיד
 אוֹמְרִים פַּעַמִּים בְּאַהֲבָה * שְׁמַע יִשְׂרָאֵל
 יי אֱלֹהֵינוּ יי אֶחָד :

ברוך שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד :
 אַתָּה הוּא אֶחָד קֹדֶם שֶׁבְּרֵאתָ הָעוֹלָם
 וְאַתָּה הוּא אֶחָד לְאַחַר שֶׁבְּרֵאתָ
 הָעוֹלָם אַתָּה הוּא אֵל בְּעוֹלָם הַזֶּה וְאַתָּה
 הוּא אֵל בְּעוֹלָם הַבָּא וְאַתָּה הוּא וּשְׁנוֹתֶיךָ
 לֹא יִתָּמוּ * קִדְּשׁ שִׁמְךָ בְּעוֹלָמְךָ עַל עַם
 מְקֻדָּשֵׁי שִׁמְךָ וּבִישׁוּעַתְךָ תָּרוּם וְתִגְבֶּיָה
 קִרְנֵנוּ וְתוֹשִׁיעֵנוּ בְּקִרְוֹב לְמַעַן שִׁמְךָ :
 בָּרוּךְ הַמְּקֻדָּשׁ שְׁמוֹ בְּרַבִּים :

אַתָּה הוּא יי הָאֱלֹהִים בְּשֵׁמִים מְפַעֵל וְעַל
 הָאָרֶץ מִתַּחַת בְּשֵׁמִי הַשָּׁמַיִם

νὰ σὲ ἐγκωμιάζωμεν, νὰ σὲ δοξολογῶμεν, νὰ σὲ ὑπερυ-
φῶμεν, καὶ ἀναπέμπωμεν αἰνετήριον καὶ εὐχαριστή-
ριον ὕμνον πρὸς τὸ Μέγα Ὄνομά σου. Ἐπίσης δὲ χρε-
ωστοῦμεν νὰ ἀπευθύνωμεν πρὸς Σὺ ἀδικελίπτως ἡμε-
ρούσιον ἄσμα. Ὡ ἡμεῖς οἱ μακάριοι, ὁπόσον καλὴ
εἶναι ἡ μερὶς ἡμῶν, ὁπόσον ἐπίζηλος ἡ τύχη ἡμῶν
καὶ ὁπόσον εὐδαίμονες ἐστέμεν ἡ κληρονομία ἡμῶν. Μα-
κάριοι ἡμεῖς οἱ πορευόμενοι εἰς τοὺς προσευκτηρίους
οἴκους καὶ εἰς τὰς ἱεράς συναθροίσεις ὅπως διακηρύτ-
τωμεν ἑκαὶ τὴν Ἐνότητά τοῦ ὀνόματός σου, λέγοντες
ὡς τῆς ἡμέρας μετ' ἀγάπης « Ἄκουσον Ἰσρα-
ὴλ, Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν εἷναι· Μόνος
Κύριος » Εὐλογητὸν τὸ ὄνομα τῆς ἐνδόξου βασι-
λείας του ἕσται καὶ πάντοτε.

Μόνος ἦσο πρὶν κτίσης τὸν κόσμον, Μόνος εἶσαι
καὶ μετὰ τὴν κτίσιν αὐτοῦ. Θεὸς εἶσαι ἐν τῇ παρούσῃ
ζωῇ, Θεὸς καὶ ἐν τῇ μελλούσῃ. Σὺ δὲ καὶ τὰ ἔτη σου
δὲν ἔχουσι τέλος. Ἀγιάσον τὸ ὄνομά σου ἐν τῷ κόσμῳ
σου διὰ λαοῦ ἁγιάζοντος αὐτὸ διὰ δὲ τῆς ἀπὸ Σοῦ
προερχομένης σωτηρίας, ἀνύψωσον τὴν δόξαν ἡμῶν·
Φύλαξον ἡμᾶς δι' ἀγάπην τοῦ ὀνόματός Σου. Εὐλο-
γητὸς ὁ ἁγιάζων τὸ ὄνομά σου πανδήμως.

Σὺ εἶσαι Κύριος ὁ Θεὸς ἐν τῷ Οὐρανῷ ἄνω, καὶ ἐν
τῇ γῇ κάτω, καὶ ἐν τοῖς ἀνωτέροις καὶ κατωτέροις
οὐρανοῖς. Σὺ εἶσαι ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, καὶ πλὴν
Σοῦ ἄλλος Θεὸς δὲν ὑπάρχει. Σύναξον τοὺς περι-

הַעֲלִיּוֹנִים וְהַתַּחְתּוֹנִים אֹתָהּ הוּא רֹאשׁוֹן
וְאֹתָהּ הוּא אַחֲרוֹן וּמִבְלַעֲדֶיךָ אֵין אֱלֹהִים
קִבֵּץ נִפְּוֹצוֹת קוֹיךָ מֵאַרְבַּע כְּנָפּוֹת הָאָרֶץ
יִבְרֹו וַיִּדְעוּ כָּל־בְּאֵי עוֹלָם כִּי אֹתָהּ הוּא
אֱלֹהִים לְבָרֶךְ עֲלִיוֹן לְכָל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ
אֹתָהּ עָשִׂיתָ אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ אֶת
הַיָּם וְאֶת כָּל אֲשֶׁר בָּם וּמִי בְּכָל מַעֲשֵׂי
יְדֶיךָ בַּעֲלִיּוֹנִים וּבַתַּחְתּוֹנִים שִׁיאֲמַר לָךְ
מֶה תַעֲשֶׂה וּמֶה תַפְעֵל : אֲבִינוּ שְׁבַשְׁמִים
חַי וְקַיִם עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וְחֶסֶד בְּעִבּוֹר
שִׁמְךָ הַגָּדוֹל הַגָּבוֹר וְהַנּוֹרָא שֶׁנִּקְרָא
עֲלֵינוּ וְקַיִם לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶת הַדְּבָר
שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ עַל יְדֵי צַפְנִיָּה חוֹזֵק בְּאִמּוֹר *
בָּעֵת הַהִיא אָבִיא אֲתֶכֶם וּבָעֵת קִבֵּצִי
אֲתֶכֶם כִּי אֲתָן אֲתֶכֶם לֵשֶׁם וּלְתַהֲלָה
בְּכָל עַמֵּי הָאָרֶץ בְּשׁוּבִי אֶת שְׁבוֹתֵיכֶם
לְעִינֵיכֶם אֲמַר יי :

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְיֵאלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתַּרְחֵם עֲלֵינוּ וְתַמְחֹל לָנוּ

πλανωμένους τοῦ λαοῦ, τοῦ ἐλπίζοντος ἐπὶ Σέ, ἐκ
 τῶν τεσσάρων ἄκρων τῆς γῆς, ἵνα ἴδῃσι καὶ γνωρί-
 σωσι πάντες οἱ ἐρχόμενοι ἐν τῷ κόσμῳ, ὅτι Σὺ εἶσαι
 μόνος Θεός, Σὺ ὁ ἀνώτερος ὄλων τῶν αὐτοκρατόρων
 τῆς γῆς, καθότι Σὺ ἐποίησας τοὺς οὐρανοὺς, τὴν
 γῆν, τὴν θάλασσαν καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς. Καὶ ποιοῦν
 ἐξ ὄλων τῶν ἔργων τῆς χειρὸς σου, εἴτε τῶν ἀνωτέ-
 ρων εἴτε τῶν κατωτέρων, δύναται νὰ σοὶ εἴπῃ τί πράτ-
 τεις, καὶ τί ἔκαμες, Πάτερ ἡμῶν, ὁ καθήμενος ἐν τῷ
 οὐρανῷ, ζῶν καὶ διαμένων, ποιήσον μεθ' ἡμῶν ἔλεος
 καὶ εὐσπλαγχνίαν, πρὸς δόξαν τοῦ ὀνόματός σου τοῦ
 μεγάλου, τοῦ ἰσχυροῦ, τοῦ κρατικοῦ, μεθ' οὗ εὐηρε-
 στήθης νὰ καλέσῃς ἡμᾶς καὶ ἐκπλήρωσον, Κύριε ὁ
 Θεός ἡμῶν, τὴν ὑπόσχεσιν, ἣν ἔδωκας ἡμῖν διὰ τοῦ
 προφήτου Σοφονίου, εἰπόντος· Ἐλεύσεται χρόνος καθ'
 ὃν θὰ ἔλθω πρὸς ὑμᾶς, καὶ συνάξω ὑμᾶς καὶ κατα-
 στήσω ἐπιφανεῖς καὶ ἐπαινετοὺς ἐνώπιον πάντων τῶν
 ἔθνων τῆς γῆς ἐν τῷ ἐπιστρέφειν τὴν αἰχμαλωσίαν ὑ-
 μῶν ἐπὶ τῶν ὀφθαλμῶν ὑμῶν* λέγει ὁ Κύριος.

Δεόμεθά σου Κύριε, ὁ Θεός ἡμῶν καὶ ὁ Θεός τῶν
 πατέρων ἡμῶν ἵνα λάβῃς ἔλεος δι' ἡμᾶς καὶ ἀφήσῃς
 ἡμῖν ἅπαντα τὰ ἁμαρτήματα ἡμῶν, συγχωρήσῃς ἡμῖν
 τὰ πλημμελήματα καὶ ἐξαλείψῃς τὰ πταίσματα ἡμῶν,

* Τοῦτέστιν ὄντων ὑμῶν ἀπλῶν θεατῶν καὶ θεοῦ τῆς ἐλαχίστης ὑμῶν
 συνουσίας.

אֶת כָּל חַטֹּאתֵינוּ וְתִכְפֹּר לָנוּ אֶת כָּל
 עֲוֹנוֹתֵינוּ וְתִמְחֹל לְכָל פְּשָׁעֵינוּ
 וְשִׁיבֵנָה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ
 וְנִקְרִיב לְפָנֶיךָ קָרְבַּן הַתָּמִיד שְׂכִכָּר
 בְּעַדָּנוּ כְּמוֹ שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ עַל
 יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ בְּאָמֹר :

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר : צֹו אֶת־
 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־
 קָרְבָּנִי לַחֲמִי לְאִשֵּׁי רֵיחַ נִיחָחִי תִשְׁמְרוּ
 לַהֲקָרִיב לִי בְמוֹעֵדוֹ : וְאָמַרְתָּ לָהֶם זֶה
 הָאִשָּׁה אֲשֶׁר תִּקְרִיבוּ לַיהוָה כְּבָשִׂים
 בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם שְׁנַיִם לְיוֹם עֹלָה תָּמִיד :
 אֶת־הַכֶּבֶשׂ אֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֶּקֶר וְאֶת־
 הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבִים :
 וְעִשִּׂירִית הָאִיפָה סֹלֶת לְמִנְחָה בְּלוּלָה
 בְּשֶׁמֶן כֹּתִית רִבִּיעֵת הֵהִין : עֹלֹת תָּמִיד
 הַעֲשִׂיהָ בַּהֲרֹסִינִי לְרֵיחַ־נִיחָח־אִשָּׁה לַיהוָה :
 וְנִסְכּוֹ רִבִּיעִית הֵהִין לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד בִּקְדֹשׁ
 הַסֵּךְ נֶסֶךְ שֶׁכֶר לַיהוָה : וְאֵת הַכֶּבֶשׂ

הַשֵּׁנִי

εὐδοκήσης δὲ, Κύριε, τὴν ταχεῖαν ἐν ταῖς ἡμέραις ἡμῶν
ἐγερσιν τοῦ Ναοῦ σου, ὅπως δυνηθῶμεν νὰ προσφέρωμεν
τὴν καθημερινὴν θυσίαν, καὶ ἀξιωθῶμεν τῆς ἀφέσεως
τῶν παραπτωμάτων ἡμῶν ὡς γέγραπται ἐν τῇ Νό-
μφ τῇ δοθέντι ἡμῖν διὰ Μωϋσέως τοῦ θεράποντός σου,
καθὰ αὐτόθι λέγεται.

Ὁ Κύριος ἐλάλησε πρὸς Μωϋσῆ λέγων αὐτῷ·
Διάταξον τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ καὶ εἰπὲ αὐτοῖς· προσέ-
ξατε τὴν θυσίαν μου, ἥτις εἶναι ἡ διὰ τοῦ πυρὸς
προσφερομένη ἐμοὶ τροφή, ἡ ἐξ αὐτῆς ὁσμηεῖναι εἰς
ἐμὲ εὐάρεστος, προσέξατε ἵνα μοι προσφέρητε αὐτὴν
κατὰ τὸν ὀρισμένον χρόνον· εἰπὲ δὲ αὐτοῖς αὕτη
ἐστὶν ἡ θυσία, ἣν θέλετε προσφέρει εἰς τὸν Κύριον·
δύο μονετὴ ἀρνία ἀγνὰ ἀνὰ ἡμέραν εἰς ὀλοκαύτωμα
διαρκές, τὸ μὲν ἐξ αὐτῶν θέλετε θυσιάζει τὸ πρῶτον, τὸ
δὲ περὶ τὴν νύκτα, ἐν δέκατον τοῦ ἐφ' αὐτῷ σεμγδάλε-
ως ἔσσεται ἡ συμπροσαγομένη προσφορὰ, ἐξυμωμένη
μὲ ἔλαιον τετριμμένον, ἀνὰ ἓν τέταρτον τοῦ Ἰνν.
Τὸ καθημερινὸν τοῦτο ὀλοκαύτωμα, ἔστω ὡς ἐκπῶν
τοῦ ὄρους Σινᾶ, εὖσμος προσφορὰ πυρὸς διὰ τὸν Κύ-
ριον. Ἡ δὲ σπονδὴ ἔστω ἐν τέταρτον τοῦ Ἰνν ἀνὰ
ἀρνίον, ἐγχεομένη ἐν τόπῳ ἀγίῳ μετ' ἀκράτου οἴνου,
πρὸς δόξαν τοῦ Κυρίου. Τὸ δεύτερον ἀρνίον θέλετε θυ-
σιάζει περὶ τὸ ἑσπέρας, μετὰ τῆς αὐτῆς προσφορᾶς καὶ
τῆς αὐτῆς σπονδῆς ὡς τὴν πρῶταν, ὀλοκαύτωμα εὐώ-
δες πρὸς δόξαν τοῦ Κυρίου.

הַשְּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבִים כַּמִּנְחַת הַבֶּקָר
וּכְנִסְכּוּ תַעֲשֶׂה אִשָּׁה רֵיחַ נִיחַח לַיהוָה :

בשבת מוסיפין שני פסוקים אלו

וּבַיּוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי כִבְשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה
תָּמִימִם וּשְׁנֵי עֲשָׂרִים סֹלֶת מִנְחָה
בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן וְנִסְכּוּ : עֹלֹת שַׁבָּת בַּשַּׁבָּת
עַל־עֹלֹת הַתָּמִיד וְנִסְכָּה :

אַתָּה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ שֶׁהִקְטִירוּ אֲבוֹתֵינוּ
לִפְנֶיךָ אֶת קִטְרֵת הַסַּמִּים בְּזֶמֶן
שְׁבִית הַמִּקְדָּשׁ קִים כַּאֲשֶׁר צִוִּית אֹתָם
עַל יַד מֹשֶׁה נִבְיֹאךָ כִּכְתוּב בַּתּוֹרָתְךָ :
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה קַח־לְךָ סָמִים
נָטָף וְשַׁחֲלֹת וְחִלְבֵּנָה סָמִים
וּלְבִנָּה זָכָה בַר בְּבַר יִהְיֶה : וַעֲשִׂיתָ
אֹתָהּ קִטְרֵת רֶקֶח־מַעֲשֶׂה רוֹקַח מִמֶּלֶח
טָהוֹר קָדֹשׁ : וּשְׁחַקֵּת מִמֶּנָּה הָדָק וְנָתַתָּהּ
מִמֶּנָּה לִפְנֵי הָעֵדֻת בְּאַהֲלֵ מוֹעֵד אֲשֶׁר
אוֹעֵד לְךָ שְׁמָה קָדֹשׁ קִדְּשִׁים תִּהְיֶה לָּכֶם :
וַיֹּאמֶר וְהִקְטִיר עָלָיו אֶהָרֹן קִטְרֵת סָמִים

בבקר

(Καὶ τὸ Σάββατον προστίθενται οἱ ἐξῆς δύο στίχοι.)

Καὶ τὴν ἡμέραν τοῦ Σαββάτου θέλετε προσφέρει δύο μόνοετῇ ἀρνία ἄμωμα, καὶ δύο δέκατα τοῦ Ἐφ᾽ σεμιγδάλεως, λόγῳ προσφορᾶς ἐξυμωμένης μετ' ἐλαίου σὺν τῇ σχετικῇ σπονδῇ, τοῦτο ἔσεται τὸ δλοκκύτωμα ἐκάστου Σαββάτου, ἐκτὸς τοῦ καθημερινοῦ δλοκκυτώματος μετὰ τῆς σχετικῆς σπονδῆς.

ΑΤΑ ΟΥ

Σὺ εἶσαι Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν ἐνώπιον τοῦ ὑπολοίτου ἔκαιόν οἱ πατέρες ἡμῶν τὸ θυμίαμα τῶν ἀρωμάτων ὅτε ὑπῆρχεν ὁ Ἰερὸς Ναὸς, καθὰ παρήγγειλας αὐτοῖς διὰ τοῦ προφήτου σου Μωϋσέως καὶ καθὰ ἐν τῷ νόμῳ σου γέγραπται.

Καὶ εἶπε Κύριος πρὸς Μωϋσῆ· λάβε ἡδύσματα, τουτέστι βάλαμον, ὄνυχα,* χαλβώνην, ἀρωματικὰ καὶ λίβανον καθαρὸν, κατ' ἰσὰς μερίδας, καὶ ποιήσον θυμίαμα κατὰ τὴν τοῦ ἀρωματοποιοῦ τέχνην, μίγμα καθαρὸν καὶ ἅγιον. Συντρίψας δὲ ἐξ αὐτοῦ μερίδα, θές αὐτὴν ἐνώπιον τῆς Ἱερᾶς Διαθήκης εἰς τὴν σκηνὴν τοῦ Μαρτυρίου, ἐνθα ἀνακαλυφθήσομαι πρὸς σέ· ἅγιος ἀγιώτατος (ὁ τόπος ἐκεῖνος) ἔσεται διὰ σέ. Καὶ ὁ Ἀαρὼν θέλει καίει ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου τὸ ἀρωματῶδες τοῦτο θυμίαμα καθ' ἐκάστην, ὅτε τὸ πρῶτ' ἐκδιμάζει τὰς λυχνίας· ὅταν δὲ ὁ Ἀαρὼν ἀνάψῃ τὰς

* Ἦτο ῥίζα τις ὁμοιάζουσα τῷ ὄνυχι.

בִּפְקָר בִּפְקָר בְּרוּיִטְבוֹ אֶת־הַנְּרוֹת
 יִקְטִירֶנָּה : וּבִהְעֵלֶת אֶהְרֶן אֶת־הַנְּרוֹת
 בֵּין הָעֶרְבִים יִקְטִירֶנָּה קִטְרֶת תַּמִּיד לִפְנֵי
 יְהוָה לְדֹרֹתֵיכֶם :

תָּנוּ רַבָּנֵן פֶּטוּם הַקִּטְרֶת כִּי־צַד שְׁלֹשׁ מֵאוֹת
 וְשִׁשִּׁים וּשְׁמוֹנֶה מָנִים הָיוּ בָּהּ * שְׁלֹשׁ
 מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים וַחֲמִשָּׁה כִּמְנִין יְמוֹת הַחֹמֶה
 וְשִׁלְשָׁה מָנִים יִתְרִים שִׁמְהֵם מִכְּנִים כֹּהֵן
 גָּדוֹל מֵלֵא חֲפָנָיו בְּיוֹם הַכַּפּוּרִים וּמַחְזִירָן
 לְמִכְתָּשֶׁת בְּעֶרֶב יוֹם הַכַּפּוּרִים כְּדִי לְקַיֵּם
 מִצְוַת דָּקָה מִן הַדָּקָה * וְאַחַד עָשָׂר סָמָנִים
 הָיוּ בָּהּ וְאֵלוּ הֵן * הַצָּרִי * וְהַצְפוּרָן *
 וְהַחֲלֹבָנָה * וְהַלְבוֹנָה מִשְׁקַל שִׁבְעִים
 שִׁבְעִים מָנֶה * מֹזֶר * וְקִצִּיעָה * וְשִׁבּוֹלֶת
 גֵּרֵד * וְכִרְכּוּם מִשְׁקַל שִׁשָּׁה עָשָׂר שִׁשָּׁה
 עָשָׂר מָנֶה * הַקִּשְׁט שְׁנַיִם עָשָׂר * קְלוּפָה
 שְׂרָשֶׁה * קִנְמוֹן תְּשַׁעֲרָה * בּוֹרִית
 בְּרִשִּׁינָה תְּשַׁעֲרָה קִבִּין * יֵין קִפְרִיסִין
 סֵאִין תֵּלֶת וְקִבִּין תֵּלֶת * וְאֵם לֹא

αὐτὰς λυχνίας περὶ τὴν νύκτα, θέλει καύσει καὶ τὸ καθημερινὸν θυμίαμα ἐνώπιον τοῦ Κυρίου, καὶ τοῦτο γενήσεται καὶ ὑπὸ τῶν μελλουσῶν γενεῶν.

Οἱ ἡμέτεροι σοφοὶ ἐκθέτουσι τὸν τρόπον τῆς συνθέσεως τοῦ θυμιάματος ὡδὲ πως. Τριακόςια ἐξήκοντα ὀκτὼ Μανίμ ἀπετέλουν αὐτὸ, τὰ μὲν τριακόςια ἐξήκοντα πέντε, ὡς ἀντιστοιχοῦντα πρὸς τὸν ἀριθμὸν τῶν ἡμερῶν τοῦ ἡλιακοῦ ἔτους, τὰ δὲ τρία Μανίμ τὰ ἐπιπλέον, ἦσαν τὰ λαμβανόμενα παρὰ τοῦ Μεγάλου Ἀρχιερέως διὰ τῶν αὐτοῦ χειρῶν κατὰ τὴν ἡμέραν τῆς ἐξιλεώσεως, καὶ τιθέμενα ὑπ' αὐτοῦ εἰς τὴν Ἱγδην (τρίπτην) τὴν παραμονὴν τῆς αὐτῆς ἑορτῆς τῆς ἐξιλεώσεως, πρὸς τήρησιν τῆς ἐντολῆς τῆς λεπτοτάτης τριβῆς· τὰ δὲ ἀρώματα ἐξ ὧν αὐτὸ συνέθετο ἦσαν ἔνδεκα τὸν ἀριθμὸν, ἦτοι βάλαμον, ὄνυξ ἀρωματικὸς,* χαλβάνη, λίβανος, βάρους ἑβδομήκοντα Μανίμ ἕκαστον, μύρα, κασσία, νάρδος καὶ κρόκος, βάρους δεκαῆξ Μανίμ ἕκαστον, κόστος** δώδεκα καὶ φλοιὸς τις εὐώδης τρία, κιννάμωμον ἐννέα Μανίμ, σάπων Καρσινᾶ ἐννέα Καμπίν, οἶνος Καπάρεως,*** τρία σεῖν καὶ τρία Καμπίν, καὶ ἐν ἑλλείψει οἶνου Καπάρεως, μετεχειρίζοντο ἀντ' αὐτοῦ παλαιὸν λευκὸν οἶνον, ἅλας Σοδόμων ἐν τέταρτον τοῦ Καμπ, καὶ μικρὰ ποσότης χόρτου τινὸς, τοῦ ὀπλοῦ ὁ καπνὸς ὑφούτο κατ' εὐθεΐαν γραμμῇν. Ὁ βαβυλώ-

* Ὅρα προηγουμένην σημ.

** Lat. costus, εἶδος λατρ. φυτοῦ.

*** Γνωμοδοτοῦσι τινὲς ὅτι ὁ λέγων Καρσιν ἦτο οἶνος τῆς Κύπρου.

מִצֵּה יֵין קַפְרִיסִין מִבֵּי חֶמֶר חִיּוֹר
 עֲתִיק * מֶלֶח סְדוּמִית רִבְע * מַעֲלָה עֵשֶׂן כָּל
 שֶׁהוּא : רַבִּי נֹתֵן הַבְּבִלִי אוֹמֵר אֵף מִכֶּפֶת
 הַיֶּרֶדן כָּל שֶׁהוּא אִם נֹתֵן בָּהּ דְּבִשׁ
 פֶּסְלָה * וְאִם חֶסֶר אַחַת מִכָּל סִמְמָנֶיהָ
 חַיִּיב מִיתָה :

רַבֵּן שְׁמַעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר הֲצִרִי אֵינוֹ
 אֱלֹהִי שָׂרָף הַנוֹטֵף מַעְצֵי הַקֶּטֶף *
 בּוֹרִית כְּרִשְׁנָא לָמָּה הִיא בָּאָה כְּרִי לִיפּוֹת
 בָּהּ אֶת הַצִּפּוֹרִן כְּרִי שְׁתֵּהא נָא * יֵין
 קַפְרִיסִין לָמָּה הוּא בָּא כְּרִי לִשְׁרוֹת בּוֹ
 אֶת הַצִּפּוֹרִן כְּרִי שְׁתֵּהא עֲזָה * וְהִלֵּא מִי
 רַגְלִים יַפִּין לָהּ * אֱלֹהִי שְׁאִין מִכְּנִיסִין מִי
 רַגְלִים בַּמִּקְדָּשׁ מִפְּנֵי הַכְּבוֹד :

תִּנְיָא רַבִּי נֹתֵן אוֹמֵר כִּשֶׁהוּא שׁוֹחֵק אוֹמֵר
 הֵדֵק הֵיטֵב הֵדֵק * מִפְּנֵי שֶׁהַקּוֹרֵ
 יָפָה לְבִשְׁמִים * פֶּטְמָה לַחֲצֵאִין כִּשְׂרָה *
 לְשִׁלִּישׁ וּלְרִבְעִי לֹא שְׁמַעְנוּ * אָמַר רַבִּי
 יְהוֹדָה זֶה הַכֹּלל אִם כְּמִדַּתָּה כִּשְׂרָה

νιος 'Ραββῆς Νάθαν ἔλεγεν ὅτι εἰσῆγето καὶ μέρος τι ρόδων τοῦ 'Ιορδάνου· ἐὰν ὁμως προσετίθето ἐν τῇ συνθέσει ταύτῃ καὶ μέλι τότε ἐβεβηλοῦτο. 'Ο ἐκουσίως παραλείψας ἐν τῶν ἀνωτέρω ἀρωμάτων, ἦτο ἀξίως θανάτου.*

'Ο 'Ραββὴν Συμεὼν, ὁ υἱὸς τοῦ Καμιλιέλ, ἐπεξηγεῖ· τὸ δάκρυ τοῦ ἀρωματικοῦ βαλσάμου ἄλλο δὲν ἦτο ἢ κόμμι ὅπερ ἀποσταλάττει δένδρον λεγόμενον Κετὰβ· ὁ σάπων τῆς Καρσινᾶς πρὸς ποῖον σκοπὸν ἐπέμβαιεν; ὅπως καταστήσῃ γλαφυρὰν τὴν ρίζαν τὴν ὁμοιάζουσαν μὲ τὸν ὄνυχά· καὶ ὁ οἶνος τῆς καπάρως πρὸς ποῖον σκοπὸν εἰσῆγето; ὅπως μαλακύνῃ τὴν ρίζαν αὐτὴν καὶ τὴν καταστήσῃ εὐοσμοτέραν — καὶ ὁμως τὰ ὕδατα τῆς 'Ραγλάιμ** ἤθελον ἐπιφέρει τὸ αὐτὸ ἀποτέλεσμα, πλὴν δὲν εἰσῆγοντο τὰ ὕδατα ταῦτα ἐντὸς τοῦ 'Ιεροῦ, χάριν τοῦ ὀφειλομένου πρὸς τοῦτο σεβασμοῦ.

'Ο 'Ραββὴ Νάθαν ἀναφέρει· ὅτι ὁ 'Ιερεὺς συνέτριβε τὰ ἀρώματα, ἔλεγεν — (ἀδὲκ ἐτέβ, ἐτέβ ἀδὲκ)· τρίβε καλὰ, καλὰ τρίβε — καθόσον συνοδευόμενα τὰ κτυπήματα μετὰ τῆς φωνῆς ἔτεινον ὥστε τὰ ἀρώματα νὰ συντριβῶνται καλλίτερα. "Ἄν τὸ θυμίαμα ἐγίνετο καθ' ἡμισείας δόσεις εἶχε κύρος — ἂν δὲ ἐγίνετο κατὰ τὸ τρίτον ἢ τὸ τέταρτον τῶν δόσεων, ἀγνοοῦμεν ἂν ἐ-

* Φράσις ἐνδεκνύουσα ἀπλῶς τὴν βαρύτητα τῆς παραλείψεως.

** Τινὲς μὲν φρονοῦσιν ὅτι 'Ραγλάιμ εἶναι τὸ ὄνομα πηγῆς τινὸς· ἄλλοι δὲ ὅτι Μα = 'Ραγλάιμ ἄλλο δὲν ἦτο εἰ τὸ αὖρον.

לַחֲצֹאִין * וְאִם חָסַר אַחַת מִכָּל סִמְמָנֶיהָ
חַיִּיב מִיתָה :

תָּנִי בַר קִפְּרָא אַחַת לְשִׁשִּׁים אוֹ לְשִׁבְעִים
שָׁנָה הִיְתָה בָּאָה שֶׁל שִׁירִים לַחֲצֹאִין *
וְעוֹד תָּנִי בַר קִפְּרָא אֱלֹו הָיָה נוֹתֵן בָּהּ
קָרְטוּב שֶׁל דְּבִשׁ אֵין אָדָם יָכוֹל לַעֲמֹוד
מִפְּנֵי רִיחָהּ * וְלָמָּה אֵין מְעַרְבִין בָּהּ דְּבִשׁ
מִפְּנֵי שֶׁהַתּוֹרָה אָמְרָה כִּי כָל שְׂאוֹר וְכָל
דְּבִשׁ לֹא תִקְטִירוּ מִמֶּנּוּ אִשָּׁה לִּי :

לִּי הִישׁוּעָה עַד עֲמָךְ בְּרַכָּתֶיךָ סְלָה :
” צְבֹאוֹת עֲמָנוּ מִשְׁגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי
יַעֲקֹב סְלָה : ” צְבֹאוֹת אֲשֶׁרִי אָדָם בָּטַח
בָּךְ : ” הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם
קִרְאָנוּ : הִשְׁיבֵנוּ ” אֵלֶיךָ וְנָשׁוּבָה חֲדָשׁ
יָמֵינוּ בְּקָרָם :

וְעַרְבָה לִּי מִנַּחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם כִּימִי
עוֹלָם וּבְשָׁנִים קְדֻמוֹנוֹת :

אֲבִי הוּא מְסַדֵּר סֵדֶר הַמַּעֲרָכָה מִשְׁמָא
דְּגִמְרָא וְאַלְבָּא דְּאַבָּא שְׂאוֹר *
מַעֲרָכָה

λάμβανε κύρος. Ὁ Παῖς Ἰαουδᾶς λέγει. Ἰδοὺ ὁ κανὼν. Ἄν ἐγίνετο καὶ καθ' ἡμισεῖας τῶν προσδιωρισμένων δόσεων εἶχε κύρος, ἢ παράλειψις ὁμως ἐνδὸς τῶν ὀρισμένων ἀρωμάτων. ἦτο ἐγκλημα ἄξιον τιμωρίας θανάτου.

Λέγει ὁ Βάρ Καππαῖς τὰ πλεονάζοντα τῶν θυμιαμάτων ἐκάστου ἔτους ἐχρησίμευσον ὅπως ἅπαξ τῆς ἐξηκονταετηρίδος ἢ ἐβδομηκονταετηρίδος γίνηται τὸ θυμίαμα καθ' ἡμισεῖας δόσεις. Προστίθῃσι δὲ ὁ Βάρ Καππαῖς, ὅτι ἐὰν εἰσῆγγοτο ἢ ἐλαχίστη ποσότης μέλιτος, οὐδεὶς ἠδύνατο εἰς ὑποφέρειν τὴν ὁσμὴν του, καὶ διὰ τὸν λόγον τοῦτον δὲν ἀνεμειγνύετο μέλι· διὸ καὶ ὁ νόμος σαφῶς ὀρίζει — οὔτε ζύμη, οὔτε μέλι· θὰ καίηται ὡς προσφορὰ πυρὸς πρὸς Κύριον.

ὑπὸ Σοῦ ἡ σωτηρία, ἐπὶ τὸν λαόν σου ἡ εὐλογία σου, σέλα (διὰ παντός). Ὁ Κύριος Σαβαώθ εἶη μεθ' ἡμῶν, εἶη σκέπη ὁ Θεὸς τοῦ Ἰακώβ σέλα. Κύριε Σαβαώθ, μακάριος ὁ ἄνθρωπος ὁ ἐλπίζων ἐπὶ Σέ. Κύριε, φύλαξον ἡμᾶς, Βασιλεῦ, ἐπάκουσον ἡμῶν καθ' ἣν ἡμέραν ἐπικαλεσόμεθά σου. Ἐπιστρέφον ἡμᾶς, Κύριε, πρὸς σε, καὶ ἐπιστραφυσόμεθα — καὶ ἀνακαίνισον τὰς ἡμέρας ἡμῶν ὡς πρότερον. Καὶ ἔστω εὐπρόσδεκτος τῷ Θεῷ ἡ προσφορὰ Ἰαουδᾶ καὶ Ἱερουσαλήμ, ὡς τὰς ἀρχαίας ἡμέρας καὶ τὰ παλαιὰ ἔτη.

Ὁ Ἀβὰθ διέθετε τὴν τάξιν τῶν καθημερινῶν ὑπηρεσιῶν τοῦ Ναοῦ καὶ κατὰ τὸ Ταλμουδ καὶ τὴν γνώμην τοῦ Ἀβὰ Σαούλ οὕτως. Ἡ μεγάλη ἐπίθε-

מַעֲרֶכֶה גְדוֹלָה קוֹדֶמֶת לַמַּעֲרֶכֶה שֵׁנִי
שֶׁל קִטְרֶת * וּמַעֲרֶכֶה שֵׁנִי שֶׁל קִטְרֶת
קוֹדֶמֶת לְסִדּוּר שְׁנֵי גְזִירֵי עֵצִים * וְסִדּוּר
שְׁנֵי גְזִירֵי עֵצִים קוֹדֵם לְדִשּׁוֹן מִזְבַּח הַפְּנִימִי *
וְדִשּׁוֹן מִזְבַּח הַפְּנִימִי קוֹדֵם לְהִטְבַּת חֲמִשׁ
נֵרוֹת * וְהִטְבַּת חֲמִשׁ נֵרוֹת קוֹדֶמֶת לְדֵם
הַתָּמִיד * וְדֵם הַתָּמִיד קוֹדֵם לְהִטְבַּת שְׁתֵּי
נֵרוֹת * וְהִטְבַּת שְׁתֵּי נֵרוֹת קוֹדֶמֶת לְקִטְרֶת *
וְקִטְרֶת קוֹדֶמֶת לְאֲבָרִים * וְאֲבָרִים קוֹדֶמִין
לְמִנְחָה * וּמִנְחָה קוֹדֶמֶת לַחֲבֹתַיִן * וַחֲבֹתַיִן
קוֹדֶמִין לְנֹסֶכֶין * וְנֹסֶכֶין קוֹדֶמִין לְמוֹסָפִין
וּמוֹסָפִין קוֹדֶמִין לְבִזִּיכִין * וּבִזִּיכִין קוֹדֶמִין
לְתָמִיד שֶׁל בֵּין הָעֶרְבִים * שְׁנֵאֵמַר וְעַד
עֲלִיָּה הָעוֹלָה וְהַקְטִיר עֲלֶיהָ חֲרָבִי
הַשְּׁלָמִים * עֲלֶיהָ הַשְּׁלָם כָּל הַקִּרְבָּנוֹת
כֻּלָּם :

אֲנֵא בִּכְחַ גְּדוֹלַת יְמִינֶךָ תִּתִּיר צָרוֹרָה :
כָּפַל רִנַּת עַמְּךָ שֶׁגִּבְנוּ טַהֲרָנוּ נוֹרָא :
נָא גְבוּר * דּוֹרְשֵׁי יִיחוּדְךָ * כְּבַבְתָּ שְׁמָרָם :

σις ξύλων ἐπὶ τοῦ μεγάλου θυσιαστηρίου προηγείτο τῆς δευτέρας τῆς ὀρισθείσης διὰ τὸ θυμίαμα — αὕτη δὲ προηγείτο τῆς ἄλλης τῆς ἐκ δύο ἐσχισμένων ξύλων — ἡ ἐπίθεσις τῶν δύο ξύλων προηγείτο τῆς ἐκ τῆς τέφρας καθάρσεως τοῦ ἐσωτερικοῦ θυσιαστηρίου — αὕτη δὲ προηγείτο τῆς παρασκευῆς πέντε φανῶν τῆς ἐπτάφώτου λυχνίας — ἡ παρασκευὴ τῶν πάντε τούτων φανῶν προηγείτο τῆς ἐγχύσεως τοῦ αἵματος τοῦ καθημερινοῦ θύματος τῆς πρωίας — ἡ ἐγχυσις αὕτη προηγείτο τῆς παρασκευῆς τῶν ἄλλων δύο φανῶν τῆς λυχνίας — αὕτη προηγείτο τοῦ θυμιάματος — τὸ θυμίαμα προηγείτο τῆς καυστηριάσεως τῶν μελῶν τοῦ ὀλοκαυτώματος — τὰ μέλη προηγοῦντο τῆς προσφορᾶς — ἡ προσφορὰ προηγείτο τῆς ἄλλης ἐκ σεμιγδάλεως προσφορᾶς, ἣτις ἐμαγειρεύετο εἰς τὸ τηγάνιον — ἡ προσφορὰ αὕτη προηγείτο τῆς σπονδῆς τοῦ οἴνου — αἱ δὲ σπονδαὶ προηγοῦντο τῆς προσθέτου θυσίας — ἡ δὲ πρόσθετος θυσία προηγείτο τῆς προσφορᾶς τῶν δύο δοχείων λιβάνου καὶ αὕτη προηγείτο τῆς καθημερινῆς νυκτερινῆς θυσίας, ὥς ἀναγινώσκεται ἐν τῇ Γραφῇ « Καὶ θέλει διαθέσει ἐπ' αὐτοῦ (τοῦ θυσιαστηρίου) τὸ ὀλοκαύτωμα καὶ θυμιάσει τὸ στέαρ τῶν θυμάτων. Διὰ δὲ τοῦ ὀλοκαυτώματος τούτου ἐλάμβανον πέρας ἅπασαι αἱ ἀνωμνηθεῖσαι θυσίαι.

4. Κύριε, διὰ τῆς ἰσχυρᾶς μεγαλειότητος τῆς δεξιᾶς σου, ἐλευθέρωσον τὸ ἔθνος σου ἐκ τῶν ἀλύσε-

בָּרַכְם טַהֲרֶם * רַחֲמֵי צְדָקָתְךָ * תָּמִיד
 גְּמִלֶם : חֲסִין קְדוֹשׁ * בְּרוּךְ טוֹבְךָ * נַהֲל
 עֲדָתְךָ : יָחִיד גֹּאֵה * לַעֲמֹךְ פָּנָה * זֹכְרִי
 קְדוּשַׁתְךָ : שׁוּעֵתָנוּ קִבֵּל * וּשְׁמַע צַעֲקָתָנוּ *
 יוֹדַע תַּעֲלוּמוֹת :

ויאמר כלכם

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד :
 רַבּוֹן הָעוֹלָמִים אַתָּה צוֹיֵתָנוּ לְהַקְרִיב
 קֶרֶבֶן הַתָּמִיד בְּמוֹעֲדוֹ וּלְהַיּוֹת
 כְּהֵנִים בַּעֲבוּדָתָם וְלוֹיִם בְּרוּכָנָם וְיִשְׂרָאֵל
 בְּמַעֲמָדָם * וְעַתָּה בַּעֲוֹנוֹתֵינוּ חֲרֵב בֵּית
 הַמִּקְדָּשׁ * וּבִטֵּל הַתָּמִיד * וְאֵין לָנוּ לֹא כֹהֵן
 בַּעֲבוּדָתוֹ וְלֹא לוֹי בְּרוּכָנוּ וְלֹא יִשְׂרָאֵל
 בְּמַעֲמָדוֹ * וְאַתָּה אֹמֶרֶת וּנְשַׁלְמָה פְּרִים
 שְׁפָתֵינוּ :

לֵכֵן יְהִי רָצוֹן מִלִּפְנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
 אֲבוֹתֵינוּ שִׁיְהֵא שִׁיחַ שְׁפָתוֹתָנוּ חֲשׁוֹב
 וּמִקְבֵּל וּמְרוֹצֶה לִפְנֶיךָ כְּאִלוֹ הַקֶּרֶבֶן
 קֶרֶבֶן הַתָּמִיד בְּמוֹעֲדוֹ וְעַמְדָנוּ עַל מַעֲמָדוֹ *

ונאמר

ων! Πρόσδεξαι τὴν φωνὴν τοῦ λαοῦ σου! Ὑπεράσπισον, καθάρισον ἡμᾶς, ὦ κραταίε! Παντοδύναμε, φύλαξον ὡς κόρην ὀφθαλμοῦ τοὺς ζητοῦντας τὴν ἐνότητά σου! Εὐλόγησον αὐτοὺς, ἀγίασον αὐτοὺς καὶ διὰ τοῦ δικαίου ἐλέους σου μὴ παύης εὐεργετῶν αὐτούς! Ἰσχυρὲ, ἄγιε, διὰ τῆς ἀπείρου ἀγαθότητός σου, ὁδήγει τὴν ὁμήγουρίν σου! Μόνη, Ἀνώτατε στρέφον πρὸς τὸν λαόν σου, τὸν ἀναμιμνησκόμενον πάντοτε τῆς ἀγιότητός σου! Δέχθητι τὰς προσευχὰς ἡμῶν, εἰσάκουσον τῶν κλαυθμῶν ἡμῶν, ὦ γνῶστα τῶν κρυπτῶν. (Καὶ λέγεται χαμηλῇ τῇ φωνῇ).

Εὐλογητὸν εἶη τὸ ὄνομα τῆς ἐνδόξου βασιλείας σου, πάντοτε καὶ ἀεὶ.

Κύριε τοῦ παντός, Σὺ διέταξας ἡμᾶς ἵνα προσφέρωμεν τὴν καθημερινὴν θυσίαν κατὰ τὸν ὥρῳ μὲνον χρόνον, πρὸς δὲ τοὺς ἱερεῖς νὰ προσκολλῶνται εἰς τὸ ὑπουργημὰ των, τοὺς Λευίτας εἰς τὸν ἄμβωνα καὶ τοὺς Ἰσραηλίτας* εἰς τὴν δι' αὐτοὺς ὀρισθεῖσαν θέσιν. Καὶ νῦν ἕνεκα τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν, ὁ Ναὸς κατεστράφη, αἱ καθημεριναὶ θυσίαι κατηργήθησαν, ἱερεῖα δὲν ἔχομεν πρὸς ἐκτέλεσιν τοῦ ὑπουργήματός του, οὔτε λευίτας ἐν τῷ ἄμβωνι, οὔτε Ἰσραηλίτας ἐν τῇ θέσει των, πλὴν εἶπας ἡμῖν ὅτι τοὺς ἐκ τῶν χειλέων ἡμῶν ἐξερχομένους λόγους θέλεις εἰσακούσῃ.

Διόπερ, δεόμεθά σου, Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν καὶ ὁ Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν, ἵνα οἱ ἐκ τῶν χειλέων

* Οἱ μὴ ὄντες δηλαδὴ οὔτε ἱερεῖς οὔτε λευίται.

וְנֹאמַר וְשַׁחַט אֹתוֹ עַל יֶרֶךְ הַמִּזְבֵּחַ צַפְנָה
 לִפְנֵי יְהוָה וּזְרְקוּ בְנֵי אֹהֶרֶן הַכֹּהֲנִים אֶת־
 דָּמּוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב : וְנֹאמַר זֹאת
 הַתּוֹרָה לַעֲלֹה לַמִּנְחָה וְלַחֲטָאת וְלֹאֲשֵׁם
 וּלְמִלּוּאִים וּלְזִבַּח הַשְּׁלָמִים :

אִיזְהוּ מְקוֹמָן שֶׁל זִבְחִים קָדְשֵׁי קָדְשִׁים
 שְׁחִיטָתָן בַּצֶּפֶן פֶּר וְשַׁעִיר שֶׁל יוֹם
 הַכִּפּוּרִים שְׁחִיטָתָן בַּצֶּפֶן וְקִבּוּל דָּמָן בְּכָל־
 שָׁרֵת בַּצֶּפֶן וְדָמָן טָעוֹן הִזְיָה עַל בֵּין הַבָּדִים
 וְעַל הַפְּרֻכָּת וְעַל מִזְבֵּחַ הַזֶּהָב מִתְּנָה אַחֶת
 מִהֵן מַעֲכָבֶת שִׁירֵי הַדָּם הִיא שׁוֹפֵךְ עַל
 יְסוֹד מַעֲרְבֵי שֶׁל מִזְבֵּחַ הַחִיצוֹן אִם לֹא נָתַן
 לֹא עֵכָב :

פָּרִים הַנִּשְׂרָפִים וְשַׁעִירִים הַנִּשְׂרָפִים
 שְׁחִיטָתָן בַּצֶּפֶן וְקִבּוּל דָּמָן
 בְּכָל־שָׁרֵת בַּצֶּפֶן וְדָמָן טָעוֹן הִזְיָה עַל־
 הַפְּרֻכָּת וְעַל מִזְבֵּחַ הַזֶּהָב מִתְּנָה אַחֶת
 מִהֵן מַעֲכָבֶת שִׁירֵי הַדָּם הִיא שׁוֹפֵךְ עַל
 יְסוֹד מַעֲרְבֵי שֶׁל מִזְבֵּחַ הַחִיצוֹן אִם לֹא

ἡμῶν ἐξερχόμενοι λόγοι ἰσχύωσι, δεκτοὶ καὶ εὐ-
 πρόσδεκτοι γεγόμενοι ἐνώπιόν σου ὥς ἐὰν ἠθέλομεν
 σοὶ προσφέρει τὴν καθημερινὴν θυσίαν εἰς τὸν ὠρισμέ-
 νον χρόνον καὶ νὰ εὐρισκώμεθα εἰς τὴν θέσιν μας.
 Οὕτω γέγραπται ἐν τῷ νόμῳ σου. « Καὶ θύσει Ἰσραὴλ
 τὸ θύμα πρὸς τὸ ἀρκτῶν μέρος τοῦ Ἱεροῦ ἐνώπιον
 τοῦ Κυρίου, καὶ οἱ θυσιασताὶ υἱοὶ αὐτοῦ χύσουσι τὸ
 αἷμα ἐπὶ τοῦ Ἱεροῦ γύρωθεν — λέγει δέ· οὗτός ἐ-
 στί· ὁ νόμος τοῦ ὀλοκαυτώματος, τῆς προσφορᾶς
 τῶν θυσιῶν διὰ τὰς ἁμαρτίας καὶ τὰ παραπτώματα,
 διὰ τὴν καθιέρωσιν καὶ τὰ εἰρηνικὰ θύματα.

Ποῖος ἦτο ὁ τόπος τῆς θυσίας τῶν θυμάτων ;
 τὰ ἀγιώτατα θύματα ἐθυσιάζοντο πρὸς ἄρκτον. Ὁ
 ταῦρος καὶ ὁ τράγος τῆς ἡμέρας τῆς ἐξιλέωσης ἐ-
 θυσιάζοντο ἐπίσης πρὸς τὸ αὐτὸ μέρος· τὸ δὲ αἷμα
 αὐτῶν εἰσέρρεεν εἰς τὰ ἱερὰ δοχεῖα, καὶ τοῦ αὐτοῦ
 αἵματος ἐγένετο ἡ ἐπίχυσις ἐπὶ τῶν μοχλῶν τῆς
 ἱερᾶς λάρνακος, ἐπὶ τοῦ καταπετάσματος καὶ ἐπὶ τοῦ
 χρυσοῦ θυσιαστηρίου. Ἐὰν παρελείπετο μία τις τῶν
 ἐπιχύσεων τούτων, ἡ θυσία δὲν εἶχε κῦρος. Τὸ ὑ-
 πόλοιπον δὲ τοῦ αἵματος ἐχέετο ἐπὶ τῶν θεμέθλων
 τοῦ ἐξωτερικοῦ θυσιαστηρίου πρὸς δυσμὰς, καὶ ὅταν
 δὲν ἐγένετο ἡ ἐπίχυσις πρὸς τὸ μέρος ἐκεῖνο, ἡ ἐξι-
 λέωσις ἐκρατεῖτο.

Οἱ καιόμενοι ταῦροι καὶ τράγοι ἔδει νὰ θυσιάζ-
 ωνται πρὸς ἄρκτον καὶ ἡ ἐγχύσις τοῦ αἵματος αὐ-
 τῶν ἐντὸς τῶν ἱερῶν δοχείων ὡσαύτως πρὸς τὸ μέρος

נָתַן לֹא עֵבֶב * אֱלוֹ וְאֱלוֹ נִשְׁרָפִין בְּבֵית
הָרֶשֶׁן :

הַטָּאת הַצָּבוּר וְהַיְחִיד * אֱלוֹ הֵן הַטָּאת
הַצָּבוּר שְׁעִירֵי רָאִשֵׁי חֲדָשִׁים וְיִשְׁל
מוֹעֲדוֹת שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן וְקָבוּל דָּמָן בְּכָלִי
שֶׁרֶת בַּצָּפוֹן וְדָמָן טָעוֹן אַרְבַּע מַתָּנוֹת
עַל אַרְבַּע קָרְנוֹת כִּי צֵד עָלָה בַּכֶּבֶשׂ וּפָנָה
לְסוּבָב וּבָא לוֹ לִקְרֹן דְּרוֹמִית מִזְרָחִית *
מִזְרָחִית צְפוֹנִית * צְפוֹנִית מְעַרְבִית *
מְעַרְבִית דְּרוֹמִית * שְׁיִירֵי הַדָּם הֵיךְ שׁוֹפֵךְ
עַל יְסוֹד הַדְּרוֹמִי וְנֹאכְלִין לְפָנִים מִן
הַקְּלָעִים לְזִכְרֵי כְהוֹנָה בְּכָל מֵאֵכֶל לְיוֹם
וּלְלֵילָה עַד חֲצוֹת : הָעוֹלָה קֹדֶשׁ קֹדֶשִׁים
שְׁחִיטָתָהּ בַּצָּפוֹן וְקָבוּל דָּמָה בְּכָלִי שֶׁרֶת
בַּצָּפוֹן וְדָמָה טָעוֹן שְׁתֵּי מַתָּנוֹת שֶׁהֵן
אַרְבַּע וְטַעוֹנָהּ הַפֶּשֶׁט וְנִתּוּחַ וְכִלְיֹת
לְאִשִּׁים :

זִבְחֵי שְׁלָמִי צָבוּר וְאַשְׁמוּרָת * אֱלוֹ הֵן
אַשְׁמוֹת * אֲשֶׁם גִּזְלוֹת אֲשֶׁם מַעֲיֵלוֹת

ἐκαῖνο ἐγίνετο, ἢ χύσις ἐγίνετο ἐπὶ τοῦ καταπατάσματος καὶ ἐπὶ τοῦ χρυσοῦ θυσιαστηρίου· παράλειψις δέ τις τούτων ἔφερε κώλυμα ἐν τῇ ἐξιλέώσει. Τὸ περισσεῦον τοῦ αἵματος ἐρρίπτετο ἐπὶ τῶν θεμέθλων τοῦ ἐξωτερικοῦ θυσιαστηρίου ἀρκτικῶς ἂν δὲ ἐρρίπτετο ἀλλαχοῦ ἢ ἐξιλέωσις δὲν ἐκωλύετο. Τὰ μὲν καὶ τὰ δὲ τῶν θυμάτων ἐκαίοντο ἐπὶ τῆς τεφραποθήκης.

Θυσίαι τοῦ δημοσίου καὶ τῶν ιδιωτῶν. Αἱ θυσίαι τοῦ δημοσίου ἦσαν οἱ τράγοι, θυόμενοι κατὰ τὰς νεομηνίας καὶ ἑορτάς, ἐσφάττοντο κατ' ἄρκτον· ἡ δὲ ἐν τοῖς ἱεροῖς δοχείοις κατάρθεις τοῦ αἵματος τῶν ἐγίνετο πρὸς τὸ αὐτὸ μέρος, καὶ ὁ τοῦ αἵματος ῥαντισμὸς ἐγίνετο ἐπὶ τῶν τεσσάρων γωνιῶν τοῦ ἐξωτερικοῦ θυσιαστηρίου. Καὶ πῶς ἐγίνετο ὁ τοιοῦτος ῥαντισμὸς ; Ὁ θυὼν ἱερεὺς ἀνέβαινε τὴν κλίμακα τοῦ θυσιαστηρίου, ἔστρεφε γύρωθεν, καὶ φθάσας εἰς τὴν νοτιοανατολικὴν γωνίαν, ἐποίει διὰ τῶν δακτύλων τὸν πρῶτον ῥαντισμὸν· φθάσας δὲ εἰς τὸ βορειοανατολικὸν μέρος, ἐποίει τὸν δευτέρον· εἰς δὲ τὸ βορειοδυτικὸν τὸν τρίτον, καὶ τέλος εἰς τὸ νοτιοδυτικὸν τὸν τελευταῖον. Τὸ πλεονάζον αἷμα ἐχέετο ἐπὶ τῶν θεμέθλων τοῦ θυσιαστηρίου κατὰ νότον. Τὰ δὲ κρέατα τῶν θυμάτων τοῦτων ἐκθίοντο ἐντὸς τοῦ Ναοῦ παρὰ τῶν ἀρρένων τῶν οἰκογενειῶν τῶν ἱερέων μαγειρευμένα κατ' ἀρέσκειαν τὴν αὐτὴν τῆς θυσίας ἡμέραν ἄχρι τοῦ μεσονυκτίου. Τὸ ὀλοκαύτωμα, θυσία

אֲשֶׁם שִׁפְחָה חֲרוּפָה אֲשֶׁם נְזִיר אֲשֶׁם
מִצֹּרֶע אֲשֶׁם תְּלוּי שְׁחִיטָתוֹ בְּצִפּוֹן וּקְבוּל
דָּמָן בְּכָלִי שֶׁרֶת בְּצִפּוֹן וּדְמָן טַעוֹן שְׁתִּי
מִתְנֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע וְנֶאֱכָלִין לִפְנִים מִן
הַקֶּלְעִים לְזִכְרֵי כֹהֵנָה בְּכָל מֵאֵכֶל לְיוֹם
וּלְלֵילָה עַד חֲצוֹת: הַתּוֹדָה וְאֵילֵן נְזִיר קִדְּשִׁים
קָלִים שְׁחִיטָתוֹ בְּכָל מְקוֹם בַּעֲזָרָה וּדְמָן
טַעוֹן שְׁתִּי מִתְנֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע וְנֶאֱכָלִין
בְּכָל הָעִיר לְכָל אָדָם בְּכָל מֵאֵכֶל לְיוֹם
וּלְלֵילָה עַד חֲצוֹת הַמּוֹרֶם מֵהֶם כִּיּוֹצֵא בָּהֶם
אֵלֶּא שֶׁהַמּוֹרֶם נֹאכֵל לִכְהֹנִים לַנְּשִׁיָּהם
וּלְבָנֵיהֶם וּלְעַבְדֵיהֶם: שְׁלָמִים קִדְּשִׁים
קָלִים שְׁחִיטָתוֹ בְּכָל מְקוֹם בַּעֲזָרָה וּדְמָן
טַעוֹן שְׁתִּי מִתְנֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע וְנֶאֱכָלִין
בְּכָל הָעִיר לְכָל אָדָם בְּכָל מֵאֵכֶל לְשָׁנִי
יָמִים וּלְלֵילָה אַחֲרֵי הַמּוֹרֶם מֵהֶם כִּיּוֹצֵא
בָּהֶם אֵלֶּא שֶׁהַמּוֹרֶם נֹאכֵל לִכְהֹנִים
לַנְּשִׁיָּהם וּלְבָנֵיהֶם וּלְעַבְדֵיהֶם: הַבְּכוֹר
וְהַמַּעֲשֵׂר וְהַפֶּסַח קִדְּשִׁים קָלִים שְׁחִיטָתוֹ

ἱερωτάτῃ, ἔδει γένεσθαι κατ' ἄρκτον, ὥς ἐπίσης καὶ ἡ ἑναπόθεσις τοῦ αἵματος ἐν ἱεροῖς δοχείοις. Ραντισμοὶ δὲ ἐγίνοντο δύο ἀντιστοιχοῦντες πρὸς τέσσαρας, ἐπὶ τοῦ ἐξωτερικοῦ θυσιαστηρίου, καὶ τὸ θῦμα ἐξεδάρετο, διμελίζετο καὶ ὀλοσχερῶς ἔκαίετο.

Θυσίαι συμφιλιώσεως τοῦ κοινοῦ καὶ ὑπὲρ ἀφέσεως ἁμαρτιῶν, ἦσαν· ἡ προσφερομένη διὰ τὴν ἁμαρτίαν τῆς κλοπῆς, ἡ διὰ τὴν ἀκούσιον ἱεροσυλίαν, ἡ διὰ τὸ ἁμάρτημα σχέσεως μετὰ δούλης Χαναanaίας, οὗσης πρότερον δεδεμένης μετὰ δούλου Ἰσραηλίτου, ἡ διὰ τὴν ἁμαρτίαν τοῦ Ναζαραίου, τοῦ ἀθετήσαντος τὴν ὑπόσχесίν του, ἡ διὰ τὴν ἀνάρρωσιν λεπροῦ, καὶ ἡ δι' ἀβεβαίαν τινὰ ἁμαρτίαν. Ἀπασαὶ αἱ θυσίαι αὗται ἐτελοῦντο κατ' ἄρκτον, ὥς ἐπίσης καὶ ἡ τοῦ αἵματος ἑναπόθεσις, καὶ οἱ δύο ραντισμοὶ οἱ πρὸς τέσσαρας ἰσοδυναμοῦντες, τὰ δὲ κρέατα τῶν θυμάτων εἰσθίοντο παρὰ τῶν ἀνδρῶν τῆς ἱσρατικῆς οἰκογενείας ἐνδὸν τῶν τειχῶν τοῦ Ναοῦ, μαγειρευμένα κατ' ἀρέσκειαν τὴν αὐτὴν ἡμέραν μέχρι τοῦ μεσονυκτίου.

Ἡ αἰνετήριος θυσία, καὶ ἡ τοῦ κριοῦ τοῦ Ναζαραίου, ὥς ἔχουσαι ἐλαφρὸν ἀγιότητος βαθμὸν, ἠδύναντο νὰ γίνωσιν ἐν παντὶ τόπῳ τοῦ νάρθηκος τοῦ Ναοῦ· οἱ ραντισμοὶ τοῦ αἵματος ἦσαν δύο, ἰσοδυναμοῦντες πρὸς τέσσαρας, τὰ δὲ κρέατα τῶν θυμάτων ἠδύνατο νὰ φάγῃ πᾶς Ἰσραηλίτης καὶ μὴ ἐκ τῶν ἱερέων εἰς ἕκαστον τόπον τῆς πόλεως (Ἱερουσαλὴμ) καὶ ὅπως δήποτε μαγειρευμένα, τὴν αὐτὴν ὁμῶς ἡμέραν ἄχρι τοῦ μεσονυκτίου, τὰ δὲ διὰ τοὺς ἱερεῖς καταμελιζόμενα μέρη τῶν θυμάτων τούτων, ὑπέκαιντο εἰς τοὺς αὐτοὺς νόμους, πλὴν εἰσθίοντο παρὰ τῶν

בְּכֹר מְקוֹם בַּעֲזָרָה וּדְמֵן טַעוֹן מִתְנָה
 אַחֶרֶת וּבְלִבְכֹר שִׁיתָן כְּנֶגֶד הַיִּסּוּד יִשְׁנֶה
 בְּאַכִּילַתֵּן הַבְּכוֹר נֹאכֵל לִפְנֵי הַיָּדָיו וְהַמַּעֲשֵׂה
 לְכֹל אָדָם וְנֹאכֵלִין בְּכֹר הָעִיר בְּכֹר
 מֵאֵכֵל לְשָׁנֵי יָמִים וְלִילָה אֶחָד * הַפֶּסַח
 אֵינוֹ נֹאכֵל אֱלֹא בְלִילָה וְאֵינוֹ נֹאכֵל אֱלֹא
 עַד הַצּוֹת וְאֵינוֹ נֹאכֵל אֱלֹא לְמָנוּחוֹ וְאֵינוֹ
 נֹאכֵל אֱלֹא צֵלִי :

רַבִּי יִשְׁמַעֵאל אוֹמֵר בִּשְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה מִדּוֹת
 הַתּוֹרָה נִדְרָשֶׁת * מִקֵּל וְחוֹמֶר * מִגִּזְרָה
 שׁוֹה * מִבְּנִין אֵב וְכָתוּב אֶחָד * מִבְּנִין אֵב
 וּשְׁנֵי כְּתוּבִים * מִכֹּלֵל וּפְרָט * מִפְּרָט
 וְכֹלֵל * מִכֹּלֵל וּפְרָט וְכֹלֵל אִי אֶתָּה דָן
 אֱלֹהִים כְּעֵין הַפְּרָט * מִכֹּלֵל שֶׁהוּא צָרִיךְ
 לְפָרֵט וּמִפְּרָט שֶׁהוּא צָרִיךְ לְכֹלֵל * וְכֹל
 דְּבַר שֶׁהִיָּה בְּכֹלֵל וַיֵּצֵא מִן הַכֹּלֵל לְלַמֵּד
 לֹא לְלַמֵּד עַל עֲצָמוֹ יֵצֵא אֱלֹהִים לְלַמֵּד
 עַל הַכֹּלֵל כִּלּוֹ יֵצֵא * וְכֹל דְּבַר שֶׁהִיָּה
 בְּכֹלֵל וַיֵּצֵא לְטַעוֹן טַעוֹן אֶחָד שֶׁהוּא

αὐτῶν θυτῶν, τῶν γυναικῶν, τῶν τέκνων καὶ τῶν ὑπηρετῶν αὐτῶν.

Σωτήριοι θυσίαι τῶν Ἰσραηλινῶν αἱ θυσίαι αὗται ἐτε-
λοῦντο ἐν παντὶ τόπῳ τοῦ νάρθηκος τοῦ Ναοῦ. Δύο ἐγίνοντο ραντισμοὶ τοῦ αἵματος αὐτῶν, ἰσοδυναμοῦν-
τες πρὸς τέσσαρας, καὶ ἕκαστος ἠδύνατο νὰ φάγῃ ἐκ
τοῦ κρέατος τῶν θυμάτων αὐτῶν, καθ' ἅπασαν τὴν
πόλιν. μαγειρευμένα κατ' ἀρέσκειαν, ἐντὸς δύο ἡμε-
ρῶν καὶ μιᾶς νυκτὸς ἀπὸ τῆς τελέσεως τῆς θυσίας.
Τὰ δὲ διὰ τοὺς ἱερεῖς καταμελιζόμενα μέρη τῶν θυ-
μάτων τούτων, ὑπέκειντο εἰς τοὺς αὐτοὺς κληνόντας,
πλήν ἔδει νὰ τρώγωνται παρὰ τῶν θυτῶν, γυναικῶν,
τέκνων καὶ ὑπηρετῶν αὐτῶν.

Ἡ θυσία τοῦ πρωτοτόκου, ἡ τοῦ δεκάτου ἡριθμη-
μένων καθαρῶν ζώων, καὶ ὁ τοῦ Πάσχα ἀμνός, ἡ-
δύνατο νὰ λάβωσι χώραν ἀνὰ πᾶν μέρος τοῦ νάρ-
θηκος, καὶ εἰς μόνος ραντισμὸς τοῦ αἵματος αὐτῶν
ἐγίνετο, ἀλλὰ πρὸς τὰ θεμέλια τοῦ θυσιαστηρίου,
καὶ τῇ διαφορᾷ ὡς πρὸς τὰ ἅτομα τὰ δυνάμενα νὰ
φάγωσι ἀπὸ τῆς θυσίας, τοιούτοι· τὴν θυσίαν τοῦ
πρωτοτόκου ἔτρωγον μόνον οἱ ἱερεῖς, τὴν τοῦ δε-
κάτου πᾶς ἄνθρωπος καὶ καθ' ὅλην τὴν πόλιν, εἰς
οἷονδήποτε τρόπον μαγειρευμένην, ἐντὸς ὅμως δύο ἡ-
μερῶν καὶ μιᾶς νυκτὸς. Τὸν δὲ τοῦ Πάσχα ἀμνὸν ἔτρω-
γον μόνον ἐν καιρῷ νυκτὸς, μέχρι τοῦ μεσονυκτίου,
ἀποκλειστικῶς ἐκεῖνοι οἵτινες ἦσαν προηγουμένως
ἐγγεγραμμένοι, καὶ τοῦτον ἔτρωγον μόνον ὅπτεον.

Ὁ ραββίνος Ἰσραήλ λέγει· διὰ δεκατριῶν διαφό-
ρων τρόπων δυνάμεθα νὰ ἐξετάζωμεν τὴν ἐννοιαν
τοῦ νόμου, τοιούτοι·

בְּעֵינֵינוּ יֵצֵא לְהַקֵּל וְלֹא לְהַחֲמִיר * וְכָל
 דְּבַר שֶׁהָיָה בְּכָלֵל וַיֵּצֵא לְטַעֲוֹן טַעֲוֹן אַחֵר
 שֶׁלֹּא בְּעֵינֵינוּ יֵצֵא לְהַקֵּל וְלְהַחֲמִיר * וְכָל
 דְּבַר שֶׁהָיָה בְּכָלֵל וַיֵּצֵא לְדוֹן בְּדַבָּר חֲדָשׁ
 אִי אֶתֶּרָה יָכוֹר לְהַחֲזִירוֹ לְכָלֵלוֹ עַד
 שִׁיחְזִירֵנוּ הַכְּתוּב לְכָלֵלוֹ בְּפִרְוִישׁ * י וְדַבָּר
 הַלְמַד מֵעֵינֵינוּ וְדַבָּר הַלְמַד מִסּוּפּוֹ *
 י וְכֵן שְׁנֵי כְּתוּבִים הַמְּכַחֲשִׁים זֶה אֶת
 זֶה עַד שֶׁיָּבֹא הַכְּתוּב הַשְּׁלִישִׁי וַיְכַרֵּעַ
 בֵּינֵיהֶם :

יְהוּדָה בֶּן תִּימָא אָמַר הוּי עו כְּנָמַר וְקַל כְּנָשֶׁר
 וְרָץ כְּצִבִּי וְגִבּוֹר כְּאַרִי לַעֲשׂוֹת רָצוֹן אָבִיךָ
 שְׁבַשְׁמִים : הוּא הִיָּה אָמַר עו פָּנִים לְנִיהָנִם וּבּוֹשֶׁת
 פָּנִים לְגַן עֵדֶן :

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
 אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתְּכַנְּנָה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ
 בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ
 לַעֲשׂוֹת רָצוֹנְךָ בְּלִבְּב שְׁלָם :

ואומר קריש רבנן

α) Ἀρυόμενοι συμπέρασμα τι ἐκ τοῦ ἐλάχιστου εἰς τὸ μέζον, ἢ ἐκ τοῦ μέζονος εἰς τὸ ἐλάχιστον. β) Ἐκ περὶ πληθύνων ἐκφράσεων. γ) Ἐξ ἐνός, ἢ δύο στοιχείων χρησιμευόντων ὡς κινῶν ἐπὶ τοῦ αὐτοῦ ἀντικειμένου. δ) Ἐκ τοῦ γενικοῦ εἰς τὸ ἐιδικόν. ε) Ἐκ τοῦ ἐιδικοῦ εἰς τὸ γενικόν. στ) Ἀπαντῶντες διάταξιν γενικὴν συνεχομένην μετ' ἄλλης ἐιδικῆς, ἥτις προηγείται ἄλλης γενικῆς, βασιζόμεθα ἐπὶ τῇ ἐιδικῇ. ζ) Ἐκ τῆς γενικῆς ἐρμηνευομένης διὰ τῆς ἐιδικῆς καὶ ἐκ τῆς ἐιδικῆς διὰ τῆς γενικῆς. η) Διάταξις περιεχομένη ἐν τινι γενικῇ, καὶ ἐιδικῶς προσδιωρισμένη ἐρχομένη ἐν γενικῇ, ἀλλ' ἀναγομένη εἰς τὸ αὐτὸ ἀντικείμενον, ἐπιφέρει διευκλύνειν μᾶλλον ἢ αὐστηρότητα. ι) Καὶ ἐν τῇ αὐτῇ περιπτώσει, ἂν ἢ ἐν τῇ γενικῇ περιεχομένη διάταξις δὲν ἀνάγεται εἰς τὸ κύριον ἀντικείμενον, ἐπιφέρει ἐν μέρει διευκλύνειν καὶ ἐν μέρει αὐστηρότητα. ια) Διάταξις ἐν τινι γενικῇ περιεχομένη καὶ παρισταμένη ἰδίᾳ μὲ νέον τι ἐπιχείρημα, ἐξέρχεται τῆς γενικῆς καὶ δὲν περιλαμβάνεται αὐτῇ ἐν αὐτῇ, εἰμὴ ὅταν ἡ γραφὴ ῥητῶς διατάττει τοῦτο. ιβ) Διάταξις ἥτις κατανοεῖται ἐκ τοῦ λεκτικοῦ, καὶ ἄλλη ἐκ τῆς ἐννοίας. ιγ) Δύο πρὸς ἀλλήλας ἀντιπράσσειται διατάξεις, ἐρμηνεύονται διὰ τρίτης συμβιβαστικῆς αὐτῆς.

• Ο Ἰακωβὸς υἱὸς τοῦ Τεμαῖ, εἶπεν· ἐσο εὐτολμος ὡς ἰσοπύργαλις, ταχὺς ὡς ἀετός, ταχύπους ὡς ἑλεφάντης καὶ δυνατός ὡς λέων, διὰ τὰ ἐκτελέσῃς τὸ θέλημα τοῦ οὐρανίου πατρὸς σου. Προσέθετο δὲ ὁ μὲν ἀνίσχυντος τῷ ᾄδῃ, ὁ δὲ ταπεινὸς τῷ παρὰ δέισιν.

Δεόμεθά σου, Κύριε Θεέ ἡμῶν καὶ Θεέ τῶν πατέρων ἡμῶν, ἵνα ἀναγερθῇ ταχέως καὶ εἰς τὰς ἡμέρας ἡμῶν, ὁ Ἰερὸς Ναὸς Σου, καὶ συμμερισθῶμεν τοῦ Νόμου Σου, καὶ ἐκτελέσωμεν τὸ θέλημά σου ἐν ἀγνῇ καρδίᾳ.

(Ἀπαγγέλλεται ὁ Κ α δ εἰς δὲ Ρ α μ π α ν ἄ ν, καὶ ἀκολουθῶς στίχοι τινες διαφορῶν ψαλμῶν, ὡς ἔπεται).

הודו לַי קראו בִּישְׁמוֹ הוֹדִיעוּ בְּעַמִּים
עֲלִידוֹתָיו : שִׁירוּ לוֹ זָמְרוּ לוֹ שִׁיהוּ
בְּכָר נִפְלְאוֹתָיו : הִתְהַלְלוּ בִּשְׁם קִדְשׁוֹ
יִשְׁמַח לֵב מִבְּקִשֵּׁי יי : דִּדְשׁוּ יי וְעֹזוּ
בִּקְשׁוֹ פָּנָיו תָּמִיד : זָכְרוּ נִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר
עָשָׂה מוֹפְתָיו וּמִשְׁפָּטֵי פִיהוּ : זֶרַע יִשְׂרָאֵל
עֲבָדוּ בְּנֵי יַעֲקֹב בַּחֲרִירֹו : הוּא יי אֱלֹהֵינוּ
בְּכָר הָאָרֶץ מִשְׁפָּטָיו : זָכְרוּ לְעוֹלָם
בְּרִיתוֹ דָּבָר צֹוֶה לְאַלֶּף דּוֹר : אֲשֶׁר כָּרַת
אֶת אֲבֹרָהֶם וּשְׁבוּעָתוֹ לְיִצְחָק : וַיַּעֲמִידָהּ
לְיַעֲקֹב לַחֵק לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם :
לֵאמֹר לָךְ אֶתֵּן אֶרֶץ כְּנָעַן חֶבֶל נַחֲלָתְכֶם :
בְּהִיּוֹתְכֶם מְתֵי מִסְפָּר כְּמַעֲט וְגָרִים בָּהּ :
וַיִּתְּהִלְכוּ מִגּוֹי אֶל גּוֹי וּמִמַּמְלָכָה אֶל עַם
אַחֵר : לֹא הִנִּיחַ לְאִישׁ לַעֲשֹׂקֶם וַיּוֹכַח
עֲלֵיהֶם מְלָכִים : אֵל תִּגְעֹו בְּמִשְׁיַחִי
וּבְנִבְיָאֵי אֵל תִּרְעֹו : שִׁירוּ לַי כָּל הָאָרֶץ
בְּשָׂרוֹ מִיּוֹם אֶל יוֹם יִשׁוּעָתוֹ : סִפְרוּ בְּגוֹיִם
אֶת כְּבוֹדוֹ בְּכָר הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו : כִּי

ΟΔΟΥ. Αἰνεῖτε τὸν Κύριον, ἐπικαλεῖσθε τὸ ὄνομα αὐτοῦ, ἀγγέλλετε τοῖς ἔθνεσι τὰ κατορθώματα αὐτοῦ. Ἀδετε, ψάλλετε πρὸς δόξαν αὐτοῦ, λαλεῖτε πανταχοῦ περὶ τῶν θαυμάτων αὐτοῦ. Ἐν τῷ Ἀγίῳ ὀνόματι αὐτοῦ δοξασθήσεσθε, ἐμπλησθήτω χαρᾶς ἡ καρδία τῶν ζητούντων τὸν Κύριον. Ἐπικαλέσθητε τὸν Κύριον καὶ τὴν πνυχτοδυναμίαν αὐτοῦ, ζητήσατε τὴν παρησίαν του ἀδιαλείπτως. Μνήσθητε τῶν θαυμάτων ἅτινα ἐποίησε, τῶν τερατείων αὐτοῦ καὶ τῶν ἀποφάσεων αὐτοῦ ὡς προσέφερεν. Ὁ γενναῖος τοῦ θεράποντός σου Ἰσραὴλ, ὦ υἱοὶ τοῦ Ἰακώβ, ἐκλεκτοὶ αὐτοῦ. Οὗτός ἐστι Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν, καθ' ὅλην τὴν γῆν ἐκτείνει τὰς κρίσεις αὐτοῦ. Μνήσθητε πάντοτε τῆς συνθήκης αὐτοῦ, τῶν προσταγμάτων αὐτοῦ ἐπὶ χιλιούς αἰῶνας, τῆς συνθήκης, ἣν ἐποίησε μετὰ τοῦ Ἀβραάμ, τοῦ ὅρκου, ὃν ἐπανάλαβε τῷ Ἰσαὰκ καὶ ἐπεκύρωσε τῷ Ἰακώβ, ὡς σύνταγμα τοῦ Ἰσραὴλ αἰῶνιον συνθήκην—λέγων «ἐγὼ θέλω δῶσαι ὑμῖν τὴν γῆν Χαναὰν ὡς μερίδα τῆς κληρονομίας ὑμῶν, καθότι ὀλιγάριθμοι εἰσθε, καὶ ἐν αὐτῇ σχεδὸν μεταναστεύσαντες. Αὐτοὶ ἀπὸ ἔθνους εἰς ἔθνος διήλθον, ἀπὸ ἑνὸς βασιλείου εἰς ἄλλον λαόν. Οὐδεὶς ἐπέτρεψε νὰ καταδυναστεύσῃ αὐτοὺς, καὶ βασιλεῖς δι' αὐτοὺς ἤλεγξε. Μὴ ἐπιρεάσητε, εἶπε, τοὺς ἐκλεκτοὺς μου, μὴ βλάβητε τοὺς προφῆτας μου. Ψάλλατε τῷ Κυρίῳ, ὦ κάτοικοι τῆς γῆς, ἀγγεῖλατε τὴν σωτηρίαν αὐτοῦ ἀπὸ μιᾶς εἰς ἄλλην ἡμέραν. Ἀγγεῖλατε ἐν τοῖς ἔθνεσι τὴν δόξαν αὐ-

גִּדּוּל יי וּמַהֲלֵל מְאֹד וְנוֹרָא הוּא עַל כָּל
אֱלֹהִים : כִּי כָל אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלִילִים *
וַיִּי שָׁמַיִם עָשָׂה : הוֹר וְהַדָּר לִפְנֵי עוֹז
וְחִדּוּהַ בְּמִקּוֹמוֹ : הָבוּ לַיִּי מִשְׁפָּחוֹת עַמִּם
הָבוּ לַיִּי כְבוֹד וְעוֹז : הָבוּ לַיִּי כְבוֹד
שְׁמוֹ שְׂאוּ מִנְחָה וּבֹאוּ לִפְנֵי : הִשְׁתַּחֲוּ
לַיִּי בַּהֲדַרְתִּי קֹדֶשׁ חִילוֹ מִלִּפְנֵי כָל הָאָרֶץ
אֵף תִּכּוֹן תִּבְרַר בְּרַ תִּמּוֹט : יִשְׁמְחוּ
הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ וַיֹּאמְרוּ בְּגוֹיִם יי
מֶלֶךְ : יִרְעַם הַיָּם וּמִלֵּאן יַעֲלוּן הַשְּׂדֵה
וְכָל אֲשֶׁר בּוֹ : אֲזִ יִרְנְנוּ עַצִּי הֵיעַר מִלִּפְנֵי
יי כִּי בָא לִשְׁפּוֹט אֶת הָאָרֶץ : הוֹדוּ לַיִּי
כִּי טוֹב כִּי לַעֲוֹלָם חֲסָדוֹ : וַיֹּאמְרוּ
הוֹשִׁיעֵנו אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנו וּקְבָצֵנוּ וְהַצֵּלֵנוּ מִן
הַגּוֹיִם לְהוֹדוֹת לִשְׁם קֹדֶשׁ לְהִשְׁתַּבַּח
בְּתִהְלֵתָהּ : בָּרוּךְ יי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן
הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם וַיֹּאמְרוּ כָּל הָעַם
אַמֵּן וְהִלֵּל לַיִּי : רוֹמְמוֹ יי אֱלֹהֵינוּ
וְהִשְׁתַּחֲוּ לַהֲדוּם רַגְלֵי קֹדֶשׁ הוּא :

τοῦ, ἐν τοῖς λαοῖς τὰ θαυμάσια αὐτοῦ. Διότι ὁ Κύριος εἶναι μέγας, ὑπερεναιτὸς καὶ ἰσχυρότερος πάντων τῶν θεῶν. Ναί· πάντες οἱ θεοὶ τῶν λαῶν δὲν εἶναι εἰμὴ εἰδῶλα, μόνος δ' ὁ Κύριος τοὺς οὐρανοὺς ἐποίησεν. Ἡ λάμψις καὶ ἡ μεγαλοπρέπεια προπορεύονται. Αὐτοῦ, ἰσχύς καὶ χαρὰ ὅπου αὐτὸς εἶναι. Ἀπόδοτε τῷ Κυρίῳ, σεῖς αἱ οἰκογένειαι· αἱ ἀπαρτίζουσαι τοὺς λαοὺς, ἀπόδοτε τῷ Κυρίῳ δόξαν καὶ δύνανμιν. Ἀπόδοτε τῷ Κυρίῳ τὴν τιμὴν, τὴν εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἀνήκουσαν, προσφέρατε δῶρα καὶ ἐμφανίσθητε ἐνώπιον Αὐτοῦ. Προσκυνήσατε τὸν Κύριον μετὰ τὴν ἐμπρέπουσαν ἀγιότητα, φοβήθητε αὐτὸν, κάτοικοι τῆς γῆς, διότι ἐξ αὐτοῦ ἡ στερέωσις τοῦ Σύμπαντος, ὅπως μὴ σαλευθῇ. Ἀγαλλιάτωσαν οἱ οὐρανοὶ καὶ σκιρτάτω ἡ γῆ, οἱ δὲ λαοὶ λεγέτωσαν· «Ὁ Θεὸς ἐβασίλευσε. Θορυβεῖται ἡ θάλασσα καὶ ὅ,τι ἐν αὐτῇ, χαίρετωσαν αἱ ἐξοχαὶ καὶ πᾶν τὸ ἐν αὐταῖς πρασινίζον· ἐξαγαγέτωσαν τὰ δένδρα τοῦ δάσους ἐναρμόνιον συριγμὸν ἐνώπιον τοῦ Κυρίου, ὅτε ἐλεούσεται κρίνει τὴν γῆν. Αἰνέσατε τὸν Κύριον, διότι εἶναι ἀγαθὸς καὶ αἰώνιον τὸ ἔλεος Αὐτοῦ.

(ἐπικυμαζάνετι ὁ τελευταῖος οὗτος στίχος).

Καὶ εἰπατε· Διάσωσον ἡμᾶς, Θεέ τῆς σωτηρίας ἡμῶν, συνάθροισον ἡμᾶς καὶ υπεράσπισον ἡμᾶς ἐκ τῶν ἐθνῶν, ὅπως αἰνέσωμεν τὸ ἄγιον ὄνομά σου καὶ δοξασθῶμεν ἐν τῷ ἐπαίνῳ σου.

רוממו יי אלהינו והשתחוּ להר קדשו
 כי קדוש יי אלהינו : והוא רחום יכפר
 עון ולא ישחית והרבה להשיב אפו ולא
 יעיר כל חמתו : אתה יהוה לא תכלא
 רחמיה ממני חסדיך ואמתך תמיד יצרוני :
 זכר רחמיה יהוה וחסדיך כי מעולם
 המה : תנו עז לאלהים על ישראל גאותו
 ועזו בשחקים : נורא אלהים ממקדשיך
 אל ישראל הוא נותן עז ותעצומות לעם
 ברוך אלהים :

אל נקמות יהוה אל נקמות הופיע :
 הנשא שופט הארץ השב גמול על
 גאים : ליהוה הישועה על עמך ברכתך
 סלה : יהוה צבאות עמנו משגב לנו
 אלהי יעקב סלה : יהוה צבאות אשרי
 אדם בטח בך : יהוה הושיעה המלך
 יעננו ביום קראנו : הושיעה את עמך
 וברך את נחלתך ורעם ונשאם עד
 העולם : נפישנו ידניש החי של חכמה חכמה

Εὐλογητός ἐστι Κύριος ὁ Θεὸς τοῦ Ἰσραὴλ διὰ παν-
τός, καὶ σύμπας ὁ λαὸς εἶπη, « Ἀμήν » καὶ αἰνέσῃ
τὸν Κύριον. Αἰνέσατε Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν καὶ
προσκυνήσατε τὸ προπόδιόν αὐτοῦ, διότι Ἅγιος ἐστίν.
Αἰνέσατε Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν καὶ προσκυνήσατε
εἰς τὸ ἅγιον αὐτοῦ ὄρος, διότι ἅγιός ἐστιν ὁ Κύριος
ἡμῶν. Αὐτὸς, οἰκτίρων ὢν, συγχωρεῖ τὰ παρα-
πτώματα καὶ δὲν ἐξολοθρεύει· εἶναι μακρόθυμος, κα-
τισχύει τοῦ θυμοῦ του καὶ δὲν ἐπιρρίπτει ὅλην τὴν
ὀργὴν του. Κύριε, μὴ ἀποσύρῃς τὴν εὐσπλαγχνίαν
σου ἀπ' ἐμοῦ, ἀλλ' ἡ μακροθυμία σου καὶ ἡ ἀλήθειά
σου ἃς ἐπιβλέπωσιν εἰς ἐμὲ ἀδιαλείπτως. Μνήσθητι τῶν
οἰκτιρμῶν σου, Κύριε, καὶ τῆς εὐσπλαγχνίας σου ἣν
μετεχειρίσθης εἰς πάντα χρόνον. Ἀπόδοτε τὴν ἰσχὺν
εἰς τὸν Θεὸν καὶ τὴν μεγαλοπρέπειαν ἣν ἐπὶ τοῦ
Ἰσραὴλ διαχέει, ἡ δὲ δύναμις του εἰς τοὺς Οὐρανοὺς.
Πάνσεμνος, ὦ Θεέ, Σὺ εἶ ἐν τῷ Ἱερῷ σου, φρουρὲ
τοῦ Ἰσραὴλ, Σὺ εἶ, ὁ δίδων δύναμιν εἰς τὸν λαόν σου
Εὐλογητός εἶ ὁ Θεός !

Θεὸς ἐκδικήσεως (τῶν παραπτωμάτων) ὁ Κύριος. Θεὸς
ἐκδικήσεως διάλαμψον. Ὑψώθητι Κριτὰ τῆς γῆς, ἀπόδος
τοῖς ὑπερηφάνοις ὅ, τι τοῖς πρέπει. Ἀπὸ Κυρίου ἡ σωτη-
ρία, διάχυσον ἐπὶ τοῦ λαοῦ σου τὴν ἐδόξίαν σου, σέλα.
Ὁ Κύριος τῶν Δυνάμεων μεθ' ἡμῶν, ὑπερασπιστῆς ἡ-
μῶν ὁ Θεός τοῦ Ἰακώβ σέλα. Κύριε τῶν δυνά-
μεων, μακάριος ὁ ἄνθρωπος ὁ ἐλπίζων ἐπὶ σέ. Κύ-
ριε, φύλαξον ἡμᾶς, Βασιλεῦ, εἰσάκουσον ἡμῶν ἐν ᾗ

לַיהוָה עֲזָרְנוּ וּמִגִּנְנוּ הוּא : כִּי בּוֹ יִשְׁמַח
 לִבֵּנוּ כִּי בִשְׁם קִדְשׁוֹ בִּטְחָנוּ : יְהִי חֲסִדְךָ
 יְהוָה עָלֵינוּ כַּאֲשֶׁר יַחֲלֵנוּ לָךְ : הֲרֵאנוּ
 יְהוָה חֲסִדְךָ וַיִּשְׁעֶךָ תִּתֵּן לָנוּ : קוֹמָה
 עֲזֹרָתָהּ לָנוּ וּפִדְנוּ לְמַעַן חֲסִדְךָ : אֲנֹכִי
 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הַמַּעֲלֶךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
 הֲרֹחֵב פִּיךָ וְאִמְלֵאֲהוּ : אֲשֶׁרִי הָעַם שִׁכְכָה
 לוֹ אֲשֶׁרִי הָעַם שִׁיְהוּדָה אֱלֹהֵיוּ : וְאֲנִי
 בְּחֲסִדְךָ בִּטְחָתִי יִגַּל לְבִי בִישׁוּעַתְךָ אֲשִׁירָה
 לַיהוָה כִּי גָמַל עָלַי :

בַּחֲבוּכָה מוֹסִיף מִזְמוֹר שִׁיר חֲנֻכַּת הַבַּיִת לְדָוִד :

אֲרוּמֶמְךָ יְהוָה כִּי דִלִּיתָנִי וְלֹא שִׁמַּחַת
 אוֹיְבֵי לִי : יְהוָה אֱלֹהֵי שׁוּעָתִי
 אֱלִיךָ וְתִרְפָּאֲנִי : יְהוָה הָעֹלִית מִן שְׂאוֹל
 נַפְשִׁי חַיִּיתָנִי מִיַּרְדֵּי בּוֹר : זָמְרוּ לַיהוָה
 חֲסִידָיו וְהוֹדוּ לִזְכֹּר קִדְשׁוֹ : כִּי רָגַע בְּאֶפֶס
 חַיִּים בְּרָצוֹנוֹ בְּעֶרֶב יֵלִין בְּכִי זֶרֶבְקָר
 רָגָה : וְאֲנִי אִמְרָתִי בִשְׁלוֹי בַל אֲמוּט
 לְעוֹלָם : יְהוָה בְּרָצוֹנְךָ הֶעֱמַדְתָּה לְהַרְרִי

ἡμέρα ἐπικαλεσόμεθά σε. Φύλαξον τὸν λαόν σου, εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου, δδήγησον αὐτοὺς ὡς ποιμὴν, καὶ διατήρησον αὐτοὺς εἰς τὸν αἰῶνα. Ἡ ψυχὴ ἡμῶν ἐλπίζει ἐπὶ Κύριον, αὐτός ἐστιν ἡ βοήθεια καὶ ἡ ἀσπίς ἡμῶν. Διότι ἐν αὐτῷ ἡ καρδία ἡμῶν εὐφραίνεται, καὶ ἐν τῷ αὐτοῦ ὀνόματι τῷ ἁγίῳ ἐνεπιστεύθημεν. Ἔστω τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς, Κύριε, διότι ἐπὶ Σὲ ἠλπίσαμεν. Δεῖξον ἡμῖν, Κύριε, τὸ ἔλεός σου, τὴν δὲ σωτηρίαν σου δὸς ἡμῖν. Ἐγέρθητι πρὸς βοήθειαν ἡμῶν, καὶ λύτρωσον ἡμᾶς διὰ τοῦ ἐλέους σου. Ἐγὼ εἰμὶ Κύριος ὁ Θεός σου, ὁ ἐξαγαγὼν σε ἐκ γῆς Αἰγύπτου· ἀνοίξον τὸ στόμα σου ἐν τῷ ζητεῖν καὶ ἐγὼ θέλω πληρῶσαι αὐτό. Μακάριος ὁ λαὸς ὅστις παρεδόθη εἰς αὐτόν, μακάριος ὁ λαὸς ὅστις Θεὸν αὐτοῦ ἔχει τὸν Κύριον. Καὶ ἐγὼ εἰς τὸ ἔλεός σου ἠλπίσα, εὐφρανθήσεται ἡ καρδία μου ἐν τῇ σωτηρίᾳ σου. Ψαλῷ δὲ τῷ Κυρίῳ διότι ἀπὸ τῆς χάριτος αὐτοῦ μὲ ἐνέπλησε.

Ψαλμός τοῦ Δαυὶδ κατὰ τὰ ἐγκαινία τοῦ Ναοῦ.

Υψώσω σε, Κύριε, διότι μὲ διέσωσας, καὶ δὲν ὑψώφρανθησαν οἱ ἐχθροί μου ἐπ' ἐμέ. Κύριε, Θεέ μου, σὲ ἐπεκαλεσάμην, καὶ Σὺ μὲ ἰάτρευσας. Κύριε, Σὺ ἐξείγεις ἐκ τοῦ τάφου τὴν ψυχὴν μου, μὲ διετήρησας ἐν τῇ ζωῇ, ἵνα μὴ καταβῶ ἐν τῷ τάφῳ. Ψάλατε τῷ Κυρίῳ, εὐσεβεῖς, καὶ πλήσθητε ἐπαίνων, ἐξομολογοῦμενοι τὴν ἀγιότητα Αὐτοῦ. Καθότι ἡ ὁργὴ αὐτοῦ εἶναι σπιγμιαία, ἡ δὲ ζωὴ ἡμῶν τὸ θέλημά του·

Διόρ. Στχ: 13-14 τῆς σελίδος ταύτης, καὶ προτελ. Στχ: σελ. 83, ἀντὶ « ὅστις παρεδόθη εἰς αὐτόν » καὶ « ὁ παραδόμενος αὐτῷ » ἀνάγ. « τῷ ὁποίῳ ταῦτα παρέχονται. »

עוֹ הַסִּתְרָת פָּנֶיךָ הָיִיתִי נִבְהָר : אֵלֶיךָ
 יְהוָה אֶקְרָא וְאֵל יְהוָה אֶתְחַנֵּן : מִה
 בָּצַע בְּרַמִּי בְּרַדְתִּי אֶל שַׁחַת הַיּוֹדֶךָ עָפָר
 הַיִּגִּיר אִמְתָּךְ : שָׁמַע יְהוָה וַחֲנֹנִי יְהוָה
 הִיָּה עֹזר לִי : הִפְכָּת מִסִּפְדִּי לְמַחֹל לִי
 פָּתַחַת שָׁקִי וְתֹאזְרֵנִי שִׁמְחָה : לְמַעַן
 יִזְמַרְךָ כְּבוֹד וְלֹא יִדָּם יְהוָה אֱלֹהֵי לְעוֹלָם
 אֲזַמְּרֶךָ :

לְדוֹד בְּרָכִי נַפְשִׁי אֶת יְהוָה וְכָל קִרְבִּי
 אֶת שֵׁם קִדְּשׁוֹ : בְּרָכִי נַפְשִׁי אֶת
 יְהוָה וְאֵל תִּשְׁבַּחֵנִי כָּל גְּמוּלָיו : הַסִּלַּח
 לְכָל עֲוֹנֵיכִי הִרְפָּא לְכָל תַּחֲלוּאֵיכִי : הַגּוֹאֵל
 מִשַּׁחַת חַיִּיכִי הַמַּעֲטֵרְכִי חֶסֶד וְרַחֲמִים :
 הַמִּשְׁבִּיעַ בְּטוֹב עֲדִיךָ תִּתְּחַדֵּשׁ בְּנֶשֶׁךְ
 נְעוּרֵיכִי : עוֹשֶׂה צְדָקוֹת יְהוָה וּמִשְׁפָּטִים
 לְכָל עֹשׂוֹקִים : יוֹדִיעַ דְּרָכָיו לְמֹשֶׁה לְבָנֵי
 יִשְׂרָאֵל עֲלִילוֹתָיו : רַחוּם וַחֲנוּן יְהוָה
 אֲדָךְ אֲפִים וְרַב חֶסֶד : לֹא לִנְצַח יִרִיב
 וְלֹא לְעוֹלָם יִטּוֹר : לֹא כַחֲטָאֵינוּ עָשָׂה

ἐὰν τὸ ἐσπέρας ἐν κλυθμῷ δύνῃ, ἢ πρωτὰ ἀνατέλλαι· ἐν ἀγαλλιᾷσει. Καὶ ἐγὼ ἔλεγον ἐν τῇ εὐτυχίᾳ μου, οὐδέποτε θέλω σαλευθῆ. Κύριε, ἐν τῷ θελήματί σου, ἐστερέωσας τὴν δύναμιν τοῦ ὄρους μου. Ἀπέστρεψας δὲ τὸ πρόσωπόν σου ἀπ' ἐμοῦ, καὶ ἔμεινον τεταραγμένος. Σὲ τότε, Κύριε, ἐπεκαλέσθην, καὶ τοῦ Κυρίου ἐδεήθην. Τί ὠφελεῖ νᾶ χύσω τὸ αἷμά μου, καὶ καταβῶ ἐν τῷ τάφῳ; Δύναται ὁ χοῦς νᾶ ἐπαινέσῃ σε, καὶ ἀναγγείλῃ τὴν ἀλήθειάν σου; Ἄκουσον, Κύριε, καὶ ἐλέησόν με, ἔσο, Κύριε, ὁ βοηθός μου. Μετέτρεψας τὸ πένθος μου εἰς χαρὰν, διέβρῃξας τὸν σάκκον μου, καὶ μὲ περιέζωσας εὐφροσύνην, ὅπως περὶ Σοῦ ψάλλῃ ἡ ψυχὴ μου καὶ οὐδέποτε σιωπήσῃ. Κύριε, Θεέ μου, διὰ παντὸς ψαλῶ τοὺς αἶνους σου.

ΨΑΛΜΟΣ ΤΟΥ ΔΑΥΙΔ

Εὐλόγει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον καὶ πάντα τὰ ἐντός μου τὸ ὄνομα αὐτοῦ τὸ ἅγιον. Εὐλόγει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον, καὶ μὴ ἐπιλανθάνου πάσας τὰς εὐεργεσίας αὐτοῦ. Αὐτός ἐστιν ὁ ἐξελεόντων πάσας τὰς ἁμαρτίας σου, ὁ ἰώμενος πάσας τὰς νόσους σου. Ὁ λυτρώνων ἐκ φθορᾶς τὴν ζωὴν σου, ὁ στεφανόνων σε μετ' ἐλέους καὶ οἰκτιρμῶν. Ὁ πληρὼν ἐν ἀγαθοῖς τὰς ἐπιθυμίας σου, ἀνακινίζων ὥς ἀετὸς τὴν νεότητά σου. Ποιεῖ ἐλεημοσύνας ὁ Κύριος, καὶ ἀπονέμει δικαιοσύνην πᾶσι τοῖς ἀδικουμένοις. Ἐδειξε τὰς ὁδοὺς Αὐτοῦ τῷ Μωϋσῇ, τοῖς υἱοῖς τοῦ Ἰσραὴλ τὰ κατορθώματά του. Οἰκτίρμων καὶ ἐλεήμων ὁ Κύριος,

לָנוּ וְלֹא בַעֲנוּתֵינוּ גָּמַל עָלֵינוּ : כִּי כָגְבָהּ
 שָׁמַיִם עַל הָאָרֶץ גָּבַהּ חֲסֵדוֹ עַל יְרֵאָיו :
 בָּרַחַק מִזֶּרֶחַ מִמַּעַרְבַּ הִרְחִיק מִמֶּנּוּ אֶת
 פִּשְׁעֵינוּ : כָּרַחַם אָב עַל בָּנִים רַחֵם יְהוָה
 עַל יְרֵאָיו : כִּי הוּא יָדַע יִצְרָנוּ זָכוֹר כִּי
 עָפַר אֲנַחְנוּ : אָנוּשׁ כַּחצִיר יָמָיו כִּצִּיץ
 הַשָּׂדֶה כֵּן יִצִּיץ : כִּי רוּחַ עֲבָרָה בּוֹ וְאֵינָנוּ
 וְלֹא יִפְרָנוּ עוֹד מְקוֹמוֹ : וְחֲסֵד יְהוָה
 מֵעוֹלָם וְעַד עוֹלָם עַל יְרֵאָיו וְצַדִּיקָתוֹ
 לְבָנֵי בָנִים : לְשֹׁמְרֵי בְרִיתוֹ וּלְזוֹכְרֵי
 פְקָדָיו לַעֲשׂוֹתָם : יְהוָה בִּשְׁמַיִם הֵכִין
 כִּסְאוֹ וּמַלְכוּתוֹ בְּכָל מִשְׁלָה : בָּרְכוּ יְהוָה
 מִרְאֲבֵי גְבוּרֵי כַח עֲשֵׂי דְבָרוֹ לִשְׁמַע
 בְּקוֹל דְּבָרוֹ : בָּרְכוּ יְהוָה כָּל צַבָּאוֹ
 מִשְׁרָתָיו עֲשֵׂי רְצוֹנוֹ : בָּרְכוּ יְהוָה כָּל
 מַעֲשָׂיו בְּכָל מְקוֹמוֹת מַמְשַׁלְתּוֹ בָּרְכֵי
 נַפְשֵׁי אֶת יְהוָה :

נִפְסָק יָמִי קְטוֹנָה לְאוֹסְרִים מִשׁוּמַד

יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים : כ"פ

יְהוָה

ἀργὸς εἰς τὸ ὀργίζεσθαι, λίαν μακρόθυμος. Δὲν ὀργίζεται διὰ παντός, οὐδὲ εἰς τὸν αἰῶνα μισεῖ. Δὲν ἐποίησεν ἡμῖν κατὰ τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν, οὐδὲ κατὰ τὰς ἀνομίας ἡμῶν ἀνταπέδωκεν ἡμῖν. Διότι καθὼς ὑποῦται ὁ οὐρανὸς ἐπὶ τῆς γῆς, οὕτως ἐκραταίωσεν ὁ Κύριος τὸ ἔλεος αὐτοῦ ἐπὶ τοὺς φοβουμένους αὐτόν. Καθὼς ἀπέχουσιν ἀνατολὰς πρὸς δυσμῶν, οὕτω ἀπεμάκρυνεν ἀπ' ἡἰῶν τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν. Καθὼς οἰκτείρει ὁ πατήρ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ, φικτείρησεν ὁ Κύριος τοὺς φοβουμένους αὐτόν. Διότι αὐτὸς γινώσκει τὴν φύσιν ἡμῶν, ἐμνήσθη ὅτι χοῦς εἴμεθα. Ἄνθρωπος ὡς χόρτος αἱ ἡμέραι αὐτοῦ, καὶ ὡς ἄνθος τοῦ ἀγροῦ οὕτως ἐξανθήσει. Διότι πνεῦμα διήλθεν ἐπ' αὐτόν καὶ δὲν ὑπάρχει, οὐδὲ ὁ τόπος αὐτοῦ ἀναγνωρίζεται. Πλὴν τὸ ἔλεος τοῦ Κυρίου ἐστὶν αἰώνιον ἐπὶ τοὺς φοβουμένους αὐτόν, καὶ ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῶν υἱῶν τοὺς τηροῦντας τὴν διαθήκην αὐτοῦ τοὺς ἐνθυμωμένους τὰς ἐντολάς του πρὸς ἐκτέλεσιν αὐτῶν. Ὁ Κύριος ἐν τῷ οὐρανῷ ἱδρυσε τὸν θρόνον αὐτοῦ, ἀλλ' ἡ βασιλεία του πανταχοῦ ἐκτείνεται. Εὐλογεῖτε τὸν Κύριον πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ, δυνατοὶ καὶ ἰσχυροὶ, οἱ ποιοῦντες τὰς ἐντολάς του, οἱ ἀκούοντες τῆς φωνῆς τοῦ λόγου αὐτοῦ. Εὐλογεῖτε τὸν Θεόν, πᾶσαι αἱ αὐτοῦ δυνάμεις, αἱ λειτουργοῦσαι καὶ ποιῶσαι τὸ θέλημα του. Εὐλογεῖτε τὸν Κύριον πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ ἐν παντὶ τόπῳ τῆς δεισποτείας του. Εὐλόγει, ὦ ψυχὴ μου, τὸν Κύριον.

(Κατὰ τὸ δεκάτημερον τῆς ἐξιλεώσεως λέγεται δις) | Ἀδονάη, (ὁ Κύριος) Αὐτὸς εἶναι Θεός — Ἀδονάη, Αὐτὸς εἶναι Θεός.

יְהוָה מֶלֶךְ יְהוָה מֶלֶךְ יְהוָה יִמְלֹךְ
לְעוֹלָם וָעֶד : כ"פ

וְהָיָה יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ בַּיּוֹם
הַהוּא יִהְיֶה יְהוָה אֶחָד וְשִׁמוֹ אֶחָד :
הוֹשִׁיעֵנו יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְקַבְּצֵנוּ מִן הַגּוֹיִם
לְהוֹדוֹת לִשְׁם קְדוֹשְׁךָ לְהִשְׁתַּבַּח בְּתִהְיוֹתְךָ :
בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן הָעוֹלָם וָעֶד
הָעוֹלָם וְאָמַר כָּל הָעָם אָמֵן הַלְלוּיָהּ :
כָּל הַנִּשְׁמָה תְהַלֵּל יְהוָה הַלְלוּיָהּ :

לְמַנְצָה בְּנִגִּינוֹת מְזֻמּוֹר שִׁיר : אֱלֹהִים
יְחַנְּנוּ וַיְבָרְכֵנוּ יְאֵר פָּנָיו אֲתָנוּ
סְלָה : לְרַעַת בָּאָרֶץ דְּרָכְךָ בְּכָל גּוֹיִם
יִשְׁעֶתְךָ : יוֹדוּךָ עַמִּים אֱלֹהִים יוֹדוּךָ
עַמִּים כָּלֶם : יִשְׁמְחוּ וַיִּרְנְנוּ לְאֻמִּים כִּי
תִשְׁפֹּט עַמִּים מִיִּשׁוּר וּלְאֻמִּים בָּאָרֶץ
תִּנָּחֵם סְלָה : יוֹדוּךָ עַמִּים אֱלֹהִים יוֹדוּךָ
עַמִּים כָּלֶם : אֲרֹץ נִתְּנָה יְבוּלָהּ יְבָרְכֵנוּ
אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ : יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים וַיִּירָאוּ
אוֹתוֹ כָּל אֶפְסֵי אֲרֶץ :

(Καθ' ἐκάστην δὲ λέγεται)

Ἄδονάη Βασιλεὺς — Ἄδονάη ἐβασίλευσε — Ἄδονάη βασιλεύσει εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Καὶ ἔσται ὁ Κύριος, βασιλεὺς ἐφ' ὅλης τῆς γῆς· κατ' ἐκείνην τὴν ἡμέραν ὁ Κύριος ἔσται Εἰς καὶ ΕΝ τὸ ὄνομα αὐτοῦ.

Σῶσον ἡμᾶς, Κύριε, Θεέ ἡμῶν, συνάθροισον ἡμᾶς ἐκ τῶν λαῶν, ὅπως ὁμολογῶμεν τὸ ἅγιόν ὄνομά σου, καὶ ἐγκαυχώμεθα ἐν τοῖς αἰνοῖς σου (ψαλ. 106 σ. 47-49). Εὐλογητὸς Κύριος ὁ Θεὸς τοῦ Ἰσραὴλ ἀπὸ αἰῶνος εἰς αἰῶνα, καὶ εἶπη ἅπας ὁ λαὸς· Ἀμήν, Ἀλληλούϊα.

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον, Ἀλληλούϊα (ψα. 150 σ. 6, 19).

Διὰ τὸν ἀρχιμουσικὸν ἐπὶ τοῦ Νεγινδθ· Ψαλμὸς ἐν ὕμνοις.

Ὁ Θεὸς δαφιλεύσῃ ἡμῖν τὰς ἐαυτοῦ χάριτας, εὐλογήσῃ ἡμᾶς καὶ φανερώσῃ τὸ πρόσωπόν του εἰς ἡμᾶς, σέλα. Ἵνα γίνωσι γνωσταὶ ἐν τῇ γῇ αἱ δόξαι σου καὶ ἐν ὅλοις τοῖς ἔθνεσι τὸ σωτήριόν σου. Αἰνέσουσί σε ἅπαντα τὰ ἔθνη, ὦ Θεέ, αἰνέσουσί σε οἱ λαοὶ πάντες. Εὐφρανθήτωσαν καὶ ψαλλάτωσαν τὰ ἔθνη ὅταν κρίνης τοὺς λαοὺς καὶ τὰ ἔθνη ὁδηγήσῃς εἰς τὴν γῆν, σέλα. Αἰνέσουσί σε πάντα τὰ ἔθνη, ὦ Θεέ, αἰνέσουσί σε οἱ λαοὶ πάντες. Ἡ γῆ παρήγαγε τὸν καρπὸν τῆς, εὐλογήσῃ ἡμᾶς Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν. Εὐλογήσῃ ἡμᾶς Κύριος· φοβηθήτωσαν αὐτὸν πάντα τὰ πέρατα τῆς γῆς.

Κατὰ δὲ τὸ Σάββατον καὶ τὰς ἑορτὰς λέγεται ὁ ἐξῆς Ψαλμὸς ἀντὶ τοῦ ἀνωτέρω.

קודם ברוך סאמר יאמר זה

והיו מלכים אומניך ושרותיהם מניקותיך אפים ארץ ישתחוו לך ועפר
רגליך ילחכו וידעת כי אני ה' אשר לא יבושו קווי :

בשנת וי"ט אומרים מזמור זה במקום למנחת בננויות וי"ח אומרים גם בחול

לְמַנְצָה מְזִמּוֹר לְדוֹד : הַשָּׁמַיִם מְסַפְּרִים כְּבוֹד אֱלֹ
וּמַעֲשֵׂה יָדָיו מְגִיד הַרְקִיעַ : יוֹם לַיּוֹם יַבִּיעַ
אִמְר וּלְיָדָהּ לְלִידָהּ יְחֻהּ דַּעַת : אֵין אִמְר וְאֵין דְּבָרִים
בְּלִי נִשְׁמָע קוֹלָם : בְּכָר הָאָרֶץ יֵצֵא קוֹם וּבִקְצֵה תִכְר
מִלֵּיהֶם לְשִׁמְשׁ שֵׁם אֱהֵל בְּהֶם : וְהוּא כִּחְתָּן יוֹצֵא
מִחֻפְתּוֹ יִשְׁיֵשׁ בְּגִבּוֹר דְּרוּץ אֶרֶח : מְקַצֵּה הַשָּׁמַיִם מַצְאוֹ
וּתְקוּפָתוֹ עַל קְצוֹתָם וְאֵין נִסְתָּר מִחֻמָּתוֹ : תּוֹרַת יְהוָה
תְּמִימָה מְשִׁיבַת נֶפֶשׁ עֲדוֹת יְהוָה נֶאֱמָנָה מַחְבִּימַת
פֶּתִי : פְּקוּדֵי יְהוָה יִשְׂרִים מִשְׁמַחֵי לֵב מִצּוֹת יְהוָה
בָּרָה מְאִירַת עֵינַיִם : יִרְאֵת יְהוָה טְהוֹרָה עוֹמֶדֶת לְעַד
מִשְׁפָּטֵי יְהוָה אֱמֶת צִדְקוֹ יַחֲדוֹ : הַנְּחַמְדִּים מִזֶּהֱב
וּמִפָּז רַב וּמִתּוֹקִים מִדְּבָשׁ וְנֶפֶת צוּפִים : גַּם עֲבָדְךָ
נִזְהָר בָּהֶם בִּשְׁמֶרֶם עֵקֶב רַב : שְׁגִיאוֹת מִי יָבִין מִנִּסְתָּרוֹת
נִקְנִי : גַּם מוֹדִים חֲשֵׁךְ עֲבָדְךָ אֶל יְמִשְׁרוֹ בִּי אֲזִי אֵיתָם
וְנִקְיִתִי מִפֶּשַׁע רַב : יְהִי לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי
לְפָנֶיךָ יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי :

בשנת אומרים רכנו כדיוקס

ברוך לזכר מלפססון כדבור מסימחיל ברוך סאמר עד סוף סמוכה פשרה ושומד
ואומר ככוונה :

ברוך

Διὰ τὸν ἀρχιμουσικὸν Ψαλμὸς τοῦ Δαυτῆ.

Οἱ οὐρανοὶ διηγοῦνται τὴν δόξαν τοῦ Θεοῦ, τὸ ἔργον δὲ τῶν χειρῶν αὐτοῦ ἀναγγέλλει τὸ στερέωμα. Καθ' ἡμέραν μετ' εὐγλωττίας λαλεῖ (τὸ στερέωμα) πρὸς ἡμᾶς, τὰς νύκτας ἀναγγέλλει ἡμῖν γινώσιν. Διδαχαὶ καὶ λόγοι δὲν ἐκφέρονται, οὔτε ἀκούεται ἡ φωνὴ αὐτῶν (τῶν σωμάτων τῶν ἀπαρτιζόντων τὸ στερέωμα). Καὶ ὅμως ἐφ' ὅλης τῆς γῆς φαίνεται ἡ ἁρμονία των καὶ εἰς τὰ πέρατα τῆς οἰκουμένης διαδίδεται. ἡ ἐκφρασίς των, ἐνθα ὁ ἥλιος ἔθετο τὸ σκηνωμά αὐτοῦ. Αὐτὸς ὁμοιάζει μὲ νυμφίον' ἐξερχόμενον ἐκ τοῦ θαλάμου, ἀγάλλεται ὡς ἡρως ἑτοιμος ἵνα διανύσῃ τὴν πορείαν αὐτοῦ. Ἀφ' ἐνὸς ἄκρου τοῦ οὐρανοῦ ἐξέρχεται, καταντᾷ δὲ μέχρι τοῦ ἄλλου, καὶ τῆς θερμότητος αὐτοῦ οὐδεὶς στερεῖται. Ὁ νόμος τοῦ Θεοῦ εἶναι τέλειος, τῆς ψυχῆς ἐστὶν ἀνακούφισις. Ἡ μαρτυρία τοῦ Κυρίου εἶναι πιστὴ, καὶ σοφίας πληροὶ τοὺς ἀπαιδεύτους. Τὰ προστάγματα τοῦ Κυρίου, εὐθέα (ὄντα), εὐφραίνουσι τὴν καρδίαν, αἱ δ' ἐντολαὶ τοῦ Κυρίου, διευγαῖς(οὔσαι) φωτίζουν τοὺς ὀφθαλμοὺς. Ὁ φόβος Κυρίου εἶναι ἄγνους καὶ διαιρέναι αἰώνως· αἱ δὲ ἀποφάσεις Κυρίου εἶναι ἀληθεῖς, ἅπασαι δὲ καὶ δίκαιαι. Ἐπιθυμητὰ μὲν ὑπὲρ χρυσίου καὶ λίθον πολυτίμον, γλυκεῖαι δὲ ὑπὲρ μέλι καὶ κηρίον τῆς τζουφήμ(πόλεως). Καὶ ὁ δοῦλός σου ἀκριβῶς φυλάττει αὐτάς, ἐλπίζει δὲ ἀμοιβὴν μεγίστην. Τίς γινώσκει τὰ ἑαυτοῦ παραπτώματα; Ἐκ τῶν κρυφίων ἀπάλλαξόν με. Καὶ ἀπὸ τοῦ γὰρ μιμῶμαι τοὺς αὐθάδεις σῶσον τὸν δοῦλόν σου, ἵνα μὴ μὲ κατακυριεύσωσι· τότε θέλω εἶσθαι ἄμωμος καὶ καθαρὸς ἀπὸ ἁμαρτίας μεγάλης. Τὰ λόγια τοῦ στόματός μου καὶ τῆς καρ-

בָּרוּךְ שֶׁאָמַר וְהָיָה הָעוֹלָם * בָּרוּךְ אוֹמֵר
 וְעוֹשֶׂה * בָּרוּךְ גּוֹיֵר וּמְקִים * בָּרוּךְ
 עוֹשֶׂה בְּרֵאשִׁית * בָּרוּךְ מְרַחֵם עַל הָאָרֶץ *
 בָּרוּךְ מְרַחֵם עַל הַבְּרִיּוֹת * בָּרוּךְ מְשַׁלֵּם
 שְׂכָר טוֹב לִירֵאָיו * בָּרוּךְ מַעֲבִיר אֶפְלָה
 וּמְבִיא אוֹרָה * בָּרוּךְ אֵל חַי לַעַד וְקִים
 לְנֶצַח * בָּרוּךְ שֶׁאֵין לִפְנֵיו עוֹלָה וְלֹא שִׁבְחָה
 וְלֹא מַשׂוֹא פָנִים וְלֹא מְקַח שָׁחַד * צְדִיק
 הוּא בְּכָל הָדְרָכָיו * וְחֹסֵד בְּכָל מַעֲשָׂיו *
 בָּרוּךְ פּוֹדֶה וּמַצִּיל :

כִּסֵּף חֹמֶרִים

(בָּרוּךְ הַמִּנְחִיל מְנוּחָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
 בְּיוֹם שַׁבַּת קָדֵשׁ :)

בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ * וּבָרוּךְ זָכוֹר
 לְעוֹלָמֵי עֵד : בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
 אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל
 וְהַקְּדוֹשׁ אֵב הַרְחָמָן מְהִלֵּל בְּפִי עַמּוֹ
 מִשִּׁבְחָה וּמִפֹּאֶר בְּלִשׁוֹן כָּל חֹסִידָיו וְעַבְדָּיו *
 וּבִשְׁרֵי דוֹר עַבְדְּךָ נְהַלֵּךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ *

בשכחות

δίας μου ἢ δέησις ἔσονται εὐπρόσδεκτοι ἐνώπιόν σου, Κύριε, φρουρέ μου καὶ ἐλευθερωτά μου.

(Κατὰ σάββατον καὶ ἑορτὰς λέγεται "Ρανειοῦ τσαδικήμ")

ΒΑΡΟΥΧ ΣΕΑΜΑΡ

Εὐλογητὸς ὁ λαλήσας καὶ τὸ πᾶν παραγαγὼν. Εὐλογητὸς ὁ λέγων καὶ ποιῶν. Εὐλογητὸς ὁ διατάττων καὶ κυρῶν. Εὐλογητὸς ὁ δημιουργὸς τοῦ παντός. Εὐλογητὸς ὁ οἰκτεῖρων τὴν γῆν. Εὐλογητὸς ὁ οἰκτεῖρων τὰ πλάσματα. Εὐλογητὸς ὁ ἀμείβων δαψιλῶς τοὺς φοβουμένους αὐτόν. Εὐλογητὸς ὁ διασκεδάζων τὸ σκότος καὶ διαχέων τὸ φῶς. Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς ὁ ζῶν εἰς τοὺς αἰῶνας, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων διαμένων. Εὐλογητὸς Ἐκεῖνος ἐνώπιον τοῦ ὀποίου δὲν ὑπάρχει ἀδικία, οὐδὲ λήθη, οὐδὲ προσωποληψία εἰς τὸ δικάζειν, οὔτε ἀποδοχὴ δώρων, δίκαιος ἐν τοῖς ὁδοῖς, εὐλαβὴς ἐν ταῖς πράξεσιν αὐτοῦ. Εὐλογητὸς ὁ ἐλευθερόνων καὶ σώζων.

(Τὸ Σάββατον προστίθεται ὁ ἐξῆς στίχος).

(Εὐλογητὸς ὁ παρέχων ἀνάπαυσιν εἰς τὸν λαόν του τὸν Ἰσραὴλ κατὰ τὴν ἀγίαν ἡμέραν τοῦ Σαββάτου).

Εὐλογητὸς αὐτὸς καὶ εὐλογημένον τὸ ὄνομά του· εὐλογημένη δὲ ἡ μνήμη αὐτοῦ αἰωνίως. Εὐλογητὸς εἰ, Κύριε Θεὲ ἡμῶν, Βασιλεῦ τοῦ παντός, Βασιλεῦ μέγα καὶ ἅγιε, Πάτερ οἰκτίρμων, δοξαζόμενε ἐκ τοῦ στόματος τοῦ λαοῦ σου, ἐγκωμιαζόμενε καὶ εὐλογοούμενε ἐκ τῆς γλώσσης ὅλων τῶν εὐλαβῶν καὶ δούλων σου. Ἡμεῖς διὰ τῶν ἁσμάτων Δαυὶδ τοῦ θερά-

בְּשִׁבְחוֹת וּבְזִמְרוֹת * נְהוֹרֶךְ * נִגְדֶלֶךְ *
 נִשְׁבַּחֶךְ * נִפְאָרֶךְ * נְרוֹמָמֶךְ * וְנִמְלִיכֶךְ *
 וְנִקְדִּישֶׁךְ * וְנַעֲרִיצֶךְ * וְנִזְכִּיר שִׁמְךָ מִלִּפְנֵינוּ *
 אֲדֹהֵינוּ יְחִיד חַי הָעוֹלָמִים * מִשְׁפַּח
 וּמְפֹאֶר שְׁמוֹ עַד עַד * בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
 מֶלֶךְ מְהֻלָּל בַּתְּשֻׁבּוֹת :

• כִּסֵּק אֱלֹהִים מִזְמוֹר טוֹר לְיוֹם הַכִּסֵּק בַּמָּקוֹם מִזְמוֹר לְתִידָה

מִזְמוֹר לַתּוֹדָה הִרְיֵעוּ לַיהוָה כָּל הָאָרֶץ :
 עֲבְדוּ אֶת יְהוָה בְּשִׂמְחָה בְּאוֹ
 לִפְנֵי בְרִנָּה : דַּעוּ כִּי יְהוָה הוּא אֱלֹהִים
 הוּא עֲשָׂנוּ וְלוֹ אֲנַחֲנוּ עִמּוֹ וְצֵאן מִרְעִיתוֹ :
 בְּאוֹ שִׁעְרֵינוּ בַּתּוֹדָה חֲצַרְתִּי בַּתְּהִלָּה
 הוֹדוּ לוֹ בְּרַכּוּ שְׁמוֹ : כִּי טוֹב יְהוָה לְעוֹלָם
 חֲסִדוֹ וְעַד דֶּר וְדֶר אֱמוּנָתוֹ :

יְהִי כְבוֹד יְהוָה לְעוֹלָם יִשְׂמַח יְהוָה
 בַּמַּעֲשִׂיו : יְהִי שֵׁם יְהוָה מְבָרֵךְ מִעַתָּה
 וְעַד עוֹלָם : מִמִּזְרַח שֶׁמֶשׁ עַד מְבֹאֵא
 מְהֻלָּל שֵׁם יְהוָה : רֵם עַל כָּל גּוֹיִם יְהוָה
 עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ : יְהוָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם

יְהוָה

ποντός σου, θέλομεν σὲ ἀνυμνεῖ, Κύριε Θεέ ἡμῶν, καὶ δι' ἐγκωμίων καὶ ψαλμῶν θέλομεν σὲ περιχομεῖ, μεγαλύνει, εὐφημεῖ, δοξάζει, ἀνυψοῖ. Βασιλέα, καθαγιάζει καὶ ἰσχυρὸν ἀνακηρύττει, καὶ μνησθῆσόμεθα τοῦ ὀνόματός σου, Βασιλεῦ ἡμῶν, Θεὲ ἡμῶν, Μόνα, ζωὴ τοῦ παντός· ὑπερύμνητον καὶ δεδοξασμένον ἔστω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε Βασιλεῦ τοῦ παντός ὁ ὑπερψόφμενος δι' ὅλων τῶν ἐπαίνων.

ΜΙΖΜΟΡ ΔΕΤΟΔΑ. Ψαλμὸς Ἱεροτέλεστίας. Σκιρτήσατε ἀπὸ χάρας διὰ τὸν Κύριον πάντες οἱ γηγενεῖς. Ὑπηρετήσατε τὸν Κύριον ἐν εὐφροσύνῃ, ἔλθετε ἐνώπιον Αὐτοῦ ἐν ἀγαλλιάσει. Γινώτε ὅτι Κύριος Αὐτός ἐστιν ὁ Θεὸς, Αὐτὸς ἐπέστησεν ἡμᾶς, καὶ εἴμεθα λαὸς αὐτοῦ καὶ πρόβατα τῆς νομῆς του. Εἰσεέλθετε εἰς τοὺς πυλῶνας αὐτοῦ ὁμολογοῦντες αὐτὸν, εἰσχωρήσατε εἰς τὰς αὐλὰς αὐτοῦ μετ' ἐπαίνων· ἐγκωμιάσατε αὐτὸν, εὐλογήσατε τὸ ὄνομα αὐτοῦ, διότι ὁ κύριος ἀγαθὸς ἐστὶ καὶ ἡ αὐτοῦ μακροθυμία ἀτίδιος, ἡ δὲ ἀλήθεια αὐτοῦ διαμένει εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

(Κατὰ σάββατον λέγεται ὁ «Μιζμὸρ σὴρ λεγιόμ ἀτσιθ».)

Ἔστω ἡ δόξα Κυρίου εἰς τοὺς αἰῶνας, εὐφρανθήσεται ὁ Κύριος ἐπὶ ταῖς ἔργοις αὐτοῦ. Εἴη τὸ ὄνομα Κυρίου εὐλογημένον ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ ἔως τοῦ αἰῶνος. Ἀπὸ ἀνατολῶν τοῦ Ἡλίου μέχρι δυσμῶν ἔσται αἶνετὸν τὸ ὄνομα Κυρίου. Ὑψηλὸς ἐπὶ πάντα τὰ ἔθνη

יְהוָה זָכַרְךָ לְדֹר וָדֹר : יְהוָה בְּשָׁמַיִם הִכִּי
 כִּסְאוֹ וּמַלְכוּתוֹ בְּכָל מְשֻׁלָּה : יִשְׁמַח
 הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ וַיֹּאמְרוּ בְּגוֹיִם יְהוָה
 מֶלֶךְ : יְהוָה מֶלֶךְ יְהוָה מֶלֶךְ יְהוָה יִמְלֹךְ
 לְעוֹלָם וָעֶד : יְהוָה מֶלֶךְ עוֹלָם וָעֶד אֲבָדוּ
 גוֹיִם מֵאֶרֶצוֹ : יְהוָה הַפִּיר עֲצַת גוֹיִם
 הֵנִיא מַחֲשָׁבוֹת עַמִּים : רַבּוֹת מַחֲשָׁבוֹת
 בְּלֵב אִישׁ וַעֲצַת יְהוָה הִיא תִקּוּם : עֲצַת
 יְהוָה לְעוֹלָם תַּעֲמֹד מַחֲשָׁבוֹת לְבוֹ לְדֹר
 וָדֹר : כִּי הוּא אָמַר וַיְהִי הוּא צִוָּה וַיַּעֲמֵד :
 כִּי בָחַר יְהוָה בְּצִיּוֹן אָנֹה לְמוֹשָׁב לוֹ :
 כִּי יַעֲקֹב בָּחַר לוֹ יְהוָה יִשְׂרָאֵל לְסִגְלָתוֹ :
 כִּי לֹא יִמּוּשׁ יְהוָה עַמּוֹ וְנִחַלְתּוֹ לֹא יַעֲזֹב :
 וְהוּא רַחוּם יִכַּפֵּר עוֹן וְלֹא יִשְׁחִית וְהִרְבָּה
 לְהַשִּׁיב אָפּוֹ וְלֹא יַעִיר כָּל חַמַּתּוֹ : יְהוָה
 הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בַּיּוֹם קָרָאנוּ :
 אֲשֶׁרִי יוֹשְׁבִי בֵיתְךָ עוֹד יִהְיֶה סֵלָה :
 אֲשֶׁרִי הָעַם שֹׁכֵכָה לוֹ אֲשֶׁרִי הָעַם
 יִשְׁתַּחֲוֶה אֱלֹהָיו :

ὁ Κύριος, ἐπὶ τοῦ Οὐρανοῦ ἡ δόξα αὐτοῦ. Τὸ δὲ
 μά σου, Κύριε, εἰς τὸν αἰῶνα (μένει) καὶ τὸ μνημό-
 συνόν σου ἀπὸ γενεᾶς εἰς γενεάν. Κύριος ἐν τῷ Οὐ-
 ρανῷ ἔστησε τὸν θρόνον αὐτοῦ, ἡ δὲ βασιλεία
 του πανταχοῦ δεσπόζει. Ἀγαλλιάσθωσαν οἱ οὐρανοὶ
 καὶ σκιρτήσάτω ἡ γῆ, καὶ εἰπάτωσαν τοῖς λαοῖς ὁ Θεὸς
 ἐβασίλευσεν. Ἀδονάη (Κύριος) Βασιλεὺς, Ἀδονάη ἐβα-
 σίλευσεν, Ἀδονάη βασιλεύσει εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.
 Ὁ Κύριος βασιλεύει εἰς τὸν αἰῶνα, τὰ δὲ ἔθνη ἐξη-
 φάνισεν ἀπὸ τῆς γῆς αὐτοῦ. Κύριος συγχέει τὴν βου-
 λὴν τῶν ἐθνῶν, ἄλλοιοῖ τοὺς στοχασμοὺς τῶν λαῶν.
 Πολλοὶ διαλογισμοὶ ἐγαίρονται ἐν τῇ καρδίᾳ τοῦ ἀνθρώ-
 που, ἀλλ' ἡ βουλὴ τοῦ Κυρίου μένει ἑσκαί. Ἡ βου-
 λὴ τοῦ Κυρίου εἰς τὸν αἰῶνα μένει, οἱ διαλογισμοὶ
 τῆς καρδίας αὐτοῦ ἀπὸ γενεᾶς εἰς γενεάν. Διότι Αὐ-
 τὸς εἶπε καὶ ἐγενήθησαν, Αὐτὸς ἐντείλατο καὶ ἐκτί-
 σθησαν. Καὶ ἐξελέξατο Κύριος τὴν Σιών, προτίμησεν
 αὐτὴν εἰς κατοικίαν αὐτοῦ. Ἐξελέξατο Κύριος τὸν Ἰα-
 κώβ, τὸν Ἰσραὴλ ὡς πολύτιμον αὐτοῦ ἰδιοκτησίαν.
 Δὲν θὰ ἀφήσῃ τὸν λαόν του ὁ Κύριος, τὴν δὲ κληρονο-
 μίαν του δὲν θὰ ἐγκαταλείψῃ. Εἶναι οἰκτίρμων, συγχω-
 ρεῖ τὰ παρῃπτώματα καὶ δὲν ἐξολοθρεύει, κατισχύει
 τοῦ θυμοῦ του καὶ δὲν ἐπιβρίπτει ὅλην τὴν ὀργὴν του.
 Κύριε, σῶσον ἡμᾶς, Βασιλεῦ εἰσάκουσον ἡμῶν ἐν τῇ
 ἡμέρᾳ ἐπικαλεσόμεθά σε.

Μακάριοι οἱ κατοικοῦντες ἐν τῷ οἴκῳ σου, ἀδιακόπως
 αἰνέσουσί σε. Μακάριος ὁ λαὸς ὁ παραδιδόμενος Αὐτῷ,
 μακάριος ὁ λαὸς τοῦ ὀποίου ὁ Κύριος εἶναι. Θεὸς αὐτοῦ.

תִּהְיֶה לְדֹר אַרְוֹמֶמֶךְ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ
 וְאִבְרַכָּה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד :
 בְּכֹל יוֹם אֲבָרְכֶךָ וְאֶהְלֶלֶה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם
 וָעֶד : גָּדוֹל יְהוָה וּמְהִלֵּל מְאֹד וְלִגְדֻלָּתוֹ
 אֵין חֶקֶר : דֹּר לְדֹר יִשְׁבֹּת מַעֲשִׂיךָ
 וּגְבוּרֹתֶיךָ יִגִּידוּ : הִדְר כְּבוֹד הוֹדֶךָ וּדְבָרֶי
 נִפְלְאוֹתֶיךָ אִשְׁיַחֶה : וְעֲזֹז נִוְרָאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ
 וּגְדֻלָּתְךָ אֶסְפְּרֶנָּה : זָכַר רַב טוֹבְךָ יִבְיֵעוּ
 וְצִדְקָתְךָ יִרְנְנוּ : חֲנוּן וְרַחוּם יְהוָה אֲרָךְ
 אַפִּים וּגְדֹל־חֶסֶד : טוֹב יְהוָה לְכֹל וְרַחֲמָיו
 עַל כָּל מַעֲשָׂיו : יוֹדוּךָ יְהוָה כָּל מַעֲשִׂיךָ
 וְחִסְדֶּיךָ יִבְרַכְוֶכָּה : כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ
 יֹאמְרוּ וּגְבוּרָתְךָ יִדְבְּרוּ : לַהּוֹדִיעַ לִבְנֵי
 הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו וּכְבוֹד הִדְר מַלְכוּתוֹ :
 מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים וּמִמְשַׁלְתְּךָ
 בְּכֹל דֹּר וָדֹר : סוֹמֵךְ יְהוָה לְכֹל הַנִּפְלִים
 וְזוֹקֵף לְכֹל הַכְּפוּפִים : עֵינֵי כָל אֱלֹהִים
 יִשְׁבְּרוּ וְאֶתְהַנּוֹתֵן לָהֶם אֶת אֲכָלָם בְּעֵתוֹ :
 פֹּתֵחַ אֶת יָדְךָ וּמִשְׁבִּיעַ לְכֹל חַי רָצוֹן :

ΤΕΗΛΑ ΔΕΔΑΒΙΔ. Ὑμνος τοῦ Δαβὶδ. Ὑψώσω σε, Κύριε, ὁ Θεός μου, καὶ εὐλογήσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα τῶν αἰώνων. Καθεκάστην εὐλογήσω σε καὶ αἰνέσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα τῶν αἰώνων. Μέγας ὁ Κύριος, καὶ αἰνετὸς σφόδρα· ἡ δὲ μεγαλοσύνη αὐτοῦ οὐκ ἔχει πέρας. Ἀπὸ γενεᾶς εἰς γενεάν τὰ ἔργα σου αἰνέσουσί σε καὶ τὴν δύναμίν σου ἀναγγελοῦσι. Περὶ τῆς δόξης σου, τῆς μεγαλειότητός σου καὶ τῶν θαυμασίων σου θὰ λαλήσω. Τὴν δύναμιν αὐτῶν ἐκδηλώσουσιν, ἐγὼ δὲ τὴν μεγαλοπρέπειάν σου ἐξαγγελῶ. Τὴν ἄπειρον ἀγαθότητά σου μνημονεύσουσι, ψαλοῦσι δὲ τὴν δικαιοσύνην σου. Οἰκτιρῶν καὶ ἐλεήμων ὁ Κύριος, ὁ ἀργὸς εἰς τὸ ὀργίζεσθαι καὶ μακροθυμῶν. Ἀγαθὸς ὁ Κύριος τοῖς πᾶσι, οἱ δὲ οἰκτιρμοὶ τοῦ ἐπὶ πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ. Πάντα τὰ ἔργα σου, αἰνοῦσί σε Κύριε, εὐλογοῦσί σε οἱ ὅσιοί σου. Τὴν δόξαν τῆς βασιλείας σου ἑροῦσι καὶ τὴν παντοδυναμίαν σου ὁμολογήσουσιν. Ὅπως γνωστοποιηθῇ τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων ἡ δύναμις αὐτοῦ καὶ ἡ μεγάλη δόξα τῆς βασιλείας του. Ἡ βασιλεία σου βασιλεία πάντων τῶν αἰώνων καὶ ἡ δεσποτεία σου ἐν πάτῃ γενεᾶ καὶ γενεᾶ. Ὑποστηρίζει ὁ Κύριος πάντας τοὺς καταπίπτοντας, καὶ ἀνορθοὶ πάντας τοὺς κεκυρτωμένους. Οἱ ὀφθαλμοὶ πάντων τῶν ζώντων πρὸς σε ἐυέλπιδες ἀτενίζουσι, καὶ Σὺ τὴν διατροφήν αὐτῶν ἐν εὐθέτῳ χρόνῳ χορηγεῖς. Ἀνοίγεις Σὺ τὴν χεῖρά σου, καὶ κατα-

צִדִּיק יְהוָה בְּכָל דְּרָכָיו וְחֹסֶד בְּכָל
 מַעֲשָׂיו: קְרוֹב יְהוָה לְכָל קוֹרְאָיו לְכָל
 אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְּאֵמֶת: רָצוֹן יִרְאוּ יַעֲשֶׂה
 וְאֵת שְׁוֹעֵתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם: שׁוֹמֵר
 יְהוָה אֶת כָּל אֲהַבָּיו וְאֵת כָּל הַרְשָׁעִים
 יִשְׁמִיד: תְּהִלַּת יְהוָה יִדְבֹּר פִּי וּבִרְךְ
 כָּל בָּשָׂר שֵׁם קִדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:
 וְאֲנַחְנוּ נִבְרַךְ יְהי מַעֲתָה וְעַד עוֹלָם
 הַלְלוּיָהּ:

הַלְלוּיָהּ הַלְלִי נַפְשִׁי אֶת יְהוָה: אֶהְלֵלָה
 יְהוָה בְּחַיִּי אֶזְמַרְהָ לֵאלֹהֵי
 בְּעוֹדִי: אֵל תִּבְטְחוּ בְּגִדִּים בְּבֶן אָדָם
 שֶׁאֵין לוֹ תְּשׁוּעָה: תִּצַּל רֹחוֹ יֵשׁוּב
 לְאֲדָמָתוֹ בַּיּוֹם הַהוּא אֲבָדוּ עֲשֵׂה־נִתְּיוּ:
 אֲשֶׁרִי שָׁאֵל יַעֲקֹב בְּעֶזְרוֹ שִׁבְרוּ עַל יְהוָה
 אֱלֹהָיו: עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ אֶת הַיָּם וְאֶת
 כָּל אֲשֶׁר בָּם הַשְׁמֵר אֶמֶת לְעוֹלָם:
 עֲשֵׂה מִשְׁפָּט לַעֲשׂוֹקִים נָתַן לֶחֶם לָרַעֲבִים
 יְהוָה מִתִּיר אֲסוּרִים: יְהוָה פִּקַּח עוֹרִים

κορέννυς πᾶν ζῶον. Δίκαιος ὁ Κύριος ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ, καὶ ὁσιος ἐν πᾶσι τοῖς ἔργοις αὐτοῦ. Ἐγγύς ὁ Κύριος πᾶσι τοῖς ἐπικαλουμένοις αὐτὸν, πᾶσι τοῖς ἐπικαλουμένοις αὐτὸν ἐν ἀληθείᾳ. Τὴν ἐπιθυμίαν τῶν φοβουμένων αὐτὸν ἐκπληροῖ καὶ τὰς δεήσεις αὐτῶν εἰσακούει καὶ σώζει αὐτούς. Φυλάττει ὁ Κύριος πάντας τοὺς ἀγαπῶντας αὐτὸν, πάντας δὲ τοὺς πονηροὺς ἀφανίζει. Τὴν αἴνεσιν τοῦ Κυρίου λαλήσει τὸ στόμα μου, εὐλογήσῃ πᾶσα σὰρξ τὸ ἅγιον αὐτοῦ ὄνομα εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

Καὶ ἡμεῖς εὐλογήσωμεν τὸν Κύριον ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ εἰς αἰῶνας. Ἀλληλούϊα!

ΑΛΛΗΛΟΥΙΑ. Αἶνει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον. Ἀνέσω τὸν Κύριον ἐν ὅσῳ ζῶ, φαλῶ τῷ Θεῷ μου ἕως οὗ ὑπάρχω. Μὴ ἐμπιστεύεσθε ἐπ' ἄρχοντας, καὶ ἐπὶ υἱὸν ἀνθρώπου ἐν ᾧ δὲν ὑπάρχει σωτηρία. Τὸ πνεῦμα αὐτοῦ θέλει ἐξέλθει καὶ θέλει ἐπιστρέψει εἰς τὴν γῆν· ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ θέλουν ἀπολεσθῇ πάντες οἱ διαλογισμοὶ αὐτοῦ. Μακάριος ὁ ἔχων τὸν Θεὸν τοῦ Ἰακώβ βοηθὸν αὐτοῦ, καὶ ὁ ἀναθέτων τὰς ἐλπίδας του ἐπὶ Κύριον τὸν Θεὸν αὐτοῦ· τὸν ποιήσαντα τὸν οὐρανὸν, τὴν γῆν, τὴν θάλασσαν καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς, τὸν φυλάσσοντα ἀλήθειαν εἰς τὸν αἰῶνα· τὸν ποιήσαντα δικαιοσύνην εἰς τοὺς ἀδικουμένους, τὸν δίδοντα τροφὴν εἰς τοὺς πεινῶντας· ὁ Κύριος λύει τοὺς φυλακισμένους, ὁ Κύριος φωτίζει

יְהוָה זָקַף כְּפופִים יְהוָה אוֹהֵב צְדִיקִים :
 יְהוָה שָׁמַר אֶת גֵּרִים יְתוֹם וְאַלְמָנָה יַעֲזֹר
 וְדָרַךְ רְשָׁעִים יַעֲוֶה : יִמְלֹךְ יְהוָה לְעוֹלָם
 אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדָר וּדְרַר הַלְלוּיָהּ :

הַלְלוּיָהּ כִּי טוֹב זִמְרָה אֱלֹהֵינוּ כִּי נָעִים
 נֶאֱוָה תְהִלָּה : בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַם

יְהוָה נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל יִכְנֶס : הַרְוֵא לְשִׁבּוּרֵי
 לֵב וּמַחֲבֵשׁ לַעֲצָבוֹתָם : מוֹנֶה מִסְפָּר
 לַפּוֹכְכִים לְכֹלֶם שְׁמוֹת יִקְרָא : גָּדוֹר
 אֲדַנְנוּ וְרַב כַּח לַתְּכוּנָתוֹ אֵין מִסְפָּר :
 מַעֲזֹר עֲנִוִים יְהוָה מִשְׁפִּיל רְשָׁעִים עֲדֵי
 אָרֶץ : עֲנֵנוּ לִיהוָה בְּתוֹדָה זַמְרוּ לֵאלֹהֵינוּ
 בְּכִנּוֹר : הַמְכַסֶּה שָׁמַיִם בְּעָבִים הַמְכִּין
 לְאָרֶץ מָטָר הַמְצַמִּיחַ הַרִים חֲצִיר : נוֹתֵן
 לַבְּהֵמָה לַחֲמָה לְבָנֵי עֵרֵב אֲשֶׁר יִקְרָאוּ :
 לֹא בַגְבוּרַת הַסּוֹס יִחַפֵּץ לֹא בִשְׁוֹקֵי
 הָאִישׁ יִרְצֶה : רוֹצֶה יְהוָה אֶת יְרָאִיו אֶת
 הַמִּיַּחֲלִים לַחֲסֹדוֹ : שֹׁבֵחֵי יְרוּשָׁלַם אֶת
 יְהוָה הַלְלֵי אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן : כִּי חֹזֵק בְּרִיחֵי

τοὺς τυφλοὺς, ὁ Κύριος ἀνορθοῖ τοὺς κυρτοὺς, ὁ Κύριος ἀγαπᾷ τοὺς δικαίους. (') Κύριος φυλάττει τοὺς ξένους, τὸ ὄρφανόν καὶ τὴν χήραν ὑπερασπίζει, καὶ τὴν ὁδὸν τῶν ἁμαρτωλῶν ἀφανίζει. Βασιλεύσει Κύριος εἰς τὸν αἰῶνα, ὁ Θεός σου Σιών εἰς γενεάν καὶ γενεάν.

Ἀλληλουῖα. Ὅπόσον ἀγαθὴν τὸ ψάλλειν τῷ Θεῷ ἡμῶν, ὅπόσον ὠραῖος καὶ ἡδὺς ὁ αἶνος αὐτοῦ! Κύριος ὁ οἰκοδομήσας τὴν Ἱερουσαλήμ, τὰς διασποράς τοῦ Ἰσραὴλ θὰ ἐπισυνάξῃ. Αὐτὸς ἰατρεύει τοὺς ἔχοντας συντετριμμένην τὴν καρδίαν, καὶ ἐπιδένει τὰς πληγὰς αὐτῶν. Ἀριθμεῖ τὰ πλήθη τῶν ἀστέρων, καὶ πάντας κατ' ὄνομα καλεῖ. Μέγας ὁ Κύριος ἡμῶν, μεγάλη ἡ ἰσχὺς αὐτοῦ, ἄπειρος ἡ αὐτοῦ σοφία. Κύριος τοὺς ταπεινοὺς ἀνυψοῖ, τοὺς ἀλαζόνας ταπεινοῖ μέχρι γῆς. Ἐξάρξατε τῷ Κυρίῳ ἐν ἑξομολογήσει, ψάλατε τῷ Θεῷ ἡμῶν ἐν κιθάρα. Αὐτὸς περιβάλλει τοὺς οὐρανοὺς ἐν νεφέλαις, διευθύνει τὰ ὕδατα ἐπὶ τὴν γῆν, φυτρώνει χόρτον ἐπὶ τὰ ὄρη. Παρέχει εἰς τὰ κτήνη τὴν τροφήν αὐτῶν, καὶ εἰς τοὺς νεοσσοὺς τῶν κοράκων τοὺς ἐπικαλουμένους αὐτόν. Οὐκ ἐν τῇ εὐρωστίᾳ τοῦ ἵππου εὐχαριστεῖται, οὐδὲ ἐν ταῖς κνήμαις τοῦ ἀνδρὸς εὐδοκεῖ. Εὐδοκεῖ ἐν τοῖς φοβουμένοις αὐτόν, ἐν πᾶσι τοῖς ἐλπίζουσιν εἰς τὸ ἔλεος αὐτοῦ. Αἶνει, Ἱερουσαλήμ, τὸν Κύριον, αἶνει τὸν Θεόν

שְׁעָרֶיךָ בֶּרֶךְ בְּנֶיךָ בְּקִרְבְּךָ : הַשֶּׁם גְּבוּלְךָ
 שְׁלוֹם חֵלֶב חַטִּים יִשְׁבִּיעַךָ : הַשְׁלַח
 אִמְרָתוֹ אֶרֶץ עַד מֵהֶרֶד יְרוּץ דְּבָרוֹ :
 הַנּוֹתֵן שֶׁלֶג בַּצֶּמֶר כַּפּוֹר כַּאֲפֹר יַפּוֹר :
 מִשְׁלִיךְ קָרְחוֹ כַּפְתִּים לִפְנֵי קָרְתוֹ מִי יַעֲמֹד :
 יִשְׁלַח דְּבָרוֹ וַיִּמָּסֵם יֹשֵׁב רוּחוֹ וַיִּזְלוּ מַיִם :
 מִגִּיד דְּבָרָיו לִיַּעֲקֹב חֲקִיו וּמִשְׁפָּטָיו
 לְיִשְׂרָאֵל : לֹא עָשָׂה בֵּן לְכָל גּוֹי וּמִשְׁפָּטִים
 בְּלִי יָדְעוֹם הַלְלוּיָהּ :

הַלְלוּיָהּ הַלְלוּ אֶת יְהוָה מִן הַשָּׁמַיִם
 הַלְלוּהוּ בַּמְרוֹמִים : הַלְלוּהוּ כָּל
 מְלֹאכָיו הַלְלוּהוּ כָּל צַבָּאוֹ : הַלְלוּהוּ
 שֶׁמֶשׁ וַיְרַח הַלְלוּהוּ כָּל בּוֹכֵי אוֹר :
 הַלְלוּהוּ שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל
 הַשָּׁמַיִם : יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם יְהוָה כִּי הוּא
 צִוָּה וַנִּבְרָאוּ : וַיַּעֲמִידֵם לַעֲד לְעוֹלָם חֶקֶךָ
 נָתַן וְלֹא יַעֲבוֹר : הַלְלוּ אֶת יְהוָה מִן
 הָאָרֶץ תַּנִּינִים וְכָל תְּהוֹמוֹת : אִשׁ וּבָרָד
 שֶׁלֶג וְקִיטּוֹר רוּחַ סַעֲרָה עֲשֵׂה דְבָרוֹ :

σου, Σιών. Διότι αὐτὸς ἐνίσχυσε τοὺς μοχλοὺς τῶν πυλῶν σου, ἠὺλόγησε τοὺς υἱοὺς σου ἐν σοί. Ἐχάραξε τὰ ὀρία σου ἐν εἰρήνῃ, καὶ διὰ τῶν ἐκλεκτοτέρων αἰτηρῶν, κοραίνει σε. Ἀποστέλλει τὸ λόγιον αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν καὶ ταχέως ὁ λόγος του δραμεῖται. Ῥίπτει χιόνα ὡς ἔριον, ὀμίχλην ὡς τέφραν διαχίει. Ῥίπτει τὸν παγετὸν ἐν μεγάλοις τεμαχίαις, εἰς δὲ τὸ ψῦχος τούτου τίς δύναται νὰ ἀνθέξῃ; Αποστέλλει τὸν λόγον του, καὶ πάντα διαλύονται, πνέει τὸ πνεῦμα αὐτοῦ καὶ ῥέουσιν ὕδατα. Ἀπαγγέλλει τοὺς λόγους αὐτοῦ τῷ Ἰακώβ, τὰς ἐντολὰς καὶ τὰ προστάγματα αὐτοῦ τῷ Ἰσραήλ. Οὕτω δὲ οὐκ ἐποίησε παντὶ ἔθνει καὶ τὰς ἀποφάσεις αὐτοῦ οὐκ ἐγνώρισεν αὐτοῖς. Ἀλληλοῦῖα!

Ἀλληλοῦῖα. Αἰνεῖτε τὸν Κύριον (οἱ κατοικοῦντες) ἐν τῷ οὐρανῷ, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τοῖς ὑψίστοις. Αἰνεῖτε αὐτὸν πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτὸν πᾶσαι αἱ Δυνάμεις αὐτοῦ. Αἰνεῖτε αὐτὸν ἥλιος καὶ σελήνη, αἰνεῖτε αὐτὸν ἀστέρες οἱ φαεινοί. Αἰνεῖτε αὐτὸν οἱ ἀνώτεροι οὐρανοὶ καὶ τὰ ὑπεράνω αὐτῶν ὕδατα. Αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου, διότι αὐτὸς ἐνετείλατο καὶ ἐκτίσθησαν. Ἔστησεν αὐτὰ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος, ἔθετο ὄριον, καὶ οὐ παρέλευσεται. Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῆς γῆς, δράκοντες καὶ πάντα τὰ ἐν τῇ ἀβύσσῳ. Πῦρ, χάλαζα, χιών, ἀτμός, πνεῦμα καταιγίδος, τὸν λόγον αὐτοῦ ἐκτελοῦ-

הַהָרִים וְכָל גְּבֻעֹת עֵץ פְּרִי וְכָל אֲרָזִים :
 הַחֵית וְכָל בְּהֵמָה רֶמֶשׂ וְצִפּוֹר כָּנָף :
 מַלְכֵי אֶרֶץ וְכָל לְאֻמִּים שָׂרִים וְכָל שֹׁפְטֵי
 אֶרֶץ : בַּחֹרִים וְגַם בַּתּוֹלוֹת זִקְנִים עִם
 נְעָרִים : יִהְלְלוּ אֶת יְשֵׁם יְהוָה כִּי נִשְׁגַּב
 שְׁמוֹ לְבָדּוֹ הוֹדּוּ עַל אֶרֶץ וּשְׁמַיִם : וְיִרְם
 קֶרֶן לַעֲמּוֹ תִּהְדָּר לְכָל חֲסִידָיו לְבְנֵי
 יִשְׂרָאֵל עִם קְרוֹבֵי הַלְלוּיָהּ :

הַלְלוּיָהּ יִשְׁירוּ לַיהוָה שִׁיר חֲדָשׁ תִּהְלֶתוּ
 בְּקֹהֶל חֲסִידִים : יִשְׁמַח יִשְׂרָאֵל
 בַּעֲשֵׂיוֹ בְּנֵי צִיּוֹן יִגִּילוּ בְּמַלְכָּם : יִהְלְלוּ
 שְׁמוֹ בְּמַחֲזֹר בְּתֶף וּבְנֹר יִזְמְרוּ לוֹ : כִּי
 רוּצָה יְהוָה בַּעֲמּוֹ יִפְאֵר עֲנוּיִם בִּישׁוּעָה :
 יַעֲדֻז חֲסִידִים בְּכָבוֹד יִרְנְנוּ עַל מִשְׁכְּבוֹתָם :
 רוֹמְמוֹת אֵל בְּגִרּוֹנָם וְחָרָב פִּיפּוּת בְּיָדָם :
 לַעֲשׂוֹת נִקְמָה בַּגּוֹיִם תּוֹכַחוֹת בַּלְאֻמִּים :
 לְאַסֵּר מַלְכֵיהֶם בְּזֻקִים וּנְכַבְּדֵיהֶם בְּכַבְּלֵי
 בְּרוֹז : לַעֲשׂוֹת בָּהֶם מִשְׁפָּט כְּתוֹב הַדָּר
 הוּא לְכָל חֲסִידָיו הַלְלוּיָהּ :

σιν. Ὅρη, λόφοι, δένδρα ὑπωροφάρα, κέδροι. Θηρία καὶ πάντα τὰ κτήνη, ἐρπετὰ καὶ πετεινά.—Βασιλεῖς τῆς γῆς, πάντες λαοί, ἄρχοντες καὶ κριταὶ τῆς γῆς. Νεανίσκοι καὶ παρθένοι, πρεσβύτεροι μετὰ νεωτέρων. Αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου διότι τὸ ὄνομα αὐτοῦ μόνον ὑψώθη, καὶ ἡ μεγαλοσύνη αὐτοῦ λάμπει ἐπὶ γῆς καὶ ἐν οὐρανοῖς. Καὶ ὕψωσε κέρας τοῦ λαοῦ του, ἔπαινον δι' ἅπκντας τοὺς δόσιους αὐτοῦ, τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ, λαὸν ἐγγιζόντα αὐτῷ. Ἀλληλοῦῖα!

Ἀλληλοῦῖα. Ψάλατε τῷ Κυρίῳ ἄσμα καινὸν, ἡ αἰνεσίς αὐτοῦ ἐν συναγωγῇ δόσιων. Εὐφρανθήτω Ἰσραὴλ ἐπὶ τῷ ποιήσαντι αὐτόν, καὶ οἱ υἱοὶ Σιών ἀγαλλιášθωσαν ἐπὶ τῷ Βασιλεῖ αὐτῶν. Αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐν χορῷ, καὶ ἐν τυμπάνῳ ψαλάτωσαν αὐτῷ. Διότι ὁ Κύριος εὐδοκεῖ ἐν τῷ λαῷ αὐτοῦ, χορηγεῖ τοῖς ταπεινοῖς ἐν ὄρον θρίαμβον. Καυχῆσονται οἱ δόσιοι ἐν τῇ δόξῃ, καὶ ψαλῶσιν ἐν τοῖς κοιτῶσιν αὐτῶν. Τὰ ἐγκώμια τοῦ Θεοῦ ἐν τῷ λάρυγγι αὐτῶν, καὶ δίστομοι ῥομφαίαι ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν. Ὅπως ἐκτίκῃσιν ποιήσωσιν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ἐλεγμοὺς ἐν τοῖς λαοῖς. Δέσωσι τοὺς ἐχθροὺς βασιλεῖς μὲ δεσμά, τοὺς εὐγενεῖς αὐτῶν μὲ σιδηρᾶς ἀλύσσους. Ἵνα ἐπ' αὐτῶν ἐκτελεσθῇ παραδειγματικὴ τιμωρία. ὁ Θεὸς ἡ δόξα πάντων τῶν δόσιων αὐτοῦ. Ἀλληλοῦῖα.

הַלְלוּיָהּ הַלְלוּ אֵל בְּקֶדְשׁוֹ הַלְלוּהוּ בְּרָקִיעַ
עֲזוֹ : הַלְלוּהוּ בַּגְּבוּרָתוֹ הַלְלוּהוּ
בְּרַב גְּדָרוֹ : הַלְלוּהוּ בְּתַקְעַ שׁוֹפָר
הַלְלוּהוּ בַּנֶּבֶל וּבְנֹר : הַלְלוּהוּ בַּתֶּף
וּמַחֲוֹל הַלְלוּהוּ בַּמִּנִּים וְעִגָּב : הַלְלוּהוּ
בְּצִלְצְלֵי שִׁמְעַ הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה :
כָּל הַנְּשָׁמָה תִּהְלֵל יְיָ הַלְלוּיָהּ : כַּהֲתִי"ה
בְּרוּךְ יְהוָה לְעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן : בְּרוּךְ
יְהוָה מִצִּיּוֹן שֶׁכֵּן יְרוּשָׁלַם הַלְלוּיָהּ :
בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עוֹשֶׂה
נִפְלְאוֹת לְבָדּוֹ : וּבְרוּךְ שֵׁם כְּבוֹדוֹ
לְעוֹלָם וַיִּמְלֹא כְבוֹדוֹ אֶת כָּל הָאָרֶץ
אָמֵן וְאָמֵן :

וּטוֹמֵד זֶלְמֵר כְּטוֹבָה

וַיְבָרֶךְ דָּוִד אֶת יְהוָה לְעֵינֵי כָל הַקָּהָל *
וַיֹּאמֶר דָּוִד בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲבִינוֹ * מַעֲלֹם וְעַד עוֹלָם :
לְךָ יְהוָה הַגְּדִלָה וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת
וְהַנִּצָּחַ וְהַהוֹד כִּי כָל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ *

Ἀλληλοῦῖα. Αἰνεῖτε τὸν Θεὸν ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τῇ ἐκτάσει τῆς ἰσχύος αὐτοῦ. Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τῇ παντοδυναμίᾳ αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τῇ ἀπειρῷ μεγαλοσύνῃ αὐτοῦ. Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ἡχῶ σάλπιγγος, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν βαρβίτῳ καὶ κιθάρᾳ. Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τυμπάνῳ καὶ χορῷ, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν χορδαῖς καὶ ὀργάνῳ. Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις εὐήχοις, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις ἀλαλαγμοῦ. Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. Ἀλληλοῦῖα.

(Ὁ στοιχος οὗτος λέγεται δις.)

Εὐλογητὸς Κύριος εἰς τοὺς αἰῶνας, ἀμήν, καὶ ἀμήν. Εὐλογητὸς Κύριος ἐκ τῆς Σιών, ὁ κατοικῶν ἐν Ἱερουσαλήμ, Ἀλληλοῦῖα. Εὐλογητὸς Κύριος ὁ Θεὸς τοῦ Ἰσραὴλ, ὅστις μόνος ποιεῖ θαυμάσια. Καὶ εὐλογημένον τὸ ὄνομα τῆς δόξης αὐτοῦ εἰς τὸν αἰῶνα, καὶ ἅπανα ἡ γῆ πληρωθήσεται τῆς δόξης αὐτοῦ. Ἀμήν - Ἀμήν.

BAIBAPEX ΔΑΥΙΔ

Καὶ ἠψλόγησε Δαυὶδ τὸν Κύριον ἐνώπιον ἀπάσης τῆς συναγωγῆς, λέγων. Εὐλογητὸς εἰ Κύριε, ὁ Θεὸς τοῦ Ἰσραὴλ, ὁ πατὴρ ἡμῶν, ἀπὸ τοῦ αἰῶνος καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος. Σοῦ, Κύριε, ἡ μεγαλοσύνη, ἡ δύναμις, ἡ δόξα, τὸ κράτος, ἡ ἰσχύς, διότι πάντων τῶν ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς Σὺ δεσπόζεις. Σοῦ,

לְךָ יְהוָה הַמַּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכָל
 לְרֹאשׁ׃ וְהַעֲשֵׂר וְהַכְּבוֹד מִלִּפְנֶיךָ וְאֶתָּה
 מוֹשֵׁל בְּכָל * וּבִידֶךָ כַּח וּגְבוּרָה * וּבִידֶךָ
 לְגִדֵּל וּלְחַזֵּק לְכָל׃ וְעַתָּה אֱלֹהֵינוּ מוֹדִים
 אֲנִיחֵנוּ לָךְ * וּמַהֲלִילִים לְשֵׁם תְּפִאֲרָתְךָ׃
 וַיְבָרְכוּ שֵׁם כְּבוֹדְךָ * וּמְרוֹמָם עַל כָּל
 בְּרָכָה וְתַהֲלָה׃ אַתָּה הוּא יְהוָה לְבִדְךָ *
 אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת הַשָּׁמַיִם שְׁמִי הַשָּׁמַיִם
 וְכָל צִבְאֵם הָאָרֶץ וְכָל אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים
 וְכָל אֲשֶׁר בָּהֶם וְאַתָּה מְחִיָּה אֶת כָּל־
 וּצְבֵא הַשָּׁמַיִם לָךְ מִשְׁתַּחֲוִים׃

עַד כֵּאֵן מְכוּמָד

אַתָּה הוּא יְהוָה הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ
 בְּאַבְרָם וְהוֹצֵאתָ אוֹתוֹ מֵאוּרֻכְשֵׁי־כַשְׂדִּים וְשִׁמְתָּ
 שְׁמוֹ אַבְרָהָם׃ וּמִצָּאתָ אֶת לְבָבוֹ נֶאֱמָן
 לִפְנֶיךָ וְכָרוֹת עִמּוֹ הַבְּרִית לָתֵת אֶת
 אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי דְּחַתִּי הָאֵמֹרִי וְהַפְּרוֹזִי
 וְהַיְּבוּסִי וְהַגְּרָגְשִׁי לָתֵת לְזֶרְעוֹ * וְתַקַּם
 אֶת דְּבָרֶיךָ כִּי צִדִּיק אַתָּה׃ וַתֵּרָא אֶת

Κύριε, ἡ βασιλεία καὶ ἡ ὑπεροχὴ ἐφ' ὧν τῶν ἀρχόντων. Παρὰ Σοῦ ὁ πλοῦτος καὶ ἡ δόξα, Σὺ τῶν ὧν δεσπόζεις καὶ ἐν χειρὶ σου ἡ δύναμις καὶ τὸ κράτος, ἡ χεὶρ σου μεγαλύνει καὶ κατισχύει πάντων. Καὶ νῦν, Θεέ, ἐξομολογούμεθά σοι καὶ αἰνούμεν τὸ ἔνδοξόν σου ὄνομα. Εὐλογηθήτω τὸ ἔνδοξον ὄνομά σου, τὸ ἀνώτερον παντὸς ἐπαίνου, πάσης ἐλογίας. Σὺ εἰ, Κύριε, Εἷς καὶ Μόνος, Σὺ ἐποίησας τοὺς οὐρανοὺς καὶ τοὺς οὐρανοὺς τῶν οὐρανῶν καὶ πάντα τὰ οὐράνια σώματα, τὴν γῆν καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτῇ, τὰς θαλάσσας καὶ πάντα τὰ ἐν αὐταῖς, καὶ Σὺ ζωοποιεῖς τὰ πάντα, σὲ αἱ οὐράνιοι δυνάμεις προσκυνοῦσι.

Σὺ εἰ, Κύριε, ὁ Θεὸς ὁ ἐκλέξας τὸν Ἀβραάμ ἐν ἐξήγαγες ἐξ Οὐρ Κασδίμ (ἐκ τῆς χώρας τῶν Χαλδαίων) δοὺς αὐτῷ ὄνομα Ἀβραάμ. Καὶ εὗρων τὴν καρδίαν αὐτοῦ πιστὴν πρὸς Σέ, συνήψας μετ' αὐτοῦ συνθήκην, τοῦ παραχωρῆσαι τοῖς μεταγενεστέροις αὐτοῦ τὴν γῆν τῶν Χαναναίων, τῶν Χετταίων, τῶν Ἀμορραίων, τῶν Φερεσαίων, τῶν Ἰεβουσαίων καὶ τῶν Γεργεσαίων, καὶ ἐξελήρσας τὸν λόγον σου, διότι δίκαιος εἶσσι. Καὶ εἶδες τὴν ταπείνωσιν τῶν πατέρων ἡμῶν ἐν Αἰγύπτῳ, καὶ τὴν κραυγὴν αὐτῶν ἤκουσας παρὰ ταῖς ὄχθαις τῆς ἐ-

עָנִי אֲבוֹתֵינוּ בַּמִּצְרִים וְאֵת זַעֲקָתָם שִׁמַּעַתָּ
 עַל יָם סוּף : וְתִתֵּן אֶתְּוֹת וּמוֹפְתִים
 בַּפָּרֶעָה וּבְכָל עַבְדָּיו וּבְכָל עַם אֲרָצוֹ :
 כִּי יֵדַעַתְּ כִּי הִזִּירוּ עֲלֵיהֶם וַתַּעַשׂ לָךְ שֵׁם
 כְּהַיּוֹם הַזֶּה : וְהִים בִּקְעַת לִפְנֵיהֶם וַיַּעֲבִדוּ
 בְּתוֹךְ הַיָּם בִּיבִשָּׁה : וְאֵת רוֹדְפֵיהֶם
 הִשְׁלַכְתָּ בַּמַּצּוֹלוֹת כִּמּוֹ אֶבֶן בְּמִים עֲזִים :
 וַיִּשַׁע יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד
 מִצְרַיִם וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרַיִם
 מֵת עַל־שִׁפְתַּת הַיָּם : וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד
 הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה בַּמִּצְרַיִם וַיִּירָאוּ
 הָעָם אֶת־יְהוָה וַיֹּאמְינוּ בִּיהוָה וּבִמְשִׁחָה
 עֲבָדוּ :

אֲנִי יִשִּׁיר־מִשָּׁהּ וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל
 אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לַיהוָה
 וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר אֲשִׁירָה לַיהוָה
 כִּי־גָאָה גָאָה סוּם וּרְכָבוֹ
 רָמָה בַּיָּם : עֲזִי וּזְמֶרְתִּי יְהוָה
 וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה זֶה אֱלֹהֵי וְאֵנֹוּהוּ

ρυθρᾶς θαλάσσης. Καὶ ἔδωκας σημεῖα, καὶ ἐτέλεσας θαυμάσια πρὸς τὸν Φαραῶ, τοὺς ὑπηρέτας καὶ τοὺς λαοὺς τῆς γῆς αὐτοῦ, διότι ἔγνωσ πῶσον ὑπερηφανεύθησαν κατ' αὐτῶν, καὶ ἔστησας σεαυτῷ φήμην τηρουμένην καὶ κατὰ τὰς ἡμέρας ἡμῶν. Καὶ τὴν θάλασσαν διέρρηξας ἐνώπιον αὐτῶν, ἵνα ἐν ξηρᾷ διέλθωσι, τοὺς δὲ καταδρομαῖς αὐτῶν εἰς τὸν βυθὸν κατεπόντισας ὡς λίθον ἐν ὕδατι σφοδρῶ.

Καὶ ὁ Κύριος ἔσωσε τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ τὸν Ἰσραὴλ ἐκ χειρὸς τῶν Αἰγυπτίων, καὶ εἶδεν Ἰσραὴλ τοὺς Αἰγυπτίους τεθνηκότητας παρὰ τὸ χεῖλος τῆς θαλάσσης. Καὶ εἶδεν Ἰσραὴλ τὴν χεῖρα κραταιὰν δι' ἧς ἐνήργησεν ὁ Κύριος κατὰ τῶν Αἰγυπτίων καὶ ἐφοβήθη ὁ λαὸς τὸν Κύριον, ἐπίστευσε δὲ τῷ Θεῷ καὶ τῷ Μωϋσῇ τῷ θεράποντι αὐτοῦ.

ΑΤΖ ΙΑΣΗΡ

Τότε ὁ τε Μωϋσῆς καὶ οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ ἔφαλλον τὴν ὁδὴν ταύτην τῷ Κυρίῳ, λέγοντες.

Ψαλῶ τῷ Κυρίῳ διότι ὑψίστη ἡ δόξα αὐτοῦ. ἵππον καὶ ἀναβάτην ἔρριψεν εἰς θάλασσαν. Ἰσχύς μου ὁ Θεὸς καὶ πρὸς αὐτὸν ἀπευθύνω τὸν ψαλμόν μου· αὐτὸς ἡ σωτηρία μου· οὗτος ὁ Θεός

אֱלֹהֵי אֲבִי וְאַרְמְנָהוּ :
 יְהוֹה אִישׁ מִלְחָמָה : הוֹה שְׁמוֹ :
 מִרְכַּבַּת פָּרָעָה וַחֲלִלוּ יְרֵה בָּיִם
 וּמִבְּחַר שְׁלִישִׁיו טַבְּעוּ בַּיַּסְסוּף :
 תַּהֲמַת יְכַסִּימוּ יִרְדּוּ בַּמְצוֹלֹת
 כְּמוֹ-אֶבֶן : יְמִינֶךָ יְהוֹה נֹאדְרֵי בִּכְחַ
 יְמִינֶךָ יְהוֹה תִּרְעֵץ אוֹיֵב :
 וּבִרְכַּב גְּאוֹנֶךָ תִּהְרַס קִמֶּיךָ
 תִּשְׁלַח חֲרֹנְךָ יֵאָכְלֻמוּ בְּקֶשׁ :
 וּבְרוּחַ אַפֶּיךָ גַּעֲרֻמוּ מַיִם
 נִצְבּוּ כְּמוֹ-נֶגֶד נֹזְלִים קִפְאוּ תַּהֲמַת
 בְּלִבֵּי-יָם : אֲמַר אוֹיֵב
 אֶרְדֵּף אֲשִׁיג אֶחֱלַק שְׁלֹל
 תִּמְלֹאמוּ נַפְשֵׁי אֲרִיק חֲרָבִי
 תוֹרִישְׁמוּ יָדִי : נִשְׁפַּת בְּרוּחְךָ
 כְּסֻמוֹ יָם צִלְדּוֹ כְּעוֹפֶרֶת
 בְּמַיִם אֲדִירִים : מִי־כִמְכָּה ' בְּאַלֶּם
 יְהוֹה מִי כִמְכָּה נֹאדֵר בְּקֶדֶשׁ
 נֹרָא תַּהֲלֹת עֲשֵׂה-פֶּלֶא :

μου καὶ αὐτὸν δοξάσω, ὁ Θεὸς τοῦ πατρὸς μου καὶ αὐτὸν ἀνυψώσω. Κύριος, ἀήττητος μαχητής, Ἄδωναὶ τὸ ὄνομα αὐτοῦ. Τὰ ἄρματα τοῦ Φαραὼ καὶ τὰς στρατιάς αὐτοῦ ἔρριψεν εἰς τὴν θάλασσαν, οἱ δὲ ἐκλεκτοὶ ἀρχηγοὶ αὐτοῦ κατεποντίσθησαν εἰς τὴν ἐρυθρὰν θάλασσαν. Ἄβυσσοι ἐκάλυψαν αὐτούς· ὡς λίθος εἰς τὸν βυθὸν ἔπεσαν. Ἡ δεξιὰ σου, Κύριε, τρομερὰ ἐν τῇ ἰσχύϊ, ἡ δεξιὰ σου, Κύριε, θραύει τὸν ἐχθρόν. Καὶ ἐν τῇ ἀπείρῳ μεγαλοσύνῃ σου συντρίβεις τοὺς ὑπεναντίους· ἀποστέλλεις τὴν ὀργὴν σου, καὶ κατατρώγει αὐτούς ὡς ἄχυρον. Καὶ διὰ τοῦ πνεύματος τοῦ θυμοῦ σου τὰ ὕδατα συνεσωρεύθησαν, τὰ κύματα ὡς τεῖχος διέστησαν, ἐπάγησαν αἱ ἄβυσσοι ἐν τοῖς κόλποις τῆς θαλάσσης. Εἶπεν ὁ ἐχθρός· καταδιώξας θὰ καταλάβω αὐτούς, θὰ διαιρέσω τὰ λάφυρά των, θὰ ἐμπλήσω χαρὰς τὴν ψυχὴν μου, ἀπογυμνώσω τὴν μάχαιρά μου· ἡ χεὶρ μου καταστρέψει αὐτούς. Ἐνεφύσησας τὸ πνεῦμά σου, καὶ ἡ θάλασσα ἐκάλυψεν αὐτούς, ἐβυθίσθησαν ὡς μόλυβδος ἐν ὕδατι σφοδρῶ. Τίς ὁμοίός σοι ἐν δυνατοῖς, Κύριε, τίς ὁμοίός σοι, δεδοξασμένος ἐν ἁγίοις, θαυμαστός ἐνδόξαις, ποιῶν θαυμάσια! Ἐξέτεινας τὴν δεξιάν σου, καὶ κατέπειν αὐτούς ἡ γῆ. Ὁδήγησας ἐν τῇ μακροθυμίᾳ σου τὸν λαὸν τοῦ

נְטִית יִמִּינְךָ תִּבְלַעְמוּ אֶרֶץ :
נחית בַּחֲסֶדְךָ עֲסִזוּ גְּאֻלַּת
נִהְלֹת בַּעֲזֶךָ אֶל־נוֹה קִדְשֶׁךָ :
שִׁמְעוּ עַמִּים יִרְגְּזוּ חֵיל אֲחֹז
יִשְׁבִּי פְּלִשְׁתִּי : אִזּוּ נִבְהֲלוּ
אֲדוּפֵי אָדוֹם אֵילֵי מוֹאָב
יֵאֲחֻזּוּ רַעַד נִמְגּוּ כֹל יֹשְׁבֵי כְנָעַן :
תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אֵימַתָּה וּפָחַד
בְּגִדְלֹךָ זָרוּעַךָ יִדְמוּ כֶּאֱבָן עַד־יַעֲבֹר
עִמָּךָ יְהוָה עַד־יַעֲבֹר עֲסִזוּ קִנִּיתִי :
תִּבְיָאֻמוּ וְתִטְעֻמוּ בְּהַר נַחֲלַתְךָ מִכּוֹן
לִישְׁבַּתְךָ פַּעֲלַת יְהוָה מִקְדָּשׁ אֲדֹנִי כּוֹנֵנוּ
יִדְיוֹךָ : יְהוָה ! יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד :
יְהוָה יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד : יְהוָה מַלְכוּתִיָּה קָאִים לְעָלָם
וְלְעָלְמֵי עֲלֵמִיָּא : כִּי־בָא סוֹס פְּרָעָה בִּרְכָבוֹ
וּבִפְרָשָׁיו בָּיִם וַיֵּשֶׁב יְהוָה עֲלֵיהֶם אֲתֵמִי הֵיִם וּבְנֵי
יִשְׂרָאֵל הִלְכוּ כִּי־בָשָׂה בְּתוֹךְ הֵיִם :
כִּי לִיהוָה הַמְּלוּכָה וּמוֹשֵׁל בַּגּוֹיִם : וְעָלוּ
מוֹשִׁיעִים בְּהַר צִיּוֹן לִשְׁפֹּט אֶת־הָר

τον, ὃν διέσωσας, συνώδευσας αὐτὸν ἐν τῇ ἰσχυρί σου εἰς τὸ ἅγιον κατάλυμά σου. Καὶ ἤκουσαν οἱ λαοὶ καὶ ἐταράχθησαν, καὶ ὠδίνας ἔλαβον οἱ κατοικοῦντες τὴν Φιλιστειίμ. Τότε ἐξεπλάγησαν οἱ ἀρχηγοὶ τοῦ Ἑδῶμ, οἱ ἄρχοντες Μωαβιτῶν ἐκ τρόμου ἐκυριεύθησαν, διελύθησαν οἱ κάτοικοι τῆς Χαναάν. Ἐπιπέσει ἐπ' αὐτοὺς φόβος καὶ τρόμος, ἐν τῷ μεγέθει τοῦ βραχίονός σου ἀπολιθωθήτωσαν μέχρις οὗ παρέλθῃ ὁ λαός σου, Κύριε, μέχρις οὗ παρέλθῃ ὁ λαός ὃν ἀπέκτησας. Σὺ ὁδηγήσεις αὐτὸν καὶ ἐγκαταστήσεις εἰς τὸ ὄρος τῆς κληρονομίας σου παρὰ τῷ κατοικητηρίῳ σου, ὅπερ κατήρτισας, Κύριε, ἐν τῷ Ναῦ ἐκαίνῳ, ὃν αἱ χεῖρές σου ἔκτισαν. Ὁ Κύριος βασιλεύσει εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος. (δὺς)

Ὅτε εἰσῆλθεν ὁ ἵππος τοῦ Φαραὼ σὺν ταῖς ἀμάξαις καὶ τοῖς ἀναβάταις εἰς θάλασσαν, ἐπῆγγαγεν ὁ Κύριος ἐπ' αὐτοὺς τὰ ὕδατα τῆς θαλάσσης· οἱ δὲ υἱοὶ Ἰσραὴλ ἐπορεύθησαν διὰ ξηρᾶς ἐν μέσῳ τῆς θαλάσσης.

Διότι τοῦ Κυρίου ἡ βασιλεία, αὐτὸς δεσπόζει τῶν ἐθνῶν. Καὶ ἀναβήσονται σωτῆρες εἰς τὸ ὄρος Σιών ἵνα ἐκδικάσωσι τὸ ὄρος Ἑσαῦ, καὶ ἔσται τοῦ Κυρίου ἡ βασιλεία.

עֲשׂוּ וְהִיתָה לַיהוָה הַמְּלוּכָה : וְהִיָּה
 יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא
 יְהִיָּה יְהוָה אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד :

ועומד החזן לפני הקדש ומקחיל

יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לְעַד מַלְכֵנוּ הָאֵל הַמֶּלֶךְ
 הַגָּדוֹל וְהַקְדוֹשׁ בְּשִׁמּוֹת וּבְאָרְץ
 כִּי לְךָ נָאָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
 לְעוֹלָם וָעֶד * שִׁיר וְשִׁבְחָה * הַלֵּל וְזִמְרָה *
 עֲזוֹ וּמִמְשָׁלָה * נִצַּח גְּדוּלָה וּגְבוּרָה תְּהַלֵּה
 וְתִפְאֶרֶת קְדוּשָׁה וּמַלְכוּת * בְּרִכּוֹת
 וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְדוֹשׁ וּמִעוֹלָם
 וְעַד עוֹלָם אֲתָה אֵל : בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
 מֶלֶךְ גָּדוֹל וּמַהֲלֵל בְּתִשְׁבָּחוֹת * אֵל
 הַהוֹדָאוֹת * אֲדוֹן הַנִּפְלְאוֹת * בּוֹרֵא כָל
 הַנִּשְׁמוֹת * רִבּוֹן כָּל הַמַּעֲשִׂים * הַבּוֹחֵר
 בְּשִׁירֵי זִמְרָה * מֶלֶךְ אֵל חַי הָעוֹלָמִים אָמֵן :
 יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמִיהּ רַבָּא * בְּעֶלְמָא דִּי בְּרָא
 כְּרַעְתִּיהּ וַיְמַלִּיךְ מַלְכוּתִיהּ וַיַּצְמַח פְּרוּקָנִיהּ
 וַיִּקְרַב מְשִׁיחִיהּ * (וַיִּשְׁכַּלְדֵּר הִיכְלִיהּ וַיִּפְרוֹק עַמִּיהּ)
 בחיכון

Καὶ ἔσται Κύριος βασιλεὺς ἐπὶ πᾶσιν τὴν γῆν
καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἔσται Εἰς, καὶ Ἐν τὸ ὄνομα
Αὐτοῦ.

ΙΣΤΑΜΠΑΧ

Εἶη δεδοξασμένον, Βασιλεῦ ἡμῶν, ἔσαι τὸ ὄνομά
σου, Θεέ, Βασιλεῦ μέγα καὶ ἅγιε ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ
ἐν τῇ γῇ. Διότι Σοὶ, Κύριε, Θεέ ἡμῶν καὶ Θεέ τῶν
πατέρων ἡμῶν, διὰ παντός προσήκει ἡ ᾠδὴ καὶ ὁ
αἶνος, ὁ ὕμνος καὶ ὁ ψαλμὸς, ἡ δύναμις καὶ τὸ κρά-
τος, ἡ νίκη καὶ ἡ ὑπεροχὴ, ἡ μεγαλοσύνη, τὸ ἐγκώ-
μιον, ἡ δόξα, ἡ ἀγιότης καὶ ἡ Βασιλεία. Ὁφείλονται
δὲ εὐλογίαι καὶ εὐχαριστίαι εἰς τὸ ὄνομά σου τὸ μέγα
καὶ ἅγιον. Σὺ ὁ Θεὸς εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Εὐλογητὸς εἰ Κύριε, Βασιλεῦ μέγα καὶ ἀπεράν-
τως αἰνετὰ, Θεέ τῶν εὐχαριστιῶν, Κύριε τῶν τερατουρ-
γημάτων, Δημιουργέ ὅλων τῶν ψυχῶν, Κύριε ὅλων
τῶν πλασμάτων, εἰς ὃν εὐπρόσδεκτοι εἰσὶν οἱ ψαλμοί,
Βασιλεῦ ἀθάνατε, ἀμήν.

(Καὶ λέγεται τὸ μικρὸν Κανθὺς ὡς ἔπεται.)

✠ Τὸ μέγα τοῦ Θεοῦ ὄνομα δεδοξασμένον καὶ ἡ-
γιασμένον εἶη ἐν τῷ κόσμῳ ὃν κατ' οἰκείαν βούλη-
σιν ἔκτισαν. Ἄς στερεώσῃ Αὐτὸς τὸν Βασιλέα αὐτοῦ,
ἀναφύσῃ τὴν ἀπολύτρωσίν του, ἐπισπεύσῃ τὴν ἔλευ-
σιν τοῦ Μεσσοῦ εἰς τὴν ζωὴν ὡμῶν, εἰς τὰς ἡμέρας

בְּחֵיכּוֹן וּבְיוֹמֵיכּוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֶגְלָא
 וּבְזִמְן קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן : יְהִי שְׁמִיָּה רַבָּא מְבָרַךְ
 לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יְתִבְרַךְ * וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר
 וְיִתְרוֹכַס וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמִיָּה
 דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא * לְעֵילָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא שִׁירְתָּא
 תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמָתָא דְאַמִּירָן בְּעָלְמָא וְאָמְרוּ אָמֵן :

וְאָמַר הַסֵּךְ בְּרַכּוּ אֶת יְהוָה הַמְּבֹרָךְ : וְאָמְרוּ הַקָּהָל כֻּלָּם

יִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר שְׁמוֹ שֶׁל מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא *
 שֶׁהוּא רֹאשׁוֹן וְהוּא אַחֲרוֹן וְסַבְלַעְדִּיו אֵין אֱלֹהִים * יְהִי שֵׁם יְהוָה
 מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם וּמְדוּמָם עַל כָּל בְּרָכָה וְתַהֲלָה :

וְסַנְצֹר עוֹמֵם בְּרוּךְ יְהוָה הַמְּבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעַד : וְהָיוּ חֲזוֹרָו

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
 יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא חֵשֶׁךְ * עוֹשֶׂה
 שְׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת הַכֹּל : הַמַּאִיר לָאָרֶץ
 וְלִדְרֹס עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים * וּבְטוֹבוֹ מְחַדֵּשׁ
 בְּכָל יוֹם תְּמִיד מַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית : מִרְּ
 רַבּוֹ מַעֲשֵׂיךָ יְהוָה כֹּלֵם בְּחִכְמָה עֲשִׂיתָ
 מְלָאָה הָאָרֶץ קִנְיָנְךָ : הַמֶּלֶךְ הַמְרוֹמָם
 לְבָדּוֹ מֵאֵז הַמִּשְׁבַּח וְהַמְּפֹאֵר וְהַמִּתְנַשֵּׂא
 מִיְּמוֹת עוֹלָם : אֱלֹהֵי עוֹלָם בְּרַחֲמֶיךָ
 הַרְבִּים רַחֵם עָלֵינוּ * אֲדוֹן עֲזָנוּ צוּר

ἡμῶν καὶ εἰς τὴν ζωὴν ἀπάσης τῆς οἰκογενείας τοῦ
 Ἰσραὴλ προθύμως καὶ ἐν τάχει, καὶ εἶπατε, ἀμήν.

Εὐλογημένον τὸ μέγα αὐτοῦ ὄνομα ἔσαι, καὶ εἰς
 τοὺς αἰῶνας τοὺς ἅπαντας εἰῆ εὐλογημένον, αἰνε-
 τὸν, δεδοξασμένον, μέγα, ὑπερυψωτὸν, ὑπέρλαμπρον,
 ὑμνολογητὸν καὶ ἐγκωμιαστὸν τὸ ὄνομα τοῦ Ἀ-
 γίου, εὐλογητὸν εἰῆ ὑπεράνω ὅλων τῶν εὐλογιῶν,
 ᾠδῶν, αἰνῶν καὶ παραμυθιῶν τῶν δυναμένων προφε-
 ρῆναι ἐν τῷ κόσμῳ, καὶ εἶπατε Ἀμήν.

(Ὁ ἱεργὸς λέγει)

Εὐλογαῖτε τὸν Κύριον τὸν εὐλογητόν.

(Ὁ δὲ λαὸς ἅπαντα)

Εὐλογητὸς εἰῆ Κύριος πάντοτε καὶ αἰεὶ.

(Ὁ ἱεργὸς ἐπαναλαμβάνει τὸν στίχον τοῦτον
 καὶ ἀκολουθεῖ).

8/

Εὐλογητὸς εἰ Κύριε, Θεέ ἡμῶν, Βασιλεῦ τοῦ κό-
 σμου, ὁ ποιήσας τὸ φῶς καὶ δημιουργήσας τὸ σκό-
 τος, ὁ παρέχων τὴν εἰρήνην καὶ τῷ πικτὶ δίδων τὴν
 ὑπαρξιν, ὁ φωτίζων τὴν γῆν καὶ τοὺς κατοικοῦντας
 ἐν αὐτῇ δι' ἐλέους, καὶ καθ' ἐκάστην ἀνανεῶν τὴν
 ἀγαθότητα αὐτοῦ ἐπὶ τὴν δημιουργίαν. Ὅπόσον με-
 γάλα τὰ ἔργα σου, Κύριε, πάντα ἐν σοφίᾳ ἐποίησας
 καὶ ἡ γῆ πληροῦται ἐκ τῶν δημιουργημάτων σου.
 Αὐτὸς ἐστὶν ὁ Βασιλεὺς ὁ ὑψωθείς πρὸ τοῦ ὑπάρ-
 ξη ὁ χρόνος, αὐτὸς ἐστὶ ὁ ὑπερδεδοξασμένος πρὸ τοῦ
 οἱ αἰῶνες καὶ αἱ ἡμέραι ὑπάρξωσιν. Θεέ τοῦ κόσμου,

מִשְׁגָּבֵנוּ * מִגֵּן יִשְׁעֵנוּ מִשֹּׁגֵב בַּעֲדֵנוּ : אֵל
 בְּרוּךְ גָּדוֹל דָּעָה * הַכִּין וּפָעַל זֹהָרֵי חֶמֶה *
 טוֹב יָצַר כְּבוֹד לִשְׁמוֹ * מְאֹרֹת נָתַן
 סְבִיבוֹת עֵזוֹ * פְּנוֹת צְבָאוֹת קְדוּשִׁים
 דּוֹמְמֵי שָׂדֵי * תָּמִיד מְסַפְּרִים כְּבוֹד אֵל
 וּקְדוּשָׁתוֹ : תִּתְבָּרֵךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בִּשְׁמַיִם
 מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתַּחַת עַל כָּל שֶׁבַח
 מַעֲשֵׂי יָדֶיךָ וְעַל מְאֹרֵי אוֹר שִׁיצְרָתְךָ
 חֶמֶה יִפְאָרוּךְ סֵלָה :

תִּתְבָּרֵךְ לְנֶצַח צוּרֵנוּ * מַלְכֵנוּ וְגֹאֲלֵנוּ
 בּוֹרֵא קְדוּשִׁים * יִשְׁתַּבַּח שְׁמֶךָ
 לְעַד מַלְכֵנוּ * יוֹצֵר מִשְׁרָתִים * וְאֲשֶׁר
 מִשְׁרָתִיו כָּלם עֹמְדִים בְּרוֹם עוֹלָם *
 וּמִשְׁמִיעִים בִּירְאָה יַחַד בְּקוֹל דְּבָרֵי אֱלֹהִים
 חַיִּים וּמֶלֶךְ עוֹלָם * כָּלם אֱהוּבִים * כָּלם
 בְּרוּרִים * כָּלם גְּבוּרִים * כָּלם קְדוּשִׁים *
 כָּלם עוֹשִׂים בְּאִמָּה וּבִירְאָה רְצוֹן קוֹנֵם *
 וְכָלם פּוֹתְחִים אֶת פִּיהֶם בְּקְדוּשָׁה
 וּבִטְהָרָה * בְּשִׁירָה וּבְזִמְרָה * מְבָרְכִין *

משנחין

διὰ τὴν ἄπειρον εὐσπλαγχνίαν σου, ἐλέησον ἡμᾶς. Κύριε τῆς δυνάμεως ἡμῶν, ἀσπίς τῆς ἡμετέρας σωτηρίας, προάσπισον ἡμᾶς. Ὁ Θεὸς ὁ εὐλογητὸς, ἀπέραντος ἐν τῇ γνώσει, ὁ ἐτοιμάσας τὰς φωτοβόλους ἀκτῖνας τοῦ ἡλίου· ἀγαθὸς δὲ ἐν τῇ δόξῃ τοῦ ὀνόματός του, ἔθεσε τοὺς φωστῆρας γύρωθεν τῆς δυνάμεως αὐτοῦ, τοὺς ἄρχοντας τῶν ἀγίων στρατιῶν, οἵτινες τὸν παντοδύναμον ὑπερυψοῦσιν, ἀδιαλείπτως ἐξαγγέλλοντες τὴν δόξαν τοῦ Θεοῦ καὶ τὴν ἀγιότητα αὐτοῦ. Εὐλογητὸς εἰ, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν ἐν τοῖς οὐρανοῖς ἄνω καὶ ἐπὶ τῆς γῆς κάτω δι' ὅλα τὰ θαυμάσια ἔργα τῶν χειρῶν σου, καὶ διὰ τοὺς σιλιπνοὺς φωστῆρας οὓς ἐποίησας καὶ οἵτινες ἐπίσης δοξάζουσί σε, σέλα.

Εὐλογητὸς ἐσαι, ὁ φρουρὸς ἡμῶν, ὁ βασιλεὺς ἡμῶν, ὁ σωτὴρ ἡμῶν, ὁ δημιουργὸς τῶν ἀγίων, δεδοσμένον εἶη τὸ ὄνομά σου διὰ παντὸς, βασιλεὺ ἡμῶν, δημιουργὲ τῶν θεραπόντων σου, οἵτινες ἰστάμενοι ἐπὶ τοῦ ὑψηλοτέρου τόπου τῆς οἰκουμένης, ἑντρομοὶ καὶ ὁμόθυμοι ἀναπέμπουσιν ὕμνους τῷ Θεῷ τῷ ζῶντι, τῷ Βασιλεῖ τοῦ παντὸς. Πάντες δὲ ἀγαπῶσιν ἀλλήλους, πάντες φωτεινοὶ καὶ καθαροὶ, πάντες ἰσχυροὶ, πάντες ἅγιοι καὶ πάντες ἔτοιμοι ἵνα ἐκτελῶσι μετὰ φόβου καὶ τρόμου τὸ θέλημα τοῦ δημιουργοῦ αὐτῶν. Πάντες δὲ ἀνοίγουσι τὸ στόμα αὐτῶν μεθ' ἀγιότητος, μεθ' ἀγνότητος, μεθ' ὕμνων καὶ ψαλμωδιῶν, εὐλογοῦσιν, αἰνοῦσιν, δοξάζουσιν, ἀγιάζουσιν, ὑπερυψοῦσιν καὶ βασιλεῖ-

מִשְׁבַּחֵיךָ • מִפְּאֲרֵיךָ • וּמִקְדִּישֵׁיךָ • וּמַעֲרִיצֶיךָ •
 וּמַמְלִיכֶיךָ • אֵת שֵׁם הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל
 הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא קְדוֹשׁ הוּא • וְכֵלֶם
 מְקַבְּלִים עֲלֵיהֶם עוֹל מַלְכוּת שָׁמַיִם זֶה
 מוֹזֶה • וְנוֹתָנִים רִשּׁוֹת זֶה לָזֶה • לְהַקְדִּישׁ
 לְיוֹצֵרֶם בְּנַחַת רוּחַ בְּשִׁפְהַ בְּרוּרָה
 וּבִנְעִימָה קְדוֹשָׁה • כֵּלֶם כְּאַחַר עוֹנִים
 בְּאִמְרָה • וְאוֹמְרִים בִּירְאָה • קְדוֹשׁ •
 קְדוֹשׁ • קְדוֹשׁ יְהוָה צְבָאוֹת מֶלֶךְ כָּל
 הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ : וְהַאֲפָנִים וְחִיּוֹת הַקֹּדֶשׁ
 בְּרַעֲשׁ גָּדוֹל מִתְנַשְּׂאִים • לַעֲמֹתָם מִשְׁבַּחִים
 וְאוֹמְרִים • בְּרוּךְ כְּבוֹד יְהוָה מִמְּקוֹמוֹ :
 לֵאל בְּרוּךְ נְעִימוֹת יִתְּנוּ • לַמֶּלֶךְ אֵל חַי
 וְקַיִם זְמִירוֹת יֹאמְרוּ • וְתִשְׁבַּחֹת
 יִשְׁמִיעוּ • כִּי הוּא לְבָדוּ מְרוֹם וְקְדוֹשׁ •
 פּוֹעֵל גְּבוּרוֹת • עוֹשֶׂה חֲדָשׁוֹת • בַּעַר
 מִלְחָמוֹת • זוֹרֵעַ צְהָקוֹת • מַצְמִיחַ יְשׁוּעוֹת •
 בּוֹרֵא רְפוּאוֹת • נוֹרֵא תְהִלּוֹת • אֲדוֹן
 הַנִּפְלְאוֹת • הַמַּחֲדִּישׁ בְּטוֹבוֹ בְּכֹל יוֹם

αν ἀποδίδουσιν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Θεοῦ, τοῦ βασιλέως τοῦ μεγάλου, τοῦ πνιτοῦ κάμου, τοῦ κραταιοῦ καὶ ἁγίου· καὶ πάντες ὅσοι ἀποδέχονται τὸ ζυγὸν τῆς θείας βασιλείας, ἀλλήλους προσκαλοῦσιν εἰς τὸ ἁγιάζειν τὸν δημιουργὸν αὐτῶν ἡσύχῳ τῷ πνεύματι, δι' ἐκλεκτῶν ῥήσεων καὶ ἐν ἁγιότητος τέρψει, ὁμοθυμαδὸν ἐξομολογούμενοι μετὰ τρόμου, καὶ ἀνυχράζοντες μετὰ φόβου· «Ἄγιος, Ἄγιος, Ἄγιος Κύριος τῶν δυνάμεων, ὅτι πᾶσα ἡ γῆ πληροῦται· ἐκ τῆς δόξης αὐτοῦ» οἱ δὲ Ὁ φανίμ καὶ Χατόθ μετὰ τρόμου καὶ μεγάλης κατανύξεως ἐγείρονται καὶ ἱστάμενοι οἱ μὲν ἔναντι τῶν δὲ, λέγουσιν εὐλογημένη ἡ δόξα Κυρίου ἐκ τοῦ τόπου αὐτοῦ.

Τῷ εὐλογημένῳ Θεῷ ἡδεῖς μελωδίας ἀποδίδουσι, τῷ ἀειζῶν καὶ ἀνχλοῦντι Βασιλεῖ ἀπευθύνουσιν ὕμνους, διότι αὐτὸς μόνος ὕψιστος καὶ ἅγιός ἐστιν, αὐτὸς κατόρθοι μεγαλεπίβουλα ἔργα, ποιεῖ ἐξαίσια πράγματα, εἶναι ὁ Κύριος τῶν πολέμων, ἀπονέμει δικαιοσύνην, ἀναφέρει σωτηρίας, ποιεῖ ἀπροσδοκίτους ἰάσεις, καὶ ἀξιοῦται τῶν σεβασμιωτέρων αἰνῶν. Κύριος τῶν θαυμάτων, Αὐτὸς καθ' ἐκαστήν ἀνανεῖ τὴν χάριν του ἐν τοῖς ἔργοις τῆς ἀρχικῆς δημιουργίας, ὡς λέγεται· δοξάζεσθαι τὴν ποιήσαντα τοὺς μεγάλους φωστῆρας διότι αἰώνιον τὸ ἔλεος αὐτοῦ, καὶ ἐτακτοποίησε τοὺς φωστῆρας, ὥστε χαροποιῶσι τὸν κόσμον ὃν ἐπλασεν. Εὐλογητὸς εἰ Κύριε, ὁ ποιήσας τοὺς φωστῆρας.

תמיד מעשה בראשית * כאמור לעשה
אורים גדלים כי לעולם חסדו * (והתקין
מאורות משמח עולמו אשר ברא :)

ברוך אתה יהוה יוצר המאורות :
אהבת עולם אהבתנו יהוה אלהינו
חמלה גדולה ויתרה חמלה
עלינו אבינו מלכנו * בעבור שמך הגדול
ובעבור אבותינו שבטחו בך * ותלמדנו
חקי חיים לעשות רצונך בלבב ישלם *
כן תחננו אבינו אב הרחמן * המרחם
רחם נא עלינו * ותן בלבנו בינה להבין *
להשכיר * לשמוע * ללמוד וללמד *
לשמור ולעשות ולקיים את כל דברי
תלמוד תורתך באהבה * והאר עינינו
בתורתך * ודבק לבנו במצותיך * ויחד
לבנו לאהבה וליראה את שמך *
למען לא נכוש ולא נכלם ולא נפטר
לעולם ועד * כי בשם קדשך הגדול
הגבור והנורא בטחנו * נגילה ונשמחה

Σὺ ἡγάπησας ἡμᾶς, Κύριε, Θεέ ἡμῶν, μετ' ἀδιαλείπτου ἀγάπης, μετὰ μεγάλης συμπαθείας καὶ πλειστάκις εὐσπλαγχνίσθης ἡμᾶς, πάτερ Βασιλεῦ ἡμῶν, δι' ἀγάπην τοῦ μεγάλου ὀνόματός σου, καὶ χάριν τῶν πατέρων ἡμῶν τῶν ἐλπισάντων ἐπὶ Σέ, εἰς οὓς ἐδίδαξας τὸν τρόπον τοῦ καλῶς ζῆν πρὸς ἐκτελέσειν τοῦ θελήματός σου, μετὰ καθαρᾶς καρδίας. Οὕτως εὐσπλαγχνίσθητι ἡμᾶς, πάτερ ἡμῶν, πάτερ οἰκτιρμων, Σὺ, ὁ ὢν μακρόθυμος, κατὰ χάριν, ἐλέησον ἡμᾶς, ἐνστάλαξον ἐν τῇ καρδίᾳ ἡμῶν σοφίαν ὅπως γινώμεν, κατανοήσωμεν, ἀκούσωμεν, μάθωμεν, διδάξωμεν, φυλάξωμεν, ἐκτελέσωμεν καὶ τηρήσωμεν μετ' ἀγάπης πάντας τοὺς λόγους τῆς διδασκαλίας τοῦ νόμου σου. Φώτισον τοὺς ὀφθαλμοὺς ἡμῶν μὲ τὸν Νόμον σου, σὺζευξον τὴν καρδίαν ἡμῶν μετὰ τῶν ἐντολῶν σου συνένωσον τὴν θέλησιν ἡμῶν εἰς τὸ ν' ἀγαπῶμεν καὶ φοβώμεθα τὸ ὄνομά σου, ὅπως μὴ συγχύσῃ ἡμᾶς τὸ αἶσχος καὶ τὸ ὄνειδος, καὶ οὐδέποτε παρουσιασθῇ εἰς ἡμᾶς κώλυμά τι, καθ' ὅσον εἰς τὸ ἅγιόν σου ὄνομα, τὸ μέγα, τὸ κραταῖον, τὸ σεπτὸν ἐνεπιστεύθημεν. Θὰ σκιρτῶμεν καὶ ἀγαλλώμεθα ἐν τῇ σωτηρίᾳ σου, καὶ τὰ ἐλέη σου, Κύριε, Θεέ ἡμῶν, καὶ ὁ οἰκτιρμός σου δὲν θὰ ἐγκαταλείψωσιν ἡμᾶς διὰ παν-

בִּישׁוּעַתְךָ * וּרְחֻמֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וַחֲסָדֶיךָ
 הַרְבִּים * אֵל יַעֲזֹבוּנוּ נִצַּח סִלְהָ וְעַד *
 מִהֵרָ וְהִבָּא עָלֵינוּ בְּרָכָה וְשָׁלוֹם * מִהֵרָה
 מֵאַרְבַּע כְּנָפוֹת כָּל הָאָרֶץ יִקַּח הַצִּיצִית וְיִשְׁבֹּר
 עוֹל הַגּוֹיִם מֵעַל צְוֹאֲרֵנוּ וְהוֹלִיכֵנוּ מִהֵרָה
 קוֹמֵמִיּוֹת לְאַרְצֵנוּ * כִּי אֵל פּוֹעֵל יִשׁוּעוֹת
 אַתָּה * וּבָנוּ בַּחֲרַת מִכָּל עַם וּלְשׁוֹן *
 וְקִרְבָּתֵנוּ מִלִּפְנֵי לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל בְּאַהֲבָה *
 לְהוֹדוֹת לָךְ וּלְיַחֲדֶךָ לִירְאָה וּלְאַהֲבָה
 אֶת שִׁמְךָ * בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה הַבּוֹחֵר
 בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה :

שִׁמְעֵ יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד :
 בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ וְאוֹמֵר בְּלִשָּׁה
 לְעוֹלָם וָעֶד : פ"ב וְאַהֲבַת אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
 בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ :
 וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִכִּי מְצוּק
 הַיּוֹם עַל־לִבְּךָ : וּשְׁנַנְתָּם לְבָנֶיךָ וּדְבַרְתָּ
 בָּם בְּשִׁכְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ
 וּבְשִׁכְבְּךָ וּבְקוּמָה : וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל־

τός. Κύριε, σπεῦσον, ὁδὸς ἡμῖν εὐλογίαν καὶ εἰρήνην ταχέως ἐκ τῶν τεσσάρων ἄκρων τῆς γῆς, καὶ θραῦσον τὸν βρῦν ζυγὸν τῶν καταπιεζόντων ἡμᾶς καὶ ὁδήγησον ἡμᾶς τεχὺ εἰς τὴν γῆν ἡμῶν.* Διότι Θεὸς δοτὴρ τῆς σωτηρίας Σὺ εἶ, καὶ ἡμᾶς ἐξελέξας ἐξ ὅλων τῶν λαῶν καὶ ἐξ ὅλων τῶν γλῶσσῶν καὶ ἐπλησίασας ἡμᾶς, Βασιλεῦ ἡμῶν, πρὸς τὸ ὄνομά σου τὸ μέγα, μετ' ἀγάπης, ἔπως αἰνῶμέν σε καὶ ὁμολογῶμεν μετὰ φόβου καὶ ἀγάπης Μόνον τὸ ὄνομά σου. Εὐλογητὸς εἰ Κύριε, ὅστις ἐξελέξας τὸν λαόν σου Ἰσραὴλ ἐν ἀγάπῃ.

ΣΕΜΑΝ

* Ἀκουε Ἰσραὴλ, Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν, Κύριος Εἷς ἐστί.

(λέγεται δὲ κατὰ μόνας).

Εὐλόγητὸν τὸ ὄνομα τῆς ἐνδόξου αὐτοῦ βασιλείας πάντοτε καὶ αἰεὶ.

Καὶ ἀγαπήσεις Κύριον τὸν Θεόν σου ἐξ ὅλης τῆς καρδίας σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς δυνάμεώς σου. Καὶ ἔσονται τὰ ῥήματα ταῦτα, ὅσα ἐγὼ σοὶ ἐντέλλομαι σήμερον, ἐν τῇ καρδίᾳ σου. Καὶ θὰ ἐπικραλέῃς αὐτὰ τοῖς υἱοῖς σου, καὶ λαλήσεις περὶ αὐτῶν καθήμενος ἐν ὄκῳ, πορευόμενος ἐν ὁδῷ, κοιταζόμενος καὶ ὄρα.

Το χωρίον τοῦτο καὶ ἄλλα παρόμοια (ἀναγόμενα εἰς τὴν αὐτοῦ τοῦ Μεσίου, καὶ ἐξηκισθέντα ἐκ τῆς παλαιᾶς Γραφῆς) δὲν δύνανται νὰ ἐλαττωθῶσι καὶ πραγματικῶς δὲν ἐλαττοῦσι τὴν πρὸς τὴν οὐραίαν πατρίδα πίστιν καὶ ἀγάπην ἐκάστου Ἰσραηλίου. Ὅρα Πράξεις τοῦ Μεγάλου Παῖβ. Συνεδρίου τῶν Πατρῴων ἐπὶ Ναπολέοντος τοῦ Α'.

יִדְּךָ וְהָיוּ לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ : וּכְתַבְתָּם
 עַל־מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבִשְׁעֶיךָ :
 וְהָיָה אִם־שָׁמַעַתְּ שִׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר
 אֲנִכִּי מִצְוָה אֲתֹכֶם הַיּוֹם לֵאמֹר
 אֲתִיְהוּהוּ אֱלֹהֵיכֶם וּלְעַבְדּוֹ בְּכָל־לִבְכֶּם
 וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם : וְנָתַתִּי מִטַּר־אַרְצְכֶם
 בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ וְאֶסְפַּת דֶּגֶן וְתִירֹשֶׁךָ
 וַיִּצְהָרְךָ : וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בִּשְׂדֶךָ לְבַהֲמֹתְךָ
 וְאֹכֵלֹת וּשְׂבָעַת : הִשְׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־יִפְתָּה
 לְבַבְכֶם וּסְרַתֶּם וְעַבַּדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים
 וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם : וְחָרָה אַף־יְהוָה בְּכֶם
 וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מִטַּר
 וְהָאֲדָמָה לֹא תֵתֵן אֶת־יְבוּלָהּ וְאֹבֲדַתֶּם
 מִחֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה
 נָתַן לָכֶם : וְשָׁמַתֶּם אֶת־דְּבַרִּי אֱלֹהִים עַל־
 לְבַבְכֶם וְעַל־נַפְשְׁכֶם וּקִשְׁרַתֶּם אִתָּם
 לְאוֹת עַל־יְדֹכֶם וְהָיוּ לְטֹטְפֹת בֵּין
 עֵינֵיכֶם : וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם
 לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבִלְכַתְּךָ

νιστάμενος· καὶ περιάψει αὐτὰ ὡς ἐνθύμιον ἐπὶ τῆς
χειρὸς σου, καὶ ἔσονται ἀσάλευτα πρὸ τῶν ὀφθαλμῶν
σου. Καὶ θέλεις γράψει αὐτὰ ἐπὶ τὰς φλίας τῶν
οἰκιῶν καὶ τῶν πυλῶν σου. —

Ἐὰν δὲ ἀκούσητε πάσας τὰς ἐντολάς τὰς δο-
ποίας ἐντέλλομαι ὑμῖν σήμερον, τὸ ν' ἀγαπᾶτε Κύ-
ριον τὸν Θεὸν ὑμῶν, καὶ ὑπηρετῆτε αὐτὸν ἐξ ὅλης
ψυχῆς καὶ καρδίας, ἐγὼ θέλω δώσει τῇ γῇ ὑμῶν
τὸ ὕδωρ καθ' ὥραν πρῶϊμόν καὶ ὄψιμον, καὶ θέλετε
συλλέξετε τὸν σῖτον, τὸν ὀνον καὶ τὸ ἔλαιον ὑμῶν. Θέλω
δὲ δώσει εἰς τὸν ἀγρὸν ὑμῶν χόρτον διὰ τὰ κτήνη
ὑμῶν καὶ θέλετε φάγει κατὰ κόρον. Προσέξατε μὴ
ἡ καρδία ὑμῶν πλανηθῇ καὶ παραβῇτε λατρεύοντες
θεοὺς ἄλλοτρούς, καὶ προσκυνήσητε αὐτοὺς, διότι
τότε θὰ ἐξαπατῇ ἡ ὀργὴ τοῦ Κυρίου ἐναντίον ὑμῶν, καὶ
θέλει κλεῖσαι τοὺς οὐρανούς, καὶ σεῖς θέλετε στερηθῇ
τοῦ ὕδατος, καὶ οὕτως ἡ γῆ δὲν θέλει ζῶσει τοὺς καρ-
ποὺς αὐτῆς. . . Σεῖς δὲ θέλετε ταχέως ἀπομακρυνθῇ ἐκ
τῆς ἀγαθῆς ἐκείνης γῆς, τὴν ὁποίαν ὁ Κύριος θὰ πα-
ραχωρήσῃ ὑμῖν. Τοὺς λόγους μου τούτους θέλετε ἐγχα-
ράξει εἰς τὴν καρδίαν καὶ εἰς τὴν ψυχὴν ὑμῶν, θέ-
λετε δὲ περιάψει αὐτοὺς ὡς ἐνθύμιον ἐπὶ τῆς χειρὸς
καὶ ἔσονται ἀσάλευτοι πρὸ τῶν ὀφθαλμῶν ὑμῶν. Καὶ
θέλετε διδάξει αὐτοὺς εἰς τοὺς υἱοὺς σας λαλοῦντες
μετ' αὐτῶν καθήμενοι ἐν οἴκῳ, πορευόμενοι ἐν ὁδῷ,
κοιταζόμενοι καὶ διανιστάμενοι. Καὶ θέλετε γράψει

בִּדְרֹךְ וּבִשְׂכַבְךָ וּבִקְוִמְךָ : וּכְתַבְתֶּם עַל־
 מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ : לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם
 וְיָמֵי בָנֵיכֶם עַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה
 לֵאמֹתִיכֶם לֵתֵת לָהֶם בְּיָמֵי הַשָּׁמַיִם
 עַל־הָאָרֶץ :

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי־מֹשֶׁה לֵאמֹר : דְּבַר אֶל־
 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וַעֲשׂוּ
 לָהֶם צִיצִית עַל־כַּנְפֵי בְגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם
 וְנִתְּנוּ עַל־צִיצִית הַכַּנֹּף פֶּתִיל תְּכֵלֶת :
 וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם
 אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־
 תִּתּוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶּם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־
 אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם : לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם
 אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי וְהֵייתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם :
 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם
 מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהִיּוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים
 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם :

וְחֹזֶר כֶּסֶף ב' חֲלָכִים חֲמֵס

αὐτοὺς ἐπὶ τὰς φλοιὰς τῶν οἰκιῶν καὶ τῶν πυλῶν ὑμῶν. Ἵνα μακροημερεύσητε ὑμεῖς καὶ οἱ υἱοὶ ὑμῶν ἐπὶ τῆς γῆς, ἣν ὤμοσε Κύριος εἰς τοὺς πατέρας ὑμῶν νὰ παραχωρήσῃ ὑμῖν μέχρις οὗ ὑπάρχωσιν οἱ οὐρανοὶ ἐπὶ τὴν γῆν.

Καὶ εἶπε Κύριος πρὸς Μωϋσῆν, λέγων. Δάλησον τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ καὶ εἰπέ αὐτοῖς· ποιησάτωσαν ἐαυτοῖς κράσπεδα ἐπὶ τῶν ἄκρων τῶν ἱματίων αὐτῶν, αὐτοὶ καὶ οἱ ἀπόγονοι αὐτῶν, καὶ βαλέτωσαν ἐπὶ τῶν κρασπέδων σχῆνον ὑακίνθινον, τοῦτο ἔσται τὸ Τ σ ι τ σ ι τ καὶ βλέποντες αὐτὸ μνησθήσεσθε πασῶν τῶν ἐντολῶν τοῦ Κυρίου, καὶ θέλετε ἐκτελεῖ αὐτάς μὴ διαστρεφόμενοι· ὁπισθεν τῆς διανοίας τῶν καρδιῶν ὑμῶν καὶ τῶν ἐντυπώσεων τῶν ὀφθαλμῶν ὑμῶν, δι' ὧν καὶ παρεκτρέπεσθε· ἵνα μὴ ἐπιλήσμωνες γένησθε πασῶν τῶν ἐντολῶν μου, ἐκτελεῖτε αὐτάς καὶ ἔσεσθε ἅγιοι τῷ Θεῷ ὑμῶν. Ἐγὼ εἰμὶ Κύριος ὁ Θεὸς ὑμῶν ὁ ἐξαγαγὼν ὑμᾶς ἐκ γῆς Αἰγύπτου ἵνα ᾦμαι δι' ὑμᾶς Θεός. Ἐγὼ εἰμαι ὁ Θεός

אָמַר * וַיֵּצֵב * וַנִּכּוֹן * וְקִים * וַיֵּשֶׁר *
וַנֶּאֱמַן * וַאֲהוּב * וַחֲבִיב * וַנַּחֲמֵד *
וַנַּעֲמִים * וַנּוֹרָא * וַאֲדִיר * וּמַתּוֹקֵן * וּמַקְבֵּל *
וְטוֹב * וַיִּפֶּה * הַדְּבָר הַזֶּה עָלֵינוּ לְעוֹלָם
וָעַד : אָמַר אֱלֹהֵי עוֹלָם מַלְכֵנוּ צוּר
יַעֲקֹב מִגֵּן יִשְׁעֵנוּ לְדוֹר וָדוֹר הוּא קִים *
וּשְׁמוֹ קִים וְכִסְאוֹ נִכּוֹן וּמַלְכוּתוֹ וַאֲמוֹנָתוֹ
לְעַד קֵימָת : וַדְּבָרָיו חַיִּים וְקִימִים
וַנֶּאֱמָנִים וַנַּחֲמָדִים לְעַד וּלְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים :
עַד אֲבוֹתֵינוּ עָלֵינוּ וְעַד בְּנֵינוּ וְעַד
דּוֹרוֹתֵינוּ * וְעַד כָּל דּוֹרוֹת זֶרַע יִשְׂרָאֵל
עַבְדֶּיךָ : עַל הָרָאשׁוֹנִים וְעַל הָאַחֲרוֹנִים
דְּבַר טוֹב וְקִים בְּאֵמֶת וּבְאֵמוּנָה חוֹק
וְלֹא יַעֲבוֹר : אָמַר שְׁאֵמָה הוּא יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ וַאֲדֹתֵינוּ אֲבוֹתֵינוּ מַלְכֵנוּ מֶלֶךְ
וַאֲדֹתֵנוּ אֲבוֹתֵנוּ צוּרֵנוּ צוּר
וַאֲדֹתֵנוּ אֲבוֹתֵנוּ מַעֲוֵלֵנוּ הוּא שְׁמֶךְ
וַאֲדֹתֵנוּ עוֹד אֱלֹהִים זוֹלָתְךָ סֵלָה :
עֲזֵרֵת אֲבוֹתֵינוּ אַתָּה הוּא מַעֲוֵלֵנוּ מִגֵּן

Ἀληθής, βέβαιος, στερεός, διαρκής, εὐθύς, πιστός,
 προσφιλής, πολύτιμος, ποθητός, ἡδύς, ἀξιόλογος, ἰσ-
 χυρός, εὐτακτος, ἀποδεκτός, ἀγαθός καὶ ὠραίος εἶναι
 ὁ λόγος οὗτος δι' ἡμᾶς πάντοτε καὶ ἀεί. — Ἀληθὲς
 ὅτι ὁ Θεὸς τοῦ παντός ἐστὶν ὁ βασιλεὺς ἡμῶν,
 ὁ σωτὴρ τοῦ Ἰακώβ καὶ ἀσπίς τῆς σωτηρίας ἡμῶν
 πάντας τοὺς αἰῶνας. Αὐτὸς καὶ τὸ ὄνομα αὐτοῦ
 αἰῶνια, ὁ θρόνος αὐτοῦ στερεός, καὶ τὸ βασίλειον
 αὐτοῦ καὶ ἡ πίστις ἀίδια· αἱ δὲ ἐντολαὶ αὐτοῦ εἶναι
 ἀκατακτάς καὶ ἐπιθυμηταὶ διὰ πάντας, εἰς
 τὸν αἰῶνα τῶν αἰώνων, τοὺς πατέρας ἡμῶν, τοὺς υἱοὺς
 ἡμῶν, καὶ εἰς ὅλας τὰς γενεὰς Ἰσ-
 ραὴλ ἀράποντός σου. Διὰ τοὺς ἀρχαίους καὶ τοὺς
 τελευταίους, οὗτός ἐστιν ἀγαθὸς λόγος καὶ διαρκής, με-
 τὰ τὸν Θεὸν πα-
 τέρων τῶν
 υἱῶν τῶν πα-
 τέρων ἡμῶν, ὁ σωτὴρ ἡμῶν καὶ σωτὴρ τῶν πατέρων
 ἡμῶν, φρουρὸς τῆς σωτηρίας ἡμῶν, ἐλευθερωτὴς ἡ-
 μῶν καὶ ἡμέτερος λυτρωτής· τοιοῦτον τὸ ὄνομά σου
 πρὶν γίνῃ ὁ κόσμος, καὶ Θεὸν ἄλλον δὲν ἔχομεν εἰ-
 μί. Σὲ, σέλα.

Βοηθὲ τῶν πατέρων ἡμῶν, Σὺ ὑπῆρξας πάντοτε ἡ

וְשִׁיעַ לָהֶם וּלְבִנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם בְּכָל יוֹר
 דָּוָר : בָּרוּם עוֹלָם מוֹשְׁבֶךְ וּמִשְׁפָּטִיךְ
 וְעִקְתֶּךָ עַד אֶפְסֵי אֶרֶץ : אָמַת אֲשֶׁר־
 אֵין שִׁישְׁמַע לְמִצּוֹתֶיךָ וְתוֹרַתְךָ וּדְבָרְךָ
 יִסֵּם עַל לְבֹ : אָמַת שְׁאַתָּה הוּא אָדוֹ
 לְעַמְּךָ וּמֶלֶךְ גְּבוּר לְרִיב רִיבָם לְאִבּוּר
 וּבָנִים : אָמַת אַתָּה הוּא רֹאשׁוֹן וְאַתָּה
 דֹּרֵי אַחֲרוֹן וּמִבְלַעְדֶּיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ
 וּמִשְׁשִׁיעַ : אָמַת מִמְּצָרִים גְּאַלְתָּנוּ
 לָנוּ מִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתָנוּ כֶּכָּ
 הִרְגַת וּבִכּוּרְךָ יִשְׂרָאֵל גְּאַלְתָּ *
 וַיִּם סוּף לָהֶם בִּקְעַת * וּזְדִים טִבְעֶת *
 וְיִדִּים עֲבָדוּ יִם * וַיִּכְסּוּ מִיִּם צִרְיָהֶם
 אֶחָד כֹּהֶם לֹא גִנְתָּ : עַל זֹאת שִׁבְחוּ
 אֱהוּבִים וְרוֹמְמוּ לְאֵל * וְנִתְּנוּ יְדִידִים
 זְמִירוֹת שִׁירוֹת וְתִשְׁבָּחוֹת בְּרָכוֹת
 וְהוֹדָאוֹת * לְמֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיִם : רִם
 וְנִשְׂא גְדוֹל גְּבוּר וְנוֹרָא * מִשְׁפִּיל גְּאִים
 עַד־ אֶרֶץ מִגְבִּיהַ שְׁפָלִים עַד מָרוֹם * מוֹצִיא

ἀσπὶς αὐτῶν, καὶ σωτὴρ οὐχ ἦσσαν θὰ ὑπάρχῃς καὶ
 τῶν ἀπογόνων εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας. Εἰς τὸ
 ὑπέρλαμπρον τοῦ παντός εἶναι ἡ διαμονή σου, καὶ ἡ
 δικαιοσύνη σου καὶ αἱ ἀποφάσεις σου φθάνουσι μέχρι
 τῶν περάτων τῆς γῆς. — Ἀληθὲς ὅτι μακάριος ὁ
 ἄνθρωπος ὁ ὑπακούων εἰς τὰς ἐντολάς σου καὶ ἐκ
 τὴν καρδίαν τοῦ ὁποίου ὁ νόμος σου καὶ ὁ λόγος σου
 τίθενται. — Ἀληθὲς ὅτι Σὺ εἶ ὁ Κύριος τοῦ λαοῦ σου
 καὶ Θεὸς παντοδύναμος ὑπερασπίζων τὰ δίκαια τῶν
 τε πατέρων καὶ υἱῶν αὐτοῦ. — Ἀληθὲς ὅτι Σὺ εἶ
 Πρῶτος καὶ ὁ Ἐσχάτος καὶ ὅτι πλὴν Σοῦ δὲν ἔχομε
 λυτρωτὴν καὶ σωτῆρα. — Ἀληθὲς ὅτι ἐξ Αἰγύπτου ἐ-
 ξήγαγες ἡμᾶς, Κύριε, Θεὲ ἡμῶν, καὶ ἐκ τῆς δουλείας
 ἡλευθέρωσας ἡμᾶς — ὅλα τὰ πρωτότοκα αὐτῶν ἔθα-
 νάτωσας καὶ τὸν πρωτότοκόν σου Ἰσραὴλ ἔσωσας, ἐ-
 αὐτὸν τὴν ἐρυθρὰν θάλασσαν διήρπας· τοὺς ἀλαζόν-
 καταπόντίσας εἰς τὰ βάθη, οἱ δ' ἐκλεκτοί σου διέβη-
 σαν τὴν θάλασσαν, καὶ οἱ ἐχθροὶ αὐτῶν ἐκαλύφθησαν
 ὑπὸ τῶν ὑδάτων καὶ οὐδὲ εἰς ἐξ αὐτῶν ἐσώθη. Διόπερ
 ἦνεσαν οἱ φίλοι καὶ ὑπερύψωσαν τὸν Θεόν, οἱ δὲ ἐκλε-
 κτοὶ ἐτόνισαν ψαλμωδίας, ψῆδας, ὕμνους, εὐλογίας καὶ
 εὐχαριστίας εἰς τὸν Βασιλέα Θεὸν τὸν ζῶντα καὶ αἰ-
 νιον, τὸν ὑψιστον, μέγαν, ἰσχυρὸν, φοβερὸν, τὸν ταπ-
 νοῦντα τοὺς ὑπερηφάνους μέχρι γῆς, τὸν ὑφοῦντα μ-
 χρίς οὐρανῶν τοὺς καταδυναστευομένους, τὸν ἀπο-
 λακίζοντα τοὺς ἐν φυλακαῖς, τὸν ἐλευθεροῦντα τοὺς
 ταπεινοὺς, τὸν βοηθοῦντα τοὺς πτωχοὺς καὶ τὸν εἰσα-

אֲסִירִים פֹּדֶה עֲנוּיִם עֹזֵר דָּלִים : הָעֹנֶה
 לַעֲמֹ יִשְׂרָאֵל בַּעַת שׁוּעַם אֱלֹוִי : תְּהַלּוֹת
 לֹאֵל עֲלִיּוֹן גּוֹאֲלֵם בְּרוּךְ הוּא וּמְבוֹרָךְ :
 מִשֶּׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לָךְ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה
 רַבָּה וְאָמְרוּ כָלֶם : מִי כַמְכָּה בָּאֵלֶם
 יְהוָה מִי כַמְכָּה נֶאֱדָר בַּקֹּדֶשׁ נוֹרָא תְּהַלּוֹת
 עֲשֵׂה פֶלֶא : שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְחוּ גְּאוּלִּים
 לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל עַל שִׁפְתַּי הֵימָּן יְחַד כָּלֶם הוֹדוּ
 וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ יְהוָה יִמְלֹוךׁ לְעוֹלָם וָעֶד :
 וְנֶאֱמַר גְּאֻלֵּנוּ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ
 יִשְׂרָאֵל : בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה גָּאֵל יִשְׂרָאֵל :

וטומד ולומר

אֲדֹנִי שִׁפְתֵי תִפְתַּח וּפִי יִגִּיד תְּהַלְתֶּךָ :
 בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
 אֱלֹהֵי אֲבֹרָהֶם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי
 יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל
 עֲלִיּוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים קוֹנֵה הַכֹּר
 וְזוֹכֵר חֲסֵדֵי אֲבוֹת וּמַבִּיא גּוֹאֵל לְבְנֵי
 בְּנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה :

בעשרת

κούντα τοῦ λαοῦ τοῦ Ἰσραὴλ καθ' ὃν χρόνον οὗτος ἐπικαλεῖται αὐτόν. Αἶνος ὄθεν τῷ Ὑψίστῳ Θεῷ τῷ ἐλευθερωτῇ αὐτῶν. Εὐλογητὸς εἰ ὁ ἄξιος ἐν εὐλογίας.

Ο Μωϋσῆς καὶ οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ πρὸς Σε ἑβαλλον ψαλμὸν μεθ' ὑπερβαλούσης χαρᾶς, ἅπαντες λέγοντες· «τίς ὁμοίός Σοι ἐν δυνατοῖς, Κύριε, τίς ὁμοίός Σοι, δεδοξασμένος ἐν ἁγίοις, θαυμάσιος ἐν δόξαις, ποιῶν θαυμάσια!» Διὰ νέου ψαλμοῦ ἤνεσαν τὸ μέγα ὄνομά σου οἱ διασωθέντες ἐπὶ τὰς ἀκτὰς τῆς θαλάσσης, καὶ ὁμοθυμαδὸν ἐγκωμίασαν καὶ ὡμολόγησαν τὴν βασιλείαν σου, λέγοντες· «ὁ Κύριος βασιλεύσει εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος. Καὶ ἀλλαχοῦ λέγεται· Σωτὴρ ἡμῶν ὁ Κύριος τῶν στρατιῶν, τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἅγιον τῷ Ἰσραὴλ. Εὐλογητὸς Κύριος ὁ Σωτὴρ ἡμῶν.

(Πάντες ἐγαίρονται καὶ λέγουσι)

Α Μ Ι Δ Α.

Κύριε, ἄνοιξον τὰ χεῖλη μου, καὶ τὸ στόμα μου ἀγγελίῃ τοῦς αἰνους σου. Εὐλόγητὸς εἰ, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν, Θεὸς τοῦ Ἀβραάμ, Θεὸς τοῦ Ἰσαὰκ, Θεὸς τοῦ Ἰακώβ, Θεὸς μεγάλε, ἰσχυρὲ καὶ φοβερὲ, Θεὸς ὕψιστε, μεγαλόθυμε, δημιουργὲ τοῦ παντός ὅστις, ἐνθυμούμενος τῆς ἀγαθοποιίας ἧς μετεχειρίσθης πρὸς τοὺς πατέρας, θέλεις ἀποστείλει τὸν ἐλευθερωτὴν εἰς τοὺς ἀπογόνους αὐτῶν δι' ἀγάπην τοῦ ὀνόματός σου.

זָכְרֵנוּ לַחַיִּים מֶלֶךְ חַפֵּץ בַּחַיִּים כְּתִבְנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים
לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים :

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן : בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
מַגֵּן אֲבֹתֵהֶם :

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם יְהוָה מַחִיָּה מֵתִים
אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ (כח מוריד הַטֵּל *)

(ובחורף מְשִׁיב הָרוּחַ וּמורֵיד הַגֶּשֶׁם *) מְבַלְבֵּל חַיִּים
בַּחֲסֵד מַחִיָּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ
נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים
וּמְקִיִּים אֲמוֹנָתוֹ לִישִׁינֵי עֶפֶר מִי כְמוֹךְ
בְּעַל גְּבוּרֹת וּמִי דוֹמָה לָךְ מֶלֶךְ מֵמִית
וּמַחִיָּה וּמַצְמִית יְשׁוּעָה :

בשמיני ימי קטובה לזמרים

מִי כְמוֹךְ אֵב הַרְחֵמְךָ זֹכֵר יַצּוּרֵי בְרַחֲמִים לַחַיִּים :
וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים * בְּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה מַחִיָּה הַמֵּתִים :

בחזרת הסליח נזכר לומר

נִקְדִּישְׁךָ וְנַעֲרִיצְךָ בְּנוֹעַם שִׁית סוֹד שְׂרָפִי קָדֹשׁ *
הַמְשַׁלְשִׁים לָךְ קְדוּשָׁה וְכֵן כְּתוּב עַל יַד
נִבְיָאָךְ וְקָרָא זֶה אֵל זֶה וְאָמַר * קְדוּשׁ * קְדוּשׁ * קְדוּשׁ *

(Κατὰ τὰς ἡμέρας τῆς μετανοίας προστίθεται ὁ ἐξῆς στίχος.)

Μνήσθητι δοῦναι ἡμῖν ζωὴν, Βασιλεῦ, ὁ εὐαρεστούμενος δοῦναι ζωὴν· γράψον ἡμᾶς ἐν τῇ βίβλῳ τῆς ζωῆς δι' ἀγάπην σου, ὦ ἀθάνατε Θεέ!

Βασιλεῦ, βοηθὲ, σωτὴρ καὶ ὑπερασπιστά. Εὐλογητὸς εἰ, Κύριε, ὑπερασπιστὰ τοῦ Ἀβραάμ.

Σὺ εἶσαι δυνατὸς πάντοτε, Κύριε, Σὺ ἀνεγείρεις τοὺς νεκροὺς, καὶ μέγας εἶσαι ἐν τῇ σῴζειν (τὸ θέρος λέγεται) Σὺ διατάττεις ἵνα πίπτῃ ἡ δρόσος (τὸν δὲ χειμῶνα ἀντὶ τούτου λέγεται.) Σὺ διατάττεις ἵνα πνέῃ ὁ ἄνεμος καὶ πίπτῃ ἡ βροχὴ, - διατρέφεις τοὺς ζῶντας μετ' εὐσπλαγχνίας, ἀνεγείρεις τοὺς νεκροὺς μετ' ἄπειρον ἔλεος, ὑποστηρίζεις τοὺς πεσόντας, ἰατρεύεις τοὺς ἀσθενεῖς, ἐλευθερύνεις τοὺς πεφυλακισμένους καὶ διατηρεῖς τὴν πίστιν εἰς τοὺς ἐν τῇ κόνει κοιμωμένους. Τίς ὡς Σὺ, Κύριε τῶν δυνάμεων; Τίς ὁμοίός σοι, Βασιλεῦ, ὁ δίδων τὸν θάνατον καὶ χορηγῶν τὴν ζωὴν, ὁ ποιοῦν ἵνα ἀναφύσῃ σωτηρία;

(Κατὰ τὰς ἡμέρας τῆς μετανοίας λέγεται)

Τίς ὡς Σὺ, πάτερ οἰκτιρῶν, ὁ ἐνθυμούμενος τὰ πλάσματά σου μετ' εὐσπλαγχνίας, ἵνα χορηγήσῃς αὐτοῖς τὴν ζωὴν.

Καὶ πιστὸς εἰ Σὺ, ἵνα ἐξαναστήσῃς τοὺς νεκροὺς. Εὐλογητὸς εἰ, Κύριε, ὁ ἐξανιστῶν τοὺς νεκροὺς.

(Κατὰ τὴν ἐπανάληψιν τῆς Ἀμειδᾶ, ὁ ἱερωγὸς προστίθῃσιν).

Ἡμεῖς ἀγαζομέν σε καὶ ἀνυψῶμεν τὴν δυνάμειν σου, διὰ τοῦ αὐτοῦ μελωδικοῦ καὶ μυστηριώδους ἤχου τῶν ἁγίων Σεραφίμ δι' οὗ διακηρύττουσί Σε ἅγιον, ὡς γέγραπται διὰ τοῦ Προφήτου σου. Καὶ ἐκφώνουσιν ὁ εἰς πρὸς τὸν ἄλλον λέγοντες: " ἅγιος, ἅγιος, ἅγιος ἐστὶ Κύριος τῶν δυνάμεων, πᾶσα ἡ

יְהוָה צְבָאוֹת מֶלֶךְ כָּל הָאָרֶץ בְּבוֹדוֹ : לַעֲמָתָם מִשְׁבָּחִים
וְאוֹמְרִים * בְּרוּךְ כְּבוֹד יְהוָה מִמְּקוֹמוֹ : וּבְדַבְרֵי קְדֻשָּׁה
כְּתוּב לֵאמֹר * יְמֻלֶּךְ יְהוָה לְעוֹלָם אֱלֹהֵינוּ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר
הַלְלוּהָ :

אַתָּה קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ וּקְדוּשִׁים בְּכָל
יוֹם יְהַלְלוּךָ סְלָה * (כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל
וּקְדוֹשׁ אַתָּה) * בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה הָאֵל
הַקְדוֹשׁ : (כְּמִצְוַת יְמֵי תְּשׁוּבָה לְיוֹמֵינוּ)
אַתָּה חוֹנֵן לָאָדָם דַּעַת וּמַלְמֵד לְאִנּוּשׁ
בִּינָה *

בְּמוֹנָחֵי סֵכֶךְ וּבְמוֹנָחֵי יוֹם טוֹב לְיוֹמֵינוּ

אַתָּה חוֹנֵנֵתָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מִדַּע וְהַשְׁכֵּל * אַתָּה אִמְרַתְךָ
לְהַבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחול וּבֵין אור לְחֹשֶׁךְ * וּבֵין
יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים * וּבֵין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה *
כְּשֶׁם שֶׁהַבְּרִיתֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֵעַמִּי הָאֲרָצוֹת
וּמִמִּשְׁפָּחוֹת הָאֲדָמָה * כִּן פָּדָנוּ וְהִצִּילֵנוּ מִשָּׁטָן רָע *
וּמִפְּנֵעַ רָע * וּמִכָּל גְּזִירוֹת קִשּׁוֹת וְרָעוֹת הַמִּתְרַגְּשׁוֹת
כָּבֹא בְּעוֹלָם :

וְחִנְנוּ מֵאֲתֶךָ דַּעַת וּבִינָה וְהַשְׁכֵּל * בְּרוּךְ
אַתָּה יְהוָה חוֹנֵן הַדַּעַת :

γῇ πληροῦται τῆς δόξης αὐτοῦ. Καὶ οἱ μὲν ἐνάντι τῶν ἄλλων λέγουσιν. "Εὐλογημένη ἡ δόξα τοῦ Κυρίου ἐκ τοῦ τόπου αὐτοῦ. Καὶ ἐν τοῖς ἁγίοις λόγοις σου γέγραπται. Ὁ Κύριος βασιλεύσει εἰς τοὺς αἰῶνας, καὶ ὁ Θεός σου, Σιών, βασιλεύσει εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας. Ἀλληλούϊα.

Σὺ εἰ ἅγιος καὶ τὸ ὄνομά σου ἅγιόν, καὶ οἱ ἅγιοι αἰνέσουσί σε καθεκάστην ἡμέραν, σέλα, διότι Θεός, βασιλεὺς μέγας καὶ ἅγιος εἰ Σὺ. Εὐλογητὸς εἰ, Κύριε, ὁ ἅγιος Θεός.

(Κατὰ δὲ τὰς ἡμέρας τῆς μετανοίας λέγεται βασιλεὺς ἀντὶ Θεός).

Σὺ ὁ δωρούμενος τὴν γνῶσιν τῷ ἀνθρώπῳ καὶ τὴν παιδείαν τῷ θνητῷ ἀναδεικνύων.

(Τὸ ἐσπέρας κατὰ τὸ τέλος τοῦ Σαββάτου λέγεται).

Σὺ χάριτας ἡμῖν, Κύριε, Θεέ ἡμῶν, τὴν γνῶσιν καὶ τὴν δianoian, Σὺ διέταξας ἡμῖν νὰ διακρίνωμεν τὴν ἁγίαν ἡμέραν ἀπὸ τὴν ἐργάσιμον, τὸ φῶς ἀπὸ τὸ σκότος, τὸν Ἰσραὴλ ἀπὸ τὰ ἄλλα ἔθνη, τὴν ἐβδόμην ἀπὸ τὰς λοιπὰς ἐργασίμους ἡμέρας, καὶ ἐπειδὴ διέκρινας ἡμᾶς, Κύριε Θεέ ἡμῶν, μεταξὺ τῶν ἐθνῶν καὶ τῶν φυλῶν τῆς γῆς, οὕτω λύτρωσον καὶ διάσωσον ἡμᾶς ἀπὸ πονηρὸν ἀντίδικον, ἀπὸ ἀπίσιον συμβᾶν καὶ ἀπὸ πάσας τὰς δεινὰς καὶ ὀλεθρίας συμπτώσεις αἰτίνες ἐπέρχονται εἰς τὸν κόσμον.

Καὶ χάρισον ἡμῖν τὴν γνῶσιν, τὴν διάνοιαν καὶ τὴν σύνεσιν. Εὐλογητὸς εἰ, Κύριε, ὁ χαρίζων τὴν γνῶσιν.

הַשִּׁיבֵנוּ אֲבִינוּ לְתוֹרָתְךָ וְקִרְבֵּנוּ מִלִּפְנֵי
לַעֲבֹדְתְךָ * וְהַחֲזִירֵנוּ בְּתִשׁוּבָה
שְׁלֵמָה לִפְנֶיךָ * בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
הַרוֹצֵה בְּתִשׁוּבָה :

סֶלַח לָנוּ אֲבִינוּ כִּי חָטָאנוּ * מִחֹול לָנוּ
מִלִּפְנֵי כִּי פָשַׁעְנוּ * כִּי אֵל טוֹב
וְסֶלַח אַתָּה * בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה חֲנוּן
הַמֵּרַבֶּה לְסִלּוּחַ :

רֵאֵה נָא בְּעֵינֵינוּ וּרְיֻבָּה רִיבֵנוּ וּמַהֲרָה
לְגַאֲלֵנוּ גְּאוּלָּה שְׁלֵמָה לְמַעַן שְׂמֹךְ *
כִּי אֵל גּוֹאֵל חֲזָק אַתָּה * בָּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל :

בְּקַפְמֶךָ נִבְרָךְ, אֱלֹהֵינוּ כְּכֹן סְלִיחַ נִבְרָךְ עֲבָדֶיךָ

רַפָּאנוּ יְהוָה וְנִרְפָּא הוֹשִׁיעֵנוּ וְנוֹשָׁעָה כִּי
תְהַלֵּתֵנוּ אַתָּה * וְהַעֲלֵה אֲרוּכָה
וּמִרְפָּא לְכָל תַּחֲלוּאֵינוּ וּלְכָל מַכְאוּבֵינוּ
וּלְכָל מַכּוֹתֵינוּ כִּי אֵל רּוֹפֵא רַחֲמָן וְנֶאֱמָן
אַתָּה * בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה רּוֹפֵא חוֹלֵי
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל :

Ἀνάφερε ἡμᾶς, πάτερ ἡμῶν, εἰς τὸν Νόμον σου· Βασιλεῦ ἡμῶν, πλησίασον ἡμᾶς εἰς τὴν λατρείαν σου, καὶ ἐπίστρεψον ἡμᾶς ἐν πλήρει μετάνοιᾳ ἐνώπιόν σου. Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ ἀποδεχόμενος τὴν μετάνοιαν.

Πάτερ ἡμῶν, συγχώρησον ἡμῖν τὰς ἐλλείψεις, ἔσο μακρόθυμος δι' ἡμᾶς, Βασιλεῦ ἡμῶν, διότι ἡμάρτομεν, καθότι Θεὸς ἀγαθὸς καὶ ἀνεξίτητος Σὺ εἶ. Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, ὁ μακρόθυμος ἐν τῷ συγχωρεῖν.

Ἴδε εὐμενῶς τὴν θλίψιν ἡμῶν καὶ ὑπεράσπισον τὰ δίκαια ἡμῶν, σπεῦσον ἵνα ἐλευθερώσῃς ἡμᾶς διὰ πλήρους ἐλευθερίας χάριν τοῦ ὀνόματός σου, διότι Θεὸς ἐλευθερωτὴς καὶ ἰσχυρὸς Σὺ εἶ. Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ἐλευθερωτὰ τοῦ Ἰσραὴλ.

(Κατὰ τὰς ἐπιτήμους νηστειαίμους ἡμέρας ὁ ἱερωγὸς λέγει ἐν τῷ ἔργῳ τὸ «Ἀνένου».)

Ἀνάρρωσον ἡμᾶς, Κύριε, καὶ θέλομεν ἀναρρώσει, σώσον ἡμᾶς καὶ θέλομεν σωθῆ, διότι Σὺ εἶ ὁ πρὸς ὃν ἀποτείνομεν τοὺς αἶνους ἡμῶν, χάρισον ἡμῖν τὴν ὑγίαν καὶ τὴν ἱασιν εἰς πάσας τὰς ἀσθενείας ἡμῶν, εἰς πάσας τὰς ὁδύνας ἡμῶν, καὶ εἰς πάσας τὰς πληγὰς ἡμῶν, διότι Θεὸς ἰώμενος, ἐλεήμων καὶ πιστὸς Σὺ εἶ. Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ θεραπεύων τοὺς ἀσθενεῖς τοῦ λαοῦ σου Ἰσραὴλ.

בקץ לומר

בִּרְכָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּכָל מַעֲשֵׂה יְדֵינוּ
 וּבִרְךְ שְׁנָתָנוּ בְּטַלְי רְצוֹן בְּרָכָה
 וּנְדָבָה וְתֵהי אַחֲרֵיתָה חַיִּים וְשָׁבַע וְשָׁלוֹם
 בְּשָׁנִים הַטּוֹבוֹת לְבִרְכָּה * כִּי אֵל טוֹב
 וּמַטִּיב אֶתָּה וּמְבַרְךְ הַשָּׁנִים * בָּרוּךְ אַתָּה
 יְהוָה מְבַרְךְ הַשָּׁנִים :

וכחורף לומר

בָּרְךְ עֲלֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶת הַשָּׁנָה
 הַזֹּאת וְאֶת כָּל מִינֵי תְבוּאָתָהּ
 לְטוֹבָה וְתֵן טַל וּמָטָר לְבִרְכָּה עַל כָּל
 פְּנֵי הָאֲדָמָה * וְרוּחַ פָּנֶי תֵבֵל וְשָׁבַע אֶת
 הָעוֹלָם כָּלוּ מִטּוֹבָךְ * וּמִלֵּא יְדֵינוּ
 מִבְּרֻכּוֹתֶיךָ וּמִעוֹשֵׁי מַתָּנוֹת יְדֶיךָ * שְׁמְרָה
 וְהַצִּילָה שָׁנָה זוֹ מִכָּל דָּבָר רָע * וּמִכָּל
 מִינֵי מַשָּׁחִית * וּמִכָּל מִינֵי פּוֹרְעָנוֹת * וַעֲשֵׂה
 לָהּ תִקְוָה טוֹבָה וְאַחֲרֵית שָׁלוֹם * חוּם
 וְרַחֵם עָלֶיהָ וְעַל כָּל תְּבוּאָתָהּ וּפְרוֹתֶיהָ *
 וּבִרְכָּה בְּגִשְׁמֵי רְצוֹן בְּרָכָה וּנְדָבָה * וְתֵהי

אחרית

(Κατὰ μὲν τὸ θέρος λέγεται).

Εὐδόωσον ἡμᾶς, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν εἰς ὅλα τὰ ἔργα τῶν χειρῶν ἡμῶν, καὶ εὐλόγησον τὸ ἔτος ἡμῶν με τερπνὴν ὁρόσον, με εὐλογίαν καὶ ἐλευθεριότητα, καὶ ἔστω τὸ τέλος αὐτοῦ συνωδευμένον με ζωῇ, ἀφθονίαν καὶ εἰρήνην ὥς εἰς τὰ καλὰ καὶ εὐλογημένα ἔτη, δίδει Θεὸς ἀγαθὸς καὶ εὐεργέτης Σὺ εἶ, καὶ εὐλογεῖς τὰ ἔτη. Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ εὐλογῶν τὰ ἔτη.

(Κατὰ δὲ τὸν χειμῶνα λέγομεν)

Εὐλόγησον δι' ἡμᾶς, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, τὸ ἔτος τοῦτο καὶ ὅλας τὰς συγκομιδὰς αὐτοῦ, ἐπ' ἀγαθῷ, καὶ χάρισον ἐν εὐλογίᾳ, ὁρόσον καὶ βροχὴν εἰς ὅλην τὴν ἐπιφάνειαν τῆς γῆς, πότισον αὐτὴν καὶ δαψίλευσον ἐπὶ τὸν κόσμον ὅλον τὰ ἀγαθὰ σου, πλήρωσον δὲ τὰς χεῖρας ἡμῶν ἐκ τῶν εὐχῶν σου καὶ τῶν πλουσίων δωρεῶν τῆς χειρὸς σου, διαφύλαξον καὶ σῶσον τὸ ἔτος τοῦτο ἐκ παντὸς κακοῦ, ἐκ πάσης καταστροφῆς καὶ οἰουδήποτε δεινοῦ, χάρισον εἰς τὸ ἔτος τοῦτο τὴν ἐλπίδα αἰοίου μέλλοντος καὶ εἰρηνικὸν τέλος, ποιήσον εὐσπλαγχνίαν καὶ ἔλεος κατὰ τὴν διάρκειαν αὐτοῦ δι' ὅλας τὰς συγκομιδὰς καὶ ὁπώρας, εὐλόγησον αὐτὸ με ἀφθόνους βροχὰς, με εὐχὰς καὶ μακροθυμίας, καὶ προώρισον τὸ τέλος αὐτοῦ με ζωῇ, δαψίλειαν καὶ εἰρήνην, ὥς ἐπὶ τὰ εὐλογημένα

אֶהְרִיתָהּ הַיּוֹם וְשָׁבַע וְשָׁלוֹם בְּשָׁנִים
הַטּוֹבוֹת לְבָרְכָהּ * כִּי אֵל טוֹב וּמַטִּיב
אַתָּה וּמְבָרֵךְ הַשָּׁנִים * בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים :

תִּקַּע בִּשְׁוֹפָר גָּדוֹל לְחֵרוּתֵנוּ וְשָׂא נֶס
לְקַבֵּץ גְּלוּתֵנוּ וּקְבָצֵנוּ יְחִיד מֵהֶרָה
מֵאַרְבַּע כְּנָפֹת הָאָרֶץ לְאַרְצֵנוּ : בָּרוּךְ
יְהוָה מְקַבֵּץ נִדְחֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל :

הַשִּׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ כְּבָרָא שׁוֹנָה * וְיִזְעַצְנוּ
כְּבִתְחֻלָּה * וְהִסֵּר מִמֶּנּוּ צָרָה
יְגֹזֵן וְאַנְחָה * וּמְלוֹךְ עָלֵינוּ מֵהֶרָה אַתָּה
יְהוָה לְבִדְךָ בְּרַחֲמִים בְּצַדִּיק וּבְמִשְׁפָּט *
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מֶלֶךְ אוֹהֵב צִדְקָה
וּמִשְׁפָּט : (בְּעֶשְׂרֵת יָמֵי קִסְוֵנָה לְאֻמְרִים הַמֶּלֶךְ הַמִּשְׁפָּט :

לְמַלְשִׁינִים וּלְמִינִים אֵל תְּהִי תִקְוָה וְכֹל
חֹזְדִּים כְּרָגַע יֵאָבְדוּ * וְכֹל

אֵיבִיךָ וְכֹל שֶׁנֶּאֱיָךְ מֵהֶרָה יִכְרֹתוּ * וְכֹל
עֲשֵׂי הַשָּׁעָרָה מֵהֶרָה תַּעֲקֹר וּתִשְׁפֹּר
וּתְכַלֵּם וּתְכַנְיַעַם בְּמֵהֶרָה בְּיָמֵינוּ *

ἔτη, διότι Θεὸς ἀγαθὸς καὶ εὐεργέτης. Σὺ εἰ, καὶ εὐλογεῖς τὰ ἔτη. Εὐλογητὸς εἰ, Κύριε, ὁ εὐλογῶν, τὰ ἔτη.

Σάλπισον τὴν μεγάλην σάλπιγγα τὴν ἀναγγέλλουσαν τὴν ἐλευθερίαν ἡμῶν, ὕψωσον τὴν σημαίαν ὅπως συνέλθωμεν ἐκ τῆς δουλείας ἡμῶν, καὶ ἔνωσον ἡμᾶς ταχέως ἐκ τῶν τεσσάρων ἄκρων τῆς γῆς, ὅπως ὀδηγήσῃς ἡμᾶς εἰς τὰς γαῖα ἡμῶν. (*) Εὐλογητὸς εἰ, Κύριε, ὁ συναθροίζων τοὺς ἐξορίστους τοῦ λαοῦ τοῦ Ἰσραήλ.

Ἐπανάγαγε τοὺς δικαστὰς ἡμῶν ὡς πρότερον, τοὺς συμβούλους ἡμῶν ὡς ἐξ ἀρχῆς, ἀφαίρεσον ἀφ' ἡμῶν τὴν λύπην καὶ τὴν θλίψιν, καὶ βασιλευσον ταχέως ἐφ' ἡμῶν Σὺ μόνος, Κύριε, μετ' ἐλέους, μετ' ἐπιεικείας καὶ δικαιοσύνης. Εὐλογητὸς εἰ, Κύριε, Βασιλεῦ, ὁ ἀγαπῶν τὴν ἐπιεικείαν καὶ τὴν δικαιοσύνην.

Κατὰ δὲ τὰς ἡμέρας τῆς μετνοίας λέγεται, "Βασιλεῦ τῆς δικαιοσύνης.)

Οὐδεμίαν ἐχέτωςαν ἐλπίδα οἱ (ἀνεπιδέκτου μετανοίας) συκοφάνται, ἅπαντες δὲ οἱ ὑπερήφανοι ἐν ἀκαρεῖ ἀπωλεσθήτωσαν, πάντες οἱ ἐχθροί σου καὶ οἱ μισοῦντές σε ἐξολοθρευθήτωσαν, οἱ δὲ ποιοῦντες πονηρὰς πράξεις ταχέως διασκορπισθήτωσαν καὶ τα-

* Ὅρα σημ. ἐν σελ. 115.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה שׁוֹבֵר אֵיבִים וּמַכְנִיעַ
זָרִים :

עַל הַצְדִּיקִים וְעַל הַחֲסִידִים וְעַל שְׂאֵרֵי
עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל וְעַל זַקְנֵיהֶם וְעַל
פְּלִיטַת בֵּית סוּפְרֵיהֶם וְעַל גְּרֵי הַצָּדֵק
וְעַל־נֹו יִהְיֶה נָא רַחֲמֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְתֵן
יִשְׁכַּר טוֹב לְכָל הַבּוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ בְּאַמֶּת
וְשִׁים חֲלָקְנוּ עִמָּהֶם וּלְעוֹלָם לֹא נִבּוֹשׁ
כִּי כָךְ בִּטְחָנוּ * וְעַל חֲסִדְךָ הַגָּדוֹל
בְּאַמֶּת נִשְׁעָנָנוּ * בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מִשְׁעֵן
וּמִבְטָח לַצְדִּיקִים :

תִּשְׁכּוֹן בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַם עִירְךָ כְּאִשֶּׁר דִּבַּרְתָּ
וּכְפֹא דָוִד עַבְדְּךָ מִהֵרָה בְּתוֹכָהּ
תִּכְיִן * וּבְנֵה אוֹתָהּ בְּנֵן עוֹלָם בְּמִהְרָה
בְּיָמֵינוּ * בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַם :
אֶת צִמַּח דָּוִד עַבְדְּךָ מִהֵרָה תִצְמִיחַ *
וְקִרְנוּ תְרוֹם בִּישׁוּעָתְךָ * כִּי לִישׁוּעָתְךָ
קִוִּינוּ כָּל הַיּוֹם * בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מִצְמִיחַ
קָרֵן יִשׁוּעָה :

πεινωθήτωσαν. Εὐλογητὸς εἰ, Κύριε, ὁ συντρίβων τοὺς ἐχθροὺς καὶ ταπεινῶν τοὺς ὑπερηφάνους.

Χάριν τῶν δικαίων, τῶν εὐλαβῶν, τῶν λειψάνων τοῦ λαοῦ σου Ἰσραὴλ, τῶν γερόντων αὐτῶν, τοῦ ὑπολοίπου τῶν συγγραφέων αὐτῶν, τῶν δικαίων προσηλιτῶν καὶ ἡμῶν αὐτῶν, ποιήσον εὐσπλαγχνίαν, Κύριε, Θεὲ ἡμῶν, καὶ χορήγησον γενναίαν ἀμοιβήν εἰς πάντας τοὺς ἐλπίζοντας μετ' ἀληθείας εἰς τὸ ὄνομά σου, καὶ δὸς ἡμῖν μέρος μεταξὺ αὐτῶν, ἵνα μὴ λάβωμεν ἀφορμὴν νὰ αἰσχυνηθῶμεν, διότι εἰς Σὲ ἐλπίζομεν, καὶ ἐπὶ τὴν ἄκραν σου εὐσπλαγχνίαν ἀληθῶς στηριζόμεθα. Εὐλογητὸς εἰ, Κύριε, ὁ ὢν τὸ στήριγμα καὶ ἡ ἐλπίς τῶν δικαίων.

Οἰκησον ἐν τῇ πόλει σου τῇ Ἱερουσαλὴμ ὡς ὑπεσχέθης καὶ τὸν θρόνον τοῦ Δαυὶδ προθύμως ἐδραΐωσι ἐν αὐτῇ, οἰκοδόμησον αὐτὴν δι' αἰωνίας οἰκοδομῆς ταχέως εἰς τὰς ἡμέρας ἡμῶν. Εὐλογητὸς εἰ, Κύριε, ὁ οἰκοδομῶν τὴν Ἱερουσαλήμ.

Βλαστησάτω ταχέως ὁ γόνος τοῦ Δαυὶδ τοῦ θεράποντός σου, καὶ τὸ διάδημα αὐτοῦ ὑψωθῇ τῇ βοηθείᾳ σου, διότι καθ' ἐκάστην ἐλπίζομεν ἐπὶ τὴν σωτηρίαν σου. Εὐλογητὸς εἰ, Κύριε, ὁ ἀναφύων τὸ βασίλειον τῆς σωτηρίας.

שָׁמַע קוֹלֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֵב הַרְחֵמֵן חוֹס
וְרַחֵם עָלֵינוּ * וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן
אֶת תְּפִלָּתֵנוּ * כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ תְּפִלּוֹת
וְתַחֲנוּנִים אַתָּה * וּמַלְפָּנֶיךָ מַלְכֵנוּ רִיקָם
אֵל תִּשְׁיִבֵנוּ * חַנּוּנוּ וְעֲנֵנוּ וּשְׁמַע תְּפִלָּתֵנוּ *

כתעבית היחיד לומר כאן טכנו

עֲנֵנוּ אֲבִינוּ עֲנֵנוּ בַּיּוֹם צוֹם הַתַּעֲנִית הַזֶּה כִּי בַצָּרָה
נִדְוָלָה אֲנַחְנוּ אֵל תִּפֹּן לְרַשָּׁעֵנוּ וְאֵל תִּתְּעַלֵּם מִלְכֵנוּ
מִבִּקְשֵׁתֵנוּ הִיא נָא קְרוֹב לְשׁוֹעֲתֵנוּ טָרֵם נִקְרָא אֵלֶיךָ
אֶתָּה תַעֲנֶה נִדְבֵר וְאַתָּה תִשְׁמַע כְּדִבְרֵי שְׁנֵאמַר וְהִיָּה
טָרֵם יִקְרָאוּ וְאֲנִי אֶעֱנֶה עוֹד הֵם מְדַבְּרִים וְאֲנִי אֲשַׁמַּע
כִּי אַתָּה יְהוָה פּוֹדֶה וּמַצִּיל וְעוֹנֶה וּמְרַחֵם בְּכָל עֵת
צָרָה וְצוּקָה * בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה הָעוֹנֶה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
בְּעֵת צָרָה :

כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּתְךָ כָּל פֶּה * בְּרוּךְ
אַתָּה יְהוָה שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה :

רִצָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
וּלְתַפִּלָּתָם שְׁעָה וְהִשָּׁב הָעֲבוּדָה
לְדַבִּיר בֵּיתְךָ וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם
מִהֲרָה בְּאַהֲבָה תִקְבֵּל בְּרָצוֹן וְתִהְיֶה
לְרָצוֹן

Κύριε, Θεέ ἡμῶν, πάτερ ἐλεήμων, εἰσάκουσον τῆς φωνῆς ἡμῶν, καὶ λάβε οἶκτον καὶ ἔλεος δι' ἡμᾶς· δέχθητι ἀσμένως καὶ εὐμενῶς τὴν προσευχὴν ἡμῶν, διότι Θεός εἶ, ὁ εἰσακούων τῶν προσευχῶν καὶ τῶν δεήσεων, καὶ ἀπὸ προσώπου σου, Βασιλεῦ ἡμῶν, οὐδεὶς ἐπιστρέφει κενός. Ἐλέησον ἡμᾶς, εἰσάκουσον ἡμῶν, καὶ ἐπάκουσον τῶν δεήσεων ἡμῶν, διότι Σὺ εἰσακούεις τῆς προσευχῆς ἐκάστου στόματος. Εὐλογητός εἶ, Κύριε, ὁ εἰσακούων τῶν προσευχῶν.

(ὁ νηστεύων ιδιώτης μετὰ τὰς προηγουμένας λέξεις

“ἐπάκουσον τῶν δεήσεων ἡμῶν,” προστίθῃται),

Εἰσάκουσον ἡμῶν, πάτερ ἡμῶν, εἰσάκουσον ἡμῶν κατὰ τὴν νηστεύσιμον ταύτην ἡμέραν, διότι ἐν μεγάλῃ ὀδύνῃ διατελοῦμεν. Μὴ ἐπιβλέψῃς εἰς τὰ ἀμαρτήματα ἡμῶν μὴ ἀποκρυφθῇς, βασιλεῦ ἡμῶν, ἐνῷ δεόμεθα σου, πλησίον μάλιστα ἵνα ἀκούσῃς τῆς κραυγῆς ἡμῶν. Προτοῦ καλίσσωμέν Σε, εἰσάκουσον ἡμῶν, ἄκουσον δὲ ἡμῶν προτοῦ λαλήσωμεν, ὡς γέγραπται. Καὶ συμβήσεται ὅτι πρὶν ἢ ὑπ' αὐτῶν ἐπικληθῶ, θὰ εἰσακούσω αὐτῶν, ἐνῷ εἰσέτι λαλοῦσι, ἐγὼ ἀκούω· διότι Σὺ Κύριε, δύνασαι νὰ ἐλευθερώσῃς, σώσῃς, εἰσακούσῃς, καὶ οἰκτείρῃς ἐν παντὶ χρόνῳ θλίψεως καὶ συμφορᾶς. Εὐλογητός εἶ, Κύριε, ὁ εἰσακούων τοῦ λαοῦ σου Ἰσραὴλ ἐν ἡμέραις θλίψεως.

Ἔσο εὐμενής, Κύριε, Θεέ ἡμῶν, πρὸς τὸν λαόν σου τὸν Ἰσραὴλ, καὶ εἰσάκουσον τῶν δεήσεων αὐτοῦ· ἀνακαίνισον τὴν ἱεροτελεστείαν ἐν τῷ Ναῶ τῆς οἰκίσεώς σου, τὰς δὲ προσφορὰς τοῦ Ἰσραὴλ καὶ τὰς δεήσεις αὐτῶν μετὰ σπουδῆς καὶ ἀγάπης πρὸς-

לְרִצּוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ :

נראט חדט אומריס

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וְיָבֵא יְגִיעַ יִרְאָה וִירְצָה •
 יִשְׁמַע יִפְקֹד וְיִזְכֹּר זְכוּרֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ •
 זִכְרוֹן יְרוּשָׁלַם עִירָךְ • וְזִכְרוֹן מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עֲבָדְךָ •
 וְזִכְרוֹן כָּל עַמָּךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל לִפְנֶיךָ לִפְלִטָה לְטוֹבָה
 לְחַן וּלְחַסֵּד וּלְרַחֲמִים • בְּיוֹם רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה • לְרַחֵם
 בּוֹ עַלְיֵנוּ וּלְהוֹשִׁיעֵנוּ • וְזָכְרֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה •
 וּפְקֻדָּנוּ בּוֹ לְכִרְכָּה • וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים טוֹבִים • בְּדַבַּר
 יְשׁוּעָה וּרְחֻמִּים • חוּס וְחַנּוּן וְחַמּוּל וְרַחֵם עָלֵינוּ •
 וְהוֹשִׁיעֵנוּ כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ • כִּי אֵל מֶלֶךְ חַמּוּן וְרַחוּם אַתָּה :

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים • תַּחֲפוּץ בָּנוּ
 וְתִרְצָנוּ וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוֹבְךָ
 לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים • בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה הַמַּחְזִיר
 שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן :

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָה הוּא יְהוָה
 אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם
 וָעֵד • צוּרֵנוּ צוּר חַיֵּינוּ וּמִגֵּן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה
 הוּא • לָדֹר וְדֹר נֹדֶה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ •
 עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ וְעַל נַשְׁמוֹתֵינוּ

הַפְּקוּדוֹת

δεξαι εὐμενῶς, καὶ ἔστω διαρκῶς ἀρεστή ἡ λατρεία
τοῦ λαοῦ σου Ἰσραήλ.

(Κατὰ τὰς νεομηνίας λέγεται).

Θεὲ ἡμῶν καὶ Θεὲ τῶν πατέρων ἡμῶν, εὐδόκησον ἵνα ἐ-
νώπιόν σου ἀναβῇ, ἀνέλθῃ, ἀφίχθῃ, φανερωθῇ, γίνῃ εὐάρεστος,
γίνῃ ἀκουστή, φημισθῇ καὶ τύχῃ μνείας ἡ μνήμη ἡμῶν καὶ
ἡ μνήμη τῶν πατέρων ἡμῶν, ἡ μνήμη Ἰερουσαλὴμ τῆς πό-
λεώς σου καὶ ἡ μνήμη τοῦ Μεσσία υἱοῦ Δαυὶδ τοῦ θερά-
ποντός σου καὶ ἡ μνήμη ἁπκντος τοῦ λαοῦ σου τοῦ Ἰσραήλ,
ἐν σωτηρίᾳ, ἐν ἀγαθῷ, ἐν χάριτι καὶ ἐν οἰκτιρμοῖς καὶ ἐλέει,
κατὰ τὴν ἡμέραν ταύτην τοῦ Ῥόσ-χόδες (νεομηνίας) καὶ
εὐσπλαγχνισθῇς καὶ σώσῃς ἡμᾶς. Μνήσθητι ἡμῶν, Κύριε, Θεὲ
ἡμῶν, ἐν ἀγαθῷ, ἐπίσκεψον ἡμᾶς ἐν εὐλογίᾳ, καὶ σῶσον ἡ-
μᾶς ἐν εὐζωίᾳ διὰ λόγου σωτηρίας καὶ εὐσπλαγχνίας. Συγ-
χώρησον ἡμᾶς, οἰκτερον καὶ ἐλέησον ἡμᾶς, σῶσον δὲ ἡμᾶς
διότι πρὸς Σὺ οἱ ὀφθαλμοὶ ἡμῶν ἀτενίζουσι, καὶ διέτι Σὺ
εἰ Θεός, Βασιλεὺς ἐλεήμων καὶ μακρόθυμος.

Καὶ Σὺ διὰ τοὺς ἀπείρους οἰκτιρμοὺς σου εὐαρε-
στήθητι ἵνα εὐμενῶς εἰσακούσῃς ἡμῶν, καὶ ἴδωσιν οἱ
ὀφθαλμοὶ ἡμῶν τὴν ἐπάνοδόν σου ἐν Σιών, μετ' εὐ-
σπλαγχνίας. Εὐλογητὸς εἰ, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ
ἐπαναγάγων τὴν Θεότητά σου ἐν Σιών.

Ὁμολογοῦμεν ἐνώπιόν σου ὅτι Σὺ εἰ Κύριος ὁ
Θεὸς ἡμῶν καὶ ὁ Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν εἰς τοὺς
αἰῶνας, φρούρος ἡμῶν, φύλαξ τῆς ζωῆς ἡμῶν καὶ
ἀσπίς τῆς σωτηρίας ἡμῶν. Σὲ θέλομεν εἰς πάντας
τοὺς αἰῶνας αἰνεῖ καὶ ἀνυμνεῖ διὰ τὴν ζωὴν ἡμῶν
τὴν εἰς χεῖράς σου παραδοθείσαν, τὰς ψυχὰς ἡμῶν

הַפְּקוּדוֹת לָךְ * וְעַל נַפְשֵׁךָ שֶׁבָכְל יוֹם
 עָמְנוּ * וְעַל גַּפְּלֹאתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבָכְל
 עַת עָרַב וּבִקֵּר וְצַהֲרִים * הַטּוֹב כִּי לֹא
 כָּרוּ רַחֲמֶיךָ * הַמֵּרַחֵם כִּי לֹא תָמוּ
 חֲסִדֶיךָ * כִּי מַעֲוֹלָם קוִיֵּנוּ לָךְ :

מודים ורבנן

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָהּ הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֵּינוּ
 אֲבוֹתֵינוּ * אֱלֹהֵי כָּל בָּשָׂר * יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר
 בְּרֵאשִׁית * בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ
 עַל שֶׁהַחַיִּיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ * בֵּן תַּחֲיִינוּ וְתַחַנְנוּ * וְתִאֶסְפוּ
 גְּלוּתֵינוּ לְחֻצְרוֹת קִדְשֶׁךָ * לְשִׁמּוֹר חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת
 רְצוֹנֶךָ * וְלַעֲבֹדָה בְּרַבֵּב שָׁלֵם * עַל שְׁאֵנוּ מוֹדִים לָךְ *
 בָּרוּךְ אַל הַהוֹדָאוֹת : פ"ב

בסוכה ובפורים ואומרים כאן על הכנסים

וְעַל כָּלֶם יִתְבָּרַךְ וַיִּתְּרוֹמֶם וַיִּתְּנֵשָׂא תָמִיד
 שִׁמְךָ מִלִּפְנֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד וְכָל הַחַיִּים
 יוֹדֶיךָ סֵלָה :

בעשרת ימי סוכה ואומרים

וּכְתוּב רַחֲמִים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתְךָ :
 וַיַּהֲלֵנוּ וַיְבָרְכוּ אֶת שִׁמְךָ הַגָּדוֹל בְּאֵמֶת
 לְעוֹלָם כִּי טוֹב הָאֵל יִשׁוּעֵתָנוּ
 ועזרתנו

τάς εἰς σέ κατατεθείσας, τὰ θαυμάσια ἅπερ καθεκάστην ποιεῖς ὑπὲρ ἡμῶν, καὶ τὰς ἀδιαλείπτους εὐεργεσίας ὡς ἐν παντὶ χρόνῳ θαφιλεύεις ἡμῖν καθ' ἑσπέραν, πρωτὰν καὶ μεσημβρίαν. Πανάγαθε! τὰ ἐλέη σου τέλος δὲν ἔχουσιν. Ἐλεήμων! αἱ εὐσπλαγχνίαι σου δὲν ἔχουσι πέρας, διότι πάντοτε εἰς Σὲ ἐλπίζομεν.

ΜΟΛΗΜ ΔΕ ΡΑΒΑΝΑΝ.

Ὁμολογοῦμεν ἐνώπιόν σου ὅτι Σὺ εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν καὶ ὁ Θεὸς τῶν πτερῶν ἡμῶν, ὁ Θεὸς παντὸς πλάσματος, πλάστης ἡμῶν καὶ πλάστης πάντων τῶν παναρχαίων ποιημάτων. Ἡμεῖς προσφέρομεν εὐλογίας καὶ αἶνους εἰς τὸ ὄνομά σου τὸ μέγα καὶ ἅγιον, διότι ἔδωκας ἡμῖν τὴν ζωὴν καὶ τὴν ὑπαρξίν, οὕτω δὲ ἐξακολούθησον νὰ παρέχῃς ἡμῖν τὴν αὐτὴν ζωὴν καὶ νὰ πληροῖς ἡμᾶς χάριτος. Συνάθροισον τοὺς ἐξορίστους ἡμῶν ἐν τῷ νάρθηκι τοῦ Ἱεροῦ σου, ὅπως τηρῶμεν τὰς ὁδηγίας σου, καὶ ἐκτελῶμεν τὸ θέλημά σου, καὶ σὲ ὑπηρετῶμεν με ἀγνὴν καρδίαν ὡς σοὶ ὁμολογοῦμεν. Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς εἰς ὃν ἀνέχουσιν οἱ αἶνοι.

(Κατὰ τὰς ἐορτὰς Χανούκα καὶ Πουρήμ λέγεται Ἀλ-άνισήμ).

Καὶ πρὸ πάντων εἴη εὐλογημένον, ὑπερηφούμενον καὶ υπερύμνητον αἰεὶ τὸ ὄνομά σου, Βασιλεῦ ἡμῶν αἰώνιε, ἅπαντες δὲ οἱ ζῶντες αἰνέσουσί Σὲ, σέλα.

(Κατὰ δὲ τὰς δέκα ἡμέρας τῆς μετανοίας λέγεται).

Καὶ γράψον ἐν βίβλῳ ζωῆς ἅπαντας τοὺς υἱοὺς τῆς δικτύης σου).

Καὶ αἰνέσουσι καὶ εὐλογήσουσι τὸ ὄνομά σου τὸ μέγα ἀληθῶς διὰ πάντος, διότι ὁ ἀγαθὸς Θεὸς τῆς

וְעִזְרָתָנוּ סֶלָה הָאֵל הַטּוֹב * בְּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה הַטּוֹב שִׁמְךָ וְלִךְ נֶאֱדָה לְהוֹדוֹת :

בזמננו הסלח לנו כחשבתך וכוונתך של קטנות אומר :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בִּרְכֵנוּ בְּבִרְכָּהּ הַמְשִׁלְשֶׁת
בְּתוֹרַת הַכְּתוּבָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ הָאֹמֵר
מִפִּי אֶהְרֶן וּבִנָּיו כְּהֹנִים עִם קְדוֹשֶׁךָ בְּאֹמֹר : יְבָרְכֶךָ
יְהוָה וְיִשְׁמְרֶךָ : יֵאָר יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיַּחֲנֶךָ : יֵשָׂא יְהוָה
פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיֵּשֶׁם לְךָ שְׁלוֹם : וְשִׂמוּ אֶת שְׁמִי עַד בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וְאֲנִי אֲבָרְכֶם :

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבִרְכָּה חַיִּים חֵן וְחֶסֶד
צְדָקָה וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
עִמָּךְ וּבִרְכֵנוּ אֲבִינוּ כְּלָנוּ כְּאַחֵד בְּאוֹר
פָּנֶיךָ כִּי בְּאוֹר פָּנֶיךָ נִתְּתָה לָנוּ יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ תוֹרָה וְחַיִּים אֶהְבָּה וְחֶסֶד צְדָקָה
וְרַחֲמִים בְּרִכָּה וְשְׁלוֹם וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ
לְבִרְכָנוּ וּלְבָרְךָ אֶת כָּל עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל
בְּרוּךְ עוֹז וְשְׁלוֹם *

בבסרת ימי קטנות אומרים

וּבְסִפְר חַיִּים בְּרִכָּה וְשְׁלוֹם וּפְרִנְסָה טוֹבָה וַיִּשְׁמְרָהּ
וַיַּחֲמָה וַיַּזְכֵּר טוֹבוֹת נֶזְכֵּר וּנְכַתֵּב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל
עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל חַיִּים טוֹבִים וְשְׁלוֹם :

σωτηρίας και τῆς βόηθείας ἡμῶν, πάντοτε, ὦ ἀγαθὲ Θεέ, Σὺ εἰ. Εὐλογητὸς εἰ Κύριε, τοῦ ὁποίου τὸ ὄνομα ἐστὶ ἀγαθόν, καὶ Σοὶ μόνον ἀνήκει ὁ αἶνος.

(Κατὰ τὴν ἐκπάλειψιν τῆς ἀμειδῶ, ὁ ἱεραρχὸς ἀπαγγέλλει τὴν εὐχὴν ταύτην τῶν ἱερέων).

Θεέ ἡμῶν καὶ Θεέ τῶν πτερόων ἡμῶν, εὐλόγησον ἡμᾶς διὰ τῆς τριπλῆς εὐλογίας σου εἰς τὸν νόμον γραφείσης διὰ Μωϋσέως· τοῦ θεράποντός σου, καὶ ἀπαγγελθείσης διὰ τοῦ Ἀαρὼν καὶ τῶν υἱῶν αὐτοῦ, τῶν ἱερέων τῆς ἱερτικῆς σου φυλῆς, ὡς γέγραπται. Εὐλόγησέ σε ὁ Κύριος καὶ διαφυλάξῃ σε. Διαλάμψῃ ὁ Κύριος τὸ φῶς τοῦ προσώπου σου ἐπὶ σέ καὶ δώσῃ σοι τὴν χάριν. Στρέψῃ ὁ Θεός· τὸ πρόσωπόν σου πρὸς σέ καὶ ἐμβάλῃ ἐν σοὶ τὴν εἰρήνην. Καὶ θέσωσι τὸ ὄνομά μου ἐπὶ τῶν υἱῶν τοῦ Ἰσραὴλ, καὶ ἐγὼ εὐλογήσω αὐτούς.

Δὸς τὴν εἰρήνην, τὴν εὐημερίαν, τὴν εὐλογίαν, τὴν ζωὴν, τὴν χάριν, τὸ ἔλεος, τὴν δικαιοσύνην καὶ τὴν εὐσπλαγχνίαν σου ἡμῖν καὶ παντὶ τῷ λαῷ σου Ἰσραὴλ, εὐλόγησον ἡμᾶς, ἅπαντας ὁμοῦ μετὰ τὸ φῶς τοῦ προσώπου σου, διότι διὰ τοῦ αὐτοῦ φωτὸς ἔδωκας ἡμῖν, Κύριε, Θεέ ἡμῶν, τὸν Νόμον καὶ τὴν ζωὴν, τὴν ἀγάπην καὶ τὸ ἔλεος, τὴν δικαιοσύνην καὶ τὴν εὐσπλαγχνίαν, τὴν εὐλογίαν καὶ τὴν εἰρήνην. Εὐαρεστηθῆτι νὰ εὐλογήσῃς ἡμᾶς καὶ νὰ εὐλογήσῃς ἅπαντα τὸν λαόν σου τὸν Ἰσραὴλ ἐν καρτερίᾳ καὶ εἰρήνῃ.

(Κατὰ τὰς δέκα ἡμέρας τῆς μετανόας· λέγεται.)

Καὶ ἐν βίβλῳ ζωῆς, εὐλογίας, εἰρήνης, εὐημερίας, σωτηρίας, παραμυθίας καὶ αἰτίων διατηγμάτων, νὰ μνημονευθῶμεν καὶ καταγραφῶμεν ἐνώπιόν σου, ἡμεῖς τε καὶ ἅπας ὁ λαός σου Ἰσραὴλ ἐν ευχῇ καὶ εἰρήνῃ.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
 בְּשָׁלוֹם אָמֵן : יְהִיו לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהַגִּיוֹן
 לְבִי לִפְנֶיךָ יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי :
 אֱלֹהֵי נַצּוֹר לִישׁוֹנֵי מִרְעָה * וּשְׁפָתוֹתַי מִדְּבַר
 מִרְמָה * וּלְמַקְלֵלִי נַפְשִׁי תִּדּוּם *
 וְנַפְשִׁי כַּעֲפָר לִכְלֵל תִּהְיֶה * פֶּתַח לְבִי
 בְּתוֹרָתְךָ * וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדֹּף נַפְשִׁי *
 וְכָל הַקָּמִים עָלַי לְרָעָה * מִהֲרֵה הַפֵּר
 עֲצָתָם וְקִדְקֵל מַחֲשָׁבוֹתָם * עֲשֵׂה לְמַעַן
 שִׁמְךָ * עֲשֵׂה לְמַעַן יִמִּינְךָ * עֲשֵׂה לְמַעַן
 תּוֹרָתְךָ * עֲשֵׂה לְמַעַן קְדוּשַׁתְךָ * לְמַעַן
 יִחַלְצוֹן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעֶרָה יְמִינְךָ וְעֲנֵנִי :
 יְהִיו לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהַגִּיוֹן לְבִי לִפְנֶיךָ
 יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי : עוֹשֵׂה שָׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו
 הוּא בִּרְחָמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עֲדִינוּ וְעַל כָּל
 עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן :

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ εὐλογῶν τὸν λαόν σου τὸν Ἰσραὴλ ἐν εἰρήνῃ, ἀμήν. Οἱ λόγοι τοῦ στόματός μου καὶ ἡ μελέτη τῆς καρδίας μου ἔστωσαν εὐπρόσδεκτοι ἐνώπιόν σου, Κύριε, φρουρὲ καὶ σωτήρ μου.

Θεέ μου, φύλαξον τὴν γλῶσσάν μου ἐκ κακολογίας, καὶ τὰ χεῖλη μου ἐξ ἀπατηλῶν λόγων· σιγησάτω ἡ ψυχὴ μου ἐνώπιον τῶν περιφρονούντων με, καὶ ἡ ψυχὴ μου ἔστω ταπεινὴ ὡς χοῦς ἐνώπιον πάντων. Ἀνοίξον τὴν καρδίαν μου πρὸς διάγνωσιν τοῦ νόμου σου, καὶ ἃς σπεύσῃ ἡ ψυχὴ μου τὴν ἐκτέλεσιν τῶν ἐντολῶν σου· τὰς δὲ βουλὰς τῶν ἐπιβουλευόντων με ἐτοιμῶς διασκεδάσων καὶ σύγχυσον τὰς διανοίας αὐτῶν. Ποίησον τοῦτο δι' ἀγάπην τοῦ ὀνόματός σου, ποιήσων τοῦτο διὰ τὴν δεξιάν σου, ποιήσων τοῦτο διὰ τὸν νόμον σου, ποιήσων τοῦτο διὰ τὴν ἀγιότητά σου, ὅπως ἐπιχαρῶσιν οἱ φίλοι σου· σῶσόν με διὰ τῆς δεξιᾶς σου καὶ ἐπ' αὐτοῦ μου. Οἱ λόγοι τοῦ στόματός μου καὶ τῆς καρδίας μου ἡ μελέτη, ἔστωσαν εὐπρόσδεκτοι ἐνώπιόν σου, Κύριε, φρουρὲ καὶ σωτήρ μου. Ὁ ποιῶν τὴν εἰρήνην εἰς τοὺς οὐρανούς, ἐπιχύσει διὰ τὸ ἔλεός του τὴν εἰρήνην ἐφ' ἡμᾶς καὶ ἐφ' ὅλου τοῦ Ἰσραὴλ, καὶ εἶπατε ἀμήν.

נעשרת ימי תשובה אומרים אבינו מלכנו סחרית ומנחה קודם כמלך אביס • וכסמך אין
אומרים חטאנו • מחול • קרע • מחוק • מכה •

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ חָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
אָ"מ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֵלָא אַתָּה
אָ"מ עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ
אָ"מ חֲדַשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה
אָ"מ בְּטַל מַעֲרֵינוּ כָּל גְּזֵירוֹת קִשּׁוֹת וְרַעוֹת
אָ"מ בְּטַל מַחֲשָׁבוֹת שׁוֹנְאֵינוּ
אָ"מ הִפֵּר עֲצַת אוֹיְבֵנוּ
אָ"מ כֵּלָה כָּל צָר וּמִשְׁטֵין מַעֲרֵינוּ
אָ"מ כֵּלָה דְּבַר וְחֶרֶב וְרָעָה וְרָעָב וְשָׁבִי וּבָזָה וּמִשְׁחִית
וּמִגְפָּה וְשִׁטָּן וְיָצַר הָרַע וְחוֹלָאִים רָעִים מִבְּנֵי
בְרִיתְךָ
אָ"מ שְׁלַח רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְחוֹלֵי עַמֶּךָ
אָ"מ מִנַּע מִגְפָּה מִנְחֻלָּתְךָ
אָ"מ זְכוֹר כִּי עָפָר אֲנַחְנוּ
אָ"מ מַחֲוֹל וּסְלַח לְכָל עֲוֹנוֹתֵינוּ
אָ"מ קָרַע רוּעַ גִּזַּר דִּינָנוּ
אָ"מ מְחוֹק בְּרַחֲמֶיךָ הָרָגִים כָּל שְׂטָרֵי חוֹבוֹתֵינוּ

(Κατὰ τὰς δέκα ἡμέρας τῆς μετανοίας λέγεται τὸ ἐξῆς ἀβίνου μαλαίνου· ἂν δὲ ἐντὸς αὐτῶν συμπέσῃ Σάββατον ἐξαίρουνται οἱ στίχοι μεχὸλ, κέραν, μεχόκ καὶ μεχέ).

Πάτερ ἡμῶν, βασιλεῦ ἡμῶν, ἡμικτήσαμεν ἐνώπιόν σου.

Πάτερ ἡμῶν, βασιλεῦ ἡμῶν, οὐδεὶς δι' ἡμᾶς οὐράνιος βασιλεὺς ἢ Σὺ.

Πάτερ ἡμῶν, βασιλεῦ ἡμῶν, ποίησον ὑπὲρ ἡμῶν, πρὸς χάριν τοῦ ὀνόματός σου.

Πάτερ ἡμῶν, βασιλεῦ ἡμῶν, ἀνανέωσον δι' ἡμᾶς, αἴσιον τὸ νέον ἔτος.

Πάτερ ἡμῶν, βασιλεῦ ἡμῶν, ἀπάλλαξον ἡμᾶς ἀπὸ δεινῶν καὶ ὀλεθρίων ἀποφάσεων.

Πάτερ ἡμῶν, βασιλεῦ ἡμῶν, κατὰστρεψον τὰς ῥαδιουργίας τῶν μισούντων ἡμᾶς.

Πάτερ ἡμῶν, βασιλεῦ ἡμῶν, ἐκμηδένισον τὰ σχέδια τῶν ἐχθρῶν ἡμῶν.

Πάτερ ἡμῶν, βασιλεῦ ἡμῶν, ἀπομάκρυνον ἀφ' ἡμῶν πάντα διώκτην καὶ ἐχθρόν.

Πάτερ ἡμῶν, βασιλεῦ ἡμῶν, ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ λοιμοῦ, βιαιῶν θανάτων, δυστυχημάτων, λιμοῦ, δουλείας, ἀρπυγῆς, λύμης, ἐπιδημίας, διαβολῆς, περικτυῶν καὶ πάσης ἄλλης ἀνάτου νόσου.

Πάτερ ἡμῶν, βασιλεῦ ἡμῶν, θεράπευτον τοὺς νοσοῦντας τοῦ λαοῦ σου.

Πάτερ ἡμῶν, βασιλεῦ ἡμῶν, ῥῦσαι τὴν κληρονομίαν σου ἀπὸ ὀλέθρου.

Πάτερ ἡμῶν, βασιλεῦ ἡμῶν, μνήσθητι ὅτι χοῦς εἴμεθα.

Πάτερ ἡμῶν, βασιλεῦ ἡμῶν, συγχώρησον ἡμῖν ἅπαντα τὰ ἁμαρτήματα ἡμῶν.

Πάτερ ἡμῶν, βασιλεῦ ἡμῶν, ἀφάίρεσον πᾶν τὸ ὀλέθριον ἐκ τοῦ πεπωμένου ἡμῶν.

Πάτερ ἡμῶν, βασιλεῦ ἡμῶν, διάγραφον ἐν τῇ ἀρχῇ εὐσπλαγχνίᾳ σου τὴν μνήμην τῶν παραπτωμάτων ἡμῶν.

א"מ מַחֲה וְהַעֲבֵר פִּשְׁעֵנוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ :
 א"מ כְּתִבְנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים :
 א"מ כְּתִבְנוּ בְּסֵפֶר פְּרִנָּסָה וּבְלִפְתָּה :
 א"מ כְּתִבְנוּ בְּסֵפֶר מַחֲלִיָּה וּסְלִיָּחַ וּכְפָרָה :
 א"מ כְּתִבְנוּ בְּסֵפֶר גְּאוּרָה וְיִשׁוּעָה :
 א"מ זְכַרְנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב מִדִּפְנֵיךָ :
 א"מ הִצַּמַּח לָנוּ יִשׁוּעָה בְּקִרְוֵב :
 א"מ הָרַם קֶרֶן יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ :
 א"מ וְהָרַם קֶרֶן מְשִׁיחֶךָ :
 א"מ הַחֲזִירְנוּ בְּתִשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ :
 א"מ שְׁמַע קוֹלֵנוּ חוּס וְרַחֵם עָדֵינוּ :
 א"מ עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ אֵם לֹא לְמַעַנְנוּ :
 א"מ קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תַּפְלִתָּנוּ :
 א"מ אֵל הַשִּׁיבָנוּ רִיקִם מִדִּפְנֵיךָ :

אלו הם הימים שאין מופלים על מביהם לא שחרית ולא מנחה ואין בהם תפלה שבת
 ראש חודש כל ימי ניסן כסח סני ל"ג לעומר ומנחה שלמניהם מר"ח סיון עד"ה
 ימים אחר שבועות מ' בלז מ' בלז ומנחה שלמניהם ערב ראש השנה מערב בסור
 עד סוף תשרי חנוכה מ' בשבט מוריס י"ד וט"ו של אדר ראשון ומנחה שלמניהם
 ובשחל מילה בכ"הכנסת ומליון בתוך כפלה וכשים חתן בכ"הכנסת :

Πάτερ ἡμῶν, βασιλεῦ ἡμῶν, διάγραψον καὶ ἀπάλειψον
ἀπ' ἐμπροσθέν σου τὰ παραπτώματά ἡμῶν.

Πάτερ ἡμῶν, βασιλεῦ ἡμῶν, γράψον ἡμᾶς ἐν τῇ βίβλῳ τῆς ζωῆς.

Πάτερ ἡμῶν, βασιλεῦ ἡμῶν, γράψον ἡμᾶς ἐν τῇ βίβλῳ τῆς
τροφῆς καὶ ἀφθονίας.

Πάτερ ἡμῶν, βασιλεῦ ἡμῶν, γράψον ἡμᾶς ἐν τῇ βίβλῳ τῆς
συγνώμης, τῆς ἐπιειχείας καὶ τῆς ἀφέσεως τῶν ἀ-
μαρτιῶν.

Πάτερ ἡμῶν, βασιλεῦ ἡμῶν, γράψον ἡμᾶς ἐν τῇ βίβλῳ τῆς
ἀπολυτρώσεως καὶ τῆς σωτηρίας.

Πάτερ ἡμῶν, βασιλεῦ ἡμῶν, μνησθήτω ἡμῶν ἐν εὐμενίᾳ.

Πάτερ ἡμῶν, βασιλεῦ ἡμῶν, ποιήσον ταχέως τὴν σωτηρίαν ἡμῶν.

Πάτερ ἡμῶν, βασιλεῦ ἡμῶν, ὕψωσον τὸ στέμμα τοῦ λαοῦ σου
τοῦ Ἰσραὴλ.

Πάτερ ἡμῶν, βασιλεῦ ἡμῶν, ὕψωσον τὸ στέμμα τοῦ Μεσ-
σίου σου.

Πάτερ ἡμῶν, βασιλεῦ ἡμῶν, ἐπίστρεψον ἡμᾶς ἐν ἀληθείᾳ με-
τανοίας.

Πάτερ ἡμῶν, βασιλεῦ ἡμῶν, ἀκουσὼν τῆς φωνῆς ἡμῶν, καὶ
ποιήσον εἰς ἡμᾶς ἐλεος καὶ εὐσπλαγχνίαν.

Πάτερ ἡμῶν, βασιλεῦ ἡμῶν, ποιήσον πρὸς χάριν σου, ἃν οὐχὶ
δεῖ ἡμᾶς.

Πάτερ ἡμῶν, βασιλεῦ ἡμῶν, πρόσδεξαι μετ' ἐλέους καὶ εὐ-
αρεσκειᾶς τὴν δέησιν ἡμῶν.

Πάτερ ἡμῶν, βασιλεῦ ἡμῶν, κάμε ἵνα μὴ δεόμεθά σου εἰς
μάτην.

(Νεφιλὰτ Ἀπάιμ δὲν λέγεται τὸ πάββχτον, τὴν νεομη-
νίαν, τὸν μῆνα Νισάν, πέσυχ σ'ν, λάγ λαόμερ, τὰς 5 ἡμέ-
ρας πρὸ καὶ 5 ἡμέρας μετὰ τὴν ἐορτὴν τοῦ Σαβουθ, 9 καὶ
15 Ἀβ, ἐρεβ Ρὸς Ασινά, ἐρεβ Κιποῦρ μέχρι τέλους Τιςρῆ,
τὰ Ἐγκαΐνια, 15 Σεβάτ, 14 καὶ 15 Ἀδά, καὶ τέλος τυ-
χούσης περιτομῆς ἐν τῇ Συναγωγῇ καὶ παρευρέσεως ἐν αὐτῇ
νεονυμφίου.)

לשני וחמישי

אל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים וּמִתְנַהֵג
 בְּחִסְדוֹת מוֹחֵל עוֹנוֹת עִמּוֹ מַעֲבִיר
 רִאשׁוֹן רִאשׁוֹן * מְרַבֵּה מַחִילָה לַחַטָּאִים
 וּסְלִיחָה לַפּוֹשְׁעִים * עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל
 בֶּשֶׁר וְרוּחַ * לֹא כִרְעָתָם לָהֶם גּוֹמֵל * אֵל
 הוֹדֵתָנוּ לּוֹמֵר מִדּוֹת שְׁלֹשׁ עֲשָׂרָה * זְכוֹר
 לָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹשׁ עֲשָׂרָה * כְּמוֹ
 שֶׁהוֹדַעְתָּ לָעָנֹי מִקֶּדֶם וּבֵן כָּתוּב בַּתּוֹרָתְךָ *
 וַיֵּרֶד יְהוָה בָּעָנָן וַיִּתְּצֵב עִמּוֹ שֵׁם וַיִּקְרָא
 בְּשֵׁם יְהוָה וְשֵׁם נֶאֱמַר :

וַיַּעֲבֹר יְהוָה עַל פָּנָיו וַיִּקְרָא * יְהוָה ! יְהוָה
 אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפִּים וְרַב
 חֶסֶד וְאֱמֶת : נִצַּר חֶסֶד לְאַלְפִים נִשְׁאָה
 עֵז וּפִשֵּׁעַ וְחַטָּאָה וְנִקְהָ :

ליום שני

אֲנִשִּׁי אֲמוֹנָה אֶבְרֹ * בָּאִים בְּכַח
 מַעֲשִׂיהֶם : גְּבוּרִים לַעֲמֹד בַּפֶּרֶץ *
 דּוֹחִים אֶת הַגְּזִירוֹת : הָיוּ לָנוּ לַחֻמָּה *

(Κατὰ δευτέραν καὶ πέμπτην λέγεται).

Θεὲ, Βασιλεῦ, ὁ καθήμενος ἐπὶ θρόνου ἐλέους, ὁ φερόμενος εὐσπλάγχχνος, ὁ ἀφιέμενος τὰ ἁμαρτήματα τοῦ λαοῦ σου καὶ βαθμηδὸν ἐξαλείφων αὐτὰ, ὁ προθύμως συγχωρῶν τοὺς ἁμαρτάνοντας καὶ μακροθυμῶν ἐπὶ τοὺς πταίοντας, ὁ ποιῶν ἐλεημοσύνας πρὸς ὅλα τὰ πλάσματα καὶ πνεύματα, ὁ μὴ ἀνταποδίδων τὸ κακὸν ὅπερ πρέπει αὐτοῖς, ὦ Θεέ, ὁ διδάξας ἡμᾶς νὰ προσφέρωμεν τὰ δεκατρία σου προσόντα, μνήσθητι σήμερον τῆς συνθήκης τῆς συστάσης περὶ αὐτῶν, ὥς ἐφανέρωσας τὸ πάλαι εἰς τὸν ταπεινὸν προφήτην καὶ καθὰ γέγραπται ἐν τῷ νόμῳ σου. Καὶ Κύριος κατέβη ἐν νεφέλῃ καὶ παρέστη μετ' αὐτοῦ ἐκεῖ, καὶ ἐκάλεσε τὸ ὄνομα Κυρίου αὐτό· θι δὲ λέγεται·

Καὶ διήλθε Κύριος ἐνώπιον αὐτοῦ καὶ ἐκάλεσε Ἀδονάη, Ἀδονάη! Κύριος ὁ Θεὸς οἰκτίρμων καὶ ἐλεήμων, μακρόθυμος, πολυέλεος καὶ ἀληθινός, τηρεῖ τὸ ἔλεος αὐτοῦ ἐπὶ δέκα αἰῶνας, ἀνέχεται ἀνομίαν, πταῖσμα καὶ ἁμάρτημα, καὶ συγχωρεῖ.

(Καὶ κατὰ μὲν δευτέραν λέγεται).

Ἐξέλιπον οἱ ἄνδρες οἱ πιστοί, οἱ ὑπὲρ ἡμῶν ἐμφανιζόμενοι ἐν τῇ ἰσχυρί τῶν πράξεων αὐτῶν, οἱ ἥρωες ἐκρεῖνοι οἱ ἱστάμενοι εἰς τὰ προπύργια, οἱ ἀποκρούοντες τὰς ἀπαισίους ἀποφάσεις. Ἦσαν δι' ἡμᾶς ὀχυρώματα καὶ φραγμοὶ ἐν ἡμέραις τῆς θείας ὁργῆς.

וּלְמַחֶסֶה בַּיּוֹם זֶעַם : זֹעֲכִים אַף בְּלִחְשָׁם *
 חֲמָה עָצְרוּ בְּשׁוֹעַם : טָרֵם קְרֹאֹךְ עֲנִיתָם *
 יוֹדְעִים לַעֲתוֹר וּלְרָצוֹת : כָּאֵב רַחֲמֶיךָ
 לְמַעַנָם * לֹא הִשִּׁיבֹת פְּנֵיהֶם רִיקָם :
 מִרֹּב עֲוֹנֵינוּ אֲבִדְנוּם * נֶאֱסָפוּ מִנוּ
 בַּחֲטָאֵינוּ : סָעוּ הֵמָּה לְמִנוּחוֹת * עָזְבוּ
 אוֹתָנוּ לְאַנְחוֹת : פָּסוּ גִוְרֵי גֵדֵר * צוּמְתוּ
 מִשִּׁיבֵי חֲמָה : קָמִים בַּפֶּרֶץ * רָאוּם
 לְרָצוֹתֶיךָ אָפְסוּ : שׁוֹטְטָנוּ בְּאַרְבַּע פְּנוֹת *
 תְּרוּפָה לֹא מָצִינוּ : שָׁבְנוּ אֵלֶיךָ בְּבִשְׂרָת
 פְּנֵינוּ * לִשְׁתַּחֲוֶה אֶל בִּיעַת צְרוּתֵינוּ :

ולומרים אל מלך

דיום חמישי

תִּמְחֶנּוּ מִרְעוֹת * תִּשֵּׁשׁ כִּחְנוּ מִצְרוֹת :
 יִשְׁחֲנוּ עַד לְמֵאוֹר * שְׁפִלְנוּ עַד
 עֶפֶר : רַחוּם כִּךְ הִיא מִדְתָּנוּ * קִשִּׁי עוֹרֶךָ
 וּמִמָּרִים אֲנַחְנוּ : צָעֲקָנוּ בְּפִינוּ חֲטָאֵנוּ *
 פִּתְלִתוֹר וְעֵקֶשׁ לִבֵּנוּ : עֲלִיּוֹן רַחֲמֶיךָ
 מֵעוֹלָם * סְלִיחָה עִמָּךְ הִיא : נָחַם עַד

הרעה

Κατεπράυγον τὸν θυμὸν τοῦ Θεοῦ διὰ τῶν ταπεινῶν αὐτῶν προσευχῶν, τὴν ὀργὴν τοῦ ἐμαλάκυνον διὰ τῶν ἐνθέρμων ἱκεσιῶν αὐτῶν. Πρὶν ἢ καλέσωσί σε εἰσήκουας αὐτῶν, διότι ἐγίνωσκον ἱκετεύειν καὶ κινεῖν εἰς οἶκτον. Χάριν αὐτῶν, ὡς πατὴρ εὐσπλαγχνίζεσθαι ἡμᾶς, καὶ οὐδέποτε ἐπέστρεφον κενοὶ ἀπ' ἔμπροσθέν σου. Ἀπωλέσκαμεν αὐτοὺς διὰ τὰ πολλὰ ἡμῶν πλημμελήματα, διὰ τῆς ἁμαρτίας ἡμῶν ἐξέλιπον ἀφ' ἡμῶν. Αὐτοὶ ἀπῆλθον ἐν τόπῳ ἀναπύσεως, ἡμᾶς ἐγκαταλιπόντες ἐν τόπῳ στεναγμῶν. Ἐτελεύτησαν οἱ οἰκοδομοῦντες τὸ προπύργιον, ἐξέλιπον οἱ ἐξιλεωταὶ τοῦ θυμοῦ. Δὲν ὑπάρχει πλέον ὁ περιφρουρήσων ἡμᾶς, δὲν ὑφίσταται πλέον ὁ δυνάμενος νὰ ἐξιλεώσῃ Σὲ. Περιπλανώμενοι εἰς τὰ τέσσαρα μέρη τοῦ κόσμου, θεραπεῖαν δὲν εὐρίσκομεν. Πρὸς Σὲ λοιπὸν ἐπιστρέφομεν τεταραγμένοι ἐν τοῦ αἵτου, ἵνα ζητήσωμέν Σὲ ἐν ἡμέραις τῶν δεινῶν ἡμῶν.

(ἐπαναλαμβάνεται τὸ "Θεὲ Βασιλεῦ.")

(Κατὰ δὲ τὴν πέμπτην λέγεται).

Κατέστημεν βλάκες ὑπὸ τῶν δυστυχημάτων, ἡ δύναμις ἡμῶν ἐξησθένισεν ὑπὸ τῶν συμφορῶν. Ἐξέπεσκαμεν ὁλοσχερῶς, ἐταπεινώθημεν μέχρις ἐδάφους. Εὐσπλαγχνε, αὕτη ἐστὶν ἡ θέσις ἡμῶν, ἐπίμονες καὶ ἀπειθεῖς εἴμεθα. Διὰ στόματος ἀνακράζομεν « ἡμάρτομεν » ἀλλὰ μοχθηρὰ καὶ διεφθαρμένη εἶναι ἡ καρδία ἡμῶν. Ὑψίστα, αἰῶνια τὰ ἐλέη σου εἰσὶν, ἡ εὐσπλαγχνία συνοδεύει Σέ. Μεταμελήθητι διὰ τὸ

הֲרַעָה * מִטָּה כָּלִפִּי חֶסֶד : לֹא תִתְעַלֵּם
 בַּעֲתוֹת כָּאֵל * כִּי בָצָרָה גְדוּלָּה אֲנַחְנוּ :
 יוֹדַע לַעֲיִנִּי הַכֹּל * טוֹבְךָ וְחֶסֶדְךָ עִמָּנוּ :
 חֲתוּם כִּי שָׁטָן * וְאֵל יִשְׁטִין עָלֵינוּ : זַעֲוָם
 בּוֹ וַיֵּדַע * וַיַּעֲמֹד מִלִּיץ טוֹב לְצַדִּיקָנוּ *
 הוּא יִגִּיד יִשְׁרָנוּ : דְּרָכֶיךָ רַחוּם וְחֲנוּן *
 גִּלִּית לְנַאֲמָן בֵּית : בִּבְקִשׁוֹ אִזּוּ מִלִּפְנֶיךָ *
 אֲמוֹנַתְךָ הוֹדַעַת לוֹ :

ואמרום אל מלך

לשני וחמישי

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ * אֵל תַּעֲשֵׂשׂ עִמָּנוּ
 כָּלֵךְ * תֵּאָחֶז יְרֶךְ בְּמִשְׁפָּט :
 בָּבוֹא תוֹכַחַה נִגְדֶּךָ * שְׁמָנוּ מִסִּפְרֶךָ אֵל
 תִּמְחַ : גִּשְׁתָּךְ לַחֲקוֹר מוֹסֵר * רַחֲמֶיךָ יִקְדָּמוּ
 רִגְזֶךָ : דְּלוֹת מַעֲשִׂים בְּשׁוֹרְךָ * קָרֵב צִדִּיק
 מֵאֲדִיךָ : הוֹרֵנוּ בְּזַעֲקָנוּ לָךְ * צוֹ יִשׁוּעֵתָנוּ
 בְּמִפְגִּיעַ : וְתִשָּׁב שְׁבוּת אֹהֲלֵי תָם *
 פִּתְחוּ רְאֵה כִּי שָׁמְמוּ : זְכוֹר נֶאֱמַת *
 עֲדוּת לֹא תִשְׁכַּח מִפִּי זִרְעוּ : חוֹתָם

חצורה

ἐπενεχθὲν ἡμῖν κακὸν, διότι πρὸς τὸ ἔλεος τείνεις. Μὴ ἀποστρέψῃς τὸ πρόσωπόν σου ἀφ' ἡμῶν ἐν καιροῖς οἳ οἱ παρόντες, καθ' οὓς εἰς μεγάλα δεινὰ εὐρισκόμεθα. Γένοιο γνωστὴ τοῖς πᾶσιν ἡ πρὸς ἡμᾶς ἀγαθότης καὶ μακροθυμία σου. Φράξον τὸ στόμα τοῦ ἐχθροῦ, ἵνα μὴ ἐγείρῃ καθ' ἡμῶν διαβολὰς, ὀργίσθητι κατ' αὐτοῦ καὶ σιγησάτω· πρόσελθε οὐράνιος συνήγορος πρὸς ὑπεράσπισιν ἡμῶν, τὴν εὐθύτητα ἡμῶν προκηρύττων. Σὺ, οἰκτιρῶν καὶ ἐλεήμων, τὰς ὁδοὺς σου ἀπεκάλυψας εἰς τὸν πιστὸν τοῦ οἴκου σου (Μωϋσέα) ὅταν παρὰ Σοῦ ἐζήτησε καὶ Σὺ τὰς ἀληθείας σου ἐδίδαξας αὐτῷ.

(ἐπὶ ἀναλαμβάνεται «Θεὸς Βασιλεῦς» κτλ.)

(Κατὰ δευτέραν καὶ πέμπτην).

Θεὸς ἡμῶν καὶ Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν, μὴ ἐξολοθρευθῇς ἡμᾶς, ὥς βασιλεύς ἡ χεὶρ σου τὴν αὐστηρότητα τῆς δικαιοσύνης σου. Ἐν τῷ παιδεύειν ἡμᾶς, μὴ διαγράφῃς ἐκ τοῦ βιβλίου σου τὸ ὄνομα ἡμῶν. Ἐτοιμαζόμενος πρὸς ἀναζήτησιν τῆς ποιότητος, ἡ μακροθυμία σου ἡγηθήτω τοῦ θυμοῦ σου. Ἐν τῷ παρατηρεῖν τὴν σμικρότητα τῶν ἀγαθῶν ἡμῶν πράξεων, ὥς πλησίαση εἰς ἡμᾶς ἡ ἀγαθότης σου. Πάτερ ἡμῶν, ὅταν καλῶμεν Σὺ, διάταξον τὴν σωτηρίαν ἡμῶν, ἣν ἐπικαλούμεθα. Καὶ ἐπανάγαγε ἐκ τῆς δουλείας τοὺς κατοικοῦντας εἰς τὰ σκηνώματα τοῦ δικαίου (Ἰακώβ). Ἴδε πόσον ἔρημοι εἰσὶν αἱ πόλεις αὐτῶν. Μνήσθητι τῆς ὑποσχέσεώς σου, ὅτι ὁ νόμος σου δὲν θὰ λησμονηθῇ

תַּעֲוֶרָה תַּתִּיר * סוֹדֶךְ שִׁים בְּלִמּוּדֶיךָ *
 טָבוֹר אֲנִי הַסֶּהַר * נָא אֶל יַחֲסֵר הַמִּזֵּג *
 יְהִי דַע אֶת אֲשֶׁר יִדְעוּךָ * מִגֵּר אֶת הַגּוֹי
 אֲשֶׁר לֹא יִדְעוּךָ * כִּי תָשִׁיב לְבַצְרוֹן *
 לְכוּדִים אֲסִירֵי הַתְּקוּהָ :

אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ * תִּבְא
 לִפְנֶיךָ תִּפְלִתֵנוּ * וְאֶרֶץ תִּתְּעַלֵּם
 מִתַּחֲנֻתֵנוּ * שְׁאִין אָנוּ עֲזֵי פָנִים וְקִשִּׁי
 עוֹרֶךָ לֹמֵר לִפְנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
 אֲבוֹתֵינוּ צְדִיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא חַטָּאנוּ *
 אֲבֵל חַטָּאנוּ אֲנַחְנוּ וְאֲבוֹתֵינוּ : אֲשַׁמְנוּ *
 בְּגִדְנוּ * גִּזְלָנוּ * דִּבַּרְנוּ דּוֹפִי * הֶעֱוִינוּ *
 וְהִרְשַׁעְנוּ * זָדָנוּ * חֲמַסְנוּ * טָפְלָנוּ שִׁקְרָה *
 יַעֲצָנוּ עֲצוֹת רָעוֹת * כָּזַבְנוּ * לָצָנוּ * לוֹצְצָנוּ *
 מִרְדָּנוּ * מָרִינוּ * נֶאֱצָנוּ * נֶאֱפָנוּ * נִשְׁבַּעְנוּ
 לִשׁוֹא וּלְשִׁקֵּר * סָרְדָנוּ * עֲוִינוּ * פִּשַׁעְנוּ *
 צָרְדָנוּ * קִשִּׁינוּ עוֹרֶךָ * רִשְׁעָנוּ * שִׁחַתְנוּ *
 תַּעֲבָנוּ * תַּעֲנִינוּ וְתַעֲתַעְנוּ * וְסָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ
 וּמִשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא שׁוּרָה לָנוּ *

ἀπὸ τῶν υἱῶν αὐτοῦ. Διάλυσον τὴν σφραγίδα τοῦ Νόμου σου, τὸ μυστήριόν σου ἀποκάλυψον τοῖς ὑπὸ Σοῦ διδασκομένοις. Τὸ Συνέδριον τὸ ἐν ἡμικύκλῳ συνεδριάζον, κατὰ χάριν, εἴη πάντοτε. πλήρες. Θεέ, τοὺς μὲν λατρεύοντάς σε ἐλέησον, τοὺς δὲ παρὰ γινωρίζοντάς σε ἀπώλεσον, ὅταν ἐπαναφέρῃς εἰς τὸ φρούριόν σου (Σιών) τοὺς δεσμίους τοὺς ἐπιθυμοῦντας τὴν ἐλευθερίαν αὐτῶν.

(Καθεκάστην λέγεται)

Θεέ ἡμῶν καὶ Θεέ τῶν πατέρων ἡμῶν, ὅς φθάσῃ ἐνώπιόν σου ἡ προσευχὴ ἡμῶν, καὶ εὐπρόσδεκτοι ὡς γίνωσιν αἱ δεήσεις ἡμῶν, διότι δὲν εἴμεθα ἀυθάδεις καὶ ἀναίτιχτοι· ἵνα εἴπωμεν ἐνώπιόν σου—Θεέ ἡμῶν καὶ Θεέ τῶν πατέρων ἡμῶν, δίκαιοι εἴμεθα καὶ δὲν ἡμάρτομεν—ἐν ᾧ μάλιστα ὁμολογοῦμεν ὅτι ἡμάρτομεν ἡμεῖς τε καὶ οἱ πατέρες ἡμῶν. Ναί· εἴμεθα ἁμαρτωλοὶ, προὔδωκαμεν, ἐκλέψαμεν, ὑπῆρξαμεν κακολόγοι, ἄδικοι, ἄσεβεῖς, βίαιοι, ἡπατήσαμεν, ἐξεύρομεν ψεύδη, ἔδομεν πονηρὰς συμβουλὰς, ἐψευδολογήσαμεν, ἐστάθημεν σκώπται καὶ αἰσχρολόγοι, ἐστασιάζαμεν, ἐβλάσφημήσαμεν, ἐμοιχεύσαμεν, ἐπιορκήσαμεν, ὑπῆρξαμεν μοχθηροὶ, παρέβημεν πᾶν καθήκον, ὑπῆρξαμεν ἐγκληματίαι, ἀνηλεεῖς, ἐπίμονες, ἀχρεῖοι, ἐποιήσαμεν τὰ αἰσχροῦ, ἐπράξαμεν τὰ βδελυκτὰ, ἐπλανήθημεν καὶ ἐπλανέσαμεν, ἀπεσύρθημεν ἀπὸ τῶν ἐντολῶν σου καὶ τῶν νόμων σου τῶν ἀγαθῶν, καὶ πάντα ταῦτα οὐδὲν ὄφελος προὔξενῃσαν ἡμῖν. Σὺ δὲ εἰ δίκαιος εἶ ὅσα ἐ-

וְאַתָּה צְדִיק עַל כָּל הַבָּא עֲלֵינוּ כִּי אָמַת
 עֲשִׂיתָ וְאַנְחָנוּ הִרְשַׁעְנוּ :
 מֶה נֹאמַר לְפָנֶיךָ יוֹשֵׁב מְרוֹם וּמֶה נִסְפָּר
 לְפָנֶיךָ שׁוֹכֵן שְׁחָקִים הֵלֹא הִנֵּסְתָּרוֹת
 וְהִנְגָּלוֹת אַתָּה יוֹדֵעַ * אַתָּה יוֹדֵעַ רְצוֹן
 עוֹלָם וְתַעֲלוּמוֹת סְתְרֵי כָל חַי * אַתָּה
 חוֹפֵשׁ כָּל חַדְרֵי בֶטֶן רוֹאֶה כְּלוֹת וְלֵב *
 אֵין כָּד דָּבָר נֶעְלָם מִמֶּךָ וְאֵין נִסְתָּר
 מִנְּגִד עֵינֶיךָ : יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה
 אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שְׁתַּרְחֵם עֲלֵינוּ *
 וְתִמְחֹל לָנוּ אֶת כָּל חַטָּאתֵינוּ * וְתִכַּפֵּר
 לָנוּ אֶת כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ * וְתִמְחֹל וְתִסְלַח
 לְכָל פְּשָׁעֵינוּ * וְסָלַחַת לַעֲוֹנֵנוּ וְלַחַטָּאתֵנוּ
 וְנַחֲלֶתָנוּ : סָלַח לָנוּ אֲבִינוּ כִּי חָטָאנוּ *
 מִחֹל לָנוּ מִלִּפְנֵינוּ כִּי פָשַׁעְנוּ : כִּי אַתָּה
 יְהוָה טוֹב וְסָלַח וְרַב חֶסֶד לְכָל קוֹרְאֶיךָ :
 לְמַעַן שְׂמֶךָ יְהוָה וְסָלַחַת לַעֲוֹנֵנוּ כִּי רַב
 הוּא : לְמַעַן שְׂמֶךָ יְהוָה תַּחֲיֵינוּ בְּצַדִּיקְתְּךָ
 תוֹצִיא מִצָּרָה נַפְשֵׁנוּ : יְהוָה צְבָאוֹת

πήνεγκας ἡμῖν, διότι Σὺ μὲν ἐν ἀληθείᾳ ἐνεργεῖς, ἡμεῖς δὲ κακὸβουλοὶ διετελέσαμεν.

Τί νὰ εἰπωμεν πρὸς Σὲ τὸν κατοικοῦντα ἐν οὐρανοῖς καὶ τί νὰ διηγηθῶμεν πρὸς Σὲ τὸν ἐν οὐρανοῖς τῶν οὐρανῶν ἐδρεύοντα; Σὺ γινώσκεις ἤδη τὰ κρυπτὰ καὶ τὰ φανερά. Σὺ γινώσκεις τὰ μυστήρια παντός, τὰ ἀπόκρυφα τὰ μᾶλλον κεκαλυμμένα ἐκάστου βροτῶ. Σὺ ἐτάζεις πάντα τὰ σπλάγχνα τοῦ σώματος καὶ βλέπεις ὅτι κρύπτεται ἐν τοῖς νεφροῖς καὶ ἐν τῇ καρδίᾳ. Οὐδέν τι μένει εἰς Σὲ κρυπτόν, καὶ οὐδέν τι διαφεύγει τῶν ὀφθαλμῶν σου. Ἐδρεστήθητι, Κύριε, Θεὲ ἡμῶν καὶ Θεὲ τῶν πατέρων ἡμῶν, ἵνα οἰκτείρων ἡμᾶς, συγχωρήσης καὶ ἀφήσης τὰ ἁμαρτήματα, τὰ πταίσματα καὶ τὰς παραδρομὰς ἡμῶν. Ναί· συγχώρησον τὰ παραπτώματα καὶ τὰ πλημμελήματα ἡμῶν, καὶ θεώρησον ἡμᾶς ὡς κληρονομίαν σου. Συγχώρησον ἡμῖν, Πάτερ ἡμῶν τὰς ἐλλείψεις, ἔσο δι' ἡμᾶς μακρόθυμος, Βασιλεῦ ἡμῶν, ἂν ἡμάρτομεν, διότι, Κύριε, Σὺ εἰ ἀγαθός, μακρόθυμος καὶ πλήρης εὐσπλαγχνίας πρὸς τοὺς ἐπικαλουμένους Σε.

Χάριν τοῦ ὀνόματός σου, Κύριε, συγχώρησον τὰ ἁμαρτήματα ἡμῶν, ἅτινα εἰσὶν ἅπειρα. Χάριν τοῦ ὀνόματός σου ἀναζωοποιήσον ἡμᾶς, καὶ μακροθύμως σῶσον ἐκ τῶν δεινῶν τὴν ψυχὴν ἡμῶν. Ὁ Κύριος Σαββῶθ εἴη μεθ' ἡμῶν, εἴη σκέπη ἡμῶν ὁ Θεός

עֲמָנוּ מִשְׁנֵב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה : יְהוָה
 צְבָאוֹת אֲשֶׁר־י אֲדָם בּוֹטֵחַ בָּךְ : יְהוָה
 הוֹשִׁיעַרָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בַּיּוֹם קָרָאנוּ :
 הִשְׁיִבְנוּ יְהוָה אֵלֶיךָ וְנִשׁוּבָה חֲדָשׁ יִמִּינוּ
 בְּקָדָם :

אל אֲרֹךְ אַפִּים אַתָּה וּבַעַל הַרְחָמִים גְּדוֹלַת רַחֲמֶיךָ
 וְחֶסֶדְךָ הוֹדַעְתָּ לַעֲנֵנוּ מִקֶּדֶם וְכֵן כָּתוּב בְּתוֹרָתְךָ :
 וַיֵּרֶד יְהוָה בָּעָנָן וַיִּתְּצֵב עִמּוֹ שֵׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה
 וְשֵׁם נֶאֱמַר : וַיִּסְבֹּר וְנֹא' וְאַחַר כֵּן אֲמַרְס

וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עוֹן וְלֹא יִשְׁחִית וְהִרְבָּה
 לְהִשִּׁיב אָפּוֹ וְלֹא יַעִיר כָּל חַמָּתוֹ :
 אַתָּה יְהוָה לֹא תִכְלֹא רַחֲמֶיךָ מִמֶּנִּי חֶסֶדְךָ
 וְאַמְתָּךְ תָּמִיד יִצְרוּנִי : הוֹשִׁיעֵנוּ יְהוָה
 אֱלֹהֵינוּ וְקַבְּצֵנוּ מִן הַגּוֹיִם לְהוֹדוֹת לְשֵׁם
 קִדְשְׁךָ לְהִשְׁתַּבַּח בְּתִהְלֹתְךָ : אִם עֲוֹנוֹת
 תִּשְׁמְרִיָה אֲדָנִי מִי יַעֲמוּד : כִּי עֲמָךְ
 הַסְלִיחָה לְמַעַן תּוֹרָא : לֹא כַחֲטָאִינוּ עָשָׂה
 לָנוּ וְלֹא כְּעֲוֹנוֹתֵינוּ גָּמַר עֲלֵינוּ : אִם
 עֲוֹנֵינוּ עָנּוּ בָנוּ יְהוָה עָשָׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ :

τοῦ Ἰακώβ, σέλα. Κύριε Σαβαώθ, μακάριος ὁ ἄνθρωπος ὁ ἐλπίζων ἐπὶ Σὲ, Κύριε, σῶσον ἡμᾶς, Βασιλεῦ, ἐπάκουσον ἡμῶν ἐν ἡ ἂν ἡμέρα ἐπικαλεσόμεθα σε. Ἐπιστρέψον ἡμᾶς, Κύριε, πρὸς Σὲ, καὶ ἐπιστρέψομεν καὶ ἀνακαίγισον τὰς ἡμέρας ἡμῶν ὡς πρότερον.

Σὺ εἰ Θεὸς μακρόθυμος καὶ πολυέλεος, τὴν ἄκραν δὲ εὐσπλαγχνίαν σου καὶ εὐμένειαν ἐγνώρισας τῷ πάλαι εἰς τὸν ταπεινόν σου προφήτην ἐν τῷ νόμῳ σου. Καὶ Κύριος κατέβη ἐν νεφέλῃ καὶ παρέστη μετ' αὐτοῦ ἐκεῖ, καὶ ἐκάλεσε τὸ ὄνομα Κυρίου· αὐτόθι δὲ λέγεται·

(Ἐνταῦθα ἐπικαυχμάνεται: «Καὶ διήλθε Κύριος».)

Ὁ Θεὸς οἰκτίρμων ὢν, συγχωρεῖ τὰ παραπτώματα καὶ δὲν ἐξολοθρεύει εἶναι μακρόθυμος, κατισχύει τοῦ θυμοῦ του, καὶ δὲν ἐπιρρίπτει ὅλην τὴν ὀργὴν του. Κύριε, μὴ ἀποσύρης τὸ ἔλεός σου ἀπ' ἐμοῦ, ἀλλ' ἡ μακροθυμία σου καὶ ἡ ἀλήθειά σου ὥς ἐπιβλέπωσιν ἐπ' ἐμὲ ἀδιαλείπτως. Σῶσον ἡμᾶς, Κύριε, Θεὲ ἡμῶν, συνάθροισον ἡμᾶς ἵνα αἰνέσωμεν τὸ ἅγιον ὄνομά σου καὶ δοξασθῶμεν ἐν τῷ αἴνῳ σου. Θεέ, ἐὰν παρατηρήσης τὰς ἀνομίας, τίς θὰ ἀνθέξῃ, Κύριε; ἀλλ' ὁ ἱλασμός παρὰ Σοί ἐστιν, ἵνα φοβηθῶσί σε. Οὐχὶ κατὰ τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν ἐποίησεν ἡμῖν, οὐδὲ κατὰ τὰς ἀνομίας ἡμῶν ἀνταπέδωκεν ἡμῖν. Ἐὰν αἱ ἁμαρτίαι ἡμῶν μαρτυροῦσι καθ' ἡμῶν, συγχώρησον, Κύριε, ἡμᾶς χάριν τοῦ ὀνόματός σου. Μνήσθητι τῶν οἰκτιρμῶν σου, Κύριε, διότι τὸ ἔλεός σου αἰώνιον ἐστιν.

זְכוֹר רַחֲמֶיךָ יְהוָה וַחֲסִדֶּיךָ כִּי מַעֲוֹלָם
הָמָּה : יַעֲנֶךָ יְהוָה בְּיוֹם צָרָה יִשְׁגָּבְךָ שֵׁם
אֱלֹהֵי יַעֲקֹב : יְהוָה הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנו
בְּיוֹם קָרָאנוּ : אֲבִינוּ מַלְכֵנו חֲנֵנו וַעֲנֵנו
כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים (טוֹבִים) עֲשֵׂה עִמָּנוּ
צְדָקָה כְּרוֹב רַחֲמֶיךָ וְהוֹשִׁיעֵנו לְמַעַן
שִׁמְךָ : וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ
אֶת עַמְּךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּיַד חֲזָקָה וְתַעֲשֵׂה
לְךָ שֵׁם כְּהַיּוֹם הַזֶּה חֲטָאנוּ רָשָׁענוּ :
אֲדֹנֵי כָּל צְדָקֶיךָ יִשְׁבֵּנָא אַפָּךְ וַחֲמַתְךָ
מֵעִירְךָ יְרוּשָׁלַם הֵרָ קָרָשְׁךָ כִּי בַחֲטָאֵינוּ
וּבַעֲוֹנוֹת אֲבוֹתֵינוּ יְרוּשָׁלַם וְעַמְּךָ לַחֲרָפָה
לְכָל סִבִּיבוֹתֵינוּ : וְעַתָּה שְׁמַע אֱלֹהֵינוּ
אֵל תְּפִלַּת עַבְדְּךָ וְאֵל תַּחֲנוּנָיו וְהֵאָר
פָּנֶיךָ עַל מִקְדָּשְׁךָ הַשָּׁמַיִם לְמַעַן אֲדֹנֵי :
הִטָּה אֱלֹהֵי אֲזִנְךָ וּשְׁמַע פֶּקֶח עֵינֶיךָ וּרְאֵה
שׁוֹמְמוֹתֵינוּ וְהַעִיר אֲשֶׁר נִקְרָא שִׁמְךָ עָלֶיהָ
כִּי לֹא עַר צְדָקוֹתֵינוּ אֲנַחֲנוּ מִפִּילִים
תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ כִּי עַל רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים :

Ἐπακούσῃ σου Κύριος ἐν ἡμέρᾳ θλίψεως, ὑπερασπί-
σῃ σε τὸ ὄνομα τοῦ Θεοῦ Ἰακώβ. Κύριε, σῶσον ἡ-
μᾶς, Βασιλεῦ, εἰσάκουσον ἡμῶν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐπικα-
λεσόμεθά σε.

— Πάτερ ἡμῶν, Βασιλεῦ ἡμῶν, συγχώρησον ἡμᾶς, εἰ-
σάκουσον ἡμῶν, καὶ ἂν οὐδὲν ἀγαθὸν ἐπράξαμεν,
ποίησον μεθ' ἡμῶν ἔλεος καὶ κατὰ λόγον τῆς
μεγάλης σου μακροθυμίας, καὶ σῶσον ἡμᾶς διὰ χά-
ριν τοῦ ὀνόματός σου.

Καὶ νῦν, Κύριε, Θεὲ ἡμῶν, ὁ ἐξαγαγὼν τὸν λα-
ὸν σου ἐκ γῆς Αἰγύπτου διὰ κραταιᾶς χειρὸς, καὶ
ποιήσας σεαυτῷ ὄνομα μέχρι τῶν ἡμερῶν τούτων,
ἡμεῖς ἡμάρτομεν καὶ ἠνόμησαμεν. Κύριε, κατὰ τὴν
πολλὴν σου ἀγαθότητα, ἀπόστρεφον τὸν θυμὸν καὶ
τὴν ὀργὴν σου ἀπὸ τῆς πόλεως Ἱερουσαλὴμ, ἀπὸ
τοῦ ὄρους σου τοῦ ἁγίου, διότι ἕνεκα τῶν ἁμαρτιῶν
ἡμῶν καὶ τῶν παρανομιῶν τῶν πατέρων ἡμῶν, ἡ
Ἱερουσαλὴμ καὶ ὁ λαὸς σου εἰς ὑπεκδομὴν ἐνέπεσαν
μεταξὺ τῶν περικυκλούντων ἡμᾶς. Καὶ νῦν εἰσά-
κουσον, Κύριε Θεὲ ἡμῶν τῶν προσευχῶν τοῦ δού-
λου σου, καὶ τῶν δεήσεων αὐτοῦ· ἐπίφανον δὲ Κύ-
ριε, ἕνεκα Σοῦ, τὸ πρόσωπόν σου ἐπὶ τὸν ἐρημω-
θέντα Ναὸν σου. Κλίνον, Θεὲ ἡμῶν, τὸ οὖς σου καὶ
ἐπάκουσον ἡμῶν, ἀνοιξον τοὺς ὀφθαλμοὺς σου καὶ
ἴδε τὸν ἀφανισμόν ἡμῶν καὶ τῆς πόλεώς σου, τῆς
καλουμένης μετὰ τὸ ὄνομά σου, διότι οὐχὶ ὡς δίκαιοι
προσφέρομεν ἱκετηρίους ἐνώπιόν σου, ἀλλὰ μόνον διὰ

אֲדֹנִי שְׁמַעְרָה * אֲדֹנִי סִלַּחְרָה * אֲדֹנִי
הַקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אֵל תֹּאחֲרֵךְ לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵי
כִּי שִׁמְךָ נִקְרָא עַל עִירְךָ וְעַל עַמְּךָ :
אֲבִינוּ אָב הַרְחֵקֵנוּ הָרָאנוּ אוֹת לְטוֹבָה
וְקִבֵּץ נְפֻצוֹתֵינוּ מֵאַרְבַּע כְּנָפוֹת הָאָרֶץ
יִכְיֶירוּ וַיִּדְעוּ כָּל הַגּוֹיִם כִּי אַתָּה יְהוָה
אֲבִינוּ אַתָּה אֲנַחְנוּ הַחֲמֵר וְאַתָּה יוֹצֵרֵנוּ
וּמַעֲשֵׂה יָדְךָ כָּלֵנוּ : אֲבִינוּ מְלַכְנוּ צוּרֵנוּ
וְגוֹאֲלֵנוּ חוֹסֵה יְהוָה עַל עַמְּךָ וְאֵל תִּתֵּן
נַחֲלֶתְךָ לַחֲרֻפָּה לְמִשְׁלַבֵּם גּוֹיִם : לְמַה
יֹאמְרוּ בְּעַמִּים אֵיךְ נָא אֱלֹהֵיהֶם : יִדְעֵנוּ
יְהוָה כִּי חָטְאוּנוּ וְאֵין מִי יַעֲמֹד בַּעֲדֵנוּ
אֲלֵא שִׁמְךָ הַגָּדוֹל יַעֲמֹד לָנוּ בַּעַת צָרָה
וּכְרַחֵם אָב עַל בָּנִים רַחֵם עָלֵינוּ : חֲמוּל
עַל עַמְּךָ * וְרַחֵם עַל נַחֲלֶתְךָ * חוֹסֵה נָא
כְּרוֹב רַחֲמֶיךָ חַנּוּנוּ מְלַכְנוּ וַעֲנֵנוּ * לָךְ
יְהוָה הַצְדָּקָה עוֹשֶׂה נִפְלְאוֹת בְּכָל עֵת
וְעַתָּה : הִבֵּט נָא וְהוֹשִׁיעָה נָא צֹאן
מִרְעִיתְךָ * אֵל יִמְשַׁלֵּכֵנוּ קִצֶּךָ כִּי לָךְ

τὴν ἄπειρον εὐσπλαγχίαν σου. Κύριε, ἐπάκουσον ἡμῶν, Κύριε, συγχώρησον ἡμᾶς, Κύριε, εἰσάκουσον ἡμῶν καὶ ἐνέργησον, μὴ χρονίσῃς, ἕνεκα Σοῦ, Κύριε, διότι ἡ πόλις σου καὶ ὁ λαός σου ἐκ τοῦ ὀνόματός Σου περικοσμοῦνται.

Πάτερ ἡμῶν, πολυέλεε πάτερ, δεῖξον ἡμῖν σημεῖόν τι αἰσιον, καὶ συνάθροισον τοὺς ἐξορίστους ἐκ τῶν τεσσάρων γωνιῶν τῆς γῆς, ἵνα ἴδωσι καὶ μάθωσιν ἅπαντα τὰ ἔθνη ὅτι Σὺ εἶ ὁ πατὴρ ἡμῶν, ἡμεῖς δὲ πηλὸς, ἔργα τῶν χειρῶν Σου πάντες.

Πάτερ ἡμῶν, Βασιλεῦ ἡμῶν, φρουρὲ καὶ σωτὴρ ἡμῶν ἐλέησον, Κύριε, τὸν λαόν σου, καὶ μὴ ἐκθέσῃς τὴν κληρονομίαν σου εἰς τὸν ὀνειδισμὸν ἵνα κυριευθῇ ὑπὸ τῶν ἐθνῶν. Διατὶ νὰ εἴπωσιν οἱ λαοί, ποῦ ἐστὶν ὁ Θεὸς αὐτῶν; Κύριε, γινώσκουμεν ὅτι ἡμάρτομεν, καὶ ὅτι οὐδεὶς ὁ ἱστάμενος δι' ἡμᾶς εἰμὴ τὸ μέγα ὄνομά σου. Ναί, τὸ ὄνομά σου φανεροῦται ἐν καιρῷ θλίψεως, καὶ ὡς ὁ πατὴρ αἰσθάνεται οἰκτον διὰ τοὺς υἱούς, οὕτω καὶ Σὺ οἰκτερεῖς ἡμᾶς. Εὐσπλαγχνίσθητι τὸν λαόν σου καὶ συνάλγησον διὰ τὴν κληρονομίαν σου. Μεταχειρίσθητι τὴν ἄκραν εὐσπλαγχνίαν σου, οἰκτερον, Βασιλεῦ, καὶ εἰσάκουσον ἡμῶν. Σοί, Κύριε, ἡ ἀγαθότης, Σοὶ τῷ ποιοῦντι θαυμάσια εἰς πάντα χρόνον. Ἐπίβλεψον κατὰ χάριν καὶ φύλαξον τὰ πρόβατα τῆς νομῆς σου· μὴ κατακυριεύσῃ ἡμᾶς ἡ ὀργή σου, διότι ἀπὸ Σοῦ, Κύριε, ἡ σωτηρία, ἀπὸ

יְהוָה הַיְשׁוּעָה בְּךָ תִּוְחַלְתָּנוּ : אֱלֹהֵי
סְלִיחוֹת אָנָּה סִלַּח נָא כִּי אֵל טוֹב
וְסִלַּח אַתָּה :

אָנָּה מֶלֶךְ רַחוּם וְחַנוּן זְכוֹר וְהַבֵּט לְבְרִית
בֵּין הַבְּתָרִים וְתִרְאֶה לְפָנֶיךָ עֲקִידַת
יְחִיד * וּלְמַעַן יִשְׂרָאֵל אֲבִינוּ אֵל תַּעֲזֹבֵנוּ
אֲבִינוּ * וְאֵל תַּטִּישֵׁנוּ מִלְּכֵנוּ * וְאֵל תִּשְׁכַּחֵנוּ
יּוֹצְרֵנוּ * וְאֵל תַּעַשׂ עִמָּנוּ כָּל־הַבְּגִלוֹתֵנוּ *
כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה : אֵין כְּמוֹךָ
חַנוּן וְרַחוּם אֱלֹהֵינוּ * אֵין כְּמוֹךָ אֵל אֶרֶץ
אֲפִים וְרֹב חֶסֶד וְאֱמֶת * הוֹשִׁיעֵנוּ וְרַחֲמֵנוּ
מִרַעֲשׂ וּמִרְגָּז הַצִּילָנוּ : זְכוֹר לַעֲבָדֶיךָ
לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב אֵל תִּפֶּן אֵל
קָשִׁי הָעַם הַזֶּה וְאֵל רִשְׁעוֹ וְאֵל חַטָּאתוֹ :
שׁוּב מִחֲרוֹן אַפֶּךָ וְהִנָּחֵם עַל הָרַעְוָה
לְעַמֶּךָ : וְהִסֵּר מִמֶּנּוּ מִכַּת הַמָּוֶת כִּי רַחוּם
אַתָּה * כִּי כֵן דִּרְכְּךָ לַעֲשׂוֹת חֶסֶד חֲנֻם בְּכָל
דּוֹר וָדוֹר : אָנָּה יְהוָה הוֹשִׁיעָה נָא * אָנָּה
יְהוָה הַצִּלִּיחָה נָא : אָנָּה יְהוָה עֲנֵנוּ בַּיּוֹם

Σοῦ, ὅστις εἶσαι ἡ ἐλπίς ἡμῶν. Θεὲ τοῦ ἐλέους, συγχώρησον ἡμᾶς, διότι Σὺ εἶ Θεὸς ἀγαθὸς καὶ οἰκτεῖρων.

Βασιλεῦ εὐσπλαγχνε καὶ μακρόθυμε, κατὰ χάριν, μνήσθητι καὶ φύλαττε τὴν συνθήκην ἣν συνωμολόγησας μετὰ τοῦ Ἀβραάμ, καὶ ἔχε πρὸ ὀφθαλμῶν τὴν θυσιάν τοῦ μονογενοῦς. Πρὸς χάριν δὲ τοῦ Ἰσραὴλ πατρὸς ἡμῶν, μὴ ἐγκαταλείψῃς ἡμᾶς, πάτερ ἡμῶν· μὴ περιφρονήσῃς ἡμᾶς, βασιλεῦ ἡμῶν καὶ μὴ λησμονήσῃς ἡμᾶς, πλάστα ἡμῶν—μὴ ἐξουθενώσῃς ἡμᾶς ἐν τῇ δουλείᾳ, διότι Θεὸς καὶ Βασιλεὺς εὐσπλαγχνος Σὺ εἶ.

Οὐδεις ὡς Σὺ εὐσπλαγχνος καὶ ἐλεήμων, Θεὲ ἡμῶν—οὐδεις ὡς Σὺ, Θεὸς μακρόθυμος, πολυέλεος καὶ παναληθής. Σῶσον ἡμᾶς, οἰκτερε ἡμᾶς, σῶσον ἡμᾶς ἐκ σάλων καὶ σεισμοῦ. Μνήσθητι τῶν θεραπόντων σου Ἀβραάμ, Ἰσαὰκ καὶ Ἰακώβ, μὴ ἐπιβλέψῃς ἐπὶ τὴν σκληρότητα τοῦ λαοῦ τούτου, καὶ ἐπὶ τὰ ἀσεβήματα καὶ ἁμαρτήματα αὐτοῦ. Παῦσον τὴν ὀργὴν τοῦ θυμοῦ σου, καὶ ἀπόστρεψον τὸ κακὸν ἀπὸ τοῦ λαοῦ σου. Εὐσπλαγχνος Σὺ ὢν, ἀπάλλαξον ἡμᾶς αἰφνιδίου θανάτου, διότι ἀδίκως τὸ ἔλεος ἰδίόν ἐστι σεαυτοῦ προτέρημα. Κύριε, σῶσον ἡμᾶς! Κύριε εὐδόωσον ἡμᾶς! Κύριε, ἐπάκουσον ἡμῶν ἐν ᾗ ἡμέρᾳ ἐπικαλεσομεθὰ σε! Κύριε, ἐν σοὶ ἐλπίζομεν, Κύριε, τὴν χάριν σου περιμένομεν, Κύριε,

קראנו : לך יהוה קוינו לך יהוה חבינו
 לך יהוה נִיחַל : אֵל תַּחֲשָׁה וּתַעֲנֵנוּ כִּי
 נֶאֱמַר גּוֹיִם אֲבָדָה תִּקְוָתָם : כָּל בֶּרֶךְ
 לְךָ תִּכְרַע וְכָל קוֹמָה לְפָנֶיךָ תִּשְׁתַּחֲוֶה :
 הַפּוֹתַח יָד בְּתִשׁוּבָה לְקַבֵּל פּוֹשְׁעִים
 וְחַטָּאִים נִבְהֵלָה נַפְשֵׁנוּ מְרֹב
 עֲצֻבֹנֵנוּ אֵל תִּשְׁבַּחֵנוּ נֶצַח * קוֹמָה
 וְהוֹשִׁיעֵנוּ * אֵל תִּשְׁפּוֹךְ חֲרוֹנְךָ עָלֵינוּ כִּי
 עַמְּךָ אֲנַחְנוּ בְּנֵי בְרִיתְךָ * אֵל הַבִּיטָה דָּל
 כְּבוֹדֵנוּ בְּגוֹיִם וּשְׁקִצּוֹנוּ כְּטִמְאַת הַנֶּדֶה *
 עַד מָתִי עֹזְךָ בִּשְׁבִי וּתְפַאֲרֶתְךָ בְּיַד צָר *
 הִמָּרָה יִרְאוּ וַיִּבּוֹשׁוּ וַיַּחֲתוּ מִגְּבוּרָתָם *
 עוֹדְרָה גְבוּרָתְךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שִׁמְךָ
 אֵל יִמְעֹטוּ לְפָנֶיךָ תִּלְאוֹתֵינוּ מִהֵרָ יִקְדְּמוּנוּ
 רַחֲמֶיךָ בָּעֵת צְרוּתֵינוּ לֹא לְמַעַנֵּנוּ אֲדָא
 לְמַעַנְךָ פְּעוֹר וְאֵל תִּשְׁחַת אֶת זִכְרֵךְ
 שְׂאֲרֵיתֵנוּ כִּי לְךָ מִיַּחֲלוֹת עֵינֵינוּ כִּי אֵל
 מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה * וְזִכּוֹר עֲדוּתֵנוּ
 בְּכָל יוֹם תָּמִיד אוֹמְרִים פְּעָמִים בְּאַהֲבָה

ἐπὶ σὲ στηρίζομεν τὰς ἐλπίδας ἡμῶν. Μὴ σιωπήσῃς καὶ ἀπάντησον, ἵνα μὴ εἴπωσι τὰ ἔθνη, ἡ ἐλπίς αὐτῶν ἀπωλέσθῃ. Πᾶν γόνυ πρὸς Σὲ κάμπτει καὶ πᾶν σῶμα ἐνώπιόν Σου προσπίπτει.

Κύριε, ὁ ἔχων τὴν χεῖρα ἠνεγγμένην πρὸς ἀποδοχὴν τῆς μετανοίας τῶν ἁμαρτωλῶν, λάβε ὑπ' ὄφει τὴν ἕνεκα τῶν ἀπείρων δεινῶν ταραχὴν τῆς ψυχῆς ἡμῶν, μὴ ἐπιλάβου καθόλου ἡμῶν, ἐγέρθητι, σῶσον ἡμᾶς καὶ μὴ ῥίψῃς τὴν ὀργὴν σου ἐφ' ἡμῶν, διότι εἴμεθα λαὸς σου, τέκνα τῆς συνθήκης σου. Ἴδὲ, Κύριε, τὴν περιφρόνησιν ἡμῶν ἐν μέσῳ τῶν ἐθνῶν, ἔνθα ὡς γυνὴ ἐν ἀφένδρῳ ἀποκεχωρισμένοι ἐσμέν. Ἔως πότε ἡ δύναμις σου θὰ μένῃ ἐν δουλείᾳ καὶ ἡ δόξα σου εἰς χεῖρας ἐχθρῶν; Ἄς ἴδωσι τὴν ἰσχύν σου καὶ ἃς ταπεινωθῶσι καὶ αἰσχυρθῶσι διὰ τὸ ἀγέρωχον αὐτῶν. Ἐγείρον τὴν παντοδυναμίαν σου καὶ σῶσον ἡμᾶς χάριν τοῦ ὀνόματός σου. Μὴ φανῶσιν εἰς σὲ ὀλίγαι αἱ δυστυχίαι ἃς ὑπέστημεν, τάχυνον τὰ ἔλεή σου, ἃς προπορευθῶσιν ἡμῶν ἐν ἡμέραις ὀδύνης. Οὐχὶ χάριν ἡμῶν, ἀλλὰ διὰ Σὲ ποίησον, καὶ μὴ διαγράψῃς τὴν μνήμην τῶν λειψάνων ἡμῶν, διότι πρὸς Σὲ ἠτενίσαμεν, πρὸς Σὲ ὅστις εἶ Θεὸς μακρόθυμος καὶ πολυέλεος. Μνήσθητι τῆς ὁμολογίας ἡμῶν ἣν καθεκάστην πρὸς Σὲ ἀπευθύνομεν, ἀπαγγέλλοντες δις μετ' ἀγάπης — Ἄκουε, Ἰσραὴλ, Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν, εἶναι Θεὸς Μόνος.

(Καὶ εἶπε Δαυὶδ εἰς Γάθ, εἰμὶ ἐν μεγάλῃ δυστυχίᾳ,

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד :
 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֵל גִּד צַר לִי מֵאֵד נִפְלָה נָא בְיַד יְהוָה
 כִּי רַבִּים רַחֲמָיו וּבִיד אָדָם אֵל אֲפֹקֶה : רַחוּם
 וְחַנּוּן חֲטֵאֵנוּ לִפְנֵיךָ רַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנו :

לְדוֹד אֵלֶיךָ יְהוָה נִפְשִׁי אֶשָּׂא : אֱלֹהֵי בֶךְ
 בְּטַחְתִּי אֵל אֲבוֹשָׁה אֵד יַעֲלֶצוּ
 אֵיבֵי לִי : גַּם כָּל קוֹיֶךָ לֹא יִבְשׁוּ יִבְשׁוּ
 הַבּוֹגְדִים רִיקָם : דְּרִכֶּיךָ יְהוָה הוֹדִיעֵנִי
 אֲרָחוֹתֶיךָ לִמְדֵנִי : הִדְרִיכֵנִי בְּאַמְתֶּךָ
 וּלְמִדֵּנִי כִּי אַתָּה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אוֹתָךְ קוֹיִתִּי
 כָּל הַיּוֹם : זָכֹר רַחֲמֶיךָ יְהוָה וַחֲסָדֶיךָ כִּי
 מַעֲוֹלָם הִמָּה : חֲטֵאת נְעוּרֵי וּפְשָׁעֵי אֵל
 תִּזְכֹּר כְּחֶסֶדְךָ זָכַרְתִּי אֶתָּה לְמַעַן טוֹבָךָ
 יְהוָה : טוֹב וַיֵּשֶׁר יְהוָה עַל כֵּן יוֹרֵה
 חֲטָאִים בְּדֶרֶךְ : יִדְרֶךְ עֲנּוּיִם בְּמִשְׁפָּט
 וּלְמִדַּת עֲנּוּיִם דְּרָכּוֹ : כָּל אֲרָחוֹת יְהוָה
 חֶסֶד וְאַמֶּת לְנֹצֵרֵי בְרִיתוֹ וְעַדְתּוֹ : לְמַעַן
 שִׁמְךָ יְהוָה וּסְלַחַת לַעֲוֹנֵי כִּי רַב הוּא :
 מִי זֶה הָאִישׁ יֵרָא יְהוָה יוֹרְנוּ בְּדֶרֶךְ יִבְחָר :

ἃς προσπέσωμεν νῦν εἰς χεῖρας Κυρίου, τοῦ ὁποῖου ἡ εὐσπλαγχνία εἶναι ἄπειρος, εἰς χεῖρας δὲ ἀνθρώπου οὐδέποτε θέλω ὑποπέσει.)

Ἐλεήμων καὶ εὐσπλαγνέ, ἡμάρτομεν ἐνώπιόν Σου, οἴκτειρε ἡμᾶς καὶ σῶσόν μας.

Ψαλμὸς τοῦ Δαυὶδ. Πρὸς Σ', Κύριε, τὴν ψυχὴν μου προσφέρω. Θεέ μου, ἐπὶ Σὲ ἐλπίζω ἵνα μὴ κατασχυθῶ, καὶ μὴ οἱ ἐχθροί μου καταγελάσωσιν ἐπ' ἐμέ. Ἀπαντες δὲ οἱ ἐλπίζοντες ἐπὶ Σὲ δὲν θὰ κατασχυθῶσιν, ἀλλὰ κατασχυνηθῶσιν πάντες οἱ ἀνομοῦντες μάτην. Τὰς ὁδοὺς σου, Κύριε, φανέρωσόν μοι, διδάξόν μοι τὰς τρίβους σου. Ὁδήγησόν με ἐπὶ τὴν ἀλήθειάν σου, καὶ διδάξόν με ὅτι Σὺ εἶ Θεὸς ὁ σωτήρ μου, καὶ ἐπὶ Σὲ ἐλπίζω καθ' ἐκάστην ἡμέραν. Μνήσθητι, Κύριε, τῶν οἰκτιρισμῶν σου, καὶ τοῦ ἔλεους σου, διότι αἰῶνιοι εἰσὶ. Τὰς ἁμαρτίας τῆς νεότητός μου καὶ τὰ πταίσματά μου μὴ μνησθῆς, ἀλλὰ, μνήσθητι ἐμοῦ κατὰ τὸ ἔλεός σου καὶ ἕνεκεν τῆς ἀγαθότητός σου, Κύριε. Ἀγαθὸς καὶ εὐθὺς ὁ Κύριος, διευθύνει τοὺς ἁμαρτωλοὺς ἐν ὁδῷ σωτηρίας, ὁδηγεῖ τοὺς πραεῖς μὲ δικαιοσύνην, καὶ διδάσκει τοὺς εὐπειθεῖς ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ. Πᾶσι αἱ ὁδοὶ Κυρίου ἔλεος καὶ ἀλήθεια· εἰσὶ διὰ τοὺς φυλάττοντας τὴν διαθήκην καὶ τὰς ἐντολάς αὐτοῦ. Ἐνεκα τοῦ δόξατός σου, Κύριε, συγχώρησον τὰ παραπτώματά μου, ἅτινα μέγала εἰσὶ. Τίς ὁ ἄνθρωπος ὁ φοβούμενος τὸν Κύριον; ὁ διευθυνόμενος πρὸς τὴν ὁδὸν ἣν

נִפְשׁוּ בְּטוֹב תִּלִּין וּזְרָעוּ יִירֶשׁ אֶרֶץ : סוּד
 יְהוָה לִירְאָיו וּבְרִיתוֹ לַהֲדִיעֵם : עֲנֵי תָמִיד
 אֶל יְהוָה כִּי הוּא יוֹצִיא מִרְשֶׁת רִגְלִי :
 פָּנָה אֵלַי וַחֲנֹנִי כִּי יַחֲדֵד וְעֲנֵי אָנִי : צְרוֹת
 לִבִּי הִרְחִיבוּ מִמְּצוּקוֹתַי הוֹצִיאֵנִי : רְאֵה
 עֲנִי וְעַמְּלִי וְשֵׂא לִכְדֹּר חַטָּאתִי : רְאֵה
 אֵיבִי כִּי רַבּוֹ וּשְׂנֹאתִי חֲמַס שְׂנֹאוֹנִי :
 שְׁמֶרְהָ נַפְשִׁי וְהַצִּילֵנִי אֶל אֲבוֹשׁ כִּי חֲסִיתִי
 בָּךְ : תָּם וְיָשָׁר יִצְרוֹנִי כִּי קוִיתִיךָ : פְּדֵה
 אֱלֹהִים אֶת יִשְׂרָאֵל מִכָּל צָרוֹתָיו : וְהוּא
 יַפְדֶּה אֶת יִשְׂרָאֵל מִכָּל עֲוֹנוֹתָיו :
 יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שׁוּב מִחֲרוֹן אַפֶּךָ
 וְהִנָּחֵם עַל הָרָעָה לַעֲמֶךָ :

תַּחֲנֹה לְיוֹם שֵׁנִי

יְהוָה אֵיךְ חֲסִדֶיךָ הֶרְאִישׁוּנִים * אֲשֶׁר סִפְּרוּ לָנוּ אֲבוֹתֵינוּ
 מִלִּפְנִים * אֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִמָּנוּ : בְּזֶמֶן כְּבוֹדֶךָ שָׁכַן *
 בְּאַהֲלֹ לְשִׁבְתּוֹ מוֹכֵן * וְשֵׁם יְדַבֵּר עִמָּנוּ : רַחֲמֶיךָ מִמָּנוּ
 זִיו הַשְׂכִּינָה * וְעַתָּה אָנָּה פָּנָה * אֲשֶׁר אֵינָנוּ פֹּה עִמָּנוּ :
 הַשִּׁיבֵהוּ לְקַדְמוֹתוֹ * וְיִגְבְּרוּ בְּנִיךָ וְאֵן יֹאמְרוּ * הַגְדִּיל

πρέπει νὰ ἐκλέξη. Ἡ ψυχὴ αὐτοῦ θὰ ἀναπαυθῇ ἐν ἀγαθοῖς, καὶ τὸ σπέρμα αὐτοῦ θὰ κληρονομήσῃ τὴν γῆν. Τὰ μυστήρια Κυρίου, ἀποκαλύπτονται τοῖς φοβουμένοις αὐτόν, οἵτινες χαίρονται ἐκ τῶν ἀποτελεσμάτων τῆς διαθήκης αὐτοῦ. Οἱ ὀφθαλμοί μου συνεχῶς πρὸς τὸν Κύριον ἀνυψοῦνται, ἵνα αὐτὸς σώσῃ ἐκ παγίδος τοὺς πόδας μου. Ἐπίβλεπον πρὸς ἐμὲ καὶ ἐλέησόν με, διότι μόνος καὶ πτωχὸς εἰμι ἐγώ. Ἐπληθύνθησαν αἱ θλίψεις τῆς καρδίας μου, ἐκ τῶν ἀναγκῶν σῶσόν με. Ἴδὲ τὴν ταπείνωσίν μου καὶ τὸ ἄλγος μου, καὶ ἄφες πάσας τὰς ἁμαρτίας μου. Ἴδὲ τοὺς ἐχθροὺς μου ὅτι ἐπληθύνθησαν καὶ ἀδίκως μισοῦσί με. Φύλαξον τὴν ψυχὴν μου καὶ σῶσόν με, καὶ μὴ καταισχυνθῶ διότι ἐπὶ Σὲ ἠλπισα. Ἡ εἰλικρινεία καὶ ἡ εὐθύτης ἃς με διαφυλάξωσι, διότι ἐπὶ Σὲ ἀνέθηκα τὴν ἐμπιστροφύην μου. Θεὲ, φύλαξον τὸν Ἰσραὴλ ἐξ ἀπασῶν τῶν θλίψεων αὐτοῦ. Ναί· Αὐτὸς θὰ καθαρίσῃ τὸν Ἰσραὴλ ἐξ ὅλων τῶν ἁμαρτιῶν αὐτοῦ.

Κύριε, Θεὲ τοῦ Ἰσραὴλ, παῦσον τὴν ἔξαψιν τῆς ἔργῃς σου, καὶ ἀνάστειλον τὸ μελετηθὲν κατὰ τοῦ λαοῦ σου κακόν.

(Κατὰ δευτέρην λέγεται)

Κύριε, ποῦ εἰσὶν αἱ ἐν ἐλέῳ ἀρχαῖαι πράξεις σου, ἃς οἱ πικτέρες ἡμῶν διηγοῦντο ἡμῖν, καὶ τὰς ὁποίας πάλαι ποτὲ πρὸς ἡμᾶς ἐποίησι; Ὅταν ἡ λάμψις τῆς θεότητός σου κατῴκει ἐν τῷ σκηνώματι τοῦ ὀρισμένου πρὸς διαμονὴν σου, καὶ ὅθεν πρὸς ἡμᾶς ἐλάλει; Τὴν λάμψιν ταύτην ἀπ' ἡμῶν ἐμάκρυνας, ποῦ νῦν εὐρίσκεται μὴ οὐσα πλέον ἐν ἡμῖν; Θεὲ αὐτῇ

יְהוָה לַעֲשׂוֹת עִמָּנוּ : מִהֵרָ לְרַפָּא נַגְעֵנוּ * שׁוּבֵנוּ אֲלֵהֶי
יִשְׁעֵנוּ * וְהִפֵּר בַּעֲסָף עִמָּנוּ : טו

תחנה ליום חמישי

יְהוָה שְׂאִרִית פְּלִיטָה אֲרִיאל * הִשְׁכַּח חַנוּת אֵל : אִם
קִפְצָן בָּאָף רַחֲמֵיו : מָאָס דְּבִירוֹ וְסִפּוֹ * וְלֹא זָכַר
הַדּוֹם רִגְלָיו בַּיּוֹם אָפּוֹ * כַּמְנַהֵג רַחֲמֵיו : וְאִירָה
נִפְלְאוֹתָיו וְהַסְדָּיו * אֲשֶׁר סָפְרוּ לָנוּ עֲבָדָיו * אֲשֶׁר
נִמְלַם בְּרַחֲמֵיו : אוֹמֵר בְּרָבוֹת יְגוֹנֵי * נִפְלְרָה נָא בְּיַד
יְהוָה * כִּי רַבִּים רַחֲמֵיו : לְדַבְּרוֹ יַחֲלָנוּ וְהִתְנַחֲמָנוּ *
חֲסֵדֵי יְהוָה כִּי לֹא תִמְנוּ * כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֵיו :

לשני וחמישי

שׁוּב מִחֲרוֹן אַפֶּיךָ וְהִנָּחֵם עַל הָרָעָה לַעֲמָךְ : אֵל תִּקְצוֹף
יְהוָה עַד מָאֵד וְאֵל לַעַד תִּזְכּוֹר עֵץ הֵן הִבֵּט נָא
עֲמָךְ בְּלָנוּ : אִם עֲוִינֵנוּ עָנוּ בָנוּ יְהוָה עֲשֵׂה לָמַעַן שְׁמֶךָ :
כִּי רַבּוּ מְשׁוּבוֹתֵינוּ קֵךְ חֲטָאֵנוּ אֲדוֹן סִלַּח לָנוּ :

אֲבִינוּ מַלְכֵנוּ אֲבִינוּ אֶתָּה * אֲבִינוּ מַלְכֵנוּ
אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֱלֹא אֶתָּה * אֲבִינוּ
מַלְכֵנוּ רַחֵם עָלֵינוּ * אֲבִינוּ מַלְכֵנוּ חַנּוּנוּ
וְעֲנֵנוּ * כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים עֲשֵׂה עִמָּנוּ
צְדָקָה וְחֶסֶד לְמַעַן שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל וְהוֹשִׁיעֵנוּ :

παρ' ἡμῖν ὡς τὸ πάλαι καὶ οἱ υἱοὶ σου θὰ καυχηθῶσι λέγοντες, μεγάλα κατορθώματα ἐποίησε δι' ἡμᾶς ὁ Κύριος. Τάχυνον τὴν θεραπείαν τῶν πληγῶν ἡμῶν, Θεέ τῆς σωτηρίας ἡμῶν, καὶ ἀπάλλαξον ἡμᾶς τῆς ὀργῆς σου.

(Κατὰ δὲ Πέμπτην λέγεται)

Κύριε· ἐπελάθετο Ἰσως ὁ Κύριος νὰ ποιήσῃ ἔλεος εἰς τὰ λείψανα τῶν προσφύγων τοῦ Ἀριελ; Ἡδύναντο Ἰσως ἡ ὀργὴ αὐτοῦ νὰ καλύψῃ τὴν εὐσπλαγχτίαν του; Ἀπεστράφη τὸν νάρθηκα καὶ τὸν ναόν, καὶ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ θυμοῦ του, δὲν ἐνεθυμήθη, παρὰ τὴν συνήθη αὐτοῦ εὐσπλαγχτίαν, τοῦ ἀγιαστηρίου αὐτοῦ, τοῦ ὑποποδίου τῶν ποδῶν του. Καὶ ποῦ εἰσι τὰ θαυμάσια καὶ τὸ μακρόθυμον, ἅπερ οἱ θεράποντες αὐτοῦ διηγοῦνται ἡμῖν ὡς συνήθως ὑπὲρ αὐτῶν πραχθέντα; Πλὴν ἐν μέσῳ τῶν πολλῶν ὀδυνῶν μου, λέγω ἅς ῥιθθῶμεν εἰς χεῖρας Κυρίου τοῦ ὁποίου τὰ ἔλεῃ ἅπειρα εἰσίν. Ἐπὶ τὸν λόγον αὐτοῦ ἃς ἀναθέσωμεν τὰς ἐλπίδας ἡμῶν, καὶ παρηγορηθῶμεν. Διὰ τὸ ἔλεος τοῦ Κυρίου δὲν ἐξολοθρεύθημεν, διότι ἡ μακροθυμία αὐτοῦ δὲν ἔχει πέρας.

(Κατὰ δὲ Δευτέραν καὶ Πέμπτην λέγεται)

Πράυνον τὴν ἑξαψὶν τῆς ὀργῆς σου καὶ ἀνάστειλον τὸ μελετηθὲν κατὰ τοῦ λαοῦ σου κακόν. Μὴ ἀφήσῃς ἀπεριόριστον τὸν θυμόν σου, καὶ μὴ ἐνεθυμήθῃς διὰ παντός τὰ ἀμαρτίματα ἡμῶν. Ἐπίβλεπον νῦν ἐφ' ἡμῶν, διότι λαός σου εἰμεθα. Ἐὰν αἱ ἀμαρτίαι ἡμῶν βοῶσιν ἐναντίον ἡμῶν, ποιήσον μεθ' ἡμῶν ἔλεος Κύριε, δι' ἀγάπην τοῦ ὀνόματός σου. Γὰ ἀνομήματα ἡμῶν εἶναι πολλὰ, πρὸς Σὺ ἡμάρτομεν, συγχώρησον ἡμᾶς.

Πάτερ ἡμῶν, Βασιλεῦ ἡμῶν, Σὺ εἰ ὁ πατὴρ ἡμῶν. Πάτερ ἡμῶν, Βασιλεῦ ἡμῶν, Σὺ εἰ ὁ ὁμόνος Βασιλεὺς ἡμῶν. Πάτερ ἡμῶν, Βασιλεῦ ἡμῶν, εὐσπλαγχνίσθητι ἡμᾶς. Πάτερ ἡμῶν, βασιλεῦ ἡμῶν, χάρισσον ἡμῖν τὸ ἔλεός σου, εἰσάκουσον ἡμῶν. Καὶ μο-

וְאֶנְחֵנוּ לֹא נִדְעָ מֶה נַעֲשֶׂה כִּי עָלֶיךָ
 עֵינֵינוּ : זְכוּר רַחֲמֶיךָ יְהוָה וְחֲסִדֶיךָ כִּי
 מַעֲוֹלָם הָמָּה : יְהִי חֲסִדְךָ יְהוָה עֲלֵינוּ
 כַּאֲשֶׁר יַחֲדֵנוּ לָךְ : אֵל תִּזְכְּרֵנוּ עֲוֹנוֹת
 רֵאשֵׁנִים מִהֵרָ יִקְדְּמוּנוּ רַחֲמֶיךָ כִּי דִלּוֹנוּ
 מָאֵד * עֲזָרְנוּ בְּשֵׁם יְהוָה עוֹשֶׂה שְׁמַיִם
 וָאָרֶץ : חֲנֵנוּ יְהוָה חֲנֵנוּ כִּי רַב שִׁבְעֵנוּ
 בָּזוּ : בְּרָגוּ רַחֵם תִּזְכֹּר * בְּרָגוּ אֶהְבֶּה
 תִּזְכֹּר * בְּרָגוּ עֲקִידָה תִּזְכֹּר * בְּרָגוּ תְּמִימוֹת
 תִּזְכֹּר * יְהוָה הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם
 קָרָאנוּ : כִּי הוּא יִדַּע יִצְרָנוּ זְכוּר כִּי עָפָר
 אֶנְחֵנוּ : עֲזָרְנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ עַל דְּבַר כְּבוֹד
 שְׁמֶךָ וְהִצִּילֵנוּ וּכְפָר עַל חַטֹּאתֵינוּ לְמַעַן
 שְׁמֶךָ : וְאוֹמֵר חֲזִי קָדִישׁ

כַּמֵּי וְחֲמִישִׁי קִדְּשׁ טַיִלָּה סֵף כּוֹס שְׁלוֹמֵי־לֵב כְּמִלַּת לֵב יִתְּרֵי הַמֶּלֶךְ
 אֵל אֶרֶךְ אֲפִים וְרַב חֲסֵד וְאַמֶּת * אֵל בְּאִפְּךָ תִּזְכִּיחֵנוּ *
 חוֹסֵה יְהוָה עַל יִשְׂרָאֵל עֲמָךְ * וְהוֹשִׁיעֵנוּ מִכַּד רָע *
 חֲטָאנוּ לָךְ אֲדוֹן סֶלַח נָא כְּרוֹב רַחֲמֶיךָ אֵל :
 אֵל אֶרֶךְ אֲפִים וּמְלֵא רַחֲמִים * אֵל תִּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִפָּנֵינוּ *
 חוֹסֵה יְחֻחַ עַל שְׂאֵרֵי יִשְׂרָאֵל עֲמָךְ : וְהִצִּילֵנוּ
 מִכָּל

λονότι δὲν εἴμεθα ἀγαθοποιοί, εὐεργέτησον, ἐλέησόν ἡμᾶς, δι' ἀγάπην τοῦ μεγάλου, ὀνόματός σου σῶσον ἡμᾶς. Ἡμεῖς ἀγνοοῦμεν τί θὰ ποιήσωμεν, μόνον οἱ ὀφθαλμοὶ ἡμῶν πρὸς Σὲ ἀτενίζουσι. Μνήσθητι τῶν οἰκτιρμῶν σου, Κύριε, καὶ τὰ ἐλέη σου αἰώνια εἰσὶ. Γένοιτο τὸ ἔλεός σου, Κύριε, ἐφ' ἡμᾶς, ὥς ἐπὶ Σοὶ ἠλπίσαμεν. Μὴ μνησθῇς τῶν ἀρχαίων ἡμῶν ἀνομιῶν. Σπεῦσον, ἃς προκαταλάβῃ ἡμᾶς τὸ ἔλεός σου, διότι εἰς ἐσχάτην πενίαν διακείμεθα. Ἡ βοήθεια ἡμῶν ἐν ὀνόματι Κυρίου, τοῦ ποιήσαντος τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν. Ἐλέησον ἡμᾶς, Κύριε, ἐλέησον ἡμᾶς, διότι μεγάλως κατεφρονήθημεν. Ἐν τῷ θυμῷ σου, μνήσθητι ὅτι εὐσπλαγχνός εἶσαι. Ἐν τῷ θυμῷ σου μνήσθητι τῆς ἀγάπης τοῦ Ἀβραάμ. Ἐν τῷ θυμῷ σου μνήσθητι τῆς θυσίας τοῦ Ἰσαάκ. Ἐν τῷ θυμῷ σου, μνήσθητι τῆς τιμότητος τοῦ Ἰακώβ. Κύριε, σῶσον ἡμᾶς, Βασιλεῦ, εἰσάκουσον ἡμῶν, ἐν ᾗ ἂν ἡμέρα ἐπικαλεσόμεθά σε. Ὅτι Αὐτὸς γινώσκεις τὴν φύσιν ἡμῶν καὶ ἐνθυμεῖσαι ὅτι χροῖς εἴμεθα. Βοήθησον ἡμᾶς, Θεὲ τῆς σωτηρίας ἡμῶν, διὰ τὴν δόξαν τοῦ ὀνόματός σου, δι' ἀγάπην δὲ τοῦ ὀνόματός σου, συγχώρησον τὰς ἀμαρτίας ἡμῶν, καὶ σῶσον ἡμᾶς.

(Ἀπαγγέλλεται τὸ μικρὸν καδὶς)

(Κατὰ δὲ δὲ Δευτέραν καὶ Πέμπτην πρὶν ἢ σκηνοθῇ ἡ ἱερὰ Βίβλος λέγονται τὰ ἐπόμενα.)

Θεὲ μεγάλθυμε, πολυέλεε καὶ πανάληθες, μὴ τιμωρήσῃς ἡμᾶς ἐν τῇ ὀργῇ σου, εὐσπλαγχνίσθητι. Κύριε, τὸν λαόν σου Ἰσραὴλ, καὶ σῶσον ἡμᾶς ἐκ παντός κακοῦ. Σοὶ, Κύριε, ἡμάρτομεν, συγχώρησον ἡμᾶς, κατὰ τὴν μικροθυμίαν σου, Θεὲ ἰσχυρὲ.

Θεὲ μεγάλθυμε, καὶ πλῆρες ἐλέους, μὴ ἀποστρέψῃς τὸ πρόσωπόν σου ἀφ' ἡμῶν, οὐκ εἶπες, Κύριε, τὰ λείψαντα τοῦ λαοῦ σου Ἰσραὴλ, καὶ ἀπάλλαξον ἡμᾶς παντός κακοῦ. πρὸς Σὲ

מִכָּל רֹעַ חָטְאוֹנוּ לָךְ אָדוֹן כָּל־נָא בְּרוּךְ רַחֲמֶיךָ אֵל :

וְקִדְּם טַיִנְיָא ס'ט לְאוֹמֵר הַחֹן

בְּרוּךְ הַמָּקוֹם שֶׁנִּתֵּן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּרוּךְ הוּא :
אֲשֶׁר־יָעֵם שִׁבְכָה לוֹ אֲשֶׁר־יָעֵם שִׁיְהוּהוּ אֱלֹהָיו :

וּבְסֻמְנָאִים ס'ט לְאוֹמֵר הַחֹן

נִגְדְּרוּ לִיהוּה אֲתִי וְנִרְוֹמָמָה שְׁמוֹ יַחֲדוּ :

רוֹמְמוּ יְהוּה אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהֵרֶם רִנְגִּיו קְדוֹשׁ הוּא :
רוֹמְמוּ יְהוּה אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהֵר קְדוֹשׁ כִּי
קְדוֹשׁ יְהוּה אֱלֹהֵינוּ : אֵין קְדוֹשׁ כִּיְהוּה כִּי אֵין בְּלִתְהָ
וְאֵין צוּר כְּאֱלֹהֵינוּ : כִּי מִי אֱלֹהִים מִבְּלַעֲרֵי יְהוּה וּמִי צוּר
וּזְרֵתִי אֱלֹהֵינוּ : תּוֹרָה צוּה לָנוּ מִשְׁה מוֹרְשָׁה קְהִלַּת
יַעֲקֹב : עֵץ חַיִּים הִיא לְמַחְזִיקִים בָּהּ וְתוֹמְכִיהָ מֵאֲשֶׁר :
דְּרִכֶּיהָ דְּרִכֵּי נֹעֶם וְכָל נְתִיבוֹתֶיהָ שְׁלוֹם : שְׁלוֹם רַב
לְאַהֲבֵי תּוֹרָתָהּ וְאֵין דָּמוֹ מִכְּשׁוֹל : יְהוּה עוֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן
יְהוּה יִבְרַךְ אֶת עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם : כִּי שֵׁם יְהוּה אֶקְרָא הֵבוּ
גִּדְּר לְאֱלֹהֵינוּ : הַכֹּל תִּנּוּ עוֹז לְאֱלֹהִים וְתִנּוּ כְבוֹד
לְתּוֹרָה :

וּבְסֻמְנָאִים ס'ט לְאוֹמֵר הַחֹן

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׁם מִשְׁה לְפָנַי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל : תּוֹרָה
צוּה לָנוּ מִשְׁה מוֹרְשָׁה קְהִלַּת יַעֲקֹב :

וְיוֹסִיף הַחֹן לְאוֹמֵר

הָאֵל תָּמִים דְּרָכּוֹ אִמְרַת יְהוּה צְרוּפָה מִגֵּן הוּא לְכָל
הַחֹסִים בּוֹ :

ἡμάρτομεν, Κύριε, συγχώρησον ἡμᾶς κατὰ τὴν μακροθυμίαν σου, Θεὲ ἰσχυρέ.

(Ὁ ἱερούργος πρὶν ἢ ἐξαχθῇ ἡ ἱερὰ βίβλος, λέγει)

Εὐλογητὸς ὁ Δημιουργός, ὁ δοὺς τὸν Νόμον εἰς τὸν λαόν του τὸν Ἰσραήλ, εὐλογητὸς εἴη. Μακάριος ὁ λαὸς τῷ ὁποίῳ τοῦτο χορηγεῖται, μακάριος ὁ λαὸς τοῦ ὁποίου ὁ Κύριος εἶναι Θεὸς αὐτοῦ.

(Ὅταν δὲ ἐξάγῃται ἡ ἱερὰ Βίβλος, ὁ ἱερούργος λέγει)

Μεγαλύνετε μετ' ἐμοῦ τὸν Κύριον, καὶ ὑψώσωμεν ὁμοῦ τὸ ὄνομα αὐτοῦ. Ὑψώσατε Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν καὶ προσκυνήσατε τῷ ὑποποδίῳ τῶν ποδῶν αὐτοῦ, διότι ἅγιος ἐστίν. Ὑψώσατε Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν καὶ προσκυνήσατε ἐν τῷ ἁγίῳ αὐτοῦ ὅρει, διότι Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν ἅγιος ἐστίν. Οὐδεὶς ἅγιος ὡς ὁ Κύριος, ἐκτὸς Σοῦ οὐδεὶς ἄλλος ὑπάρχει, οὐδεὶς ἰσχυρὸς ὡς ὁ Θεὸς ἡμῶν. Διότι τίς Θεὸς πλὴν τοῦ Κυρίου, τίς ἰσχυρὸς πλὴν τοῦ Θεοῦ ἡμῶν; Νόμον ἐνετείλατο τῷ Μωϋσεῖ, κληρονομίαν ταῖς συναγωγαῖς τοῦ Ἰακώβ. Δένδρον ζωῆς αὐτὸς ἐστὶ τοῖς ἀποδεχομένοις αὐτόν, ὁ δὲ ἐπ' αὐτῶν ἐρειδόμενος εὐτυχίας ἀπολαύει. Αἱ ὁδοὶ (τοῦ νόμου) αὐτοῦ, ὁδοὶ τερπναί, πᾶσαι δὲ αἱ τρίβοι αὐτοῦ εἰρήνη. Ἀνεξάντλητος εἰρήνη τοῖς ἀγαπῶσι τὸν Νόμον του· προσκόμεντα οὐδέποτε θά ἀπαντήσωσιν. Ὁ Κύριος θά δώσῃ ἰσχὺν ἐπὶ τὸν λαόν του, ἐν εἰρήνῃ ὁ Κύριος θά εὐλογήσῃ τὸν λαόν του. Τὸ ὄνομα Κυρίου ἐπεκαλέσθη, ἀπόδοτε μεγαλωσύνην τῷ Θεῷ ἡμῶν. Πάντες ἀπόδοτε ἰσχὺν τῷ Θεῷ καὶ σέβας τῷ Νόμῳ αὐτοῦ.

(Ἐν τῷ ὑψώνειν τὴν ἱερὰν βίβλον λέγεται)

Ἴδου ὁ Νόμος ὃν ἔθετο Μωϋσῆς ἐνώπιον τῶν υἱῶν τοῦ Ἰσραήλ. Τὸν Νόμον ὃν ἐνετείλατο ἡμῖν Μωϋσῆς, διὰ κληρονομίαν εἰς τὰς συναγωγὰς τοῦ Ἰακώβ. Ἡ ὁδὸς τοῦ Θεοῦ εἶναι τελεία, τὸ ῥῆτόν τοῦ Κυρίου σαφές, καὶ ἀσπίς τοῖς ἐλπίζουσιν ἐπ' αὐτόν.

אָסור לַסֵּמֶר אֲפִילוּ בְדַבְרֵי תוֹרָה בְּעַת הַקְרִיאָה אֵלָּא אֲזַי כָּל הַעַם אֶל סֵם וְקוֹרָא סֵם
לִזְיוֹ וְיִסְרָאֵל פְּסָרָה מְסֻקִּים לַשְׁחֹת בְּמִרְשַׁת הַסִּנּוֹפּ :

הַטּוֹלָה אָמַר יְהוָה עִמָּכֶם : וְטוֹבָה הָיְתָה יְבָרְכֶךָ יְהוָה : וְאִמַּר הַטּוֹלָה
בָּרְכוּ אֶת יְהוָה הַמְּבֹרָךְ : וְטוֹבָה הָיְתָה בָּרוּךְ יְהוָה הַמְּבֹרָךְ
לְעוֹלָם וָעַד : וְחִזְרוּ הַטּוֹלָה וְאֶחָד מֵעַד בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
מִלֵּךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ אֶת
תּוֹרָתוֹ * בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה נוֹתֵן הַתּוֹרָה :

וְאִמַּר הַקְרִיאָה אָמַר הַטּוֹלָה בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מִלֵּךְ הָעוֹלָם
אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ תּוֹרָתוֹ תּוֹרַת אֱמֶת * וְחַיִּי עוֹלָם נִטְעַ
בְּתוֹכֵנוּ * בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה נוֹתֵן הַתּוֹרָה :

וְאִמַּר הַקְרִיאָה אָמַר הַטּוֹן חֲזִי קֹדֶשׁ

וְאִמַּרְיִים אֲשֶׁרִי וְלִמְנַחַם וְכִסּוּיִם שְׁלִיחַ בְּכֵס תַּחֲסֵה מִתְחִילִין וְכֵס לְבָיִין

לִמְנַחֲחַ מִזְמוֹר לְדָוִד : יַעֲנֶךָ יְהוָה בְּיוֹם
צָרָה יִשְׁגָּבְךָ שֵׁם אֱלֹהֵי יַעֲקֹב :
יִשְׁלַח עֲזָרָךְ מִקֹּדֶשׁ וּמִצִּיּוֹן יִסְעָדֶךָ : יִזְכּוֹר
כָּל מִנְחֹתֶיךָ וְעוֹלֹתֶיךָ יִדְשָׁנָה סֶלָה : יִתֵּן
לְךָ כִּלְבֵּבְךָ וְכָל עֲצָתְךָ יִמְלֵא : נִרְנְנָה
בִּישׁוּעָתְךָ וּבִשְׁם אֱלֹהֵינוּ נִדְגֵל יִמְלֵא יְהוָה
כָּל מִשְׁאֲלוֹתֶיךָ : עֲתָה יִדְעָתִי כִּי הוֹשִׁיעַ
יְהוָה מִשִּׁיחוֹ יַעֲנֵהוּ מִשְׁמִי קִדְּשׁוּ בְּגִבּוֹרוֹת
יֵשַׁע יְמִינוּ : אֱלֹהֵי בָרֶכֶב וְאֱלֹהֵי בְּסוּסִים
וְאֱנַחְנוּ בִּשְׁם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נִזְכִּיר : הִמָּה

(ἀκολουθῶς ἀναγινώσκεται τὸ οὐκ εἶον τεμάχιον τῆς γραφῆς καὶ καλοῦνται εἰς τὸν ἄμβωνα τρεῖς τῶν παρευρισκομένων ταυτέστιν ὁ Κόδὲν, ὁ Λευὶ καὶ ὁ Ἰσραήλ.

(ὁ κληθεὶς εἰς τὸν ἄμβωνα λέγει) Ὁ Θεὸς μετ' ὑμῶν

(ὁ ἱερουργὸς ἀπαντᾷ) Ὁ Θεὸς εὐλογῇσάί σε

(ὁ κληθεὶς λέγει) Εὐλογεῖτε τὸν Θεὸν τὸν εὐλογητὸν

(ὁ ἱερουργὸς ἀνταπντᾷ) Εὐλογημένος ὁ Θεὸς ὁ εὐλογητός.

(ὁ κληθεὶς ἐπαναλαμβάνει καὶ ἀκολουθεῖ)

Εὐλογητός εἰ, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ βασιλεὺς τοῦ κόσμου, ὁ ἐκλέξας ἡμᾶς μετὰ πάντων τῶν ἐθνῶν, ἵνα δώσῃ ἡμῖν τὸν νόμον αὐτοῦ. Εὐλογητός εἰ, Κύριε, ὁ δοτὴρ τοῦ νόμου.

(Μετὰ τὴν ἀνάγκωσιν τῆς ἱερᾶς γραφῆς ὁ κληθεὶς λέγει) :

Εὐλογητός εἰ, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ βασιλεὺς τοῦ κόσμου, ὁ δούς ἡμῖν τὸν νόμον αὐτοῦ, νόμον ἀληθῆ καὶ ἐμφυσήσας ἐν ἡμῖν τὴν ζωὴν. Εὐλογητός εἰ, Κύριε, ὁ δοτὴρ τοῦ νόμου. (ἔπεται τὸ μικρὸν Καδὶς καὶ ὁ ψαλμὸς 145 ὅρα ἐν σελ. 84-85 καὶ ἀκολουθῶς ὁ ἐξῆς ψαλμός).

Εἰς τὸν ἀρχιμουσικόν, ψαλμὸς τοῦ Δαυΐδ. Ὡς ἐπακούσῃ σου ὁ Κύριος ἐν ἡμέρᾳ θλίψεως, ὥς ὑπερασπίσῃ σε τὸ ὄνομα τοῦ Θεοῦ τοῦ Ἰακώβ. Ὡς ἐξαποστείλῃ σοι βοήθειαν ἐκ τοῦ ἁγίου αὐτοῦ κατοικήτηρίου, καὶ ἐκ Σιών ὥς ὑποστηρίξῃ σε. Εὐπρόσδεκτοι ἔστωσαν αὐτῷ πᾶσαι αἱ θυσίαι καὶ τὰ δλοκαυτώματά σου, σέλα. Ὡς ἐκχωρήσῃ σοι ὅτι ἐκ καρδίας ἐπιθυμεῖς, καὶ ὥς συμπληρώσῃ πάσας τὰς βουλάς σου. Ἀγαλλιασόμεθα ἐν τῇ σωτηρίᾳ σου καὶ ἐν τῇ ὀνόματι τοῦ Θεοῦ ἡμῶν μεγαλυνθησόμεθα, παραδεχθήτω ὁ Κύριος πάντα τὰ αἰτήματά σου. Νῦν ἐγνώκα ὅτι τὸν χρισμένον του ἔσωσεν ὁ Κύριος καὶ ὅτι θὰ εἰσακούσῃ αὐτοῦ ἐκ τῶν ἁγίων οὐρανῶν διὰ τῆς ἰσχύος τῆς σωτηρίου αὐτοῦ δεξιᾶς. Τινὲς μὲν ἐπὶ ὀχήματα καυχῶνται, ἄλλοι δὲ ἐφ' ἵππους, ἡμεῖς δὲ μόνον ἐν τῇ προφέρειν τοῦ Θεοῦ ἡμῶν τὸ ὄνομα. Αὐ-

כָּרְעוּ וַנִּפְּלוּ וַאֲנַחְנוּ קָמְנוּ וַנִּתְעוֹדֵד : יְהוָה
 הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בַּיּוֹם קִרְאָנוּ :
 וּבֹא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל וּלְשִׁבִי פֹשֵׁעַ בִּיעֲקֹב נָא
 יְהוָה : וְאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אִתְּכֶם אָמַר
 יְהוָה רוּחִי אֲשֶׁר עֲלֶיךָ וּדְבָרִי אֲשֶׁר שִׁמְתִּי
 בְּפִיךָ לֹא יִמּוּשׁוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי זֶרַעַךְ וּמִפִּי
 זֶרַע זֶרַעַךְ אָמַר יְהוָה מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם :
 וְאַתָּה קְדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל :
 וְקִרְאָה זֶה אֵל זֶה וְאָמַר * קְדוֹשׁ * קְדוֹשׁ *
 קְדוֹשׁ * יְהוָה צְבָאוֹת מֶלֶךְ כָּל הָאָרֶץ
 כְּבוֹדוֹ : וּמִקְבְּלֵי דִין מִדִּין וְאֹמְרִין כֻּלָּם
 קְדִישׁ בְּשֵׁמִי מְרוֹמָא עֲלָא בֵּית שְׁכֵנֵיתִיה
 קְדִישׁ עַל אֶרְעָא עוֹבֵד גְּבוּרַתִּיהָ קְדִישׁ
 לְעֵלְמָא וּלְעֵלְמֵי עֲלְמֵיָא יְהוָה צְבָאוֹת
 מְלִיא כָּל אֶרְעָא זִיו יְקָרִיהָ : כְּקוֹל וּתְשִׁאֲנִי
 רוּחַ וְאִשְׁמַע אַחֲרֵי קוֹל רַעֲשׁ גְּדוֹל בְּרוּךְ
 כְּבוֹד יְהוָה מִמְּקוֹמוֹ : וְנִטְלַתְנִי רוּחָא *
 וּשְׁמַעִית בְּתַרְאִי קִרְאָה זִיעַ שְׁגִיָּא
 דְּמִשְׁבַּחִין וְאֹמְרִין בְּרִיךְ יְקִרְאָה דִּי מֵאַתָּר

τοὶ συνεποδίσθησαν καὶ ἔπεσαν, ἡμεῖς δ' ἀνέστημεν καὶ ἀνωρθώθημεν. Κύριε, σῶσον ἡμᾶς, Βασιλεῦ ἀπάντησον ἡμῖν καθ' ἣν ἡμέραν ἐπικαλεσόμεθά σε.

Καὶ ἐλεύσεται σωτὴρ ἐν Σιών, καὶ τοῖς μετανοοῦσι τοῦ Ἰακώβ εἶπεν ὁ Κύριος. Καὶ αὕτη εἶναι ἡ διαθήκη ἣν μετ' αὐτῶν ἐποίησα, εἶπεν ὁ Κύριος, τὸ πνεῦμά μου ὑπερ ἐνεφύσησα ἐν σοὶ, καὶ οἱ λόγοι μου οὕς ἔθηκα ἐν τῷ στόματί σου, δὲν θὰ ἐκλείψωσιν ἐκ τοῦ στόματός σου, τοῦ στόματος τῶν υἱῶν σου καὶ τοῦ στόματος τῶν ἐγγόνων σου, εἶπεν ὁ Κύριος, ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ εἰς τὸν αἰῶνα. Καὶ Σὺ, ἅγιε, παρίστασαι εἰς τοὺς αἰῶνας τοῦ Ἰσραήλ. Οἱ δὲ ἄγγελοι προσκαλοῦντες ἀλλήλους, ἐκφώνουσιν ἅγιος, ἅγιος, ἅγιος ὁ Κύριος τῶν δυνάμεων, πᾶσα ἡ γῆ πληροῦται τῆς δόξης αὐτοῦ. (ἐκ τῆς χαλδαϊκῆς παραφράσεως) Καὶ λαμβάνοντες ὁ εἰς τοῦ ἄλλου τὸν λόγον, λέγουσιν Ὁ ἅγιος ἐστίν, ἐν τοῖς ὑψίστοις τῶν οὐρανῶν, τῇ διαμονῇ τῆς θεότητός του ἅγιος ἐστίν ἐπὶ τὴν γῆν τὸ ἔργον τῆς παντοδυναμίας αὐτοῦ ἅγιος διὰ παντός ὁ Κύριος τῶν δυνάμεων καὶ πᾶσα ἡ γῆ πλήρης ἐστὶ τῆς δόξης αὐτοῦ.—Καὶ τὸ πνεῦμα ἀνύψωσε με, καὶ ἤκουσα ὅπισθεν ἐμοῦ φωνὴν ὁμοιάζουσαν κρότον σεισμοῦ μεγάλου, λέγουσαν. Εὐλογημένη ἡ δόξα Κυρίου ἐν τῷ τόπῳ αὐτοῦ. (ἐκ χ' αὐτῆς παραφρ.) Καὶ τὸ πνεῦμα ἀνύψωσε με καὶ ἤκουσα ὅπισθεν ἐμοῦ φωνὴν ὁμοιάζουσαν κρότῳ σεισμοῦ μεγάλου, αἰνοῦσαν καὶ λέγουσαν εὐλογημένη ἡ δόξα

בֵּית שְׁכֵנֵיָהּ : יְהוָה יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעַד :
 יְהוָה מַלְכוּתֵיהָ קָאִים לְעַלְמִים וּלְעַדְמֵי
 עַדְמֵיהָ : יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק
 וְיִשְׂרָאֵל אֲבוֹתֵינוּ שְׁמֵרָה זֹאת לְעוֹלָם
 לִיצֵר מַחֲשָׁבוֹת לִבְבִּי עִמָּךְ וְהִכֵּן לִבִּי
 אֵלֶיךָ : וְהוּא רַחוּם יִכְפֹּר עוֹן וְלֹא יִשְׁחִית
 וְהִרְבֵּה לְהַשִּׁיב אָפּוֹ וְלֹא יַעִיר כָּל חַמְתּוֹ :
 כִּי אַתָּה יְהוָה טוֹב וְסֹלֶחַ וְרַב חֶסֶד לְכָל
 קוֹרְאֶיךָ : צְדִקְתְּךָ צֶדֶק לְעוֹלָם וְתוֹרַתְךָ
 אֱמֶת : תִּתֵּן אֱמֶת לִיעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם
 אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְוֹתֵינוּ מִיְּמֵי קֹדֶם :
 בָּרוּךְ אַדְנֵי יוֹם יוֹם יַעֲמִסְלֵנוּ הָאֵל
 יִשׁוּעֵתְנוּ סֶלָה : יְהוָה צְבָאוֹת עֲמָנוּ מִשְׁגָּב
 לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה : יְהוָה צְבָאוֹת
 אֲשֶׁרִי אָדָם בָּטַח בָּךְ : יְהוָה הוֹשִׁיעָה
 הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קִרְאֵנוּ :

בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּרָאֵנוּ לְכְבוֹדוֹ וְהִבְדִּילָנוּ
 מִן הַתּוֹעִים וְנָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת
 וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ הוּא יִפְתָּח לִבֵּנוּ

Κυρίου ἐν τῷ τόπῳ τῆς θεότητος αὐτοῦ. Ὁ Κύριος βασιλεύσει πάντοτε καὶ ἀεὶ. (χαλδ. παραφρ.) Ἡ βασιλεία τοῦ Κυρίου διερκεῖς εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας. Κύριε, ὁ Θεὸς τοῦ Ἀβραάμ, τοῦ Ἰσαὰκ καὶ τοῦ Ἰακώβ, τῶν πατέρων ἡμῶν, φύλαξον ταῦτα, διὰ παντὸς ἐν τῇ διανοίᾳ καὶ τῇ καρδίᾳ τοῦ λαοῦ σου, καὶ κατεύθυνον τὴν καρδίαν αὐτῶν πρὸς Σέ. Αὐτὸς οἰκτιρῶν ὢν, συγχωρεῖ τὰ παραπτώματα καὶ δὲν ἐξολοθρεῖ· εἶναι μακρόθυμος, κατισχύει τοῦ θυμοῦ του καὶ δὲν ἐπιρρίπτει ὅλην τὴν ὀργὴν του. Διότι Σὺ, Κύριε, ἀγαθὸς καὶ ἐπιεικὴς εἶ καὶ πολυέλεος πρὸς πάντας τοὺς ἐπικαλουμένους Σε. Ἡ κρίσις σου εἶναι δικαιοσύνη αἰώνιος καὶ ὁ Νόμος σου ἀλήθεια. Τὴν ἀλήθειαν θὰ θέσῃς ἐν Ἰακώβ, καὶ τὴν εὐσπλαγχνίαν ἐν Ἀβραάμ· ὡς ὤμοσας εἰς τοὺς πατέρας ἡμῶν ἀπὸ τῶν παλαιῶν χρόνων. Εὐλογητὸς ὁ Κύριος, ὁ καθ' ἐκάστην πληρῶν ἡμᾶς τῶν χαρίτων αὐτοῦ· ὁ Θεὸς τῆς σωτηρίας ἡμῶν, σέλα. Ὁ Κύριος τῶν δυνάμεων εἶη μεθ' ἡμῶν, ἀντιλήπτωρ ἡμῶν ὁ Θεὸς τοῦ Ἰακώβ, σέλα. Κύριε τῶν δυνάμεων, μακάριος ὁ ἄνθρωπος ὁ ἐλπίζων ἐπὶ Σέ. Κύριε, σῶσον ἡμᾶς, βασιλεῦ, εἰσάκουσον ἡμῶν καθ' ἣν ἡμέραν ἐπικαλεσόμεθα Σε.

Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν ὁ πλάσας ἡμᾶς πρὸς δόξαν αὐτοῦ, ὁ χωρίσας ἡμᾶς ἐκ τῶν διατελούντων ἐν τῇ ἀπάτῃ, ὁ δοὺς ἡμῖν νόμον ἀληθῆ, ὁ ἀναφύων οὕτως ἐν ἡμῖν πηγὴν αἰωνίου ζωῆς. Αὐτὸς θὰ δια-

בְּתוֹרָתוֹ וַיֵּשִׁים בְּלִבָּנוּ אֱהָבָתוֹ וַיִּרְאֵתוֹ
 לַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ וּלְעַבְדּוֹ בְּלִבְּךָ שָׁלֵם לְמַעַן
 לֹא נִיָּע לְרִיק וְלֹא נִלְדַּר לִבְהִלָּה : יְהִי
 רְצוֹן מִלִּפְנֵיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאַהֲבֵי אֲבוֹתֵינוּ
 שְׁנִשְׁמֹר חֻקֶּיךָ וּמִצְוֹתֶיךָ בְּעוֹלָם הַזֶּה
 וּבְנֹכַח וּבְנִחְיָה וּבְיִרְשָׁה טוֹבָה וּבִרְכָּה לַחַיִּי
 הָעוֹלָם הַבָּא : לְמַעַן יִזְמְרְךָ כְּבוֹד וְלֹא
 יָדוּם יְהוָה אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אֹדֶךָ : יְהוָה
 חַפֵּץ לְמַעַן צִדְקוֹ יַגְדִּיל תּוֹרָה וַיֹּאדִיר :
 וַיִּבְטְחוּ בְּךָ יוֹדְעֵי שִׁמְךָ כִּי לֹא עֲזָבָתָ
 דּוֹרְשֶׁיךָ יְהוָה : יְהוָה אֲדוֹנֵנוּ מָה אֲדִיר
 שִׁמְךָ בְּכָל הָאָרֶץ : חֲזָקוּ וַיֹּאמְרוּ לְבַבְכֶּם
 כָּל הַמִּיחָלִים לַיהוָה : וְאָמַר חֲזִי קֹדֶשׁ וְאַחֵר כִּי אָמַר

תִּתְקַבֵּל צְלוֹתָהוֹן וּבְעוֹתָהוֹן דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל קָדֻם
 אֲבוֹהוֹן דְּבִשְׁמִיָּא וְאַרְעָא וְאָמְרוּ אָמֵן :
 יְהִי שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמִיָּא חַיִּים וְשַׁבַּע וַיְשׁוּעָה וּנְחָמָא
 וְשִׁינּוּבָא וּרְפוּאָה וְנִאֻלָּה וּסְלִיחָה וּכְפָרָה וּרְיוּחַ
 וְהַצְלָה לָנוּ וּלְכָל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן : עוֹשֶׂה
 שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל
 כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן :

νοίξῃ τὴν καρδίαν ἡμῶν πρὸς διάνγνωσιν τοῦ νόμου αὐτοῦ, καὶ θέσῃ ἐν αὐτῇ τὴν ἀγάπην καὶ τὸν φόβον αὐτοῦ, ὅπως ἐκτελῶμεν τὸ θέλημά του καὶ ὑπηρετῶμεν αὐτὸν ἐν καθαρᾷ καρδίᾳ, ἵνα μὴ καταγινώμεθα ἐπὶ ματαιότηταις καὶ μὴ ἀποκτῶμεν πρόσκαιρα ἀγαθά. Εὐδόκησον, Κύριε, Θεὲ ἡμῶν, καὶ Θεὲ τῶν Πατέρων ἡμῶν, ἵνα τιμῶμεν τὰ θεσπίσματά σου καὶ τὰς ἐντολάς σου εἰς τὸν κόσμον τοῦτον καὶ ἀξιωθώμεν νὰ ζήσωμεν καὶ ἀποκτήσωμεν ἀγαθὰ καὶ εὐλογίας διὰ τὴν μέλλουσαν ζωὴν, ὅπως ἡ ψυχὴ ἡμῶν ἀνυμνῇ Σὺ ἐξ ἀδιαλείπτως, Κύριε, Θεὲ ἡμῶν, διὰ παντὸς τοὺς αἰῶνες σου. Θέλω ψάλλει. Ποιησάτω ὁ Κύριος δι' ἀγάπην τῆς δικαιοσύνης αὐτοῦ, ἵνα μεγαλυνθῇ ὁ Νόμος καὶ καταστῇ σεβαστός. Καὶ ἐλπισάτωσαν ἐπὶ Σὺ οἱ γινώσκοντες τὸ ὄνομά σου, Κύριε, διότι οὐδέποτε ἐγκατέλειψας τοὺς ἐκζητοῦντάς σε. Κύριε, Βασιλεῦ ἡμῶν πόσον θαυμαστὸν τὸ ὄνομά σου ἐν πάσῃ τῇ γῇ! Ἀνδριζέσθω καὶ κραταιούσθω ἡ καρδία ὑμῶν, πάντων τῶν ἐλπιζόντων ἐπὶ Κύριον.

(ἐνταῦθα ὁ ἱεραργὸς λέγει τὸ μικρὸν Κανὶς καὶ ἀκολουθεῖ (ὡδὲ πως).

Δεκτὴ γενέσθω εὐμενῶς ἡ προσευχὴ καὶ ἡ δέησις τοῦ Ἰσραὴλ ὑπὸ τοῦ οὐρανόου αὐτοῦ πατρὸς καὶ εἶπατε ἀμήν.

Ἐλθέτω ἐξ οὐρανοῦ ἡ γενικὴ εἰρήνη, ἡ ζωὴ, ἡ ἀφθονία, ἡ υἰαία, ἡ παραμυθία, ἡ σωτηρία, ἡ ἰασις, ἡ ἀνιχνένησις, ἡ συγχώρησις, ἡ ἐξιλέωσις, ἡ μακροθυμία καὶ ἡ λύτρωσις, εἰς ἡμᾶς τε καὶ εἰς πάντα τὸν λαόν του Ἰσραὴλ, καὶ εἶπατε ἀμήν. Ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς στήσας τὴν ἀρμονίαν, διὰ τὸ ἔλεος αὐτοῦ, δώσῃ εἰρήνην ἡμῖν τε καὶ παντὶ τῷ Ἰσραὴλ, καὶ εἶπατε ἀμήν.

ומחזירים ספר קורס למקומו ולומרים

יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם יְהוָה כִּי נִשְׁגָּב שְׁמוֹ לְבָדּוֹ הוֹדוֹ עַד
אֶרֶץ וְשָׁמַיִם: וַיֵּרָם קֶרֶן לַעֲמֹל תְּהִלָּה לְכָל חֲסִידָיו
לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קְרֹבֹו תְּהִלָּתָהּ: יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים
יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מַמְעַל וְעַל הָאֶרֶץ מִתַּחַת
אֵין עוֹד: אֵין כְּמוֹךָ בָּאֱלֹהִים אֲדֹנָי וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ:
וּבִנְחָה יֹאמַר שׁוֹבָה יְהוָה רַבְבוֹת אֱלֹפֵי יִשְׂרָאֵל:
תְּשִׁיבֵנוּ יְהוָה אֵלֶיךָ וְנִשׁוּבָה תִּדְּשׁ יָמֵינוּ בְּקָדֶם:

בְּיָמֵינוּ סֶלֶן תַּחֲסֵךְ אֵין לומרים תַּמְלֵךְ לְדוֹד וּמִתְחַלֵּין סְכִית יַעֲקֹב

תַּפְלָה לְדוֹד הִטָּה יְהוָה אֶזְנְךָ עֲנֵנִי כִי
עָנִי וְאֶבְיוֹן אָנִי: שְׁמַרְהָ נַפְשִׁי כִי
חֲסִיד אָנִי הוֹשִׁעַ עֲבֹדְךָ אֶתְהָ אֱלֹהֵי
הַבּוֹטָח אֵלֶיךָ: תַּנְנִי אֲדֹנָי כִּי אֵלֶיךָ אֶקְרָא
כָּל הַיּוֹם: שְׂמַח נַפְשׁ עֲבֹדְךָ כִּי אֵלֶיךָ
אֲדֹנָי נַפְשִׁי אֶשָּׂא: כִּי אֶתְה יְהוָה טוֹב
וְסֶלָה וְרַב חֶסֶד לְכָל קוֹרְאֶיךָ: הֶאֱזִינָה
יְהוָה תַּפְלָתִי וְהִקְשִׁיבָה בְּקוֹל תַּחֲנוּנֹתַי:
בְּיוֹם צָרָתִי אֶקְרָאךָ כִּי תַעֲנֵנִי: אֵין כְּמוֹךָ
בָּאֱלֹהִים אֲדֹנָי וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ: כָּל גּוֹיִם
אֲשֶׁר עָשִׂיתָ יְבוֹאוּ וַיִּשְׁתַּחֲווּ לִפְנֶיךָ אֲדֹנָי

ויכבדו

(Καὶ ἐνῷ ἐπναφέρεται ἡ ἱερὰ βίβλος εἰς τὴν θέαν αὐτῆς, λέγεται)

Αἰνεῖτε τὸ ὄνομα Κυρίου, διότι μόνον τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἀνυψοῦται καὶ ἡ δόξα αὐτοῦ διαλάμπει ἐπὶ γῆς καὶ οὐρανοῦ. Αὐτός ὑψωσε τὸ κέρας τοῦ λαοῦ του, καύχημα πάντων τῶν εὐσεβῶν καὶ υἱῶν τοῦ Ἰσραὴλ, λαοῦ ἐγγίζοντος αὐτῷ. Ἀλληλούια. Ὁ Κύριος, αὐτός εἶναι Θεός — ὁ Κύριος, αὐτός εἶναι Θεός, ἐν τῷ οὐρανῷ ἄνω καὶ ἐν τῇ γῇ κάτω, καὶ ἄλλος Θεός, πλὴν αὐτοῦ δὲν ὑπάρχει. Οὐδεὶς ἐστὶν ὁμοίος Σοι ἐν Θεοῖς, οὐδὲ ὑπάρχει ἐξισούμενός Σοι ἐν ἔργοις. Ἐπίστρεψον ἡμᾶς, Κύριε πρὸς Σέ, καὶ ἐπιτραφισόμεθα, ἀνκαίνισον τὰς ἡμέρας ἡμῶν ὡς πρότερον.

(Καθ' ἃς ἡμέρας δὲν ἀπαγγέλλεται ἡ ἐξομολόγησις: «Νερί-
λατ ἀπάνη», παραλείπεται ὁ ἐξῆς ψαλμός.)

Προσευχὴ τοῦ Δαυὶδ. Κλῖνον, Κύριε, τὸ οὖς σου, καὶ εἰσάκουσόν μου, ὅτι πτωχὸς καὶ πένης εἰμι ἐγώ. Φύλαξον τὴν ψυχὴν μου, ὅτι δοσιος εἰμι ἐγώ, σῶσον Θεέ μου, τὸν δοῦλόν σου, τὸν ἐλπίζοντα ἐπὶ Σέ. Ἐλέησόν με, Κύριε, ὅτι ὅλην τὴν ἡμέραν ἐπικαλοῦμαι Σέ. Εὐφρανον τὴν ψυχὴν τοῦ δούλου σου, τὴν ψυχὴν ἐκείνην, ἣν πρὸς Σέ ἀνυψώνω. Ὅτι Σὺ εἰ ἀγαθός, Κύριε, ἐπιεικής καὶ εὖσπλαγχνός πρὸς τοὺς ἐπικαλουμένους Σέ. Εἰσάκουσον, Κύριε, τῆς προσευχῆς μου, καὶ ἐπάκουσον τῆς φωνῆς τῆς δεήσεώς μου. Ἐν ἡμέρᾳ θλίψεώς μου ἐπικαλέσομαι Σέ, καὶ Σὺ εἰσάκουσόν μου. Οὐδεὶς ἐστὶν ὁμοίος Σοι ἐν Θεοῖς, Κύριε, οὐδὲ ὑπάρχει τις ἐξισούμενός Σοι ἐν ἔργοις. Πάντα τὰ ἔθνη ὅσα ἐποίησας θέλουσιν ἔλθῃ καὶ προσκυνήσῃ ἐνώπιόν Σου, Κύριε, καὶ δοξάσασιν τὸ ὄνομά σου. Ὅτι μέγας εἰ Σὺ καὶ ποιῶν θαυμάσια· Σὺ δὲ εἰ μόνος Θεός. Δαΐξόν μοι,

וַיִּכְבְּדוּ לְשִׁמְךָ : כִּי גָדוֹל אַתָּה וְעוֹשֶׂה
 נִפְלְאוֹת אַתָּה אֱלֹהִים לְבָדְךָ : הוֹרֵנִי
 יְהוֹה דְּרָכְךָ אֶהְיֶה בְּאַמְתְּךָ יַחַד לִבְבִּי
 לִירְאָה שִׁמְךָ : אוֹדְךָ אֲדַנִּי אֱלֹהִי בְּכָל
 לִבִּי וְאֶכְבְּדָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם : כִּי חֲסִדְךָ
 גָּדוֹל עָלַי וְהִצַּלְתָּ נַפְשִׁי מִשְׁאוּל תַּחְתִּיָּה :
 אֱלֹהִים * זָרִים קָמוּ עָלַי וְעַד תַּעֲרִיצִים
 בִּקְשׁוּ נַפְשִׁי וְלֹא שָׁמוּךְ לִנְגֹדִם : וְאַתָּה
 אֲדַנִּי אֵל רַחוּם וְחַנוּן אֲרָךְ אַפִּים וְרַב
 חֶסֶד וְאֵמֶת : פָּנֵה אֵלַי וְחַנּוּנִי תֵּנָה עֲזָךְ
 לְעַבְדְּךָ וְהוֹשִׁיעֵנִי לְבֵן אִמְתְּךָ : עֲשֵׂה
 עִמִּי אוֹת לְטוֹבָה וִירְאוּ שְׂנְאֵי וַיִּבְשׁוּ כִּי
 אַתָּה יְהוֹה עֲזַרְתָּנִי וְנַחֲמַתָּנִי :

בֵּית יַעֲקֹב לְכוּ וְנִלְכֶה בְּאוֹר יְהוֹה : כִּי
 כָּל הָעַמִּים יִלְכוּ אִישׁ בִּשְׁם אֱלֹהָיו
 וְאֶנְחֵנוּ נִלְךָ בִּשְׁם יְהוֹה אֱלֹהֵינוּ לְעוֹלָם
 וְעַד : יְהִי יְהוֹה אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ כַּאֲשֶׁר הָיָה
 עִם אֲבוֹתֵינוּ אֵל יַעֲזֹבֵנוּ וְאֵל יִשְׁשֵׁנוּ :
 לְהַטּוֹת לִבֵּנוּ אֵלָיו לְלַכֵּת בְּכָל דְּרָכָיו

Κύριε, τὴν ὁδὸν σου, καὶ δι' αὐτῆς πορεύσομαι ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου· συγκέντρωσον τὴν καρδίαν μου ἵνα φοβηθῶ τὸ ὄνομά σου. Αἰνέσω Σὲ, Κύριε, Θεέ μου, ἐξ ὅλης τῆς καρδίας μου, καὶ τιμήσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα. Διότι μέγα τὸ ἔλεός σου δι' ἐμὲ, ἔσωσας τὴν ψυχὴν μου ἐξ ἄβου βαθυτάτου. Θεέ, οἱ ὑπερήφανοι κατ' ἐμοῦ ἐξηγέρθησαν, καὶ συνέλευσις κραταιῶν ἐζήτησε τὴν ψυχὴν μου, μὴ διαλογιζόμενοι Σὲ, ἕνατι αὐτῶν. Καὶ Σὺ, Κύριε, ὁ Θεὸς οἰκτιρῶν, ἐλεήμων, μακρόθυμος, πολυέλεος καὶ ἀληθινός! ἐπέβλεπον ἐπ' ἐμὲ καὶ ἐλέησόν με, χάρισον ἰσχὺν εἰς τὸν δοῦλόν σου, καὶ σῶσον τὸν υἱὸν τῆς παιδείας σου. Δός μοι σήμειον ἀγαθόν, ἵνα ἴδωσιν αὐτὸ οἱ ἐχθροί μου καὶ αἰσχυνηθῶσιν, ὅτι Σὺ, Κύριε, με ἐβοήθησας καὶ με παρηγόρησας.

Οἰκογένεια τοῦ Ἰακώβ, ἔλθε καὶ πορεύου ἐν τῇ φωτὶ τοῦ Κυρίου, διότι πάντες οἱ λαοὶ πορεύονται ἔκαστος εἰς τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ αὐτῶν, ἡμεῖς δὲ πορευόμεθα ἐν τῷ ὀνόματι Κυρίου τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, πάντοτε καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας. Εἶη Κύριος ὁ Θεὸς μεθ' ἡμῶν, ὡς ἦτο μετὰ τῶν πατέρων ἡμῶν μὴ ἐγκαταλείψῃ ἡμᾶς καὶ μὴ ἀποστρέψῃ τὸ πρόσωπόν του ἀπ' ἡμῶν. Ἴνα ἡ καρδία ἡμῶν πρὸς αὐτὸν ἐπικλίνη καὶ πορεύηται ἐν πᾶσι ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ, καὶ

וּלְשֹׁמֵר מִצְוֹתָיו וַחֲקָיו וּמִשְׁפָּטָיו אֲשֶׁר צִוָּה
 אֶת אֲבוֹתֵינוּ : וַיְהִיו דְּבַר יְאֵלֶּה אֲשֶׁר
 הִתְחַנַּנְתִּי לִפְנֵי יְהוָה קְרוֹבִים אֶל יְהוָה
 אֱלֹהֵינוּ יוֹמָם וּלְיָלָה לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט עִבְדּוֹ
 וּמִשְׁפָּט עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל דְּבַר יוֹם בְּיוֹמוֹ :
 לְמַעַן דַּעַת כָּל עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי יְהוָה הוּא
 הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד :

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד : לִוְלִי יְהוָה שְׁהִיָּה
 לָנוּ יֹאמֶר נָא יִשְׂרָאֵל : לִוְלִי יְהוָה
 שְׁהִיָּה לָנוּ בְּקוֹם עַלֵּינוּ אָדָם : אֲזִי חַיִּים
 בִּלְעוֹנוּ בַּחֲרוֹת אָפֶס בָּנוּ : אֲזִי הַמַּיִם
 שִׁטְפוּנוּ נַחֲלָה עֶבֶר עַל נַפְשֵׁנוּ : אֲזִי עֶבֶר
 עַל נַפְשֵׁנוּ הַמַּיִם הַיִּזְרוּנִים : בָּרוּךְ יְהוָה
 שֶׁלֹּא נִתְּנָנוּ טָרֶף לְשֹׁנֵיהֶם : נַפְשֵׁנוּ בַּצַּפּוֹר
 נִמְלָטָה מִפֶּחַ יוֹקְשִׁים הַפֶּחַ נִשְׁבַּר וַאֲנַחְנוּ
 נִמְלָטָנוּ : עֲזָרְנוּ בְּשֵׁם יְהוָה עֲשֵׂה שְׁמִים
 וָאָרֶץ :

φυλάσσει πάσας τὰς ἐντολάς, τὰ παραγγέλματα καὶ τὰς ἀποφάσεις αὐτοῦ, ἃς ἐνετείλατο εἰς τοὺς πατέρας ἡμῶν. Καὶ οἱ λόγοι μου οὗτοι, οἷς, δεόμενος, ἀπηύθυνα πρὸς Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν, ἔστωσαν πρὸ ὀφθαλμῶν αὐτοῦ, ἡμέραν τε καὶ νύκτα, ἵνα ποιῇ τὴν δικαιοσύνην τοῦ δούλου του καὶ τὴν δικαιοσύνην τοῦ λαοῦ τοῦ Ἰσραὴλ, ἐν καταλλήλῃς χρόνοις. Καὶ γινῶσι πάντες οἱ λαοὶ τῆς γῆς ὅτι Κύριος, αὐτὸς ἐστὶν ὁ Θεός, καὶ πλὴν αὐτοῦ ἄλλοι δὲν ὑπάρχουσιν.

Ὡδὴ τῶν ἀναβαθμῶν τῷ Δαυὶδ. Ἐὰν ὁ Κύριος δὲν ἦτο ὑπὲρ ἡμῶν, λέγει νῦν ὁ Ἰσραὴλ, ἐὰν ὁ Κύριος δὲν ἦτο ὑπὲρ ἡμῶν, ὅταν οἱ ἄνθρωποι ἐξεγείροντο καθ' ἡμῶν, ζῶντας τότε ἤθελον καταπίει ἡμᾶς ἐν τῇ ἐξάψει τοῦ θυμοῦ αὐτῶν. Τότε τὰ ὕδατα ἤθελον καταποντίσει ἡμᾶς, καὶ ἐφ' ἡμῶν ὁ χεῖμαρρος ἤθελε διέλθῃ τότε ἤθελον διέλθῃ ἐπὶ τῶν ψυχῶν ἡμῶν τὰ κύματα σφοδρά. Εὐλογητὸς ὁ Κύριος, ὁ μὴ ἐγκαταλείψας ἡμᾶς εἰς θήραν τῶν ὀδόντων αὐτῶν. Ἡ φυγὴ ἡμῶν ἐξεφυγεν ὡς ὄρνεον ἐκ τῆς παγίδος τῶν θηρευτῶν, ἡ παγὶς συνετρίβη, καὶ ἡμεῖς ἐσώθημεν. Ἡ βοήθεια ἡμῶν ἐν ὀνόματι Κυρίου, τοῦ ποιήσαντος τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν.

הסיד סביו הלויס אומרים בכל יום על הדוכן

מזמור ליום ראשון

לְדוֹד מְזֻמּוֹר לַיהוָה הָאָרֶץ וּמְלוֹאָה תִּבְלֶה
וַיּוֹשְׁבֵי בָהּ : כִּי הוּא עַל יַמִּים יִסְדֶּהָ
וְעַל נְהָרוֹת יְכַוְנֶנָּה : מִי יַעֲלֶה בְּהַר יְהוָה
וּמִי יָקוּם בַּמָּקוֹם קִדְּשׁוּ : נָקִי כַפַּיִם וּבֵר
לֵבָב אֲשֶׁר לֹא נִשְׂא לִשְׂוֵא נַפְשִׁי וְלֹא
נִשְׁבַּע לְמַרְמָה : יֵשָׂא בִּרְכָה מֵאֵת יְהוָה
וְצִדְקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל : זֶה דוֹר דּוֹרְשׁוֹ
מִבְּקִישֵׁי פִנֶּיךָ יַעֲקֹב סִלָּה : שְׂאוּ שְׁעָרִים
רְאשֵׁיכֶם וְהַנִּשְׂאוּ פֶתַח עוֹלָם וַיָּבֹא מֶלֶךְ
הַכְּבוֹד : מִי זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יְהוָה עֲזֹז
וְגִבּוֹר יְהוָה גִּבּוֹר מִלְחָמָה : שְׂאוּ שְׁעָרִים
רְאשֵׁיכֶם וּשְׂאוּ פֶתַח עוֹלָם וַיָּבֹא מֶלֶךְ
הַכְּבוֹד : מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יְהוָה
צָבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד סִלָּה :

דומיטנו

מזמור ליום שני

שִׁיר מְזֻמּוֹר לְבְנֵי קִרְחָה : גְּדוֹלַת יְהוָה
וּמִהֲלֹל מְאֹד בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ הֵר

קדשו

(Ἰδοὺ οἱ ψαλμοὶ, οὓς ἔψαλον οἱ Λευῖται ἐν τῷ Ναῷ καθ' ἑκάστην ἡμέραν τῆς ἐβδομάδος.)

ΚΑΤΑ ΚΥΡΙΑΚΗΝ.

Ψαλμὸς τοῦ Δαυὶδ. Τοῦ Κυρίου ἡ γῆ καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς, ἡ οἰκουμένη καὶ πάντες οἱ κατοικοῦντες ἐν αὐτῇ. Αὐτὸς ἐπὶ τῶν θαλασσῶν ἐθεμελίωσεν αὐτήν καὶ ἐπὶ τῶν ποταμῶν συνέστησεν αὐτήν. Τίς θ' ἀναβῇ εἰς τὸ ὄρος τοῦ Κυρίου; καὶ ἐν τῷ τόπῳ τῷ ἁγίῳ αὐτοῦ, τίς ἄξιός ἐστι νὰ διαμείνη; Ὁ ἔχων ἁθῶας τὰς χεῖρας, καὶ καθαρὰν τὴν καρδίαν, ὅστις δὲν ἐνεβύθισεν εἰς ματαιότητας τὴν ψυχὴν αὐτοῦ, καὶ δὲν ὥρκισεν νὰ δολιεύσῃ τὸν πλησίον του. Αὐτὸς θὰ λάβῃ τὴν εὐλογίαν τοῦ Κυρίου καὶ τὸ ἔλεος παρὰ Θεοῦ τοῦ σωτήρος αὐτοῦ, Ἔστω οὗτος ὁ αἰὼν τῶν ἐκζητούντων αὐτὸν, τῶν ἐκζητούντων τὸ πρόσωπον τοῦ Θεοῦ Ἰακώβ σέλα. Ὑψώσατε πύλαι τὰ ἀνώφλια ὑμῶν, ἄρθητε πύλαι αἰώνιοι, καὶ εἰσελεύσεται ὁ Βασιλεὺς τῆς δόξης. Τίς ἐστὶν ὁ Βασιλεὺς οὗτος τῆς δόξης; (Οὗτος ἐστὶν ὁ Κύριος κραταῖος καὶ ἰσχυρὸς, ὁ Κύριος δυνατὸς ἐν πολέμῳ. Ὑψώσατε πύλαι τὰ ἀνώφλια ὑμῶν, ἄρθητε πύλαι αἰώνιοι, καὶ εἰσελεύσεται ὁ Βασιλεὺς τῆς δόξης. Τίς ἐστὶς οὗτος ὁ βασιλεὺς τῆς δόξης; Ὁ Κύριος τῶν δυνάμεων, οὗτος ἐστὶν ὁ Βασιλεὺς τῆς δόξης, σέλα.

ΚΑΤΑ ΔΕΥΤΕΡΑΝ.

Ψαλμὸς καὶ ᾠδὴ τοῖς υἱοῖς Κορέ. Μέγας Κύριος καὶ αἰνετὸς σφόδρα ἐν τῇ πόλει τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, ἐν

קדֹשׁוֹ : יִפֶּה נוֹף מְשׁוֹשׁ כָּר הָאָרֶץ הַר
 צִיּוֹן יִרְכָּתִי צִפּוֹן קִרְיַת מֶלֶךְ רַב : אֱלֹהִים
 בְּאַרְמְנוֹתֶיהָ נוֹדַע לְמִשְׁגָּב : כִּי הִנֵּה
 הַמְּלָכִים נוֹעְדוּ עָבְרוּ יַחַד : הִמָּה רָאוּ
 בֶּן תָּמָהּ נִבְחָלוּ נִתְפָּזוּ : רַעְדָּה אַחֲזָתָם
 שֵׁם חֵיל כִּיּוֹלָדָה : בְּרוּחַ קָדִים תִּשְׁפֹּר
 אֲנִיּוֹת תְּרִשִּׁישׁ : כַּאֲשֶׁר שָׁמְעֵנוּ בֶּן רֹאֵנוּ
 בְּעִיר יְהוֹה צְבָאוֹת בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהִים
 יְבוֹנֶנָּה עַד עוֹלָם סְלָה : דְּמִינוּ אֱלֹהִים
 חֲסֹדְךָ בִּקְרֹב הִיכַלְךָ : כִּשְׁמֹךְ אֱלֹהִים בֶּן
 תְּהַלֵּלְךָ עַל קִצּוֹי אֶרֶץ צֶדֶק מְלֹאָה
 יְמִינְךָ : יִשְׂמַח הַר צִיּוֹן תִּגְלָלָהּ בְּנוֹת
 יְהוּדָה לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיךָ : סִבּוּ צִיּוֹן וְהִקִּיפוּהָ
 סָפְרוּ מִגְדָּלֶיהָ : שִׁיתוּ לְבָבְכֶם לְחִילָהּ
 פִּסְגּוֹ אֲרָמְנוֹתֶיהָ לְמַעַן תִּסְפְּרוּ לְדוֹר
 אַחֲרָיוֹן : כִּי זֶה אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ עוֹלָם
 וָעֶד הוּא יִנְהַגֵּנוּ עַל מוֹת :

סוסיפנו

מזמור ליום שלישי

מזמור לאסף אלהים נצב בעדת אל

בקרב

τῷ ὄρει τῷ ἁγίῳ αὐτοῦ. Ἐν φαιδρᾷ θέσει, ἀγαλλίαισι
 πάσης τῆς γῆς εἶναι τὸ ὄρος Σιών, ἢ κατ' ἄρκτον
 κειμένη πόλιν τοῦ Βασιλέως τοῦ μεγάλου. Ὁ Θεὸς
 ἐν τοῖς παλατίοις αὐτοῦ γινώσκεται ὁ φρουρός. Ἰδοὺ
 οἱ βασιλεῖς συνήχθησαν καὶ διηλθον ὁμοῦ αὐτά. Ἰδόν-
 τες ταῦτα ἐκθαμβοὶ ἔμεινον, ἐταράχθησαν καὶ δρο-
 μαῖοι ἔφυγον. Ἐκ τρόμου ἐκυριεύθησαν, ἐξ ὀδυνῶν ὡς
 ἐκείνων πικτούσης γυναικός. Διὰ βιαίου ἀνέμου ἀνα-
 τολῆς, τοῦ συντρίβοντος τὰ πλοῖα τῆς Ταρσῆς, ἀπε-
 διώξας αὐτούς. Καθάπερ ἠκούσαμεν, οὕτως ἵδμεν ἐν
 τῇ πόλει Κυρίου τῶν δυνάμεων, ἐν τῇ πόλει τοῦ Θεοῦ
 ἡμῶν· θεμελειωθήτω αὐτῇ εἰς τοὺς αἰῶνας, σέλα! Ἐ-
 πεκαλῆσθμεν, Θεε, τὸ ἔλεός σου ἐν μέσῳ τοῦ ναοῦ
 σου. Ὡς τὸ ὄνομά σου, Θεε, τοσαύτη καὶ ἡ αἰνεσίς
 σου μέχρι τῶν περάτων τῆς γῆς, ἢ δὲ δεξιὰ σου πλή-
 ρης δικαιοσύνης ἐστί. Εὐφρανθήτω τὸ ὄρος Σιών, ἀ-
 γαλλιάσθωσαν αἱ θυγατέρες τοῦ Ἰούδα ἕνεκα τῶν κρί-
 σεων σου. Κυκλώσατε τὴν Σιών καὶ περιβάλετε αὐ-
 τήν, ἀριθμήσατε τοὺς πύργους αὐτῆς. Παρατηρήσατε
 ἐσκαμμένως τὰ ὀχυρώματα αὐτῆς, περιέλθετε τὰ πα-
 λάτιά της, ἵνα περιγράψῃτε ταῦτα εἰς τοὺς μεταγε-
 νεστέρους. Ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ Θεὸς ἡμῶν εἰς τὸν αἰῶ-
 να τοῦ αἰῶνος, αὐτὸς ὁδηγήσει ἡμᾶς μέχρι θανάτου.

ΚΑΤΑ ΤΡΙΤΗΝ.

Ψαλμὸς τῷ Ἀσάφ. Ὁ Θεὸς παρίσταται ἐν δαίᾳ
 συνεδριάσει, καὶ ἐν μέσῳ δικαστῶν δικάζει. Ἐως

בְּקֶרֶב אֱלֹהִים יִשְׁפֹּט : עַד מָתִי תִשְׁפֹּטוּ
 עוֹל וּפְנֵי רָשָׁעִים תִּשְׂאוּ סֵלָה : שְׁפֹטוּ דָל
 וַיִּתּוֹם עֲנִי וְרֵשׁ הַצְדִּיקוּ : פִּלְטוּ דָל וְאֶבְיוֹן
 מִיַּד רָשָׁעִים הַצִּילוּ : לֹא יִדְעוּ וְלֹא יֵבִינוּ
 בַּחֲשִׁיכָה יִתְהַלְכוּ יְמוּטוּ כָּל מוֹסְדֵי אֶרֶץ :
 אֲנִי אִמַּרְתִּי אֱלֹהִים אַתֶּם וּבְנֵי עֲלִיּוֹן
 כְּלַכֶּם : אֲכֵן כְּאָדָם תָּמוּתוּן וּכְאֶחָד הַשָּׂרִים
 תִּפְּלוּ : קוֹמָה אֱלֹהִים שְׁפֹטָה הָאָרֶץ כִּי
 אַתָּה תִּנְחַל בְּכָל הַגּוֹיִם : סוסיטנו

מזמור ליום רביעי

אֵל נִקְמוֹת יְהוָה אֵל נִקְמוֹת הוֹפִיעַ :
 הַנָּשָׂא שׁוֹפֵט הָאָרֶץ הַשֵּׁב גָּמוּל עַל
 גֹּאֲלִים : עַד מָתִי רָשָׁעִים יְהוָה עַד מָתִי
 רָשָׁעִים יַעֲלֹזוּ : יִבִּיעוּ יִדְבְּרוּ עֵתְךָ יִתְאַמְרוּ
 כָּל פְּעֻלֵי אֱוֹן : עֲמַךְ יְהוָה יִדְבָּאוּ וְנִחַלְתָּךְ
 יַעֲנוּ : אֲלֻמְנָה וְגַר יִהְרְגוּ וַיִּתּוּמִים יִרְצֻחוּ :
 וַיֹּאמְרוּ לֹא יִרְאֶה יְהוָה וְלֹא יִבִּין אֱלֹהֵי
 יַעֲקֹב : בִּינוּ בַּעֲרִים בָּעֵם וּכְסִילִים מָתִי
 תִּשְׁכִּירוּ : הַנֹּטֵעַ אֲזֵן הֲלֹא יִשְׁמַע אִם

πότε θὰ κρίνητε ἀδικίαν, καὶ θὰ σέβησθε τὸ πρόσωπον τῶν ἁμαρτωλῶν; Δικαιώσατε τὸν πτωχὸν καὶ τὸν ὀρφανὸν, εἰς τὸν ταπεινὸν καὶ εἰς τὸν ἐνδεῆ ἀποναίματε δικαιοσύνην. Ὑπερασπίσατε τὸν πένητα καὶ τὸν δυστυχῆ, σώσατε αὐτοὺς ἐκ τῶν χειρῶν τῶν ἀδίκων. Δὲν γινώσκουσι καὶ δὲν ἐννοοῦσιν, εἰς τὸ σιότος πορεύονται, διὸ σαλεύονται πάντα τὰ θεμέλια τῆς γῆς. Ἐγὼ εἶπον· σεῖς θὰ εἰσθε ὡς Θεοί, πάντες δὲ υἱοὶ τοῦ Ὑψίστου. Ἀλλ' οὐχί! ὡς ἄνθρωποι θ' ἀποθνήσκητε, καὶ ὡς οἷόςδηποτε ἄρχων θὰ πέσητε. Ἐγέρθητι Θεέ, κρῖνον τὴν γῆν, διότι Σὺ θὰ κατακληρονομήσῃς ἐν πᾶσι τοῖς ἔθνεσιν.

ΚΑΤΑ ΤΕΤΑΡΤΗΝ.

Θεὸς ἐκδικήσεως (τῶν παραπτωμάτων) Κύριος, Θεὸς ἐκδικήσεως διαλάμπει· Ὑψώθητι, κριτὰ τῆς γῆς, καὶ ἀπόδος τοῖς ὑπερήφανοις, ὅ,τι αὐτοῖς προσήκει. Ἔως πότε οἱ ἄδικοι, Θεέ, ἔως πότε οἱ ἄδικοι θὰ εὐφραίνωνται; Θὰ ὀμιλῶσιν ὕβριστικῶς, θὰ λαλῶσι τολμηρῶς, πάντες οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν; Κύριε, τὸν λαόν σου καταπιέζουσι, τὴν κληρονομίαν σου λυποῦσι, τὴν χήραν καὶ τὸν ξένον ἀποκτείνουσι, καὶ τὸν ὀρφανὸν φονεύουσι, λέγοντες· ὁ Θεὸς δὲν βλέπει δὲν φροντίζει ὁ Θεὸς τοῦ Ἰακώβ. Ὡς ἄφρονες ἐν τῇ λαῷ, συλλογίσθητε, καὶ σεῖς μωροί, σωφρονίσθητε. Ὁ πλάσας τὸ ὄψ-δὲν ἀκούει· ὁ τὸν ὀφθαλμὸν

יִצַּר עֵין הָלֹא יָבִיט : הַיִּסֵּר גּוֹיִם הַלֹּא
 יוֹכִיחַ הַמֶּלֶכֶד אָדָם דַּעַת : יְהוֹרֶה יָדַע
 מַחֲשִׁבוֹת אָדָם כִּי הֵמָּה הַבֵּל : אֲשֶׁר־
 הַגִּבֹּר אֲשֶׁר תִּסְרְנוּ יְהוֹמַתוֹרֶתְךָ תִּלְמַדְנוּ
 לְהִשְׁקִיט לוֹ מִיָּמִי רַע עַד יָכֹרֶה לְרִשָּׁע
 שָׁחַת : כִּי לֹא יִטֵּשׁ יְהוֹרֶה עִמּוֹ וְנַחֲלָתוֹ
 לֹא יַעֲזֹב : כִּי עַד צָדֵק יָשׁוּב מִשְׁפָּט
 וְאַחֲרָיו כָּל יִשְׂרָאֵל לֵב : מִי יָקוּם לִי עִם
 מְרַעִים מִי יִתִּיצֵב לִי עִם פְּעָלֵי אֹן :
 לוֹלִי יְהוֹרֶה עֲזָרְתָּה לִי כַּמַּעַט שְׂכָנָה
 דּוֹמָה נַפְשִׁי : אִם אֶמְרֵתִי כִטָּה רַגְלִי
 חֲסִדְךָ יְהוֹה יִסְעֲדֵנִי : בָּרַב שְׂרָעָפִי בְּקִרְבִּי
 תִּנְחֹמֶנִּיךָ יִשְׁעִישְׁעוּ נַפְשִׁי : הִיחַבְּרֵךְ כֶּסֶף
 הוֹוֹת יִצַּר עֲמַר עָלִי חֵק : יְגוּדוּ עַל־
 נַפְשִׁי צָדִיק וְדָם נָקִי יִרְשִׁיעוּ : וַיְהִי יְהוֹה
 דִּי לְמִשְׁנֵב וְאֱלֹהֵי לְצוֹר מַחֲסִי : וַיֵּשֶׁב
 עֲלֵיהֶם אֶת אוֹנָם וּבִרְעָתָם יִצְמִיתָם
 יִצְמִיתָם יְהוֹה אֱלֹהֵינוּ :

כ"ט י"ב

ποιήσας δὲν βλέπει; ὁ παιδεύων τὰ ἔθνη δὲν ἐλέγχει, ὁ διδάσκων τῷ ἀνθρώπῳ γινώσκει; Ὁ Κύριος γινώσκει ὅτι οἱ διαλογισμοὶ τοῦ ἀνθρώπου εἰσὶ μάταιοι. Μακάριος ὁ ἄνθρωπος ὃν Σὺ παιδεύεις, Κύριε, καὶ διδάσκεις αὐτὸν ἐν τῷ νόμῳ σου ἵνα ἡσυχὸς διαμείνῃ ἀπὸ πονηρῶν ἡμερῶν, μέχρις οὗ ἀνασκαφῇ διὰ τὸν πανοῦργον ὁ τάφος. Διότι ὁ Κύριος δὲν θά ἀφήσῃ τὸν λαὸν αὐτοῦ, καὶ δὲν θά ἐγκαταλείψῃ τὴν κληρονομίαν του, μέχρις - οὗ ἡ δικαιοσύνη ἐπιστρέψῃ ἐν δικαστηρίοις, καὶ ἀκολουθήσωσιν αὐτὴν πάντες οἱ εὐθέως τῇ καρδίᾳ. Τίς θά ἐξεγερθῇ ὑπὲρ ἐμοῦ κατὰ τῶν πονηρῶν; τίς θά ἀντιμετώπισῃ δι' ἐμὲ κατὰ τῶν ἐργαζομένων τὴν ἀνομίαν; Ἐὰν δὲν ἐβόηθῃ ὁ Κύριος, παραβραχὺ ἢ ψυχὴ μου ἤθελε κατοικεῖ εἰς τὸ βασίλειον τῆς σιγῆς. Ὅταν ἔλεγον, σαλεύεται ὁ ποῦς μου, τὸ ἔλεός σου, Κύριε, με ὑπεστήριξεν. Ἐὰν τὸ πλῆθος τῶν διαλογισμῶν μου με ἡνόχλει ἢ ψυχὴ μου διεσπένδαζεν ἐν ταῖς παράμιθίαις σου. Δύναται ἴσως καὶ συζευχθῇ μετὰ Σοῦ, ὁ θρόνος τῆς ἀνομίας, ἐξ οὗ προέρχονται τῆς ἀδικίας οἱ νόμοι; Θηρεύουσιν κατὰ τῆς ψυχῆς τοῦ δικαίου, καὶ τὸ αἷμα τοῦ ῥθούου κατακάζουσιν. Ἀλλ' ὁ Κύριος ὑπῆρξε καταφυγὴ μου, καὶ ὁ Θεὸς, ἀσφαλὲς ἀσυλὸν μου. Αὐτὸς θά ἀποδώσῃ αὐτοῖς τὴν ἀνομίαν αὐτῶν, διὰ τὴν πονηρίαν αὐτῶν θέλουσιν ἀφ' ἑνὸς. Ναί· Κύριος ὁ Θεὸς γυμνῶν, θέλει ἐξολοθρῆ εὔσει αὐτούς.

מזמור ליום חמישי

לַמִּנְצָח עַל הַגִּתִּית לְאַסָּף : הֲרַנִּינוּ
 לֵאלֹהִים עֲזֹזְנוּ הֲרִיעוּ לֵאלֹהֵי
 יַעֲקֹב : שְׂאוּ זִמְרָה וּתְנוּ תָף כִּנּוֹר נְעִים
 עִם נָבֵל : תִּקְעוּ בַחֲדָשׁ שׁוֹפָר בַּכֶּסֶה
 לַיּוֹם חֲגֵנוּ : כִּי חֵק לְיִשְׂרָאֵל הוּא מִשְׁפָּט
 לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב : עֲדוּת בִּיהוֹסֵף שְׁמוֹ
 בְּצֵאתוֹ עַל אֶרֶץ מִצְרַיִם שְׁפַת לֹא יִדְעָתִי
 אֲשַׁמֶּעַ : הַסִּירוּתִי מִסֶּבֶר שְׂכַמוֹ כִּפּוֹ
 מִדּוֹד תַּעֲבֹרְנָה : בַּצָּרָה קִרְאת וְאַחֲלֹצָךְ
 אֶעֱנֶךָ בְּסֹתֵר רַעַם אֶבְחַנְךָ עַל מִי מְרִיבָה
 סֵלָה : שְׁמַע עַמִּי וְאֶעֱיֶדֶה בְּךָ יִשְׂרָאֵל
 אִם תִּשְׁמַע לִי : לֹא יִהְיֶה בְּךָ אֵל זָר
 וְלֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל נָכָר : אֲנֹכִי יְהוָה
 אֱלֹהֶיךָ הַמַּעֲלֶךְ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם הַרְחֹב
 פִּיךָ וְאִמְלֵאֲהוּ : וְלֹא שְׁמַע עַמִּי לְקוֹלִי
 וַיִּשְׂרָא לֹא אָבָה לִי : וְאֲשַׁלַּחֲהוּ בִשְׂרִירוֹת
 לִבָּם יִלְכוּ בְּמוֹעֲצוֹתֵיהֶם : לוֹ עַמִּי שְׁמַע
 לִי יִשְׂרָאֵל בְּדַרְכֵי יְהִלְכוּ : כִּמְעֹט אוֹיְבֵיהֶם

ΚΑΤΑ ΠΕΜΠΤΗΝ.

Διὰ τὸν ἀρχιμουσικὸν ἐπὶ τοῦ ὄργάνου Γκιτίτ. Ψαλμὸς τῷ Ἀσάφ. Ψάλατε τῷ Θεῷ τῷ φρουρῷ ἡμῶν, καὶ ἀλαλάξατε τῷ Θεῷ τοῦ Ἰακώβ. Ἰψώσατε ψαλμὸν, κρούσατε τὸ τύμπανον, τὴν ἀρμόνικὴν κινύραν μετὰ τῆς κιθάρας. Σαλπείσατε τὴν σάλπιγγα κατὰ νεομηνίαν, τὴν χαρμόσυνον ἡμέραν τῆς ἐορτῆς ἡμῶν. Θεόπισμα τοῦτό ἐστι διὰ τὸν Ἰσραὴλ, παράγγελμα τοῦ Θεοῦ τοῦ Ἰακώβ. Μαρτυρία τῷ Ἰωσήφ ἔθετο αὐτὸ ὅταν οὗτος ἐξῆλθεν ἐκ γῆς Αἰγύπτου, καὶ ἤκουσε φωνὴν εἰς αὐτὸν ἄγνωστον. Ἐλάφρυνε τὰν νῶτον αὐτοῦ ἐκ βαρῶν, αἱ χεῖρες αὐτοῦ ἐκ πηλίνων ἐργασιῶν ἐκαθαρίσθησαν. Ἐν θλίψεσιν ἐκάλεσάς με, καὶ σὲ ἀπῆλλαξα, σοῦ εἰσήκουσα ἐν κρότῳ καταιγίδος, σὲ ἐδοκίμασα εἰς τὰ ὕδατα τῆς Μερβᾶς (ἀντιλογίας) σέλα. Ἄκουσον, λαέ μου, ὅτι διαμαρτύρομαι κατὰ σοῦ, Ἰσραὴλ δὲν θὰ ἀκροασθῇς. Ἐν σοὶ δὲν θὰ ὑπάρξῃ Θεός ξένος, οὐδὲ εἰς Θεὸν ἄγνωστον θὰ προσκυνήσῃς. Ἐγὼ εἰμὶ Κύριος ὁ Θεός σου, ὁ ἐξαγαγὼν σε ἐκ τῆς γῆς Αἰγύπτου, ἀνοιξὼν τὸ στόμα σου καὶ θὰ πληρώσω αὐτό. Καὶ δὲν ἤκουσεν ὁ λαός μου τῆς φωνῆς μου, καὶ ὁ Ἰσραὴλ δὲν ἠθέλησε νὰ μοῦ ὑπακούσῃ. Διὸ, τὸν ἐξεδίωξα ἐν τῷ πείσματι τῆς καρδίας του, καὶ ἐγκατέλειπα αὐτὸν εἰς τὰ ἀποτελέσματα τῶν ἑαυτοῦ βουλῶν. Ὡ! ἐὰν ὁ λαός μου ἤθελε μοῦ ὑπακούσῃ, ἐὰν ὁ Ἰσραὴλ ἐν ταῖς ὁδοῖς μου ἤθελε πορευθῇ! Ἐν ἀκα-

אֲכַנִּיעַ וְעַל צָרֵיהֶם אָשִׁיב יָדִי : מִשְׁנָאִי
יְהוָה יִכְחָשׁוּ לוֹ וְיִהְיֶה עִתָּם לְעוֹלָם :
וַיֹּאכִלֵּיהֶוּ מִחֶלֶב חֶטֶה וּמִצֹּר דָּבֵשׁ
אֲשַׁבֵּיעַךְ : כוסיטו

מזמור ליום ששי

יְהוָה מֶלֶךְ גָּאוֹת לִבֵּשׁ לִבֵּשׁ יְהוָה עֵז
הַתְּאֹזֵר אֶף תִּכּוֹן תִּבְל בִּלְתִּמוֹט :
נִכּוֹן כִּסֵּאךָ מֵאֵז מְעוֹלָם אַתָּה : נִשְׁאוּ
נְהַרֹת יְהוָה נִשְׁאוּ נְהַרֹת קוֹלָם יִשְׁאוּ
נְהַרֹת דְּבִים : מִקְלוֹת מִים רַבִּים אֲדִירִים
מִשְׁבְּרֵי יָם אֲדִיר בְּמָרוֹם יְהוָה : עֲדַתְךָ
נֶאֱמָנוּ מֵאֵד לְבֵיתְךָ נֶאֱמָנוּ קֹדֶשׁ יְהוָה
לְאֹרֶךְ יָמִים :

בכל יום אחר סגנון אומרים

וְהוֹשִׁיעֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְקַבְּצֵנוּ מִן הַגּוֹיִם
לְהוֹדוֹת לִשְׁם קֹדֶשְׁךָ לְהִשְׁתַּבַּח
בְּתִהְלֶתְךָ : בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם וְאָמֵן כָּל הָעַם
אֲמֵן הַלְלוּיָהּ : בְּרוּךְ יְהוָה מֵעֵין שׁוֹכֵן

ירושלם

σει· ἤθελον ταπεινώσει τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ, καὶ ἐπὶ τοὺς θλιβόντας αὐτὸν βαρύνει τὴν χεῖρά μου. Οἱ μισοῦντες τὸν Κύριον ἤθελον κλίνειν πρὸς αὐτὸν τὴν κεφαλὴν, καὶ ἡ εὐτυχία του ἤθελε διαρκέσαι διὰ πάντοτε. Ἦθελον δὲ διαθρέψει αὐτοὺς διὰ τοῦ ἐκλεκτοτέρου σίτου καὶ ἐκ τῷ λόγῳ ἤθελον ἐξαγάγει μέλι δπως κορέσῃ αὐτούς.

ΚΑΤΑ ΠΑΡΑΣΚΕΥΗΝ.

Ὁ Κύριος ἐβασίλευσεν, ἐπ' ἑρέπειαν ἐγεθύη, ἐνεδύθη Κύριος δυνάμειν, καὶ περιεζώσθη αὐτήν, καὶ ἐστερέωσε τὴν αἰκουμένην ἵνα μὴ σαλευθῇ. Ὁ θρόνος σου ἔκτοτε ὑπάρχει, καὶ ἀπὸ τοῦ αἰῶνος Σὺ εἶ. Ὑψώσαν οἱ ποταμοὶ, Κύριε, οἱ ποταμοὶ ὕψωσαν τὴν φωνὴν αὐτῶν, ὕψωσαν οἱ ποταμοὶ ὕδατα σφοδρά. Τῆς φωνῆς πρᾶλλων ὑδάτων, τῶν βραιοτέρων κυμάτων τῆς θαλάσσης μεγαλοφωνότερος ἐστὶν ἐν τοῖς οὐρανοῖς ὁ Κύριος. Αἱ μαρτυρίαι σου ἀληθέσταται εἰς, διὸ ἡ ἀγιότης, τῷ ὄκῳ σου προσήκει, Κύριε, ἐπὶ μακρότητα ἡμερῶν.

(Καθ' ἑκάστην μετὰ τὸν κηθημερινόν ψαλμόν, λέγονται οἱ εἰς τοὺς στοίχοι.)

Σῶσον ἡμᾶς, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ἐπισυνάγαγε ἡμᾶς ἐκ μέσου τῶν ἐθνῶν ἵνα δοξάσωμεν τὸ ἅγιον ὄνομα σου, καὶ καυχηθῶμεν ἐν τῇ αἰνέσει σου. Εὐλογητὸς Κύριος ὁ Θεὸς τοῦ Ἰσραὴλ ἀπὸ αἰῶνος καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος, καὶ εἴπη ἅπας ὁ λαὸς ἀμήν. Ἀλληλοῦσα. Εὐλογητὸς ὁ Κύριος ἐκ Σιών, ὁ κατοικῶν ἐν

יְרוּשָׁלַם הַלְלוּיָהּ : בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהִים
 אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עוֹשֶׂה נִפְלְאוֹת לְבָרוּ :
 וּבְרוּךְ שֵׁם כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם וַיִּמְלֵא כְבוֹדוֹ
 אֶת כָּל הָאָרֶץ אָמֵן וְאָמֵן : קדוש ייִהא סלמא רבא

קוֹה אֵל יְהוָה חֲזַק וַיֵּאמֶן לִבָּךְ וְקוֹה אֵל
 יְהוָה : אֵין קְדוּשׁ בִּיהוּדָה כִּי אֵין
 בְּלִתֵּךְ וְאֵין צוּר בְּאֱלֹהֵינוּ : כִּי מִי אֱלֹהִים
 מִבְּדַעְרֵי יְהוָה וּמִי צוּר זֹלָתִי אֱלֹהֵינוּ :
 אֵין בְּאֱלֹהֵינוּ * אֵין בְּאֲדוֹנֵנוּ * אֵין בְּמַלְכֵנוּ *
 אֵין בְּמוֹשִׁיעֵנוּ : מִי בְּאֱלֹהֵינוּ * מִי
 בְּאֲדוֹנֵנוּ * מִי בְּמַלְכֵנוּ * מִי בְּמוֹשִׁיעֵנוּ :
 נוֹדָה לְאֱלֹהֵינוּ * נוֹדָה לְאֲדוֹנֵנוּ * נוֹדָה
 לְמַלְכֵנוּ * נוֹדָה לְמוֹשִׁיעֵנוּ : בְּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ *
 בְּרוּךְ אֲדוֹנֵנוּ * בְּרוּךְ מַלְכֵנוּ * בְּרוּךְ
 מוֹשִׁיעֵנוּ : אֲתָה הוּא אֱלֹהֵינוּ * אֲתָה הוּא
 אֲדוֹנֵנוּ * אֲתָה הוּא מַלְכֵנוּ * אֲתָה הוּא
 מוֹשִׁיעֵנוּ : אֲתָה תוֹשִׁיעֵנוּ * אֲתָה תִּקּוּם
 תִּרְחַם צִיּוֹן כִּי עַתָּה לְחַנּוּנָהּ כִּי בֹא מוֹעֵד :

טוב לוֹמַד כָּאן מִסּוּם הַקְטוֹרֶת וְקוֹל סְנוּלָה כִּי מִיָּנִי

הנא

Ἱερουσαλήμ. Ἀλληλουῖα. Εὐλογητὸς Κύριος ὁ Θεός,
ὁ Θεὸς τοῦ Ἰσραὴλ, ὁ ποιήσας μόνος αὐτὸς θαυμά-
σια. Εὐλογητὸν τὸ ὄνομα τῆς δόξης αὐτοῦ εἰς τοὺς
αἰῶνας, καὶ πληρωθήσεται τῆς δόξης αὐτοῦ πᾶσα ἡ
γῆ. Ἀμήν, ἀμήν.

(Καὶ λέγεται Καθὶς)

Ἐλπίζε ἐπὶ Κύριον, ἀνδρίζου καὶ κραταιούσθω
ἡ καρδίᾳ σου καὶ ἔλπίζε ἐπὶ Κύριον. Οὐδεὶς ἅγιος
ὥς ὁ Κύριος, διότι δὲν ὑπάρχει ἄλλος Θεὸς πλην Σοῦ,
οὐδ' ὑπάρχει ἰσχυρὸς ὥς ὁ Θεὸς ἡμῶν. Τίς Θεὸς πλην
τοῦ Κυρίου; τίς ἰσχυρὸς πλην τοῦ Θεοῦ ἡμῶν;

ΕΝ ΚΕΛΟΕΝΟΥ.

Οὐδεὶς πλην τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, οὐδεὶς πλην τοῦ
Κυρίου ἡμῶν, οὐδεὶς πλην τοῦ Βασιλέως ἡμῶν, οὐ-
δεὶς πλην τοῦ Σωτῆρος ἡμῶν.

Τίς ὥς ὁ Θεὸς ἡμῶν; τίς ὥς ὁ Κύριος ἡμῶν; τίς
ὥς ὁ Βασιλεὺς ἡμῶν; τίς ὥς ὁ Σωτὴρ ἡμῶν;

Ἄς ἀποδώσωμεν εὐχαριστίαν τῷ Θεῷ ἡμῶν, ἃς
ἀποδώσωμεν εὐχαριστίαν τῷ Κυρίῳ ἡμῶν, ἃς ἀποδώ-
σωμεν εὐχαριστίαν τῷ Βασιλεῖ ἡμῶν, ἃς ἀποδώσωμεν
εὐχαριστίαν τῷ Σωτῆρι ἡμῶν.

Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν, εὐλογητὸς ὁ Κύριος ἡ-
μῶν, εὐλογητὸς ὁ Βασιλεὺς ἡμῶν, εὐλογητὸς ὁ Σω-
τὴρ ἡμῶν.

Σὺ εἰ ὁ Θεὸς ἡμῶν, Σὺ εἰ ὁ Κύριος ἡμῶν, Σὺ εἰ
ὁ Βασιλεὺς ἡμῶν, Σὺ εἰ ὁ Σωτὴρ ἡμῶν.

Σὺ θὰ σώσης ἡμᾶς, Σὺ θὰ ἐγερθῇς ἵνα οἰκτείρῃ
τὴν Σιών, διότι ὁ καιρὸς τοῦ ἐλέους ἐπέστη ἤδη.

(Καλὸν ἐστὶν ἵνα ἐπαναλαμβάνηται ἐν τῷ ἱερῷ ἡ ἀνάγνωσις
τοῦ Πευτοῦ ἀκετόρετ, ὡς ἐν σελ. 40-47.)

תָּנָא רַבִּי אֱלִיהוּ כָּל הַשּׁוֹנֶה הַלְכוֹת בְּכָל
 יוֹם מוֹבְטָח לוֹ שֶׁהוּא בֶן הָעוֹלָם
 הַבָּא * שְׁנֵאמַר הַלִּיכוֹת עוֹלָם לוֹ * אֵל
 תִּקְרִי הַלִּיכוֹת אֶלֶּא הַלְכוֹת : אָמַר רַבִּי
 אֶלְעָזָר אָמַר רַבִּי חֲנִינָא תַלְמִידֵי חֲכָמִים
 מֵרַבִּים שְׁלוֹם בְּעוֹלָם שְׁנֵאמַר וְכָל בְּנִיךָ
 לְמוֹדֵי יְהוָה וְרַב שְׁלוֹם בְּנִיךָ : אֵל תִּקְרִי
 בְּנִיךָ אֶלֶּא בּוֹנִיךָ : יְהִי שְׁלוֹם בְּחִילְךָ
 שְׁלוֹהָ בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ : לְמַעַן אַחֵי וְרַעֵי
 אֲדַבְּרָה נָא שְׁלוֹם בְּךָ : לְמַעַן בֵּית יְהוָה
 אֱלֹהֵינוּ אֲבִיקְשָׁה טוֹב לְךָ : וְרֹאֵה בָנִים
 לְבְנֶיךָ שְׁלוֹם עַל יִשְׂרָאֵל : שְׁלוֹם רַב
 לְאַהֲבֵי תוֹרָתְךָ וְאִין לָמוּ מִכְשׁוֹל : יְהוָה
 עֵז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְהוָה יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ
 בְּשָׁלוֹם :

ולומר חני קדיש ולאחר כך לומר

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּנָן וְעַל תַּלְמִידֵיהוֹן וְעַל כָּל תַּלְמִידֵי
 תַּלְמִידֵיהוֹן דְּעַסְקִין בְּאַוְרֵיתָא קְדִישָׁתָא דִּי בְּאַתְרָא
 הָדִין וְדִי בְּכָל אַתְרָא וְאַתְרָא יְהִי לָנָא וְלָהוֹן וְלָכּוֹן שְׁלָמָא

חנא

Ἀναγινώσκομεν εἰς τὰ (πρακτικὰ) τῆς ἀκαδημίας τοῦ Ἡλία. Ὁ καθεκάστην μελετῶν τὸν θεῖον νόμον εἶναι βέβαιος ὅτι θὰ ἀπολαύσῃ τῶν ἀγαθῶν τῆς μελλούσης ζωῆς, ὡς λέγεται· αἱ ὁδοὶ τοῦ κόσμου εἶναι δι' αὐτὸν, διότι ἐξηγεῖτο ἡ λέξις "Ἀλιχότ," (ἥτις ὁδοὶ σημαίνει) «ὡς Ἀλαχότ,» (τοῦθ' ὅπερ δηλοῖ μελέτη τοῦ νόμου). Ἐλεγε δὲ ὁ Ραββίνος Ἐλεαζάρος ἐν ὀνόματι τοῦ Ραββίνου Χανινᾶ. Οἱ σοφοὶ αὐξάνουσι τὴν εἰρήνην τοῦ κόσμου, ὡς γέγραπται (ἐν Ἡσάτα). Καὶ πάντες οἱ υἱοὶ σου θέλουσι διδαχθῇ ὑπὸ Κυρίου, καὶ δαψιλοῦς θ' ἀπολαύσωσιν εἰρήνης. Αὐτὸς ἐξήγει τὴν λέξιν «Βανάνηχ» (δηλ. οἱ υἱοὶ σου) ὡς «Βονάνηχ» (οἱ οἰκοδομηταί σου). Γενέσθω ἡ εἰρήνη ἐν τοῖς τοίχοις σου, καὶ ἡ ἡσυχία ἐν τοῖς παλατίοις σου. Ἐνεκεν τῶν ἀδελφῶν μου καὶ τῶν πλησίων μου, ἐπαναλαμβάνω· εἶη ἡ εἰρήνη μετὰ σοῦ. Ἐνεκα τοῦ ὅκου Κυρίου, τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, θέλω ἐκζητήσῃ ἀφθονα ἀγαθὰ ἐν σοί. Καὶ Ἰδης υἱοὺς τῶν υἱῶν σου, καὶ ἡ εἰρήνη ἐπὶ τὸν Ἰσραήλ. Εἰρήνη πολλὴ τοῖς ἀγαπῶσι τὸν νόμον σου καὶ μὴ ποτε ὁ ποῦς αὐτῶν ὡς ἐκ κωλύματός τινος σαλευθῇ. Ὁ Κύριος δώσῃ ἰσχὺν τῷ λαῷ του, ὁ Κύριος εὐλογήσῃ τὸν λαόν του ἐν εἰρήνῃ.

(Καὶ λέγεται τὸ μικρὸν καδὶς, ἀκολουθῶς τὸ μεσάιον χωρίον ὡς ἔπεται).

Ἡ χάρις, ἡ εὐσπλαγχνία καὶ τὸ ἔλεος τοῦ Κυρίου τῶν οὐρανῶν καὶ τῆς γῆς ἀς διχυθῶσιν ἐπὶ τοῦ Ἰσραήλ, ἐπὶ τῶν διδασκάλων ἡμῶν, ἐπὶ τῶν μαθητῶν αὐτῶν καὶ ἐπὶ τῶν μετ' αὐτῶν τῶν μαθητῶν αὐτῶν, τῶν καταγινόμενων εἰς τὴν μελέ-

חָנָא וְחֶסְדָּא וְרַחֲמֵי וּמִזֻּנֵי רִוְיָה מִן קָדָם אֱלֹהֵא
מֵאֲרִיָּה שְׁמִיָּא וְאַרְעָא וְאִמְרוּ אָמֵן :

יבא סלמא רבא ונכחו.

עֲלִינוּ לִשְׁבַח לְאֲדֹנָי הַכֹּל לְתַת גְּדוּלָּה
לְיוֹצֵר בְּרָאשִׁית שְׁלֹא עֲשָׂנוּ כְּגִוְיֵי
הָאֲרָצוֹת וְלֹא שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפָּחוֹת הָאֲדָמָה
שְׁלֹא שָׁם חִלְקֵנוּ כָּהֶם וְגִזְרֵלְנוּ כְּכָל
הַמוֹנִם * שֶׁהֵם מִשְׁתַּחֲוִים לַהֲבֵר וְרִיק
וּמִתְפַּלְלִים אֶל אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ * וְאַנְחָנוּ
מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים
הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא * שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם
וְיוֹסֵד אֶרֶץ וּמוֹשֵׁב יִקְרוּ בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל
וּשְׁכִינַת עֹזוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים * הוּא אֱלֹהֵינוּ
וְאֵין עוֹד אַחֵר אַמֵּת מִלִּפְנֵינוּ וְאַפֶּס זֹלָתוֹ
כְּכַתוּב בַּתּוֹרָה * וַיִּדְעַת הַיּוֹם וְהַיְּשׁוּבוֹת אֶל
לְבַבְךָ כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם
מִמַּעַל וְעַל הָאֶרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד :

עַל כֵּן נִקְוָה לָךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְרֹאוֹת מַהֲרָה
בַּתְּפָאֲרֶת עֹזְךָ לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן
הָאֶרֶץ וְהָאֱלִילִים כְּרוֹת יִכְרְתוֹן לְתַקֵּן

την τοῦ ἁγίου νόμου, τόσον ἐν τῷ παρόντι ὡς καὶ ἐν οἰωδή-
ποτε ἄλλῳ τόπῳ, καὶ αὐτὴ ἡ χάρις, ἡ εὐσπλαγχνία καὶ τὸ
ἔλεος ἃς διαχυθῶσιν ἐφ' ἡμῶν καὶ ἐφ' ὑμῶν παρὰ τοῦ Κυρίου
τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς, καὶ εἴπατε ἀμήν.

(ἀπικυγγέλλεται τὸ τελευταῖον μέρος τοῦ Καδὶς «'Ιεὲ Σε-
λιμῶ», καὶ ὡς ἐν σελ. 188-189.)

ΑΛΕΝΟΥ ΛΕΣΑΜΠΕΛΧ.

Ὁφειλομεν νὰ αἰνῶμεν τὸν Κύριον τοῦ παντός
καὶ μεγαλύνωμεν τὸν ποιητὴν τῶν παναρχαίων ἔρ-
γων, διότι δὲν ἐποίησεν ἡμᾶς ὡς ἄλλα τινὰ ἔθνη καὶ
δὲν συνέστησεν ἡμᾶς ὡς ἄλλας τινὰς οἰκογενείας τῆς
γῆς. Ἡ κληρονομία ἡμῶν δὲν εἶναι ὡς ἡ κληρονομία
αὐτῶν, οὔτε ἡ τύχη ἡμῶν ὡς ἡ τύχη τοῦ πλήθους
αὐτῶν. Τφόντι, αὐτοὶ προσέρχονται πρὸς εἰδωλα μά-
ταια, καὶ προσφέρουσι τὰς προσευχὰς αὐτῶν εἰς θεοὺς
ἀνικάνους νὰ σώσωσιν αὐτούς. Ἄλλ' ἡμεῖς προσερ-
χόμεθα πρὸς τὸν Βασιλέα τῶν βασιλευόντων, τὸν ἁ-
γιον καὶ εὐλογητόν. Τὸν Θεόν, ὅστις τοὺς οὐρανοὺς
ἐξέτεινε, τὴν γῆν ἐθειμελείωσε, καὶ τὸν θρόνον τῆς δό-
ξης του ἔστησεν ἐν τοῖς οὐρανοῖς τῶν οὐρανῶν, τὴν δὲ
παντοδυναμίαν του ἐν τοῖς ὑψίστοις οὐρανοῖς. Οὗτος
ἐστὶν ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ ἄλλος οὐχ ὑπάρχει. Αὐτὸς
ἐστὶν ὁ ἀληθής, ὁ αἰώνιος βασιλεὺς ἡμῶν, καὶ οὐδεὶς
ἐστὶν ὅμοιος αὐτῷ, ὡς γέγραπται ἐν τῷ Νόμῳ αὐτοῦ.
«Καὶ γνώσης σήμερον καὶ ὑπομνήσης ἐν τῇ καρδίᾳ
σου ὅτι ὁ Κύριος Θεὸς ἐστὶν ἐν τῷ οὐρανῷ ἄνω, καὶ
ἐπὶ τῆς γῆς κάτω, καὶ πλὴν αὐτοῦ ἄλλος οὐχ ὑ-
πάρχει».

עולם במלכות שדי וכל בני בשר יקראו
 בשמך להפנות אליך כל רשעי ארץ *
 יבירו וידעו כל יושבי תבל כי לך תכרע
 כל בך תשבע כל לשון לפניך יהוה
 אלהינו יברעו ויפולו ולכבוד שמך יקר
 יתנו ויקבלו כלם את עור מדכותך
 ותמלוך עליהם מהרה לעולם ועד * כי
 המלכות שלך היא ולעולמי עד תמלוך
 בכבודי ככתוב בתורתך יי מלוך לעולם
 ועד * והיה יי למלך על כל הארץ ביום
 ההוא יהיה יי אחד ושמו אחד :

וכשיזל מניח הכנסת אומר

יהוה נחני בצדקתך למען שוררי הישר לפני דרכך :
 ויעקב הך דרכו ויפגעו בו מדאבי אלהים :
 ויאמר יעקב באשר ראם מחנה אלהים זה ויקרא שם
 המקום ההוא מחנים :

Διὸ, ἐπὶ Σὲ ἐλπίζομεν, Κύριε, Θεὲ ἡμῶν, ἵνα ἴδω-
 μεν ταχέως τὸν θρίαμβον τῆς παντοδυναμίας σου, τὴν
 ἄρσιν τῆς βδελυρίας ἐκ τῆς γῆς, τὴν καταστροφὴν τῆς
 εἰδωλολατρίας, τὴν ἀναγέννησιν τοῦ κόσμου ὑπὸ τὴν
 βασιλείαν σου, Κύριε· ἴδωμεν δὲ πάντας τοὺς θνητοὺς
 νὰ ἐπικαλῶνται τὸ ὄνομά σου, νὰ ἐπιστρέψωσι πρὸς Σὲ
 πάντες οἱ ἁμαρτωλοὶ, καὶ πάντες οἱ κατοικοῦντες τὴν
 οἰκουμένην ἐν πλήρει γνώσει τῆς ἀληθείας σου. Ὅ-
 πως πρὸς Σὲ πᾶν γόνυ κάμψῃ, πᾶσα γλῶσσα ἐπὶ τὸ
 ὄνομά σου ὁμώσῃ, ἐνώπιόν σου, Κύριε, Θεὲ ἡμῶν,
 πάντες πρηνεῖς προσκυνήσωσι, τὴν δόξαν τοῦ ὀνόμα-
 τὸς σου ἀνυψώσωσιν ὑποτάσσόμενοι εἰς τὴν θείαν βα-
 σιλείαν σου. Ναί· ἐν τάχει Σὺ βασιλεύσεις ἐπ' αὐτῶν
 ἀπάντων, διότι ἡ ὑπερτάτη βασιλεία εἰς Σὲ ἀνήκει,
 καὶ αἰώνιος καὶ πανένδοξος θὰ βασιλεύσῃς, καθὰ γέ-
 γραπταὶ ἐν τῷ νόμῳ σου, «Κύριος βασιλεύσει ἐν τῷ
 αἰῶνι τοῦ αἰῶνος.» Καὶ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, Κύριος
 ἔσεται βασιλεὺς ἐφ' ὅλην τὴν γῆν, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκεί-
 νῃ ἔσεται Κύριος ὁ Θεός, Μόνος· Μόνον δὲ τὸ
 ὄνομα Αὐτοῦ.

(Ἐν τῷ ἐξέρχασθαι ἐκ τῆς συναγωγῆς λέγομεν τοὺς ἐξῆς
 στίχους.)

Ὁδήγησόν με, Κύριε, ἐν τῇ ἀγαθότητί σου, ὅπως φυ-
 λαχθῶ ἐκ τῶν μισούντων με, καὶ πορευθῶ ἐν τῇ εὐθείᾳ ὁδοῦ
 σου. Καὶ ὁ Ἰακώβ ἀπῆλθεν εἰς τὴν ἐκτοῦ ὁδόν, συνήντησαν
 δὲ αὐτῷ οἱ ἄγγελοι τοῦ Θεοῦ. Ἰδὼν δὲ αὐτοὺς ὁ Ἰακώβ, εἶπε,
 παρεμβολὴ Θεοῦ αὐτῇ. καὶ ἐκάλεσέ τὸ ὄνομα τοῦ τόπου ἐ-
 κείνου Μαχανάημ.

תפלת מנחה

לַמִּנְצָחַ עַל הַגִּתִּית לִבְנֵי קָרַח מְזֻמּוֹר : מַה
 יִדְרוֹת מִשְׁכָּנוֹתֶיךָ יְהוָה צְבָאוֹת :
 נִכְסְפָה וְגַם כָּלְתָה נַפְשִׁי לַחֲצוֹת יְהוָה
 לְבִי וּבִשְׂרִי יִרְנְנוּ אֶל אֵל חַי : גַּם צְפוֹר
 מִצָּאֵה בֵּית וּדְרוֹר קֵן לָהּ אֲשֶׁר שְׁתָּה
 אֶפְרַחֲיָה אֶת מְזֻבְחוֹתֶיךָ יְהוָה צְבָאוֹת
 מֶלֶכִּי וָאֱלֹהֵי : אֲשֶׁרִי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ עוֹד
 יִהְלֹוךְ סֵלָה : אֲשֶׁרִי אֲדָם עוֹז לוֹ בְּךָ
 מִסְּלוֹת בְּלִבָּבָם : עֲבָרִי בְּעֶמֶק הַכָּבֵא מַעֲיֵן
 יִשִּׁיתוּהוּ גַם בְּרֻכּוֹת יַעֲטָה מוֹרָה : יִלְכוּ
 מִחִיל אֶחָד יִרְאֶה אֶל אֱלֹהִים בְּצִיּוֹן : יְהוָה
 אֱלֹהִים צְבָאוֹת שִׁמְעָה תַּפְלִתִּי הֶאֱזִינָה אֱהִי
 יַעֲקֹב סֵלָה : מִגִּנְנוּ רָאֵה אֱלֹהִים וְהִבְטַפְנִי
 מִשִּׁיחֶךָ : כִּי טוֹב יוֹם בַּחֲצִיךָ מֵאֶלֶף בַּחֲרֹתִי
 הַסְּתוּפָף בְּבֵית אֱלֹהֵי מְדוֹר בְּאֵהֱלֵי רִשְׁעִי :
 כִּי שָׁמַשׁ וּמִגֵּן יְהוָה אֱלֹהִים חֵן וְכִבוֹד יִתֵּן
 יְהוָה לֹא יִמְנַע טוֹב לַהוֹלְכִים בְּתַמִּים :
 יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁרִי אֲדָם בִּטַּח בְּךָ :

ΠΡΟΣΕΥΧΗ

λεγομένη μετὰ μεσημβρίαν.

Εἰς τὸν ἀρχιμουσικὸν ἐπὶ τοῦ ὄργάνου Γκιτίτ, διὰ τοὺς υἱοὺς Κόραχ, ψαλμός.

Πόσον ἀγαπητὰ τὰ σκηνώματά σου, Κύριε τῶν δυνάμεων. Ἐπιποθεῖ σφόδρα ἡ ψυχὴ μου ἵνα εἰσέλθω εἰς τὰς αὐλὰς τοῦ Κυρίου. Ἡ καρδία καὶ ἡ σάρξ μου ἀγάλλονται ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ τοῦ ζῶντος. Καὶ τὸ στρουθίον εὗρίσκει τὸ ἑαυτοῦ ἄσυλον, ἡ δὲ τριγὼν σχηματίζει τὴν φωλεάν αὐτῆς ὅπου τίθῃσι τὰ νεογνά της, πλησίον τοῦ Ναοῦ σου, Κύριε τῶν δυνάμεων, Βασιλεῦ μου, Θεέ μου. Μακάριοι οἱ κατοικοῦντες ἐν τῇ οἰκῇ σου καὶ διὰ παντὸς αἰνοῦντές Σε, σέλα. Μακάριος ὁ ἀνὴρ, τοῦ ὁποῦ ἀντίληψις εἰ Σὺ, καὶ ὅστις προθύμως ἀναβαίνει τὰς ὁδοὺς σου. Διότι, καὶ βαίνοντες δι' ἀνύδρων κοιλάδων φαίνεται αὐτοῖς ὅτι βρίθουσι πηγῶν, καὶ τὰς δεξαμενὰς εὗρίσκουσι πλήρεις ὁμβρίων ὑδάτων. Πορεύονται ἀνὰ σώματα ὅπως ἐμφανισθῶσιν ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ ἐν Σιών. Κύριε, Θεέ τῶν δυνάμεων, εἰσάκουσον τῆς προσευχῆς μου, ἀκροάσθητι, Θεέ τοῦ Ἰακώβ, σέλα. Ὡ ἀσπίς ἡμῶν. Θεέ ἡμῶν. ἐπιβλέψον, καὶ ἰδὲ τὸ πρόσωπον τοῦ μετῴου σου. Ὅτι κρεῖσσον ἡμέραν μίαν ἐν ταῖς αὐλαῖς σου διαμένειν, ἢ χιλίας ἀλλαχοῦ. Προτιμῶ νὰ οἰκῇσω ὑπὸ τὰς θύρας τοῦ οἴκου τοῦ Θεοῦ, ἢ νὰ διαμείνω εἰς τὰ σκηνώματα τῶν ἀσεβῶν. Διότι ἡλῖος καὶ ἀσπίς Κύριος ὁ Θεός· χάριν καὶ δόξαν παρέχει ὁ Κύριος, καὶ οὐδέποτε θὰ στερήσῃ ἀγαθῶν τοὺς πορευομένους ἐν ἀκακίᾳ. Κύριε τῶν δυνάμεων, μακάριος ὁ ἀνθρώπος ὁ ἐλπίζων ἐπὶ Σέ.

ואומר ש' התמיד • כמים הקטורת • אשרו • ושמירה כסוד וידוי אשמנו • י'ג מדוק ובשילק
אפים • קדים תקבל ואח"כ למנחם בננימות וקדים עלינו לשבח ועל כן נקיה לך :

עַרְבִית שֶׁל חוּל

אומרים מזמור טל יום • ובר"ח ברכי ככשי • ובחמשה מזמור שיר חנוכה הניח •
ובספרים מל אילת השחר • ובת"מ מזמור השיר לאותו הרצל ואחכ"א :

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת הֵנָּה בָּרְכוּ אֶת יְהוָה כָּל
עַבְדֵי יְהוָה הָעוֹמְדִים בְּבֵית יְהוָה
בְּלִילֹת : שְׂאוּ יְדֵיכֶם קֹדֶשׁ וּבָרְכוּ אֶת
יְהוָה : יְבָרְכֶךָ יְהוָה מִצִּיּוֹן עוֹשֶׂה שָׁמַיִם
וָאָרֶץ :

[illegible]

(Μετὰ τὸν ψαλμὸν τοῦτον, ἀπαιγέλλονται τὰ ἐξῆς χωρία τῶν προωϊνῶν προσευχῶν, τοῦτέστι· Παχσάτ ἀταμίδ, πιτούμ ἀκετόρετ, ἀτρε, ἀμιδ, νεριλάτ ἀπάτμ, κιδίς τιπαβάλ, λανατσέαχ βιγινότ, κιδίς κχι ἀλένου λεσαβέαχ.

ΕΣΠΕΡΙΝΗ ΠΡΟΣΕΥΧΗ.

Ἦ Ἀρχεται ἡ προσευχὴ διὰ τοῦ ψαλμοῦ τῆς ἡμέρας τῆς ἐβδομάδος, ἡ τῆς ἐβδότης.)

Ὁδὴ τῶν ἀναβαθμῶν. Ἰδοὺ· εὐλογεῖτε τὸν Κύριον πάντες οἱ δοῦλοι Κυρίου, οἱ ἰστάμενοι ἐν τῷ οἴκῳ Κυρίου ἐν καιρῷ νυκτός. Ὑψώσατε τὰς χεῖρας πρὸς τὸ Ἱερὸν, καὶ εὐλογήσατε τὸν Κύριον. Εὐλογήσει σε Κύριος ἐκ Σιών, ὁ ποιήσας τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν.

Ὁ Κύριος τῶν δυνάμεων εἶη μεθ' ἡμῶν, εἶη σκέπη ἡμῶν ὁ Θεὸς τοῦ Ἰακώβ, σέλα. Κύριε τῶν δυνάμεων, μακάριος ὁ ἀνὴρ ὁ ἐλπίζων ἐπὶ Σέ. Κύριε, σῶσον ἡμᾶς, βασιλεῦ, εἰσάκουσον ἡμῶν ἐν ἡ ἂν ἡμέρᾳ ἐπικαλεσόμεθά σε. Ἐν εἰρήνῃ ἀναπαύομαι καὶ κοιμῶμαι, διότι διὰ Σοῦ μόνον, Κύριε, ἐν ἡσυχίᾳ διαμένω. Τὴν ὁδὸν τῆς ζωῆς Σὺ θέλεις με διδάξει, ἡ πλήρωσις τῶν εὐχαριστιῶν ἐκ τοῦ προσώπου σου προέρχεται, ἐν τῇ δεξιᾷ σου ἵσταγται αἰωνίως αἱ ἀγαλλιᾶσεις. Τίς θὰ ἐξαγάγῃ ἐκ Σιών τὴν σωτηρίαν τοῦ Ἰσραήλ; Ὁ Κύριος, ὁ ἐπιστρέφων ἐκ τῆς αἰχμαλωσίας τὸν λαόν του· τότε ὁ Ἰακώβ ἀγαλλιᾶσεται, ὁ Ἰσραὴλ εὐφρανθήσεται. Καὶ τὴν μὲν ἡμέραν, θ' ἀποστελῇ Κύριος τὸ ἔλεος αὐτοῦ, τὴν δὲ νύκτα αἱ ᾠδαὶ του παρ' ἡμῶν ἔσονται, δέξοιν ἀποτεινῶ πρὸς τὸν Κύριον τῆς ζωῆς μου. Ἡ σωτηρία τῶν δικαίων ἐκ Κυρίου, αὐ-

מִיְהוָה מַעֲזוֹם בַּעַת צָרָה : וַיַּעֲזֹרֵם יְהוָה
וַיַּפְלִטֵם יַפְלִטִם מְרִשָּׁעִים וַיּוֹשִׁיעֵם כִּי חָסוּ
בּוֹ : חֲזָקוּ וַיֵּאֱמֹן לִבְבָּכֶם כֹּל הַמִּיחָלִים
לִיְהוָה : וְאָמַר כְּחֹזֶן חֲזִי קָדִישׁ

וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עוֹן וְלֹא יִשְׁחִית וְהִרְבָּה
לְהַשִּׁיב אָפּוֹ וְלֹא יַעִיר כֹּל חַמָּתוֹ :
יְהוָה הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בַּיּוֹם
קִרְאָנוּ :

וְאָמַר כֶּסֶף בָּרְכוּ אֶת יְהוָה הַמְּבֹרָךְ :

וּכְנָבוֹר שׁוֹמֵם בָּרוּךְ יְהוָה הַמְּבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד : וְסִמּוֹן מוֹרֵד

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
יֵאֱשֶׁר בִּדְבָרוֹ מַעְרִיב עַרְבִים
בַּחֲכָמָה * פּוֹתַח שַׁעֲרִים בַּתְּבוּנָה * מְשַׁנֶּה
עֵתִים * וּמַחְלִיף אֶת הַזְּמַנִּים * וּמַסִּדֵּר אֶת
הַכּוֹכָבִים בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בְּרָקִיעַ בְּרָצוֹנוֹ *
בוֹרֵא יוֹמָם וּלְיָלָה גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי חֹשֶׁךְ *
וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אוֹר הַמַּעֲבִיר יוֹם וּמַבְיֵא לַיְלָה *
וּמַבְדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה * יְהוָה צְבָאוֹת
שְׁמוֹ * בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה הַמַּעֲדִיב עַרְבִים :

τὸς ἢ παραμυθία αὐτῶν ἐν ἡμέραις ὀδύνης. Καὶ ὁ Κύριος, ὁ βοηθήσας καὶ ἐλευθερώσας αὐτοὺς, θὰ ἀπαλλάξῃ καὶ σῶσῃ αὐτοὺς ἐκ τῶν πονηρῶν, διότι ἐπ' αὐτῶν ἐλπίζουσιν. Ἀνδρίζεσθε, πάντες οἱ ἐλπίζοντες ἐπὶ Κύριον, καὶ κραταιούσθω ἡ καρδία ὑμῶν.

(ὁ ἱεραργός ἀπυγγέλλει τὸ μακρὸν καδὶς καὶ ἀκολουθεῖ οὕτως)

Αὐτὸς, οἰκτεírμων ὢν, συγχωρεῖ τὰ παραπτώματα καὶ δὲν ἐξολοθρεύει, μακροθύμως κατισχύει τοῦ θυμοῦ του καὶ δὲν ἐπιρρίπτει ὅλην τὴν ὀργήν του. 'Κύριε, σῶσον ἡμᾶς, Βασιλεῦ, εἰσάκουσον ἡμῶν ἐν τῇ αὖν ἡμέρᾳ ἐπιπαιεσόμεθά Σα.

(Ὁ ἱεραργός λέγει)

Εὐλογεῖτε τὸν Κύριον τὸν εὐλογητόν.

(Ὁ δὲ λαὸς ἀπαντᾷ)

Εὐλογητός εἴῃ Κύριος πάντοτε καὶ αἰεὶ.

(Ὁ ἱεραργός ἐπικυκλιζόμενος τὸν στίχον τοῦτον καὶ ἀκολουθεῖ)

Εὐλογητός εἴ, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ Βασιλεὺς τοῦ κόσμου, ὅστις διὰ τοῦ λόγου του ἐπιφέρει τὸ ἐσπέρας, ἐν σοφίᾳ ἀνοίγει τὰς θύρας τοῦ οὐρανοῦ (τοῦ πρωτῶν καὶ ἐσπέρας), ἐν συνέσει ἀλλάσσει τοὺς καιροὺς καὶ ἀνανεοῖ τὰς ὥρας τοῦ ἔτους· κατὰ δὲ τὸ θέλημά του, τοποθετεῖ ἐν τάξει τοὺς ἀστέρας ἐν τῷ στερεώματι, ποιεῖ τὴν ἡμέραν καὶ τὴν νύκτα, διατάττει ἵνα τὸ φῶς ἀντικαθιστᾷ τὸ σκότος, καὶ τὸ σκότος ἀντικαθιστᾷ τὸ φῶς, νὰ παρέρχηται ἡ ἡμέρα καὶ ἐπέρχεται ἡ νύξ, διακρίνων τὴν ἡμέραν ἐκ τῆς νυκτός (καὶ ὁ πάντα ταῦτα ποιῶν) Θεὸς τῶν Δυνάμεων καλεῖται. Εὐλογητός εἴ, Κύριε, ὁ ἐπιφέρων τὴν ἑσπέραν.

אֶהְבֶּת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ אֶהְבֶּת *
 תּוֹרָה וּמִצְוֹת חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים
 אוֹתָנוּ לְמִדָּת * עַל כֵּן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 בְּשִׂכְבֵּנוּ וּבְקוֹמָנוּ נָשִׁיחַ בְּחֻקְךָ וְנִשְׂמַח
 וְנַעֲלוּז בְּדִבְרֵי תִלְמוּד תּוֹרָתְךָ וּמִצְוֹתֶיךָ
 וְחֻקּוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד * כִּי הֵם חַיֵּינוּ
 וְאוֹרֶךְ יָמֵינוּ * וּבָהֶם נַהְגֶּה יוֹמָם וּלְיָלָה *
 וְאֶהְבְּתְךָ (וְחִמְלֶתְךָ) לֹא תִסּוּר מִמֶּנּוּ
 לְעוֹלָמִים * בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אוֹהֵב אֶת
 עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל :

וְאוֹמֵר קְרִיאַת שְׁמַע בְּדִקְדּוּקָה וּבְנִסְתֵּמִים עַד אֶלְכִּיכֶם אֲחֵי

אֱמַת וְאַמוּנָה כָּל זֹאת וְקִים עָלֵינוּ : כִּי
 הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֵין זוּלָתוֹ :
 וְאַנְחָנוּ יִשְׂרָאֵל עַמּוֹ : הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד מַלְכִּים
 הַגֹּאֲלֵנוּ מִלְּכֵנוּ מִכָּף כָּל עֲרִיצִים : הָאֵל
 הַנִּפְרָע לָנוּ מִצָּרָנוּ * הַמְּשַׁלֵּם גְּמוּלָה לְכָל
 אוֹיְבֵי נַפְשָׁנוּ : הַשֵּׁם נִפְשָׁנוּ בַּחַיִּים וְלֹא
 נִתֵּן לְמוֹט רִגְלָנוּ : הַמְּדַרְיָכֵנוּ עַל בָּמוֹת
 אוֹיְבֵנוּ * וַיֵּרֶם קִרְוָנוּ עַל כָּל יְשׁוּנָאֵינוּ :

האל

Σὺ ἡγάπησας τὸν οἶκον Ἰσραήλ, τὸν λαὸν σου δι' αἰωνίας ἀγάπης· νόμους, ἐντολὰς, διατάγματα καὶ παράγγελα ἐδίδαξας ἡμῖν, διὸ, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, κοιταζόμενοι καὶ διανοστάμενοι, μελετῶμεν τὰ διατάγματα σου, καὶ ἀγαλλόμεθα καὶ ἐναβρυνόμεθα ἐν τῇ μελέτῃ ταύτῃ τοῦ νόμου σου, τῶν ἐντολῶν σου καὶ τῶν διαταγμάτων σου, πάντοτε καὶ ἀεὶ, διότι ἐξ αὐτῶν ἐξαρτᾶται ἡ ζωὴ ἡμῶν, καὶ ἡ μακροβιότης ἡμῶν, διὸ ἐπ' αὐτῶν θὰ μελετῶμεν ἡμέρας τε καὶ νυκτός· τῆς δὲ ἀγάπης σου καὶ εὐμενείας μὴ στερήσῃς ἡμᾶς ποτέ. Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ ἀγαπῶν τὸν λαὸν σου Ἰσραήλ.

(Καὶ λέγεται σ. μ. ἀν. ὡς ἐν σελ. 114-115).

Ἀκλόνητος πίστις πάντα ταῦτα εἰσὶ δι' ἡμᾶς· ὅτι Αὐτός ἐστι Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν καὶ πλὴν αὐτοῦ οὐδεὶς ἄλλος ὑπάρχει, ὅτι ἡμεῖς εἴμεθα ὁ λαὸς τοῦ Ἰσραήλ, ὅτι αὐτὸς ἐξήγαγεν ἡμᾶς ἐκ τῶν χειρῶν τῶν πιεζόντων ἡμᾶς βασιλέων, ὅτι ὡς βασιλεὺς ἡμῶν ἡλευθέρωσεν ἡμᾶς ἐκ τῆς δουλείας τῶν τυράννων. Αὐτός ἐστιν ὁ Θεὸς, ὁ διεκδικήσας ἡμᾶς ἐκ τῶν ἐχθρῶν ἡμῶν, καὶ ὁ τιμωρήσας κατὰ τὰς πράξεις αὐτῶν τοὺς θανατηφόρους ἡμῶν καταδρομείς. Αὐτὸς ἀνεζωοποίησε τὴν ψυχὴν ἡμῶν, καὶ δὲν ἀφήκε νὰ σαλεύῃ ὁ ποῦς ἡμῶν δι' αὐτοῦ ἐπατήσαμεν νικηταὶ τοὺς λόφους τῶν ἐχθρῶν ἡμῶν, καὶ ἀνυψώθη ἡ φήμη ἡμῶν ὑπεράνω τῶν μισούντων ἡμᾶς. Αὐτός

האל העושה לנו נקמה רפרעה * באותות
 ובמופתים באדמת בני חם * המכה
 בעברתו כל בכורי מצרים * ויוציא את
 עמו ישראל מתוכם לחרות עולם :
 המעביר בנו בין גזרי ים סוף * ואת
 רודפיהם ואת שונאיהם בתהומות טבע :
 ראו בנים את גבורתו שבחו והודו לשמו
 ומלכותו ברצון קבלו עליהם : משה
 ובני ישראל לך ענו שירה בשמחה
 רבה ואמרו כלם : מי כמכה באלים
 יהוה מי כמכה נאדר בקדש נורא
 תהלות עשה פלא : מלכותך יהוה
 אלהינו ראו בניך על הים יחד כלם הודו
 והמליכו ואמרו יהוה ימלך לעולם ועד *
 ונאמר כי פרה יהוה את יעקב וגאלו
 מיד חזק כמנו * ברוך אתה יהוה גאל
 ישראל :

השבינו אבינו לשלום והעמידנו מלכנו
 לחיים טובים ולשלום ופרוש

ἐστὶν ὁ Θεὸς ὁ διεκδικήσας ἡμᾶς κατὰ τοῦ Φαραῶ, δίδων σημεῖα καὶ ἐκτελὼν θαυμάσια ἐπὶ τῆς γῆς τῶν υἱῶν τοῦ Χάμ. Αὐτὸς ἐν τῇ ὀργῇ του ἐξωλόθρευσε πάντα τὰ πρωτότοκα τῶν Αἰγυπτίων, καὶ τὸν λαὸν αὐτοῦ Ἰσραὴλ ἐξήγαγεν ἐκ τῆς χώρας αὐτῶν, ὅπως ἀπολαύσωσιν ἐλευθερίας αἰωνίου. Τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ διήγαγε διὰ τῆς διαρρηχθείσης ἐρυθρᾶς θαλάσσης, τοὺς δὲ καταδιώκοντας καὶ μισοῦντας αὐτοὺς καταβύθισεν. Ἰδόντες δὲ οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ τὴν παντοδυναμίαν αὐτοῦ, τὸ ὄνομά του ἤνεσχιν καὶ ἐνεκωμίασαν, προθύμως τὴν βασιλείαν αὐτοῦ ἀποδεχθέντες. Ὁ Μωϋσῆς μετὰ τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ, καταληφθέντες ὑπὸ ἄκρας ἀγαλλιάσεως, ἀνεφώνησαν ψαλμοὺς πρὸς Σὲ, λέγοντες ὁμοθυμαδὸν τίς ὅμοιός Σοι ἐν δυνατοῖς, Κύριε, τίς ὅμοιός Σοι ἐν ἁγίοις, θαυμαστὸς ἐν δόξαις, ποιῶν θαυμάσια! Τὴν δόξαν τῆς βασιλείας σου, Κύριε, Θεὲ ἡμῶν, ἰδόντες οἱ υἱοὶ σου ἐπὶ τὴν θάλασσαν, ὁμοφώνως ἤνεσχιν καὶ εὐσεβάστως εἶπον· Ὁ Κύριος βασιλεύσει πάντοτε καὶ αἰεὶ· ἀλλαχοῦ δὲ λέγεται ὅτι ὁ Κύριος ἠλευθέρωσε τὸν Ἰακώβ καὶ διέσωσεν αὐτὸν ἐκ τῶν χειρῶν τῶν ἰσχυροτέρων αὐτοῦ. Εὐλογητὸς εἰ, Κύριε, ἐλευθερωτὰ τοῦ Ἰσραὴλ.

Πάτερ ἡμῶν, δὸς ἡμῖν εἰρηνικὸν ὕπνον, βασιλεῦ ἡμῶν, κάμε ἵνα ἐξεγερώμεθα ἐν ἀγαθῇ ζωῇ καὶ εὐρίᾳ, καὶ ἔκτεινον ἐφ' ἡμῶν τὴν εἰρηναγωγὸν προ-

עֲלֵינוּ סֶפֶת שְׁלוֹמָךְ וְתִקְנֵנוּ מִלְכָּנוּ בְּעֵצָה
טוֹבָה מִלִּפְנֶיךָ וְהוֹשִׁיעֵנו מִהֲרָרָה לְמַעַן
שִׁמְךָ וְהִגֵּן בְּעַדְנוּ *

כַּסֶּכֶת וְכִיוֹס טוֹב לְאוֹמְרִים וּפְרוֹשׁ עֲלֵינוּ סֶפֶת רַחֲמִים וְשָׁלוֹם *
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הוֹה הַפּוֹרֵשׁ סֶפֶת שְׁלוֹם עֲלֵינוּ וְעַד כָּד
עָמָו יִשְׂרָאֵל וְעַד יְרוּשָׁלַם אָמֵן : כַּסֶּכֶת לְאוֹמְרִים כֹּאן וְסִמְרו

וְהִסֵּר מֵעֲלֵינוּ מִפֶּת אוֹיֵב * דָּבָר * חָרֵב *
חוֹלִי * צָרָה * רָעָה * רָעֵב * וְיָגוֹן * וּמִשְׁחִית
וּמִגָּפָה * שְׁבוּר * וְהִסֵּר שָׁטָן מִלִּפְנֵינוּ
וּמֵאַחֲרֵינוּ * וּבִצֵּר כִּנְפֶיךָ תִּסְתִּירֵנוּ *
וְשָׁמוֹר צִאתָנוּ וּבּוֹאָנוּ לְחַיִּים טוֹבִים
וּלְשָׁלוֹם מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם * כִּי אֵל
שׁוֹמְרֵנוּ וּמִצִּילָנוּ אַתָּה מְכַר דָּבָר רָע
וּמִפֶּחַד לִילָה * בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הוֹה שׁוֹמֵר
אֶת עָמָו יִשְׂרָאֵל לְעַד אָמֵן :

וְאוֹמֵר חֲזֵי קִדּוּשׁ * וְסִמְכָה עֲשֵׂרָה וְאַחֲכָל

יְהִי שֵׁם יי מְבוֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם :
מִמּוֹרַח שְׁמִשׁ עַד מְבוֹאוֹ מְהֵלָל שֵׁם יי :
יי אֲדוֹנֵנוּ מֶה אֲדִיר שִׁמְךָ בְּכָל הָאָרֶץ :

וְאוֹמֵר הַחֲזֵן קִדּוּשׁ תִּתְקַבֵּל וְאַחֲכָל יִסֵּר לְמַעֲלֹת וְקִדּוּשׁ יְהִי סֶלֶמָּה וּבְרָכָה וּפְלִינָה

לכו

στασίαν σου, διευθέτησον ἡμᾶς, ὦ βασιλεῦ, ἐμπνέων ἡμῖν τὰς ἀγαθὰς σου συμβουλὰς, σῶσον ἡμᾶς ταχέως δι' ἀγάπην τοῦ ὀνόματός σου, καὶ ὑπεράσπισον ἡμᾶς.

(Κιτὰ τὸ Σάββατον καὶ τὰς ἐπισήμους ἑορτὰς λέγεται.)

Καὶ ἐκτείνων ἐφ' ἡμῶν τὴν εὐσπλαγχνον καὶ εἰρηναγωγὸν προστασίαν σου. Εὐλογητὸς εἰ, Κύριε, ὁ ἐκτείνων τὴν εἰρηναγωγὸν προστασίαν Σου ἐφ' ἡμῶν καὶ ἐπὶ τοῦ λαοῦ σου Ἰσραὴλ καὶ ἐπὶ τῆς Ἱερουσαλήμ. Ἀμήν.

Καὶ ἀπομάκρυνον ἀφ' ἡμῶν τὰς προσβολὰς τοῦ ἐχθροῦ, τὸν λοιμὸν, τὸν βίαιον θάνατον, τὴν νόσον, τὴν λύπην, τὸ κακὸν, τὸν λιμὸν, τὸ ἄλγος, τὸν ὀλεθρον καὶ πᾶσαν μολυντικὴν νόσον. Σύντριψον καὶ ἀφαίρεσον τὸν ἐχθρὸν ἐμπροσθεν καὶ ὀπισθεν ἡμῶν, καὶ διὰ τῆς σκιᾶς τῶν πτερύγων σου σκέπασον ἡμᾶς καὶ φύλαξον τὴν ἐξοδον καὶ τὴν εἰσοδον ἡμῶν ἐν ζωῇ καὶ εἰρήνῃ ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ διὰ παντός, διότι Σὺ εἰ, Θεέ, ὁ ἡμέτερος φύλαξ, ὁ ἡμέτερος σωτὴρ ἐκ πάσης ὀλεθρίας συμπτώσεως, καὶ ἐκ φόβου νυκτερινῶν κινδύνων. Εὐλογητὸς εἰ, Κύριε, ὁ φύλαξ τοῦ λαοῦ σου Ἰσραὴλ αἰωνίως, ἀμήν.

(Καὶ λέγεται καὶ σήμερον ἔσθ' ὡς ἐν σελ. 124-147)

Εἴη τὸ ὄνομα Κυρίου εὐλογημένον ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ ἔως τοῦ αἰῶνος. Ἀπὸ ἀνατολῶν τοῦ ἡλίου μέχρι δυσμῶν εἴη αἰνετὸν τὸ ὄνομα Κυρίου. Κύριε, βασιλεῦ ἡμῶν, πόσον φοβερὸν τὸ ὄνομά σου ἐν πάσῃ τῇ γῇ.

(Καὶ λέγεται καὶ διὰ τὴν ἀνάμνησιν, ὁ ψαλμὸς 121, "Εὐσεβὴς Ἐν ᾧ ἡμῶν, — καὶ διὰ μπαρεχοῦ καὶ ἀλέου λεσαμπέχ ὡς ἐν σελ. 210-215).

ערבית של שבת

לְבוּ נִרְנְנָה לִי נְרִיעָה לְצוּר יִשְׁעָנוּ : נִקְדְּמָה פָּנָיו בְּתוֹדָה
 בְּזִמְרוֹת נְרִיעַ לוֹ : כִּי אֵל גָּדוֹל יִי וּמִקֵּד גָּדוֹל עַל
 כָּל אֱלֹהִים : אֲשֶׁר בִּידוֹ מַחְקֵי אֶרֶץ וְתוֹעֲפוֹת הָרִים
 לוֹ : אֲשֶׁר לוֹ הַיָּם וְהוּא עֹשֶׂהוּ וַיַּבִּישֵׁת יָדָיו יַצְרוּ : בָּאוּ
 נִשְׁתַּחֲוֶה וְנִכְרַעַה נִבְרָכָה לִפְנֵי יִי עֲשֵׂנוּ : כִּי הוּא אֱלֹהֵינוּ
 וְאַנְחֵנוּ עִם מְרַעִיתוֹ וְצֶאֱזֵן יְדוֹ הַיּוֹם אִם בְּקוֹלוֹ תִשְׁמָעוּ :
 אֵל תִּקְשׁוּ לִבְבְּכֶם כְּמַרְיָבָה כְּיוֹם מִסָּה בַּמִּדְבָּר : אֲשֶׁר
 נִסּוּנִי אֲבוֹתֵיכֶם בַּחֲנוּנִי גַם רָאוּ פַעֲלִי : אַרְבָּעִים שָׁנָה
 אָקוּט בְּדוֹר וְאָמַר עִם תוֹעִי לִבְבִּי הֵם וְהֵם לֹא יֵדְעוּ
 דְרָכִי : אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי בְּאִפִּי אִם יִבְאוּ אֶל מְנוּחָתִי :

שִׁירוֹ לִי שִׁיר חֲדָשׁ שִׁירוֹ לִי כָּל הָאָרֶץ : שִׁירוֹ לִי
 בְּרִכּוֹ שְׁמוֹ בִּשְׁרוֹ מִיּוֹם לְיוֹם יִשְׁוֹעָתוֹ : סִפְרוּ
 בְּגוֹיִם כְּבוֹדוֹ בְּכָל הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו : כִּי גָדוֹל יִי
 וּמַהֲדֵל מְאֹד נוֹרָא הוּא עַד כָּל אֱלֹהִים : כִּי כָל אֱלֹהֵי
 הָעַמִּים אֱלִילִים וַיִּי שָׁמַיִם עֹשֶׂה : הוֹד וְהָדָר לִפְנֵי עוֹ
 וְתִפְאֶרֶת בְּמִקְדָּשׁוֹ : הָבוּ לִי מִשְׁפָּחוֹת עַמִּים הָבוּ לִי
 כְּבוֹד וְעוֹ : הָבוּ לִי כְבוֹד שְׁמוֹ שְׂאוּ מְנוּחָה וּבְאוּ
 לְחַצְרוֹתָיו : הִשְׁתַּחֲוּוּ לִי בְּהִדְרַת קִדְּשׁ חִילוֹ מִפְּנֵי כָּל
 הָאָרֶץ : אָמְרוּ בְּגוֹיִם יִי מֶלֶךְ אֵף תִּכּוֹן תֵּבֵל כָּל תְּמוּט
 יִדִּין עַמִּים בְּמִישְׁרֵים : יִשְׁמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּד הָאָרֶץ

ירעם

יעקב מדינס

ΕΣΠΕΡΙΝΑΙ ΠΡΟΣΕΥΧΑΙ ΤΟΥ ΣΑΒΒΑΤΟΥ.

Δεῦτε, ᾄσωμεν ὕμνους τῷ Κυρίῳ, ἀλαλάξωμεν τῷ φρουρῷ τῆς σωτηρίας ἡμῶν. Πλησιάσωμεν τῷ προσώπῳ αὐτοῦ ἐν ἑγκωμίοις, καὶ ἐν ψαλμοῖς ἀλαλάξωμεν αὐτῷ. Ὅτι Θεὸς μέγας ὁ Κύριος, Βασιλεὺς δὲ μέγας ἐπὶ πάντα τοὺς Θεούς. Ὅτι ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ τὰ πέρατα τῆς γῆς, καὶ τὰ ὕψη τῶν ὀρέων αὐτοῦ εἰσὶν. Ὅτι αὐτοῦ ἐστὶν ἡ θάλασσα, αὐτὸς ἐποίησεν αὐτὴν, καὶ τὴν ξηρὰν αἱ χεῖρες αὐτοῦ ἐπλασαν. Δεῦτε, ὧς προσκυνήσωμεν, προσπέσωμεν γονυκλινεῖς ἐνώπιον Κυρίου τοῦ ποιήσαντος ἡμᾶς. Ὅτι αὐτὸς ἐστὶν ὁ Θεὸς ἡμῶν καὶ ἡμεῖς εἴμεθα λαὸς τῆς νομῆς, καὶ πρόδρατα τῆς χειρὸς αὐτοῦ· σήμερον, τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούσατε! Μὴ σκληρύνητε τὰς καρδίας ἡμῶν, ὡς ἐν Μεριβᾶ, κατὰ τὴν ἡμέραν τῆς Μασᾶ ἐν τῇ ἐρήμῳ· ἐν ἧ ἐπείρασάν με οἱ πατέρες ἡμῶν, ἐδοκίμασάν με, καὶ εἶδον τὰ ἔργα μου. Τεσσαράκοντα ἔτη ἀπώθησα τὴν γενεάν ἐκείνην, καὶ εἶπον· λαὸς περιπλανώμενος τῇ καρδίᾳ αὐτοὶ εἰσὶ, καὶ τὰς ὁδοὺς μου οὐκ ἔγνωσαν. Διὸ ὤμοσα ἐν τῇ ὀργῇ μου ὅτι δὲν θὰ εἰσαγάγω αὐτοὺς εἰς τὴν ἀνάπαυσίν μου.

Ἄσατε τῷ Κυρίῳ, ᾄσμα καινὸν, ᾄσατε τῷ Κυρίῳ ἡ γῇ πᾶσα. Ἄσατε τῷ Κυρίῳ, εὐλογήσατε τὸ ὄνομα αὐτοῦ, ἀγγεῖλατε καθεκάστην τὸ σωτήριον αὐτοῦ. Διηγῆθητε ἐν τοῖς ἔθνεσι τὴν δόξαν αὐτοῦ, ἐν πᾶσι τοῖς λαοῖς τὰ θαυμάσια αὐτοῦ. Ὅτι μέγας ὁ Κύριος, καὶ αἰνετὸς σφόδρα, φοβερός ἐστὶν ὑπὲρ πάντας τοὺς Θεούς. Διότι πάντες οἱ Θεοὶ τῶν ἐθνῶν ματαιότης, ὁ δὲ Κύριος τοὺς οὐρανοὺς ἐποίησε. Σεβασμὸς καὶ λαμπρότης ἐνώπιον αὐτοῦ, ἰσχύς καὶ μεγαλοπρεπέεια ἐν τῷ ἁγιάσματι αὐτοῦ. Ἀπόδοτε τῷ Κυρίῳ, αἱ οἰχογένειαι τῶν ἐθνῶν, ἀπόδοτε τῷ Κυρίῳ δόξαν καὶ ἰσχύν. Ἀπόδοτε τῷ Κυρίῳ δόξαν τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ, προσφέρατε θυσίας καὶ εἰσέλθετε εἰς τὰς αὐλὰς αὐτοῦ. Προσκυνήσατε τῷ Κυρίῳ ἐν τῷ μεγαλοπρεπεῖ αὐτοῦ ἁγιασθῆναι, σαλευθῆναι ἐνώπιον αὐτοῦ πᾶσα ἡ γῇ. Εἴπατε τοῖς ἔθνεσιν ὅτι ὁ Κύριος ἐβασίλευσε, καὶ οὕτω κατῴρθωσε τὴν

יָרַעַם הַיָּם וּמִלֹּאֹאֹ : יַעֲלוּ שְׂדֵי וְכָל אֲשֶׁר בּוֹ אֶז יִרְנְנוּ
כָּד עֲצֵי יַעַר : לִפְנֵי יי כִּי בָא כִּי בָא לְשִׁפּוֹט הָאָרֶץ
יִשְׁפּוֹט תִּבְרַל בְּצֶדֶק וְעַמִּים בְּאִמּוֹנָתוֹ :

יי מֶלֶךְ תִּגְדֵּל הָאָרֶץ יִשְׁמַחוּ אֵימִם רַבִּים : עֵינַי וְעַרְפִּי
סִבִּיבֵי צֶדֶק וּמִשְׁפָּט מִכּוֹן כְּסֹאֹ : אֵשׁ לִפְנֵי תִלְךְ
וּתְלַהֵט סִבִּיב צָרִיו : הָאִירוּ בְּרָקִיו תִּבְרַל רֵאֶתָהּ וּתַחַל
הָאָרֶץ : הָרִים כְּדוֹנָג נִמְסוּ מִלִּפְנֵי יי כִּלְפָנֵי אֲדוֹן כָּל
הָאָרֶץ : הִגִּידוּ הַשָּׁמַיִם צֶדֶקוֹ וְרָאוּ כָל הָעַמִּים כְּבוֹדוֹ :
יִבְשׁוּ כָל עוֹבְדֵי פֶסֶל הַמֶּתֶּהֱלִילִים בְּאֵלִילִים הַשְׁתַּחֲוּוּ
לוֹ כָּל אֱלֹהִים : שִׁמְעָה וּתְשַׁמַּח צִיּוֹן וּתְגַלְגֶּלֶה בְּנוֹת
יְהוּדָה לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיהָ יי : כִּי אַתָּה יי עֲלִיּוֹן עַל כָּל
הָאָרֶץ מֵאֵד נְעֻלִית עַל כָּל אֱלֹהִים : אֶהְבִּי יי שְׁנֹאוֹ
רַע שֹׂמֵר נַפְשׁוֹת חֲסִידָיו מִיַּד רָשָׁעִים יִצִּילֵם : אֹר
זֶרַע לְצִדִּיק וְלִישָׁרֵי לֵב שִׁמְחָה : שִׁמְחוּ צִדִּיקִים בְּיי
וְהוֹדוּ לְזִכְרִי קִדְשׁוֹ :

מִזְמוֹר יִשְׁירוּ לִיי שִׁיר חֲדָשׁ כִּי נִפְלְאוֹת עָשָׂה הוֹשִׁיעָה
לוֹ יְמִינוֹ וְהוֹדַע קִדְשׁוֹ : הוֹדִיעַ יי יְשׁוּעָתוֹ לְעֵינֵי
הַגּוֹיִם גִּלָּה צֶדֶקְתּוֹ : זָכַר חֲסִדּוֹ וְאִמּוֹנָתוֹ לְבֵית יִשְׂרָאֵל
רָאוּ כָל אֲפָסֵי אֶרֶץ אֶת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ : הִרְיֵנוּ לִיי
כָּל הָאָרֶץ פָּצְחוּ וְרִנְנוּ וְזָמְרוּ : זָמְרוּ לִיי בְּכִנּוֹר בְּכִנּוֹר
וְקוֹל זָמְרָה : בַּחֲצוֹצְרוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר הִרְיֵנוּ לִפְנֵי

οίκουμένην· νὰ μὴ σαλευθῇ· αὐτὸς θὰ κρίνῃ τοὺς λαοὺς ἐν εὐθύτητι. Εὐφρανθήτωσαν οἱ οὐρανοὶ καὶ ἀγαλλιᾶσθω ἡ γῆ, σκιτησάτω ἡ θάλασσα καὶ τὰ ἐν αὐτῇ. Ἀγαλλιᾶσθωσαν τὰ πεδία καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς, τότε ψαλάτωσαν τὰ δένδρα τοῦ δάσους. Ἐνώπιον Κυρίου, ὅστις ἔρχεται, ὅστις ἔρχεται ἵνα κρίνῃ τὴν γῆν· θὰ κρίνῃ τὴν οἰκουμένην ἐν δικαιοσύνῃ, καὶ τοὺς λαοὺς ἐν τῇ εὐθύτητι αὐτοῦ.

Ὁ Κύριος ἐβασίλευσεν, ἀγαλλιᾶσθω ἡ γῆ, εὐφρανθήτωσαν νῆσοι πολλαί. Νεφέλη καὶ ζόφος περικυκλοῦσιν αὐτόν, δικαιοσύνη καὶ εὐθυκρισία ἡ δόσις τοῦ θρόνου αὐτοῦ. Πῦρ προπρεύεται αὐτοῦ, καὶ κύκλῳ καταφλέγει τοὺς ἐχθρούς του. Αἱ ἀστραπαὶ αὐτοῦ φωτίζουναι τὴν οἰκουμένην, εἶδε καὶ ἐσαλεύθη ἡ γῆ. Τὰ ὄρη ὡς κηρὸς διαλύονται ἐνώπιον Κυρίου, ἐνώπιον Κυρίου πίσης τῆς γῆς. Ἀγγέλουσιν οἱ οὐρανοὶ τὴν δικαιοσύνην του, πάντες οἱ λαοὶ βλέπουσι τὴν δόξαν του. Αἰσχυνθήτωσαν πάντες οἱ προσκυνοῦντες τὰ γλυπτὰ, οἱ ἐγκυχώμενοι ἐν τοῖς εἰδώλοις αὐτῶν· τὸν Ὑψιστον προσκυνοῦσι πάντες οἱ ἄγγελοι. Ἦκουσε καὶ εὐφράνθη ἡ Σιών, καὶ ἠγαλλιάσαντο αἱ θυγατέρες τῆς Ἰουδαίας, ἐνεκὰ τῶν ἀποφάσεών σου, Κύριε. Ὅτι Σὺ, Κύριε, ὕψιστος· εἶ ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν, Σὺ ὑπερυψώθης ὑπὲρ πάντας τοὺς θεοὺς. Οἱ ἀγαπῶντες τὸν Κύριον, ἀποφύγετε τὸ πονηρὸν, φυλάττει ὁ Κύριος τὰς ψυχὰς τῶν ὁσίων αὐτοῦ, ἐκ χειρὸς κακούργων σώζει αὐτούς. Φῶς ἀνέτειλε τῷ δικαίῳ, καὶ τοῖς εὐθέσι τῇ καρδίᾳ ἡ εὐφροσύνη. Εὐφράνθητε, δίκαιοι, ἐν Κυρίῳ, καὶ λατρεύσατε τὴν ἁγίωσύνην αὐτοῦ.

Ψαλμός. Ἄσατε τῷ Κυρίῳ ἄσμα καινόν, διότι ἐποίησε θαυμάσια· θριάμβους κατώρθωσεν ἡ δεξιὰ αὐτοῦ καὶ ὁ βραχίον αὐτοῦ ὁ ἄριος. Ἐγνώρισεν ὁ Κύριος τὴν σωτηρίαν αὐτοῦ, ἐνώπιον τῶν ἐθνῶν ἀπεκάλυψε τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ. Ἐμνήσθη τοῦ ἐλέους καὶ τῆς ἀληθείας του πρὸς τὸν οἶκον τοῦ Ἰσραὴλ, πάντα τὰ πέρατα τῆς γῆς εἶδον τὸ σωτήριον τοῦ Θεοῦ ἡμῶν. Ἀλαλάξατε τῷ Κυρίῳ πᾶσα ἡ

הַמֶּלֶךְ יי : יָרַעַם הָיָם וּמִלּוֹאוֹ תִּבְלֵ וַיִּשְׁבִּי בָּהּ : נִהְרוֹת
מִחָאוֹ כֶּף יַחַד הָרִים יִרְגְּנוּ : לִפְנֵי יי כִּי בָּא לְשֹׁפֹט
הָאָרֶץ יִשְׁפּוֹט תִּבְלֵ בְצֶדֶק וְעַמִּים בְּמִישָׁרִים :

יי מֶלֶךְ יִרְגְּזוּ עַמִּים יֵשֵׁב בְּרוֹבִים תִּנּוֹט הָאָרֶץ : יי
בְּצִיּוֹן נִדְוָל וְרָם הוּא עַל כָּל הָעַמִּים : יוֹדוּ שְׁמֶךְ
נִדְוָל וְנוֹרָא קְדוֹשׁ הוּא : וְעוֹז מֶלֶךְ מִשְׁפָּט אֱהִיב אֶתָּה
כּוֹנֵנֶת מִישָׁרִים מִשְׁפָּט וְצִדְקָה בִּיעֲקֹב אֶתָּה עֲשִׂיתִי :
רוֹמְמוֹ יי אֱלֹהֵינוּ וְהַשְׁתַּחֲוֹוֹ לַהֲדָם רִגְלֵי קְדוֹשׁ הוּא :
מִשָּׁה וְאַהֲרֹן בְּכֹהֲנָיו וּשְׂמוּאֵל בְּקִרְאֵי שְׁמוֹ קִרְאִים אֵל
יי וְהוּא יַעֲנֶם : בְּעַמּוּד עָנָן יִדְבֹּר אֲלֵיהֶם שְׁמְרוּ עֲדָתִי
וְחֹק נֹתֵן לָמוֹ : יי אֱלֹהֵינוּ אֶתָּה עֲנִיתָם אֵל נִשְׂא הָיִיתִי
לָהֶם וְנוֹקֵם עַד עֲלִילוֹתָם : רוֹמְמוֹ יי אֱלֹהֵינוּ
וְהַשְׁתַּחֲוֹוֹ לַהֲרַק קְדוֹשׁ כִּי קְדוֹשׁ יי אֱלֹהֵינוּ :

מִזְמוֹר לַתּוֹדָה חֲרִיעוּ לִי כָל הָאָרֶץ : עֲבָדוּ אֶת יי
בְּשִׁמְחָה בָּאוּ לִפְנֵי בְּרִנָּה : דָּעוּ כִּי יי הוּא
אֱלֹהִים הוּא עֲשֵׂנוּ וְלוֹ אֲנַחְנוּ עַמּוֹ וְצֹאן מְרֻעִיתוֹ :
בָּאוּ שִׁעְרָיו בַּתּוֹדָה חֲצֹרוֹתָיו בַּתְּהִלָּה הוֹדוּ לוֹ בְּרִכּוֹ
שְׁמוֹ : כִּי טוֹב יי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ וְעַד דֹּר וָדֹר אֲמוֹנָתוֹ :

γῆ, ἄσατε, ἀγαλλιᾶσθε, ψάλατε. Ψάλατε τῷ Κυρίῳ ἐν κιθάρα, ἐν κιθάρα καὶ φωνῇ ψαλμοῦ. Ἐν σάλπιγγι καὶ κέρατι ἀλαλάξατε ἐνώπιον Βασιλείως τοῦ Κυρίου. Σχιρτη-
σάτω ἡ θάλασσα καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς, ἡ οἰκουμένη καὶ οἱ κατοικοῦντες ἐν αὐτῇ. Οἱ ποταμοὶ χροτησάτωσαν χεῖρας, τὰ ὄρη ψαλάτωσαν ὁμοθυμαδόν· ἐπὶ προσώπου Κυρίου, ὅστις ἔρχεται νὰ κρίνῃ τὴν γῆν. Θὰ κρίνῃ τὴν οἰκουμένην ἐν δικαιοσύνῃ καὶ τοὺς λαοὺς ἐν εὐθύτητι.

Ὁ Θεὸς ἐβασίλευσε, ταραχθήτωσαν οἱ λαοί, αὐτὸς κáθηται ἐπὶ τῶν Χερουδεὶμ, σαλευθήτω ἡ γῆ. Κύριος ἐν Σιών μέγας ἐστὶ, καὶ ὕψηλός ἐπὶ πάντας τοὺς λαοὺς. Ἐξομολογησάτωσαν τῷ ὀνόματί Σου τῷ μεγάλῳ, ὅτι μέγα, φοβερόν καὶ ἄγιον ἐστίν. Ἰσχύς τοῦ βασιλείως, ἡ ἀγάπη τῆς δικαιοσύνης, τὴν εὐθύτητα Σὺ ἡτοίμασας, εὐθύτητα καὶ δικαιοσύνην ἐν Ἰακώβ, Σὺ ἐποίησας. Ἀνυψώσατε Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν, καὶ προσκυνήσατε τῷ ὑποποδίῳ τῶν ποδῶν αὐτοῦ, ὅτι ἅγιός ἐστι. Μωϋσῆς καὶ Ἀαρὼν ἦσαν ἐκ τῶν ἱερέων αὐτοῦ, καὶ Σαμουὴλ ἐκ τῶν ἐπικαλουμένων τὸ ὄνομα αὐτοῦ· ἐπεκαλοῦντο τὸν Κύριον, καὶ αὐτὸς εἰσέχουεν αὐτῶν. Ἐν στήλῃ νεφέλης ἐλάλει πρὸς αὐτοὺς, ἐτήρουντοὺς νόμους αὐτοῦ, καὶ τὰ προστάγματα αὐτοῦ ἔδωκεν αὐτοῖς. Κύριε, Θεὲ ἡμῶν, Σὺ ἐπάκουες αὐτῶν, Θεὸς ἐλεῆμων ἦσο δι' αὐτοὺς ἀλλ' ἐξεδίχαζες τὰ παραπτώματα αὐτῶν. Ὑψώσατε Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν, προσκυνήσατε τῷ ἁγίῳ αὐτοῦ ὅρει, ὅτι ἅγιος Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν.

Ψαλμὸς πανηγυρικός. Ἀλαλάξατε τῷ Κυρίῳ πᾶσα ἡ γῆ. Δουλεύσατε τῷ Κυρίῳ ἐν εὐφροσύνῃ, εἰσελθετε ἐνώπιον αὐτοῦ ἐν ἀγαλλιᾶσει. Γινώτε ὅτι Κύριος, αὐτὸς ἐστὶν ὁ Θεός, αὐτὸς ἐποίησεν ἡμᾶς, λαὸς αὐτοῦ, πρόβατα τῆς νομῆς αὐτοῦ, ἡμεῖς εἴμεθα. Εἰσελθετε εἰς τὰς πύλας αὐτοῦ πανηγυρικῶς εἰς τὰς αὐλὰς αὐτοῦ ἐν ὕμνοις. Αἰνέσατε αὐτὸν, εὐλογήσατε τὸ ὄνομα αὐτοῦ. Διότι ἅγας ἐστὶν ὁ Κύριος, αἰώνιον τὸ ἔλεος αὐτοῦ, ἀπὸ γενεᾶς εἰς γενεάν ἡ ὑπόσχεσις αὐτοῦ τηρεῖται.

מִזְמוֹר לְדוֹד הָבוּ לַיהוָה בְּנֵי אֱלִים הָבוּ
 לַיהוָה כְּבוֹד וְעֹז : הָבוּ לַיהוָה
 כְּבוֹד שְׁמוֹ הִשְׁתַּחֲווּ לַיהוָה בַּהֲדָרָת
 קִדְשׁ : קוֹל יְהוָה עַל הַמַּיִם אֵל הַכְּבוֹד
 הַרְעִים יְהוָה עַל מַיִם רַבִּים : קוֹל יְהוָה
 בַּפֶּתַח קוֹל יְהוָה בַּהֲדָר : קוֹל יְהוָה שֹׁבֵר
 אֲרָזִים וַיִּשְׁבֵּר יְהוָה אֶת אֲרָזֵי הַלְּבָנוֹן :
 וַיִּרְקִידֵם כָּמוֹ עֵגֶל לְבָנוֹן וַיִּשְׁרִיזֵם כָּמוֹ בֵּן
 רְאֵמִים : קוֹל יְהוָה חֹצֵב לַהֲבוֹת אֵשׁ :
 קוֹל יְהוָה יַחִיל מְדַבֵּר יַחִיל יְהוָה מְדַבֵּר
 קִדְשׁ : קוֹל יְהוָה יַחֲלֹל אֵילֹת וַיַּחֲשֹׁף
 יַעֲרוֹת וּבִהִיכְלוֹ כָּלוּ אוֹמֵר כְּבוֹד : יְהוָה
 לַמַּבּוּל יֵשֶׁב וַיֵּשֶׁב יְהוָה מֶלֶךְ לַעֲוֹלָם :
 יְהוָה עֹז לַעֲמּוֹ יִתֵּן יְהוָה יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ
 בִּשְׁלוֹם :

בָּמָה מְדַלִּיקִין וּבָמָה אֵין מְדַלִּיקִין * אֵין
 מְדַלִּיקִין לֹא בְּלִכְשׁ * וְלֹא בַּחֲסֵן *
 וְלֹא בְּכֶלֶךְ * וְלֹא בַּפְתִּילֵת הָאֵידֵן * וְלֹא
 בַּפְתִּילֵת הַמְּדַבֵּר * וְלֹא בִירוֹקָה שְׁעֵר

Ψαλμὸς τοῦ Δαυὶδ. Προσφέρατε τῷ Κυρίῳ, ὦ υἱοὶ ἀνδρείων, ἱπροσφέρατε τῷ Κυρίῳ δόξαν καὶ ἰσχύν. Προσφέρατε τῷ Κυρίῳ τὴν τιμὴν, τὴν εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐμπρέπουσαν, προσκυνήσατε τῷ Κυρίῳ ἐν ᾧ γὰρ ἀφοσιώσει. Ἡ φωνὴ τοῦ Κυρίου ἐπὶ τῶν ὑδάτων, ὁ Θεὸς τῆς δόξης βροντᾷ, ὁ Κύριος ἐπὶ ὑδάτων πολλῶν. Ἡ φωνὴ τοῦ Κυρίου ἐν ἰσχύϊ, ἡ φωνὴ τοῦ Κυρίου ἐν μεγαλοπρεπείᾳ. Ἡ φωνὴ τοῦ Κυρίου συντρίβει τὰς κέδρους, συντρίβει. Κύριος τὰς κέδρους τοῦ Λιβάνου. Τῇ φωνῇ αὐτοῦ σκιρτῶσιν αὐται ὡς μόσχῳ, ὁ Λίβανος καὶ ὁ Σιριὼν ὡς υἱοὶ μονοκέρωτος. Ἡ φωνὴ τοῦ Κυρίου ἐκρήγνυται ἐν φλογὶ πυρός. Ἡ φωνὴ τοῦ Κυρίου σείει τὴν ἔρημον, σείει Κύριος τὴν ἔρημον Κάδης. Τῇ φωνῇ τοῦ Κυρίου ἀποκυοῦσιν αἱ ἔλαφοι, ἀποφυλλίζονται τὰ δάση, ἐν δὲ τῷ Ναῶ αὐτοῦ πάντες ἐκφωνοῦσι· δόξαν! Κύριος τὸν κατακλυσμὸν ἐπήγαγε, Κύριος βασιλεὺς ἐδρεύει αἰωνίως. Ὁ Κύριος θέλει δώσει ἰσχὺν τῷ λαῷ αὐτοῦ, ὁ Κύριος θὰ εὐλογήσῃ τὸν λαὸν αὐτοῦ ἐν εἰρήνῃ.

פְּנֵי הַמַּיִם * לֹא בִזְפָּת * וְלֹא בִשְׁעוּה *
 וְלֹא בִשְׁמֵן קִיק * וְלֹא בִשְׁמֵן שְׂרָפָה *
 וְלֹא בְּאַלְיָה * וְלֹא בְּחֵלֶב * נְחוּס הַמָּרִי
 אֹמֵר מְדֻלֵּקִין בְּחֵלֶב מְבָשֵׁל * וְחֻכָּמִים
 אֹמְרִים אֶחָד מְבָשֵׁל * וְאַחַד שְׂאִינו
 מְבָשֵׁר * אֵין מְדֻלֵּקִין בּוֹ : אֵין מְדֻלֵּקִין
 בִּשְׁמֵן שְׂרָפָה בְּיוֹם טוֹב * רַבִּי יִשְׁמַעֵאל
 אֹמֵר אֵין מְדֻלֵּקִין בְּעֵטֶרֶן * מִפְּנֵי כְבוֹד
 הַשַּׁבָּת * וְחֻכָּמִים מְתִירִין בְּכָל הַשְּׂמָנִים *
 בִּשְׁמֵן שְׂמִשְׁמִין * בִּשְׁמֵן אֲגוּזִים * בִּשְׁמֵן
 צְנוּנוֹת * בִּשְׁמֵן דָּגִים * בִּשְׁמֵן פִּקְעוֹת *
 בְּעֵטֶרֶן וּבִנְפֹט * רַבִּי טַרְפוֹן אֹמֵר אֵין
 מְדֻלֵּקִין אֶלֶּא בִשְׁמֵן זֵית בְּלִבָּד : כֹּר
 הַיּוֹצֵא מִן הָעֵץ אֵין מְדֻלֵּקִין בּוֹ אֶלֶּא
 פִּשְׁתָּן * וְכָל הַיּוֹצֵא מִן הָעֵץ אֵינוֹ מְטַמֵּא
 טוֹמְאָת אֱהָלִים אֶלֶּא פִּשְׁתָּן * פְּתִילֵת
 הַכֶּגֶד שְׁקֻפְלָה וְלֹא הַבְּהֶבְרָה * רַבִּי
 אֱלִיעֶזֶר אֹמֵר טְמֵאָה הִיא וְאֵין מְדֻלֵּקִין
 בָּהּ * רַבִּי עֲקִיבָא אֹמֵר טְהוֹרָה הִיא

Ἐπιτομή τῆς ῥαβινικῆς πραγματείας
περὶ τοῦ λύχνου τοῦ σαββάτου.

Α'.

Τί ὕλικὸν δυνάμεθα νὰ μεταχειρίζώμεθα διὰ τὸν
λύχνον τοῦ Σαββάτου;

1. Διὰ τὴν θρυαλλίδα (φτίλιον) ἀπαγορεύεται τὸ
ἀκίθαρτον λινάριον καὶ τὸ χονδρὸν τῆς μετάξης.

2. Πᾶν τὸ ἐκ ξήλου παραγόμενον, πλην τοῦ κα-
θαροῦ καὶ ἐκτενισμένου λιναρίου.*

3. Δι' ἔλαιον, ἀπαγορεύεται ἡ πίσσα, ὁ κηρὸς, τὸ
λίπος ὦμον ἢ ὀπτόν.

4. Οἱ ῥαββίνοι ἐπιτρέπουσιν οἷον δῆποτε εἶδος ἐλαίου,
τούτέστι· τὸ ἔλαιον σησάμου, τὸ καρυδέλαιον, τὸ ἐξ
ἰχθύος, τὸ τῆς πίσσης καὶ τὴν νάφθην. Ὁ ῥαββίνος Τρύ-
φων δὲν παραδέχεται εἰμὶ τὸ ἐλαιόλαδον.**

Β.

6. Δὲν ἁμαρτάνει ὁ σβύνων κατὰ σάββατον τὸν
λύχνον διὰ φόβον τῶν κλεπτῶν, πρὸς ἡσύχασιν φρε-

* Γίνεται νῦν χρῆσις τοῦ βαμβακίου ὡς μὴ παραγομένου ἐκ ξήλου,
ἀλλ' ἐκ σπόρου.

** Καὶ περ' ἡμῖν τούτου μόνον γίνεται χρῆσις.

וּמִדְּלִיקִין בָּהּ : לֹא יִקּוּב אָדָם שְׂפּוֹפֶרֶת
 שֶׁל בִּיצָה וַיִּמְלֶאנָה שֶׁמֶן * וַיִּתְּנָה עַל
 פִּי הַנֵּר * בִּשְׂבִיר שֶׁתְּהֵא מְנֻסָּפֶת * וַאֲפִילוּ
 הִיא שֶׁל חֶרֶס וְרֹבִי יְהוּדָה מַתִּיר * אֲבָל
 אִם חֲבֵרָה הִיוּצֵר מִתְחַלָּה * מוֹתֵר מִפְּנֵי
 שֶׁהוּא כְּלִי אֶחָד : לֹא יִמְלֵא אָדָם קַעֲרָה
 שֶׁמֶן * וַיִּתְּנָהּ בְּצֵד הַנֵּר * וַיִּתֵּן רֹאשׁ
 הַפְּתִילָה בְּתוֹכָהּ * בִּשְׂבִיר שֶׁתְּהֵא
 שׂוֹאֵבֶת * וְרֹבִי יְהוּדָה מַתִּיר : הַמְכִּיכָה
 אֶת הַנֵּר מִפְּנֵי שֶׁהוּא מַתִּירָא * מִפְּנֵי גּוֹיִם *
 מִפְּנֵי לִסְטִים * מִפְּנֵי רוּחַ רָעָה * מִפְּנֵי
 הַחֹלָה שֶׁיִּישֵׁן פֶּטוּר * כָּחַס עַל הַנֵּר כָּחַס
 עַל הַשֶּׁמֶן * כָּחַס עַל הַפְּתִילָה חַיִּיב *
 וְרֹבִי יוֹסִי פּוֹטֵר בְּכֵלֵן חוּץ מִן הַפְּתִילָה *
 מִפְּנֵי שֶׁהוּא עוֹשֶׂה פָּחַס : עַל שְׁלֹשׁ עֲבֵרוֹת
 נָשִׁים מִתּוֹת בְּשַׁעַת לְדֹתָן * עַל שֶׁאֵינָן
 זֹהִירוֹת בְּנֵרָה וּבַחֲלָה וּבַהֲדַלְקַת הַנֵּר :
 שְׁלֹשָׁה דְּבָרִים צָרִיךְ אָדָם לֹמַר בְּתוֹךְ
 בֵּיתוֹ עֶרֶב שַׁבָּת עִם חֲשִׁכָה * עֲשֵׂרְתָּן *

νοβλαβοῦς τινος καὶ ἵνα συμβιβασθῇ ἢ ἡσυχία ἀσθε-
νοῦς, ἀλλ' ἂν στήσῃ αὐτὸν λόγῳ οἰκονομίας ἀμαρ-
τάνει. (*)

7. Ἡ γυνὴ ἀμαρτάνει βαρέως·

α) μὴ τηροῦσα τὰ παραγγέλματα περὶ τῶν γυ-
ναικείων ἐμμήνων.

β) παραλείπουσα τὴν χαλαράν (τεμάχιον ζήτησης
ὅπερ ἐκ παλαι ἐδίδετο τῷ ἱερεῖ καὶ τὸ ὁποῖον νῦν
καίεται).

γ) ἐλλείπουσα ν' ἀνάπτῃ τὸν λύχνον τοῦ σαββάτου.

8. Ὁ δὲ ἀνὴρ περὶ τριῶν πραγμάτων ὀφείλει νὰ
εἰδοποιῇ ἐν τῇ οἰκίᾳ κατὰ τὴν παραμονὴν τοῦ σαβ-
βάτου πρὸ τῆς ὀύσεως τοῦ ἡλίου· α) ἀφαιρέσατε τὴν
δεκάδα; β) ἔγινε τὸ Ἑρούβ; γ) ἀνάψατε τὸν λύχνον;

(Μετὰ τὴν πραγματεῖαν ταύτην λέγεται «Ἀμαρ ῥαβὶ Ἀλκζάρ»
καὶ κχοῖ; δὲ ῥιμπανὴν ὡς ἐν σελ. 210-213.

* Ἐπειτα ἐκ τούτου ὅτι καὶ τὸ ἀνάπτειν δὲν εἶναι ἀπηγορευμένον κατὰ
τὰς ἀνωτέρω καὶ παραπλησιας περιπτώσεις.

עֲרֵבְתָן * הִדְלִיקוּ אֶת הַנֵּר * סָפַק חֲשֵׁכָה *
סָפַק אֵינָה חֲשֵׁכָה * אֵין מַעֲשֵׂרִין אֶת
הַזֵּדִי * וְאֵין מַטְבִּילִין אֶת הַכֵּלִים *
וְאֵין מְדַלִּיקִין אֶת הַנֵּרוֹת * אֲבָר
מַעֲשֵׂרִין אֶת הַדְּמָאִי וּמַעֲרָבִין * וְשׁוּמְנִין
אֶת הַחֲמִין :

וְאִם אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר וכו' וְקָדִים דְּרַבְנָן וְאַחֵר כֵּן זֶה הַפִּסּוּם כֹּאֵה וּמִסַּנְתָּ טִיסוּדוֹ
הַחֲכָם הָאֵלֶּהֱ כְּמוֹתֵיךְ שְׁלֵמָה הָלֹוּ אֶלְקָצֵן ז'ל :

לָכָה דוּרִי לְקִרְאָת כִּלְה * פָּנִי שֶׁבֶת
נִקְבְּלָה :

שְׁמוֹר וְזָכוֹר בְּדָבוּר אֶחָד * הַשְּׁמִיעֵנוּ אֵל
הַמְּיוֹחָד * יְהוָה אֶחָד וְשְׁמוֹ אֶחָד * לְשֵׁם
וּלְתַפְאֶרֶת וּלְתִהְלָה :

לְקִרְאָת שֶׁבֶת לָכוּ וְנִלְכָה * כִּי הִיא מְקוֹר
הַבְּרָכָה * מֵרֵאשׁ מְקָדָם נְסוּכָה * סוּף
מַעֲשֵׂה בְּמַחֲשָׁבָה תִּחְלָה :

מְקָדָשׁ מֶלֶךְ עֵיר מְלוּכָה * קוּמִי צְאִי
מִתּוֹךְ הַהִפְכָה * רַב לָךְ שֶׁבֶת בְּעֵמֶק
הַבָּבֶל * וְהוּא יַחֲמוֹל עָלֶיךָ חֶמְלָה :

ΔΕΧΑ ΔΟΔΗ

Σπεῦσον, θεῖε ἐραστά, πρόσδεξαι τὴν ἀγαπητὴν σου.*) Ἡμεῖς δὲ ὡς ἀποδεχθῶμεν εὐσεβάστως τὸ σάββατον.

Ἐν μᾶ καὶ τῇ αὐτῇ ἐντολῇ ὁ Μόνος Θεὸς ἡμῶν ἐπέβαλεν ἡμῖν τὴν τήρησιν καὶ τὴν μνήμην τοῦ σαββάτου. Κύριος Εἰς ἔστι, καὶ Ἐν τὸ ὄνομα αὐτοῦ. Αὐτῷ ἡ δόξα καὶ ὁ αἶνος. Σπεῦσον κτλ.

Σπεύσωμεν εἰς συναπάντησιν τῆς ἡμέρας ταύτης τοῦ σαββάτου, ἥτις πηγὴ εὐλογίας ἐστὶ, ἡμέρα ἥτις ἐστέφθη ἀπὸ τῆς παναρχαίας κτίσεως κόσμου, μεταγενεστέρα μὲν τῶν ἑξ ἡμερῶν τῆς δημιουργίας, πρωτίστη δὲ ἐν τῷ πνεύματι Θεοῦ. Σπεῦσον κτλ.

Καὶ σὺ, βασιλικὴ πόλις, τῷ ὑψίστῳ ἀφιερωμένη, ἐγέρθητι, ἔξελθε ἐκ τοῦ δλέθρου, ἀρκούντως ἐν δάκρυσι διετέλεσας. Αὐτὸς θὰ σὲ οἰκτείρῃ. Σπεῦσον κτλ.

Ἐκτίναξον τὴν κόνιν ἥτις σὲ καλύπτει, ἐνδύθητι μεγαλοπρεπῇ ἱμάτιῳ ἵνα ἀποδεχθῇς τὸν ἀρχαῖον λαόν σου ὁδηγούμενον ὑπὸ τοῦ υἱοῦ τοῦ Ἰσάη ἐκ Βετλέχεμ. Θεέ, πρὸς χάριν, δέχθητι ἡμῖν εὐμενῆς, καὶ σῶσον ἡμᾶς. Σπεῦσον κτλ.

() Το ἔσμη τοῦτο εἶναι ὅπως ποιητικόν.

הַתְּנַעֲרִי מֵעַפָּר קוֹמִי * רִבִּישִׁי בְּגָדִי
 תִּפְאַרְתְּךָ עָמִי * עַל יָד בֶּן יִשִּׁי בֵּית
 הַלֶּחֶמִי * קִרְבָּה אֶל נַפְשִׁי גְּאֻלָּה :
 הַתְּעוֹרְרִי הַתְּעוֹרְרִי * כִּי בֹא אוֹרֶךְ קוֹמִי
 אוֹרִי * עוֹרִי עוֹרִי שִׁיר דְּבָרִי * כְּבוֹד
 יְהוָה עֲלֶיךָ נִגְלָה :

לֹא תִבּוֹשִׁי וְלֹא תִכְלָמִי * מִה תִּשְׁתַּוְּחָחִי
 וּמִה תִּהְיֶה * בְּךָ יִחַסּוּ עֲנִי עָמִי *
 וְנִבְנְתָה עִיר עַל תִּלָּה :

וְהָיוּ לְמִשְׁפַּחַת שׁוֹסֵיךָ * וְדָחֲקוּ כָל מְבַלְעֶיךָ *
 יִשִּׁישׁ עֲלֶיךָ אֱלֹהֶיךָ * כְּמִשׁוֹשׁ חֶתָן עַל
 כִּלְתָּה :

יָמִין וּשְׂמֹאלֶךָ תִּפְרוֹצִי * וְאֶת יְהוָה
 תַּעֲרִיצִי * עַל יָד אִישׁ בֶּן פֶּרֶצִי *
 וְנִשְׁמַחַה וְנִגִּילָה :

בּוֹאִי בִשְׁלוֹם עֹטֶרֶת בְּעֵלָה * גַּם בִּישְׁמַחָה
 בְּרָנָה וּבִצְהֵלָה * תוֹךְ אֱמוּנִי עִם
 סִגְלָה * בְּאִי כִלְתָּה * בְּאִי כִלְתָּה * תוֹךְ אֱמוּנִי
 עִם סִגְלָה * בְּאִי כִלְתָּה שֶׁבֶת מְלֻכְתָּא :

Ἐξύπνησον, ἐξύπνησον, ἀνατέλλει ὁ ἥρπρος σου, ἐγέρθητι καὶ λάμψον! ἐξύπνησον, ἐξύπνησον, ἄσον ὕμνον, διότι ἡ λάμψις τῆς θείας δόξης ἐπὶ Σε φανεροῦται. Σπεῦσον κτλ.

Μὴ ταράττεσαι, μὴ ἐρυθριάξῃς. Διὰ τὴν τοσοῦτον περιφρονημένην, τοσοῦτον συγκεχυμένην; Ὁ ἄθλιος οὗτος λαὸς θὰ εὖρῃ ἐν Σοὶ τὸ ἀρχαῖον ἄσυλον, καὶ Σὺ μεγαλόπολις ἐκ τῶν ἐρείπων θ' ἀνιδρυθῇς. Σπεῦσον κτλ.

Οἱ ἄρπαγές σου θὰ ἐπιστρέψωσι τὰ λάφυρα, θέλουσιν ἀπομακρυνθῇ οἱ καταστρέφοντές σε, ὁ Θεός σου θὰ εὐχαριστηθῇ ἐν σοὶ, ὡς ὁ νύμφιος εὐχαριστεῖται ἐν τῇ νύμφῃ αὐτοῦ. Σπεῦσον κτλ.

Θὰ ἐπεκταθῇς δεξιόθεν καὶ ἀριστερόθεν, ἀνομολογῶσιν τοὺς αἶνους τοῦ Κυρίου, διὰ τινος ἀπογόνου τοῦ Πέρετς (υἱοῦ τοῦ Πατριάρχου Ἰούδα), ἐν γενικῇ χαρᾷ καὶ ἀγαλλιάσει.

Ἐλθὲ ἐν εἰρήνῃ ἡμέρα ἁγία, στέφανος τοῦ νυμφίου σου. Ἐλθὲ ἐν χαρᾷ, ἐν εὐφροσύνῃ καὶ ἀγαλλιάσει, ἐν μέσῳ τῶν πιστῶν τοῦ περιποθήτου λαοῦ σου. Ἐλθὲ νύμφη, ἔλθὲ νύμφη.

Ἐν μέσῳ τοῦ περιποθήτου λαοῦ σου, ἔλθὲ νύμφη, ἡμέρα σαββάτου, βασίλισσα τῶν ἡμερῶν.

מזמור שיר ליום השבת : טוב להודות
 ליהוה ולומר לשמך עליון : להגיד
 בבקר חסדך ואמונתך בלילות : עלי
 עשור ועלי נבר עלי הגיון בכנור : כי
 שמחתני יהוה בפעלך במעשי יריך
 ארנן : מה גדלו מעשיך יהוה מאד עמקו
 מחשבתך : איש בער לא ידע וכסיר
 לא יבין את זאת : בפרח רשעים כמו
 עשב ויציצו כל פעלי און להשמדם עדי
 עד : ואתה מרום לעולם יהוה : כי הנה
 איביך יהוה כי הנה איביך יאבדו
 יתפרדו כל פעלי און : ותראם כראם
 קרני בלתי בשמן רענן : ותבט עיני
 בשורי בקמים עלי מדעים תשמענה אזני :
 צדיק כתמר יפרח כארו בלבנון ישגה :
 שתולים בבית יהוה בחצרות אלהינו
 יפריחו : עוד ינובון בשיבה דשנים
 ורעננים יהיו : להגיד כי ישר יהוה צורי
 ולא עולתה בו :

Ψαλμὸς καὶ ψδὴ διὰ τὴν ἡμέραν τοῦ σαββάτου.
 Ἀγαθὸν νὰ ἐξομολογώμεθα τῷ Κυρίῳ, καὶ νὰ ψάλλωμεν τῷ ὀνόματί σου, Ὑψιστε. Ν' ἀναγγέλλωμεν τὸ πρῶτὶ τὸ ἔλεός σου, καὶ τὰς ἀληθείας σου ἐκάστην νύκτα. Ἐν δεκαχόρδῳ ὀργάνῳ, ἐν βαρβίτῳ καὶ κιθάρᾳ. Διότι μὲ εὐφραναι, Κύριε, διὰ τῶν ποιημάτων σου, καὶ ἀνυμῶν τὰ ἔργα τῶν χειρῶν σου. Πόσον ἐμεγαλύνθησαν τὰ ἔργα σου, Κύριε, πόσον ἐμβαθεῖς οἱ διαλογισμοί σου! Ἀνὴρ ἄφρων δὲν γινώσκει, καὶ ἀσύνατος δὲν θεωρεῖ ταῦτα. Ἀνυψοῦσιν οἱ ἁμαρτωλοὶ ὡς χόρτος, ἀκμάζουσιν οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν, ἀλλ' ἵνα ἐξολοθρευθῶσι διὰ παντός. Σὺ δὲ Ὑψιστε εἰς τὸν αἰῶνα μένεις. Ὅτι ἰδοὺ οἱ ἐχθροί σου, Κύριε, ἰδοὺ οἱ ἐχθροί σου, ἀπόλλυνται, οἱ δὲ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν πάντες θὰ ἐκλείψωσι. Καὶ θὰ ὑψώσης ὡς μονόκερως τὸν στέφανόν μου, καὶ ἀλείψῃς με μετ' εὐδοσμου ἐλαίου. Οἱ ὀφθαλμοί μου θέλουσιν ἰδεῖν τὴν πτώσιν τῶν ἐχθρῶν μου, καὶ τῶν ἐξηνισταμένων κατ' ἐμοῦ, θὰ ἀκούσωσι τὸν ὄλεθρον τὰ ὠτά μου. Ὁ δίκαιος θὰ ἀνθήσῃ ὡς φοῖνιξ, καὶ ὡς κέδρος τοῦ Λιβάνου θέλει αὐξηθῇ. Παφυτευμένοι (οἱ δίκαιοι) ἐν τῷ οἴκῳ Κυρίου, ἐν ταῖς ἀβλαῖς τοῦ Θεοῦ ἡμῶν θέλουσιν ἐξανθήσῃ. Καὶ αὐτοὶ ἐν γήρῃτι ὄντες, θέλουσιν ἀνθήσει, εὐσωμοὶ καὶ θάλλοντες θέλουσιν εἶσθαι. Ὅπως ἀγγέλλωσιν ὅτι Κύριος ὁ Θεὸς εὐθὺς, αὐτὸς ὁ φρουρὸς μου καὶ ἐν αὐτῷ οὐκ ἀδικία.

יְהוָה מֶלֶךְ גָּאוֹת לְבֶשׁ לְבֶשׁ יְהוָה עֵץ
הַתְּאֵזֶר אֶף תִּכּוֹן תִּפְּל בְּל תִּמּוּט :
נִכּוֹן בְּסֶאֱךָ מֵאֵז מַעֲוֹלִים אֶתְּרָה : נִשְׁאוּ
גְּהֵרוֹת יְהוָה נִשְׁאוּ גְּהֵרוֹת קוֹלָם : יִשְׁאוּ
גְּהֵרוֹת דְּכִים : מִקְלוֹת מִים רַבִּים אֲדִירִים
מִשְׁכְּרֵי יָם אֲדִיר בְּמָרוֹם יְהוָה : עֲדִיתְךָ
גִּאֲמָנוּ מֵאֵד לְבִיתְךָ נֶאֱוָה קִדְּשׁ יְהוָה
לְאֶרֶץ יָמִים :

וְאָמַר בְּחֻן חֲנֻ קִדְּשׁ וְאָמַרִים עֲרֵכִים עַד יְרוּשָׁלַּיִם אֲמֵן וְאֶחָד

וְשִׁמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשְּׁבִיט לַעֲשׂוֹת
אֶת הַשְּׁבִיט לְדִרְתָּם כְּרִית עוֹלָם :
בְּנֵי וּבִין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הֵיא לְעוֹלָם כִּי
שִׁשֶּׁת יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת
הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפֶשׁ :

וְאָמַר בְּחֻן קִדְּשׁ וְעֵלֶל • וְאָמַרִים סִמְכוֹלִים עַד סֵל קִדְּשׁ וְאֶחָד

אֶתְּרָה קִדְּשֵׁת אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשִׁמְךָ •
תְּכַלִּית מַעֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ וּבִרְכָתוֹ
מִכָּל הַיָּמִים וְקִדְּשָׁתוֹ מִכָּל הַזְּמַנִּים וּבִין
כְּתוּב בְּתוֹרָתְךָ : וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ

Ὁ Κύριος ἐβασίλευσεν, ἐπὶ πρέπειαν ἐνεδύθη, ἐνεδύθη Κύριος δυνάμειν, καὶ περικεζώσατο αὐτήν, καὶ ἐστερέωσε τὴν οἰκουμένην ἵνα μὴ σαλευθῇ. Ὁ θρόνος σου ἔκτοτε ὑπάρχει, καὶ ἀπὸ τοῦ αἰῶνος Σὺ εἶ. Ὑψώσαν οἱ ποταμοί, Κύριε, οἱ ποταμοὶ ὑψώσαν τὴν φωνὴν αὐτῶν, ὑψώσαν οἱ ποταμοὶ ὕδατα σφοδρά. Τῆς φωνῆς πολλῶν ὑδάτων, τῶν βαιοτέρων κυμάτων τῆς θαλάσσης μεγαλοφωνότερος ἐστὶν ἐν τοῖς οὐρανοῖς ὁ Κύριος. Αἱ μαρτυρίαι σου ἀληθεύονται εἰς, διὸ ἡ ἀγιότης, τῷ οἴκῳ σου προσήκει, Κύριε, ἐπὶ μακρότητα ἡμερῶν.

(Καὶ λέγεται ἀρβίτ μέχρι Ἱερουσαλὴλ ἀμήν, σελ. 220-227 καὶ ἀκολουθῶς)

Καὶ τηρήσουσιν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ τὸ σάββατον ἵνα ἐορτάσωσι τὴν ἡμέραν τῆς ἀναπαύσεως ἐν ταῖς γενεαῖς αὐτῶν, ἐπὶ αἰῶνα διαθήκη. Μεταξὺ ἐμοῦ καὶ τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ, ἔστω ἡ ἡμέρα ἐκείνη σημεῖον αἰῶνιον, διότι εἰς ἑξ ἡμέρας ἐποίησεν ὁ Κύριος τοὺς οὐρανούς καὶ τὴν γῆν, καὶ τὴν ἐβδόμην ἡμέραν ἐπαύσατο, καὶ ἀνεπαύθη.

(Λέγεται τὸ μακρὸν καὶ δις καὶ ἡ ἀμίδεξ μέχρις Ἐλ ἀκαδός καὶ ἐπετι.)

Σὺ ἡγίασας τὴν ἐβδόμην ἡμέραν πρὸς τιμὴν τοῦ ὀνόματός σου, ἐπέτρυνες τὴν δημιουργίαν τῶν οὐρανῶν καὶ τῆς γῆς, ἠυλόγησας αὐτήν ὑπὲρ πάσας τὰς ἄλλας ἡμέρας, καὶ ἡγίασας αὐτήν ὑπὲρ πάσας τὰς ἄλλας ἡμέρας· ὥστε δις γέγραπται ἐν τῷ νόμῳ σου

וְכָל צָבָאָם : וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
מְלָאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֶּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
מִכָּל מְלָאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה : וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים
אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בּוֹ
שָׁבַת מִכָּל מְלָאכְתּוֹ אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים
לַעֲשׂוֹת :

יִשְׁמְחוּ בַּמַּלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת וְקוֹרְאֵי
עֲנֵג עִם מְקַדְשֵׁי שְׁבִיעִי כָלֵם
יִשְׁבְּעוּ וַיִּתְעַנְּגוּ מִטּוֹבְךָ וּבִשְׁבִיעִי רְצִית
בּוֹ וְקִדְשָׁתוֹ חֲמֻדַּת יָמִים אוֹתוֹ קִרְאָת *
זִכְר לַמַּעֲשֶׂה בְּרֵאשִׁית :

אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֵּי אֲבוֹתֵינוּ רְצָה נָא בַּמְּנוּחָתֵנוּ
קִדְשָׁנוּ בַּמִּצְוֹתֶיךָ * שִׁים חֶלְקֵנוּ
בְּתוֹרַתְךָ * שְׁבַעֲנוּ מִטּוֹבְךָ * שִׂמַּח נַפְשֵׁנוּ
בִּישׁוּעָתְךָ * וְטַהַר לִבֵּנוּ לַעֲבֹדְךָ בְּאֵמֶת *
וְהַנְחִילֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן
שַׁבָּת קִדְשְׁךָ * וַיְנוּחוּ בָּהּ כָּל יִשְׂרָאֵל
מְקַדְשֵׁי שְׁמֶךָ * בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מְקַדֵּשׁ
הַשַּׁבָּת : וְאֵלֶּיךָ רָחֵם וכו'

Καὶ ἐτελειοποιήθησαν οἱ οὐρανοὶ καὶ ἡ γῆ καὶ πᾶσαι αἱ δυνάμεις αὐτῶν, καὶ παράνας ὁ Θεὸς τὴν ἡμέραν τὴν ἐβδόμην τὰ ἔργα ἅτινα ἐποίησεν, ἀνεπαύθη τὴν αὐτὴν ἐβδόμην ἡμέραν ἐκ πάντων τῶν ἔργων αὐτοῦ. Καὶ ἠλόγησεν ὁ Θεὸς τὴν ἡμέραν τὴν ἐβδόμην καὶ ἡγίασεν αὐτὴν, διότι κατ' αὐτὴν ἀνεπαύθη ἐξ ὧν τῶν ἔργων τὰ ὅποια ἐποίησε καὶ ἐτακτοποίησεν.

Ἀγαλλιάσονται ἐν τῇ βασιλείᾳ σου οἱ τηροῦντες τὸ σάββατον καὶ οἱ καλοῦντες αὐτὸ «εὐφροσύνην» καὶ ὁ λαὸς, ὁ ἀγιάζων τὴν ἐβδόμην ἡμέραν, πάντες θέλουσι χορτασθῇ καὶ εὐφρανθῇ ἐκ τῶν ὠρεῶν σου, διότι τὴν ἐβδόμην ἡμέραν εὐδοκήσας, ἡγιάσας καὶ περιπόθητον ἡμέραν ἐκάλεσας αὐτὴν πρὸς ἀνάμνησιν τῆς δημιουργίας.

Θεὲ ἡμῶν, Θεὲ τῶν πατέρων ἡμῶν, εὐαρεστήθητι ἐν τῇ καταπαύσει ἡμῶν, ἀγιάσον ἡμᾶς ἐν τῇ τηρήσει τῶν ἐντολῶν σου, διατήρησον ἡμᾶς προσκεκολλημένους ἐν τῷ νόμῳ σου, πλήρωσον ἡμᾶς τῶν ἀγαθῶν σου, εὐφρανον τὴν ψυχὴν ἡμῶν ἐν τῇ σωτηρίᾳ σου, καὶ καθάρισον τὴν καρδίαν ἡμῶν, ὅπως σὲ ὑπηρετῶμεν μετ' ἀληθείας, καὶ κληρονομήσωμεν, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, μετ' ἀγάπης καὶ εὐαρεσκείας τὸ ἅγιον σάββατόν σου, ἵνα ἀναπαύσῃται κατ' αὐτὴν τὴν ἡμέραν ἅπας ὁ Ἰσραὴλ, οἱ ἀγιάζοντες τὸ ὄνομά σου. Ἐλόγητός εἰ, Κύριε, ὁ ἀγιάσας τὸ σάββατον.

(Λέγεται Ρετσέ, Μοδὴμ καὶ ἀκολούθως Βατχουλού (καὶ

ואומרים ויכלו ואסור להמסיק ולדבר עד סאמר ויכלו ונכרה מעין סכס • ואו' סס"ז
ברכה מעין ז' ואין אומרים אוקה לא בנית חקנים ולא בנית אכלים :

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
אֱלֹהֵי אֲבֹרָהֶם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי
יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל
עֲלִיוֹן קוֹנֵה בְרַחֲמָיו שָׁמַיִם וָאָרֶץ * מִגֵּן
אֲבוֹת בְּדִבְרֵי מַחִיָּה מְתִים בְּמֵאֲמָרוֹ הָאֵל
(בסנמ כסונה מוארים המקה) הַקָּדוֹשׁ שְׂאִין כָּמָהוּ *
הַמְנִיחַ לַעֲמֹו בְּיוֹם שַׁבָּת קָדְשׁוֹ * כִּי בָם
רָצָה לְהַנִּיחַ לָהֶם * לִפְנֵינוּ נַעֲבֹוד בִּירְאָה
וּפֶחַד * וְנוֹדָה לְשִׁמּוֹ בְּכָל יוֹם תָּמִיד מֵעַן
הַבְּרֻכּוֹת וְרוֹב הַהוֹדָאוֹת לְאֲדוֹן הַשְּׁלוֹם
מִקְדָּשׁ הַשְּׁבֵרַת וּמִבְּרַךְ הַשְּׁבִיעִי וּמְנִיחַ
בְּקִדּוּשָׁה לַעַם מְדֻשָּׁנִי עֲנֵג זָכַר לְמַעֲשֵׂה
בְּרֵאשִׁית :

ואומר מלכינו רצה כל כמנוחקנו וכו' וקדים תקקבל ואחכ"א

מִזְמוֹר לְדָוִד יְהוָה רָעִי לֹא אֶחָסֵר : בְּנֵאוֹת דָּשָׁא
יְרִבִּיצְנִי עַל מֵי מְנוּחֹת יִנְהַנֵּנִי : נִפְשִׁי יִשׁוּבֵב
יִנְחֵנִי בְּמַעְגְלֵי צֶדֶק לְמַעַן שְׂמוֹ : גַּם כִּי אֵלֶּךְ בְּגִיָּא
צִלְמוֹת לֹא אִירָא רָע כִּי אַתָּה עִמָּדִי שְׁבֻטְךָ וּכְשִׁעְנֶתְךָ

ἐτελειοποιήθησαν) μέχρ' ἐλοῦμ (ἐποίησε καὶ ἐτακτοποιήσεν)
ὡς ἐν τῇ προηγουμένη σελίδι—ἀκολούθως ὁ ἱεργὸς λέγει].

Εὐλογητὸς εἰ, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, Θεὸς τῶν πα-
τέρων ἡμῶν, Θεὸς τοῦ Ἀβραάμ, Θεὸς τοῦ Ἰσαὰκ,
Θεὸς τοῦ Ἰακώβ, Θεὸς μέγας, παντοδύναμος, φοβερὸς,
Θεὸς ὑψιστος ὁ ἀποκτίσας διὰ τὰ ἑλέη αὐτοῦ οὐρα-
νοὺς τε καὶ γῆν, ὁ διὰ τοῦ λόγου αὐτοῦ χρηματίσας ἡ
ἀσπίς τῶν πατριαρχῶν, ὁ διὰ τοῦ ἰδίου λόγου ἐ-
γείρων τοὺς νεκροὺς, αὐτὸς ἐστὶ Θεὸς ἅγιος.

(Κατὰ τὰς 10 ἡμέρας τῆς μετανοίας λέγεται Βασιλεὺς
ἐντὶ Θεός).

Καὶ οὐδεὶς ἄλλος πλὴν Αὐτοῦ ὑπάρχει. Αὐτὸς ἐστὶν
ὁ ἀναπαύων τὸν λαὸν του κατὰ τὴν ἁγίαν ἡμέραν τοῦ
σαββάτου, διότι εὐηρεστήθη νὰ παράσχη αὐτοῖς ἀνά-
παυσιν κατὰ τὴν ἡμέραν ἐκείνην, ὅπως ὑπηρετώ-
μεν αὐτὸν μετὰ φόβου καὶ τρόμου καὶ ἀνταποδίδω-
μεν εὐχαριστίας καθεκάστην ἀδιαλείπτως τῷ ὀνόματι
αὐτοῦ, ἑορτάζοντες ἐν εὐλογίᾳ καὶ μετ' αἰνῶν πολ-
λῶν τὸν Κύριον τῆς εἰρήνης, τὸν ἀγιάζοντα τὸ σάβ-
βατον, τὸν εὐλογοῦντα τὴν ἐβδόμην ἡμέραν καὶ τὸν
ἀναπύοντα ἐν ἁγιωσύνῃ καὶ ἐν εὐφροσύνῃ τὸν λαόν,
πρὸς ἀνάμνησιν τῆς δημιουργίας.

(Καὶ ἐπαναλαμβάνεται Ἐλοένου, Ῥετσέ (Θεὸς ἡμῶν κτλ.)
ὡς ἀνωτέρω, καὶ λέγεται κηδὶς τιτκαβάλ).

Ψαλμὸς τοῦ Δαυὶδ. Κύριος ποιμὴν μου, οὐδενὸς
πράγματος ὀστερηθήσομαι. Ἐν γηπέδῳ χλοερῷ με κα-
τεσκήνωσε, πρὸς ὕδατα ἀναπαύσας με ὠδήγησε. Τὴν
ψυχὴν μου εὐφρανεν, ἐπὶ τρίβοις δικαιοσύνης μ' ἔφερεν

הַמָּה יִנְחֹמוּנִי : תַּעֲרֹךְ לִפְנֵי שְׁלַחַן נֶגֶד צוּרְרֵי דַשְׁנוּת
בְּשֵׁמֶן רֹאשֵׁי כּוֹסֵי רוּיָה : אֵךְ טוֹב וַחֲסֹד יִרְדְּפוּנִי כָּד
יְמֵי חַיִּי וְשִׁבְתִּי בְּבֵית יְהוָה לְאֶרֶךְ יָמִים :

ואומר קדיש יאה טלמא • וברכו • ועליו לטבח • ואהבא

יִגְדֵּל אֱלֹהִים חַי וְיִשְׁתַּבַּח • נִמְצָא וְאִין
עַת אַל מְצִיאוֹתוֹ : אַחֲד וְאִין יְחִיד
בְּיַחְדּוֹ • נַעֲרָם וְגַם אִין סוּף לְאַחֲדוֹתוֹ :
אִין לוֹ דְּמוּת הַגּוֹף וְאִינוּ גּוֹף • לֹא נַעֲרֹךְ
אֱלֹו קְדוּשָׁתוֹ : קְדֻמּוֹן לְכָל דְּבַר אֲשֶׁר
נִבְרָא • רֹאשׁוֹן וְאִין רֹאשִׁית לְרֹאשִׁיתוֹ :
הֵנוּ אֲדוֹן עוֹלָם לְכָל נּוֹצֵר • יוֹרֵה גְדוּלָּתוֹ
וּמַלְכוּתוֹ : שַׁפַּע נִבְּוֹאָתוֹ נָתַנוּ • אֵל אֲנִשִּׁי
סְגוּלָּתוֹ וְתַפְאֲרָתוֹ : לֹא קָם בִּישְׂרָאֵל
כְּמֹשֶׁה עוֹד • נִבְיָא וּמַבִּיט אֶת תְּמוּנָתוֹ :
תּוֹרַת אֵמֶת נָתַן לַעֲמּוֹ אֵל • עַל יַד נִבְיָאוֹ
נֶאֱמַן בֵּיתוֹ : לֹא יַחְדִּיף הָאֵל וְלֹא יִמִּיר
דָּתוֹ • לְעוֹלָמִים לְזוּלָּתוֹ : צוּפֵרָה וְיוֹדֵעַ
סִתְּרָנוּ • מַבִּיט לְסוּף דְּבַר בְּקִדְמוּתוֹ :
גּוֹמֵל לְאִישׁ חֲסִיד כְּמַפְעֵלוֹ • נוֹתֵן לְרִשְׁעַ

ἐνεκα τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ. Καὶ ἐν τῇ κοιλάδι τῆς σκιᾶς τοῦ θανάτου ἂν πορευθῶ δὲν θὰ φοβηθῶ κακόν τι, διότι Σὺ μετ' ἐμοῦ εἶσαι, ἡ ῥάβδος σου καὶ ἡ βακτηρία σου, μὲ ἐμψυχόνοῦσι. Τράπεζαν ἐτοιμάζεις ἐνώπιόν μου καὶ ἐναντι τῶν ἐχθρῶν μου, ἡλεψας μὲ ἔλαιον τὴν κεφαλὴν μου, καὶ τὸ ποτήριον μοι προσήνεγκας πλήρες. Ἡ ἀγαθότης σου ὅθεν καὶ τὸ ἔλεός σου θ' ἀκολουθῶσί με καθ' ὅλην τὴν ζωὴν μου, ἵνα κατοικῶ ἐν Κυρίῳ ἐπὶ ἡμέρας πολλὰς.

(Καὶ λέγεται Κ α δ ἰς β α ρ ε χ ο ὕ καὶ ἁ λ έ ν ο υ λ ε σ α μ π ε λ χ ὡς ἐν σελ. 210-215.

Ὑπερυψωτός καὶ αἰνετός εἶη ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ ζῶν εἰς τοὺς αἰῶνας· Αὐτὸς ὑπάρχει, ὁ δὲ χρόνος τὴν ὑπαρξίν αὐτοῦ δὲν περιορίζει. Αὐτὸς Μόνος ἐστίν, οὐδ' ἄλλος ὑπάρχει Μόνος πλὴν αὐτοῦ· εἶναι ἀκατάληπτος, καὶ ἄπειρος ἡ Ἑνότης αὐτοῦ. Αὐτὸς σῶμα δὲν ἔχει, οὐδὲ σχῆμα οὐδενὸς σώματος, ἀσύγκριτος δὲ ἡ ἀγιότης αὐτοῦ. Αὐτὸς ὑπῆρχε πρὸ πάντων τῶν δημιουργημάτων, αὐτός ἐστι Πρῶτος, καὶ ἡ ἀρχὴ αὐτοῦ ἀρχὴν δὲν ἔχει. Αὐτὸς ὁ Κύριος τοῦ Παντός, καὶ πᾶν πλάσμα τὴν μεγαλοσύνην καὶ τὴν βασιλείαν αὐτοῦ ἀποδεικνύει. Τὴν ἐπιρροὴν τῆς προφητείας του παρέχώρησε τοῖς παρ' αὐτοῦ καλουμένοις θησαυρὸς καὶ δόξα αὐτοῦ. Οὐδέποτε ἐν Ἰσραὴλ ἐφάνη προφήτης ὡς ὁ Μωϋσῆς, δυνάμενος νὰ ἀτενίσῃ τὸ βλέμμα αὐτοῦ ἐπὶ τῆς δόξης τοῦ Κυρίου. Νόμον ἀληθείας ἔδωκε τῷ λαῷ αὐτοῦ διὰ τοῦ προφήτου καὶ πιστοῦ τοῦ ὄκου αὐτοῦ. Ὁ Θεὸς δὲν θὰ ἀλλάξῃ τὸν Νόμον του, διότι καὶ αὐτὸς ἀναλλοίωτος εἶναι. Αὐτὸς γινώσκει καὶ βλέπει τὰ ἐν τῷ मुखῷ τῆς καρδίας ἡμῶν κρυπτόμενα, καὶ τὸ τέλος πάντων προβλέπει ἀπὸ τῆς

רַע כְּרַשְׁעָתוֹ : יִשְׁלַח לִקְצֹץ יָמִים מִשִּׁיחֵנוּ *
 לַפְדּוֹת מַחְפֵּי קֶץ יִשׁוּעָתוֹ : מֵתִים יַחֲיֶה
 אֶל בְּרוּךְ חֲסִדוֹ * בְּרוּךְ עַדִּי עַד יָשׁ
 תִּהְיֶה : אֱלֹהֵי שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה לְעֶקְרִים *
 הֵן הֵם יְסוֹד דַּת אֵל וְתוֹרָתוֹ :

שַׁחֲרִית שֶׁל שַׁבָּת

לְאֹמְרִים כּוֹמִירוֹת סֵל חוֹל עַד צוּרֵי וְנֹאֲלֵי * וְאֶחָד לְאֹמְרִים כּוֹמִיט

רָנְנוּ צְדִיקִים בִּיהוָה לִישְׁרִים נְאוּה
 תִּהְיֶה : הוֹדוּ לַיהוָה בְּכִנּוֹר בְּנִבֵּל
 עֲשׂוּר זָמְרוּ לוֹ : שִׁירוּ לוֹ שִׁיר חֲדָשׁ הַיְטִיבוּ
 נֶגֶן בְּתִרְעָה : כִּי יֵשֶׁר דְּבַר יְהוָה וְכָל
 מַעֲשֵׂהוּ בְּאִמּוֹנָה : אֲהַב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט
 חֲסֵד יְהוָה מְלֵאכָה הָאָרֶץ : בְּדִבְרֵי יְהוָה
 שָׁמַיִם נַעֲשׂוּ וּבְרוּחַ פִּי כָל צִבְאוֹת : כִּנֹּס
 כִּנֹּד מִי הַיָּם נָתַן בְּאוֹצְרוֹת תְּהוֹמוֹת :
 יִרְאוּ מִיהוָה כָּל הָאָרֶץ מִמֶּנּוּ יִגּוֹדוּ כָּל
 יֹשְׁבֵי תֵבֶל : כִּי הוּא אָמַר וַיְהִי הוּא צִוָּה
 וַיַּעֲמֵד : יְהוָה הִפִּיר עֲצַת גּוֹיִם הִנִּיחַ
 מַחֲשַׁבוֹת עַמִּים : עֲצַת יְהוָה לְעוֹלָם

ἀρχῆς αὐτῶν. Αὐτὸς ἀνταποδίδει τῷ δικαίῳ κατὰ τὰς πράξεις αὐτοῦ, καὶ τιμωρεῖ τὸν πονηρὸν κατὰ τὴν κακίαν του. Ἦν προσδιορισθέντα χρόνον θ' ἀποστείλῃ τὸν Μεσσίαν ἡμῶν καὶ θὰ ἐλευθερώσῃ τοὺς περιμένοντάς τὴν ἡμέραν τῆς πλήρους αὐτῶν σωτηρίας. Ὁ Θεὸς ἐν τῇ ἀκρᾷ εὐσπλαγχνίᾳ αὐτοῦ, θ' ἀνεγείρῃ τοὺς νεκροὺς. Εὐλογητὸν εἶη διὰ παντὸς τὸ αἰνετὸν αὐτοῦ ὄνομα.

Ταῦτα εἰσὶ τὰ δεκατρία θεμελιώδη ἄρθρα τοῦ θεοῦ Νόμου, τοῦ Νόμου ἐκείνου δνέδωρήσατο ἡμῖν.

ΠΡΟΣΕΥΧΗ ΤΗΣ ΠΡΩΙΑΣ ΤΟΥ ΣΑΒΒΑΤΟΥ.

(Ἀπαγγέλλονται αἱ προσευχαὶ τῶν ἄλλων ἐργασίμων ἡμερῶν ἀπ' ἀρχῆς μέχρι τσουετῇ βεγοαλῇ ὡς ἐν σελ. 8-77 καὶ ἀκούθως λέγονται οἱ ἐξῆς ψαλμοί).

Ἀγαλλιᾶσθε οἱ δίκαιοι ἐν Κυρίῳ, τοῖς εὐθέσιν ἡ αἰνεσις προσήκει. Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐν Κιθάρᾳ, ἐν δεκαχόρδῳ ὀργάνῳ ψάλατε πρὸς αὐτόν. Ἀσατε αὐτῷ ἄσμα καινόν, ψάλατε ἐντέχνως ἐν ἀλλαλαγμῷ. Ὅτι εὐθὺς ὁ λόγος τοῦ Κυρίου, καὶ πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ ἀληθῆ. Ἀγαπᾷ τὴν ἐλεημοσύνην καὶ τὴν δικαιοσύνην, τοῦ ἐλέους Κυρίου πλήρης ἐστὶν ἡ γῆ. Διὰ τοῦ λόγου τοῦ Κυρίου οἱ οὐρανοὶ ἐστερεώθησαν, καὶ διὰ τῆς πνοῆς τοῦ στόματος αὐτοῦ ἅπασαι αἱ δυνάμεις αὐτῶν. Αὐτὸς συνήθρισε τὰ ὕδατα τῆς θαλάσσης καὶ τὰς ἀβύσσους ὡς ἐν ἀποθήκαις περιέκλεισε. Φοβήθητι τὸν Κύριον πᾶσα ἡ γῆ, καὶ ταραχθήτωσαν ἐνώπιον αὐτοῦ πάντες οἱ κῆτιοι τῆς ὑψηλίου. Διότι αὐτὸς εἶπε καὶ ἐγιναν, διέταξε καὶ ἐκτίσθησαν. Ὁ Κύριος διασκεδάζει τὰς βουλὰς τῶν ἐθνῶν, καὶ ἀθετεῖ τοὺς λογισμοὺς τῶν λαῶν. Ἡ βουλὴ τοῦ Κυρίου εἰς

תַּעֲמֹד מִחִשְׁבוֹת לְבֹו לָרֹר וְדָר : אֲשֶׁר־
 הִגִּיו אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵיו הָעַם בָּחַר לְנַחֲלָה
 לוֹ : מַשְׁמִים הִבִּיט יְהוָה רָאָה אֶת כָּל־
 בְּנֵי הָאָדָם : מִמְּכֹון שִׁבְתּוֹ הַשְׁגִּיחַ אֶל־
 כָּל יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ : הֵיצֵר יָחַד לִבָּם הַמְּבִין
 אֶל כָּל מַעֲשֵׂיהֶם : אֵין הַמֶּלֶךְ נוֹשָׁע בְּרֹב־
 חֵיל גָּבוֹר לֹא יִנָּצַל בְּרֹב־כֹּחַ : שָׁקַר הַסּוֹס
 לְתַשׁוּעָה וּכְרֹב חֵילוֹ לֹא יִמְלֹט : הִנֵּה
 עֵין יְהוָה אֵל יִרְאִיו לְמִי־חַלִּים לְחַסְדּוֹ :
 לְהַצִּיל מִמּוֹת נַפְשָׁם נִלְחִיּוֹתָם בְּרַעֲב :
 נַפְשָׁנוּ חֲכַתָּה לִיהוָה עֲזָרְנוּ וּמִגִּנָּנוּ הוּא :
 כִּי בּוֹ יִשְׁמַח לִבֵּנוּ כִּי בְשֵׁם קִדְשׁוֹ בְּטַחְנוּ :
 יְהִי חֶסֶדְךָ יְהוָה עָלֵינוּ כֹּאֲשֶׁר יַחֲדָנוּ לָךְ :
 לְדֹר בִּשְׁנוֹתָו אֶת טַעְמוֹ לִפְנֵי אֲבִי־מֶלֶךְ
 וַיִּגְרָשֶׁהוּ וַיִּלֶּךְ : אֲבָרְכָה אֶת יְהוָה
 בְּכָל עֵת תָּמִיד תִּהְיֶה בְּפִי : בִּיהוָה
 תִּתְהַלֵּל נַפְשִׁי יִשְׁמְעוּ עֲנֻיִם וַיִּשְׁמָחוּ :
 גִּדְּלוּ לִיהוָה אֱתִי וּנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו :
 דְּרִשְׁתִּי אֶת יְהוָה וְעֲנֵנִי וּמִכָּל מְגִירוֹתִי

τὸν αἰῶνα μένει, οἱ λογισμοὶ τῆς καρδίας αὐτοῦ ἀπὸ γενεᾶς εἰς γενεάν. Μακάριον τὸ ἔθνος, τοῦ ὁποίου ὁ Κύριος εἶναι Θεὸς αὐτοῦ, (μακάριος) ὁ λαὸς, ὃν κληρονομίαν αὐτοῦ ἐξελέξατο. Ὁ Κύριος ἐξ οὐρανοῦ ἐπιβλέπει, καὶ βλέπει πάντας τοὺς υἱοὺς τοῦ ἀνθρώπου. Ἐκ τοῦ κατοικητηρίου αὐτοῦ ἐπιβλέπει ἐπὶ πάντας τοὺς κατοικοῦντας τὴν γῆν. Αὐτὸς σχηματίζει τὰς καρδίας των καὶ ἐνταυτῷ γινώσκει πάντα τὰ ἔργα αὐτῶν. Ὁ βασιλεὺς δὲν σώζεται ἕνεκεν πολλῆς δυνάμεως, οὐδὲ ὁ γίγας φυλάττεται ἕνεκεν τῆς πολλῆς αὐτοῦ εὐρωστίας. Ψευδὲς ὅτι ὁ ἵππος κατάλληλος ἐστὶ διὰ τὴν νίκην, ἕνεκεν τῆς μεγάλης αὐτοῦ ἰσχύος οὐδένα φυλάττει. Ἴδου ὁ ὀφθαλμὸς τοῦ Κυρίου ἐπὶ τοὺς φοβουμένους αὐτὸν, τοὺς ἐλπίζοντας εἰς τὸ ἔλεος αὐτοῦ. Ἵνα ἀπαλλάξῃ τὴν ψυχὴν αὐτῶν ἐκ θανάτου, καὶ διαθρέψῃ αὐτοὺς, ἐν καιρῷ λιμοῦ. Ἡ ψυχὴ ἡμῶν ἐλπίζει ἐπὶ Κύριον, αὐτὸς ἐστὶν ἡ βοήθεια καὶ ἡ ἀσπίς ἡμῶν. Ἐν αὐτῷ εὐφρανθήσεται ἡ καρδιά ἡμῶν, διότι ἐν τῷ ἁγίῳ αὐτοῦ ὀνόματι ἐνεπιστεύθημεν. Τὸ ἔλεος Κυρίου εἶη ἐφ' ἡμᾶς, ὡς ἐπὶ Σὲ ἡμεῖς ἠλπίσσαμεν.

Ψαλμὸς τοῦ Δαυὶδ ὁπότε προσεποιεῖτο τὸν παράφρονα ἐνώπιον τοῦ Ἀβιμέλεχ, ὅστις ἀπεδίωξεν αὐτὸν, καὶ αὐτὸς ἀνεχώρησεν.

Εὐλογήσω τὸν Κύριον ἐν παντὶ καιρῷ, διὰ παντὸς ὁ αἶνος αὐτοῦ ἐν τῷ στόματί μου. Ἐν τῷ Κυρίῳ δοξασθήσεται ἡ καρδιά μου, καὶ ἀκούσαντες οἱ πρᾶξεις εὐφρανθήσονται. Μεγαλύνετε σὺν ἐμοὶ τὸν Κύριον, καὶ

הִצִּילֵנִי : הִבִּיטוּ אֵלָיו וְנָהָרוּ וּפָנִיהֶם אֵל
יַחֲפְרוּ : זֶה עָנִי קָרָא וַיְהִי הָיָה שִׁמְעַע וּמִכָּל
צָרוֹתָיו הוֹשִׁיעוּ : חָנָה מִלֵּאךְ יְהוָה סָבִיב
לִירְאָיו וַיַּחֲלֹצֵם : טַעֲמוּ וּרְאוּ כִּי טוֹב
יְהוָה אֲשֶׁר־יִהְיֶה הַגֹּבֵר יַחֲסֶה בּוֹ : יִרְאוּ אֶת
יְהוָה קִדְּשׁוּ כִּי אֵין מַחְסוֹר לִירְאָיו :
כְּפִירִים רָשׁוּ וְרַעְבוּ וְדִרְשׁוּ יְהוָה לֹא
יַחֲסְרוּ כָל טוֹב : לָכוּ בָנִים שִׁמְעוּ לִי
יִרְאֵת יְהוָה אֲלֵמֶדְכֶם : מִי הָאִישׁ הַחֲפִיץ
חַיִּים אֲהֵב יָמִים לִרְאוֹת טוֹב : נִצֹּר
לְשׁוֹנְךָ מִדֶּעַ וּשְׁפָתֶיךָ מִדִּבֶּר מִרְמָה :
סוֹר מִדֶּעַ וַעֲשֵׂה טוֹב בִּקְשׁ שְׁלוֹם וְרַדְפֵהוּ :
עֵינֵי יְהוָה אֵל צְדִיקִים וְאֲזִנּוֹ אֵל שׁוֹעֵתִם :
פָּנֵי יְהוָה בַּעֲשֵׂי רַע לְהַכְרִית מֵאֶרֶץ
זָכָרִם : צַעֲקוּ וַיְהִי שִׁמְעַע וּמִכָּל צָרוֹתֶם
הִצִּילֵם : קָרוֹב יְהוָה לְנִשְׁבָּרֵי לֵב וְאֶת
דִּכְאֵי רוּחַ יוֹשִׁיעַ : רַבּוֹת רַעוֹת צְדִיק
וּמִכָּלֶם יִצִּילֵנוּ יְהוָה : שִׁמְרֵ כָּל עֲצֻמוֹתָיו
אַחֲרֵת מִהֲנֶה לֹא נִשְׁבָּרָה : תָּמוֹתֵת

ὁμοφώνως ἀνυψώσωμεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ. Ἐπεκαλέ-
 σθην τὸν Κύριον, καὶ εἰσήκουσέ μου, καὶ ἐκ πασῶν
 τῶν φόβων μου μ' ἔσωσεν. Οἱ ἀτενίζοντες πρὸς αὐ-
 τὸν ἐφωτίσθησαν, τὰ δὲ πρόσωπα αὐτῶν δὲν κατη-
 σχύνθησαν. Ἰδοὺ ὁ πτωχὸς ἐκέκραξε, καὶ ὁ Κύ-
 ριος εἰσήκουσεν αὐτοῦ, καὶ ἐκ πασῶν τῶν θλίψεων
 του ἔσωσεν αὐτόν. Ἄγγελος Κυρίου διαμένει πα-
 ρὰ τοῖς φοβουμένοις αὐτὸν, καὶ σώζει αὐτούς. Σκέ-
 φθητε καὶ ἴδετε πῶσον ἀγαθὸς ἐστὶν ὁ Κύριος· μα-
 κάριος ὁ ἄνθρωπος ὃ ἐλπίζων ἐπ' αὐτόν. Φοβήθητε
 τὸν Κύριον πάντες οἱ ἄγιοι αὐτοῦ, ὅτι οὐδενὸς στεροῦν-
 ται οἱ φοβούμενοι αὐτόν. Οἱ σκύμνοι τοῦ λέοντος εὐρί-
 σκονται ἐνίοτε ἐν στενοχωρίᾳ καὶ πεινῶσιν, οἱ δὲ ἐκζη-
 τοῦντες τὸν Κύριον δὲν θὰ ὑποστῶσιν ἔλλειψιν ἀγα-
 θῶν. Δεῦτε τέκνα, ἀκούσατέ μου, διότι φόβον τοῦ Κυ-
 ρίου θὰ διδάξω ὑμῖν. Τίς ἐστὶν ὁ ἄνθρωπος ὃ ἐπιθυμῶν
 ζωὴν, ὃ ἀγαπῶν μακροβιότητα πρὸς ἀπολαυτὴν ἀγαθῶν;
 Φύλαξον τὴν γλῶσσάν σου ἀπὸ κακολογίας, καὶ τὰ
 χεῖλη σου τοῦ νὰ προφέρῃ δόλον. Παρέκκλινον
 ἀπὸ κακοῦ καὶ ποιήσον τὸ ἀγαθόν, ζήτησον εἰρήνην
 καὶ ἐπιδιώξον αὐτήν. Οἱ ὀφθαλμοὶ Κυρίου ἐπὶ δικαί-
 ος, τὰ ὥτα αὐτοῦ ἐπὶ τὴν δέησιν αὐτῶν. Ἡ ὀργὴ
 τοῦ Κυρίου καταπίπτει ἐπὶ τοὺς πράττοντας τὸ κα-
 κόν, ἵνα ἐξολοθρεύσῃ ἐκ τῆς γῆς τὸ μνημόσυνον αὐ-
 τῶν. Ἐκέκραχεν (οἱ δίκαιοι) καὶ ὁ Κύριος εἰσήκουσεν
 αὐτῶν, ἐκ πασῶν τῶν θλίψεων ἀπήλλαξεν αὐτούς.
 Ὁ Κύριος ἐγγὺς ἐστὶ τοῖς συντετριμμένοις τὴν καρ-
 διαν, καὶ τοὺς τεθλιμμένους τῷ πνεύματι αὐτὸς σώζει.
 Ἐνίοτε πολλὰ αἱ θλίψεις τοῦ δικαίου, ἀλλ' ἐξ ὀ-
 λων αὐτῶν ὁ Κύριος ἀπαλλάττει αὐτόν. Φυλάσσει ὁ
 Κύριος πάντα τὰ ὀστέα αὐτοῦ, καὶ οὐδὲν ἐξ αὐτῶν

רָשַׁע רָעָה וּשְׁנָאֵי צְדִיק יִאֲשָׁמוּ : פָּדָה
 יְהוָה נַפְשׁ עַבְדּוֹ וְלֹא יִאֲשָׁמוּ כָּר
 הַחוֹסִים בּוֹ :

תִּפְלֶה לְמִשָּׁה אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲדָנִי מֵעוֹן
 אֶתָּה הָיִיתָ לָנוּ בְּדֶר וּדֶר : בְּטָרֶם
 הָרִים יִלְדוּ וּתְחוּלֵל אֶרֶץ וּתְבַל וּמַעוֹלָם
 עַד עוֹלָם אֶתָּה אֵל : תֵּשֶׁב אָנוּשׁ עַד
 דָּכָא וּתֹאמַר שׁוּבוּ בְנֵי אָדָם : כִּי אֶלֶף
 שָׁנִים בְּעֵינֶיךָ כִּיֹּם אֶתְמוֹל כִּי יַעֲבֹר
 וְאִשְׁמוֹרָה בְּלִילָה : זֶרְמַתָּם שָׁנָה יְהִיו
 בְּבִקָּר כַּחֲצִיר יַחֲלֶף : בְּבִקָּר יִצִּיץ וְחֲלֶף
 לַעֲרֹב יְמוּלֵד וַיָּבֵשׁ : כִּי כָלִינוּ בְּאַפָּךָ
 וּבַחֲמַתְךָ נִבְהַלְנוּ : שָׁתָה עֲוֹנוֹתֵינוּ לַנֶּגֶדְךָ
 עֲלַמְנוּ לְמֹאֹר פָּנֶיךָ : כִּי כָר יָמֵינוּ פָּנוּ
 בְּעִבְרַתְךָ כָּלִינוּ שְׁנֵינוּ כָּמוֹ הַגֶּרֶ : יְמֵי
 שְׁנוֹתֵינוּ בָּהֶם שְׁבָעִים שָׁנָה וְאִם בְּגִבּוֹרוֹת
 שְׁמוֹנִים שָׁנָה וְרַחֲבָם עֵמֶל וְאוֹן כִּי גֹ
 חִישׁ וְנִעְפָּה : מִי יוֹדַע עוֹ אַפָּךָ וּכְיֹרְאָתְךָ
 עֲבַרְתְּךָ : לְמָנוֹת יָמֵינוּ בֶּן הַדּוֹעַ וְנָכִיא

συντρίβεται. Ἡ κακία τοῦ πόνηρου θανατοῖ αὐτὸν, οἱ δὲ μισοῦντες τὸ δίκαιον θά ἀφανισθῶσι. Σώζει ὁ Κόριος τὴν ψυχὴν τῶν δούλων αὐτοῦ, καὶ πάντες ὅσοι ἐλπίζουσιν ἐπ' αὐτὸν δὲν ἐξολοθρευονται.

Προσευχὴ Μωϋσέως ἀνθρώπου τοῦ Θεοῦ. Κύριε, καταφυγὴ Σὺ ὑπῆρξας δι' ἡμᾶς ἀπὸ γενεᾶς εἰς γενεάν. Προτοῦ τὰ ὄρη γεννηθῶσι καὶ δημιουργήσῃς τὴν γῆν καὶ τὴν οἰκουμένην. Σὺ ὑπῆρξας καὶ αἰωνίως ὑπάρχεις Θεός. Σὺ φέρεις τὸν ἄνθρωπον εἰς βαθύτατον γῆρας, καὶ λέγεις· υἱὸς ἀνθρώπου, ἐπιστρέψατε. Ὅτι χίλια ἔτη ἐν τοῖς ὀφθαλμοῖς Κυρίου, εἰσὶν ὡς ἡ ἡμέρα ἡ χθεσινὴ ἥτις παρήλθε, ὡς παραμονὴ τῆς νυκτός. Ὡς χεῖμαρρος παρέρχονται τὰ ἔτη αὐτῶν, ὡς ὄνειρον ὅπερ τὴν πρωτὴν ἐξαλείφεται, ἢ ὡς χόρτον, ὅπερ ἀποξηραίνεται. Ὡς χόρτον, ὅπερ τὴν πρωτὴν ἐξανθεῖ καὶ πρασινίζει, τὸ δὲ ἐσπέρας κόπτεται καὶ ξηραίνεται. Διότι κατεμαράνθημεν ἐν τῇ ὀργῇ σου, καὶ ἐν τῷ θυμῷ σου ἐταράχθημεν. Ἐθῆκας ἐνώπιόν σου τὰς ἀνομίας ἡμῶν, τὰ δὲ μᾶλλον κρύφια παραπτώματα ἡμῶν εἰς τὸ φῶς τοῦ προσώπου σου. Πᾶσαι αἱ ἡμέραι ἡμῶν παρήλθον ἐν τῇ ὀργῇ σου, τὰ δὲ ἔτη ἡμῶν ἐν ἀκαρεῖ. Ἡ διάρκεια τῆς ζωῆς ἡμῶν ὀρίζεται εἰς ἑβδομήκοντα ἔτη, καὶ τῶν ἰσχυρὰν κράνουν ἐχόντων εἰς ὀγδοήκοντα, αἱ δ' ἐπέκεινα ἡμέραι κόπος καὶ πόνος, διότι ταχέως τὸ νῆμα κόπτεται καὶ εἰς τὸν τάρον καταβαίνομεν. Τίς γινώσκει τὴν δύναμιν τῆς ὀργῆς σου; ἀπὸ τοῦ φόβου σου ἀπαριθμεῖται ἡ ὀργὴ σου. Νῦν

לִבְּבַב חֲכָמָה : שׁוּבָה יְהוָה עַד מָתִי וְהִנָּחֵם
עַל עֲבֹדֶיךָ : שִׁבְעֵנוּ בְּבִקְרַח חֲסֹדְךָ וְנִרְנָנָה
וְנִשְׁמָחָה בְּכָר יָמֵינוּ : שִׁמְחָנוּ בִּימֹות
עֲנִיתָנוּ שְׁנוֹת רֵאִינוּ רָעָה : יִרְאָה אֶל
עֲבֹדֶיךָ פֶּעֶלְךָ וְהַדְרֹךְ עַל בְּנֵיהֶם : וְיִהִי
נָעִם אֲדֹנֵי אֱלֹהֵינוּ עֲלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ
כּוֹנֵנָה עֲלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנֵנָהוּ :

יֵשֶׁב בְּסֹתֵר עֲלִיּוֹן בְּצֹר שְׂדֵי יִתְלוֹנֵן :
אִמֹר לִיהוָה מַחְסִי וּמְצֹדֹתֵי אֱלֹהֵי
אֲבֹתִי בּוֹ : כִּי הוּא יִצִּילֵךְ מִפֶּחַ יְקוֹשׁ
מִדְּבַר הָוֹת : בְּאַכְרָתוֹ יִסֹּךְ לָךְ וְתַחֲרַת
בְּנַפְיוֹ תַּחֲסֶה צָנָה וּסְחָרָה אִמְתּוֹ : לֹא
תִירָא מִפֶּחַד לִילָה מִחֵץ יַעֲוֹף יוֹמָם :
מִדְּבַר בְּאֶפֶל יִהְיֶה מִקְטָב יִשׁוּד צָהָרִים :
יִפֹּל מִצֹּדֶךְ אֶלֶף וּרְבֹבָה מִיָּמִינְךָ אֵלֶיךָ
לֹא יִגַּשׁ : רַק בְּעֵינֶיךָ תִּבְיֹט וּשְׁלֹמֹת
רְשָׁעִים תִּרְאָה : כִּי אַתָּה יְהוָה מַחְסִי
עֲלִיּוֹן שְׁמַת מְעוֹנֶךָ : לֹא תִאֲנָה אֵלֶיךָ
רָעָה וְנִגַּע לֹא יִקְרַב בְּאַהֲלֶךָ : כִּי מִלֵּאכָיו

χρησιμοποιοῦμεν ἐν ἀγαθοῖς τὰς ἡμέρας ἡμῶν, διδασκόν ἡμᾶς, καὶ θὰ ἀποκτήσωμεν συνετὴν καρδίαν. Ἐπίστρεψον, Κύριε, πρὸς ἡμᾶς! (ἕως πότε θὰ ἴσῃαι μακρὰν ἀφ' ἡμῶν); καὶ οἴκτειρε τοὺς δούλους σου. Ἀπὸ πρῶτας ἐμπλήσον ἡμᾶς τοῦ ἐλέους σου, καὶ ψαλῶμεν καὶ ἀγαλλιασόμεθα ἐν πάσαις ταῖς ἡμέραις ἡμῶν. Εὐφρανον ἡμᾶς ἀνθ' ὧν ἡμερῶν ἐλύπησας ἡμᾶς, ἀντὶ τῶν ἐτῶν ἃ ἐν δυστηνίαις διήλθομεν. Φανερωθήτωσαν ὑπὲρ τῶν δούλων σου τὰ ἔργα σου, ἡ δὲ δόξα σου ἐπὶ τοὺς υἱοὺς αὐτῶν. Καὶ ἔσται ἡ χάρις Κυρίου τοῦ Θεοῦ ἡμῶν ἐφ' ἡμᾶς, τὰ δὲ ἔργα τῶν χειρῶν ἡμῶν κατεύθυνον· καὶ κατεύθυνον δι' ἡμᾶς τὰ ἔργα τῶν χειρῶν ἡμῶν (ἵνα ἁγισθῶμεν τῆς χάριτός σου).

Ὁ ὑπὸ τὴν σκέπην τοῦ Ὑψίστου διατελῶν, ὁ ὑπὸ τὴν σκιὰν τοῦ Παντοδυνάμου κατοικῶν, λέγει περὶ τοῦ Κυρίου. Αὐτός ἐστι καταφυγὴ μου καὶ φρουρός μου, ὁ Θεός μου ἐφ' ὃν ἐλπίζω. Διότι αὐτός θὰ σὲ διασώζῃ ἐκ τῆς παγίδος τοῦ θηρευτοῦ, θὰ σὲ ἀπαλλάτῃ ἐκ κακοήθου λοιμοῦ. Διὰ τῶν νώτων αὐτοῦ θὰ σὲ σκεπάζῃ καὶ ὑπὸ τὰς πτέρυγας αὐτοῦ θὰ εὖρης ἄσυχον· ὑπεράσπισις καὶ ἀσπίς ἡ ἀλήθεια αὐτοῦ. Μὴ φοβηθῇς ἀπὸ νυκτερινῶν κινδύνων, οὐδὲ ἀπὸ βέλους πετωμένου ἐν ἡμέρᾳ. Οὔτε ἀπὸ λοιμοῦ διαπορευομένου ἐν σκότει, οὔτε ἐξ ὀλέθρου, ὅστις ἐν πληρῇ μεσημβρίᾳ ἀφανίζει. Χίλιοι πλησίον σου δύνανται νὰ πέσωσι, μύριοι εἰς τὴν δεξιάν σου, σὲ δὲ δὲν ἐγγίξει ὁ θάνατος. Μόνον τοῖς ὀφθαλμοῖς θὰ κατανοήσῃς καὶ ἰδῇς τοῦ πονηροῦ τὴν καταστροφὴν, διότι σὺ εἶπας, ὁ Κύριος, καταφυγὴ μου καὶ ἐν τῷ ὕψι-

יִצְוֶה לָךְ לִשְׁמֹרֶךָ בְּכָל דְּרָכֶיךָ : עַל כַּפִּים
 יִשְׁאוּנֶךָ פֶּן תִּגּוֹף בְּאֶבֶן רִגְלֶךָ : עַל שֶׁחַל
 וּפָתַן תִּדְרֹךְ תִּרְמָם כַּפִּיר וְתִנִּין : כִּי בִי
 חֶשֶׁק וְאַפְלָטָהוּ אִשְׁגִּיבָהוּ כִּי יָדַע שְׁמִי :
 יִקְרָאֵנִי וְאֶעֱנֶהוּ עִמּוֹ אֲנֹכִי בְּצָרָה אֲחַלְצָהוּ
 וְאֶכְבֶּדְהוּ : אֶרֶךְ יָמִים אֲשַׁבֵּיעָהוּ וְאֶרְאֶהוּ
 בִּישׁוּעָתִי :

כיום סוכ מוססין כאן מזמור המיד למוקד יום סוכ

מִזְמוֹר יִשִּׁירוּ לַיהוָה שִׁיר חֲדָשׁ כִּי נִפְלְאוֹת
 עָשָׂה הוֹשִׁיעָה לּוֹ יְמִינוֹ וְזָרַע
 קִדְּשׁוּ : הוֹדִיעַ יְהוָה יִשׁוּעָתוֹ לְעֵינֵי הַגּוֹיִם
 גָּלָה צְדָקָתוֹ : זָכַר חֲסִדוֹ וְאַמוּנָתוֹ לְבֵית
 יִשְׂרָאֵל רָאוּ כָל אֲפָסֵי אֶרֶץ אֶת יִשׁוּעַת
 אֱלֹהֵינוּ : הִרְיֵעוּ לַיהוָה כָּל הָאָרֶץ פִּצְחוּ
 וְרִנְנוּ וְזָמְרוּ : זָמְרוּ לַיהוָה בְּכִנּוֹר בְּכִנּוֹר
 וְקוֹד זְמֶרָה : בַּחֲצִצְרוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר הִרְיֵעוּ
 לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ יְהוָה : יִרְעַם הַיָּם וּמִלֵּאוּ
 תִּבֵּל וַיִּשְׁבִּי בָּהּ : נִהְרוֹת יִמְחָאוּ כֶּף יָחַד

σπῃ ἔθηκας τὸ ἄσουλόν μου. Οὐδεμία δυστυχία θὰ ἐπέλθῃ ἐπὶ σέ, καὶ μάστιγ δὲν θὰ πλησιάσῃ τὸ κατὰ-σκήνωμά σου. Διότι τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ διέταξεν ἵνα φυλάξωσί σε εἰς πάσας τὰς ὁδοὺς σου. Ἐπὶ τῷ χειρῶν αὐτῶν θὰ σὲ ὑψώσωσι, μὴ προσκόψῃς πρὸς λίθον τοὺς πόδας σου. Ἐπὶ λεοπάρδαλιν καὶ ἀσπίδας θὰ διαβῇς, καὶ καταπατήσῃς λεοντιδεῖς καὶ δράκοντα. Διότι (λέγει ὁ Κύριος) ὁ δίκαιος μὲ ἀγαπᾷ, ἐγὼ δὲ θέλω σώσει αὐτόν, θὰ ἀνυψώσω αὐτόν, διότι ἔγνω τὸ ὄνομά μου. Ἐπικαλούμενός με, θὰ εἰσακούσω αὐτοῦ, καὶ μετ' αὐτοῦ θὰ ἦμαι ἐν ταῖς θλίψεσιν, ἵνα σώσω καὶ σεβαστὸν καταστήσω αὐτόν. Μακροβιότητος θὰ ἐμπλήσω αὐτόν, καὶ δεῖξω αὐτῷ τὸ σωτήριόν μου.

(Κατὰ τὰς ἐορτασίμους ἡμέρας λέγεται ὡδε ὁ ὁρισθεὶς σχετικὸς ψαλμός)

Ψαλμός. Ἄσατε τῷ Κυρίῳ ἄσμα καινὸν, διότι ἐποίησε θαυμάσια· θρίαμβον κατώρθωσε ἡ δεξιὰ αὐτοῦ, καὶ ὁ βραχίων αὐτοῦ ὁ ἅγιος. Ἐγνώρισεν ὁ Κύριος τὴν σωτηρίαν του, ἐνώπιον τῶν ἐθνῶν ἀπεκάλυψε τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ. Ἐμνήσθη τοῦ ἐλέους καὶ τῆς ἀληθείας αὐτοῦ πρὸς τὸν οἶκον τοῦ Ἰσραὴλ, πάντα τὰ πέρατα τῆς γῆς εἶδον τὸ σωτήριον τοῦ Θεοῦ ἡμῶν. Ἀλαλάξατε τῷ Κυρίῳ πᾶσα ἡ γῆ, ἄσατε, ἀγαλλιᾶσθε, ψάλατε. Ψάλατε τῷ Κυρίῳ ἐν κιθάρᾳ, ἐν κιθάρᾳ καὶ φωνῇ ψαλμῶν. Ἐν σάλπιγγι καὶ κέρατι ἀλαλάξατε ἐνώπιον Βασιλέως τοῦ Κυρίου. Θορηβηθήτω ἡ θάλασσα καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς, ἡ οἰκουμένη καὶ οἱ κατοικοῦντες ἐν αὐτῇ. Οἱ ποταμοὶ

הרים ירננו : לפני יהוה כי בא לשפט
הארץ ישפט תבל בצדק ועמים
במישרים :

שיר למעלות אשא עיני אל ההרים
מאין יבא עזרי : עזרי מעם יהודה
עשה שמים וארץ : אל יתן למוט רגלך
אל יגום שמרך : הנה לא יגום ולא יישן
שמר ישראל : יהוה שמרך יהוה צלך
על יד ימינך : יומם השמש לא יבדה
וירח בלילה : יהוה ישמרך מכל רע
ישמר את נפשך : יהוה ישמר צאתך
ובואך מעתה ועד עולם :

שיר המעלות לדוד שמחתי באמרים
לי בית יהוה גלך : עמדות העו
רגלינו בשעריך ירושלם : ירושלם הבנויה
בעיר שחברה לה יחדו : ששם עלו
שבטים שבטי יה עדות לישראל להורות
לשם יהוה : כי שמה ישבו כסאות
למשפט בסאות לבית דוד : שאלו שלום

κροτησάτωσαν χεῖρας, τὰ ὄρη ψαλάτωσαν ὁμοθυμαδόν. Ἐπὶ προσώπου Κυρίου, ὅστις ἔρχεται νᾶ κρῖνῃ τὴν γῆν· θὰ κρῖνῃ τὴν οἰκουμένην ἐν δικαιοσύνῃ, καὶ τοὺς λαοὺς ἐν εὐθύτητι.

Ὡδὴ τῶν ἀναβαθμῶν. Ἀνυψῶ τοὺς ὀφθαλμούς μου πρὸς τὰ ὄρη ἵνα ἴδω πόθεν ἔρχεται ἡ βοήθειά μου. Ἡ βοήθειά μου παρὰ Κυρίου, τοῦ πενήσαντος τὸν ὑπρανὲν καὶ τὴν γῆν. Αὐτός δὲν θ' ἀφήσῃ νᾶ σαλεύθῃ ὁ ποὺς σου, οὐδὲ νᾶ νυστάξῃ ὁ φυλάσσων σε. Ἴδου δὲν νυστάζει, οὐδὲ ὑπνώττει ὁ φύλαξ τοῦ Ἰσραὴλ. Κύριος ὁ φυλάσσων σε, Κύριος σκέπη σου ἐστὶν ἐπὶ τὴν δεξιάν σου. Τὴν ἡμέραν δὲν θέλει συγκαύσῃ σε ὁ ἥλιος, οὔτε ἡ σελήνη θέλει σὲ ἐνοχλήσῃ τὴν νύκτα. Κύριος θὰ σὲ ἀπαλλάττῃ παντὸς κακοῦ, τὴν ψυχὴν σου θὰ φυλάττῃ ὁ Κύριος θὰ φυλάττῃ τὴν ἐξοδόν σου καὶ τὴν ἐξοδόν σου ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας.

Ὡδὴ τῶν ἀναβαθμῶν τῷ Δαυίδ. Ἡὐφράνθη μετὰ τῶν λεγόντων μοι πορεύομεθα εἰς τὸν οἶκον τοῦ Κυρίου. Στερεοὶ ἦσαν οἱ πόδες ἡμῶν εἰς τὰς πύλας σου, Ἱερουσαλήμ. Ἱερουσαλήμ, ἡ ὑποδομημένη ὡς πόλις ὑπὸ τῶν ὁμονοούντων κατοίκων αὐτῆς. Ἐκεῖ ἀνέβησαν αἱ φυλαὶ, αἱ φυλαὶ τοῦ Κυρίου, μαρτυρίαι τῷ Ἰσραὴλ, ἵνα ὑπερυμνήσωσι τὸ ὄνομα τοῦ Κυρίου. Διότι ἐκεῖ ἰδρύθησαν αἱ δικαστικαὶ ἔδραι, αἱ ἔδραι τοῦ θεοῦ τοῦ Δαυίδ. Ζητήσατε εἰρήνην διὰ τὴν Ἱερουσαλήμ,

יְרוּשָׁלַם יִשְׁלִי אֶהְיֶה : יְהִי שְׁלוֹם בְּחִילְךָ
שְׁלוֹה בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ : לְמַעַן אֲחִי וְרַעִי
אֲדַבְּרָה נָא שְׁלוֹם בְּךָ : לְמַעַן בֵּית יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ אֲבַקֶּשֶׁה טוֹב לָךְ :

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אֶלֶיךָ נִשְׁאַתִּי אֶת עֵינִי
הַיֹּשֵׁבִי בַשָּׁמַיִם : הִנֵּה כְּעֵינִי עֹבְדִים
אֶל יַד אֲדוֹנֵיהֶם כְּעֵינִי שֹׁפְחָה אֶל יַד
גְּבוֹרָתָהּ בֶּן עֵינֵינוּ אֶל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַד
שִׁיחֲנֵנוּ : חֲנֵנוּ יְהוָה חֲנֵנוּ כִּי רַב שָׁבַעְנוּ
בּוֹז : רַב־תְּשַׁבְּעָה לָּהּ נַפְשֵׁנוּ הַלְעַג
הַשְׂאֲנָנִים הַבּוֹז לְגֵאֵי יוֹנִים :

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד לִוְלִי יְהוָה שֶׁהִירָה
לָנוּ יֹאמֶר נָא יִשְׂרָאֵל : לִוְלִי יְהוָה
שֶׁהִיָּה לָנוּ בְּקוֹם עַלֵּינוּ אָדָם : אֲזִי חַיִּים
בִּלְעוֹנוּ בַּחֲרוֹת אָפֶס בָּנוּ : אֲזִי הַמִּים
שִׁטְפוֹנוּ נַחֲלָה עָבַר עַל נַפְשֵׁנוּ : אֲזִי עָבַר
עַל נַפְשֵׁנוּ הַמִּים הַיִּידוֹנִים : כְּרוּךְ יְהוָה
שֶׁלֹּא נִתְּנָנוּ טָרֶף לְשֹׁנֵיהֶם : נַפְשֵׁנוּ כְּצֹפּוֹר
נִמְלְטָה כִּפַּח יוֹקֵשִׁים הִפַּח נִשְׁבָּר וְאִנְחָנוּ

καὶ ἔστωσαν εὐδαίμονες οἱ ἀγαπῶντες αὐτήν. Ἐστω ἡ εἰρήνη εἰς τὰ τεῖχη σου καὶ ἡ εὐδαιμονία ἐν τοῖς παλατίοις σου. Ἐνεκα τῶν ἀδελφῶν μου καὶ τῶν δμῶν μου, λέγω· ἡ ἀγάπη εἴη μετὰ σοῦ. Ἐνεκα τοῦ οἴκου Κυρίου τοῦ Θεοῦ ἡμῶν ἐπικαλοῦμαι ἄφθονα ἀγαθὰ ἐπὶ σέ.

ᾠδὴ τῶν ἀναβαθμῶν. Πρὸς Σὲ ὕψωσα τοὺς ὀφθαλμούς μου, πρὸς Σὲ τὸν κατοικοῦντα ἐν τῇ οὐρανῷ. Ἴδού· ὡς οἱ ὀφθαλμοὶ τῶν δούλων οἱ ἀτενίζοντες πρὸς τὰς χεῖρας τοῦ κυρίου αὐτῶν, ὡς οἱ ὀφθαλμοὶ τῆς παιδίσκης οἱ ἀτενίζοντες πρὸς τὴν κυρίαν αὐτῆς, οὕτω οἱ ὀφθαλμοὶ ἡμῶν ὑψοῦνται πρὸς Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν ἕως οὗ οἰκτερήσῃ ἡμᾶς. Ἐλέησον ἡμᾶς, Κύριε, ἐλέησον ἡμᾶς, διότι πολὺ περιεφρονήθημεν. Ὑπέστη μέγας ἡ ψυχὴ ἡμῶν τὸ ὄνειδος τῶν εὐδαιμονούντων, καὶ τὴν χλεύην τῶν ὑπερηφάνων.

ᾠδὴ τῶν ἀναβαθμῶν τῇ Δαυὶδ. Ἐὰν ὁ Κύριος δὲν ᾔτο δι' ἡμᾶς λέγει νῦν ὁ Ἰσραὴλ, ἐὰν ὁ Κύριος δὲν ᾔτο ὑπὲρ ἡμῶν ὅταν οἱ ἄνθρωποι ἐξεγείροντο καθ' ἡμῶν, ζῶντας τότε ἤθελον καταπίει ἡμᾶς ἐν τῇ ἐξάψει τοῦ θυμοῦ αὐτῶν. Τότε τὰ ὕδατα ἤθελον καταποντίσῃ ἡμᾶς, καὶ ἐφ' ἡμῶν ὁ χεῖμαρρος ἤθελε διέλθῃ, τότε ἤθελον διέλθῃ ἐπὶ τῶν ψυχῶν ἡμῶν τὰ κύματα σφοδρά. Εὐλογητὸς ὁ Κύριος, ὁ μὴ ἐγκαταλείψας ἡμᾶς εἰς θήραν τῶν ὀδόντων αὐτῶν. Ἡ ψυχὴ ἡμῶν ἐξέφυγεν ὡς ὄρνεον ἐκ τῆς παγίδος τῶν θηρευτῶν ἢ

נִמְלֻטְנוּ : עֲזַרְנוּ בִּשְׁם יְהוָה עוֹשֵׂה שָׁמַיִם
וָאָרֶץ :

הַלְלוּיָהּ הַלְלוּ אֶת שֵׁם יְהוָה הַלְלוּ עַבְדֵּי
יְהוָה : שְׁעִמְדִּים בְּבֵית יְהוָה
בַּחֲצֹצֹת בֵּית אֱלֹהֵינוּ : הַלְלוּיָהּ כִּי טוֹב
יְהוָה זָמְרוּ לִשְׁמוֹ כִּי נְעִים : כִּי יַעֲקֹב
בָּחַר לוֹ יְהוָה יִשְׂרָאֵל לְסִגְלָתוֹ : כִּי אֲנִי
יָדַעְתִּי כִּי גָדוֹל יְהוָה וְאֶדְרִינֹו מִכָּל אֱלֹהִים :
כָּל אֲשֶׁר חָפֵץ יְהוָה עָשָׂה בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ
בַּיּוֹמִים וּבַלַּיְלָה תְּהִמּוֹת : מַעֲלָה נְשִׂאִים
מִקְצֵה הָאָרֶץ בְּרָקִים לְמָטָר עָשָׂה מוֹצֵא
רוּחַ מְאוֹצְרוֹתָיו : שֶׁהֵכָה בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם
מֵאֲדָם עַד בְּהֵמָה : שָׁלַח אֲתוֹת וּמִפְתִּים
בְּתוֹכֵי מִצְרַיִם בַּפֶּרֶעַ וּבְכָל עַבְדָּיו :
שֶׁהֵכָה גּוֹיִם רַבִּים וְהָרַג מְלָכִים עֲצוּמִים :
לְסִיחּוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי וּלְעֹוג מֶלֶךְ הַכַּשְׂחִי
וּלְכָל מַמְלָכוֹת כְּנָעַן : וְנָתַן אֶרֶץ נַחֲלָה
נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ : יְהוָה שֹׁמֵר לְעוֹלָם
יְהוָה זָכָר לְדֹר וָדֹר : כִּי יֵדִין יְהוָה עַמּוֹ

παῖς συνετρίβη καὶ ἡμεῖς ἐσώθημεν. Ἡ βοήθεια ἡ-
μῶν ἐν τῷ ὀνόματι Κυρίου, τοῦ ποιήσαντος τὸν οὐ-
ρανὸν καὶ τὴν γῆν.

Ἀλληλουῖα. Αἰνεῖτε, τὸ ὄνομα Κυρίου αἰνεῖτε αὐ-
τὸν δοῦλοι τοῦ Κυρίου. Σεῖς οἱ παρεστῶτες ἐν τῷ
οἴκῳ τοῦ Κυρίου, ἐν ταῖς αὐλαῖς τοῦ οἴκου τοῦ Θεοῦ
ἡμῶν. Αἰνεῖτε τὸν Κύριον διότι ἀγαθὸς ἐστὶ ψάλατε
τῷ ὀνόματι αὐτοῦ, διότι ἡδύ. Ὅτι τὸν Ἰακώβ ἐξε-
λέξατο ἑαυτῷ ὁ Κύριος, τὸν Ἰσραὴλ εἰς περιουσίαν
αὐτοῦ. Γινώσκω ὅτι μέγας ἐστὶν ὁ Θεός, ὁ Κύριος
ἡμῶν παρὰ πάντας τοὺς Θεούς. Ὁ Κύριος πάντα ὅσα
ἠθέλησεν ἐποίησεν ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ ἐν τῇ γῇ, ἐν ταῖς
θαλάσσαις καὶ ἐν πάσαις ταῖς ἀβύσσοις. Ἀναγάγει
νεφέλας ἐκ τῶν ἐσχάτων τῆς γῆς, καὶ τὰς ἀστερο-
πὰς προδρόμους τῆς βροχῆς ποιεῖ, ἐξαγάγει ἀνέμους
ἐκ τῶν σπηλαίων αὐτῶν. Ἐπάταξ τὰ πρωτότοκα
τῶν Αἰγυπτίων ἀπὸ ἀνθρώπου μέχρι κτήνους. Ἀπέ-
στείλε σημεῖα καὶ τέρατα ἐν μέσῳ τῆς Αἰγύπτου, ἐν
Φαραὼ καὶ ἐν πᾶσι τοῖς δούλοις αὐτοῦ. Ἐπάταξεν
ἔθνη πολλὰ καὶ ἀπέκτεινε βασιλεῖς κραταιούς. Τὸν
Σιγχὼν βασιλέα τῶν Ἀμορραίων, τὸν Ὠγ βασιλέα
τῆς Βασσάν καὶ πάσας τὰς βασιλείας Χαναάν. Καὶ
ἔσωκε τὴν γῆν αὐτῶν εἰς κληρονομίαν, κληρονομίαν
Ἰσραὴλ τῷ λαῷ αὐτοῦ. Κύριε, τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν
αἰῶνα μένει, τὸ μνημόσυνόν σου ἀπὸ γενεᾶς εἰς γε-
νεάν. Διότι ὁ Κύριος θά κρῖνῃ τὸν λαὸν αὐτοῦ καὶ

וְעַל עֲבָדָיו יִתְנַחֵם : עֲצָבֵי הַגּוֹיִם כֶּסֶף
וְזָהָב מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם : פֶּה לֶרֶם וְלֹא
יִדְבְּרוּ עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יֵרָאוּ : אֲזִנִּים לָהֶם
וְלֹא יֵאָזִינוּ אָף אֵין יֵשׁ רוּחַ בְּפִיהֶם :
כְּמוֹתֵם יִהְיוּ עֲשִׂיהֶם כָּל אֲשֶׁר בְּטֶחַ בָּהֶם :
בֵּית יִשְׂרָאֵל בִּרְכוּ אֶת יְהוָה בֵּית אֱהֲרֹן
בִּרְכוּ אֶת יְהוָה : בֵּית הַלֵּוִי בִּרְכוּ אֶת
יְהוָה יִרְאֵי יְהוָה בִּרְכוּ אֶת יְהוָה : בְּרוּךְ
יְהוָה מִצִּיּוֹן שֶׁכֵּן יְרוּשָׁלַם הַלְלוּיָהּ :

הוֹדוּ לַיהוָה כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חֲסְדּוֹ :
הוֹדוּ לֵאלֹהֵי הָאֱלֹהִים כָּל־חַ :
הוֹדוּ לַאֲדוֹנֵי הָאֲדוֹנִים כָּל־חַ :
לַעֲשֵׂה נִפְלְאוֹת גְּדֻלוֹת לְבָרוּ כָּל־חַ :
לַעֲשֵׂה הַשָּׁמַיִם בְּתִכּוּנָה כָּל־חַ :
לְרוֹקַע הָאָרֶץ עַל הַמַּיִם כָּל־חַ :
לַעֲשֵׂה אוֹרִים גְּדֻלִּים כָּל־חַ :
אֶת הַשֶּׁמֶשׁ לְמַמְשֶׁלֶת בַּיּוֹם כָּל־חַ :
אֶת הַיָּרֵחַ וְכּוֹכָבִים לְמַמְשֶׁלוֹת

כָּל־יְהוָה כָּל־יְהוָה

τοὺς δούλους αὐτοῦ θὰ ἐλεήσει. Τὰ εἰδωλα τῶν ἐθνῶν χρυσεόν καὶ ἀργύριον εἰσιν, ἔργα χειρῶν ἀνθρώπου. Στόμα ἔχουσι καὶ δὲν λαλοῦσιν, ὀφθαλμοὺς ἔχουσι καὶ δὲν βλέπουσιν. Ὡτα ἔχουσι καὶ δὲν ἀκούουσιν, οὐδὲ πνεῦμα ἐξέρχεται ἐκ τοῦ στόματος αὐτῶν. Ὅμοιοι αὐτοῖς ἔστωσαν οἱ ποιοῦντες αὐτά, καὶ πάντες οἱ ἐλπίζοντες ἐπ' αὐτά. Οἶκος τοῦ Ἰσραήλ, εὐλογεῖτε τὸν Κύριον, οἶκος τοῦ Ἀαρὼν, εὐλογεῖτε τὸν Κύριον. Οἶκος Λευὴ, εὐλογεῖτε τὸν Κύριον, οἱ φοβούμενοι τὸν Κύριον, εὐλογεῖτε τὸν Κύριον. Εὐλογητὸς ὁ Κύριος ἐκ Σιών, ὁ κατοικῶν ἐν Ἱερουσαλήμ. Ἀλληλοῦϊά!

Ὑμνεῖτε τὸν Κύριον ὅτι ἀγαθός,

ὅτι αἰώνιον τὸ ἔλεος αὐτοῦ.

Ὑμνεῖτε τὸν Κύριον τῶν ἀγγέλων, ὅτι κτλ.

Ὑμνεῖτε τὸν Κύριον τῶν κυρίων, ὅτι κτλ.

Τὸν ποιήσαντα μόνον θαυμάσια μέγала, ὅτι κτλ.

Τὸν ποιήσαντα τοὺς οὐρανοὺς ἐν συνέσει, ὅτι κτλ.

Τὸν στερεώσαντα τὴν γῆν ἐπὶ τῶν ὑδάτων, ὅτι κτλ.

Τὸν ποιήσαντα τοὺς μεγάλους φωστῆρας, ὅτι κτλ.

Τὸν ἥλιον εἰς ἐξουσίαν τῆς ἡμέρας, ὅτι κτλ.

Τὴν σελήνην καὶ τοὺς ἀστέρας εἰς ἐξουσίαν τῆς νυκτός, ὅτι κτλ.

כָּל־חַ :	לְמַכָּה מִצָּרִים בְּבִכּוּרֵיהֶם
כָּל־חַ :	וַיּוֹצֵא יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם
כָּל־חַ :	בְּיַד חֲזָקָה וּבְזִרְעוֹ נְטוּיָה
כָּל־חַ :	לְגִזֹּר יָם סוֹף לַגִּזְרִים
כָּל־חַ :	וְהָעֶבֶר יִשְׂרָאֵל בְּתוֹכוֹ
כָּל־חַ :	וַנַּעַר פָּרְעָה וַחֲלִילוּ בָּיָם סוֹף
כָּל־חַ :	לְמוֹלִיד עָמּוֹ בַּמִּדְבָּר
כָּל־חַ :	לְמַכָּה מַלְכִּים גְּדֹלִים
כָּל־חַ :	וַיַּהַרְג מַלְכִּים אֲדִירִים
כָּל־חַ :	לְסִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי
כָּל־חַ :	וּלְעֹוג מֶלֶךְ הַכְּנָעַנִי
כָּל־חַ :	וַנִּתֵּן אֶרֶץ לְנַחֲלָה
כָּל־חַ :	נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹ
כָּל־חַ :	שֶׁבִישְׁפִּלְנוּ זָכַר לָנוּ
כָּל־חַ :	וַיַּפְרְקֵנוּ מִצָּרֵינוּ
כָּל־חַ :	נָתַן לָחֶם לְכָל בִּשָּׁר
כָּל־חַ :	הַחוּדוֹ לֵאלֹהֵי הַשָּׁמַיִם

ואומר ברוך שם כבוד כבוד כבוד ואחר כך אומר

Τὸν πατάξαντα τοὺς Αἰγυπτίους ἐν τοῖς
πρωτοτόκοις αὐτῶν, ὅτι κτλ.

Καὶ ἐξαγαγόντα τὸν Ἰσραὴλ ἐκ μέσου αὐτῶν, ὅτι κτλ.

Διὰ κραταιᾶς χειρὸς καὶ ἰσχυροῦ βραχίονος, ὅτι κτλ.

Τὸν διαρρήξαντα τὴν ἐρυθρὰν θάλασσαν, ὅτι κτλ.

Καὶ διαγαγόντα τὸν Ἰσραὴλ δι' αὐτῆς, ὅτι κτλ.

Καὶ καταποντίσαντα τὸν Φαραὼ καὶ τὰς
στρατιὰς αὐτοῦ εἰς τὴν ἐρυθρὰν θάλασσαν, ὅτι κτλ.

Τὸν καθοδηγήσαντα τὸν λαὸν αὐτοῦ ἐν τῇ
ἐρήμῳ, ὅτι κτλ.

Τὸν πατάξαντα βασιλεῖς μεγάλους, ὅτι κτλ.

Καὶ ἀποκτείναντα βασιλεῖς κραταιοὺς, ὅτι κτλ.

Τὸν Σηχῶν βασιλέα τῶν Ἀμοραίων, ὅτι κτλ.

Καὶ τὸν Ὠγ βασιλέα τῆς Βασσάν, ὅτι κτλ.

Καὶ δόντα τὴν γῆν αὐτῶν εἰς κληρονομίαν, ὅτι κτλ.

Κληρονομίαν τῷ Ἰσραὴλ τῷ δούλῳ αὐτοῦ, ὅτι κτλ.

Τὸν μνησθέντα ἡμῶν ἐν τῇ ταπεινώσει ἡμῶν, ὅτι κτλ.

Καὶ σώσαντα ἡμᾶς ἐκ τῶν ἐχθρῶν ἡμῶν, ὅτι κτλ.

Τὸν δόντα τροφὴν εἰς πᾶσαν σάρκα, ὅτι κτλ.

ὑμνεῖτε τὸν Θεὸν τοῦ οὐρανοῦ,

ὅτι αἰώνιον τὸ ἔλεος αὐτοῦ.

(Καὶ λέγεται Βα:οὐχ σεχμάρ μέχρι τέλους ψδῆ: τοῦ Μωϋ-
σείως, ὡς ἐν σελ. 78-105)

נשמת כל חי תברך את שמך יהוה
אלהינו ורוח כר בשר תפאר
ותרומם זכרך מלפנו תמיד * מן העולם
ועד העולם אתה אל * ומבלעדיך אין
לנו מלך גואל ומושיע פודה ומציל *
ועונה ומרחם בכל עת צרה וצוקה * אין
לנו מלך עוזר ופומך אלא אתה :
אלהי הראשונים והאחרונים * אלוה כל
בריות אדון כל תולדות המהלל
בכל התשבחות המנהג עולמו בחסד
ובריותיו ברחמים * ויהוה עז לנו יגום
ולא יישן * המעורר ישנים והמקיץ נרדמים *
מחיה מתים ורופא חולים * פוקח עורים
וזוקק כפופים * המשיח אלמים והמפענח
נעלמים * ולך לבדך אנחנו מודים :
ואלו פינו מלא שירה בים * ולשוננו רנה
בהמון גליו * ושפתותינו שבח
במרחבי רקיע * ועינינו מאירות בשמש
וזכר ודינו פרושות בנשרי שמים *

Ἡ ψυχὴ παντὸς ζῶντος θὰ εὐλογῇ τὸ ὄνομά σου, Κύριε, Θεὲ ἡμῶν, καὶ ἡ πνοὴ ἐκάστου πλάσματος θὰ δοξάζῃ καὶ ἀνυφοῖ τὸ μνημόσυνόν σου, Βασιλεῦ ἡμῶν, διαρκῶς. Σὺ εἰ Θεὸς εἰς πάντα τοὺς αἰῶνας, καὶ πλὴν Σοῦ οὐδένα ἔχομεν βασιλέα, δυνάμενον νὰ λυτρώσῃ, σώσῃ, ἀνακτήσῃ, ὑπερασπίσῃ, εἰσακούσῃ καὶ οἰκτείρῃ ἡμᾶς ἐν ἡμέραις θλίψεων καὶ ταλαιπωριῶν. Ὅχι· ὡς Σὲ δὲν ἔχομεν βασιλέα νὰ βοηθῇ καὶ ὑπερασπίσῃ ἡμᾶς. Θεὲ τῶν ἀρχαίων καὶ τῶν τελευταίων χρόνων, Θεὲ ὅλων τῶν πλάσμάτων, Κύριε παντὸς πράγματος, πανύμνητε, ὁ κυβερνῶν τὸν κόσμον μετ' ἐλέους καὶ τὰ πλάσματά του μετὰ μακροθυμίας. Κύριε, ὁ ἀείποτε ἀγρυπνῶν, ὁ οὐδέποτε νυστάζων καὶ ὑπνῶν, ὁ ἐξυπνίζων μάλιστα τοὺς κοιμωμένους, ὁ ἐξεγείρων τοὺς εἰς ληθαργίαν διατελοῦντας, ὁ ἐξανιστῶν τοὺς τεθνήκοντας, ὁ ἰώμενος τοὺς ἀσθενεῖς, ὁ φωτίζων τοὺς τυφλοὺς, ὁ ἀνορθῶν τοὺς κυρτοὺς, ὁ διδῶν τὴν φωνὴν τοῖς ἀλάλοισι, καὶ ὁ ἀνακαλύπτων πάντα τὰ ἀπόκρυφα, πρὸς Σὲ μόνον ἐξομολογούμεθα.

Καὶ ἐὰν τὸ στόμα ἡμῶν ᾔθελε φάλλει τόσους ὕμνους, ὅσῃν πληθὺν ὑδάτων ἔχει ἡ θάλασσα, ἐὰν ἡ γλῶσσα ἡμῶν ᾔθελεν ἡχεῖ ὡς βορυβοῦσι τὰ θαλάσσια κύματα, ἐὰν τὰ χεῖλη ἡμῶν ᾔθελον προσέρει αἶνους ὡς τὸ ἀχανὲς τοῦ οὐρανοῦ, ἐὰν αἱ ὀφθαλμοὶ ἡμῶν ᾔθελον σπινθηροβολεῖ ὡς ὁ ἥλιος καὶ ἡ σελήνη, καὶ αἱ χεῖρες ἡμῶν ᾔθελον ἀντέρχε-

ורגלנו קלות באילות * אין אנו מספיקין
 להודות לך יהוה אלהינו * ולברך את
 שמך מלכנו * על אחרת מאדך אלפי
 אלפים ורוב רבי רבבות פעמים הטובות
 נסים ונפלאות שעשית עמנו ועם אבותינו
 מלפנים * ממצרים גאלתנו יהוה אלהינו
 מבית עבדים פדיתנו ברעב זנתנו *
 ובשבע כלכלתנו * מחרב הצלתנו *
 ומדבר מלטתנו * ומחלאים רעים ורבים
 דליתנו * עד הנרה עזרנו רחמיה ולא
 עזבנו חסדיך * על כן אברים שפלגת
 בנו ורוח ונישמה שנפחת באפנו * וליטון
 אשר שמת בפינו * הן הם יודו * ויברכו *
 וישבחו * ויפארו * וישוררו * את שמך
 מלכנו תמיד * כי כל פה לך יודה וכל
 לשון לך תשבח וכל עין לך תצפה וכל
 ברך לך תברע וכל קומה לפניך
 תיתחוו * והלכות יראוך וכל קרב
 וכליות יזמרו לשמך * כדבר שנאמר *

οὐκ ὡς οἱ ἀετοὶ ἐκτείνουσι τὰς πτέρυγας αὐτῶν
 εἰς τὸν ἀέρα, ἐὰν ταχύποδες ἠθέλομεν εἶσθαι ὡς αἱ
 ἔλαφοι, δὲν ἠθέλομεν ἀρκέσει ὅπως Σὲ ἀνυμνήσωμεν,
 Κύριε, Θεὲ ἡμῶν, καὶ εὐλογήσωμεν τὸ ὄνομά σου,
 Βασιλεῦ ἡμῶν, οὐδὲ κατὰ ἓν χιλιόστον, μάλιστα οὐ-
 δὲ κατὰ ἓν μυριοστὲν τῶν πολυαριθμῶν εὐεργεσιῶν,
 θαυμάτων καὶ τερατουργημάτων, ὅσα δι' ἡμᾶς καὶ τοὺς
 πατέρας ἡμῶν ἐποίησας, ἐξ Αἰγύπτου ἐξήγαγες ἡμᾶς,
 Κύριε, Θεὲ ἡμῶν, ἐκ τῆς δουλείας γλυυθέρωσας ἡ-
 μᾶς, ἐν καιρῷ λιμοῦ διέθρεψας ἡμᾶς, ἐν τῇ ἀφθονίᾳ
 ἐνέπλησας ἡμᾶς, ἐκ τοῦ ξίφους τοῦ ἐχθροῦ ἔσωσας
 ἡμᾶς, ἐκ τῆς ἐπιδημίας ἐξήγαγες ἡμᾶς, καὶ ἐκ τῶν
 κακοειδῶν καὶ πολλῶν ἀσθενειῶν ἀπήλλαξας ἡμᾶς.
 Μέχρι σήμερον τὰ ἐλέη σου ἐβροθήθησαν ἡμᾶς, καὶ δὲν
 ἐστερήθημεν τῶν μακροθυμιῶν σου. Διόπερ τὰ μέλη
 αὐτὰ, ἅτινα ἐν ἡμῖν διωργάνωσας, τὸ πνεῦμα καὶ ἡ
 ψυχὴ ἦν ἐνεφύστησας εἰς τοὺς ῥώθωνας ἡμῶν, καὶ
 ἡ γλῶσσα ἦν ἔθηκας ἐν τῷ στόματι ἡμῶν, ἰδοὺ πάν-
 τα ταῦτα ὕμνοῦσιν, εὐλογοῦσιν, αἰνοῦσι, δοξάζουσι καὶ
 φάλλουσι τὸ ὄνομά σου, Βασιλεῦ ἡμῶν, ἀδιαλείπτως,
 διότι πᾶν στόμα ὀφείλει νὰ Σὲ ὕμνῃ, πᾶσα γλῶσσα νὰ
 Σὲ αἰνῇ, πᾶς ὀφθαλμὸς ν' ἀτενίσκῃ πρὸς Σὲ, πᾶν γόνυ
 πρὸς Σὲ νὰ κάμπτῃ, καὶ πᾶν σῶμα νὰ προσκυνῇ ἐνώ-
 πιον σου, πᾶσα καρδία νὰ Σὲ φοβῆται. καὶ πάντα τὰ
 σπλάγχνα καὶ οἱ νεφροὶ ἡμῶν νὰ ψάλλωσι τῷ ὀνό-
 ματί σου, ὡς γέγραπται. Πάντα τὰ ὅσα μου λέγου-
 σι· Κύριε, τίς ὁμοίός Σοι, ὁ σώζων τὸν πτωχὸν ἐκ τοῦ

כָּל עֲצֻמוֹתֵי תֵאֵמְדָנָה יְהוָה מִי כְמוֹךָ *
מִצִּיל עֲנִי מִחֶזֶק מִמֶּנּוּ וְעֲנִי וְאֶבְיוֹן מִגּוֹזְלוֹ *
שׁוֹעֵת עֲנִיִּים אַתָּה תִשְׁמַע * צַעֲקַת הַדָּל
תִּקְשִׁיב וְתוֹשִׁיעַ * וּכְתוּב רַנְנוּ צְדִיקִים
בַּיהוָה לַיִּשְׂרָאֵל נֶאֱמָה תְהִלָּה :

בְּפִי	י	שָׁרִים	תַּת	ר	וּמִם :
וּבִשְׁפָתַי	צ	דִּיקִים	תַּת	ב	רַךְ :
וּבִלְשׁוֹן	ח	סִידִים	תַּת	ק	דֵּשׁ :
וּבִקְרֹב	ק	רוֹשִׁים	תַּת	ה	לֵל :

בְּמִקְהֵלוֹת רַבְּבוּרַת עֲמֻךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל
שֹׁכֵן חוֹבֵת כָּל הַיְצוּרִים לִפְנֵיךָ

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְהוֹדוֹת *
לְהִלֵּל * לְשַׁבַּח * לְפָאֵר * לְרוֹמֵם * לְהַדְר
וּלְנַצַּח * עַל כָּל דְּבָרֵי שִׁירוֹת וְתִשְׁבָּחוֹת
דָּוִד בֶּן יִשִׁי עֲבָדֶךָ מְשִׁיחֶךָ : וּבִבֶּן

יִשְׁתַּבַּח שְׁמֶךָ לְעַד מִלְכֵנוּ הָאֵל הַמֶּלֶךְ
הַגָּדוֹל וְהַקְדוֹשׁ בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ
כִּי לָךְ נֶאֱמָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
לְעוֹלָם וָעֶד * שִׁיר וְשִׁבְחָה הֵלֵל וְזִמְרָה

ἰσχυροτέρου αὐτοῦ, τὸν πτωχὸν καὶ τὸν πένητα ἐκ τοῦ διαρπάζοντος αὐτόν. Ἰῆς κραυγῆς τῶν πενήτων Σὺ ἀκούεις, τῆς φωνῆς τῶν ἐνδεῶν Σὺ εἰσακούεις, καὶ σώζεις αὐτούς, καθὰ γέγραπται. Ἀγαλλιᾶσθε οἱ δίκαιοι ἐν Κυρίῳ, τοῖς εὐθέσιν ἢ αἰνεῖσι προσήκει.

Διὰ τοῦ στόματος τῶν εὐθέων θὰ ἀνυψωθῇς.

Διὰ τῶν χειλέων τῶν δικαίων θὰ εὐλογηθῇς.

Διὰ τῆς γλώσσης τῶν εὐσεβῶν θὰ ἁγιασθῇς.

Καὶ ἐν μέσῳ τῶν ἁγίων θὰ αἰνεθῇς.

Οὐχ ἦττον ὅμως καὶ ἐν ταῖς πολυαριθμοῖς συναθροίσεις τοῦ λαοῦ σου, τοῦ οἴκου τοῦ Ἰσραὴλ. Ὅτι τοῦτο ἐστὶ τὸ πρὸς Σὲ κηθήκον πάντων τῶν πλασμάτων, Θεὲ ἡμῶν καὶ Θεὲ τῶν πατέρων ἡμῶν, τοῦ νὰ εὐχαριστῶμεν, ὑμνῶμεν, αἰνῶμεν, δοξάζωμεν, ὑπερυψώμεν, τιμῶμεν καὶ ὁμολογῶμεν Σὲ αἰωνίως ὑπὲρ πάσας τὰς ψδὰς καὶ πάντας τοὺς αἰνοὺς τοῦ Δαυὶδ υἱοῦ τοῦ Ἰσάη, θεράποντός σου καὶ χρησμένου σου.

Καὶ διὰ τοῦτο

Εἴη δεδοξασμένον, Βασιλεῦ ἡμῶν, ἐσαεὶ τὸ ὄνομά σου, Θεὲ, Βασιλεῦ μέγα καὶ ἅγιε, ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ ἐν τῇ γῇ. Διότι Σοι, Κύριε, Θεὲ ἡμῶν καὶ Θεὲ τῶν πατέρων ἡμῶν, διὰ παντὸς προσήκει ἡ ψδὴ καὶ ὁ αἶνος, ὁ ὕμνος καὶ ὁ ψαλμὸς, ἡ δύναμις καὶ τὸ κρά-

עֲזוּ וּמִמְשָׁלָה * נִצַּח גְּדוּלָה וּגְבוּרָה תְּהִלָּה
 וּתְפָאֶרֶת קְדוּשָׁה וּמַלְכוּת * בְּרִכּוֹת
 וְהוֹדָאוֹת לִשְׁמֹךְ הַגְּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ וּמַעֲוֹלָם
 וְעַד עוֹלָם אֲתָה אֵל : בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הוּא
 מֶלֶךְ גָּדוֹל וּמְהִלָּל בַּתְּשַׁבְּחוֹת * אֵל
 הַהוֹדָאוֹת * אֲדוֹן הַנְּפִלְאוֹת * בּוֹרֵא כָל
 הַנִּשְׁמוֹת * רַבּוֹן כָּל הַמַּעֲשִׂים * הַבּוֹחֵר
 בְּשִׁירֵי זִמְרָה * מֶלֶךְ אֵל חַי הָעוֹלָמִים
 אָמֵן :

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמִיָּה רַבָּא * בְּעֶלְמָא דִּי בְּרָא
 כְּרַעוּתִיָּה וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתִיָּה וְיִצְמַח פּוֹרְקָנִיָּה
 וְיִקְרַב מְשִׁיחִיָּה * (וְיִשְׁכַּלֵּל הַיְכָלִיָּה וְיִפְרוֹק עַמִּיָּה)
 בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֻלָּא
 וּבְזִמְן קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן : יְהִי שְׁמִיָּה רַבָּא מְבָרַךְ
 לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ * וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר
 וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמִיָּה
 דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא * לְעִילָא מִן כָּל בְּרִכָּתָא שִׁירָתָא
 תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא דְאִמְרִין בְּעֶלְמָא וְאָמְרוּ אָמֵן :

ואמר בסוף ברכו את יהוה המבורך :

וסבור טובים ברוך יהוה המבורך לעולם ועד : וסמון סמורו

τος, ἡ νίκη καὶ ἡ ὑπεροχή, ἡ μεγαλοσύνη, τὸ ἐγκώμιον, ἡ δόξα, ἡ ἀγιότης καὶ ἡ Βασιλεία. Ὅφειλονται δὲ εὐλογίαι καὶ εὐχαριστίαι εἰς τὸ ὄνομά σου τὸ μέγα καὶ ἅγιον. Σὺ ὁ Θεὸς εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Εὐλογητὸς εἰ Κύριε, Βασιλεῦ μέγα καὶ ἀπεράντως αἰνετὲ, Θεὲ τῶν εὐχαριστιῶν, Κύριε τῶν τερατουργημάτων, Δημιουργὲ ὄλων τῶν ψυχῶν, Κύριε ὄλων τῶν πλασμάτων, εἰς ὃν εὐπρόσδεκτοι εἰσὶν οἱ ψαλμοί, Βασιλεῦ ἀθάνατε. Ἀμήν.

(Καὶ λέγεται τὸ μικρὸν Καθὶς ὡς ἔπεται.)

Τὸ μέγα τοῦ Θεοῦ ὄνομα δεδοχασμένον καὶ ἡγασμένον εἶη ἐν τῷ κόσμῳ, ὃν κατ' οἰκεῖν βούληται ἐκτίσεν. Ἄς στερεώσῃ Αὐτὸς τὸν Βασιλέα αὐτοῦ, ἀναφύτῃ τὴν ἀπολύτρωσίν του, ἐπισπεύσῃ τὴν ἔλευσιν τοῦ Μεσσίου εἰς τὴν ζωὴν ὁμῶν, εἰς τὰς ἡμέρας ὁμῶν καὶ εἰς τὴν ζωὴν ἀπάσης τῆς οἰκογενείας τοῦ Ἰσραὴλ προθύμως καὶ ἐν τάχει, καὶ εἴπατε. Ἀμήν.

Εὐλογημένον τὸ μέγα αὐτοῦ ὄνομα ἔσαι, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τοὺς ἀπαντας εἶη εὐλογημένον, αἰνετὸν, δεδοχασμένον, μέγα, ὑπερυψωτὸν, ὑπέρλαμπρον, ὑμνολογητὸν καὶ ἐγκωμιστὸν τὸ ὄνομα τοῦ Ἁγίου, εὐλογητὸν εἶη ὑπεράνω ὄλων τῶν εὐλογιῶν, ὧδῶν, αἰνῶν καὶ παρχμυθιῶν τῶν δυναμένων προφερθῆναι ἐν τῷ κόσμῳ, καὶ εἴπατε. Ἀμήν.

(Ὁ ἱερουργὸς λέγει)

Εὐλογεῖτε τὸν Κύριον τὸν εὐλογητόν.

(Ὁ δὲ λαὸς ἀπαντᾷ)

Εὐλογητὸς εἶη ὁ Κύριος πάντοτε καὶ ἀεί.

(Ὁ ἱερουργὸς ἐπαναλαμβάνει τὸν στίχον τοῦτον καὶ ἀκολουθεῖ).

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
 יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ * עוֹשֶׂה שְׁלוֹם
 וּבוֹרֵא אֶת הַכֹּל * הַכֹּל יוֹדוּךָ וְהַכֹּל
 יִשְׁבַּחוּךָ וְהַכֹּל יֹאמְרוּ אֵין קָדוֹשׁ כִּיְהוָה *
 הַכֹּל יְרוֹמְמוּךָ סֶלָה יוֹצֵר הַכֹּל הָאֱלֹהִים
 הַפּוֹתַח בְּכָל יוֹם דְּלֹתוֹת שַׁעְרֵי מִזְרַח *
 וּבּוֹקֵעַ חֲלוֹנֵי רִקִּיעַ מוֹצִיא חֶמֶד מִמְּקוֹמָהּ
 וּלְבַנָּה מִמְּכוֹן שְׁכֻתָּהּ * וּמֵאִיר לְעוֹלָם כְּלוֹ
 וְלִיּוֹשְׁבָיו שֶׁבְּרָא בְּמִדַּת רַחֲמִים * הַמֵּאִיר
 לָאָרֶץ וּלְדָרִים עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים וּבִטְוָבוֹ
 מִחֲדָשׁ בְּכָל יוֹם תָּמִיד מַעֲשֶׂה בְּרֵאשִׁית *
 מִה רָבוּ מַעֲשֵׂיךָ יְהוָה כָּלֵם בְּחִכְמָה
 עֲשִׂיתָ מְלֹאָה הָאָרֶץ קִנְיָיִךְ * הַמֶּלֶךְ
 הַמְּרוֹמֵם לְבָדּוֹ מֵאֵז * הַמִּשְׁבַּח וְהַמְּפֹאָר
 וְהַמְּתַנַּשֵּׂא מִיְּמוֹת עוֹלָם * אֱלֹהֵי עוֹלָם
 בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים רַחֵם עָלֵינוּ אֲדוֹן עֲיֹנּוּ
 צוֹר מִשְׁגָּבֵנוּ מִגֵּן יִשְׁעֵנוּ מִשְׁגָּב בַּעֲדֵנוּ *
 אֵין עֲרוּךְ לָךְ וְאֵין זוֹלָתְךָ אָפֶס בְּלֹתְךָ
 וּמִי דוֹמֶה לָךְ * אֵין עֲרוּךְ לָךְ יְהוָה

Εὐλογῆτὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ Βασιλεὺς τοῦ κόσμου, ὁ ποιήσας τὸ φῶς καὶ δημιουργήσας τὸ σκότος, ὁ συστήσας τὴν εἰρήνην καὶ δοὺς εἰς πάντας τὴν ὑπαρξιν. Ὅλα τὰ πλάσματά σου Σὲ εὐχαριστοῦσιν, αἰνοῦσι καὶ λέγουσιν· οὐκ ἔστιν ἅγιος ὡς ὁ Κύριος. Πάντᾳ αἰωνίως Σὲ ὑπερυψοῦσι, παγκόσμιε ποιητὰ, Θεέ, ὁ ἀνοίγων καθεκάστην τοὺς πυλῶνας τῆς ἀνατολῆς καὶ διαπλατύνων τὰς θυρίδας τοῦ στερεώματος, ἵνα ἐξέλθωσιν ὁ ἥλιος καὶ ἡ σελήνη ἐκ τῆς συνήθους αὐτῶν κοιτίδος, καὶ φωτίσωσι τὴν οἰκουμένην ὅλην καὶ τοὺς ἐν αὐτῇ οἰκοῦντας, οὓς ἐν τῇ μακροθυμίᾳ σου ἐπλασας. Ναί· Σὺ μετ' ἐλέους φωτίζεις τὴν γῆν καὶ τοὺς κατοικοῦς αὐτῆς. Σὺ καθεκάστην ἀνάνεοις ἐπ' ἀγαθῷ τὰ ἔργα τῆς παναρχαίας δημιουργίας. Πόσον ἐμεγαλύνθησαν τὰ ἔργα σου, Κύριε, πάντα ἐν σοφίᾳ ἐποίησας, ἐπληρώθη ἡ γῆ ἐκ τῶν πλοούτων σου. Βασιλεῦ ὁ μόνος ἔκτοτε ὕψιστος, ὑπερῷ-μνητος, δεδοξασμένος καὶ ὑπερυψούμενος προὔπληρχες τῶν χρόνων. Θεέ τοῦ παντός, ἕνεκα τῆς ἀπείρου εὐσπλαγχνίας σου, οἴκτειρον ἡμᾶς· Σὺ, ὁ Κύριος τῆς δυνάμεως ἡμῶν, ἡ καταφυγὴ ἡμῶν, ἡ ἀσπίς τῆς ἡμετέρας σωτηρίας, ὁ ἀσφαλῶς ὑπερασπίζων ἡμᾶς. Οὐδεὶς ὁ δυνάμενος νὰ παραβληθῇ πρὸς Σὲ, Σὺ ὁ μόνος τίς δὲ δύναται νὰ ἐξομοιωθῇ πρὸς Σέ; οὐδεὶς

אֱלֹהֵינוּ בְּעוֹלָם הַזֶּה וְאֵין זוּלָתְךָ מִלְּבָנוּ
 לַחַיִּי הָעוֹלָם הַבֹּא * אָפֶס בְּלָתְךָ גָּאֲלָנוּ
 לַיְמוֹת הַמְּשִׁיחַ וּמִי רוּמָה לָךְ מוֹשִׁיעֵנו
 לַתַּחֲתֵי הַמַּתִּים :

אֵל אֲדוֹן עַל כָּל הַמַּעֲשִׂים * בָּרוּךְ וּמְבוֹרָךְ
 בְּפִי כָּל נִשְׁמָה : גִּדְּלוּ וְטוֹבוּ מִלֵּא
 עוֹלָם * דַּעַת וְתִבְנוּנָה סוֹבְבִים אוֹתוֹ :
 הַמִּתְנַגֵּא עַל חַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ * וְנִהְדָּר בְּכָבוֹד
 עַל הַמְּדַבֵּר : זְכוּת וּמִישׁוֹר לִפְנֵי כִסְאוֹ *
 חֶסֶד וְרַחֲמִים מִלֵּא כְבוֹדוֹ : טוֹבִים מְאֹדוֹת
 שֶׁבְּרָאִם אֱלֹהֵינוּ * יִצְרֵם בְּדַעַת בְּבִינָה
 וּבְהַשְׁכָּל : כֶּחַ וּגְבוּרָה נָתַן בָּהֶם לַהֲיִיּוֹת
 מוֹשְׁלִים בְּקֶרֶב תִּבְל : מְלֵאִים זִו וּמְפִיקִים
 נוֹגֶה * נֶאֱדָה זִיוֹם בְּכָל הָעוֹלָם : שְׂמֵחִים
 בְּצֵאתָם שְׂשִׁים בְּבוֹאָם * עוֹשִׂים בְּאִמָּה
 רְצוֹן קוֹנֵם : פֶּאֶר וּכְבוֹד נֹתָנִים לְשִׁמוֹ *
 צִהְלָה וְרִנָּה לְזִכֵּר מַלְכוּתוֹ : קָרָא לְשִׁמְשׁ
 וַיִּזְרַח אוֹר * רָאָה וְהִתְקִין צוּרַת
 הַלְבָּנָה : שָׁכַח יִתְּנוּ לוֹ כָּל צָבָא מְרוֹם *

ὁμοίος Σοι, Κύριε Θεὲ ἡμῶν, ἐν τῷ κόσμῳ τούτῳ, οὐ-
 δεις πλὴν Σοῦ, Βασιλεῦ ἡμῶν, ἐν τῇ μελλούσῃ ζωῇ.
 Σὺ ὁ μόνος λυτρωτὴς ἡμῶν, ἐν τῇ ἐλεύσει τοῦ Μεσ-
 σίου, καὶ τίς ὁμοίος Σοι, Σῶτερ ἡμῶν, ἐν τῇ ἀνα-
 στάσει τῶν νεκρῶν;

Ὁ Θεὸς, ὁ Κύριος πάντων τῶν ἔργων, αἰνετὸς καὶ
 εὐλογητὸς ἐστὶν ἐν στόματι παντὸς ζῶντος. Ἡ μεγα-
 λοσύνη καὶ ἡ ἀγαθότης αὐτοῦ πληροῦσι τὴν οἰκουμέ-
 νην, γνῶσις καὶ διάνοια περικυκλοῦσιν Αὐτόν. Ὑψοῦ-
 ται ὑπεράνω τῶν ἀγίων Χ α ἰ ὁ τ, καὶ ἐνδόξως ὑ-
 περυμνεῖται ἐπὶ τὸ οὐράνιον αὐτοῦ ὄχημα. Ὅσιότης
 καὶ εὐθύτης προπορεύονται τοῦ θρόνου αὐτοῦ, εὐ-
 σπλαγχνία καὶ ἔλεος πληροῦσι τὴν αὐτοῦ δόξαν.
 Τοὺς εὐεργετικοὺς ἐκείνους φωστῆρας ἐπλασεν ὁ Θεὸς
 ἡμῶν μὲ γνῶσιν, μὲ σύνεσιν καὶ δξύνουαν. Ἰσχύον
 καὶ ἐξουσίαν ἔδωκεν αὐτοῖς, ἵνα κυριεύωσι τὴν οἰκου-
 κουμένην. Πλήρεις φωτὸς καὶ σπινθηροβολουσῶν ἀ-
 κτίων, ἡ ὠραιότης αὐτῶν ἐκδηλοῦται ἐν πάσῃ τῇ
 οἰκουμένῃ. Εὐθυμοὶ ἐν τῷ ἀνατέλλειν, ἱλαροὶ ἐν τῷ
 δύνειν, τὸ θέλημα τοῦ ποιητοῦ αὐτῶν μετὰ φόβου ἐκ-
 τελοῦσι. Δόξαν καὶ τιμὴν ἀποδίδουσι τῷ ὀνόματι αὐ-
 τοῦ, καὶ ὕμνους ἀγαλλιάσεως τῇ μνήμῃ τῆς βασι-
 λείας αὐτοῦ. Αὐτὸς τὸν ἥλιον ἐκάλεσε, καὶ φωτὸς ἐνε-
 πλήσθη, εἶδε, καὶ τῆς σελήνης τὰς φάσεις ἐτακτοποίη-
 σεν. Εὐχαριστίας ἀναπέμπουσιν Αὐτῷ πᾶσαι αἱ οὐ-

תפארת וגדולה שדפים ואופנים והיות הקדש :

ביו"ט סלינו סבת חין חומרים זה חלל מפחילין סמך

לאל אשר שבת מכל המעשים וביום
השביעי נתעלה וישב על כסא
כבודו * תפארת עטה ליום המנוחה
ענג קרא ליום השבת * זה שיר שבת
של יום השביעי שבו שבת אל מפר
מלאכתו * ויום השביעי משבח ואומר
מזמור שיר ליום השבת : לפיכך יפארו
לאר כל יצוריו * שבת ויקר וגדולה
וכבוד יתנו למלך יוצר כל המנחיל
מנוחה לעמו ישראל ביום שבת קדש :

שמך יהוה אלהינו יתקדש וזכרך יתפאר
מלכנו בשמים ממעל ועל הארץ
מתחת * עד כל שבת מעשי ידך
ועל מאורי אור שיצרת המה יפארוך
סלה :

ואומר מקבץ עד גאל ישראל * ומקטלים אבות ונכורות וקדושת הסס ואחכ"ח

ישמח

ράναι δυνάμεις, δόξαν και μεγαλοπρέπειαν τὰ Σε-
ραφήμ, τὰ 'Οφανήμ και τὰ ἄγια Χαϊότ.

Δόξα τῷ Θεῷ· ὅστις, καταπαύσας πάντων τῶν ἔρ-
γων αὐτοῦ, τὴν ἐβδόμην ἡμέραν ἀνυψώθη και ἐπὶ
τὸν θρόνον τῆς δόξης αὐτοῦ ἐκάθισε· διὰ δὲ τῆς δόξης
ταύτης ἔστειψε τὴν ἡμέραν τῆς καταπαύσεως, καλέσας
αὐτὴν εὐφρόσυνον ἡμέραν. Τοιαύτη ἡ ᾠδὴ τῆς ἡμέρας
τῆς ἐβδόμης, καθ' ἣν ὁ Θεὸς κατεπαύσατο ἐκ πάντων
τῶν ἔργων αὐτοῦ, και ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐβδόμῃ
αἰνοῦμεν αὐτὸν, λέγοντες τὸν ψαλμὸν μετ' ᾧδῆς διὰ
τὴν ἡμέραν τοῦ σαββάτου. Διὸ δοξασθήτω ὁ Θεὸς
παρ' ἀπάντων τῶν κτισμάτων, ἀποδοθήτωσαν αἶνος,
τιμὴ, μεγαλοσύνη και δόξα τῷ Βασιλεῖ τῷ ποιήσαν-
τι τὸ Πᾶν, τῷ δόντι εἰς κληρονομίαν τῷ λαῷ αὐτοῦ
Ἰσραὴλ τὴν ἁγίαν ἡμέραν τοῦ σαββάτου.

Τὸ ὄνομά σου, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν ἁγιασθήτω,
και ἡ μνήμη σου, Βασιλεῦ ἡμῶν, δοξασθήτω ἐν τοῖς
οὐρανοῖς ἄνω και ἐν τῇ γῇ κάτω, διὰ τῶν εἰς Σὲ
ὀφειλομένων αἰνῶν, ἕνεκα τῶν ἔργων τῶν χειρῶν σου,
και τῶν φαινῶν φωστήρων, οὓς ἔπλασας, και αὐ-
τοὶ ἐκεῖνοι δοξάζουσί Σε, σέλα.

(Και λέγεται Τιτβαράχ ἕως γαὰλ Ἰσραὴλ, και ἡ 'Αμιδα μέ-
χρι «ἀὲλ ἀκαδός» ὡς ἐν σελ. 108-129.)

יִשְׂמַח מִשְׁרָה בְּמַתַּנֵּת חֶלְקוֹ * כִּי עֶבֶד
 נֶאֱמָן קָרְאתָ לוֹ * כָּלִיל תַּפְאֶרֶת
 בְּרָאִשׁוֹ נָתַתָּ בְּעַמְדוֹ לִפְנֵיךָ עַל הַר סִינִי *
 וְשָׁנִי לַחֹרֶת אֲבָנִים הוֹרִיד בִּידוֹ וּכְתוּב
 בָּהֶם שְׁמִירַת שַׁבָּת וְכֵן כָּתוּב בַּתּוֹרָתְךָ :
 וְשָׁמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת
 אֶת הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם *
 בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא לְעוֹלָם
 כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת הַשָּׁמַיִם
 וְאֶת הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפֶשׁ :
 וְלֹא נָתַתוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְגֹוֵי הָאָרְצוֹת *
 וְלֹא הִנְחִילָתוּ מַלְכֵנוּ לְעוֹבְדֵי אֱלִילִים *
 גַּם בְּמִנוּחָתוֹ לֹא יִשְׁכְּנוּ עֲרִילִים * כִּי
 לַעֲמֹךְ יִשְׂרָאֵל נָתַתוּ בְּאַהֲבָה לְזֶרַע יַעֲקֹב
 אֲשֶׁר בָּם בְּחֵרָת :

יִשְׂמְחוּ בְּמַלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת וְקוֹרְאֵי
 עֲנֵג עַם מְקַדְּשֵׁי שְׁבִיעִי כָלָם
 יִשְׁבְּעוּ וַיִּתְעַנְּנוּ מִשׁוּבְךָ וּבְשִׁבְעִי רָצִיתָ
 בּוֹ וְקִדְּשָׁתוּ חֲמֹדַת יָמִים אוֹתוֹ קָרְאתָ :

אלהינו

Εὐφρανθήτω Μωϋσῆς διὰ τὴν μερίδα ἣν ἐδώρησας αὐτῷ, ὀνομάσας αὐτὸν δοῦλον πιστὸν, καὶ διάδημα δόξης θείας ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ, ὅτε ἴστατο ἐνώπιόν σου ἐπὶ τοῦ ὄρους Σινᾶ, καὶ ἐν ταῖς χερσὶν αὐτοῦ τὰς δύο πλάκας ἔφερεν, ἐν αἷς γεγραμμένη ἦτον ἡ ἐντολὴ τοῦ τηρῆσαι τὸ σάββατον, καὶ οὕτω γέγραπται ἐν τῷ νόμῳ σου.

Καὶ τηρήσουσιν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ τὸ σάββατον ἵνα ἐορτάσωσι τὴν ἡμέραν τῆς ἀναπαύσεως ἐν ταῖς γενεαῖς αὐτῶν, ἐπὶ αἰωνία διαθήκη. Μεταξὺ ἐμοῦ καὶ τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ, ἔστω ἡ ἡμέρα ἐκείνη σημεῖον αἰώνιον, διότι εἰς ἔξ. ἡμέρας ἐποίησεν ὁ Κύριος τοὺς οὐρανοὺς καὶ τὴν γῆν, τὴν δὲ ἑβδόμην ἡμέραν κατέπαυσε καὶ ἀνεπαύθη.

Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν δὲν παραχώρησε τὸ σάββατον εἰς ἄλλα ἔθνη, ὁ Βασιλεὺς ἡμῶν δὲν τὸ ἔδωκε διὰ κληρονομίαν εἰς τοὺς εἰδωλολάτρους, καὶ τῆς ἀναπαύσεως τῆς ἡμέρας ἐκείνης δὲν συμμερίζονται οἱ ἁλλόφυλοι, διότι μόνῳ τῷ λαῷ σου τῷ Ἰσραὴλ μετ' ἀγάπης τὸ ἔδωκας, τῇ φυλῇ τοῦ Ἰακώβ τῇ παρὰ τοῦ προτιμηθείσης.

Ἀγαλλιᾶσονται ἐν τῇ βασιλείᾳ σου οἱ τηροῦντες τὸ σάββατον καὶ οἱ καλοῦντες αὐτὸ «εὐπροσύνην» καὶ ὁ λαὸς, ὁ ἀγιάζων τὴν ἑβδόμην ἡμέραν, πάντες θέλουσι χορτασθῇ καὶ εὐφρανθῇ ἐκ τῶν ἀγαθῶν σου, διότι τὴν ἑβδόμην ἡμέραν εὐδοκήσας, ἡγήσας καὶ περιπόθητον ἡμέραν ἐκάλεσας αὐτήν.

אֱלֹהֵינוּ וְיְהוָה אֲבוֹתֵינוּ רָצָה נָא בְּמִנוּחַתָּנוּ
 קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ * שִׁים חֻלְקָנוּ
 בְּתוֹרָתְךָ * שְׂבַעֲנוּ מִטּוֹבְךָ * שִׂמַּח נַפְשֵׁנוּ
 בִּישׁוּעָתְךָ * וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדְּךָ בְּאֵמֶת *
 וְהַנְחִילֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן
 שֶׁבֶת קִדְּשָׁךְ * וַיְנוּחוּ בּוֹ כָּל יִשְׂרָאֵל
 מִקִּדְּשֵׁי שִׁמְךָ * בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מְקַדֵּשׁ
 הַשַּׁבָּת :

ואומרים רבש וכו' • והחזן חוזר להקמל בקול ואומר קדושה וברכת כהנים וקדים
 מקמל • קודם סיונאיו ספר תורה ואמר :

אַתָּה הִרְאָתָּ לְדַעַת כִּי יי הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד
 מְלַבְדּוֹ : אֵין כְּמוֹךָ בָּאֱלֹהִים אֲדָנִי וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ :

ביום טס חל נחול מחילין מבאן

יְהִי יי אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ כְּאֲשֶׁר הָיָה עִם אֲבוֹתֵינוּ אֵל יַעֲזֹבֵנוּ
 וְאֵל יִטְשֵׁנוּ : הוֹשִׁיעָה אֶת עַמְּךָ וּבִרְךָ אֶת נַחֲלָתְךָ
 וְרַעַם וְנִשְׁאֵם עַד הָעוֹלָם : וַיְהִי בְּנִסּוֹעַ הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר
 מִשָּׁה קוּמָה יי וַיְפּוּצוּ אִיִּבֶיהָ וַיָּנוֹסוּ מִשְׁנֵאִיהָ מִפְּנֵיהָ :
 קוּמָה יי לְמִנוּחַתְךָ אַתָּה וְאָרֶץ עֲנָה : כְּהִנֵּה יְדְבָשׁוּ
 צֶדֶק וַחֲסִידֶיךָ יִרְגְּנוּ : בְּעִבּוֹר דָּוִד עֲבַדְךָ אֵל תָּשֵׁב
 פָּנֶי מִשִּׁיחָה :

Θεὸς ἡμῶν, Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν, εὐαρεστήθητι ἐν τῇ καταπαύσει ἡμῶν, ἀγίασον ἡμᾶς ἐν τῇ τηρήσει τῶν ἐντολῶν σου, τήρησον ἡμᾶς προσκεκολλημένους ἐν τῷ νόμῳ σου, πλήρωσον ἡμᾶς τῶν ἀγαθῶν σου, εὐφρανόν τὴν ψυχὴν ἡμῶν ἐν τῇ σωτηρίᾳ σου, καὶ καθάρισον τὴν καρδίαν ἡμῶν, ὅπως σὲ ὑπερηρετώμεν μετ' ἀληθείας, καὶ κληρονομήσωμεν, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, μετ' ἀγάπης καὶ εὐαρεσκείας τὸ ἅγιον σάββατόν σου, ἵνα ἀναπαύσῃται κατ' αὐτὴν τὴν ἡμέραν ἅπας ὁ Ἰσραὴλ, οἱ ἀγιάζοντες τὸ ὄνομά σου. Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ ἀγιάσας τὸ σάββατον.

(Λέγεται τὸ Ρετσέ, Μοδήμ κτλ. ὡς ἐν Ἀρβήτ, ὁ δὲ ἱερουργὸς εἰς τὴν ἐπανάληψιν προσθέτει τὴν Κεδουσᾶ, Βρχάτ κοαήμ καὶ καδὶς τιτκαβάλ. Τὸ συμπιπτόμενον κατὰ τὰς δέκα ἡμέρας τῆς μετανόιας σάββατον, ἀναγινώσκεται Ἀβίνου Μαλχένου ὡς ἐν σελίδι 148-151. Ἦτα δὲ ἀνοίγεται ἡ ἱερὰ κιβωτός.)

Σὺ ἐδιδάχθης ὅτι Κύριός ἐστιν ὁ Θεός, καὶ ἄλλοι οὐχ ὑπάρχουσι πλὴν αὐτοῦ. Οὐδεὶς ὁμοιὸς σοὶ ἐν θεοῖς, Κύριε, οὐδεὶς ὡς Σὺ ἐν ἔργοις. Εἴη Κύριος ὁ Θεός ἡμῶν μεθ' ἡμῶν, ὡς ἦτο μετὰ τῶν πατέρων ἡμῶν, μὴ ἐγκαταλείψῃς, μὴ ἀποδιώξῃς ἡμᾶς. Σῶσον τὸν λαόν σου, εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου, ὁδήγησον αὐτὴν ὡς ποιμὴν καὶ ἀνύψωσον αὐτὴν εἰς τὸν αἰῶνα. Καὶ ὅτε ἐφέρετο ἡ ἀγία κιβωτός, ὁ Μωϋσῆς ἔλεγεν. Ἐγέρθητι, Κύριε, διασκεδάσον τοὺς ἐχθρούς σου, φυγέτωσαν δρομαίως ἀπ' ἐμπροσθέν σου οἱ μισοῦντές Σε. Ἐγέρθητι, Κύριε, διὰ τὴν ἀνάπυσίν σου, Σὺ καὶ ἡ κιβωτός τῆς πεντοδυναμίας σου. Οἱ ἱερεῖς σου ἐνδύσονται δικαιοσύνην καὶ οἱ δοῦλοί σου ἀγαλλιάσονται. Ἐνεκα τοῦ Δαυὶδ τοῦ δούλου σου, μὴ ἀποπέμψῃς ἐπὶ ματαίῳ τὸν χρισμένον σου.

ר"ש פתח כר מפקי ספרא דאורייתא בצבור מתפתחין תרעי ורחמי
וטוב ליה לכר נש למימר הכי ואומרים אותו בלחש והאר"י ולה"ה
לא היה אומרו כי אם בשבת:

בְּרִיךְ שְׁמִיָּה דְּמֵאֲרֵי עֲלֵמָא • בְּרִיךְ כְּתִירָךְ וְאַתְרָךְ • יְהֵא
רְעוּתָךְ עִם יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ לְעַלְמָא • וּפְרָקוּ יְמִינָךְ
אַחֵיו לְעִמָּךְ בְּבֵית מִקְדָּשְׁךָ לְאַמְטוּיָי לְגַא מְטוּב
נְהוּרָךְ • וְקַבֵּל צְלוֹתָנָא בְּרַחֲמֵי • יְהֵא רְעוּתָךְ קְרָמָךְ
דְּתוֹרִיךְ קִין חַיִּין בְּטִיבוֹ • וְלִיהוּי אָנָּא עֲבָדְךָ פְּקִידָא
בְּגוֹ צְדִיקֵיָא לְמַרְחֵם עָלֵי • וְלִמְנַטֵּר יְתִי וְיֵת כָּל דִּי לִי
וְדִי לְעִמָּךְ יִשְׂרָאֵל • אַנְתָּה הוּא זֶן לְכָלָא וּמַפְרִינֵם לְכָלָא
אַנְתָּה הוּא שְׁלִיט עַל כָּלָא אַנְתָּה הוּא דְּשְׁלִיט עַל מַלְכֵיָא
וּמַלְכוּתָא דִּיקָךְ הִיא • אָנָּא הוּא עֲבָדָא דְּקוֹדֶשָׁא
בְּרִיךְ הוּא דְּסִגְיָדָא קְמִידָא מִן קָמִי דִּיקָר אֲוִרִיתִיה
בְּכָל עֵדֶן וְעֵדֶן לֹא עַל אֲנִשׁ רְחִיצָנָא וְלֹא עַל בֵּר
אַלְהִין סְמִיכָנָא אֵלָא בְּאַלְהָא דְּשְׁמִיָּא דְּהוּא אֵלָהָא
דְּקִשׁוּט • וְאַוִּרִיתִיה קִשׁוּט • וּנְבִיאוּהִי קִשׁוּט • וּמַסְגִּי
לְמַעַבְדִּי טַבְּוֹן וְקִשׁוּט • בִּיה אָנָּא רְחִיץ וְלְשְׁמִיָּה יְקִירָא
קְדִישָׁא • אָנָּא אֵימֵר תְּשַׁבְּחֵן • יְהֵא רְעוּתָךְ קְרָמָךְ
דְּתַפְתַּח לְכִי בְּאוֹרִיתָךְ • (וְתִיֵּהֵב לִי בְּנִין דְּכָרִין דְּעֲבָדִין
רְעוּתָךְ) וְתִשְׁלִים מִשְׁאֲלִין דְּלָבָא וְלָבָא דְּכָל עִמָּךְ
יִשְׂרָאֵל לְטַב וּלְחַיִּין וּלְשָׁלָם אָמֵן:

וּפְּזוּלִין סֵפֶר קוֹרָה וְלֹאמְרִים

בְּרוּךְ הַמָּקוֹם שֶׁנָּתַן תּוֹרַת דְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּרוּךְ הוּא •
אֲשֶׁר־הָעַם שִׁכְבָּה לוֹ אֲשֶׁר־הָעַם שָׁי אֲדָחִיו:

ואומר

Ὁ Ῥαβ. Σομεὼν εἶπεν· ὅταν δημοσίως ἐξάγεται ἡ Ἱερὰ Βίβλος πρὸς ἀνάγνωσιν, ἀνοίγονται αἱ θύραι τοῦ ἔθνους, διό καλὸν εἶναι ἵνα ἕκαστος προσεύχεται οὕτως·

Εὐλογητὸν ἔστω τὸ ὄνομα τοῦ Κυρίου τοῦ παντός. Εὐλογημένη ἔστω, Κύριε, ἡ περικυκλοῦσά σε λάμψις, καὶ ἡ κατοιکیα τῆς μεγαλειότητός σου. Εἴθε ν' ἀπολαύῃ ὁ λαός σου Ἰσραὴλ τῆς χάριτός σου αἰωνίως, καὶ ἐν τῷ ἱερῷ σου νὰ ᾗ θεατὴς τῆς ἀπολυτρώσεως τῆς ἀπὸ τοῦ Σοῦ ληφθησομένης. Ἐπίχυσον ἐφ' ἡμῶν τὴν εὐεργετικὴν ἐνέργειαν τοῦ φωτός σου, καὶ εἰσάκουσον ἐν τῇ μακροθυμίᾳ σου τῶν δεήσεων ἡμῶν. Χορηγήσον ἡμῖν μακράν καὶ εὐδαίμονα ζωὴν, ταῦτ' οὗτοι ποιήσου καὶ ἡμεῖς ἐν τῷ δούλῳ σου, ὅστις ἐπιθυμεῖ νὰ συμπεριληφθῇ μεταξὺ τῶν δικαίων. Ἀγάπησον καὶ φύλαξον ἡμεῖς καὶ τοὺς ἀνήμοντας ἡμεῖς τε καὶ τῷ λαῷ σου τῷ Ἰσραὴλ. Σὺ δίδεις τροφήν εἰς πάντας, προνοεῖς διὰ πάντα, ἐξάρχεις πάντων, καὶ αὐτῶν τῶν βασιλείων, καὶ ἡ ὑπερτάτη βασιλεία Σοὶ μόνον προσήκει. Δοῦλος τοῦ εὐλογητοῦ καὶ ἀγίου Θεοῦ, ὃ καὶ προσκυνῶ, σεβόμενος αἰέποτε τὸν νόμον αὐτοῦ, οὐκ ἀνατίθηναι τὰς ἐλπίδας μου ἐπ' ἀνθρώποις, οὐδὲ τὴν πίστιν μου ἐπ' οὐδενὶ ποιήματι τοῦ οὐρανοῦ, ἀλλ' ἀπσχειστικῶς ἐπὶ τῷ Θεῷ τῶν οὐρανῶν, ὅστις Θεὸς τῆς ἀληθείας ἐστίν, οὕτινος ὁ νόμος ἀληθὴς ἐστίν, οἱ δὲ προφηταὶ ἀλάνθαστοι εἰσὶν, καὶ ὅστις εἶναι ἄκρως εὐεργετικὸς καὶ πιστός. Εἰς αὐτὸν ἐμπιστεύομαι καὶ εἰς τὸ σεπτὸν καὶ ἅγιον ὄνομα αὐτοῦ ἀποδίδωμι κίνους. Γένοιτο ἵνα ὁ νοῦς μου εἰσδύσῃ ἐν τῇ μελέτῃ τοῦ νόμου σου. Δός μοι ἄρρενα τέκνα, ἵνα ἐκτελῶσι τὸ θέλημά σου, πλήρωσον τὰς ἐπιθυμίας τῆς καρδίας μου καὶ τῆς καρδίας παντός τοῦ λαοῦ σου τοῦ Ἰσραὴλ, ἐπ' ἀγαθῷ, ἐν ζωῇ καὶ ἐν εἰρήνῃ, ἀμήν.

(Ἐξαγομένης τῆς ἱερᾶς βίβλου λέγεται).

Εὐλογητός ὁ Δημιουργός, ὁ δοὺς τὸν νόμον του εἰς τὸν λαόν του τὸν Ἰσραὴλ, εὐλογητός εἶη. Μακάριος ὁ λαός, τῷ ὁποίῳ τοσοῦτον χορηγεῖται, μακάριος ὁ λαός, οὕτινος ὁ Κύριος εἶναι Θεός αὐτοῦ.

אומר גדלו לה' אמי ודרומסה וכו' רוממו ה' אלהינו כמו סמכות בחול ומעבדין ס"ק
ומראים הכתב לפס' ואומרים וזאת הקורה וכו' וקורין בסדר כיום שנעשה גברי אין
מיקחין מהם אבל מוסיפין עליהם • וכשעת הקריאה אסיר לדבר רק אחי כל העם אל
ספר הקורה • ובקריאת המסיים יאמר חזי קדים ויפסירו הסדרה השבוע :

ברכה למלך

הַנוֹתֵן תְּשׁוּעָה לַמְּלָכִים וּמַמְשִׁלָה
לְנַסִּיכִים וּמַמְלִיכָתוֹ מַלְכוּת בָּרֶךְ
עוֹלָמִים : הַפּוֹצֵה אֶת דָּוִד עַבְדּוֹ מִחֶרֶב
רָעָה • הַנוֹתֵן בָּיִם דָּרֶךְ וּבָמִים עֲזִים
נְתִיבָה • הוּא יְבָרֶךְ וַיִּשְׁמֹר וַיַּנְצֹר וַיַּעֲזֹר •
וַיְרוֹמֶם וַיַּגְדֵּל • וַיַּנְשֵׂא לַמַּעֲלָה לַמַּעֲלָה •
לְאֲדוֹנָנוּ הַמֶּלֶךְ • (אוֹ לְשִׁרְרָה) • מֶלֶךְ מַלְכֵי
הַמְּלָכִים בִּרְחֻמּוֹ יִשְׁמְרֵהוּ וַיַּחֲיֵהוּ וּמִכָּל
צָרָה וְנֹזֶק יַצִּילֵהוּ • מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים
בִּרְחֻמּוֹ • יְרוֹם וַיַּגְבִּיהַּ כּוֹכַב מַעֲרֹכָתוֹ •
וַיֹּאדִיךְ יָמִים עַל מַמְלַכְתּוֹ • מֶלֶךְ מַלְכֵי
הַמְּלָכִים בִּרְחֻמּוֹ • יִתֵּן בָּלָבוּ וּבְלֵב כָּל
יּוֹעֲצָיו וְשָׂרָיו רַחֲמָנוּת לַעֲשׂוֹת טוֹבָה
עִמָּנוּ וְעִם כָּל יִשְׂרָאֵל אַחִינוּ : בִּימֵינוּ
וּבִימֵנוּ תּוֹשֵׁעַ יְהוּדָה • וַיִּשְׂרָאֵל יִשְׁכּוֹן

לנח

(Ἐπειτα Γαβριελ, Ρουμελὸς καὶ Βετζότ ἀπορᾶ ὡς ἐν σελ. 80-81, καὶ μετὰ τὴν ἀνέγινωπιν τοῦ διὰ πᾶν σάββατον ὠρι-
σμένου τμήματος τοῦ Νόμου καὶ τῶν προφητειῶν, λέγεται)

ΕΥΧΗ ΔΙΑ ΤΟΝ ΒΑΣΙΛΕΑ.

Ὁ ἀγρυπνῶν εἰς σωτηρίαν τῶν βασιλέων, ὁ δίδων
δεσποτεῖαν τοῖς ἄρχουσιν, ὁ βασιλεύων εἰς τοὺς αἰῶ-
νας, ὁ διασώσας Δαυὶδ τὸν δοῦλόν σου ἐκ τοῦ ἐχθρι-
κοῦ ξίφους, ὁ διανοίξας ὁδὸν ἐν τῇ θαλάσῃ μεταξὺ
σφοδρῶν ὑδάτων. Αὐτὸς εὐλογήσῃ, φυλάξῃ, διατη-
ρήσῃ, σκεπάσῃ, δοξάσῃ, μεγαλύνῃ καὶ ὑπερυψώσῃ τὸν
ἄνακτα ἡμῶν*

Βασιλεῦ τῶν βασιλευόντων, εὐδόκησον νὰ διαφυ-
λάξῃς, τηρήσῃς ἐν ζωῇ καὶ σώσῃς αὐτὸν ἐκ παντὸς
κινδύνου καὶ βλάβης. Βασιλεῦ τῶν βασιλευόντων, διὰ
τὴν ἄκραν εὐσπλαγχνίαν σου, στήριξον αὐτὸν, ὕψωσον
τὸν ἀπὲρ τῆς τύχης αὐτοῦ καὶ χάρισον αὐτῷ μακρο-
βιότητα καὶ εἰρήνην εἰς τὴν βασιλείαν αὐτοῦ. Βασιλεῦ
τῶν βασιλευόντων, διὰ τὴν μακροθυμίαν σου ἔνσπειρον
ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ καὶ ἐν τῇ καρδίᾳ πάντων τῶν
συμβούλων καὶ ὑπουργῶν αὐτοῦ, αἰσθηήματα συμπα-
θείας καὶ ἀγάπης πρὸς ἡμᾶς καὶ πρὸς πάντας τοὺς
υἱοὺς Ἰσραὴλ ἀδελφοὺς ἡμῶν, ἵνα ὑπὸ τὸ ἔνδοξον αὐτοῦ
σκηπτρον, καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ἡμῶν, ὁ Ἰαουδᾶς εὐ-
ρη τὴν σωτηρίαν αὐτοῦ, ὁ δὲ Ἰσραὴλ ἐν ἀσφαλείᾳ δια-

* Ἡμεῖς οἱ Ἰσραηλῖται Ἕλληνες εὐχόμεθα ὑπὲρ τοῦ Ἀνακτοῦ ἡμῶν
ΓΕΩΡΓΙΟΥ τοῦ Α' καὶ τῆς Αὐτοῦ Βασιλικῆς Οἰκογενείας.

לְבַטַּח • וְכֹא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל וְכֵן יְהִי רָצוֹן
וְנֹאמַר אָמֵן :

בְּרַבָּה לְקַהֲלֵי ד'י

מִי שֶׁבִירַךְ אֲבוֹתֵינוּ אֲבָרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב
מִשֵּׁרָה וְאַהֲרֹן וְדָוִד וְשְׁלֹמֹה וְכָל
הַקְּהָלֹת הַקְּדוֹשִׁים וְהַטְּהוֹרֹת הוּא יִבְרַךְ
אֶת כָּל הַקְּהָל הַקְּדוֹשׁ הַזֶּה גְּדוֹלִים
וְקַטְנִים • הֵם וּבְנֵיהֶם וְנִשְׁיָהֶם וְתַלְמִידֵיהֶם •
מִלֵּפָא דְעַלְמָא הוּא יִבְרַךְ יִתְכּוֹן וְיִזְכֶּה
יִתְכּוֹן וְיִשְׁמַע בְּקֹל צְלוֹתָם • תַּתְּפַּרְקוּן
וְתִשְׁתַּזְכְּבוּן בְּכָל צָרָה וְעֻקְתָּא וִיהִי מִפְּרָא
ד'י כְּסַעְדְכֶם וְיִגֵּן בְּעַדְכֶם וְיַפְרוֹשׁ סִפְתֵּי
שְׁלוֹמוֹ עֲלֵיכֶם וְיַטַּע בִּנְיָכֶם אֲהִבָּה וְאַחֻוּהַ
שְׁלוֹם וְרַעוּת וְיִסְלַק שְׁנֵאת חֲנָם מִבִּנְיָכֶם
וְיִשְׁפּוֹר עוֹל הַגּוֹיִם מֵעַל צוֹאֲרֵיכֶם • וְיִקְיִים
בָּכֶם מִקְרָא שְׁכֵתוֹב " אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם
זוֹסֵף עֲלֵיכֶם כָּפֶס אֶדְף פְּעֻמִּים וְיִבְרַךְ
אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר דָּבַר לָכֶם וְכֵן יְהִי רָצוֹן
וְנֹאמַר אָמֵן :

μείνῃ. Γένοιτο τὸ θέλημά σου, ἵνα ἔλθῃ ἐν τῇ πόλει
Σιών, ὁ σωτὴρ αὐτῆς, καὶ εἴπατε ἀμήν.

ΕΥΧΗ ΔΙΑ ΤΟΝ ΛΑΟΝ.

‘Ο εὐλογῆσας τοὺς πατέρας ἡμῶν, ‘Αβραάμ, ‘Ισαὰκ
καὶ ‘Ιακώβ. Δαυὶδ καὶ Σολομῶντα καὶ πάσας τὰς
ἀγίας καὶ ἀγνάς συναγωγὰς, αὐτὸς εὐλογῆσθαι πα-
σαν τὴν ἀγίαν ταύτην σύναξιν, μεγάλους τε καὶ μικροὺς,
τιούτους καὶ τοὺς υἱοὺς καὶ τὰς γυναῖκας καὶ
τοὺς μαθητάς αὐτῶν. ‘Ο βασιλεὺς τοῦ κόσμου, εὐλο-
γήσῃ ὑμᾶς καὶ χορηγήσῃ ὑμῖν τὴν χάριν του, ἀκούσθαι
τῆς φωνῆς τῶν προσευχῶν ὑμῶν, ἀπαλλάξῃ καὶ δια-
φυλάξῃ ὑμᾶς ἀπὸ πάσης δυστυχίας καὶ βλάβης, καὶ
ὁ λόγος τοῦ Κυρίου ἔστω εἰς βοήθειαν ὑμῶν. Αὐτὸ
ὑπερασπίσῃ ὑμᾶς καὶ ἐκτείνῃ τὸ σκήνωμα τῆς εἰρή-
νης αὐτοῦ ἐφ’ ὑμῶν καὶ ριζώσῃ ἐν ὑμῖν ἀγάπην, ἀ-
δελφότητα, εἰρήνην καὶ εὐκλεινὴν φιλίαν· ἀπομα-
κρύνῃ δὲ ἀφ’ ὑμῶν τὸ ἀχρεῖον μίσος, ἐκτινάξῃ τὸν
ζυγὸν τῶν καταδυναστευομένων καὶ ἐγκυρόν ἀνα-
δείξῃ δι’ ὑμᾶς τὸ ρητὸν, « Κύριος ὁ Θεὸς τῶν πα-
τέρων ὑμῶν πολλαπλασιάσῃ ὑμᾶς χιλιάδας ἀφ’ ὅτι
εἰσθε καὶ εὐλογῆσθαι ὑμᾶς ὡς ὑπερέχθη (κατὰ τὰς
ἡμέρας τῆς μετανοίας προστίθεται καὶ γράφῃ ὑμᾶς
ἐν τῇ βίβλῳ τῆς ζωῆς). Γεννηθήτω τὸ θέλημά το
καὶ εἴπατε ἀμήν.

יְהִי רָצוֹן מִלִּפְנֵי אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם לְכוֹנֵן אֶת
בֵּית חַיֵּינוּ וּלְהַשִּׁיב שְׂכִינָתוֹ לְתוֹכוֹ
בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ * וְאָמְרוּ אָמֵן :

יְהִי רָצוֹן מִלִּפְנֵי אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם לְרַחֵם עַל
פְּרִיטָתֵנוּ * וּלְמַנוּעַ הַמִּגְפָּה * וְהַמִּשְׁחָת *
וְהַחֶרֶב * וְהָרָעָב * וְהַשָּׁבִי * וְהַבְּזָה * מֵעַלֵּינוּ
וּמֵעַל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל * וְאָמְרוּ אָמֵן :

יְהִי רָצוֹן מִלִּפְנֵי אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם לְקַיֵּם לָנוּ
אֶת כָּל חֻבְּמֵי יִשְׂרָאֵל הֵם וּבְנֵיהֶם *
וּנְשֵׁיהֶם וְתַלְמִידֵיהֶם * בְּכָל מְקוֹמוֹת
מוֹשְׁבוֹתֵיהֶם * וְאָמְרוּ אָמֵן :

יְהִי רָצוֹן מִלִּפְנֵי אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם שְׁנִשְׁמַע
וְנִתְבַּשֵּׁר בִּישׁוּרוֹת טוֹבוֹת * בִּישׁוּרוֹת
יְשׁוּעוֹת וְנַחֲמוֹת * מֵאַרְבַּע כְּנָפוֹת הָאָרֶץ *
וְאָמְרוּ אָמֵן :

מִי שְׁעִישָׁה נִסִּים לְאֲבוֹתֵינוּ וּמִמְצָרִים
גָּאֻלָּם * הוּא יְגַאֵל אוֹתָנוּ וְיַשִּׁיב בָּנִים
לְגִבּוֹלָם * בְּכִמְזָן טוֹב יִהְיֶה לָנוּ רֹאשׁ הַדָּשׁ

(Τὸ σάββατον πρὸ τῆς νεομηνίας ὁ ἱερευγὸς λέγει).

Εὐδοκησάτω ὁ Θεὸς τῶν οὐρανῶν ν' ἀνιδρύσῃ τὸν οἶκον τῆς ζωῆς ἡμῶν καὶ ἐπικυγάγῃ ἐν αὐτῷ τὴν ἀγιότητα αὐτοῦ, ταχέως ἐν ταῖς ἡμέραις ἡμῶν, καὶ εἴπατε ἀμήν.

Εὐδοκησάτω ὁ Θεὸς τῶν οὐρανῶν νὰ οἰκτείρῃ τὰ λείψανα ἡμῶν καὶ ἀπομακρύνῃ ἀφ' ἡμῶν τὸν λοιμὸν, τὸν ἐξολοθρευτὴν ἄγγελον, τὴν σπάθην, τὸν λιμὸν, τὴν δουλείαν καὶ τὴν ἄρπαγην, ἀφ' ἡμῶν, καὶ ἀπὸ τοῦ λαοῦ τοῦ Ἰσραὴλ, καὶ εἴπατε ἀμήν.

Εὐδοκησάτω ὁ Θεὸς τῶν οὐρανῶν νὰ διαφυλάξῃ ἡμᾶς καὶ πάντας τοὺς σοφοὺς τοῦ Ἰσραὴλ, αὐτοὺς τε καὶ τὰς γυναῖκας, τὰ τέκνα καὶ τοὺς μαθητάς αὐτῶν, ἐν οἰκότητι μέρει καὶ ἂν κατοικῶσιν.

Εὐδοκησάτω ὁ Θεὸς τῶν οὐρανῶν ν' ἀκούσωμεν μηνυόμενας ἡμῖν αἰσίους ἀγγελίας, ἀγγελίας σωτηρίας καὶ παραμυθίας, ἐκ τῶν τεσσάρων ἄκρων τῆς γῆς· καὶ εἴπατε ἀμήν.

Ὁ ποιήσας θαυμάσια εἰς τοὺς πατέρας ἡμῶν, ὁ ἐξ Αἰγύπτου ἐξαγαγὼν αὐτοὺς, Αὐτὸς σώσῃ ἡμᾶς καὶ ἐπιστρέψῃ τὰ δυστυχῇ αὐτοῦ τέκνα εἰς τὰ ὅρια αὐτῶν. Καλὸς ὁμιλῶνς ἔτω δι' ἡμᾶς ἡ νεομηνία αὕτη ἡ ἐμπίπτουσα

Ὁ εὐλογητὸς Θεός

כיום כלום וכלום יחד יהיו הקדוש ברוך
 הוא עלינו ועל עמו ישראל בכל מקום
 שהם לטובה * ולכרבה * לשישון *
 ולשמחה * לישועה * ולנחמה * לפרנסה *
 ולכלכלה * לשימועות טובות * ולביטורות
 טובות * ולגשמים בעתם * ולרפואה
 שרמה * ולגאלה קרובה * ואמרו אמן :

יהי חסדך יי עלינו כאשר יהלנו דך : ולומרם אשרי ואשרי

ברוך יי אשר נתן לנו כבוד ושלום וחסד
 דבר לא נפל דבר אחר מכל דבר הטוב אשר
 דבר ביד כשה עבדו :

כיום סוכה חסד כל בחול יום סוכה יום סוכה
 יהי יי אלהינו עמנו כאשר היה עם אבותינו אל יעזבנו
 ואר ישינו : להטות לבבנו אליו לדעת בכל
 דרכיו ולשכור מצותיו והקיו ומשפטיו אשר צוה את
 אבותינו : ויהיו דברי אלה אשר התחננתי לפני יי
 קרובים אל יי אלהינו יוכם וליקח לעשות משפט
 עבדו ומשפט עמו ישראל דבר יום ביומו : למען דעת
 כל עמי הארץ כי יי הוא האלהים אין עוד : לא ימוש
 ספר התורה זה כפיך והגית לו יוכם וליקח למען
 תשמר לעשות בכל הכתוב בו כי אז תצליח את

αὐτὸς ἀντιπαύσῃ τὸν μῆνα τοῦτον δι' ἡμᾶς καὶ διὰ πάντα τὸν λαὸν τοῦ τὸν Ἰσραὴλ, οὗρου καὶ ἀν' ἧ, ἐν ἀγαθῷ καὶ ἐν εὐλογίᾳ, ἐν ἀγαλλιάσει καὶ χαρᾷ, ἐν σωτηρίᾳ καὶ παρκαμύσει, ἐν πνευματικῇ καὶ σωματικῇ εὐτροφίᾳ, ἐν αἰσίοις ἀγγελίαις, ἐν ἐπαγωγῇ ὑδάτων ἐν εὐθέτοις κειροῖς, ἐν ἐντελεῖ ἴασει καὶ προσεχεῖ ἀπολυτρώσει τῶν κατεχθοναστευομένων, καὶ εἴπατε ἀμήν.

Ποίησον, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς, ὡς ἐλπίζομεν ἐπὶ Σέ.

(Καὶ λέγεται ὁ ψαλμός Ἀσά ὡς ἐν σελίδι 82-87).

Εὐλογητός ὁ Κύριος, ὁ Θεὸς ἀνάγκυσεν τῷ λαῷ αὐτοῦ Ἰσραὴλ, κατὰ πάντα, ἃ ἐλάλησεν. οὐδενός, παρελπιπυμένου τῶν λόγων τῶν ἀγαθῶν οὐς ἀπήγγειλε διὰ Μωυσέως τοῦ θεράποντος αὐτοῦ.

Εἴη Κύριος ὁ Θεός μεθ' ἡμῶν, ὡς ἦτο μετὰ τῶν πατέρων ἡμῶν, μὴ ἐγκαταλείπων ἡμᾶς καὶ μὴ ἀπιστεῖν ἡμῶν, ἐν τῇ καρδίᾳ ἡμῶν πρὸς αὐτόν κλίνῃ. βιβάζῃ ἐν πέσκει καὶ ὁδοῖς αὐτοῦ καὶ τρεῖς πᾶσι τὰς ἐντολάς, παρεγγεμμένα καὶ ἀποράσει· ἃ ἐνετέλεστο τοῖς πατέράσιν ἡμῶν. Καὶ οἱ λόγοι μου οὗτοι, οὓς δεόμενος, ἀπήγγειλόν μοι Κύριος τὸν Θεόν ἡμῶν, ἐστῶσαν ἐνώπιον αὐτοῦ ἡμέραν τε καὶ νύκτα, ἵνα ποιῇ τὴν δικαιοσύνην τοῦ δούλου τοῦ, καὶ τὴν δικαιοσύνην τοῦ λαοῦ τοῦ Ἰσραὴλ ἐν κατελλήλοις χρόνοις. Καὶ μάθωσι πάντες οἱ λαοὶ τῆς γῆς, ὅτι Κύριος αὐτός ἐστιν ὁ Θεός, καὶ πλὴν αὐτοῦ ἄλλος, δὲ, ὑπάρχει. Μικροτε ἢ βίβλος τοῦ Νόμου τούτου ἐκ τοῦ στόματός σου ἀποστήσεται, αὐτὸν δὲ θὰ μελετᾷ· ἡμέραν καὶ νύκτα ἵνα μάθῃ, ἵνα ἐκτελεθῇ πάντα τὰς ἐπαγγελίας ἐν αὐτῷ, καὶ οὕτω εὐδοθήσονται αἱ ὁδοὶ σου, καὶ θέλεις ἀποκατη-

דְּרָכֶיךָ וְאֵן תִּשְׁכִּיל : הֲלֹא צוֹתִיךָ חֲזָק וְאִמָּץ אֶרֶץ
תַּעֲרֹץ וְאֵל תַּחַת כִּי עֲבָדָה יְיָ אֱלֹהֶיךָ בְּכָל אֲשֶׁר תִּלְךָ :

ואומר החזן בקול רם שני כעצמו

יִמְרוּךְ יְיָ דַעוֹם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן דָּרַךְ וְדָר הַלְלוּהָ :

בוכלו פעם אחת ומחזירין ספר תורה לסקומו • ואומר מזמור לדוד בנו לה' וכסמכסין
ספר תורה להיכל ואומר החזן :

שׁוּבָה דַּמְעוֹנָךְ וּשְׂכֹן בְּבֵית מִאֻוֶּךְ • כִּי כָד פָּה וְכָל
לֵשׁ יִתְנוּ הוֹד וְהָדָר לְמַלְכוּתְךָ : וּבִנְחָה יֹאמַר
שׁוּבָה יְיָ רַבְבוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל : הִשְׁיִבְנוּ יְיָ אֵלֶיךָ
וְנִשְׁוֹבָה חֲדָשׁ יְמֵינוּ בְּקָדֶם : ואומר החזן חצי קדים

מוסף של שבת

מקחילין סעודה נכבדה עד מחיה המתים • ובחזרת בקטלה ס'ג ואומר

כָּתַר יִתְנוּ לָךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מְלָאכִים הַמוֹנִי מַעֲלָה עִם
עֲבָדֶיךָ יִשְׂרָאֵל קְבוּצֵי כֹפֶה • יַחַד כָּלָם קְדוּשָׁה
לָךְ יִשְׁלְשׁוּ • כְּדָבָר הָאָמֹר עַל יַד גְּבִיאֶךָ • וְקָרָא זֶה
אֵל זֶה וְאָמַר • קְדוּשׁ • קְדוּשׁ • קְדוּשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא
כָל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ : כְּבוֹדוֹ מְלֹא עוֹלָם וּמִשְׁרָתוֹ שְׂוֹאֵלִים
אֵיזָה מְקוֹם כְּבוֹדוֹ לְהַעֲרִיצוֹ : לַעֲמָתָם מִשְׁבָּחִים
וְאוֹכְרִים • בְּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ : מִמְּקוֹמוֹ הוּא יִפֹּן
בְּרַחֲמָיו לַעֲמֹ • הַמִּיחָדִּים שְׁמוֹ עָרַב וּבָקֵר בְּכָל יוֹם
תַּמִּיד אוֹמְרִים פַּעַמִּים בְּאַהֲבָה : שְ�מַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ
יְיָ אֶחָד : הוּא אֱלֹהֵינוּ • הוּא אֶבְיָנוּ • הוּא מְלַכְנוּ •

חזן

σει εὐθυκρισίαν. Ἰδοὺ, ἐντέλλομαι σοι, ἰσχυε καὶ ἀνδρίζου, μὴ δειλίζῃς, μὴ φοβοῦ, διότι μετὰ σοῦ Κύριος ὁ Θεός σου ὅπου καὶ ἂν ὑπάρῃς.

(Ἐπαναφερομένης τῆς ἱερᾶς βίβλου εἰς τὴν θέσιν αὐτῆς, ὁ ἱερουργὸς λέγει δις τὸν ἑξῆς στίχον καὶ ὁ λαὸς ἐπαναλαμβάνει).

Κύριος βασιλεύσει αἰωνίως, ὁ Θεός σου, Σιών, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας βασιλεύσει. Ἀλληλουῖα.

(Καὶ ἄδεται ὁ ψαλμὸς «Ἀβοῦ λαδονάη» ὡς ἐν σελ. 234-235, ἐναποτιθεμένης δὲ τῆς Βίβλου, ὁ ἱερουργὸς προστίθεται).

Ἐπίστρεψον εἰς τὴν κατοικίαν σου καὶ κἀθευδε ἐπὶ τοῦ τόπου τῆς ἐπιθυμίας σου, διότι πᾶν στόμα καὶ πᾶσα γλῶσσα ἀποδώσῃ δόξαν καὶ μεγαλοπρέπειαν τῇ βασιλείᾳ σου. Καὶ ὅταν ἐναπίθετε τὴν ἀγίαν κιβωτὸν ἔλεγεν (ὁ Μωϋσῆς). Ἐπίστρεψον Κύριε, εἰς τὰς πολλὰς χιλιάδας τοῦ Ἰσραήλ. Ἐπίστρεψον ἡμᾶς, Κύριε, πρὸς Σε καὶ ἐπιστρέψωμεν, ἀνγκάκισον τὰς ἡμέρας ἡμῶν ὡς πρότερον. (Καὶ λέγει ὁ ἱερουργὸς τὸ μικρὸν Κεδίς.)

ΜΟΥΣΑΦ (Πρόσθετος προσευχή)

(Λέγεται Σεμονέ ἐπρὲς μέχρι Μερχαγέ ἀμετήμ, κατὰ δὲ τὴν ἐπανάληψιν, ἀνγκυλωσκαται ὑπὸ τοῦ ἱερουργοῦ τὸ Κέτερ ὡς ἔπειτα).

Κύριε, Θεέ ἡμῶν, πρὸς Σε στέφανον προσφέρει τὸ τάγμα τῶν ἀγγέλων τῶν ἐν τῷ οὐρανῷ οἰκούντων, μετὰ τοῦ λαοῦ σου Ἰσραὴλ τοῦ ἐν τῇ γῇ οἰκούντος. Πάντες ὁμοθυμαδὸν τριττῶς ὀνομάζουσί Σε ἅγιον, ὡς ὑπὸ τοῦ προφήτου σου ὠνομάσθης. Καὶ ἐκφωνοῦσιν ὁ εἰς πρὸς τὸν ἄλλον λέγοντες· Ἄγιος, ἅγιος, ἅγιος ἐστὶν ὁ Κύριος, τῶν δυνάμεω, πᾶσα ἡ γῆ πληροῦται ἐκ τῆς δόξης αὐτοῦ. Νκί· ἐκ τῆς δόξης αὐτοῦ πληροῦται ἡ οἰκουμένη, οἱ οὐράνιοι αὐτοῦ ὑπουργοὶ ἐρωτῶσι· Ποῦ ἐστὶν ὁ τόπος τῆς δόξης αὐτοῦ, ὅπως δοξάσωμεν αὐτόν; Καὶ οἱ μὲν ἐναντὶ τῶν δὲ ἰστάμενοι, αἰνοῦσι καὶ λέγουσιν. Εὐλογημένη ἡ δόξα τοῦ Κυρίου ἐκ τοῦ τόπου αὐτοῦ. Καὶ ἐκ τοῦ τόπου τούτου στραφίσεται διὰ τὸ ἔλεος αὐτοῦ πρὸς τὸν λαόν του, τὸν δικηρῶντοντα τὴν μοναδικότητά τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ, νυχθημερόν καὶ καθ' ἡμέραν καὶ ἐσπεῖ λέγοντα δις μετὰ σέβας καὶ ἀγάπης. Ἀκουε, Ἰσραὴλ, Κύριος ὁ Θεός ἡμῶν, Κύριος· Εἷς ἐστίν. Αὐτός ἐστιν ὁ Θεός ἡμῶν, αὐτός ὁ πατὴρ ἡμῶν, αὐτός

הוא מושיענו * הוא יושיענו * וינאדנו שנית * וישמיענו
בדחמיו לעיני כל חי לאמר * הן נאלתי אתכם אחרי
פראשית להיות לכם לאלהים אני * אלהיכם *
ובדברי קדשך פתוב לאמר * ימחוק יהודה לעולם
אלהיך ציון לדר ודר הללויה :

אתה קדוש ושםך קדוש וקדושים בכל יום יהלוקה
סדה (כי אל מך גדול וקדוש אתה *) ברוך אתה
י * האל הקדוש (בשבת קטובה אומר - המך הקדוש :

למשה צוית על הר סיני מצות שבת
זכור ושמור * ובו צויתנו יהודה
אלהינו להקריב בה קרבן מוסף שבת
בראוי :

יהי רצון מלפניך יהודה אלהינו ואלהי
אבותינו שתעלנו בשמחה לארצנו
ותטענו בגבולנו ושם נעשה לפניך את
קרבנות חובותינו תמידין בסדרן ומוספין
כהלכתן * את מוסף יום השבת הזה *
נעשה ונקריב לפניך באהבה כמצות
רצונך כמו שכתבת עלינו בתורתך על
ידי משה עבדך באמור :

ὁ βασιλεὺς ἡμῶν, αὐτὸς ὁ σωτὴρ ἡμῶν, αὐτὸς σώσει ἡμᾶς. αὐτὸς λυτρώσει ἡμᾶς καὶ δευτέραν φοράν, καὶ διὰ τὸ ἐλεῶ· του, θέλει ἀγγεῖλη τοῦτο ἡμῖν ἐνώπιον πικρὸς ζῶντος, λέγων· Ἰδοὺ τέλος, ἐγὼ ἡλευθέρωσα ὑμᾶς· ὡς καὶ ἄλλοτε ἐποίησα, ἵνα ἡ-
μαι Θεὸς ὑμῶν. Ἐγὼ εἰμὶ ὁ Θεὸς ἡμῶν. Καὶ ἐν ταῖς ἀγίοις δέλοις γέγραπται. Κύριος βασιλεύσει αἰωνῶς, καὶ ὁ Θεὸς σου Σιών, βασιλεύσει εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας. Ἀλληλούια.

Σὺ εἶ ἅγιος καὶ τὸ ὄνομά σου ἅγιον ἐστὶ, καὶ οἱ ἅγιοι αἰ-
νέουσίν σε καθ' ἡμέραν, σέλα, διότι Θεός, βασιλεὺς μέ-
γας καὶ ἅγιος Σὺ εἶ. Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ ἅγιος Θεός.

(Κατὰ δὲ τὰς ἡμέρας τῆς μετνοίας λέγεται βασιλεὺς ἀντὶ Θεός·

Σὺ ἐνέτειλας τῷ Μωϋσεὶ ἐπὶ τὸ ὄρος Σινᾶ τὸ ἐν-
θυμεῖσθαι καὶ τηρεῖν τὴν ἡμέραν τοῦ σαββάτου, καὶ
ἐνταυτῷ διέταξας ἡμᾶς, Κύριε Θεὲ ἡμῶν, νὰ προσ-
φέρωμεν δεόντως κατ' ἐκείνην τὴν ἡμέραν τὴν τοῦ
σαββάτου πρόσθετον θυσίαν.

Εὐδόκησον, Κύριε, Θεὲ ἡμῶν καὶ Θεὲ τῶν πατέ-
ρων ἡμῶν, ἵνα ἐπαναγάγῃς ἀσμένως τὸν Ἰσραὴλ εἰς
τὴν γῆν αὐτοῦ,* καὶ ἀποκαταστήσῃς αὐτὸν ἐν ταῖς
δροθεαίοις αὐτοῦ, ὅπως προσφέρῃ ἐνώπιόν σου τὰς ὑ-
ποχρεωτικὰς θυσίας, τὰς τε καθημερινὰς καὶ τὰς προσ-
θέτους ὡς διατάχθησαν· μεταξὺ δὲ αὐτῶν Σοὶ προσ-
φέρει μετὰ σεβασμοῦ καὶ ἀγάπης τὴν πρόσθετον θυ-
σίαν τῆς ἡμέρας ταύτης τοῦ σαββάτου, ὡς ἐϋδόκησας
νὰ διατάξῃς, καὶ καθὰ γέγραπται ἐν τῷ νόμῳ σου
διὰ τοῦ Μωϋσέως τοῦ θεράποντός σου, ἔνθα λέγεται·

* Οἱ σημεῖοι ἐν σελ. 115.

וביום השבת שני כבשים בני שנה
תמימם ושני עֲשָׂרִים סֵלֶת מִנְחָה
בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן וְנִסְכוּ : עַל־תְּשַׁבֵּת בִּשְׁבַתוֹ
עַל עַל־תְּהַמִּיד וְנִסְכָּה :

יִשְׁמְחוּ בְּמַלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת וְקוֹרְאֵי
עֲנֵג עִם מְקַדְּשֵׁי שְׁבִיעֵי כָל־ס
יִשְׁבְּעוּ וְיִתְעַנְּגוּ מִטּוֹבְךָ וּבְשִׁבְעֵי רָצִית
בוֹ וְקִדְּשָׁתוּ חֲמֹדֶת יָמִים אוֹתוֹ קָרָאת :
אֱלֹהֵינוּ וְאַהֲי אֲבוֹתֵינוּ רָצָה נָא בְּמִנוּחָתֵנוּ *
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצּוֹתֶיךָ * יָשִׁים חֲלָקֵנוּ
בְּתוֹרָתְךָ * שְׁבַעֲנוּ מִטּוֹבְךָ * שִׂמַּח נַפְשֵׁנוּ
בִּישׁוּעָתְךָ * וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדְּךָ בְּאַמֶּת *
וְהִנְחִילֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן
שַׁבָּת קִדְּשָׁךְ * וַיְנוּחוּ בוֹ כָּל יִשְׂרָאֵל
מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ * בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מְקַדְּשֵׁי
הַשַּׁבָּת :

ונומר הסעודים ואומר-סחון קדוש מקבֵּל ואח"כ מומר אין בללכינו • סטוס הסעודת •
תכל דני חליו • קדוש דרנן • כרטו • פליסו לשכח • ואדון עולם :

Και τὴν ἡμέραν τοῦ σαββάτου θέλετε προσφέρει δύο μονοετῆ ἀρνία ἄμωμα, καὶ δύο δέκατα τοῦ Ἑφ ᾧ σεμιγδάλεως, λόγῳ προσφορᾶς ἐξυμωμένης μετ' ἐλαίου σὺν τῇ σχετικῇ σπονδῇ· τοῦτο ἔσεται τὸ ὀλοκαύτωμα ἐκάστου σαββάτου, ἐκτὸς τοῦ καθημερινοῦ ὀλοκαυτώματος μετὰ τῆς σχετικῆς σπονδῆς.

Ἀγαλλιάσονται ἐν τῇ βασιλείᾳ σου οἱ τηροῦντες τὸ σάββατον καὶ οἱ καλοῦντες αὐτὸ «εὐφροσύνην» καὶ ὁ λαὸς, ὁ ἀγιάζων τὴν ἐβδόμην ἡμέραν, πάντες θέλουσι χορτασθῇ καὶ εὐφρανθῇ ἐκ τῶν ἀγαθῶν σου, διότι τὴν ἐβδόμην ἡμέραν εὐδοκήσας, ἡγίαςας καὶ περιπόθητον ἡμέραν ἐκάλεσας αὐτήν.

Θεὲ ἡμῶν, Θεὲ τῶν πατέρων ἡμῶν, εὐδόκησον ἐν τῇ καταπαύσει ἡμῶν, ἀγίαςον ἡμᾶς ἐν τῇ τηρήσει τῶν ἐντολῶν σου, τήρησον ἡμᾶς προσκεκολλημένους ἐν τῷ νόμῳ σου, πλήρωσον ἡμᾶς τῶν ἀγαθῶν σου, εὐφρανον τὴν ψυχὴν ἡμῶν ἐν τῇ σωτηρίᾳ σου, καὶ καθάρισον τὴν καρδίαν ἡμῶν, ὅπως σὲ ὑπηρετῶμεν μετ' ἀληθείας, καὶ κληρονομήσωμεν, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, μετ' ἀγάπης καὶ εὐαρεσκείας τὸ ἅγιον σάββατόν σου, ἵνα ἀναπαύσῃται κατ' αὐτὴν τὴν ἡμέραν ἅπας ὁ Ἰσραὴλ, οἱ ἀγιάζοντες τὸ ὄνομά σου. Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ ἀγίαςας τὸ σάββατον.

(ἀκολουθεῖ Ῥεττὲ μέχρι τέλους τῆς ἀμιδᾶ ὡς ἐν σελίδι 138-147, καδὶς τιτκαβάλ, ἐν κελοένου 208-209, πιτούμ ἀκετόρετ 40-47, τινὰ δεμπὲ ἐλιάου, καδὶς δεραμπανάν, ἀλένου λεσαμπίαχ 210-245 καὶ ἀδόμ ὀλάμ σελ. 6—9).

מנחה של שבת

מקחילין מזמור מה ידירות כמו במנחה של חול ופרשת הקמוד ומסוס הקמורק ועדכס
אשרי ובה לציון וכו' וקדש למילא ואחר כך אומרים :

וַאֲנִי תַפְלְתִּי לָךְ יְיָ עַת רְצוֹן אֱלֹהִים בְּרַב־חֶסֶדְךָ עֲנֵנִי
בְּאַמַּת יִשְׁעֶךָ : ס"ס

ומזמילין ס"ט ואומרים ברוך התקום זגדלו וכו' וקורין ג' זכרי כפרסת הסכוב סכאס
ואין אומרים בו קדש ואחר קריאתה נוטלים ס"ט ואומרים מזמור סיר ליום סכסכ ומחזירין
ס"ט למקומו ואומר יהללו • ואחר סמכסין ס"ט להיכל אומרים :

כִּי לָקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם מִזֶּרְתִּי אֶל־תַּעֲזֹבוּ : (תבזז)
תַּפְלְתִּי קִטְרַת לִפְנֵיךָ מִשְׁאֵת כְּפִי מִנְחַת עֶרֶב :

ואומר החזן חצי קדש ומתפללים אבות וצבורת וקדושת הסס ואכ"א

אַתָּה אֶחָד וְשִׁמְךָ אֶחָד וּמִי בְּעַמְךָ יִשְׂרָאֵל
גוֹי אֶחָד בְּאֶרֶץ • תַּפְאֶרֶת גְּדוּלָּה
וְעֶטְרַת יְשׁוּעָה • יוֹם מְנוּחָה וּקְדוּשָׁה
לְעַמְךָ נָתַתָּ • אֲבִרָהֶם יָגֵד יִצְחָק יִרְנֵן
יַעֲקֹב וּבָנָיו יְנוּחוּ בוֹ • מְנוּחַת אֱהָבָה
וּגְדֻבָּה • מְנוּחַת אֵמֶת וְאַמוּנָה • מְנוּחַת
שְׁלוֹם הַשְׁקֵט וּבִטָּח • מְנוּחָה שְׁלֵמָה
שְׂאֵתָה הוּא רֹצֵה בָּהּ • יִכְרִיו בְּנִיךָ
וַיִּדְעוּ כִּי מֵאֵתְךָ הִיא מְנוּחָתָם • וְעַד
מְנוּחָתָם יִקְדִּישוּ אֶת שִׁמְךָ :

ΠΡΟΣΕΥΧΗ

μετὰ τὴν μεσημβρίαν τοῦ Σαββάτου.

(Ἀρχεῖται διὰ τοῦ ψαλμοῦ ὡς ἐν σελ. 216-217, ἀκολουθεῖ Βαηθαμπερ σελ. 38-47, ἀπρὸς 82-87, Οὐβὰ λετσιῶν 184-189 Καδὶ; λεῖλα καὶ ἀκολουθεῖ ὁ ἱερουργός ὡς ἐπεταί)

Καὶ κατευθύνω πρὸς Σὲ, Κύριε, τὴν προσευχήν μου ἐν καιρῷ χάριτος. Θεὲ, κατὰ τὸ ἄκρον ἑλεός σου καὶ τὸ ἀληθές τῆς σωτηρίας σου, εἰσάκουσόν μου.

(Ἐξάγεται ἡ ἱερὰ Βίβλος, καὶ ὁ ἱερουργός λέγει Βαροὺχ ἀμα-
κομ, Γαδελοῦ κτλ., καλοῦνται τρεῖς ἄνδρες εἰς τὴν ἀνάγνωσιν
τοῦ τμήματος τοῦ ἀμέσως ἐπιμένου σαββάτου· ἐπιστρεφομέ-
νης δὲ τῆς ἱερᾶς Βίβλου, λέγεται ὁ ψαλμός Μιτζιμὼρ Σὴρ σελ.
244-245, ἔπειτα ἡ ἐμιδὰ μέχρι ἀτὰ κεδός σελ. 124-129
ἀκολουθῶς δὲ)

Σὺ εἶσαι μόνος, καὶ τὸ ὄνομά σου Μόνον. Τίς ὡς ὁ
λαός σου μετὰ τῶν ἐθνῶν τῆς γῆς; Κόσμημα μεγα-
λοσύνης, στέφανον σωτηρίας; Ἡμέραν ἀναπαύσεως
καὶ ἀγιότητος ἔδωκας αὐτῷ. Ὁ Ἀβραάμ χαίρε-
ται, ὁ Ἰσαὰκ ἐν ἀγαλλιάσει ψάλλει, ὁ Ἰακώβ καὶ οἱ
υἱοὶ αὐτοῦ ἀναπαύονται κατὰ τὴν ἡμέραν ταύτην,
ἀνάπausιν ἐνδομύχου ἀγάπης, ἀνάπausιν ἀληθείας
καὶ εὐκρινείας, ἀνάπausιν εἰρήνης, ἡσυχίας καὶ ἀ-
σφαλείας, ἀνάπausιν πλήρη καὶ Σοὶ εὐάρεστον. Πάν-
τες οἱ υἱοὶ σου ἀναγνωρίζουσιν ὅτι δῶρον σὸν ἐστὶν ἡ
ἀνάπausis αὐτῶν, καὶ ὅτι διὰ τῆς ἀναπαύσεως ταύ-
της θέλουσιν ἀγιάσει τὸ ὄνομά σου.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רָצוּהָנָא בְּמִנוּחֵתָנוּ *
 קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ * שִׁים חֻלְקָנוּ
 בְּתוֹרַתְךָ * שִׁבְעֵנוּ מְטוֹבְךָ * שִׁמַּח נַפְשָׁנוּ
 בִּישׁוּעָתְךָ * וְטִהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדְּךָ בְּאַמֶּת *
 וְהִנְחִילֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן
 שְׁבִתוֹת קִדְשֶׁךָ * וַיְנוּחוּ בָּם כָּל יִשְׂרָאֵל
 מִקִּדְּשֵׁי שְׁמֶךָ * בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מִקְדִּישׁ
 הַשַּׁבָּת :

ואומר רבא ומוריס וכו' ואחכ"א (מנחם סחל בו ים סאס ביה חול לא היו כופלים על
 מכיסם במנחה חין אומרים צדקתך חין משבת סחל בו ר"ה ויום כפור סאומרים חוקו
 ומנהגנו סלא לאומרו) :

צִדְקָתְךָ בְּהִרְרֵי אֵל מִשְׁפָּטֶיךָ תְּהוּם רַבָּה
 אָדָם וּבְהִמָּה תוֹשִׁיעַ יְהוָה :
 וְצִדְקָתְךָ אֱלֹהִים עַד מְרוֹם אֲשֶׁר עָשִׂיתָ
 גְּדֻלוֹת אֱלֹהִים מִי כְמוֹךָ : צִדְקָתְךָ צִדְקָה
 לְעוֹלָם וְתוֹרַתְךָ אֱמֶת :

ואומר החזן קדים תפאכל ואחכ"א

הַלְלוּיָהּ אֹדָה יְהוָה בְּכָל לֵב בְּסוֹד
 יְשָׁרִים וְעֵדָה : גְּדֻלִּים מַעֲשֵׂי
 יְהוָה דְּרוֹשִׁים לְכָל חַפְצֵיהֶם : הוֹד וְהַדָּר

Θεὲ ἡμῶν, Θεὲ τῶν πατέρων ἡμῶν, εὐδόκησον ἐν τῇ καταπαύσει ἡμῶν, ἀγιάσον ἡμᾶς ἐν τῇ τηρήσει τῶν ἐντολῶν σου, τήρησον ἡμᾶς προσκεκολλημένους ἐν τῷ νόμῳ σου, πληρώσον ἡμᾶς τῶν ἀγαθῶν σου, εὐφρανον τὴν ψυχὴν ἡμῶν ἐν τῇ σωτηρίᾳ σου, καὶ καθάρισον τὴν καρδίαν ἡμῶν, ὅπως Σὺ ὑπηρετῶμεν μετ' ἀληθείας, καὶ κληρονομήσωμεν, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, μετ' ἀγάπης καὶ εὐχρησθείας τὸ ἅγιον σάββατόν σου, ἵνα ἀναπαύσῃται κατ' αὐτὴν τὴν ἡμέραν ἅπας ὁ Ἰσραὴλ, οἱ ἀγιάζοντες τὸ ὄνομά σου. Εὐλογητὸς εἰ, Κύριε, ὁ ἀγιάσας τὸ σάββατον.

(Καὶ λέγεται Γετοσὲ κτλ. σελ. 138-147, καὶ ἐπονται οἱ ἐξῆς τρεῖς στίχοι, οἵτινες ὁμῶς παραλείπονται εἰς τι σάββατον ὡς δηλοῦται ἐν τῷ κειμένῳ.)

‘Ἡ δικαιοσύνη σου ὡς τὰ ὑψηλότερα ὄρη, αἱ δὲ ἀποφάσεις σου ὡς ἡ βαθεῖα ἄβυσσος· ἄνθρωπον καὶ κτήνη Σὺ διαφυλάττεις, Κύριε! — Καὶ ἡ δικαιοσύνη σου, Θεέ, ὑψοῦται μέχρις ὑψίστων οὐρανῶν, διότι θαυμάσια ἐποίησας· τίς ὅμοιός Σοι, Κύριε; — ‘Ἡ δικαιοσύνη σου δικαιοσύνη αἰώνιος, ὁ δὲ νόμος σου ἀλήθεια.

(Καὶ λέγεται Καδὶς τιτκαβάλ.)

Ἀλληλουῖα! Αἰνέσω Σὺ, Κύριε, ἐν ὅλῃ τῇ καρδίᾳ μου, τῇ βουλῇ καὶ ἐν συναθροίσει εὐθέων. Μεγάλα τὰ ἔργα Κυρίου, διαυγῇ εἰς τοὺς ἐκζητοῦντας αὐτά, Ὁ αἰὼς

פָּעֵלוּ וְצַדִּיקְתּוֹ עֹמֶדֶת לַעַד : זָכַר עֲשֵׂה
 לְנַפְלָאֲתֵינוּ חֲנוּן וְרַחוּם יְהוָה : טָרַף נָתַן
 לִירֵאָיו יִזְכֹּר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ : כַּח מַעֲשֵׂיו
 הַגִּיד לַעֲמּוֹ לִתֵּת לָהֶם נַחֲלַת גּוֹיִם : מַעֲשֵׂי
 יָדָיו אֱמֶת וּמִשְׁפָּט נֶאֱמָנִים כָּל פְּקוּדָיו :
 סְמוּכִים לַעַד לְעוֹלָם עֲשׂוּם בְּאֵמֶת
 וַיֵּשֶׁר : פְּדוּת שְׁלַח לַעֲמּוֹ צוּרָה לְעוֹלָם
 בְּרִיתוֹ קָדוֹשׁ וְנוֹרָא שְׁמוֹ : רֵאשִׁית חֲכָמָה
 יֵרֵאת יְהוָה שֶׁכֵּל טוֹב לְכָל עוֹשֵׂיהֶם
 תַּהֲלִתוֹ עֹמֶדֶת לַעַד :

ואומר קדיש יהא שלמא רכא ופלינו לסנה

למוצאי שבת

לְבוּ נִרְנְנָה לַיְי נְרִיעָה לְצוּר יִשְׁעָנוּ : נִקְדָּמָה פָּנָיו
 בַּתּוֹרָה בְּזִמְרוֹת נְרִיעָה לוֹ : כִּי אֵל גָּדוֹל יְיָ וּמֶלֶךְ
 גָּדוֹל עַד כָּל אֱלֹהִים :
 אָנָּה יְיָ הוֹשִׁיעָה נָא אָנָּה יְיָ הַצְלִיחָה נָא : בְּרוּךְ הַבָּא
 בְּשֵׁם יְיָ בְּרִכְנוּכָם מְבִית יְיָ : אֵל יְיָ וַיָּאֵר לָנוּ
 אֶסְרוּ חַג בְּעֲבָתִים עַד קִרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ : אֵלֵינוּ אֲתָה
 וְאוֹדֶךָ אֱלֹהֵינוּ אֲרוּמֶכָּךְ : הוֹדוּ לַיְי כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם
 חֲסִדוֹ :

אשרי

καὶ ἡμεγαλοπρέπεια ἔργον αὐτοῦ ἐστίν, ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος. Ἀξιομνημόνευτα τὰ θαυμάσια αὐτοῦ, ἐλεήμων καὶ οἰκτιρμῶν ὁ Κύριος. Τροφὴν ἔδωκεν εἰς τοὺς φοβουμένους αὐτὸν· μνησθήσεται εἰς τὸν αἰῶνα τῆς συνθήκης αὐτοῦ. Τὴν ἰσχύον των ἔργων του ἀνήγγειλε τῷ λαῷ οὗτοῦ, ὅτε ἔδιδεν αὐτῷ τὴν κληρονομίαν τῶν ἐθνῶν. Τὰ ἔργα τῶν χειρῶν αὐτοῦ ἀλήθεια καὶ δικαιοσύνη, πιστὰ πᾶσαι αἱ ἐντολαὶ αὐτοῦ. Ἐστηρικμένοι εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος, πεποιημένοι ἐν ἀληθείᾳ καὶ εὐθύτητι. Δύτρωσιν ἀπέσπειλεν ὁ Κύριος εἰς τὸν λαόν του, καὶ ἐνετεβλάτο αὐτῷ εἰς τὸν αἰῶνα τὴν συνθήκην αὐτοῦ· ἅγιον καὶ φοβερὸν τὸ ὄνομα αὐτοῦ. Φόβος Κυρίου ἀρχὴ σοφίας ἐστὶ, σύνεσις δὲ ἀγαθὴ τοῖς ἐκτελοῦσι τὰ παραγγέλματά του· ἡ αἴνεσις Κυρίου εἰς τοὺς αἰῶνας μένει.

(Καὶ λήγει ἡ προσευχὴ διὰ τοῦ καδὶς καὶ ἀλένου λεσμπέαχ σελ. 212-215.)

Προσευχὴ διὰ τὸ τέλος τοῦ Σαββάτου.

Δεῦτε, ἄσωμεν ὕμνους τῷ Κυρίῳ, ἀλαλάξωμεν τῷ φρουρῷ τῆς σωτηρίας ἡμῶν. Προφθάσωμεν τῷ προσώπῳ αὐτοῦ ἐν ἐξομολογήσει, καὶ ἐν ψαλμοῖς ἀλαλάξωμεν αὐτῷ. Ὅτι Θεὸς μέγας ὁ Κύριος, Βασιλεὺς δὲ μέγας ἐπὶ πάντας τοὺς Θεούς. Κύριε, σῶσον ἡμᾶς νῦν. Κύριε εὐδῶστον ἡμᾶς νῦν. Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου, εὐλογήσωμεν ὑμᾶς, ἐξ οἴκου Κυρίου. Ἰσχυρὸς ὁ Θεός, καὶ ἐφώτισεν ἡμᾶς· δέσατε μέσσοις τὸ θυμὸν (τῆς ἐσότητος) καὶ φέρετε αὐτὸ μέχρι τῶν ἁκρῶν τοῦ θυσιαστηρίου. Θεός μου Σὺ εἶ, καὶ αἰνέσω Σέ· Θεέ μου, ἐγὼ ἀνυψώσω Σε. Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ὅτι ἀγαθὸς ἐστίν, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.

אֲשֶׁרִי תַמְיָמִי דֶרֶךְ הַהֲלָכִים בְּתוֹרַת יי :
 אֲשֶׁרִי נִצְרִי עֲדָתוֹ בְּכָל לֵב
 יִדְרֹשׁוּהוּ : אֵף לֹא פָעֲלוּ עוֹלָה בְּדַרְכֵּי
 הָלָכוּ : אֵתָה צוֹיָתָה פִקְדָךְ לִשְׁמֹר מְאֹד :
 אַחֲרֵי יִבְנוּ דְרָבִי לִשְׁמֹר חֻקֶּיךָ : אִזּוּ לֹא
 יֵאָבִישׁ בְּהִבְטִי אֶל כָּל מִצְוֹתֶיךָ : אוֹדֶךָ
 בִּישָׁר לֵבב בְּלִמְדִי מִשְׁפָּטִי צִדְקָךָ : אֵת
 חֻקֶּיךָ אֲשֶׁמֶר אֶל תַּעֲזֹבֵנִי עַד מְאֹד :
 בְּמֶה יִזְכֶּרָה נַעַר אֶת אֲרָחוֹ לִשְׁמֹר
 כְּדַבְּרֶךָ : בְּכָל לֵבִי דִרְשָׁתִיךָ אֶל
 תִּשְׁגֵּנִי מִמִּצְוֹתֶיךָ : בְּלִבִּי צִפְנֹתִי אִמְרָתֶךָ
 לְמַעַן לֹא אֲחַטָּא לָךְ : בְּרוּךְ אַתָּה יי
 לְמִדְּנֵי חֻקֶּיךָ : בִּשְׁפָתִי סִפְרָתִי כָל מִשְׁפָּטִי
 פִּיךָ : בְּדֶרֶךְ עֲדוּתֶיךָ שִׁשְׁתִּי כַּעַל כָּר
 הוֹן : בְּפִקְדֶיךָ אֲשִׁיחָה וְהִבִּיטָה אֲרַחְתֶּיךָ :
 בַּחֲקֵתֶיךָ אֲשַׁתְּעֶשֶׂע לֹא אֲשַׁבַּח דְּבָרֶךָ :
 גָּמַל עַל עֲבֹדְךָ אַחִיָּה וְאִשְׁמְרָה דְּבָרֶךָ :
 גַּל עֵינֵי וְהִבִּיטָה נִפְלְאוֹת מִתּוֹרָתֶךָ :
 גֵּר אֲנִכִּי בָאָרֶץ אֶל תִּסְתֵּר מִמֶּנִּי מִצְוֹתֶיךָ :

Ἄλεφ. Μακάριοι οἱ ἁμωμοὶ τὰ ἤθη, οἱ πορευόμενοι ἐν τῇ νόμῳ τοῦ Κυρίου. Μακάριοι οἱ τηροῦντες τὰς ἐντολάς αὐτοῦ, καὶ μεθ' ὧλης καρδίας ἐκζητοῦντες αὐτόν. Ἀνομίαν οὐδέποτε ἐργάζονται οἱ εἰς τὰς ὁδοὺς αὐτοῦ πορευόμενοι. Σὺ διέταξας ἵνα φυλάττωμεν σφόδρα τὰς ἐντολάς σου. Κατεύθυνον τὰ διαβήματά μου, ὅπως φυλάξω τὰ προστάγματά σου. Ὅταν πάσας τὰς ἐντολάς σου τηρήσω, τότε δὲν θὰ αἰσχυρθῶ. Αἰνέσω σε μετ' εὐθύτητος καρδίας, μελετῶν τὰς δικαίας σου ἀποφάσεις. Τὰς ἐντολάς σου θέλω τηρήσει, μὴ μὲ ἐγκαλεῖς ποτέ.

Βέτ. Πῶς θὰ κατορθώσῃ ὁ νεανίας τὴν ὁδὸν αὐτοῦ; φυλάττων τοὺς λόγους σου. Ἐξ ὧλης καρδίας μου σὲ ἐζήτησα, κάμε ἵνα μὴ παρεξηγήσω τὰ παραγγέλματά σου. Τοὺς λόγους σου ἐφύλαξα ἐν τῇ καρδίᾳ μου, ἵνα μὴ ἁμάρτησω πρὸς Σε. Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ διδάσκων εἰς ἐμὲ τὰς ἐντολάς σου. Διὰ τῶν χειλέων μου ἐξαγγέλλω πάσας τὰς κρίσεις τοῦ στόματός σου. Ἐν τῇ ὁδῷ τῶν ἐντολῶν σου ἐτέρφθην μᾶλλον, ἢ ἐν παντὶ πλούτῳ. Ὅταν μελετήσω τὰς ἐντολάς σου, κατανῶ τότε καὶ τὰς ὁδοὺς σου. Ἐν τοῖς παραγγέλμασί σου εὐφραίνομαι, οὐδέποτε θὰ λησμονήσω τοὺς λόγους σου.

Γκίμελ. Οἰκτερον τὸν δοῦλόν σου, καὶ χάρισόν μοι τὴν ζωὴν, ἵνα τηρῶ τοὺς λόγους σου. Ἀποκάλυψον τοὺς ὀφθαλμούς μου ἵνα κατανοήσω τὰ θαυμάσια τοῦ νόμου σου. Πάροικος ἐγὼ εἶμαι ἐν τῇ γῇ. μὴ ἀποκρύ-

גִּרְסָה נִפְשִׁי לְתַאֲבָה אֶל מִשְׁפָּטֶיךָ בְּכָל
 עֵת : גִּעְרַת זָרִים אֲרוּרִים הַשָּׁנִים
 מִמִּצּוֹתֶיךָ : גֵּר מֵעַלִּי חֲרָפָה וּבֹז בִּי
 עֲדַתְךָ נִצַּרְתִּי : גַּם יֵשְׁבוּ שָׂרִים בִּי נִדְּבָרוּ
 עִבְדְּךָ יִשִּׁיחַ בַּחֲקֶיךָ : גַּם עֲדַתְךָ שֶׁעָשִׂי
 אֲנִשִּׁי עֲצָתִי :

דְּבַקָה לַעֲפֹר נִפְשִׁי חֲנִי כְּדַבְּרְךָ : דְּרָבִי
 סִפְרָתִי וְתַעֲנֵנִי לְמַדְנִי חֲקֶיךָ : דֶּרֶךְ
 פְּקוּדֶיךָ הִבִּינִי וְאִשִּׁיחָהּ בְּנִפְלְאוֹתֶיךָ :
 דִּלְפָּה נִפְשִׁי מִתּוֹגָה קִיַּמְנִי כְּדַבְּרְךָ : דֶּרֶךְ
 שֶׁקֶר הָסַר מִמֶּנִּי וְתוֹרַתְךָ חֲנֵנִי : דֶּרֶךְ
 אֱמוּנָה בַּחֲרָתִי מִשְׁפָּטֶיךָ שׁוֹיֵתִי : דְּבַקְתִּי
 בְּעֲדוֹתֶיךָ " אֶל תְּבִישְׁנִי : דֶּרֶךְ מִצּוֹתֶיךָ
 אֲרוּץ בִּי תִרְחִיב לְבִי :

הוֹרֵנִי " דֶּרֶךְ חֲקֶיךָ וְאַצְרֶנָּה עֵקֶב :
 הִבִּינִי וְאַצְרֶה תּוֹרַתְךָ וְאִשְׁמְרֶנָּה
 בְּכָל לֵב : הִדְרִיבֵנִי בְּנִתִיב מִצּוֹתֶיךָ כִּי
 בּוֹ חֲפָצְתִּי : הֵט לְבִי אֶל עֲדוֹתֶיךָ וְאֶל
 אֶרֶץ בְּצֵעַ : הֶעֱבֵר עֵינֵי מְרָאוֹת שׁוֹמֵר

φης εἰς ἐμὲ τὰς ἐντολάς σου. Ὑπερεπόθησεν ἡ ψυχὴ μου νὰ κατανοήσῃ ἐν παντὶ χρόνῳ τὰς κρίσεις σου. Ἐτιμώρησας τοὺς ἐπικατηράτους ἐκείνους ὑπερηφάνους, τοὺς ἀπομακρυνθέντας ἀπὸ τῶν ἐντολῶν σου. Ἀποδίωξον ἀπ' ἐμοῦ ὄνειδος καὶ καταφρόνησιν, διότι πάντοτε τὰ προστάγματά σου ἐξεζήτησα. Ἐνῷ ἄρχοντες, ἐν ἀργίᾳ διατελοῦντες, ἐλάλουν κατ' ἐμοῦ, ὁ δοῦλός σου λαλεῖ περὶ τῶν προσταγμάτων σου. Καὶ οἱ θεσμοί σου εἶναι ἡδονή, σύναμα δὲ καὶ ἔμπιστοι σύμβουλοί μου.

Δάλετ. Ἡ ψυχὴ μου τῷ ἐδάφει ἐκολλήθη, ἀναζωοποιήσόν με κατὰ τὸν λόγον σου. Τὰς ὁδοὺς μου ἐξεμέτρησα, καὶ Σὺ ἐπήκουσάς μου, διδάσκων με τὰ δικαιώματά σου. Δειξόν μοι τὴν ὁδὸν τῶν ἐντολῶν σου, καὶ θέλω ἀπαύστως ἀγγέλλει τὰ θαυμάσιά σου. Στάλάσει ἡ ψυχὴ μου ἐκ τῆς θλίψεως, φύλαξόν με κατὰ τὸν λόγον σου. Ἀπόστησον ἀπ' ἐμοῦ τὴν ὁδὸν τῆς ἀδικίας καὶ χάρισόν μοι σύνεσιν ἐν τῷ νόμῳ σου. Τὴν ὁδὸν τῆς ἀληθείας ἐξέλεξα καὶ τὰς κρίσεις σου ἔθηκα πρὸ τῶν ὀφθαλμῶν μου. Προσεκολλήθην τοῖς θεσμοῖς σου, Κύριε, μὴ μὲ κατασχύνης. Ἐδραμον ἐπὶ τὴν ὁδὸν τῶν ἐντολῶν σου, διότι ἐπλάτυνας τὴν καρδίαν μου.

Ε. Δίδῃς μοι, Κύριε, τὴν ὁδὸν τῶν παραγγελμάτων σου, καὶ ἀκολουθήσω αὐτὴν διὰ παντός. Ἐπιδείξόν μοι καὶ ἐρευνήσω τὸν νόμον σου, καὶ φυλάξω αὐτὸν ἐν ὅλῃ τῇ καρδίᾳ μου. Ὁδηγήσόν με εἰς τὴν ὁδὸν τῶν ἐντολῶν σου, διότι αὐτὴν ἐκζητῶ καὶ ἐπιθυμῶ. Κλίνον τὴν καρδίαν μου πρὸς τὰς ἐντολάς σου

בְּדַרְכֶּיךָ חִנִּי : הֵקֵם לַעֲבֹדְךָ אִמְרָתְךָ
 אֲשֶׁר לִירְאָתְךָ : הָעֵבֶר חֲרַפְתִּי אֲשֶׁר יִגְרָתִי
 כִּי מִשְׁפָּטֶיךָ טוֹבִים : הִנֵּה תֹאכְלִי
 לַפְּקוּדֶיךָ בְּצַדִּיקְתְּךָ חִנִּי :

וַיְבֹאֲנִי חֲסִידֶיךָ " תְּשׁוּעָתְךָ כְּאִמְרָתְךָ :
 וְאֶעֱנֶה חֲרָפִי דָבָר כִּי בִטְחֹתִי
 בְּדַבְּרֶךָ : וְאֵל תֵּצֵל מִפִּי דָבָר אֱמֶת עַד
 מָאֹד כִּי לְמִשְׁפָּטֶיךָ יִחְלָתִי : וְאִשְׁמְרֶה
 תּוֹרָתְךָ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד : וְאֶתְהַלְכֶה
 בְּרַחֲבָה כִּי פְקוּדֶיךָ דְּרִשְׁתִּי : וְאֶדְבָּרֶה
 בְּעֶרְתֶּיךָ נֹגֵד מַלְכִּים וְלֹא יִבּוֹשׁ :
 וְאֶשְׁתַּעֲשַׁע בְּמִצְוֹתֶיךָ אֲשֶׁר אֶהְבֵּתִי :
 וְאִשָּׂא כָפִי אֶל מִצְוֹתֶיךָ אֲשֶׁר אֶהְבֵּתִי
 וְאִשְׁיַחָה בַּחֲקֶיךָ :

זְכַרְדָּבָר לַעֲבֹדְךָ עַל אֲשֶׁר יִחְלָתַנִּי : זֹאת
 נַחֲמַתִּי בְּעַנְיִי כִּי אִמְרָתְךָ חִתֵּנִי :
 זֵדִים הִלִּיצְנִי עַד מָאֹד מִתּוֹרָתְךָ לֹא נִטִּיתִי :
 זָכַרְתִּי מִשְׁפָּטֶיךָ מֵעוֹלָם " וְאֶתְנַחֵם :
 זָלַעְפָּה אֶחְזַתְנִי מִרְשָׁעִים עֲזָבִי תּוֹרָתְךָ :

καὶ μὴ εἰς πλεονεξίαν. Ἀποστρεφὼν τοὺς ὀφθαλμούς μου ἀπὸ θεῶς ματαιοτήτων· ἐν τῇ ὁδοῦ σου θὰ ζήσω. Στήσον τὸν λόγον σου ὑπὲρ τοῦ δούλου σου, ὡς καὶ ὑπὲρ τῶν φοβουμένων σε. Ἀφαίρεσον τὸν ὄνειδισμὸν ὃν ὑπόπτευσα, διότι ἀγαθαὶ αἱ κρίσεις σου εἰσὶν. Ἴδού· ἐπεθύμησα τὰς ἐντολάς σου, διὸ ἕνεκα τῆς δικαιοσύνης σου, τήρησόν με ἐν ζωῇ.

Βάου. Ἄς ἔλθῃ ἐπ' ἐμὲ τὸ ἔλεός σου, Κύριε, καὶ τὸ σωτήριόν σου κατὰ τὸν λόγον σου. Καὶ εἰς τοὺς ὀνειδίζοντάς με θὰ ἀπαντήσω, ὅτι ἤλπισα ἐπὶ τοὺς λόγους σου. Μὴ ἀπομακρυνθῇ ἐκ τοῦ στόματός μου οὐδέποτε ἡ ἀλήθεια, διότι ἐπὶ τὰς κρίσεις σου ἤλπισα. Καὶ θὰ φυλάξω τὸν νόμον σου διὰ παντός καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος. Καὶ πορεύσωμαι ἐν εὐρύτητι, ὅτι τὰς ἐντολάς σου ἐξεζήτησα. Καὶ ἐνώπιον βασιλέων θὰ λαλήσω περὶ τοῦ νόμου σου, καὶ δὲν θὰ ταραχθῶ. Καὶ εὐφρανθῶ εἰς τὰς ἐντολάς σου, τὰς ὁποίας ἠγάπησα σφόδρα. Ὑψωσα τὰς χεῖράς μου πρὸς τὰ προστάγματά σου, ἅτινα ἠγάπησα, καὶ τοὺς θεσμούς σου ἐμελέτησα.

Τζαίν. Μνήσθητι τοῦ λόγου σου ὑπὲρ τοῦ δούλου σου, δι' οὗ εἶπας νὰ ἐλπίσω ἐπὶ Σέ. Τοῦτο ἐν ταῖς δυστυχίαις μου μὲ παρηγορεῖ, ὅτι οἱ λόγοι σου μοι ἐνέπνευσαν ζωὴν. Οἱ υπερήφανοι μὲ περιπαίζουσι σφόδρα, ἐγὼ δὲ ἀπὸ τοῦ νόμου σου δὲν ἐξέκλινα. Ἐμνήσθητι τῶν ἀποφάσεών σου ἀπ' αἰῶνος, Κύριε, καὶ ὑπερυψωχαισθήθην. Ἀθυμία μὲ κατέλαβεν ἕνεκα τῶν ἁσεβῶν τῶν ἐγκαταλιπόντων τὸν νόμον σου. Ψαλ-

זְמִירוֹת הָיוּ לִי חֻקְךָ בְּבֵית מְגוּרֵי : זְכַרְתִּי
בְּלִילָה שְׁמֶךָ יי וְאִשְׁמְרָה תּוֹרָתְךָ : זֹאת
הִיתָה לִי כִי פִקְדֶיךָ נִצְרָתִי :

חֻלְקִי יי אִמְרָתִי לִשְׁמֹר דְּבָרֶיךָ : חֲלִיתִי
פָּנֶיךָ בְּכָר לֵב חֲנֻנִי כְּאִמְרָתְךָ :
חֲשַׁבְתִּי דְרָכֵי וְאִשְׁיִבָה רַגְלִי אֶל עֲדֹתֶיךָ :
חֲשַׁתִּי וְלֹא הִתְמַהֲמַהֲתִי לִשְׁמֹר מִצְוֹתֶיךָ :
חֲבִלִי רִשְׁעִים עוֹדְנֵי תּוֹרָתְךָ לֹא שִׁכַּחְתִּי :
חֲצוֹת לַיְלָה אָקוּם לְהוֹדוֹת לָךְ עַד
מִשְׁפָּטִי צִדְקָה : חֵבֵר אֲנִי לְכָר אֲשֶׁר
יֵרְאוּךָ וּלְשֹׁמְרֵי פִקּוּדֶיךָ : חֲסִדְךָ יי מִלֵּאָה
הָאָרֶץ חֻקְךָ לְמִדְנִי :

טוֹב עָשִׂיתָ עִם עַבְדְּךָ יי כְּדִבְרֶיךָ : טוֹב
טַעַם וְדַעַת לְמִדְנִי כִי בְּמִצְוֹתֶיךָ
הֶאֱמַנְתִּי : טָרַם אֶעֱנֶה אֲנִי שׁוֹגֵג וְעַתָּה
אִמְרָתְךָ שְׁמֹרְתִי : טוֹב אֶתָּה וּמַטִּיב
לְמִדְנִי חֻקְךָ : טָפְלוּ עָלַי שָׁקֵר זֵדִים אֲנִי
בְּכָר לֵב אֶצֶר פִּקּוּדֶיךָ : טָפַשׁ כְּחֵלֶב
לִבִּי אֲנִי תּוֹרָתְךָ שֶׁעָשִׂיתִי : טוֹב לִי כִי

μυρταίαι δι' ἐμὲ ἦσαν οἱ θεσμοὶ σου ἐν ταῖς χώραις τῆς παροικίας μου. Ἐμνήσθην τὴν νύκτα τοῦ δυνάματος σου, Κύριε, καὶ ἐτήρησα τὸν νόμον σου. Τοῦτο ἐδόθη μοι, διότι ζηλοτῆς τῶν ἐντολῶν σου ὑπῆρξα.

Χέθ. Κύριε, μερίς μου, εἶπον, Σὺ εἶ, ἵνα φυλάξω τοὺς λόγους σου. Ἐδεήθην σου ἐν ὅλῃ τῇ καρδίᾳ μου, ἐλέησόν με κατὰ τὴν ὑπόσχεσίν σου. Διελογίσθην τὰς ὁδοὺς σου, καὶ ἀπηύθυνον τοὺς πόδας μου πρὸς τοὺς θεσμούς σου. Ἐσπευσα καὶ δὲν ἐταράχθην ὅπως φυλάξω τὰς ἐντολάς σου. Περιτύλιξάς με σχοινία κακούργων, ἀλλὰ τὸν νόμον σου δὲν ἐλησμόνησα. Τὸ μεσονύκτιον ἐγείρομαι ἵνα ὑμνήσω σε ἕνεκα τῶν ἐκσπλάγχχνων ἀποφάσεών σου. Μέτοχος εἶμαι πάντων τῶν φοβουμένων σε καὶ τῶν φυλασσόντων τὰς ἐντολάς σου. Τὸ ἐλεός σου, Κύριε, πληροῖ τὴν γῆν, διδάξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Τέτ. Ἐποίησας ἀγαθότητα πρὸς τὸν δοῦλόν σου, Κύριε, κατὰ τὸν λόγον σου. Δίδαξόν με χρηστότητα, παιδεῖαν καὶ γνῶσιν, διότι ἐπίστευσα εἰς τὰς ἐντολάς σου. Πρὶν ἢ μελετήσω αὐτάς, ἐγὼ ἐπλημμέλησα, νῦν δὲ τοὺς λόγους σου τηρῶ. Ἀγαθὸς εἶ, Κύριε, καὶ ἐν τῇ ἀγαθότητί σου διδάξόν με τὰ δικαιώματά σου. Σκευωροῦσι κατ' ἐμοῦ ψεύδη οἱ αὐθάδεις, ἐγὼ δὲ ἐξ ὅλης τῆς καρδίας μου θέλω τηρήσει τὰς ἐντολάς σου. Ἐτυρώθη ὡς γάλα ἡ καρδία αὐτῶν, ἐγὼ δὲ ἐν τῷ νόμῳ σου εὐφραίνομαι. Καλὸν ἐγένετό μοι

עֲנִיתִי לְמַעַן אֶלְמֹד חֻקֶּיךָ : טוֹב לִי תוֹרַת
פִּיךָ מֵאֵלֶפֶי זָהָב וּכְסָף :

יְדִיךָ עָשׂוּנִי וַיְכַוְנֵנוּנִי הִבִּינִי וְאֶלְמֹדָה
מִצּוֹתֶיךָ : יִרְאֶיךָ יִרְאוּנִי וַיִּשְׂמְחוּ כִּי
לְדַבְרְךָ יִחְלָתִי : יִדְעֵתִי יִי כִּי צֶדֶק מִשְׁפָּטֶיךָ
וְאֱמוּנָה עֲנִיתָנִי : יְהִי נָא חֶסֶדְךָ לְנַחֲמָנִי
כְּאִמְרַתְךָ לְעַבְדְּךָ : יִבְאוּנִי רַחֲמֶיךָ וְאַחִיָּה
כִּי תוֹרַתְךָ שֶׁעָשִׂיתִי : יִבְשׂוּ זָדִים כִּי שֶׁקֶר
עוֹתוֹנִי אֲנִי אִשִּׁיחַ בְּפִקְדֶיךָ : יִשׁוּבוּ לִי
יִרְאֶיךָ וַיִּדְעִי עֲדַתְךָ : יְהִי לְבִי תָמִיד
בְּחֻקֶּיךָ לְמַעַן לֹא אִבּוֹשׁ :

כִּלְתָּה לְתִשׁוּעָתְךָ נַפְשִׁי לְדַבְרְךָ יִחְלָתִי :
כָּרוּ עֵינִי לְאִמְרַתְךָ לֵאמֹר מִתִּי
תִּנְחַמְנִי : כִּי הֵייתִי כְּנֶאֱד בְּקִיטוֹר חֻקֶּיךָ
לֹא שִׁכַּחְתִּי : כַּמָּה יָמִי עֲבַדְךָ מִתִּי תַעֲשֶׂה
בְּרַדְפִּי מִשְׁפָּט : כָּרוּ לִי זָדִים שִׁיחוֹת אֲשֶׁר
לֹא כִתּוּרַתְךָ : כָּל מִצּוֹתֶיךָ אֱמוּנָה שֶׁקֶר
רַדְפוּנִי עֲזָרְנִי : כַּמַּעֲט כְּלוּנִי בָאָרֶץ וְאֲנִי

ὅτι μὲ ἐταπείνωσας, ἵνα μάθω τὰς ἐντολάς σου. Ἀγαθώτερός μοι εἶναι ὁ νόμος τοῦ στόματός σου, ἢ χιλιάδες χρυσίου ἢ ἀργυρίου.

Ἰωτ. Αἱ χεῖρές σου μὲ ἐποίησαν καὶ μ' ἐπλασαν, δός μοι σύνεσιν ἵνα μάθω τὰς ἐντολάς σου. Οἱ φοβούμενοί σε μὲ εἶδον καὶ ὑψώθησαν, διότι εἰς τοὺς λόγους σου ἠλπίσα. Ἐγνων, Κύριε, ὅτι δίκαιαι αἱ κρίσεις σου εἶναι, καὶ ἐν ἀληθείᾳ μ' ἐταπείνωσας. Γεννηθήτω νῦν τὸ ἔλεός σου πρὸς παραμυθίαν μου, ὥς ὑπεσχέθης τῷ δούλῳ σου. Ἐλθέτωσαν ἐπ' ἐμοὶ οἱ οἰκτιρμοί σου καὶ ζήσω, διότι ἐν τῷ νόμῳ σου εὐφραίνομαι. Αἰσχυνήτωσαν οἱ ὑπερήφανοι, διότι ἀδίκως μὲ κατεδυνάστευσαν, ἐγὼ δὲ θὰ μελετήσω τὰς ἐντολάς σου. Ἐπιστραφήτωσαν εἰς ἐμὲ οἱ φοβούμενοί Σε καὶ οἱ φειδόμενοι τῶν θεσμῶν σου. Γεννηθήτω ἡ καρδία μου ἀγνὴ ἐν ταῖς ἐντολαῖς σου, ὅπως μὴ αἰσχυνθῶ.

Κάφ. Ὑπερποθεῖ ἡ ψυχὴ μου τὸ σωτήριόν σου· εἰς τοὺς λόγους σου ἐπήλπισα. Οἱ ὀφθαλμοί μου ἐξέλιπον περιμένοντες τὴν ὑπόσχесίν σου, καὶ πάντοτε λέγω· πότε θὰ μὲ παρηγορήσης; Ὅτι ἐγεννήθην ὡς ἀσκήδης εἰς τὴν πάχνην, ἀλλὰ τὰ θεσπίσματά σου δὲν ἐλησμόνησα. Πόσαι αἱ ἡμέραι τοῦ δούλου σου; πότε θὰ μὲ διεκδικήσης ἐκ τῶν καταδικόντων με. Δάκκον μ' ἔσκαψαν οἱ ὑπερήφανοι οἱ μὴ ζῶντες ἐν τῷ νόμῳ σου. Πᾶσαι αἱ ἐντολαί σου ἀλήθεια· ἀδίκως μὲ κατέδιωξαν, βοήθησόν με. Παραβραχὺ μὲ ἠφάνισάν ἐκ

לא עֲזַבְתִּי פִקְדֶיךָ : כַּחֲסֹדֶךָ חֲיִי וְאַשְׁמְרָה
עֲדוֹת פִּיךָ :

לְעוֹלָם יִּדְבַּרְךָ נֶצֶב בְּשָׁמַיִם : לְדֹר וָדֹר
אֲמוֹנֶתְךָ כּוֹנֵנֶת אֶרֶץ וְתַעֲמֹד :
לְמִשְׁפָּטֶיךָ עָמְדוּ הַיּוֹם כִּי הִכַּל עֲבָדֶיךָ :
דּוֹלֵי תוֹרָתְךָ שְׁעִשְׁעִי אִזְ אֲבֹדְתִי בְּעֵנַי :
לְעוֹלָם לֹא אִשְׁכַּח פִּקְדֶיךָ כִּי בָם
חִיֵּיתָנִי : לָךְ אֲנִי הוֹשִׁיעֵנִי כִּי פִקְדוֹיֶיךָ
דִּרְשָׁתִּי : לִי קוֹו רִשְׁעִים לְאַבְדֵּנִי עֲדָתְךָ
אֶתְבוֹנֵן : לְכָל תַּכְלָה רְאִיתִי קֶץ רַחֲבָה
מִצֹּתְךָ מֵאֹד :

מָה אֶהְבֵּתִי תוֹרָתְךָ כָּל הַיּוֹם הִיא שִׁיחָתִּי :
מֵאִיבִי תַחֲכַמְנִי מִצֹּתֶיךָ כִּי לְעוֹלָם
הִיא לִי : מִכָּד מִלְמַדִּי הִשְׁכַּלְתִּי כִּי
עֲדוֹתֶיךָ שִׁיחָה לִי : מְזַקְנִים אֶתְבוֹנֵן כִּי
פִקְדֶיךָ נִצְרָתִי : מִכָּל אֶרֶץ רָע כָּלֵאתִי
רַגְלִי לְמַעַן אִשְׁמַר דְּבָרְךָ : מִמִּשְׁפָּטֶיךָ
לֹא סָרְתִּי כִּי אֶתָּה הוֹרַתָּנִי : מָה נִמְלְצוּ
לְחַכִּי אִמְרָתְךָ מְדַבֵּשׁ לִפִּי : מִפִּקְדוֹיֶיךָ

τῆς γῆς, ἐγὼ δὲ δὲν ἐγκατέλιπον τὰς ἐντολάς σου. Ὑνεκα τοῦ ἐλέους σου ζῆσόν με, καὶ φυλάξω τὰ παραγγέλματα τοῦ στόματός σου.

Δάμεδ. Εἰς τὸν αἰῶνα, Κύριε, ὁ λόγος σου διαμένει ἐν τῷ οὐρανῷ, Ἀπὸ γενεᾶς εἰς γενεάν ἡ ἀλήθειά σου διαρκεῖ· ἐθεμελίωσας τὴν γῆν καὶ ἵσταται. Ὑνεκα τῶν ἀποφάσεών σου διαμένουσι καὶ σήμερον, διότι τὸ σύμπαν εἰς Σὺ ἐπόκειται. Ἐν ὃ νόμος σου δὲν μὲ ὑπεστήριζεν, ἤθελον ἀπωλεσθῆ ἐν τῇ δυστυχίᾳ μου. Εἰς τὸν αἰῶνα δὲν θὰ λησμονήσω τὰς ἐντολάς σου, διότι χάριν αὐτῶν ἐζωοποιήθην. Σοὶ εἰμὶ ἐγὼ, σῶσόν με, ὅτι τὰς ἐντολάς σου ἐζήτησα. Προσεπάθουν οἱ ἀχρεῖοι νὰ μὲ ἀπωλέσωσιν, ἐγὼ δὲ τὰς ἐντολάς σου ἀντέτεινον αὐτοῖς. Παντὸς γῆνιου πράγματος εἶδον τὸ τέλος, ἀλλ' αἱ ἐντολαί σου εἶναι ἀπεράντως εὐρεῖαι.

Μέμ. Πόσον ἠγάπων τὸν νόμον σου, Κύριε! ὅλην τὴν ἡμέραν μελέτη μου ἐστίν. Ὑπὲρ τοὺς ἐναμίλλους μου ἐγενόμην σοφός, διότι ἡ διδασκαλία τῶν ἐντολῶν σου ὁδηγός μου πάντοτε ἐστίν. Ὑπὲρ πάντας τοὺς διδάσκοντάς με ἔμαθον, διότι ἐπὶ τῶν ἐντολῶν σου ἡ μελέτη μου. Ὑπὲρ πάντας τοὺς πρεσβυτέρους ἐδιδάχθην, διότι τὰς ἐντολάς σου τηρῶ. Ἐκ πάσης πονηρᾶς ὁδοῦ ἐκώλυσα τοὺς πόδας μου, ἵνα φυλάξω τοὺς λόγους σου. Ἐκ τῶν ἀποφάσεών σου δὲν ἐξέκλινα, διότι Σὺ μ' ἐδίδαξας. Πόσον γλυκεῖς ἐν τῷ λάρυγγί μου οἱ λόγοί σου, γλυκύτεροι τοῦ μέλιτος εἰς τὸ στόμα

אֶתְבוֹנֶן עַל כֵּן יִשְׁנֹאתִי כָּל אֶרֶץ
שָׁקֶר ;

נִרְדְּגָלִי דְּבִרְךָ וְאוֹר לְנִתְיָבְתִּי : נִשְׁבַּעְתִּי
וְאֶקְיָמָה לְשֹׁמֵר מִשְׁפָּטִי צְדִיקְךָ : נִעַנְתִּי
עַד מָאֹד יי חִינִי כְּדְבִרְךָ : נִדְּבֹרֶת פִּי
רָצָה נָא יי וּמִשְׁפָּטֶיךָ לְמַדְנִי : נִפְשִׁי
בְּכַפִּי תָמִיד וְתוֹרָתְךָ לֹא שִׁכַּחְתִּי : נִתְּנוּ
רִשְׁעִים פֶּחַ לִי וּמִפְקוּדֶיךָ לֹא תַעֲיִתִי :
נִחַלְתִּי עֲדוּתֶיךָ לְעוֹלָם כִּי שִׁשּׁוֹן לְבִי
הֵמָּה : נָטִיתִי לְבִי לַעֲשׂוֹת חֻקֶּיךָ לְעוֹלָם
עַקֵּב :

סִעַפִּים שִׁנְאוֹתִי וְתוֹרָתְךָ אֶהְבֵּתִי : סִתְרִי
וּמִגְנִי אֶתָּה לְדְבִרְךָ יִחַלְתִּי : סוּרוּ
מִמֶּנִּי מִרְעִים וְאַצְרֵה מְצוֹת אֱלֹהִי :
סִמְכֵנִי בְּאִמְרָתְךָ וְאַחִירָה וְאֵל תְּבַיֵּשְׁנִי
מִשְׁכְּרִי : סַעֲדֵנִי וְאוֹשַׁעַה וְאוֹשַׁעַה בְּחֻקֶּיךָ
תָּמִיד : סִלֵּית כָּל שׁוּגִים מִחֻקֶּיךָ כִּי שָׁקֶר
תִּרְמִיתָם : סִיגִים הִשְׁבַּחְתָּ כָּל רִשְׁעֵי אֶרֶץ

μου εἶα. Διὰ τῶν ἐντολῶν σου ἐσωφρονίσθην, διὰ τοῦτο ἐμίσησα πᾶσαν ὁδὸν ἀδικίας.

Νοῦν. Οἱ λόγοι σου λύχνος εἰσὶν εἰς τοὺς πόδας μου, καὶ φῶς εἰς τὴν ὁδόν μου. Ὁρκίσθην καὶ θὰ ἀθετήσω τὸν ὅρκον μου νὰ ἐκτελέσω τὰς τῆς δικαιοσύνης σου ἀποφάσεις. Ἐταπεινώθην σφόδρα, Κύριε, δός μοι ζωὴν κατὰ τὸν λόγον σου. Τῶν εὐχῶν τοῦ στόματός μου εὐδόκησον, Κύριε, καὶ διδάξάν με τὰς κρίσεις σου. Ἡ ψυχὴ μου διὰ παντός εἰς χεῖράς μου, τὸν δὲ νόμον σου δὲν ἐλησμόνησα. Οἱ ἀχρεῖοι μοι ἔθεντο παγίδα, ἀλλ' ἐκ τῶν ἐντολῶν σου δὲν ἐπλανήθην. Κληρονομίαν μου ἐθεώρησα πάντοτε τοὺς θεσμούς σου, ὅτι ἀγαλλίαμα ἐστὶ τῇ καρδίᾳ μου. Ἐκλινὰ τὴν καρδίαν μου εἰς τὸ ποιεῖν κατὰ τὰς ἐντολάς σου πάντοτε καὶ μέχρις οὗ ζῶ.

Σάμεχ. Ἐμίσησα ματαίους στοχασμούς, τὸν δὲ νόμον σου μόνον ἠγάπησα. Ὁ βοηθός μου καὶ ἡ ἀσπίς μου Σὺ εἶ, καὶ εἰς τοὺς λόγους σου ἤλπισα. Φυγέτωσαν ἀπ' ἐμοῦ οἱ πονηρεῦόμενοι, ὅτι θὰ ἐκτελέσω τὰς ἐντολάς τοῦ Θεοῦ μου. Ὑποστήριξόν με κατὰ τὸν λόγον σου καὶ θέλω ζῆσαι, καὶ δὲν θ' ἀπατηθῶ ἐν ταῖς προσδοκίαις μου. Βοήθησόν με καὶ θέλω σωθῆ· θὰ μελετῶ τὸν νόμον σου διὰ παντός. Κτεπάτησας πάντας τοὺς ἀποστήσαντας ἀπὸ τῶν θεσμῶν σου, διότι ψεῦδος αἱ ἐπιβουλαὶ αὐτῶν. Διεσχέδασας ἀπὸ τῆς γῆς πάντας τοὺς ἀχρεῖους, διὸ ἠγάπησα τὸν νόμον

לִבְנֵי אֱהֻבְתִּי עֲדַתְךָ : סֶמֶר מִפְּחָדְךָ בִּישְׁרֵי
 וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ יֵרֵאתִי :
 עָשִׂיתִי מִשְׁפָּט וְצֶדֶק בֵּל תִּנְיַחֲנִי לְעִשְׂקִי :
 עָרַב עֲבָדְךָ לְטוֹב אֶרֶץ יַעֲשֻׁקָנִי
 זָרִים : עֵינֵי כָלוּ לִישׁוּעָתְךָ וּלְאַמְרַת
 צֶדֶקְךָ : עָשָׂה עִם עֲבָדְךָ כְּחֶסֶדְךָ וְחֶקֶךָ
 לְמִדְנִי : עֲבָדְךָ אֲנִי הִבֵּינִי וְאַדְעָה עֲדַתְךָ :
 עַתָּה לַעֲשׂוֹת לִי הִפְרוּ תוֹרָתְךָ : עַרְבֵן
 אֱהֻבְתִּי מִצּוֹתֶיךָ מִזֶּהָב וּמָפֶז : עַל כֵּן כָּל
 פְּקוּדֵי כָל יִשְׂרָאֵל כָּל אֶרֶץ שֶׁקָּר שָׁנֵאתִי :
 פְּלָאוֹת עֲדוּתְךָ עַל כֵּן נִצַּרְתָּם נַפְשֵׁי :
 פָּתַח דְּבָרֶיךָ יְאִיר מִבֵּין פְּתָאִים :
 פִּי פָעַרְתִּי וְאַשְׁאַפֶּה כִּי לְמִצּוֹתֶיךָ יֵאֱכֹלִי :
 פָּנָה אֵלַי וְחַנּוּנִי כִּמִּשְׁפָּט לְאַהֲבֵי שְׁמֶךָ :
 פָּעַמִּי הֵכֵן בְּאַמְרָתְךָ וְאַרְ תִּשְׁלַט בִּי
 כָּל אֹן : פָּרְנִי מִעֵשֶׂק אֶדָם וְאַשְׁמְרָה
 פְּקוּדֶיךָ : פָּנֶיךָ הָאֵר בְּעֲבָדְךָ וּלְמִדְנִי אֵת
 חֶקֶךָ : פִּלְגֵי מַיִם יִרְדּוּ עֵינֵי עַרְבֵן לֹא
 שִׁמְרוּ תוֹרָתְךָ :

σου. Ἀνεργίγησεν ἐκ τοῦ φόβου σου ἡ σὰρξ μου, ἐφθάρθη ἡν τὰς ἀποφάσεις σου.

Ἄιν. Ἐποίησα κατὰ δίκαιον καὶ ἐπιείκειαν, μὴ μὲ παραδώσῃς εἰς τοὺς ἀδικοῦντάς με. Ἀσφάλισον ἐπ' ἀγαθῷ τὸν δοῦλόν σου, ἵνα μὴ μὲ ἐπιβουλεύωνται οἱ αὐθάδεις. Οἱ ὀφθαλμοί μου ἐξέλιπον περιμένοντες τὸ σωτήριόν σου, καὶ τὴν ἐκπλήρωσιν τῆς ἀγαθότητός σου. Πόησον μετὰ τοῦ δούλου σου κατὰ τὸ ἔλεός σου, καὶ ἐν τοῖς δικαιώμασί σου διδάξόν με. Δοῦλός σου εἰμι ἐγὼ, δός μοι σύνεσιν ἵνα μάθω τὸν νόμον σου. Καίρὸς τοῦ ποιῆσαι διὰ τὸν Κύριον, ὅτι παρεβίβασαν τὸν νόμον σου. Διὰ τοῦτο ἠγάπησα τὰς ἐντολάς σου ὑπὲρ χρυσίον καὶ τοπάζιον. Διὰ τοῦτο ἔδειξα τοῖς παῖσιν ὅτι αἱ ἐντολαί σου ἅπασαι εὐθεῖαι καὶ ἐμίσησα τὰς ὁδοὺς τοῦ ψεύδους.

Παί. Θαύμαστὰ τὰ μαρτύριά σου, διὰ τοῦτο ἐξηρεύνησεν αὐτὰ ἡ ψυχὴ μου. Ἡ ἐκδήλωσις τοῦ λόγου σου φωτίζει, δίδει δὲ σύνεσιν εἰς τοὺς ἀπλοῦς. Τὸ στόμα μου ἤνοιξα ἀσθμαίνων διὰ τὰς ἐντολάς σου ὅς τοσοῦτον ἐπέθησα. Ἐπίβλεψον ἐπ' ἐμὲ καὶ ἐλέησόν με, ὥς ποιεῖς διὰ τοὺς ἀγαπῶντας τὸ ὄνομά σου. Τὰ διαβήματά μου κατεύθυνον κατὰ τὸν λόγον σου, καὶ ἡ ἀνομία μὴ μὲ κατὰκυριεύσῃ. Ἀύτρωσόν με ἀπὸ δολιότητος ἀνθρώπων, καὶ τὰς ἐντολάς σου θέλω τηρήσει. Ἐπίφανον τὸ πρόσωπόν σου ἐπὶ τὸν δοῦλόν σου καὶ διδάξόν με τὰ δικαιώματά σου. Ῥύακας ὑδάτων κατεβίβασαν οἱ ὀφθαλμοί μου διὰ τοὺς μὴ τηροῦντας τὸν νόμον σου.

צדיק אתה יי וישר משפטיך : צוית
 צדק עדתיך ואמונה מאד : צמתתני
 קנאתי כי שבחו דבריך צרי : צרופה
 אמרתך מאד ועברך אהבה : צעיר אנכי
 ונבזה פקודיך לא שכחתי : צדקתך צדק
 לעולם ותורתך אמת : צר ומצוק מצאוני
 מצותיך שעשעי : צדק עדותיך לעולם
 הבינני ואחיה :

קראתני בכל לב ענני יי הקיף אצרה :
 קראתך הושיעני ואשמרה
 עדתיך : קדמתי בנשך ואשועה לך רך
 יחדתי : קדמו עיני אשמורת לשיח
 באמרתך : קוריי שמעה כחסדך יי
 כמשפטיך חניני : קדמו רודפי זמרי
 מתורתך רחקו : קרוב אתה יי וכל
 מצותיך אמת : קדם ידעתי מעדתיך
 כי לעולם יסדתם :

ראה עניי וחלצני כי תורתך לא שכחתי :
 ריבה ריבי ונאלני לאמתך חניני :

Ἰσάδεκ. Δικαίος εἶσαι, Κύριε, καὶ εὐθὺς εἰς τὰς ἀποφάσεις σου. Μετ' ἀγαθότητος ἐνέτειλας ἡμῖν τὰς ἐντολάς σου, αἵτινες ὑπεραληθεῖς εἰσὶ. Μὲ κατέτηξεν ὁ ζήλος μου ἐν τῷ βλέπειν τοὺς ἐχθροὺς μου ἐπιλήσιμονας τῶν λόγων σου. Πεπυρωμένος σφόδρα ὁ λόγος σου, καὶ ὁ δοῦλός σου ἀγαπᾷ αὐτόν. Ἐλάχιστος εἰμὶ καὶ περιφρονημένος, πλὴν δὲν ἐλησμόνησα τὰ παραγγέλματά σου. Ἡ δικαιοσύνη σου δικαιοσύνη εἰς τὸν αἰῶνα, καὶ ὁ νόμος τοῦ ἀληθεία. Καθ' ὃν χρόνον μ' εὗρισκον θλίψεις καὶ ἀνάγκαι, αἱ ἐντολαί σου μὲ ἀνεκούφιζον. Δικαιοσύνη τὰ προστάγματά σου εἰς τὸν αἰῶνα, διδάσκόν με αὐτὰ καὶ ζήσω.

Κώφ. Ἐκέκραξα ἐξ ὅλης τῆς καρδίας μου, ἐπάκουσόν μου, Κύριε, τοὺς θεσμούς σου θὰ τηρήσω. Ἐκέκραξα πρὸς Σὺ, σῶσόν με, καὶ φυλάξω τὸν νόμον σου. Προέφθασα ἀπ' ὁρθροῦ, καὶ ἐκέκραξα, ἐλπίζων εἰς τοὺς λόγους σου. Προέφθασαν οἱ ὀφθαλμοί μου τὰς διανοκτερεύσεις ἵνα μελετῶσι τοὺς λόγους σου. Ἀκουσὸν τῆς φωνῆς μου, Κύριε, κατὰ τὸ ἔλεός σου καὶ χάρισόν μοι ζωὴν κατὰ τὰς ἀποφάσεις σου. Προσῆγγισαν οἱ καταδιώκοντες τὴν κακίαν, οἱ ἀπὸ τοῦ νόμου σου ἀπομακρυνθέντες. Ἀλλ' ἐγγὺς εἶσαι Σὺ, Κύριε, καὶ πᾶσαι αἱ ἐντολαί σου ἀληθεία. Ἀπ' ἀρχῆς ἔγνων ὅτι τοὺς νόμους σου εἰς τοὺς αἰῶνας ἐθεμελίωσας.

Ρέξ. Ἰδὲ τὴν ταπείνωσίν μου, καὶ λύτρωσόν με, ὅτι δὲν ἐλησμόνησα τὸν νόμον σου. Ἐπεράσπισον τὴν κρίσιν μου καὶ ἀνάκτησόν με, καὶ κατὰ τὸν λόγον σου,

רָחוּק מִרְשָׁעִים יִשְׁוְעָה כִּי חֲקִיךָ לֹא
 דָּרָשׁוּ : רָחֳמֶיךָ רַבִּים יי כְּמִשְׁפָּטֶיךָ חֲיִנִּי :
 רַבִּים רָדְפֵי וְצָרִי מַעֲדוֹתֶיךָ לֹא נָטִיתִי :
 רָאִיתִי בָגָדִים וְאַתְקוּטָטָה אֲשֶׁר אָמַרְתָּךְ
 לֹא שָׁמְרוּ : רָאָה כִּי פְקוּדֶיךָ אֶהְבֵּתִי יי
 כְּחֶסֶדְךָ חֲיִנִּי : רָאֵשׁ דְּבָרְךָ אֶמֶת וְלַעוֹלָם
 כָּל מִשְׁפָּט צְדָקָה :

שָׁרִים רָדְפוּנִי חָנָם וּמִדְּבָרְךָ פָּחַד
 לִבִּי : שֵׁשׁ אָנֹכִי עַד אָמַרְתָּךְ
 כְּמוֹצֵאת שָׁלֹל רַב : שָׁקֵר שִׁנְאַתִּי
 וְאַתַּעֲבָה תוֹרְתְךָ אֶהְבֵּתִי : שִׁבְעַת בָּיִם
 הִדְלַתֶיךָ עַד מִשְׁפָּטִי צְדָקָה : שְׁלוֹם
 רַב לְאַהֲבֵי תוֹרְתְךָ וְאֵין לָמוּ מִכְשׁוֹר :
 שִׁבְרָתִי לִישׁוּעָתְךָ יי וּמִצּוֹתֶיךָ עָשִׂיתִי :
 שְׁמִרָה נַפְשִׁי עֲדַתֶיךָ וְאַהֲבָם מְאֹד :
 שְׁמִרָתִי פְקוּדֶיךָ וְעֲדַתֶיךָ כִּי כָּל דְּרָכֵי
 נִגְדָה :

תִּקְרַב רַנְתִּי לִפְנֶיךָ יי כְּדְבָרְךָ חֲבִינִנִי :
 תָּבוֹא תַחֲנֹתִי לִפְנֶיךָ כְּאָמַרְתָּךְ

χάρισόν μοι ζωήν. Ἀπέχει τῶν κακούργων ἡ σωτηρία, διότι τοὺς νόμους σου δὲν ἐξεζήτησαν. Οἱ οἰκτιρμοί σου, Κύριε, πολλοί, κατὰ τὰς ἀποφάσεις σου, χάρισόν μοι ζωήν. Πολλοὶ οἱ καταδιώκοντές με καὶ οἱ ἐχθροί μου, ἐκ τῶν νόμων σου ὅμως δὲν παρέκλινον. Ἐβλεπον τοὺς προδότας καὶ ἐξετηκόμην, διότι τοὺς λόγους σου δὲν ἐτήρησαν. Ἰδὲ ὅτι τὰς ἐντολάς σου ἠγάπησα, Κύριε, κατὰ τὸ ἔλεός σου, τήρησόν με ἐν ζωῇ. Ἡ ἀρχὴ τῶν λόγων σου ἀλήθεια, καὶ εἰς τὸν αἰῶνα αἱ κρίσεις τῆς δικαιοσύνης σου.

Σίν. Ἄρχοντες μὲ κατεδίωξαν ὡρεάν, καὶ τοῦ λόγου σου ἐφοβήθη πάντοτε ἡ καρδιά μου. Ἠγαλλιάσθην εἰς τοὺς λόγους σου, ὡς ὁ εὐρὼν λάφυρα πολλά. Τὴν ἀδικίαν ἐμίσησα καὶ ἀπεστράφην, τὸν δὲ νόμον σου ἠγάπησα. Πολλάκις τῆς ἡμέρας ἤνεσά Σε διὰ τὰς κρίσεις τῆς δικαιοσύνης σου. Εἰρήνῃ πολλὴ τὰς ἀγαπῶσι τὸν νόμον σου, καὶ προσκόμματα οὐδέποτε θ' ἀπαντήσωσιν. Προσεδῶκων τὸ σωτήριόν σου, Κύριε, καὶ τὰς ἐντολάς σου ἐξετέλεσα. Φυλάττει τοὺς νόμους σου ἡ ψυχὴ μου, καὶ ἀγαπᾷ αὐτοὺς σφόδρα. Καὶ τὰς ἐντολάς σου καὶ τὰ θελήματά σου ἐτήρησα, διότι πάντα τὰ βήματά μου ἐνώπιόν σου ἴστανται.

Τάου. Προσελθέτω ἡ δέησίς μου ἐνώπιόν σου, Κύριε, κατὰ τὸν λόγον σου, συνέτισόν με. Ἄς φθάσῃ ἡ προσειχή μου ἐνώπιόν σου, κατὰ τὸν λόγον σου, σῶσόν

הצילני : תבענה יְשָׁפְתִי תְהַלְלֵה בִּי
 תלמדני חֲקִידָה : תַּעַן לִישׁוֹנִי אִמְרָתְךָ בִּי
 כָּל מִצְוֹתֶיךָ צֶדֶק : תְּחִי יָדְךָ לְעֹזְרִנִּי
 בּוֹ פְקוּדֶיךָ בַּחֲרָתִי : תִּאֲבָתִי לִישׁוֹעָתְךָ יי
 ותורתך שַׁעֲשַׁעִי : תְּחִי נַפְשִׁי וְתִהְיֶה לְךָ
 וּמִשְׁפָּטֶיךָ יְעֹזְרֵנִי : תַּעֲשִׂיתִי כִּשְׁה אֲבִד בְּקִישׁ
 עֲבָדְךָ בִּי מִצְוֹתֶיךָ לֹא שָׁכַחְתִּי :

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אֶל יי בַּצֵּרְתָּהּ לִי קִרְאתִי
 וַיַּעֲנֵנִי : יי הִצִּילָה נַפְשִׁי מִשְׁפָּת
 יִשְׁקֶה מִלִּשׁוֹן רַמִּיָּה : מֶה יִתֵּן לָךְ וּמֶה
 יִסִּיף לָךְ לִשׁוֹן רַמִּיָּה : חֲצִי גִבּוֹר שְׁנוֹנִים
 עִם גַּחְלֵי רִתְמִים : אוֹיֵה לִי בִּי גִרְתִּי
 מִשָּׁךְ שִׁכְנָתִי עִם אֶהְיֶה בְּקֶדֶד : רַבָּת
 שִׁכְנָה לָהּ נַפְשִׁי עִם שׁוֹנָא שְׁלוֹם : אֲנִי
 שְׁלוֹם וְכִי אֲדַבֵּר הִמָּה לְמַלְחָמָה :

שִׁיר לַמַּעֲלוֹת אֶשָּׂא עֵינַי אֶל הַהָרִים
 מֵאֵין יְבוֹא עֲזָרִי : עֲזָרִי מֵעַם יי עֲשֵׂה
 שָׁמַיִם וָאָרֶץ : אֵל יִתֵּן לְמוֹט רִגְלְךָ אֶל

με. Εἰπάτωσαν τὰ χεῖλη μου αἴνους, διότι με ἐδίδαξας τὸν νόμον σου. Ἡ γλῶσσά μου θὰ ἐπυναλχυμβάνῃ τοὺς λόγους σου, ὅτι δικαιοσύνη εἰσὶ πᾶσαι αἱ ἐντολαί σου. Ἐστω ἡ χεὶρ σου ἐτοίμη πρὸς βοήθειάν μου, ὅτι τὰς ἐντολάς σου ἐξέλεξα. Ἐπόθησα τὸ σωτήριόν σου, Κύριε, καὶ ὁ νόμος σου ἀνακούφισις ἐστὶ. Ζήτω ἡ ψυχὴ μου καὶ αἰνεσάτω Σε, καὶ αἱ κρίσεις σου βοηθήτωσάν με. Ἐπλανήθην ὡς πρόβατον ἀπολωλὸς· ζήτησον τὸν δοῦλόν σου, ὅτι τὰς ἐντολάς σου δὲν ἐλησμόνησα.

Ῥοδὴ τῶν ἀναβαθμῶν. Τὸν Κύριον ἐν ταῖς θλίψεσί μου ἐπεκαλέσθην, αὐτὸς δὲ εἰσήκουσέ μου. Κύριε, φύλαξον τὴν ψυχὴν μου ἀπὸ ψευδῶν χειλέων, ἀπὸ γλώσσης δολίης. Τί θὰ σοι δώσῃ, τί θὰ σοι προσθέσῃ γλῶσσα δολία; Οἱ λόγοι σου βέλη τοῦ δυνατοῦ ἤκονημένα, ἀνημμένοι ἄνθρακες ἐκ σπάρτου. Οἶμοι, ὅτι παρώκησα εἰς Μέσεχ, καὶ κατεσκήνωσα εἰς τὰ σκηνώματα τοῦ Κηδάρ. Ἐπὶ πολλὸν παρώκησεν ἡ ψυχὴ μου μετὰ τῶν μισούντων τὴν εἰρήνην. Εἰρήνην ἐγὼ ἐκζητῶ, ἀλλ' ὅταν περὶ εἰρήνης λαλῶ, αὐτοὶ ἀπαντῶσι πόλεμον.

Ῥοδὴ τῶν ἀναβαθμῶν. Ἀνυψῶ τοὺς ὀφθαλμούς μου πρὸς τὰ ὄρη· ἵνα ἴδω πόθεν ἔρχεται ἡ βοήθειά μου. Ἡ βοήθειά μου παρὰ Κυρίου, τοῦ ποιήσαντος τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν. Αὐτὸς δὲν θ' ἀφήσῃ νὰ σαλευθῇ

יָנוּם שְׁמֶרְךָ : הִנֵּה לֹא יָנוּם וְלֹא יִישָׁן
 שְׁמֵר יִשְׂרָאֵל : " שְׁמֶרְךָ " צִלְךָ עַל יַד
 יְמִינֶךָ : יוֹמָם הַשֶּׁמֶשׁ לֹא יִכְבֶּה וַיְרַח
 בַּלַּיְלָה : " יִשְׁמְרְךָ מִכָּל רָע " שְׁמֵר אֶת
 נַפְשְׁךָ : " יִשְׁמְרֵצֶאֱתָךְ וּבּוֹאֶךָ מֵעַתָּה
 וְעַד עוֹלָם :

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדוֹר שְׁמַחְתִּי בְּאִמְרִים
 לִי בֵּית " נִלְךָ : עֲמֻדוֹת הָיוּ רַגְלֵינוּ
 בְּשַׁעְרֶיךָ יְרוּשָׁלַם : יְרוּשָׁלַם הַבְּנוּיָה
 כְּעִיר שְׁחִבְרָה לָהּ יַחֲדוּ : שְׁשִׁים עָלוּ
 שְׁבָטִים שְׁבָטֵי יְהוּדָה לְיִשְׂרָאֵל לְהוֹדוֹת
 לְשֵׁם " : כִּי שָׁמָּה יֵשְׁבוּ כְּסָאוֹת לְמִשְׁפַּט
 כְּסָאוֹת לְבֵית דֹּר : שְׁאֵלוּ שְׁלוֹם יְרוּשָׁלַם
 יִשְׁלִיו אֶהְבִּיךָ : יְהִי שְׁלוֹם בְּחִילְךָ שְׁלוֹה
 בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ : לְמַעַן אֲחִי וְרַעִי אֲדַבְּרָה נָא
 שְׁלוֹם בָּךְ : לְמַעַן בֵּית " אֱלֹהֵינוּ אֲבַקֶּשֶׁה
 טוֹב לָךְ :

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אֵלֶיךָ נִשְׁאֲתִי אֶת עֵינִי
 הַיֹּשֵׁבִי בַשָּׁמַיִם : הִנֵּה כְּעֵינִי עֹבְדִים

ὁ ποῦς σου, οὐδὲ νῆ νυστάξῃ ὁ φυλάσσων σε. Ἴδού· δὲν νυστάζει, οὐδὲ ὑπνῶττει ὁ φύλαξ τοῦ Ἰσραήλ. Κύριος ὁ φυλάσσων σε, Κύριος σκέπη σου ἐστὶν ἐπὶ τὴν δεξιάν σου. Τὴν ἡμέραν δὲν θέλει συγκαύσει σε ὁ ἥλιος, οὔτε ἡ σελήνη θέλει σὲ ἐνοχλήσει τὴν νύκτα. Κύριος θὰ σὲ ἀπαλλάτῃ παντὸς κακοῦ, τὴν ψυχὴν σου θὰ φυλάττῃ ὁ Κύριος. Θὰ φυλάττῃ τὴν εἰσοδόν σου καὶ τὴν ἐξοδόν σου ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας.

Ὡδὴ τῶν ἀναβαθμῶν τῷ Δαυτῷ. Ὑψράνθη μετὰ τῶν λεγόντων μοι· πορευόμεθα εἰς τὸν οἶκον τοῦ Κυρίου. Στερεοὶ ἦσαν οἱ πόδες ἡμῶν εἰς τὰς πύλας σου, Ἱερουσαλήμ. Ἱερουσαλήμ, ἡ ὑποδομημένη ὡς πόλις ὑπὸ τῶν ὁμονούντων κατοίκων αὐτῆς. Ἐκεῖ ἀνέβησαν αἱ φυλαί, αἱ φυλαὶ τοῦ Κυρίου, μαρτυρία τῷ Ἰσραήλ ἵνα ὑπερυμνήσῃ τὸ ὄνομα τοῦ Κυρίου. Διότι ἐκεῖ ἰδρύθησαν αἱ δικαστικαὶ ἔδραι, αἱ ἔδραι τοῦ οἴκου τοῦ Δαυτῷ. Ζητήσατε εἰρήνην διὰ τὴν Ἱερουσαλήμ, καὶ ἔστωσαν εὐδαίμονες οἱ ἀγαπῶντες αὐτήν. Ἐστω ἡ εἰρήνη εἰς τὰ τεῖχη σου καὶ ἡ εὐδαιμονία ἐν τοῖς παλατίοις σου. Ἐνεκα τῶν ἀδελφῶν μου καὶ τῶν ὁμοίων μου, λέγω· ἡ ἀγάπη εἴη μετὰ σοῦ. Ἐνεκα τοῦ οἴκου Κυρίου τοῦ Θεοῦ ἡμῶν ἐπικαλοῦμαι ἄφθονα ἀγαθὰ ἐπὶ σέ.

Ὡδὴ τῶν ἀναβαθμῶν. Πρὸς Σὲ ὤψωσα τοὺς ὀφθαλμούς μου, πρὸς Σὲ τὸν κατοικοῦντα ἐν τῷ οὐρανῷ. Ἴδού· ὡς οἱ ὀφθαλμοὶ τῶν δούλων οἱ ἀτενίζοντες πρὸς

אֶל יָד אֲדוֹנֵיהֶם כְּעִינִי שִׁפְחָה אֶל יָד
גְּבֻרָתָהּ בֶּן עֵינֵינוּ יָד יי אֱלֹהֵינוּ עַד
שִׁיחַנָּנוּ : חֲנָנוּ יי חֲנָנוּ כִּי רַב שָׁבַעְנוּ בּוֹז :
רַבַּת שָׁבַעַה לָּהּ נִפְשֵׁנוּ הִלְעַג הַשְׂאֲנָנִים
הַבּוֹז לְגֵאֵי יוֹנִים :

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד לְדָלִי יי שְׁהִיָּה לָנוּ
יֹאמֶר נָא יִשְׂרָאֵל : לְדָלִי יי שְׁהִיָּה לָנוּ
בְּקוֹם עָלֵינוּ אָדָם : אֲזִי חַיִּים בְּלַעְנוּ
בַּחֲרוּת אָפֶס בָּנוּ : אֲזִי הַמַּיִם שִׁטְפוּנוּ
נִחַלְהָ עֵבֶר עַל נִפְשֵׁנוּ : אֲזִי עֵבֶר עַד
נִפְשֵׁנוּ הַמַּיִם הַיִּדְּוֹנִים : בְּרוּךְ יי שֶׁלֹּא
נִתְּנָנוּ טָרֶף לְשֹׁנֵיהֶם : נִפְשֵׁנוּ כְּצִפּוֹר
נִמְלֻטָה כִּפֶּחַ יוֹקְשִׁים הִפַּח נִשְׁבֵּר וְאִנְחָנוּ
נִמְלֻטָנוּ : עֲזָרְנוּ בְּשֵׁם יי עֲשֵׂה שָׁמַיִם
וָאָרֶץ :

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת הַבְּטָחִים בִּי כְּהַר צִיּוֹן
לֹא יִמוּט לְעוֹלָם יֵשֵׁב : יְרוּשָׁלַם
הָרִים סָבִיב לָהּ וַיִּי סָבִיב לַעֲמוֹ מַעֲתָהּ
וְעַד עוֹלָם : כִּי לֹא יָנוּחַ שִׁבְט הָרָשָׁע

τὰς χεῖρας τοῦ κυρίου αὐτῶν, ὡς οἱ ὀφθαλμοὶ τῆς παιδίσκης οἱ ἀτεινίζοντες πρὸς τὴν κυρίαν αὐτῆς, οὕτω οἱ ὀφθαλμοὶ ἡμῶν ὑφθύνονται πρὸς Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν ἕως οὗ οἰκτειρήσῃ ἡμᾶς. Ἐλέησον ἡμᾶς, Κύριε, ἐλέησον ἡμᾶς, διότι πολὺ περιεφρονήθημεν. Ὑπέστη μέγας ἡ ψυχὴ ἡμῶν τὸ ὄνειδος τῶν εὐδαιμονούντων, καὶ τὴν χλεύην τῶν ὑπερηφάνων.

Ῥᾶν τῶν ἀναβαθμῶν τῷ Δαυὶδ. Ἐὰν ὁ Κύριος δὲν ᾔτο δι' ἡμᾶς, λέγει νῦν ὁ Ἰσραήλ, ἐὰν ὁ Κύριος δὲν ᾔτο ὑπὲρ ἡμῶν ὅταν οἱ ἄνθρωποι ἐξεγείροντο καθ' ἡμῶν, ζῶντας τότε ἤθελον καταπίει ἡμᾶς ἐν τῇ ἐξάψει τοῦ θυμοῦ αὐτῶν. Τότε τὰ ὕδατα ἤθελον καταποντίσει ἡμᾶς, καὶ ἐφ' ἡμῶν ὁ χεῖμαρρος ἤθελε διέλθει, τότε ἤθελον διέλθει ἐπὶ τῶν ψυχῶν ἡμῶν τὰ κύματα σφοδρά. Εὐλογητὸς ὁ Κύριος, ὁ μὴ ἐγκαταλείψας ἡμᾶς εἰς θήραν τῶν ὀδόντων αὐτῶν. Ἡ ψυχὴ ἡμῶν ἐξέφυγεν ὡς ὄρνεον ἐκ τῆς παγίδος τῶν θηρευτῶν ἢ παγὶς συνετρίβη, καὶ ἡμεῖς ἐσώθημεν. Ἡ βοήθεια ἡμῶν ἐν τῷ ὀνόματι Κυρίου τοῦ ποιήσαντος τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν.

Ῥᾶν τῶν ἀναβαθμῶν. Οἱ ἐλπίζοντες ἐπὶ Κύριον εἶναι ὡς τὸ ὄρος Σιών, ὅπερ δὲν σαλεύεται, εἰς τὸν αἰῶνα ἵσταται. Καθὼς ἡ Ἱερουσαλήμ περικυκλοῦται ἐξ ὀρέων οὕτως ὁ Κύριος ἐκυκλώσατο τὸν λαόν του ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος. Τὸ σκήπτρον τῆς

עַר גֹּדֵר הַצְּדִיקִים לַמַּעַן לֹא יִשְׁלַחוּ
 הַצְּדִיקִים בְּעוֹלָתָה יְדֵיהֶם : הַטִּיבָה יי
 לטוֹבִים וְלִישָׁרִים בְּלִבָּתָם : וְהַמָּטִים
 עַקְלָקוֹתָם יוֹלִיכֵם יי אֶת פּוֹעֲלֵי הָאֵן
 שְׁלוֹם עַל יִשְׂרָאֵל :

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת בְּשׁוּב יי אֶת יְשִׁיבַת צִיּוֹן
 הֵייוֹנוֹ בְּחַלְמִים : אִזּוּ יִמְלֹא שְׁחֹק
 פִּינוֹ וּלְשׁוֹנֵנוֹ רִנָּה אִזּוּ יֹאמְרוּ בְּגוֹיִם הַגְדִּיל
 יי לַעֲשׂוֹת עִם אֱלֹהֵי : הַגְדִּיל יי לַעֲשׂוֹת
 עִמָּנוּ הֵייוֹנוֹ שְׂמֵחִים : שׁוּבָה יי אֶת שְׁבִיתָנוּ
 בְּאַפִּיקִים בְּנִגְבִּי : הַזְרְעִים בְּדַמְעָה בְּרִנָּה
 יִקְצְרוּ : הַלֹּךְ יֵלֶךְ וּבִכָּה נִשָּׂא מִשָּׁךְ הַזֹּרֵעַ
 בֹּא יְבֹא בְּרִנָּה נִשָּׂא אֶלְמָתִיו :

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְשִׁלְמָה אִם יי לֹא יִבֶּה
 בֵּית שׁוֹא עָמְלוּ בּוֹנוֹי בּוֹ אִם יי לֹא
 יִשְׁמַר-עִיר שׁוֹא יִשְׁקַד שׁוֹמֵר : שׁוֹא לָכֶם
 מִשְׁכְּבֵימִי קוֹם מֵאַחֲרֵי יְשִׁבַת אֲכָלִי לֶחֶם
 הַעֲצָבִים בֵּן יִתֵּן לִידִידוֹ שְׁנָא : הַנּוֹרָה
 נִחַלַת יי בָּנִים שְׁכָר פְּרִי הַבֶּטֶן : כְּחָצִים

ἀσεβείας δὲν θὰ ὑπερισχύσῃ τῆς τύχης τῶν δικαίων, διότι δὲν θὰ τείνωσιν οἱ δίκαιοι τὰς χεῖρας αὐτῶν εἰς τὰς ἀνομίας. Ἐλέησον, Κύριε, τοὺς ἀγαθοὺς καὶ τοὺς εὐθεῖς τῇ καρδίᾳ. Τοὺς δὲ ἐκκλίνοντας πρὸς τὰς πλῆγίας ὁδοὺς ἀποδίωξον, Κύριε, μετὰ τῶν ἐργαζομένων τὴν ἀνομίαν· εἰρήνη δὲ ἐπὶ τὸν Ἰσραήλ.

Ῥᾶ τῶν ἀναβαθμῶν. Ἐν τῷ ἐπιστρέφαι Κύριος τὴν αἰχμαλωσίαν Σιών, τοῦτο ἐφάνη ἡμῖν ὄνειροπώλημα. Τότε ἐπλήσθη χαρᾶς τὸ στόμα ἡμῶν, ἡ δὲ γλῶσσα ἡμῶν ἀγαλλιάσεως· τότε ἔρρέθη ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ἐπιφανῆ κατορθώματα ἐποίησεν ὁ Κύριος δι' αὐτούς. Ναί· μεγάλα κατορθώματα ἐποίησεν ὁ Κύριος δι' ἡμᾶς, καὶ ἠυφράνθημεν. Ἐπίστρεψον, Κύριε, τὴν αἰχμαλωσίαν ἡμῶν ὡς χειμάρρους ἐν τῷ νότῳ. Οἱ σπείροντες ἐν δάκρυσιν, ἐν ἀγαλλιάσει θὰ θερίσωσι. Πορεύεται κλαίων ὁ σπείρων ἐν ἀκάρπῳ γῇ, ἀλλ' ἐπιστρέφει ἐν ἀγαλλιάσει φέρων τὰ δράγματα τῆς συγκομιδῆς αὐτοῦ.

Ῥᾶ τῶν ἀναβαθμῶν διὰ τὸν Σολομώντα. Ἐὰν μὴ Κύριος οἰκοδομήσῃ οἶκον, εἰς μάτην ἐκοπίασαν οἱ καταγινόμενοι ἐν τῇ οἰκοδομῇ αὐτοῦ· ἐὰν μὴ Κύριος φυλάξῃ πόλιν εἰς μάτην ὁ φύλαξ ἀγρυπνεῖ. Εἰς μάτην ἐγείρεσθε ἐν τῷ ὄρητι καὶ βραδέως κατακλίνεσθε, τρώγοντες ἄρτον δούνης, διότι τοῦτον παρέχει τῷ πεφιλημένῳ του ἐν τῷ ὕπνῳ αὐτοῦ. Ἴδου, κληρονομία Κυρίου οἱ υἱοί, ἀμοιβὴ ὁ καρπὸς τῆς γαστροῦς.

בִּיד גִּבּוֹר כֵּן בְּנֵי הַנְּעוּרִים : אֲשֶׁר־יִהְיֶה
אֲשֶׁר מָלָא אֶת אֲשַׁפְתּוֹ מִדָּם לֹא יִבְשׁוּ
כִּי יִדְבְּרוּ אֶת אוֹיְבֵים בַּשָּׁעַר :

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אֲשֶׁר־יִרְאֵה יְיָ הַחֶלֶק
בְּדַרְכּוֹ : יִגִּיעַ בְּפִיךָ כִּי תֹאכֵל
אֲשֶׁר־יִהְיֶה וְטוֹב לָךְ : אֲשַׁתְּךָ כְּגִפֶּן פֹּרִירָה
בִּירְכָתִי בֵּיתְךָ בְּנִיךָ כִּשְׁתִּילִי זֹתִים סָבִיב
לְשַׁלְחָנְךָ : הִנֵּה כִּי כֵן יִבְרַךְ גִּבּוֹר יִרְאֵה
יְיָ : יִבְרַכְךָ יְיָ מִצִּיּוֹן וְרֹאה בָטוֹב יְרוּשָׁלַם
כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ : וְרֹאה בָנִים לְבְנֶיךָ שְׁלוֹם
עַל יִשְׂרָאֵל :

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת רַבַּת צָרְרוֹנִי מִנְּעוּרֵי
יֹאמֶר נָא יִשְׂרָאֵל : רַבַּת צָרְרוֹנִי
מִנְּעוּרֵי גַם לֹא יָבֹדוּ לִי : עַל גִּבִּי חֲרִשׁוּ
חֲרָשִׁים הָאֲרִיכוּ לְמַעֲנִיתָם : יְיָ צִדִּיק
קָצַץ עֲבוֹרַת רָשָׁעִים : יִבְשׁוּ וַיִּסָּגוּ אַחֲזֹר
כֹּל שְׁנֵאֵי צִיּוֹן : יִהְיוּ בַּחֲצִיר גִּגּוֹת שְׁקָדְמַת
שָׁלַף יִבְשׁוּ : שָׁדָא מָלָא כְּפוֹ קוֹצֵר וַחֲצֹנּוּ

Ὡςπερ βέλη ἐν χειρὶ ἰσχυροῦ, οὕτω καὶ οἱ υἱοὶ τῆς νεότητος. Μακάριος ὁ ἄνθρωπος, ὁ πληρώσας ἐκ τῶν βελῶν τούτων τὴν φαρέτραν αὐτοῦ· δὲν θὰ καταισχυνθῇ εἰς τὸ φιλονικεῖν μετὰ τῶν ἐχθρῶν αὐτοῦ ἐν τῇ πύλῃ (ἐν δικαστηρίοις).

Ὡδὴ τῶν ἀναβαθμῶν. Μακάριοι οἱ φοβούμενοι τὸν Κύριον, οἱ πορευόμενοι ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ. Τοὺς κόπους τῶν χειρῶν σου τρώγων, μακάριος εἶσαι καὶ εὐτυχής. Ἡ γυνή σου ὡς ἄμπελος εὐφοροῦσα, ἵσταται εἰς τὰς γωνίας τῆς οἰκίας σου, οἱ δὲ υἱοὶ σου ὡς νεόφυτα ἐλαίων κύκλῳ τῆς τραπέζης σου! Ἴδου, οὕτως εὐλογηθήσεται ἄνθρωπος, ὁ φοβούμενος τὸν Κύριον. Εὐλογήσῃ σε Κύριος ἐκ Σιών, καὶ ἰδῇς τὰ ἀγαθὰ τῆς Ἱερουσαλὴμ πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς σου. Καὶ ἰδῇς υἱὸς τῶν υἱῶν σου· εἰρήνῃ ἐπὶ τὸν Ἰσραήλ.

Ὡδὴ τῶν ἀναβαθμῶν. Πλεονάκῃς κατεδυναστεύθην ἐκ νεότητός μου, εἰπάτω νῦν ὁ Ἰσραήλ. Πλεονάκῃς κατεδυναστεύθην ἐκ νεότητός μου, ἀλλὰ δὲν ὑπερίσχυσαν ἐμοῦ. Ἐπὶ τὸν νῶτόν μου ἡρότρευσαν οἱ ἀροτῆρες, ἐμάκρυνον τὸν αὐλακα αὐτῶν. Ὁ Κύριος, δίκαιος, ἀπέκοψε τὰ σχοινία τῶν κακούργων. Αἰσχυνθήτωσαν καὶ ἀποστραφήτωσαν πάντες οἱ μοισοῦντες Σιών. Γενηθήτωσαν ὡς χόρτος τῶν δωματίων, ὅστις προτοῦ ἀναφυῇ ξηραίνεται. Ἐκ τοῦ ὁποίου δὲν πληροῖ τὴν χεῖρα αὐτοῦ ὁ θερίζων, καὶ τὸν κόλπον αὐτοῦ ὁ

מַעֲמַר : וְלֹא אָמְרוּ הָעֹבְרִים בְּרַפְתָּ יי
אֲלֵיכֶם בִּרְכָנוּ אֶתְכֶם בְּשֵׁם יי :

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת מִמַּעַמְקִים קָרָאתִיךָ יי !
אֲדֹנִי שְׁמַעָה בְּקוֹלִי תִהְיֶינָה אַזְנוֹךְ
קִשְׁבוֹת לְקוֹל תַּחֲנוּנִי : אִם עוֹנוֹת
תִּשְׁמְרֶינָה אֲדֹנִי מִי יַעֲמֹד : כִּי עַמְּךָ
הַסְלִיחָה לַמַּעַן תִּזְכָּר : קוִיִּתִּי יי קוֹתֶרָה
נַפְשִׁי וְלִדְבָרוֹ הוֹחֵלֵתִי : נַפְשִׁי לֹאֲדֹנִי
מִשְׁמָרִים לְבַקֵּר שְׁמָרִים לְבַקֵּר : יַחַד
יִשְׂרָאֵל אֵל יי כִּי עַם יי הַחֲסֵד וְהַרְבֵּה
עָמָו פָּדוֹת : וְהוּא יַפְדֶּה אֶת יִשְׂרָאֵל
מִכָּל עוֹנוֹתָיו :

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדוֹד יי לֹא גִבְהָה לְבִי
וְלֹא רָמוּ עֵינִי וְלֹא הִלַּכְתִּי בַּגְּדִלוֹת
וּבַנְּפִלְאוֹת מִמֶּנִּי : אִם לֹא שׁוֹיִתִּי
וְדוֹמַמְתִּי נַפְשִׁי כִּגְמֹל עָלַי אֲמוּ כִּגְמֹל
עָלַי נַפְשִׁי : יַחַד יִשְׂרָאֵל אֵל יי מַעֲתָה
וְעַד עוֹלָם :

σχηματίζων τὰ δεμάτια. Καὶ δὲν λέγωσιν οἱ διαβαίνοντες· εὐλογία Κυρίου ἐφ' ὑμᾶς, εὐλογοῦμεν ὑμᾶς ἐν δόγματι Κυρίου.

Ὁδὴ τῶν ἀναβαθμῶν. Ἐκ βαθέων πρὸς σὲ ἐκέκραξα, Κύριε. Κύριε, εἰσάκουσον τῆς φωνῆς μου· τὰ ὠτά σου ἃς γίνωσι προσέχοντα εἰς τὴν φωνὴν τῶν δεήσεών μου. Ἐὰν τὰς ἀνομίας παρατηρήσης, Κύριε, τίς δύναται, Κύριε, νὰ ἀνθέξῃ. Ναί· ὁ Ἰασμὸς παρὰ σοῦ ὑπάρχει, ἵνα φοβώμεθά Σε. Ἦλπισα ἐπὶ Κύριον, ἐπ' αὐτὸν ἤλπισεν ἡ ψυχὴ μου, καὶ τῆς ὑποσχέσεως αὐτοῦ τὴν ἐκτέλεσιν ἀνέμενα. Ἡ ψυχὴ μου ἀτενίζει πρὸς τὸν Κύριον καθάπερ οἱ σκοποὶ, ἐπιθυμοῦντες τὴν πρωΐαν, ἀτενίζουσι πρὸς αὐτήν. Ἐλπίζει δ' Ἰσραὴλ ἐπὶ τὸν Κύριον, ὅτι παρὰ Κυρίῳ τὸ ἔλεος, καὶ λύτρωσις πολλὴ παρ' αὐτῷ. Καὶ αὐτὸς θὰ ἐξιλεώσῃ τὸν Ἰσραὴλ ἐκ πασῶν τῶν ἁμαρτιῶν αὐτοῦ.

Ὁδὴ τῶν ἀναβαθμῶν τῷ Δαυΐδ. Κύριε, δὲν ὑπερηφανεύθη ἡ καρδία μου, οὐδὲ οἱ ὀφθαλμοί μου ὑπερυψώθησαν, οὐδὲ ἐπορεύθην ἐκζητῶν μεγάλα καὶ ἀκατάληπτα δι' ἐμέ πράγματα. Μάλιστα προεπάθησα ἵνα ἡ ψυχὴ μου διατελέσῃ σιγῶσα, ὡς τὸ θηλάζον νήπιον ἐπὶ τοὺς μαστοὺς τῆς μητρὸς αὐτοῦ, οὕτω παρίσταται καὶ ἡ ψυχὴ μου! Ἐλπιάτω δ' Ἰσραὴλ ἐπὶ Κύριον ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ εἰς τὸν αἰῶνα.

יִשִּׁיר הַמַּעֲלוֹת זְכוֹר יי לְדוֹד אֶת כָּל
 עֲנוֹתָו : אִשֶּׁר נִשְׁבַּע לִי נֶדֶר לֵאבִיר
 יַעֲקֹב : אִם אֶבֶא בָּאֵהֶל בֵּיתִי אִם אֶעֱלֶה
 עַל עֵרֶשׁ יְצוּעִי : אִם אֶתֵּן שְׁנַת לְעֵינַי
 לְעַפְּעַפִּי תִּנּוּמָה : עַד אֶמְצֵא מָקוֹם
 לִי מִשְׁכְּנוֹת לֵאבִיר יַעֲקֹב : הִנֵּה שֹׁמְעָנוּהָ
 בְּאַפְרָתָה מִצְאָנוּהָ בִשְׂדֵה יַעַר : נִבְּוָאָה
 לְמִשְׁכְּנוֹתָיו נִשְׁתַּחֲוֶה לַהֵדֶם רִגְלָיו : קוֹמָה
 יי לְמִנוּחַתְךָ אֶתֶּר וְאֶרֶץ עֶזְךָ : כִּהְנִיךָ
 יִלְבָּשׁוּ צֶדֶק וַחֲסִידֶיךָ יִרְנְנוּ : בַּעֲבוּר דָּוִד
 עַבְדְּךָ אֶל תֵּשֶׁב פָּנַי מִשִּׁיחָךָ : נִשְׁבַּע יי
 לְדוֹד אֱמֶת לֹא יֵשׁוּב מִמֶּנָּה מִפְּרִי בִטְנְךָ
 אֲשִׁירָת לֶכֶסֶא לָךְ : אִם יִשְׁמְרוּ בְנֶיךָ
 בְּרִיתִי וְעֵדוּתִי זֶו אֶלְמָדֶם גַּם בְּנֵיהֶם עָדִי
 עַד יֵשְׁבוּ לֶכֶסֶא לָךְ : כִּי בָחַר יי בְּצִיּוֹן אוֹהָה
 לְמוֹשֵׁב לוֹ : זֹאת מְנוּחַתִּי עָדִי עַד פֹּה
 אֵשֶׁב כִּי אוֹיְתִיָּה : צִידָהּ כֶּרֶךְ אֶבְרָךְ
 אֲבִיוֹנִיָּה אֲשַׁבֵּיעַ לָחֶם : וּכְהִנֵּיָּה אֶלְכִישׁ
 יִשַּׁע וַחֲסִידֶיהָ רֵגֶן יִרְנְנוּ : שֵׁם אֲצַמִּית

᾿Ωδὴ τῶν ἀναβαθμῶν. Μνήσθητι, Κύριε, τοῦ Δαυὶδ, καὶ πασῶν τῶν θλίψεων ἃς ὑπέστη. Ὅτι αὐτὸς ὤμοσε τῷ Κυρίῳ καὶ ἠψάτο τῷ Θεῷ τοῦ Ἰακώβ· δὲν θὰ εἰσέλθω εἰς τὸ σκῆνωμα τοῦ οἴκου μου, δὲν θὰ ἀναβῶ τὴν ἄκραν τῆς στρωμνῆς μου. Οὐδὲ δώσω ὕπνον τοῖς ὀφθαλμοῖς μου, οὐδὲ νυσταγμὸν τοῖς βλεφάροις μου. Ἔως οὗ εὕρω τόπον τῷ Κυρίῳ, σκῆνωμα τῷ Θεῷ τοῦ Ἰακώβ. Ἴδου ἠκούσαμεν αὐτὴν (τὴν κιβωτὸν) περιφερομένην ἐν Εὐφραθῇ· εὕρομεν αὐτὴν εἰς τὰ πεδία τοῦ Ἰαάρ. Εἰσέλθωμεν λοιπὸν εἰς τὰ σκηνώματα αὐτοῦ, καὶ προσκυνήσωμεν τῷ ὑποποδίῳ τῶν ποδῶν αὐτοῦ. Ἐγέρθητι Κύριε, πρὸς τὴν ἀνάπαυσίν σου, Σὺ καὶ ἡ κιβωτὸς τῆς δυνάμεώς σου. Οἱ ἱερεῖς σου ἐνδύσονται δικαιοσύνην, οἱ δὲ δοῖοί σου ἀγαλλιάσονται. Ἐνεκα Δαυὶδ τοῦ δούλου σου, μὴ ἀποστρέψῃς τὸ πρόσωπον τοῦ χρισμένου σου. Ὁμοσε Κύριος τῷ Δαυὶδ ἀπαράβατον ὅρκον, δὲν θ' ἀθετήσῃ αὐτόν· ἐκ τοῦ καρποῦ τῆς κοιλίας σου ἔσεται ὁ καθήμενος ἐπὶ τὸν θρόνον σου. Ἐὰν οἱ υἱοὶ σου φυλάξωσι τὴν διαθήκην μου, καὶ τὰ προστάγματά μου ἃ διδάξω αὐτοῖς, καὶ οἱ υἱοὶ αὐτῶν εἰς τὸν αἰῶνα θέλωσι καθίσει ἐπὶ τὸν θρόνον σου. Ναί· ἐξελέξατο Κύριος τὴν Σιών καὶ ἐπεθύμησεν αὐτὴν εἰς κατοικίαν ἑαυτοῦ. Αὕτη ἡ κατάπαυσις μου εἰς αἰῶνα αἰῶνος, θὰ κατοικήσω ἐν αὐτῇ διότι ἐπεθύμησα αὐτήν. Τὰς τροφὰς αὐτῆς θὰ εὐλογῇσω καὶ τοὺς πένητας αὐτῆς θὰ κορέσω ἄρτου. Τοὺς ἱερεῖς αὐτῆς θὰ ἐνδύσω σωτηρίας, οἱ δὲ

קָרַן לְרוֹד עֲרֵבְתִּי נֵר לְמִשְׁיַחִי : אוֹיְבֵי
אֶלְבִּישׁ בִּשְׁתּוֹ וְעָלְיוֹ יִצִּיץ נֹזְרוֹ :

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְרוֹד הֵנָּה מָה טוֹב וּמָה
נָעִים שִׁבְתָּ אֲחִים גַּם יָחַד : כִּשְׁמֹן
הַטּוֹב עַל הָרֹאשׁ יוֹרֵד עַל הַזָּקֵן וְזָקֵן אֶהְיֶה
שִׁירָד עַל פִּי מְדוּתִיו : כְּטַל חֶרְמוֹן שִׁירָד
עַל הָרָרִי צִיּוֹן כִּי שָׁם צִוָּה " אֶת הַבְּרָכָה
חַיִּים עַד הָעוֹלָם :

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת הֵנָּה בָּרְכוּ אֶת " כָּל עַבְדִּי
" הָעֹמְדִים בְּבֵית " בְּלִילוֹת : שְׁאוּ
יְדֵיכֶם קֹדֶשׁ וּבְרַכּוּ אֶת " : יְבָרֶכְךָ " :
מִצִּיּוֹן עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ :

לְרוֹד בְּרוּךְ " צוּרֵי הַמֶּלֶךְ יְדִי לְקַרֵּב
אֶצְבְּעוֹתַי לְמַלְחָמָה : חֲסִדִּי וּמִצֻּדָתִי
מִשְׁגָּבִי וּמִפְלִטִי לִי מִגְנִי וְבוֹ חֲסִידִי הַרְוֹד
עָמִי תַחְתִּי : " מָה אָדָם וְתַרְעֵהוּ בֶן אֲנוּשׁ
וְתַחֲשִׁבְהוּ : אָדָם לְהַבִּיל דָּמָה יָמָיו כְּצֵל
עוֹבֵר : " הֵט שְׁמִיךְ וְתִרְדַּךְ גַּע בְּהָרִים

δοιοι αὐτῆς ἀγαλλιᾶσονται. Ἐκεῖ ἀνθηρὸν θ' ἀναδείξω τὸ σκηπτρον διὰ τὸν Δαυὶδ, καὶ ἐτοιμάσω λύχνον τῷ Μεσσίᾳ μου. Τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ θὰ περιβάλω αἰσχύνῃς, καὶ ἐπ' αὐτὸν τὸ διάδημα αὐτοῦ θαλερὸν ἔσται.

Ῥῥῆ τῶν ἀναβαθμῶν τῷ Δαυὶδ. Πόσον ἀγαθόν, πόσον τερπνὸν τὸ νὰ ὦσιν ἡνωμένοι οἱ ἀδελφοί! Ἰούτο παραπλήσιον ἔστι πρὸς μῦρον ἐπὶ κεφαλῇς, τὸ καταβαίνειν ἐπὶ πώγωνα, ἐπὶ τὸν πώγωνα τοῦ Ἀαρὼν, τὸν καταβαίνοντα μέχρι τοῦ ἄκρου τοῦ ἐνδύματος αὐτοῦ. Πρὸς ὁρόσον Ἑρμῶνος, τὴν καταβαίνουσαν ἐπὶ τὰ ὄρη Σιών· ὅτι ἐκεῖ ἐνετείλατο Κύριος εὐλογίαν καὶ ζωὴν ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ ἕως τῶν αἰώνων.

Ῥῥῆ τῶν ἀναβαθμῶν. Ἰδοὺ· εὐλογεῖτε τὸν Κύριον πάντες οἱ δοῦλοι Κυρίου, οἱ ἰστάμενοι ἐν τῷ οἴκῳ Κυρίου ἐν καιρῷ νυκτός. Ὑψώσατε τὰς χεῖρας πρὸς τὸ Ἱερὸν, καὶ εὐλογήσατε τὸν Κύριον. Εὐλογήσει σε Κύριος ἐκ Σιών, ὁ ποιήσας τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν.

Ψαλμὸς τῷ Δαυὶδ. Εὐλογητὸς ὁ Κύριος, ὁ ὢν ἡ ἰσχύς μου, ὁ ἐκγυμνάζων τὰς χεῖράς μου πρὸς πάλην, τοὺς δὲ δακτύλους μου πρὸς πόλεμον. Θεὸς οἰκτεírμων, φύλαξις, καταφυγὴ, σωτηρία καὶ σκέπη μου, πρὸς αὐτὸν πλήρης ἐλπίδων καταφεύγω, αὐτὸς τοὺς λαοὺς ὑποτάσσει ὑπ' ἐμέ. Κύριε, τί ἐστὶν ἄνθρωπος ἵνα φροντίξῃς περὶ αὐτοῦ, τί υἱὸς ἀνθρώπου ἵνα λάβῃς αὐτὸν ὑπὸ σκέφιν; Ὁ ἄνθρωπος ἐν ματαιότητι ὁμοίος ἐστὶν· αἱ δὲ ἡμέραι αὐτοῦ ὡς σκιά· ἥτις παρέρχεται. Κύριε, κλίνειν τοὺς οὐρανοὺς καὶ κατάρβηθι, ἅψαι τῶν

וַיַּעֲשֵׂנוּ : בָּרוּךְ בָּרַךְ וּתְפִיִצִם שְׁלַח חֲצִיךְ
וּתְהַמֵּם : שְׁלַח יְדִיךָ מִמְרוֹם פִּצְנִי וְהִצִּילֵנִי
מִמֵּיִם רַבִּים מִיַּד בְּנֵי נָכָר : אֲשֶׁר פִּיהֶם
דָּבָר שׁוֹא וַיִּמְיֵנָם יָמִין שֶׁקֶר : אֱלֹהִים שִׁיר
חֲדָשׁ אֲשִׁירָה לָךְ בְּנִבֵּל עֲשׂוֹר אֲזַמְרָה
לָךְ : הַנּוֹתֵן תְּשׁוּעָה לַמְּלָכִים הַפּוֹצֵחַ אֶת
דָּוִד עַבְדּוֹ מִחֶרֶב רָעָה : פִּצְנִי וְהִצִּילֵנִי
מִיַּד בְּנֵי נָכָר אֲשֶׁר פִּיהֶם דָּבָר שׁוֹא
וַיִּמְיֵנָם יָמִין שֶׁקֶר : אֲשֶׁר בְּנֵינוּ כְּנָטָעִים
מִגִּדְלִים בְּנִעֲוִירֵיהֶם בְּנוֹתֵינוּ כְּזוֹרִית
מִחֲטָבוֹת תִּכְנִית הֵיכַל : מְזוּיָנוּ מְלֵאִים
מִפִּיקִים מִזֵּן אֶרֶץ זֶן צֹאנֵנוּ מֵאֲלִיפוֹת
מִרְבָּבוֹת בַּחוּצוֹתֵינוּ : אֱלֹהֵינוּ מְסַבִּלִים
אֵין פֶּרֶץ וְאֵין יוֹצֵאת וְאֵין צֹחֶה בְּרַחֲבֵתֵינוּ
אֲשֶׁרֵי הָעָם יִשְׁכְּבָה לוֹ אֲשֶׁרֵי הָעָם שִׁי
אֱלֹהֵיו :

ואחר כך מוסיפים לשמח נביטות כדף ע"ד • ומתפללין שריית סל חול • ואחר הסעודה
מוסיפים שוב ויוסב בספר עליין כדף רס"ב • ואם קדוש כדף קס"ד • וכדלה
וקר לשמח • קרש וברכו • ועלינו לשמח :

δρέων καὶ καπνισθήσονται. Ἄστραφον ἀστραπὴν, καὶ σκορπίσεις αὐτὰ, ἐξαπότειλον τὰ βέλη σου καὶ συνταράξεις αὐτά! Ἐκτείνουν τὴν χεῖρά σου ἐξ ὕψους, ἀπάλλαξόν με καὶ σῶσόν με ἐξ ὑδάτων πολλῶν, καὶ ἐκ χειρὸς ἀλλοτρίων. Τῶν ὁποίων τὸ στόμα ἐλάλησε ματαιότητα, καὶ ἡ δεξιὰ αὐτῶν υποστηρίζει τὸ ψεῦδος. Θεέ, ἄσμα καὶνὸν ἄσομαί Σοι, καὶ ἐν δεκαχόρδῳ ὀργάνῳ ψαλῶ Σοι. Σὺ, ὁ παρέχων σωτηρίαν τοῖς βασιλεῦσιν, ὁ λυτρῶσας Δαυὶδ τὸν δοῦλόν σου ἐκ ῥομφαίας πονηρᾶς· ἀπάλλαξόν με καὶ σῶσόν με ἐκ χειρῶν υἱῶν ἀλλοτρίων, ὧν τὸ στόμα ἐλάλησε ματαιότητα καὶ ἡ δεξιὰ αὐτῶν υποστηρίζει τὸ ψεῦδος. Ἔστωσαν οἱ υἱοὶ ἡμῶν ὡς νεόφυτα ἀυξάνοντα ἐν τῇ νεότητι αὐτῶν, αἱ θυγατέρες ἡμῶν ὡς γωνιαῖοι λίθοι συμμέτρως γεγλυμμένοι εἰς ὁμοίωμα τῶν τοῦ Ναοῦ. Αἱ ἀποθήκαι ἡμῶν κατάρμεστοι ἔστωσαν παντοειδῶν συγκομιδῶν, τὰ πρόβατα ἡμῶν ἀνὰ χιλιάδας πληθύνοντα ἐν ταῖς ἐξοχαῖς ἡμῶν. Οἱ βόες ἡμῶν ἔστωσαν παχεῖς· ἐν ταῖς πόλεσιν ἡμῶν εἰσβολαὶ καὶ ἄρπαγαὶ μὴ συμβῶσι, κλαυθμοὶ δὲ μήποτε ἐν αὐταῖς ἀκουσθῶσι. Μακάριος ὁ λαὸς, τῷ ὁποίῳ ταῦτα παρέχονται, μακάριος ὁ λαὸς οὗ τινος Κύριος ἐστὶν ὁ Θεὸς αὐτοῦ.

Ἀνaginώσκειται ὁ ψαλμὸς λαμνατσέχ βινγινὸτ ὡς ἐν σελ. 74-75 καὶ ἀκολουθῶς ἀρβιτ ὡς ἐν σελ. 220 καὶ ἐξ. καὶ ὁ ἱεραργὸς ἀπαγγέλλει τὸ Σουβᾶ καὶ Ἰοσεβ βεσέτερ σελ. 162-163, Ατὰ καδὸς σελ. 184-189, καὶ καδὶς τιτκσβάλ. Καὶ ἂν εἰς τὴν ἑβδομάδα συμπέσῃ ἐπίσημός τις ἐορτὴ παραλείπεται τὸ Σουβᾶ.

סדר הבדלה

סְבִרִי מִרְנָן • בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן :
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
בוֹרֵא עֵצִי בִשְׁמַיִם :
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
בוֹרֵא מְאוּרֵי הָאֵשׁ :
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
הַמְבַדִּיל בֵּין קָדֵשׁ לְחֹל וּבֵין אֹר
לְחֹשֶׁךְ וּבֵין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים וּבֵין יוֹם
הַשְּׁבִיעִי לְיְשִׁישֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה • בָּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה הַמְבַדִּיל בֵּין קָדֵשׁ לְחֹל :

תקון ראש חדש

כליל ראש חדש אומרים זה המזמור קודם המעריב

בְּרַכִּי נַפְשִׁי אֶת יי אֱלֹהֵי גְדֻלַּת מְאֹד
הוֹד וְהַדָּר לְבִישָׁת : עֲטָה אֹר
בְּשִׁלְמָה נוֹטָה שְׁמַיִם בִּירִיעָה : הַמְקַרֶּה
בְּמִים עֲלִיּוֹתָיו הַשֶּׁם עָבִים רְכוּבוֹ

המהלך

ΕΥΧΑΙ ΕΙΣ ΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΟΥ ΣΑΒΒΑΤΟΥ.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ Βασιλεὺς τοῦ κόσμου, ὁ ποιήσας τὸν καρπὸν τῆς ἀμπέλου.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ Βασιλεὺς τοῦ κόσμου, ὁ ποιήσας ἀρωματικὰ ξύλα.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ Βασιλεὺς τοῦ κόσμου, ὁ ποιήσας τὸ φῶς τοῦ πυρός.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ Βασιλεὺς τοῦ κόσμου, ὁ διαστέλλων τὸ ἅγιον ἀπὸ τοῦ βεβήλου, τὸ φῶς ἀπὸ τοῦ σκότους, τὸν Ἰσραὴλ ἀπὸ τῶν ἐθνικῶν, τὴν ἐβδόμην ἡμέραν, ἀπὸ τῶν ἑξ ἐργασίμων ἡμερῶν. Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ διακρίνων τὸ ἅγιον ἐκ τοῦ βεβήλου.

ΠΡΟΣΕΥΧΗ ΔΙΑ ΤΗΝ ΝΕΟΜΗΝΙΑΝ.

(Τὸ ἐσπέρα· ἀνχνιώσκειται ὁ ἐξῆς ψαλμός).

Εὐλόγει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον· Κύριος ὁ Θεὸς μου ἐμεγαλύνθη λίαν· ἐκλαμψιν καὶ μεγαλοπρέπειαν ἐνεδύσατο. Περιβάλλεται φῶς ὡς ἱμάτιόν, ἐκτείνει τὸν οὐρανὸν ὡς παραπέτασμα. Στεγάζει ἐν ὕδασι τὰ ὑπερῶα αὐτοῦ, τίθησιν ὡς ἄρμα αὐτοῦ τὰ νέφη καὶ περιπατεῖ

הַמַּהֲלֵךְ עַל כְּנָפֵי רוּחַ : עֲשֵׂה מְלָאכִיו
רוּחוֹת מִשְׁרָתָיו אִישׁ לֵהֵט : יֶסֶד אֶרֶץ עַל
מְכוּנֶיהָ בַּל תִּמוּט עוֹלָם וְעַד : תְּהוֹם
כִּלְבוּשׁ כִּסִּיתוֹ עַל הָרִים יַעֲמְדוּ מַיִם : מִן
גִּיעֲרָתָךְ יְנוֹסוֹן מִן קוֹר רַעֲמָךְ יִחְפְּזוּן :
יַעֲלוּ הָרִים יִרְדּוּ בִקְעוֹת אֵל מְקוֹם זֶה
יִסְדֹּת לָהֶם : גְּבוּל שְׁמֹתָ בַּל יַעֲבְרוּן בַּל
יִשׁוּבוּן לִכְסוֹת הָאָרֶץ : הַמְשַׁלַּח מַעֲיָנִים
בִּנְחָלִים בֵּין הָרִים יִהְלֹכוּן : יִשְׁקוּ כָּל חֵיתוֹ
שָׂדֵי יִשְׁבְּרוּ פְּרָאִים צִמָּאִם : עֲלִיָּהֶם עוֹף
הַשָּׁמַיִם יִשְׁכּוּן מִבֵּין עֲפָאִים יִתְּנוּ קוֹל :
מִשְׁקֶרֶה הָרִים מַעֲלִיּוֹתָיו מִפְּרִי מַעֲשִׂיךָ
תִּשְׁבַּע הָאָרֶץ : מִצְמִיחַ חֲצִיר לִבְהֶמָּה
וְעֵשֶׂב לַעֲבֹדַת הָאָדָם לְהוֹצִיא לֶחֶם מִן
הָאָרֶץ : וַיֵּן יִשְׁמַח לִבִּב אֲנוּשׁ לְהַצְהִיל
פָּנִים מִשֶּׁמֶן וּלְחֵם לִבִּב אֲנוּשׁ יִסְעֶד :
יִשְׁבְּעוּ עֲצֵי יְיָ אֲדוֹמֵי לִבְנוֹן אֲשֶׁר נָטַע :
אֲשֶׁר שָׁם צִפְרִים יִקְנְנוּ חֲסִידָה בְּרוּשִׁים
בֵּיתָהּ : הָרִים הַגְּבֹהִים לִיעֲלִים סֹלְעִים

ἐπὶ πτερύγων ἀνέμου. Ποιεῖ ἀγγέλους αὐτοῦ τοὺς ἀνέμους καὶ ὑπουργοὺς αὐτοῦ τὸ φλέγον πῦρ. Ἐθεμελίωσε τὴν γῆν ἐπὶ τοὺς ἄξωνας αὐτῆς, ἵνα μὴ σαλευθῇ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος. Ἄβυσσοι ὥς ἱμάτιον περιέβαλον αὐτὴν, ἐπὶ τῶν ὁρέων ἔστησαν τὰ ὕδατα. Ἐξέβαλες βοὴν καὶ ἔφυγον, ἀπὸ φωνῆς βροντῆς σου ἔτρεξαν δρομαῖοι. Ἀνέβησαν ὄρη καὶ κατέβησαν πεδιάδας, ἵνα μείνωσιν εἰς τὸν τόπον, ὃν προσδιώρισας αὐτοῖς. Ὅριον ἔθηκες δὲ δὲν θὰ ὑπερβῶσιν οὐδὲ θὰ ἐπιστρέψωσιν ἵνα καλύψωσι τὴν γῆν. Ἐξαποστέλλει πηγὰς εἰς τοὺς χειμάρρους, οἵτινες ἀναμέσον τῶν ὁρέων διέρχονται. Ποτίζονται δι' αὐτῶν πάντα τὰ θηρία τοῦ ἀγροῦ, καὶ οἱ ὄναγροι σβένουσι τὴν δίψαν αὐτῶν. Ἐπ' αὐτὰ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατοικοῦσιν, ἐκ μέσου τῶν φυλλοστρώτων κλάδων ἐκδίδουσι φωνήν. Ποτίζει τὰ ὄρη ἐκ τῶν ὑπερώων αὐτοῦ, ἀπὸ καρποῦ τῶν ἔργων σου θὰ κορεσθῇ ἡ γῆ. Ἐκφύει χόρτον εἰς τὰ κτήνη, καὶ χλόην τῇ δουλείᾳ τοῦ ἀνθρώπου, ἵνα ἐξαγάγῃ ἄρτον ἐκ τῆς γῆς. Καὶ οἶνον τὸν εὐφραίνοντα τὴν καρδίαν τοῦ ἀνθρώπου, τὸν λαμπρύνοντα ὑπὲρ ἔλαιον τὸ πρόσωπον αὐτοῦ, καὶ ἄρτον τὸν στηρίζοντα τὴν καρδίαν αὐτοῦ. Χορτασθήσονται τὰ δένδρα τὰ ὑψηλὰ, αἱ κέδροι τοῦ λιβάνου ὅς ἐφύτευsen ὁ Κύριος. Ἐκεῖ τὰ πτηνὰ κτίζουσι τὴν φωλεάν αὐτῶν, καὶ ὁ ἔρωδιος ἐπὶ τὰς ἐλάτας τὴν κατοικίαν αὐτοῦ. Τὰ ὑψηλὰ ὄρη καταφυγὴ ταῖς ἐλάφοις εἰσὶν, αἱ δὲ πέτραι τοῖς λαγωοῖς. Ἐποίησε τὴν σελήνην πρὸς διαίρεσιν

מַחֲסֵה לִשְׁפָּנִים : עֲשֵׂה יָרֵחַ לְמוֹעֲדִים
שֶׁמֶשׁ יָרֵעַ מְבֹאֵא : תִּשֶׁת חִשְׁךְ וַיְהִי לֵילָה
בּוֹ תִרְמֹשׁ כָּל חֵיתוֹ יָעַר : הַכִּפִּירִים
שֹׂאֲגִים לְטָרֵף וּלְבָקִישׁ מֵאֵר אֲכָלִם :
תִּזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ יֹאסֵפּוֹן וְאֵר מְעֻנּוֹתָם
יִרְבְּצוֹן : יֵצֵא אָדָם לַפַּעַל וּלְעִבְדָתוֹ עֲדִי
עָרֵב : מִה רַבּוֹ מַעֲשֵׂיךָ יְיָ כֹּלֵם בַּחֲכָמָה
עֲשִׂיתָ מְלָאָה הָאָרֶץ קִנְיֶנְךָ : זֶה הֵיטָ גְדוֹל
וְרַחֲב יָדִים שֵׁם רִמְשׁ וְאֵין מִסְפָּר חֵיוֹת
קִטְנוֹת עִם גְּדֻלוֹת : שֵׁם אֲנִיּוֹת יְהִלְכוּן
לוֹיִתָן זֶה יֵצֵאתָ לְשַׁחַק בּוֹ : כֹּלֵם אֵלֶיךָ
יִשְׁבְּרוּן לְתֵרֵת אֲכָלֵם בְּעֵתוֹ : תִּתֵּן לָהֶם
יִלְקֹטוּן תִּפְתָּח יָרֵךְ יִשְׁבַּעוֹן טוֹב : תִּסְתִּיר
פָּנֶיךָ יִבְהִלּוּן תִּסָּף רוּחָם יִגְעוּן וְאֵר
עֲפָרִם יִשׁוּבוּן : תִּשְׁלַח רוּחְךָ יִבְרָאוּן
וְתַחֲדָשׁ פָּנֵי אֲדָמָה : יְהִי כְבוֹד יְיָ לְעוֹלָם
יִשְׂמַח יְיָ בְּמַעֲשָׁיו : הַמְבִיט לָאָרֶץ וְתִרְעַד
יִגַּע בַּהֲרִים וַיַּעֲשֵׂנוּ : אֲשִׁירָה לִי בַחֲיִי
אֲזַמְּרָה לֵאלֹהֵי בְעוֹדִי : יַעֲרֵב עָלַי שִׁיחִי

τῶν καιρῶν, τὸν ἥλιον τὸν γινώσκοντα τὴν δύσιν αὐτοῦ. Ἀποστέλλει τὸ σκότος καὶ γίνεται νύξ, ἐν αὐτῇ δὲ περιπλανῶνται πάντα τὰ θηρία τοῦ δρυμοῦ. Σκύμνοι βρυχόμενοι δι' ἄρπαγὴν, ζητοῦσι παρὰ Θεοῦ τὴν βρόσιν αὐτῶν. Ἀνατέλλει ὁ ἥλιος καὶ συνάγονται ἅπαντα, καὶ εἰς τὰ σπήλαια αὐτῶν κοιταζόμενα ἀναπαύονται. Ἐξέρχεται ὁ ἄνθρωπος ἐπὶ τὸ ἔργον αὐτοῦ καὶ ἐπὶ τὴν ἐργασίαν αὐτοῦ μέχρις ἑσπέρας. Ὅπως μεγάλα τὰ ἔργα σου, Κύριε, πάντα ἐν σοφίᾳ ἐποίησας, ἐπληρώθη ἡ γῆ τῆς κτίσεώς σου. Ἴδου ἡ θάλασσα ἡ τοσοῦτον μεγάλη καὶ εὐρύχωρος, περιέχει ἑρπετὰ ἀναρίθμητα, ζωὰ μικρὰ μετὰ μεγάλων. Πλοῖα ἐπ' αὐτὴν διαπορεύονται, τὸ μέγα τέρας, τὸ Λιβιαθᾶν, ὃ ἐπλάσας παίζει ἐν αὐτῇ. Πάντα πρὸς Σὲ προσδοκοῦσιν, ἵνα δώσης τὴν τροφὴν αὐτῶν ἐγκαίρως. Δίδεις αὐτοῖς ταύτην καὶ συλλέγουσιν· ἀνοίγεις τὰς χεῖράς σου, καὶ τὰ σύμπαντα πληροῦνται ἀγαθότητος. Ἀποστρέφεις τὸ πρόσωπόν σου καὶ ταραττονται, ἀποσύρεις τὸ πνεῦμα αὐτῶν καὶ ἐκλείπουσι, καὶ εἰς τὴν γῆν αὐτῶν ἐπιστρέφουσιν. Ἐξαποστέλλεις τὸ πνεῦμά σου καὶ ἀναπλάττονται, ἀνακαινεῖς τὸ πρόσωπον τῆς γῆς. Ἡ δόξα τοῦ Κυρίου εἴη εἰς τοὺς αἰῶνας, εὐφρανθήσεται Κύριος ἐπὶ τοῖς ἔργοις αὐτοῦ. Ὁ ἐπιβλέπων ἐπὶ τὴν γῆν καὶ κάμνων αὐτὴν νὰ τρέμῃ, ὃ ἐγγιζὼν τὰ ὄρη καὶ καπνίζονται. Θέλω ἄδει τῷ Κυρίῳ ἐν τῇ ζωῇ μου, θέλω ψάλλει τῷ Θεῷ μου μέχρις οὗ ὑπάρχω. Εὐπρόδεκτος αὐτῷ ἡ διαλογία μου, ἐγὼ

אֲנֹכִי אֵשְׁמַח בְּיִי : יִתְּמוּ חַטָּאִים מִן הָאָרֶץ
וְרָשָׁעִים עוֹד אֵינָם בְּרַכִּי נַפְשִׁי אֶת יי
הַלְלוּהָ :

ואומר ערבים כסאר הימים ומזכירין יעלה ויבא ונו'
וביום מקטליון כסאר הימים ומזכירין יעלה ויבא ואם לא אמרו מחזירין אותו וקורין
סלל כדילוג ויחיד אינו מברך לא בתחלה ולא בסוף וש"כ מברך :

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְקַרֵּא אֶת הַהֵלֵל :
(בתוכה וי"ט חזן מ"ט אחרונים טל פסח אומרים לְגַמּוֹר אֶת הַהֵלֵל :)

הַלְלוּהָ הַלְלוּ עַבְדֵּי יי הַלְלוּ אֶת שֵׁם יי :
יְהִי שֵׁם יי מְבָרָךְ מֵעַתָּה וְעַד
עוֹלָם : מִמְּזֶרַח שֶׁמֶשׁ עַד מְבֹאֵו מְהֵלֵל
שֵׁם יי : רַם עַל כָּל גּוֹיִם יי עַל הַשָּׁמַיִם
כְּבוֹדוֹ : מִי בְּיִי אֱלֹהֵינוּ הַמְּגַבִּיהִי לְשִׁבְתָּ :
הַמְּשַׁפִּילִי לְרֹאוֹת בִּשְׁמַיִם וּבָאָרֶץ : מְקִימִי
מַעַפְרֵךְ מֵאִשְׁפַּת יָרִים אֲבִיוֹן : לְהוֹשִׁיבִי
עַם נְדִיבִים עִם נְדִיבֵי עַמּוֹ : מוֹשִׁיבִי עֶקְרֶת
אִם הַבָּנִים שֶׁמַּחֲהָ הַלְלוּהָ :
בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם בֵּית יַעֲקֹב מֵעַם
לְעוֹז : הִיתָה יְהוּדָה לְקָדְשׁוֹ יִשְׂרָאֵל

δὲ θὰ εὐφρανθῶ ἐπὶ τῷ Κυρίῳ. Εἴθε νὰ ἐκλείψωσιν οἱ ἁμαρτωλοὶ ἀπὸ τῆς γῆς, καὶ οἱ ἄνομοι μὴ ὑπάρξωσιν ἐν αὐτῇ· εὐλόγει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον. Ἀλληλοῦῖα.

(Καὶ λέγεται Ἀρβιτ ὡς συνήθως κατὰ τὰς ἐργασίμους ἡμέρας).

Τὸ πρῶτ' ἀνγινώσκεται ἡ συνήθης προσευχὴ μέχρι τέλους τῆς Ἀμιδα, κατόπιν δὲ τὸ Ἀλὲλ, ἥτοι οἱ ψαλμοὶ 113 μέχρις 118 μετὰ τῆς εὐχαριστηρίου εὐχῆς ὡς ἔπεται.)

Εὐλογητὸς εἰ, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ βασιλεὺς τοῦ κόσμου, ὁ ἀγιάσας ἡμᾶς διὰ τῶν ἐντολῶν του, καὶ δοὺς ἡμῖν τὴν ἐντολὴν ν' ἀπαγγέλλωμεν τὸ Ἀ-λ ἐ λ.

Ἀλληλοῦῖα. Αἰνεῖτε ὑπηρέται τοῦ Κυρίου, αἰνεῖτε τὸ ὄνομα Κυρίου. Εὐλογημένον εἶη τὸ ὄνομα Κυρίου ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀπὸ ἀνατολῶν ἡλίου μέχρι δυσμῶν αἰνετὸν τὸ ὄνομα Κυρίου. Ὑψηλότερος πάντων τῶν ἐθνῶν ὁ Κύριος, ἐπὶ τοὺς οὐρανούς ἡ δόξα αὐτοῦ. Τίς ὡς Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ ἐν ὕψηλοις κατοικῶν, καὶ ἐν χαμηλοῖς ἐφοροῦν εἰς τε τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν; Ὁ ἐγείρων ἀπὸ τῆς γῆς τὸν πτωχὸν καὶ ἀπὸ κοπρίας ἀνυψῶν τὸν πένητα. Ἵνα καθήσῃ αὐτὸν μετὰ τῶν ἀρχόντων, μετὰ τῶν ἀρχόντων τοῦ λαοῦ αὐτοῦ. Ὁ κατοικίζων τὴν στείραν ἐν οἴκῳ, μητέρα πολύτεκνον καὶ εὐφραινομένην. Ἀλληλοῦῖα.

Ἐν τῇ ἐξόδῳ τοῦ Ἰσραὴλ ἐξ Αἰγύπτου, τοῦ οἴκου Ἰακώβ ἐκ λαοῦ βαρβάρου. Ἐγένετο Ἰούδα ἀγίασμα

מִמִּשְׁלוֹתָיו : הֵם רָאָה וַיָּנוֹס הַיִּרְדֵּן יֹסֵב
 לְאַחֹר : הַהָרִים רָקְדוּ בְּאֵלִים גְּבָעוֹת
 כִּבְנֵי צֶאֱן : מֶה לָּךְ הֵם כִּי תָנוֹס הַיִּרְדֵּן
 תִּסָּב לְאַחֹר : הַהָרִים תִּרְקְדוּ בְּאֵלִים
 גְּבָעוֹת כִּבְנֵי צֶאֱן : מִלִּפְנֵי אֲדוֹן חוֹלֵי אֶרֶץ
 מִלִּפְנֵי אֱלֹהֵי יַעֲקֹב : הַהִפְכִי הַצּוּר אָגֶם
 מֵיִם חֲדָמִישׁ לְמַעֲיָנוּ מֵיִם :

במנוכה וכיום מובן למרים

לֹא לָנוּ יי לֹא לָנוּ כִּי לְשִׁמְךָ תֵּן כְּבוֹד
 עַל חֲסִדְךָ עַל אֱמֶתְךָ : לָמָּה יֹאמְרוּ
 הַגּוֹיִם אֵיִה נָא אֱלֹהֵיהֶם : וְאֵלֵהֵינוּ בִשְׁמֵיִם
 כֹּל אֲשֶׁר חִפֵּץ עָשָׂה : עֲצִבֵיהֶם כֶּסֶף וְזָהָב
 מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם : פֶּה לָהֶם וְלֹא יִדְבְּרוּ
 עֵינִים לָהֶם וְלֹא יֵרְאוּ : אֲזָנִים לָהֶם וְלֹא
 יִשְׁמְעוּ אֵף לָהֶם וְלֹא יִרְיֹחוּ : יְדֵיהֶם וְלֹא
 יַמִּישׁוּן רַגְלֵיהֶם וְלֹא יִהְלְכוּ לֹא יִהְיוּ
 בְּגִרוֹנִם : כְּמוֹתָם יִהְיוּ עוֹשֵׂיהֶם כֹּל אֲשֶׁר
 בּוֹטַח בָּהֶם : יִשְׂרָאֵל בְּטַח בִּי עֹזֵר
 וּמִגֹּגֶם הוּא : בֵּית אֶהְרֹן בְּטַחוּ בִּי עֹזֵר

ומננם

αὐτῷ, Ἰσραὴλ ἐξουσία αὐτοῦ. Ἡ θάλασσα εἶδε καὶ ἔφυγεν, ὁ Ἰορδάνης ἐστράφη εἰς τὰ ὀπίσω. Τὰ ὄρη ἐσκιρτήσαν ὡς κριοί, οἱ λόφοι ὡς νεογνὰ προβάτων. Διατί ἔφυγες, θάλασσα, καὶ σὺ, Ἰορδάνη, ἐστράφης εἰς τὰ ὀπίσω; Τὰ ὄρη, διατί ἐσκιρτήσατε ὡς κριοί, καὶ οἱ λόφοι ὡς νεογνὰ προβάτων; Διότι ἀπὸ προσώπου Κυρίου ἐσαλεύθη ἡ γῆ, ἀπὸ προσώπου Κυρίου, τοῦ Θεοῦ Ἰακώβ. Τοῦ στρέψαντος τὴν πέτραν εἰς λίμνας, καὶ τὴν ἀκρότομον εἰς πηγὰς ὑδάτων.

(Κατὰ τὴν Χανουκά καὶ τὰς ἐπισήμους ἐορτὰς τῶν Σουκοτ, Σαβουόθ, καὶ τὰς πρώτας δύο ἡμέρας τοῦ Πάσχα προστίθενται οἱ ἐν παρενθέσει ψαλμοί).

(Μὴ ἡμῖν, Κύριε, μὴ ἡμῖν, ἀλλὰ μόνον τῷ δυνάμει σου δὲς δόξαν διὰ τὸ ἔλεός σου καὶ τὴν ἀληθειάν σου. Μὴ ποτε εἴπωσι τὰ ἔθνη τοῦ ἐστὶν ὁ Θεὸς αὐτῶν; Ὁ Θεὸς ἡμῶν ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ πάντα ὅσα ἠθέλησεν ἐποίησε. Τὰ εἶδωλα τῶν ἐθνῶν ἀργύριον καὶ χρυσίον, ἔργα χειρῶν ἀνθρώπου. Στόμα ἔχουσι καὶ δὲν λαλοῦσιν, ὀφθαλμοὺς ἔχουσι καὶ δὲν βλέπουσιν. Ἔχουσιν ὠτα καὶ δὲν ἀκούουσι, ρίνας ἔχουσι καὶ δὲν ὀσφραίνονται. Ἔχουσι χεῖρας καὶ δὲν ψηλαφοῦσι, πόδας ἔχουσιν, ἀλλὰ δὲν περιπατοῦσιν, καὶ οὐδὲ φωνὴ ἐν τῇ λάρυγγι αὐτῶν ὑπάρχει. Ὅμοιοι αὐτοῖς γενήτωσαν οἱ ποιοῦντες αὐτὰ, καὶ πάντες οἱ ἐλπίζοντες ἐπ' αὐτά. Ὁ Ἰσραὴλ ἐλπίζει ἐπὶ τὸν Κύριον, βοηθὸς καὶ ὑπεράσπιστής αὐτῶν ἐστίν. Ὁ οἶκος τοῦ Ἀα-

וּמִגִּנֶם הוּא : יְרֵאִי יִבְטְחוּ בִּי עֲזָרִם
וּמִגִּנֶם הוּא : ט"ב

יִזְכְּרֵנוּ יְבָרֵךְ יְבָרֵךְ אֶת בֵּית יִשְׂרָאֵל
יְבָרֵךְ אֶת בֵּית אֶהְרֶן : יְבָרֵךְ יְרֵאִי יִ
הַקְטָנִים עִם הַגְּדֹלִים : יִסַּף יִי עֲלֵיכֶם
עֲלֵיכֶם וְעַל בְּנֵיכֶם : בְּרוּכִים אַתֶּם לִי
עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ : הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם לִי
וְהָאָרֶץ נָתַן לִבְנֵי אָדָם : לֹא הַמַּתִּים
יְהַלְלוּהָ וְלֹא כָל יוֹרְדֵי דוּמָה : וְאֶנְחֵנוּ
נְבָרֵךְ יְהִי מַעֲתָה וְעַד עוֹלָם הַלְלוּהָ :

במנוחה וביום טוב אומרים

אֶהְבֵּתִי כִּי יִשְׁמַע יִי אֶת קוֹלִי תַחֲנוּנִי :
כִּי הָטָה אָזְנוֹ לִי וּבִימִי אֶקְרָא :
אֶפְפוּנִי חֲבִלֵי מוֹת וּמִצְרֵי שְׁאוֹל מִצְאוּנִי
צָרָה וַיִּגּוֹן אֶמְצָא : וּבִשְׁם יִי אֶקְרָא אֲנִי יִי
מִלִּטְרָה נַפְשִׁי : חֲנוּן יִי וְצַדִּיק וְאֱלֹהֵינוּ
מִרְחָם : שֹׁמֵר פֶּתָאִים יִי דְלוֹתֵי וְלִי
יְהוֹשִׁיעַ : שׁוּבִי נַפְשִׁי לְמִנוּחֶיכִי כִּי יִי גִמְלָה
עֲלֵיכִי : כִּי חִלַּצְתָּ נַפְשִׁי מִמוֹת אֶת עֵינִי

ρῶν ἐλπίζει ἐπὶ τὸν Κύριον, βοηθός καὶ ὑπερασπιστὴς αὐτῶν ἐστίν. Οἱ φοβούμενοι τὸν Κύριον ἐλπίζουσιν ἐπὶ τὸν Κύριον, βοηθός καὶ ὑπερασπιστὴς αὐτῶν ἐστίν.)

Ὁ Κύριος μνησθεὶς ἡμῶν θὰ εὐλογήσῃ τὸν οἶκον Ἰσραὴλ, θὰ εὐλογήσῃ τὸν οἶκον τοῦ Ἀαρών. Θὰ εὐλογήσῃ τοὺς φοβουμένους τὸν Κύριον, μικροὺς τε καὶ μεγάλους. Θὰ αὐξήσῃ ὁ Κύριος τὴν εὐτυχίαν ὑμῶν, καὶ τὴν τῶν υἱῶν ὑμῶν. Εὐλογημένοι ὑμεῖς παρὰ Κυρίου, τοῦ ποιήσαντος τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν. Οἱ οὐρανοὶ, οὐρανοὶ τοῦ Κυρίου, τὴν δὲ γῆν ἐδόκε τοῖς υἱοῖς τοῦ ἀνθρώπου. Οἱ νεκροὶ δὲν αἰνοῦσι τὸν Θεόν, οὐδὲ οἱ ἐν τῇ τάφῳ καταβάντες. Ἀλλ' ἡμεῖς οἱ ζῶντες εὐλογήσωμεν τὸν Κύριον ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀλληλοῦῖα.

(Κατὰ τὰς ἀνωθι ἡμέρας προστίθεται ὁ ἐν παρενθέσει ἐξῆς ψαλ.)

(Ἠγάπησα τὸν Κύριον, ὅστις εἰσήκουσε τῆς φωνῆς τῆς δεήσεώς μου. Ὅτι ἐκλινε τὸ οὖς αὐτοῦ πρὸς με, καὶ πάσας τὰς ἡμέρας θὰ ἐπικαλῶμαι αὐτόν. Ὅσάκις με περιέβαλον ἀγωνίαι θανάτου καὶ κίνδυνοι τάφου ἠπειλησάν με, ὁσάκις με κατέβαλον θλίψεις καὶ ὀδύνη· τὸ ὄνομα τοῦ Κυρίου ἐπεκαλέσθην, λέγων· Κύρια, σῶσον τὴν ψυχὴν μου, διότι ἐλεήμων καὶ δίκαιος ὁ Κύριος, ὁ Θεὸς ἡμῶν οἰκτίρμων. Ὁ Κύριος φυλάττει τοὺς ταπεινοὺς ἐκ τῆς δυστυχίας μου Ἀὐτὸς με ἔσωσεν. Ἐπίστρεψον, ψυχὴ μου, εἰς τὴν ἀνάπαυσίν σου, διότι ὁ Κύριος σὲ ἠλέησε. Σὺ, Κύρια, ἔσωσας τὴν ψυχὴν μου ἀπὸ θανάτου, τοὺς ὀφθαλ-

מִן דַּמְעָה אֶת רַגְלֵי מִדְּחִי : אֶת־הַלֵּךְ לִפְנֵי
 יי בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים : הָאֲמַנְתִּי כִּי אֲדַבֵּר
 אֲנִי עָנִיתִי מְאֹד : אֲנִי אֲמַרְתִּי בְּחַפְזִי כָּל
 הָאָדָם כֹּזֵב : פ"ב

מָה אָשִׁיב לִי כָּל תַּגְמוּלוֹהִי עָלַי : כּוֹס
 יְשׁוּעוֹת אִשָּׁא וּבִשְׁם יי אֶקְרָא : נִדְרֵי
 לִי אִשְׁלֵם נִגְדָה נָא לְכָל עַמּוֹ : יִקַּר
 בְּעֵינַי יי הַמּוֹתָה לַחֲסִידָיו : אֲנִי יי כִּי
 אֲנִי עֲבָדְךָ אֲנִי עֲבָדְךָ בֶּן אֲמֹתְךָ פִּתְחָתָהּ
 לְמוֹסְרִי : לָךְ אֲזַבֵּחַ זֶבַח תּוֹדָה וּבִשְׁם יי
 אֶקְרָא : נִדְרֵי לִי אִשְׁלֵם נִגְדָה נָא לְכָל עַמּוֹ :
 בְּחִצְרוֹת בֵּית יי בְּתוֹכִי יְרוּשָׁלַם הַלְלוּיָהּ :
 הַלְלוּ אֶת יי כָּל גּוֹיִם שִׁבְחוּהוּ כָּל
 הָאֲמִים כִּי גִבֹּר עָלֵינוּ חֲסִדוֹ וְאַמֶּת
 יי לְעוֹלָם הַלְלוּיָהּ :

הוֹדוּ לִי כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ :
 יֹאמֶר נָא יִשְׂרָאֵל כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ :
 יֹאמְרוּ נָא בֵּית אֶהֱרָן כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ :
 יֹאמְרוּ נָא יִרְאִי יי כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ :

μούς μου ἀπὸ δακρύων, καὶ τοὺς πόδας μου ἀπὸ ὀλισθήματος. Καὶ θὰ πορεύωμαι πρὸς τὸν Κύριον ἐν χώρᾳ ζώντων. Πλήρης πίστεως ἐλάλησα, καὶ ὅτε εἰς τὸ ἔπακρον ἤμην τεταπεινωμένος· ἐν δὲ τῇ ἐκτάσει μου ἔλεγον πᾶς ἄνθρωπος ψεύστης.)

Τί ἀνταποδώσω τῷ Κυρίῳ περὶ πάντων τῶν ἀγαθῶν τὰ ὅποια μοι ἐδαψίλευσε; Ποτήριον σωτηρίου θέλω λάβει καὶ τὸ ὄνομα τοῦ Κυρίου θέλω ἐπικαλεσθῆ. Τὰς εὐχάς μου θέλω ἀποδώσει τῷ Κυρίῳ ἐνώπιον παντὸς τοῦ λαοῦ αὐτοῦ. Σοβαρὸς ἐναντι Κυρίου ὁ θάνατος τῶν ὁσίων αὐτοῦ. Κύριε, ἐγὼ δοῦλός σου εἶμαι, δοῦλός σου καὶ υἱὸς τῆς παιδείας σου, τοῦ ὁποίου διέρρηξας τὰ δεσμά. Θέλω σοὶ προσφέρει θυσίαν εὐχαριστίας, καὶ τὸ ὄνομα τοῦ Κυρίου θέλω ἐπικαλεῖσθαι. Τὰς εὐχάς μου θ' ἀποδώσω τῷ Κυρίῳ, ἐνώπιον παντὸς τοῦ λαοῦ αὐτοῦ. Εἰς τὰς αὐλὰς τοῦ οἴκου Κυρίου, καὶ ἐν μέσῳ σου, ὦ Ἱερουσαλήμ. Ἀλληλοῦια.

Αἰνεῖτε τὸν Κύριον πάντα τὰ ἔθνη, δοξάσατε αὐτὸν πάντες οἱ λαοί, ὅτι ἐκραταιώθη τὸ ἔλεος αὐτοῦ ἐφ' ἡμᾶς καὶ ἡ ἀλήθεια τοῦ Κυρίου εἰς τὸν αἰῶνα μένει. Ἀλληλοῦια.

Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ὅτι ἀγαθὸς, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.

Εἰπάτω νῦν ὁ οἶκος Ἰσραὴλ, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.

Εἰπάτω νῦν ὁ οἶκος Ἀαρὼν, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.

Εἰπάτωσαν νῦν πάντες οἱ φοβούμενοι τὸν Κύριον ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.

מן המצר קראתי יה ענני במרחב יה :
 " לי לא אירא מה יעשה לי אדם :
 " לי בעזרי ואני אראה בשנאי : טוב
 לחסות ב"י מבטח באדם : טוב לחסות
 ב"י מבטח בנדיבים : כל גוים סכבוני
 בשם " כי אמילם : סבוני גם סכבוני
 בשם " כי אמילם : סבוני בדברים
 דעכו כאש קוצים בשם " כי אמילם :
 דחה דחיתני לנפל וי"י עזרני : עזי וזמרת
 יה ויהי לי לישועה : קול רנה וישועה
 באהלי צדיקים ימין " עשה חיר :
 ימין " רוממה ימין " עשה חיר : לא
 אמות כי אחירה ואספר מעשי יה :
 יסר יסרני יה ולמות לא נתנני : פתחו
 לי שערי צדק אבא בם אודה יה :
 זה השער ל"י צדיקים יבאו בו : אורך
 כי עניתני ותהי לי לישועה : אורך אבן
 מאסו הבונים היתה לראש פנה : אבן
 מאת " היתה זאת היא נפלאות

Ἐν ταῖς θλίψεσιν ἐπεκαλέσθην τὸν Κύριον, καὶ εἰσήκουσέ μου, καὶ ἐν πλατυσμῷ μ' ἔκαμε ν' ἀναπνεύσω. Ὁ Κύριος εἶναι ὑπὲρ ἐμοῦ, οὐδένα φοβοῦμαι, τί δύνανται νὰ μοὶ ποιήσῃ ἄνθρωπος; Ὁ Κύριος εἶναι βοηθός μου, καὶ τῶν ἐχθρῶν μου θέλω ἶδει τὴν τύχην. Προτιμότερον προστρέχειν εἰς τὸν Κύριον, ἢ ἐλπίζειν ἐπ' ἄνθρωπον. Προτιμότερον προστρέχειν εἰς τὸν Κύριον, ἢ ἐλπίζειν ἐπ' ἄρχοντας. Ἀπαντα τὰ ἔθνη με περιεκύκλωσαν, ἐγὼ δὲ ἔλεγον ἐν τῷ ὀνόματι Κυρίου, θὰ ἐξολοθρεύσω αὐτά. Μὲ περιεκύκλωσαν, με ἐπολιόρκησαν, ἐγὼ δὲ ἔλεγον ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Κυρίου θὰ ἐξολοθρεύσω αὐτά. Μὲ περιεκύκλωσαν ὥς μέλισσαι, ἀλλ' ἐξεκαύθησαν ὥς πῦρ ἀκανθῶν, ἐγὼ δὲ ἔλεγον ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Κυρίου θὰ ἐξολοθρεύσω αὐτά. Μὲ ὥθησεν ὁ ἐχθρὸς ἵνα πέσω, ἀλλ' ὁ Κύριος με ὑπεστήριξεν. Ἰσχύς μου καὶ ἀντικείμενον αἰῶν ὁ Κύριος, αὐτὸς ἐγένετό μοι σωτηρία. Φωναὶ ἀγαλλιάσεως καὶ σωτηρίας εἰς τὰς σκηνὰς τῶν δικαίων, ὅταν ἡ δεξιὰ τοῦ Κυρίου ἐποίησεν ἐξαίτια κατορθώματα. Ἡ δεξιὰ τοῦ Κυρίου ἀνυψώθη, ἡ δεξιὰ τοῦ Κυρίου ἐποίησε μεγάλα κατορθώματα. Δὲν θ' ἀποθάνω, θὰ ζήσω, ἵνα διηγῶμαι τὰ ἔργα τοῦ Κυρίου. Ὁ Θεὸς μοὶ ἐπέβαλε ποινὴν, πλὴν εἰς θάνατον δὲν με παρέδωκεν. Ἀνοίξατέ μοι τὰς θύρας τῆς δικαιοσύνης, ἵνα εἰσέλθω εἰς αὐτάς, καὶ ἀποδώσω χάριτας τῷ Κυρίῳ. Αὕτη ἡ πύλη τοῦ Κυρίου· οἱ δίκαιοι θέλουσιν εἰσελθεῖν εἰς αὐτήν. Χάριτας ἀποδίδω σοι διότι εἰσήκουσάς μου, καὶ ἔγινες ἡ σωτηρία μου. Ὁ λίθος τὸν ὁποῖον οἱ οἰκοδόμοι οὐκ ἐπεφρόνησαν, ἐτέθη εἰς κεφαλὴν γωνίας. Παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη καὶ θαυ-

בְּעֵינֵינוּ : מֵאֵת זֶה הַיּוֹם עֲשֵׂה יי נְגִילָה
וְנִשְׁמַחָה בּוֹ : זֶה

אָנָּה יי הוֹשִׁיעָה נָּא : אָנָּה

אָנָּה יי הַצִּלִּיחָה נָּא : אָנָּה

בְּרוּךְ הַבֹּהַּ בְּשֵׁם יי בִּרְכֻנוֹכֶם מִבֵּית
יי : כִּיד אֵל יי וַיֵּאֲדָר לָנוּ אֶסְרוּ חַג
בְּעַבְתֵּים עַד קֶרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ : אֵל אֵלֵּי אֲתָה
וְאוֹדֶךָ אֱלֹהֵי אֲרוֹמֶמְךָ : אֵלֵּי הוֹדוּ לֵיי כִּי טוֹב
כִּי לַעֲוֹלָם חֲסִדוֹ : הוֹדוּ

יְהִלְלוּךָ יי אֱלֹהֵינוּ כָּל מַעֲשֶׂיךָ וְחֲסִידֶיךָ
וְצַדִּיקִים עוֹשֵׂי רְצוֹנְךָ * וְעַמֶּךָ
בֵּית יִשְׂרָאֵל כָּלֶם בְּרִנָּה יוֹדוּ וַיְבָרְכוּ
וַיִּשְׂבְּחוּ וַיִּפְאֲרוּ אֶת שֵׁם כְּבוֹדְךָ כִּי לָךְ
טוֹב לַהֲוֹדוֹת וּלְשַׁמֵּךְ גָּעִים לְזִמְרָה וּמַעֲוֹלָם
וְעַד עוֹלָם אֲתָה אֵל : בְּרוּךְ אַתָּה יי
מֶלֶךְ מְהִלָּל בְּתִשְׁבָּחוֹת אָמֵן :

וַיֵּאֲמֶר הַחֹזֵן קִדִּים תַּקְבֵּל * וּמוֹנִיָּין סֵדֶר קוֹרֵס וְאוֹמֵר בְּרוּךְ הַמֶּקֶד * נִלְוֵה * וְאֵלֶּה
הַקּוֹרֵס * וְקוֹרֵין כְּסִרְסָה הַקִּסִּיד מִדּ וְנִסְכָּה * וְכִרְכִּישֵׁי קוֹרָה וְכִרְכִּישֵׁי חֲדָשִׁים :

ματῇ ἔσεται εἰς τοὺς ὀφθαλμοὺς ἡμῶν. Αὕτη ἡ ἡμέρα (σωτηρίας) ἣν ἐποίησεν ὁ Κύριος, θέλομεν ἀγαλλεσθαι καὶ εὐφραίνεσθαι ἐν αὐτῇ.

Κύριε, σῶσον ἡμᾶς νῦν, Κύριε, εὐδόωσον ἡμᾶς νῦν.

Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου, εὐλογήσωμεν ὑμᾶς ἐξ οἴκου Κυρίου. Ἰσχυρὸς ὁ Θεὸς καὶ ἐφώτισεν ἡμᾶς· δέσατα μὲ σχοινίον τὸ θῦμα (τῆς ἐορτῆς), καὶ ἐνέγκατε αὐτὸ μέχρις ἄκρων τοῦ θυσιαστηρίου. Θεὸς μου Σὺ εἰ, καὶ αἰνέσω Σε, Θεέ μου ἐγὼ ἀνυψώσω Σε. Αἰνεῖτε τὸν Κύριον, ὅτι ἀγαθὸς ἐστίν, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα, τὸ ἔλεος αὐτοῦ.

Αἰνοῦσί Σε, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, πάντα τὰ ἔργα σου, οἱ εὐσεβεῖς σου καὶ οἱ δίκαιοι οἱ ἐκτελοῦντες τὸ θέλημά σου, ὁ λαὸς σου καὶ ὁ οἶκος τοῦ Ἰσραὴλ, πάντες μετ' ἀγαλλιάσεως σοὶ ἀποδίδουσι χάριτας, εὐλογοῦσιν, ἀνυμνοῦσι καὶ δοξάζουσι τὸ ἐνδοξον δνομά σου, διότι ἀγαθὸν αἰνεῖν Σε, καὶ ἡδὺ τὸ ψάλλειν ἐν τῇ ὀνόματί σου, ὅτι Σὺ ὁ Θεὸς εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας. Εὐλογητὸς εἰ, Κύριε, ὁ Βασιλεὺς ὁ ἄξιος πάντων τῶν αἰῶνων. Ἀμήν.

(Καὶ ὁ ἱερουργὸς λέγει τὸ καδὶς τιτκαβάλ, κατόπιν δὲ ἐξάγεται ἡ ἱερὰ βίβλος ὡς σημειοῦται ἐν σελ. 181, καλοῦνται δὲ ἐπ' αὐβωνος τρεῖς μὲν ἄτομα πρὸς ἀνάγνωσιν τοῦ τμήματος ἀπὸ «Βαϊδαμπέρ» μέχρι «Βενισκά» καταχωρισμένου ἐν σελ. 38-39 καὶ 40-41, ἐν δὲ πρὸς ἀνάγνωσιν τοῦ 37ς).

וּבְרֵאשִׁי חֲדָשִׁיכֶם תִּקְרִיבוּ עֹלָה לַיהוָה
פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנַיִם וְאֵיל אֶחָד
כִּבְשִׂים בְּנֵי־שְׁנָה שְׁבַע תְּמִימִם :
וּשְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים סֶלֶת מִנְחָה בְּדֹלָה
בְּשֶׁמֶן לֶפֶר הָאֶחָד וְשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֶלֶת
מִנְחָה בְּדֹלָה בְּשֶׁמֶן לְאֵיל הָאֶחָד : וְעֶשְׂרֹן
עֶשְׂרֹן סֶלֶת מִנְחָה בְּדֹלָה בְּשֶׁמֶן לִכְבֹּשׁ
הָאֶחָד עֹלָה רֵיחַ נִיחַח אִשָּׁה לַיהוָה :
וְנִסְכֵּיהֶם חֲצִי הַהֵין יִהְיֶה לֶפֶר וּשְׁלִישִׁת
הַהֵין לְאֵיל וּרְבִיעֵת הַהֵין לִכְבֹּשׁ יֵין זֹאת
עֹלֶת חֹדֶשׁ בְּחֹדְשׁוֹ לַחֲדָשִׁי הַשָּׁנָה : וּשְׁעִיר
עֹזִים אֶחָד לַחֲטָאת לַיהוָה עֲלֵעֹלֶת
הַתָּמִיד יַעֲשֶׂה וְנִסְכּוֹ :

ואומר בחזן קדים לפנול • אשרי • וכל לבנון • וחזרין ס'ת למקומו • ואומר חגי
קדים • וחולצין תפלין ואומרים מוסף :

מוסף לראש חדש

• ואומרים חכום ובגבורה ובחזרה בס'ת מוסף

פֶּתַר יִתְּנוּ לָךְ יי אֱלֹהֵינוּ מְלָאכִים הַמּוֹנִי מַעֲדָה וְעַמָּךְ
יִשְׂרָאֵל קְבוּצֵי מִטָּה • יַחַד בָּדֵם קְדוֹשָׁה לָךְ
ושלשו

Καὶ ἐν ταῖς νεομηνίαις ἡμῶν θέλετε προσφέρει ὀλοκαύτωμα τῷ Κυρίῳ, δύο ταύρους (ἐκ τοῦ ποιμνίου), κριὸν ἓνα καὶ ἑπτὰ μονοετῆ ἀρνία ἁμῶμα. Καὶ τρία δέκατα σεμιδάλεως ἐζυμωμένης μετ' ἐλαίου δι' ἕκαστον ταῦρον, καὶ δύο δέκατα σεμιδάλεως ἐζυμωμένης μὲ ἔλαιον δι' ἕκαστον κριόν. Καὶ ἐν δέκατον σεμιδάλεως ἐζυμωμένης μὲ ἔλαιον δι' ἕκαστον ἀρνίον, εἰς ὀλοκαύτωμα εὐοσμὸν προσφορὰ πυρὸς τῷ Κυρίῳ. Αἱ δὲ σπονδαὶ αὐτῶν θέλουσιν εἶσθαι τὸ ἡμῖσι ἐνὸς Ἰν οἴνου δι' ἕκαστον ταῦρον, ἐν τρίτον τοῦ Ἰν δι' ἕκαστον κριόν, καὶ ἐν τέταρτον τοῦ Ἰν δι' ἕκαστον ἀρνίον· τοῦτο θέλει εἶσθαι τὸ ὀλοκαύτωμα ἑκάστης νεομηνίας κατὰ πάντας τοὺς μῆνας τοῦ ἔτους. Θέλετε δὲ προσφέρει καὶ τράγον ἓνα πρὸς ἱλασμὸν τῷ Κυρίῳ, ἐκτὸς τοῦ συνήθους ὀλοκαυτώματος καὶ τῆς σπονδῆς.

(Καὶ λέγει ὁ ἱεροεργὸς καθὼς λέελα, ἀσρὲ, οὐβὰ λετσίον, ἱεαλληλοῦ, ἐναποτίθεται ἡ ἱερὰ βίβλος εἰς τὴν θέσιν αὐτῆς, ἀναγινώσκεται τὸ μικρὸν καθὼς καὶ ἀρχεται ἡ πρόσθετος προσευχή.)

Πρόσθετος Προσευχὴ ΔΙΑ ΤΑΣ ΝΕΟΜΗΝΙΑΣ

(Ἀναγινώσκεται ἡ ἀρχὴ τῆς ἀμιδᾶ μέχρι «μεχαγὲ ἀμετίμ» ὡς ἐν σελίδι 104-5 καὶ 106-7, καὶ ἀκολούθως λέγεται ὑπὸ τοῦ ἱεροεργοῦ κατὰ τὴν ἐπανάληψιν τὸ ἐξῆς Κ ε τ ρ.)

Κύριε, Θεὲ ἡμῶν, πρὸς Σὲ στέφανον προσήνεγκε τὸ πᾶγμα τῶν ἀγγέλων τῶν ἐν τῷ οὐρανῷ οἰκούντων, μετὰ τοῦ λαοῦ σου Ἰσραὴλ τοῦ ἐπὶ τῆς γῆς οἰκοῦντος. Πάντες ὁμοθυμαδὸν

יִשְׁלַטוּ בְּדָבָר הָאֵמוּנָה עַל יַד נְבִיאָךְ וְקִרְאָה זוֹ אֵל זֶה
וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יי צְבָאוֹת מְלֹא כֹל הָאָרֶץ
כְּבוֹדוֹ : לְעַמָּתָם מִשְׁבָּחִים וְאוֹמְרִים : בָּרוּךְ כְּבוֹד יי
מִמָּקוֹמוֹ : וּבְדַבְרֵי קִדְשֶׁךָ כְּתוּב לֵאמֹר : יְמִלּוּךָ יי לְעוֹלָם
אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן דָּרָר וְדָר הַלְלוּהָ :

אֲתָה קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ וּקְדוּשִׁים בְּכָל יוֹם יִהְיֶה
סֵלָה * (כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקְדוֹשׁ אַתָּה *) בָּרוּךְ
אַתָּה יי הָאֵל הַקְדוֹשׁ :

רֵאשֵׁי חֲדָשִׁים לְעַמְּךָ נָתַתָּ זְמַן כְּפָרָה
לְכָל תּוֹלְדוֹתֶם בְּהִיוֹתָם מִקְרִיבִים
לִפְנֵיךָ זִבְחֵי רִצּוֹן שְׁעִירֵי חַטָּאת לְכַפֵּר
בְּעֵדָם זִכְרוֹן לְכֻלָּם יִהְיֶה תְּשׁוּעַת נַפְשָׁם
מִיַּד שׁוֹנֵא : מִזִּבְחַ חֲדָשׁ בְּצִיּוֹן תִּבְּרֶנּוּ וְעַלֹת
רֵאשֵׁי חֲדָשׁ נַעֲלֶה עֲלֵינוּ וְשַׁעֲיָה עֲזֵיב
נַעֲשֶׂה בְּרִצּוֹן וּבַעֲבוּדַת בֵּית הַמִּקְדָּשׁ
נִשְׁמַח בְּלִנּוֹ וְשִׁירֵי דָוִד עַבְדְּךָ נִשְׁמַע
בְּעִירְךָ הָאֱמוּרִים לִפְנֵי מִזְבִּיחֶךָ אֶהְבֵּת
עוֹלָם תִּכְיָא לָהֶם וּבְרִית אֲבוֹת לִבְנִים
תִּזְכּוֹר :

יְהִי רִצּוֹן מִלִּפְנֵיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְיֵאֱהִי אֲבוֹתֵינוּ
שְׁחַלְנוּ

τρίττῳς ὀνομάζουσί Σε ἅγιον, ὡς ὑπὸ τοῦ προφήτου σου ὠνομάσθης. Καὶ ἐκφωνοῦσιν ὁ εἰς πρὸς τὸν ἄλλον λέγοντες. Ἄγιος, ἅγιος, ἅγιος ἐστὶν ὁ Κύριος τῶν δυνάμεων, πᾶσα ἡ γῆ πληροῦται ἐκ τῆς δόξης αὐτοῦ. Καὶ οἱ μὲν ἐναντι τῶν δὲ ἱστάμενοι, αἰνοῦσι καὶ λέγουσιν· εὐλογημένη ἡ δόξα τοῦ Κυρίου ἐκ τοῦ τόπου αὐτοῦ. Καὶ ἐν ταῖς ἀγίαις δέλτοις σου γέγραπται. Κύριος βασιλεύσει εἰς τοὺς αἰῶνας, καὶ ὁ Θεός σου, Σιών, βασιλεύσει εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας. Ἀλληλοῦνται!

Σὺ εἰ ἅγιος καὶ τὸ ὄνομά σου ἅγιον ἐστίν, οἱ δὲ ἅγιοι αἰνοῦσί σε καθ' ἑκάστην ἡμέραν, σέλα, διότι Θεός, βασιλεὺς μέγας καὶ ἅγιος. Σὺ εἰ. Εὐλογητός εἰ, Κύριε, ὁ ἅγιος Θεός.

Σὺ ἔδωκας τὰς νεομηνίας εἰς τὸν λαόν σου ὡς χρόνον ἐξιλεώσεως διὰ πάσας τὰς γενεὰς αὐτοῦ, διότι ἐνώπιόν σου προσέφερε τὰς ἐκουσίας θυσιᾶς, καὶ τοὺς τράγους πρὸς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν. Ἐστὼ τοῦτο μνημόσυνον παντὶ αὐτοῦ καὶ σωτηρία τῶν ψυχῶν αὐτοῦ ἐκ χειρὸς ἐχθροῦ. Ἰδρυσον ἐν Σιών νεὸν Βωμὸν, καὶ ἐπ' αὐτὸν θέλομεν προσφέρει τὸ ὄλοκαύτωμα τῆς νεομηνίας· τὴν δὲ θυσίαν τῶν τράγων ἀσμένως θέλομεν ἐκτελεῖ, καὶ ἐν τῇ ἱεροτελεσίᾳ τοῦ Ναοῦ θέλομεν πάντες εὐφραίνεσθαι. Τὰς ᾠδὰς Δαυὶδ τοῦ δούλου σου, θέλομεν ἀκούει εἰς τὴν πόλιν σου, τὰς ᾠδὰς ἐκείνας ἃς ἔψαλλον ἐνώπιον τοῦ βωμοῦ σου. Αἰώνιον ἀγάπην δεῖξον αὐτοῖς, καὶ τὴν συνθήκην τῶν πατέρων τοῖς υἱοῖς μνημόνευσον.

Εὐδόκησον, Κύριε, ὁ Θεός ἡμῶν καὶ Θεός τῶν

שֶׁתַּעֲרֵנוּ בְּשִׁמְחָה לְאַרְצֵנוּ וְתַטְעֵנוּ
בְּגִבּוֹלֵנוּ וְיִשֶּׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת קִרְבָּנוֹת
חֻבּוֹתֵינוּ תִּמְיִדִין כְּסֻדְרֵן וּמוֹסְפִין כְּהִלְכָתָן:
אֶת מוֹסֵף יוֹם רִאשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה נַעֲשֶׂה
וְנִקְרִיב לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה כְּמִצּוֹת רְצוֹנְךָ כְּמוֹ
שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ עַל יְדֵי מֹשֶׁה
עֲבֹדְךָ בְּאִמּוֹר :

וּבְרֹאשֵׁי חֲדָשִׁיכֶם תִּקְרִיבוּ עֹלָה לַיהוָה
פָּרִים בָּנִי בָקָר שְׁנַיִם וְאֵיל אֶחָד
כִּבְשִׂים בָּנִי שְׁנֵה שְׁבָעָה תְּמִימִים :
וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם כַּמְדָּבָר שְׁלִישִׁי
עֶשְׂרֹנִים לִפְרָ וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לְאֵיל וְעֶשְׂרֹן
לְכֶבֶשׂ וַיֵּין כְּנִסְכּוֹ וְשַׁעִיר לְכַפֵּר וּשְׁנֵי
תְּמִידִין כְּהִלְכָתָם :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ * חֲדָשׁ עָלֵינוּ אֶת
הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לְטוֹבָה וּלְבִרְכָּה *
לְשִׁשּׁוֹן וּלְשִׁמְחָה * לְיִשׁוּעָה וּלְנַחֲמָה *
לְפִרְנָסָה וּלְכִלְכָּלָה * לְמַחִילַת חַטָּא *
וּלְסְלִיחַת עוֹן * וַיְהִי הַחֹדֶשׁ הַזֶּה סוֹף

πατέρων ἡμῶν ἵνα ἐπιστρέψῃς ἡμᾶς ἐν χαρᾷ εἰς τὴν γῆν ἡμῶν, καὶ ἐπανέλθωμεν εἰς τὰ ὁροθέσια ἡμῶν.* Ἐκεῖ θέλομεν προσφέρει ἐνώπιόν σου τὰς ὑποχρεωτικὰς καὶ καθημερινὰς θυσίας ἡμῶν κατὰ τὴν ὁρισθεῖσαν τάξιν, καὶ τὰς προσθέτους θυσίας ὡς ἐθεσπόθησαν. Τὴν πρόσθετον θυσίαν τῆς ἡμέρας τῆς νεομηνίας ταύτης, θέλομεν ποιεῖ καὶ προσφέρει μετ' ἀγάπης ἐνώπιόν σου, καθὼς ἡδόκησας νὰ παραγγεῖλῃς ἡμῖν, καὶ ὡς γέγραπται ἐν τῷ νόμῳ σου διὰ Μωϋσέως τοῦ θεράποντός σου, ἔνθα λέγεται.

Κατὰ τὰς νεομηνίας θέλετε προσφέρει ὀλοκαύτωμα τῷ Κυρίῳ, δύο ταύρους ἐκ τοῦ ποιμνίου, ἓνα κριὸν καὶ ἑπτὰ μονοετῆ ἀρνία ἅμωμα. Καὶ τὰς προσφορὰς καὶ σπονδὰς αὐτῶν καθὼς γέγραπται, δηλαδή τρία δέκατα δι' ἕκαστον ταῦρον, δύο δέκατα δι' ἕκαστον κριὸν, ἓν δέκατον δι' ἕκαστον ἀρνίον, καὶ τὸν ἀναγκαιοῦντα διὰ τὴν σπονδὴν οἶνον, πρὸς δὲ τὸν τράγον τοῦ ἱλασμοῦ, καὶ τὰς δύο καθημερινὰς θυσίας ὡς εἴθισται.

Θεὲ ἡμῶν καὶ Θεὲ τῶν πατέρων ἡμῶν, ἀνανέωσόν δι' ἡμᾶς τὸν μῆνα τοῦτον ἐν ἀγαθῷ καὶ εὐλογίᾳ, ἐν εὐφροσύνῃ καὶ χαρᾷ, ἐν σωτηρίᾳ καὶ παραμυθίᾳ, ἐν τροφῇ καὶ ἀφθονίᾳ, ἐν ἐξιλεώσει τῶν ἁμαρτιῶν καὶ παραπτωμάτων ἡμῶν, καὶ ἔστω ὁ μῆν

* Ὅρα σημείωσεν ἐν σελίδι 115.

וְקִץ לְכָל צְרוּתֵינוּ תַּחֲלָה וְרֹאשׁ לַפְּדִיּוֹן
נִפְשֵׁנוּ כִּי בְעֶמְךָ יִשְׂרָאֵל מִכָּל הָאֲמוֹת
בְּחֵרָתְךָ וַחֲקֵי רֹאשֵׁי חֲדָשִׁים לָהֶם קִבַּעְתָּ *
בְּרוּךְ אַתָּה יי מְקַדֵּשׁ יִשְׂרָאֵל וְרֹאשֵׁי
חֲדָשִׁים :

ואומר רנה ומודים וכו' ואומר החזן קדים תתקבל ונרכי נכסי וקדים ואומרים קים
אל ה' וכו' וקדים דרבנן ונרכי ועלינו לשבח :

כסחל ראש חדש כסכת מתפללין כמו כסכת ומוזכרין יפלה ויעל בעמידה וקורין סהלא
ומזמורין שני ספרים בראשון קורין פרשת הסנוע ואומר קדים לפילא * ונשני קורא
וביום כסכת עד ונשכו וקדים לפילא ומפטרין השמים כסאוי ונאמרים ספרות כמו
כסאר סכנות :

מוסף לשבת וראש חדרש

אומרים לבנות ונבורות וקדושת הסס * ואחכ"א

אַתָּה יִצְרָתָ עוֹלָמְךָ מְקַדֵּם מְלִירָתָ
מְלֹאכְתְּךָ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי בְּחֵרָתָ
בְּנוֹ מִכָּל הָאֲמוֹת וְרִצִּיּוֹת בְּנוֹ מִכָּל
הַלְשׁוֹנוֹת וְקִדְשָׁתָנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְקִרְבָּתָנוּ
מִלִּבְנוֹ לַעֲבוּדָתְךָ וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ
עָלֵינוּ קִרְאָתָ * וַתִּתֵּן לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ
בְּאַהֲבָה * שְׁבִתוֹת לְמִנוּחָה וְרֹאשֵׁי
חֲדָשִׁים לְכַפָּרָה * וּלְפִי שְׁחָטָנוּ לְפָנֶיךָ

οὗτος τὸ τέλος καὶ τὸ τέλος πασῶν τῶν θειῶν ἡμῶν, ἀρχὴ δὲ τῆς σωτηρίας τῶν ψυχῶν ἡμῶν, διότι ἐξ ὅλων τῶν ἐθνῶν, τὸν λαόν σου τὸν Ἰσραὴλ ἐξέλεξας, καὶ τὰ διατάγματα περὶ τῶν νεομηνιῶν, αὐτῷ ἐνέτειλας. Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ ἁγιάσας τὸν Ἰσραὴλ καὶ τὰς νεομηνίας.

(Καὶ ἀναγινώσκεται Ρετσέ, Μοδὴμ κτλ. Ἀκολουθῶς ὁ ἱε-
ρουργὸς λέγει τὸ Καδὶς τιτκαβάλ καὶ τὸν ψαλμὸν Βαρεχ
ναυσὴ, Βέτ Ἰακωβ, Καβέ κτλ. Καδὶς δε Ραμπανάν, Βαρε-
χοῦ καὶ ἁλένου λεσαβέαχ).

(Ὅταν δὲ ἡ νεομηνία συμπίπτῃ μὲ σάββατον, λέγεται ἡ
προσευχὴ τῆς πρώτης ὡς τὰ λοιπὰ σάββατα, καὶ προστίθεται
εἰς τὴν Ἀμιδὰ « Ἰακλὲ βεϊαβό, » ψάλλεται ὁ Ἀλλέλ, καὶ
ἐξάγονται δύο Σεφαρίμ. Ἐν μὲν τῷ πρώτῳ ἀναγινώσκεται
τὸ σχετικὸν τῆς ἐβδομάδος τμήμα, καὶ Καδὶς λεελά, ἐν δὲ
τῷ δευτέρῳ ἀναγινώσκειται « Οὐβιόμ ἁσαβὰτ » ἕως Βενισκό
καὶ καδὶς λεελά καὶ μετὰ τὴν « Ἀρτορα » περαιοῦται ἡ
προσευχὴ τῆς πρώτης ὡς τὰ λοιπὰ σάββατα. Κατόπι λέγε-
ται τὴν ἡμέραν ἢ ἐξῆς πρόσθετος προσευχή.)

Πρόσθετος Προσευχὴ

ΔΙΑ ΤΗΝ ΕΝ ΣΑΒΒΑΤΩ ΝΕΟΜΗΝΙΑΝ

(Ἀναγινώσκεται ἡ ἀρχὴ τῆς Ἀμιδὰ μέχρι « Μεχαγέ ἀμετήμ, »).

Σὺ ἔκτισας τὸν κόσμον σου ἀπ' ἀρχῆς, ἐπεραίω-
σας τὸ ἔργον σου κατὰ τὴν ἐβδόμην ἡμέραν, προῦ-
τίμησας ἡμᾶς ἐξ ὅλων τῶν ἐθνῶν καὶ ἡγίαςας ἡμᾶς
διὰ τῶν ἐντολῶν σου, ἐπλησίασας ἡμᾶς, Βασιλεῦ
ἡμῶν, εἰς τὴν λατρείαν σου, ἐκάλεσας ἡμᾶς διὰ τοῦ
μεγάλου καὶ ἁγίου ὀνόματός σου, καὶ ἐχάρισας ἡμῖν,
Κύριε Θεὲ ἡμῶν, τὰ Σάββατα πρὸς ἀνάπαυσιν καὶ
τὰς νεομηνίας πρὸς ἐξιλέωσιν. Καὶ ἐπαιδὴ ἡμάρτο-

יי אלהינו ואלהי אבותינו חרבה עירנו
 ושמים מקדשנו וגלה יקרנו ונטל כבוד
 מבית חיינו ואין אנו יכולים להקריב
 לפניך קרבן ולא כהן שיכפר בעדנו :
 יהי רצון מלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו
 שתעזרנו בשמחה לארצנו ותטענו
 בגבולנו ושם נעשה לפניך את קרבנות
 חובותינו תמידין כסדרן ומוספין כהלכתן :
 את מוספי יום השבת הזה * ויום ראש
 החדש הזה * נעשה ונקריב לפניך
 באהבה כמצורת רצונך כמו שכתבת
 עדינו בתורתך על ידי משה עבדך
 כאמור :

וביום השבת שני כבשים בני שנה
 תמימים ושני עזרנים סלת מנחה
 כלולה בשמן ונסכו : עלת שבת בשבתו
 על עלת התמיד ונסכה :
 ובראשי חדשיכם תקריבו עלה ליי
 פרים בני בקר שנים ואיל אחד

μεν ἐνώπιόν σου, Κύριε, Θεὲ ἡμῶν καὶ Θεὲ τῶν πατέρων ἡμῶν, ἡ πόλις ἡμῶν κατεστράφη, ὁ Ναὸς ἡμῶν ἐρημώθη, ἡ τιμὴ ἡμῶν ἡμαυρώθη καὶ ἡ δόξα τοῦ οἴκου ἡμῶν ἐκαλύφθη. Ἡμεῖς δὲ δὴν δυνάμεθα πλέον νὰ σοὶ προσφέρωμεν θυσίας, οὐδ' ἔχομεν ἱερέα νὰ αἰτῆται δι' ἡμᾶς ἱλασμόν.

Εὐδόκησον, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν καὶ Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν ἵνα ἐπιστρέψῃς ἡμᾶς ἐν χαρᾷ εἰς τὴν γῆν ἡμῶν, καὶ ἐπανέλθωμεν εἰς τὰ ὁροθέσια ἡμῶν.* Ἐκεῖ θέλομεν προσφέρει ἐνώπιόν σου τὰς ὑποχρεωτικὰς καὶ καθημερινὰς θυσίας ἡμῶν κατὰ τὴν ὀρισθεῖσαν τάξιν, καὶ τὰς προσθέτους θυσίας ὡς ἐθεσπίσθησαν. «Τὰς ἐπιπροσθέτους θυσίας τῆς ἡμέρας ταύτης τοῦ Σαββάτου καὶ τῆς νεομηνίας, θέλομεν ποιεῖ καὶ προσφέρει μετ' ἀγάπης ἐνώπιόν σου, καθὼς ηὐδόκησας νὰ παραγγείλῃς ἡμῖν, καὶ ὡς γέγραπται ἐν τῷ νόμῳ σου διὰ Μωϋσέως τοῦ θεράποντός σου, ἐνθα λέγεται.

Καὶ τὴν ἡμέραν τοῦ Σαββάτου θέλετε προσφέρει δύο μονοετῆ ἀρνία ἄμωμα, καὶ δύο δέκατα τοῦ Ἐφᾶ σεμιδάλεως, λόγῳ προσφορᾶς ἐξυμωμένης μετ' ἐλαίου σὺν τῇ σχετικῇ σπονδῇ, τοῦτο ἔσεται τὸ δλοκαύτωμα ἐκάστου Σαββάτου. ἐκτὸς τοῦ καθημερινοῦ δλοκαυτώματος μετὰ τῆς σχετικῆς σπονδῆς.

Κατὰ τὰς νεομηνίας θέλετε προσφέρει δλοκαύτωμα τῷ Κυρίῳ, δύο ταύρους ἐκ τοῦ ποιμνίου, ἐν

* Ὅρα σημειῶσιν ἐν πλ. 115.

כְּבִישִׁים בְּנֵי שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם :
 וּמִנְחָתָם וְנִסְפֵיהֶם כַּמִּדְבָּר שְׁלֹשָׁה
 עֶשְׂרִים לֶפֶר וּשְׁנֵי עֶשְׂרִים לֵאמֹר וְעֶשְׂרוֹן
 רֶכֶשׁ וַיֵּין כְּנִסְכּוֹ וְשַׁעִיר לִכְפֹּר וּשְׁנֵי
 תְּמִידִין כִּהְלַכְתֶּם :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ * חֹדֶשׁ עָלֵינוּ אֵת
 הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לְטוֹבָה וּלְבִרְכָּה *
 לְשִׁשּׁוֹן וּלְשִׂמְחָה * לִישׁוּעָה וּלְנַחֲמָה *
 לְפִרְנָסָה וּלְכִלְכֻלָּה * לְמַחִילַת חַטָּא *
 וּלְסִלִּיחַת עוֹן * וַיְהִי הַחֹדֶשׁ הַזֶּה סוֹף
 וְקֵץ לְכָל צְרוּתֵינוּ תַּחֲלָה וְרֹאשׁ לְפִדְיוֹן
 נַפְשֵׁנוּ כִּי בַעַמְךָ יִשְׂרָאֵל מִכָּל הָאֻמוֹת
 בָּחַרְתָּ וַחֲקִי רָאשֵׁי חֲדָשִׁים לָהֶם קִבְּעַתָּ :
 יִשְׁמְחוּ בְּמַלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת וְקוֹרְאֵי
 עֲנֵג עִם מִקְדָּשֵׁי שְׁבִיעֵי כָּלֶם
 יִשְׁבְּעוּ וַיִּתְּעֲנְגוּ מִטוֹבְךָ וּבִשְׁבִיעֵי רְצִית
 בּוֹ וְקִדְּשׁוּ חֲמִידַת יָמִים אוֹתוֹ קִרְאָת *
 זְכֹר לַמַּעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית :

κρίον και ἑπτὰ μονοετῇ ἀρνία ἄμωμα. Καὶ τὰς προσφορὰς και σπονδὰς αὐτῶν καθὼς γέγραπται, δηλαδὴ τρία δέκατα δι' ἕκαστον ταῦρον, δύο δέκατα δι' ἕκαστον ἀρνίον, και τὸν ἀναγκαιοῦντα διὰ τὴν σπονδὴν οἶνον, πρὸς δὲ τὸν τράγον τοῦ ἱλασμοῦ, και τὰς δύο καθημερινὰς θυσίας ὡς εἴθισται.

Θεὲ ἡμῶν και Θεὲ τῶν πατέρων ἡμῶν, ἀνανέωσον δι' ἡμᾶς τὸν μῆνα τοῦτον ἐν ἀγαθῷ και εὐλογίᾳ, ἐν εὐφροσύνῃ και χαρᾷ, ἐν σωτηρίᾳ και παραμυθίᾳ, ἐν τροφῇ και ἀφθονίᾳ, ἐν ἐξιλεώσει τῶν ἁμαρτιῶν και παραπτωμάτων ἡμῶν, και ἔστω ὁ μῆν οὗτος τὸ τέλος και τὸ τέλος πασῶν τῶν δεινῶν ἡμῶν, ἀρχὴ δὲ τῆς σωτηρίας τῶν ψυχῶν ἡμῶν, διότι ἐξ ὅλων τῶν ἐθνῶν, τὸν λαόν σου τὸν Ἰσραὴλ ἐξέλεξας, και τὰ διατάγματα περὶ τῶν νεομηνιῶν, αὐτῷ ἐνέτειλας.

Ἀγαλλιάσονται ἐν τῇ βασιλείᾳ σου οἱ τηροῦντες τὸ σάββατον και οἱ καλοῦντες αὐτὸ «εὐφροσύνην», και ὁ λαός, ὁ ἀγιάζων τὴν ἐβδόμην ἡμέραν, πάντες θέλουσι χορτασθῇ και εὐφρανθῇ ἐκ τῶν δωρεῶν σου, διότι τὴν ἐβδόμην ἡμέραν εὐδοκήσας, ἡγίασας και περιπόθητον ἡμέραν ἐκάλεσας αὐτὴν πρὸς ἀνάμνησιν τῆς δημιουργίας.

Θεὲ ἡμῶν, Θεὲ τῶν πατέρων ἡμῶν, εὐαρεσθήτητι ἐν τῇ καταπαύσει ἡμῶν, ἀγίασον ἡμᾶς ἐν τῇ τηρήσει τῶν ἐντολῶν σου, διατήρησον ἡμᾶς προσκεκολλημένους ἐν τῷ νόμῳ σου, πληρώσον ἡμᾶς τῶν ἀγαθῶν σου, εὐφράνον τὴν ψυχὴν ἡμῶν ἐν τῇ σωτηρίᾳ σου, καὶ καθάρισον τὴν καρδίαν ἡμῶν, ὅπως σὲ ὑπερεστώμεν μετ' ἀληθείας, καὶ κληρονομήσωμεν, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, μετ' ἀγάπης καὶ εὐαρεσκείας τὸ ἅγιον σάββατόν σου, ἵνα ἀναπαύηται κατ' αὐτὴν τὴν ἡμέραν ἅπας ὁ Ἰσραὴλ, οἱ ἀγιάζοντες τὸ ὄνομά σου. Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ ἀγιάσας τὸ Σάββατον, τὸν Ἰσραὴλ καὶ τὰς νεομηνίας.

ΕΥΧΑΡΙΣΤΗΡΙΟΣ

πρὸς τὸν Θεὸν διὰ τὴν νέαν σελήνην.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ βασιλεὺς τοῦ κόσμου ὁ διὰ μόνου τοῦ λόγου αὐτοῦ ποιήσας τοὺς οὐρανοὺς, πάσας δὲ τὰς ἐν αὐτοῖς δυνάμεις διὰ τῆς πνοῆς τοῦ στόματός του, ὁ προσδιορίσας ἀμετάτρεπτους τοὺς χρόνους τῆς κινήσεως αὐτῶν. Ἐν ἀγαλλιάσει καὶ χαρᾷ αὐτοὶ ἐκτελοῦσι τὸ θέλημα τοῦ ποιητοῦ αὐτῶν. Ἀληθὴς πλάστης (ὁ Θεός) ἀληθὴ ἐπίσης εἶναι τὰ ἔργα αὐτοῦ. Αὐτὸς διέταξε τῇ σελήνῃ ν' ἀνανευθῇ, τοῦτο δὲ εἶναι στέφανος δόξης τοῖς ἀπογόνοις τοῦ Ἰσραὴλ, διότι καὶ αὐτοὶ ἀνανεοῦνται ὡς ἡ σελήνη ἀνανεοῦται, ἐν τῷ δοξάζειν τὸ ἐνδοξον ὄνομα τῆς βασιλείας του. Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ ἀνανεῶν τοὺς μῆνας.

Ἀγαθὸς αἰωνὸς εἴη δι' ἡμᾶς καὶ διὰ πάντα τὸν Ἰσραὴλ (λέγεται τρίς),

בְּרוּךְ עוֹשֵׂה • בְּרוּךְ קוֹנֵה • בְּרוּךְ בּוֹרְאֵה • וּפְרָקִים בְּנֵה
 סִלְכֵה וְאוֹמְרִים בִּישָׁם שְׁאֵנו מְרַקְדִּים כְּנִגְדֵּיהָ • וְאִין אָנו
 יְכוּלִין לַעַב בֵּיהָ • כִּךְ אִם יִרְקְרוּ אַחֲרִים כְּנִגְדֵּנו לְהַזִּיקֵנו •
 לֹא יוֹכְרוּ לַעַב בָּנו • וְלֹא יִשְׁלְטוּ בָנו • תְּפוּל עֲלֵיהֶם
 אֵימָתָה וּפָחַד בְּגִדְלָה זְרוּעָה יְדָמוּ כְּאָבִן : כְּאָבִן יְדָמוּ
 זְרוּעָה בְּגִדְלָה וּפָחַד אֵימָתָה עֲלֵיהֶם תְּפוּל : ג'ס
 דְּוֹד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל חַי וְקַיִם : ג'ס אָמֵן אָמֵן אָמֵן : סְלָה
 סְלָה סְלָה : לֵב טָהוֹר בָּרָא לִי אֱלֹהִים וְרוּחַ נָכוֹן
 חֲדָשׁ בְּקִרְבִּי :

וְאוֹמֵר שִׁיר לְמַעֲלוֹת חֹסֵה עֵינָי וְנו' הַלְלוּהָ הַלְלוּ אֵל בְּקִדְשׁוֹ וְחִמְכָּה

תָּנָא דְבִי רַבִּי יִשְׁמַעְיָאֵל אֶלְמָלָא לֹא זָכוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל
 אֶקְאֵה לְהַקְבִּיל פָּנָי אֲבִיהֶם שְׁבַשְׁמִים פַּעַם אַחַת
 בְּחֲדָשׁ דַּיִם אָמַר אֲבִי הַלֵּכָה (נִמְרִינָהוּ) מַעֲוֹמֵד :

וְאוֹמֵר קִדְשׁ דְּרַכְנָן וְאוֹמְרִים זֶה לֹוֹה טָלוֹס עֲלֵיכֶם טָלוֹס :

תקון חנוכה

בְּלִיל חֲנוּכָה מְקַטְלִין כְּסָאֵר הַיָּמִים וּמוֹכִירִין טַל הַכִּסִּים כְּהוֹדָא וּמַדְלִיקִין כֵּר חֲנוּכָה
 וְקוֹדֵשׁ שִׁדְלִיק מִנְרָךְ כְּרִכּוֹת אֵלֵינוּ :

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
 בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר חֲנוּכָה :
 בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שְׁעָשָׂה נִסִּים
 לְאַבֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזִמְנָהּ זֶה :

Εὐλογητός ὁ αὐτοργός σου· εὐλογητός ὁ ποιητής σου·
εὐλογητός ὁ ἐξουσιαστής σου· εὐλογητός ὁ πλάστης σου (τρίς).

Καὶ ὡς ὀφρύνενοι πρὸς σέ, δὲν δυνάμεθα νὰ ἐργίσωμεν
εἰς σέ, οὕτω καὶ οἱ προσπαθοῦντες νὰ βλάψωσιν ἡμᾶς, δὲν
θὰ δυνήθωσι νὰ προσεγγίσωσιν ἡμᾶς. Ἐκ φόβου καὶ τρόμου ἂς
καταληφθῶσι, καὶ τῇ δυνάμει τοῦ βραχίονός σου ἂς ἀπολι-
θωθῶσιν ὡς λίθος. Ὡς λίθος ἀπολιθώθητῶσαν τῇ δυνάμει τοῦ
βραχίονός σου, καταληφθήτῶσαν ἐκ φόβου καὶ τρόμου (τρίς).

Δαυὶδ βασιλεὺς τοῦ Ἰσραὴλ ζῆθι καὶ τηρήθῃ (τρίς). Ἀ-
μήν, ἀμήν, ἀμήν σέλα, σέλα, σέλα.

Καρδίαν καθαράν δός μοι, Κύριε, καὶ ἀνανέωσον ἐν ἐμοὶ
τὸ πνεῦμά μου ἵνα ἐμμένω εἰς τὰς ἐντολάς σου.

(Καὶ λέγονται οἱ ψαλμοὶ 121, 150, ὡς σελ. 136-37, 94-95.)

Ἡ μιστὰ διὰ τοῦ ῥαββίνου Ἰσμαὴλ διδάσκει ἡμᾶς, ὅτι ἐὰν
οἱ υἱοὶ τοῦ Ἰσραὴλ δὲν ᾔθελον ἀξιώθῃ νὰ ἰκετεύωσι τὸν οὐ-
ράνιον αὐτῶν πατέρα ἢ ἄπαξ τοῦ μηνός, καὶ τοῦτο ᾔθελον
ἀρκέσει δι' αὐτούς. Ὁ Ἀββαγέ ἐκ τῆς γνώμης ταύτης ἐξή-
γαγε τὸ ὑποχρεωτικὸν νὰ ἀπαγγέλλωμεν ὄρθοι τὴν προσευχὴν
ταύτην.

(Καὶ λέγεται Καθὶ; δὲ ῥιμπανῶν).

(Πρὸς ἀλλήλους δὲ «εἰρήνη εἴη μεθ' ὑμῶν»)

Προσευχὰ διὰ τὴν Χανουκά (τὰ ἐγκαίνια).

(Πρὶν ἢ ἀνασθῇ ἡ χανουκά τουτέστιν ὁ οὐκάρωτος λύχνος·
εὐχόμεθα ὡς ἐξῆς).

Εὐλογητός εἶ, Κύριε, ὁ Θεός ἡμῶν, ὁ βασιλεὺς τοῦ κό-
σμου ὁ ἀγίας· ἡμᾶς διὰ τῶν ἐντολῶν σου, καὶ ἐντειλάμε-
νος ἡμῖν νὰ ἀνάπτωμεν τὸν λύχνον τῶν Ἑγκαινίων. —

Εὐλογητός εἶ, Κύριε, ὁ Θεός ἡμῶν, ὁ βασιλεὺς τοῦ κόσμου,
ὁ ποιήσας θαυμάσια εἰς τοὺς πατέρας ἡμῶν τὸ πάλαι καὶ
ἄρτι τὴν ὥραν ταύτην τοῦ ἔτους. —

ואומר שהחיינו כלילה הראשון בליל

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם שהחיינו וקיימנו

והניענו לזמן הזה : ויקמיל להדליק ויאמר

הנרות הללו אנו מדליקין ער הנסים וער הפרקן :

וער הנבורות וער התשועות : וער הנפלאות

וער הנחמות : שעשית לאבותינו בימים ההם בזמן

הזה ער ידי כהניך הקדושים : וכר שמונת ימי

הנבה הנרות הללו קדש הם : ואין לנו רשות

להשתמש בהם אלא לראותם בלבד כדי להודות

לשמה על נסיה וער נפלאותיה וער ישועותיה :

ואומר מזמור סיר חכב סיר למסלות וקדים יחא שלמא וברכו ועלינו לשבח :

בשחרית מקבלין כסא הימים רק שבעמדה אומרים על הכנים וגומרים הכל ואומר קדים לעילא וקדים סיוניא ס' ק אומר הס' יהי ה' אלהינו ומוציאין ס' ק ואומר ברוך המקום גדלו וזאת בקורה וכו' וקורין ג' גברי כפרט כסא ביום א' וידבר עד פמירכ : ביום השני עד טער : ביום השלישי עד חלן : ביום הרביעי עד שדיאור : ביום החמישי עד טריסדי : ביום הששי עד דעואל : ביום השביעי עד עמיאור : ביום הסמיני עד כן עשה את המורה : ואומר החון חזי קדיש וגומרים כאקמול :

ליל פורים סולבים לבית הכבכ ואומרים מזמור זה

למנצח ער אילת השחר מזמור דוד :

אלי אלי למה עזבתני רחוק

מישועתי דברי שאנתי : אלהי אקרא

יוםם ולא תענה ולילה ולא דומיה לי :

ואתה קדוש יושב תהלות ישראל : בך

במחור

(Τὸ πρῶτον δὲ ἐσπέρας προσ(θ)εται).

Εὐλογητός εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ βασιλεὺς τοῦ κόσμου ὁ διατηρῶνς ἡμᾶς ἐν τῇ ζωῇ. ἵνα φθάσωμεν εἰς τὸν χρόνον ταῦτον.

(Καὶ ἐν τῷ ἀνάπτειν λέγεται)

Ὁ λύχνος οὗτος δὲ ἀνάπτομεν, εἶναι πρὸς ἀνάμνησιν τῶν θαυμάτων, τῆς σωτηρίας, τῶν μεγάλων κατορθωμάτων, τῶν νικῶν, τῶν τεραστίων, τῶν παραμυθίων, ἃ, διὰ τῶν ἁγίων ἱερέων σου, ἐποίησας ὑπὲρ τῶν πατέρων ἡμῶν τὸ πάλαι καὶ κατὰ τὴν ὥραν ταύτην τοῦ ἔτους. Κατὰ πᾶσαν τὴν ὀκταήμερον τῆς χανουκά, ὁ λύχνος οὗτος εἶναι ἅγιος δι' ἡμᾶς, καὶ δὲν ἐπιτρέπεται ἡμῖν νὰ χρησιμοποιοθῶμεν αὐτοῦ, ἀλλὰ μόνον νὰ βλέπωμεν αὐτόν, ὅπως αἰνῶμεν τὸ ὄνομά σου, ἐνῷ τῶν θαυμάτων, τῶν τεραστίων, καὶ τῶν νικῶν ἅς ἐποίησας.

(Καὶ λέγεται ὁ ψαλμὸς 30 σελ. 68-69, καὶ περαιούται ἡ ἐσπερινὴ προσευχὴ, λέγοντες εἰς τὴν ἀμιδᾶ τὸ « Ἄλ ἀνισήμ. »)

(Τὴν πρῶταν ἐκάστη; τῆς ὀκταήμερου προσευχόμεθα ὡς κατὰ τὰς λοιπὰς ἐργασίμους ἡμέρας, πλὴν λέγομεν τὸ ἄλ ἀνισήμ εἰς τὴν ἀμιδᾶ καὶ τὸ μέγα Ἀλλέλ. ἀκολουθῶς ἐξάγεται ἡ ἱερὰ βίβλος καὶ προσκαλοῦνται τρία άτομα εἰς τὴν ἀνάγνωσιν τῶν ἐξῆς κεφαλαίων τοῦ τετάρτου τεύχους, τουτέστι κεφ. 6 στιχ. 22-27, καὶ κεφ. 7 στιχ. 1-16 τὴν πρῶτην ἡμέραν, τὴν δὲ δευτέραν στιχ. 17-23, τὴν τρίτην στιχ. 24-29, τὴν τετάρτην, στιχ. 30-35, τὴν πέμπτην, στιχ. 36-41, τὴν ἑκτὴν, στιχ. 42-47, τὴν ἑβδόμη, στιχ. 48-53, τὴν ὀγδόην, στιχ. 54 μέχρι τέλους τοῦ κεφαλαίου πρὸς δε κεφ. 8 στιχ. 1-4.

ΠΡΟΣΕΥΧΗ ΤΟΥ ΠΟΥΡΙΜ

(Ἀρχεται ἡ προσευχὴ τὸ ἐσπέρας διὰ τοῦ ἐξῆς ψαλμοῦ).

Πρὸς τὸν ἀρχιμουσικὸν ἐπὶ τοῦ ὄργάνου « ἀγέλετ ἀσάχαρ » ψαλμὸς τῷ Δαυίδ. Θεέ μου, Θεέ μου διατὶ με ἐγκατέλιπες, διατὶ ἀπέστης τῆς σωτηρίας μου, καὶ τῶν ὀδυρῶν μου δὲν ἀκούεις τοὺς λόγους; Θεέ μου, τὴν ἡμέραν καλῶ Σε καὶ δὲν ἀπαντᾷς. τὴν νύκτα εἰσέτι, καὶ ἀνάπαυσιν δὲν ἔχω. Ἰαὶ Σὺ, ἅγιε, κα- τοικεῖς ἐν αἰνοῖς τοῦ Ἰσραήλ. Ἐπὶ Σε ἠλπισαν οἱ

בִּטְחוֹ אֲבוֹתֵינוּ בִּטְחוֹ וּתְפִלָּטְמוּ : אֵלֶיךָ
זַעֲקוּ וְנִמְלֹטוּ בְּךָ בִּטְחוּ וְלֹא בִּישׁוּ : וְאַנְכִי
תוֹלַעַת וְלֹא אִישׁ חֲרַפַּת אָדָם וּבְזוֹי עִם :
כָּל רֹאִי יִלְעִיגוּ לִי יִפְטִירוּ בִּשְׁפָה יִנִּיעוּ
רֹאשׁ : גֹּל אֶל יְהוָה יִפְלֹטְהוּ יִצִּילְהוּ כִּי
חֲפֵץ בּוֹ : כִּי אַתָּה גֹּחִי מִבֶּטֶן מִבְּטִיחִי עַל
יְשָׁרֵי אִמִּי : עֲלֶיךָ הִשְׁלַכְתִּי מֵרַחֵם מִבֶּטֶן
אִמִּי אֵלֵי אַתָּה : אֶל תִּרְחַק מִמֶּנִּי כִּי צָרָה
קְרוּבָה כִּי אֵין עֲזֹר : סִבְבוּנִי פְּרִים רַבִּים
אֲבִירִי בִּשְׁן פִּתְרוֹנִי : פָּצוּ עָלַי פִּיהֶם
אֲרִירָה טָרֵף וְשֹׁאֵג : כַּמִּים נִשְׁפַּכְתִּי
וְהִתְפָּרְדּוּ כָּל עֲצָמוֹתַי הִיָּה לִבִּי כְּדוֹנָג
נֶמֶס בְּתוֹךְ מַעֵי : יִבֵּשׁ בַּחֲרָשׁ כַּחֲסִי וּלְשׁוֹנִי
מִדְּבַק מִלְקוּחִי וְלַעֲפָר מוֹרַת תִּשְׁפַּתִּנִּי :
כִּי סִבְבוּנִי כָּלכִים עֲדַת מְרַעִים הַקִּיפוּנִי
כְּאֲרִי יְדֵי וְרַגְלֵי : אֲסַפֵּר כָּל עֲצָמוֹתַי הֵמָּה
יִבִּטּוּ יִרְאוּ כִּי : יִחְלְקוּ בְּגָדֵי לֵהֶם וְעַל
לְבוּשִׁי יִפִּידוּ גֹרֵל : וְאַתָּה יְהוָה אֵל
תִּרְחַק אֵילוֹתַי לַעֲזֹרְתִּי חוֹשֶׁה : הַצִּילָהּ

πατέρες ἡμῶν, ἤλπισαν καὶ ἔσωσας αὐτούς. Πρὸς Σὲ ἐκέκραξαν καὶ ἐσώθησαν, ἐπὶ Σὲ ἤλπισαν καὶ δὲν κατησχύνθησαν. Ἐγὼ δὲ εἶμαι σκώληξ καὶ οὐχὶ ἄνθρωπος, ὄνειδος ἀνθρώπων, καὶ ἐξουθένημα λαοῦ. Ὅσοι μὲ θεωροῦσι μὲ χλευάζουσι, μορφάζουσι τὰ χεῖλη, κινουῦσι τὴν κεφαλὴν. Ἀποτεινόμενος πρὸς τὸν Θεὸν θὰ φυλαχθῶ, θέλω σωθῆ διότι εὐαρεστεῖται εἰς τοῦτο. Διότι Σὺ εἶ ὁ ἐκσπάζας με ἐκ γαστροῦς, ἡ ἐλπίς μου ἐν τοῖς μαστοῖς τῆς μητρός μου. Ἐπὶ Σὲ ἐνεπιστεύθην ἐν τῇ μήτρᾳ εἰσέτι ὧν, ἐκ τῆς κοιλίας τῆς μητρός. Θεός μου Σὺ εἶ, μὴ ἀπομακρυνθῆς ἀπ' ἐμοῦ διότι αἱ θλίψεις ἐγγίzzουν, καὶ ὁ βοηθῶν δὲν ὑπάρχει. Βόες πολλοὶ μὲ περιεκύκλωσαν, ταῦροι δυνατοὶ τῆς Βασάν μὲ περιέλαβον. Ἦνοιξαν κατ' ἐμοῦ τὸ στόμα αὐτῶν, ὡς λέων ὁ ἄρπάζων καὶ βρυχόμενος. Ὡς ὕδωρ ἐξεχύθησαν καὶ διεσκορπίσθησαν πάντα τὰ ὀστέα μου, ἐγενήθη ἡ καρδία μου ὡς κηρὸς καὶ διελύθη ἐν τοῖς σπλάγχχνις μου. Ἐξηράνθη ὡς ἄργιλος ἡ ἰσχὺς μου, ἡ γλῶσσά μου ἐκολλήθη τῷ λάρυγγί μου, καὶ εἰς χοῦν θανάτου μὲ κατεβίβασαν. Ὅτι ἐκύκλωσάν με κύνες πολλοὶ, ὁμάς πονηρευομένων περιέλαβόν με καὶ ὡς λέων μ' ἔδεσαν χεῖρας καὶ πόδας. Ἐξηρίθμηνσαν πάντα τὰ ὀστέα μου, αὐτοὶ δὲ μὲ κατενόησαν καὶ μὲ παρείδον. Διεμέρισάν τὰ ἱμάτια μου μεταξὺ αὐτῶν, καὶ ἐπὶ τὸν ἱματισμὸν μου ἔβαλον κλῆρον. Σὺ δὲ, Κύριε, μὴ μακρύνῃς, Σὺ, ἡ δύναμις μου, σπεῦσον πρὸς σωτηρίαν μου. Σῶσον ἀπὸ ξίφους

מִחָרֵב נַפְשִׁי מִיַּד כָּלֵב יְחִידָתִי : הוֹשִׁיעֲנִי
מִפִּי אֲרִיָּה וּמִקֶּרְנֵי רִמִּים עֲנִיתָנִי : אֲסַפְּרָה
שִׁמְךָ לְאָחִי בְּתוֹךְ קָהֵל אֲהַלֶּלְךָ : יֵרָאִי
יְהוָה הַלְלוּהוּ כָּל זֶרַע יַעֲקֹב כִּבְדוּהוּ
וּגְדוּהוּ מִמֶּנּוּ כָּל זֶרַע יִשְׂרָאֵל : כִּי לֹא בָזָה
וְלֹא שָׁקַץ עֲנוּת עֲנִי וְלֹא הִסְתִּיר פָּנָיו
מִמֶּנּוּ וּבִשְׁוֹעוֹ אֱלֹהֵי שְׁמֵעַ : מֵאֲתָךְ תִּהְלָתִי
בְּקָהֶל רַב נִדְרֵי אֲשֶׁלֶם נִגְדַּר יִרְאִיו :
יֹאכְלוּ עֲנוּיִם וַיִּשְׁבְּעוּ יִהְלְדוּ יְהוָה דּוֹרְשָׁיו
יְחִי לְבַבְכֶּם לְעַד : יִזְכְּרוּ וַיֵּשְׁבוּ אֵל יְהוָה
כָּל אֲפָסֵי אֶרֶץ וַיִּשְׁתַּחֲווּ לִפְנֶיךָ כָּל
מִשְׁפַּחֹת גּוֹיִם : כִּי לִיהוָה הַמְּלוּכָה
וּמוֹשֵׁל בַּגּוֹיִם : אֲכָלוּ וַיִּשְׁתַּחֲווּ כָּל דְּשֵׁנֵי
אֶרֶץ לִפְנֵי יְבָרְעוּ כָּל יוֹרְדֵי עֶפְרַיִם וּנְפִשׁוּ
לֹא חִיָּה : זֶרַע יַעֲבֹדֵנוּ יִסְפֹּר לְאֹדְנֵי לְדוֹר :
יָבֹאוּ וַיִּגְדְּלוּ צְדָקָתוֹ לְעַם נוֹלֵד כִּי עֲשָׂה :

תקפלתין ערניות כסאר הימים ואומרים על הכסים בעמידה בסודאה ואחר העמידה
אומרים יי כי סס וכו' וקדיש לעילא

τὴν ψυχὴν μου, καὶ ἐκ χειρὸς κυνὸς τὴν μενογενῆ μου. Σῶσόν με ἐκ στόματος λέοντος, καὶ ἀπὸ κερμάτων μονόκερων, εἰσακούων μου, ἐλευθέρωσόν με. Καὶ ἐγὼ θὰ διηγηθῶ τὸ ὄνομά σου τοῖς ἀδελφοῖς μου, ἐν μέσῳ συναγωγῆς θέλω σὲ ὑμνήσει. Οἱ φοβούμενοι τὸν Κύριον, αἰνέσατε αὐτὸν, ἅπαν τὸ σπέρμα τοῦ Ἰακώβ δοξάσατε αὐτὸν, φοβηθήτω αὐτὸν ἅπαν τὸ σπέρμα τοῦ Ἰσραήλ. Διότι δὲν περιφροναὶ οὔτε ἀποκρούει τὴν δέησιν τοῦ πτωχοῦ, οὔδὲ ἀποστρέφει τὸ πρόσωπόν του, ἀλλ' ὁ ἐπικαλούμενος εἰσακούεται παρ' αὐτοῦ. Παρὰ σοῦ ὁ ἔπαινός μου, ἐν συναγωγῇ μεγάλη τὰς εὐχάς μου ἀποδώσω ἐνώπιον τῶν φοβουμένων αὐτόν. Θὰ φάγωσιν οἱ πένητες κατὰ κόρον, θὰ αἰνέσωσι τὸν Κύριον οἱ ζητοῦντες αὐτόν· ζήσονται αἱ καρδίαι ὑμῶν εἰς αἰῶνα αἰῶνος. Μνησθήσονται καὶ ἐπιστρέψουσιν πρὸς τὸν Κύριον πάντα τὰ πέρατα τῆς γῆς· προσκυνήσουσι δὲ ἐνώπιόν Σου πᾶσαι αἱ οἰκογένειαι τῶν ἐθνῶν. Διότι τοῦ Κυρίου ἡ βασιλεία, καὶ αὐτὸς δεσπόζει τῶν ἐθνῶν. Θὰ φάγῃ καὶ προσκυνήσῃ πάντες οἱ πλοῦσοι τῆς γῆς, ἐνώπιον αὐτοῦ θὰ προσπέσωσι πάντες οἱ καταβαίνοντες εἰς τὴν γῆν, καὶ ὁ μὴ δυνάμενος νὰ τηρήσῃ ἑαυτὸν ἐν ζωῇ. Καὶ οἱ ἀπόγονοι θὰ ὑπηρετήσωσιν αὐτόν, θὰ ἀναγγεῖλωσι τὰ κατορθώματα Κυρίου εἰς τὴν ἐλευσαμένην γενεάν. Θὰ ἔλθῃ καὶ ἀναγγεῖλωσι τὴν δικαιοσύνην του, εἰς τὸν γεννηθησόμενον λαὸν καὶ ὅτι. Αὐτὸς ἐποίησεν.

בסחרית אומרים הזמירות כשאר הימים ומתפללים כמו כלילס ואומר קדים לפילא ומוציאין ס"ת וקורין בו ג' גברי כפרסת ויבא עמלק וכו' :

ואומר החזן קדים לפילא ואחכ"א אשדו וקורין את המגילה ומברכים לבכים ולאחרים כמו בערבות כלי סהחינו ואומר ובה לציון וקדים מתקבל ומחזירין ס"ת למקומו ואומר למנצח על חילת השחר בוק יעקב וקדים יהא שלמא רבא וקיה ופלא דבי אליהו וקדים דרבנן וברכו ועלינו לשבח :

במנחה מתפללין כשאר הימים אלא שמוסיפין על הכסים בבודקה ואין אומרים תחנה :

ברכת הנהנין

האוכל תבטיל מחמשת המינים שהיונים בחלה מנדר

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם
בורא מיני מזונות :

ולבסוף מנדר

בא"י אמ"ה על המחיה ועל הפלפלה
ועל תנובת השדה ועל ארץ חמדה
טובה ורחבה שרצית והנחלת לאבותינו *
רחם יי אלהינו עלינו ועל ישראל עמך *
ועל ירושלם עירך * ועל הר ציון משכן
כבודך * ובגדה ירושלם עיר הקדש
במהרה כימינו והעלנו לתוכה * כשכח ונחמנו
יי אלהינו ביום השבת הזה * כראש חדש וזכרנו
לטובה ביום ראש החדש הזה * כי אתה

(Καὶ λέγεται ἄρβιτ ὡς τὰς ἄλλας ἐσπέρας, προτιθένου τοῦ «Ἄλ ἀνιστήμι καὶ τῆς Μεγίλα»).

(Τὴν δὲ πρωτὴν ἢ προσευχὴ εἶναι ἢ τῶν ἄλλων ἡμερῶν μετὰ τῆς ἐξαγωγῆς τῆς ἱερᾶς Βίβλου καὶ ἀναγινώσκονται οἱ στιχ. 8-16 τοῦ κεφ. 17 τῆς «Ἐξόδου»).

(Ἐπεταὶ καδὶς λεέλα, ἄσρε, καὶ ἡ Μεγίλατ Ἑσθέρ, καὶ περαιούται ὡς συνήθως ἡ προσευχὴ τῆς πρωτῆς. Ἡ δὲ μετὰ μεσημβρίαν προσευχὴ εἶναι ἢ αὐτὴ τῶν ἄλλων ἡμερῶν τῇ προσθήκῃ τοῦ «Ἄλ ἀνιστήμι»).

ΕΥΧΑΙ

αἵτινες θέον νὰ λέγωνται τρώγοντες φαγητά τινα.

(Ἐπὶ ζυμαρικῶν καὶ τοιούτων λέγεται).

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν ὁ βασιλεὺς τοῦ κόσμου, ὁ ποιήσας διαφόρων εἰδῶν τροφάς.

(Μετὰ τὸ φαγεῖν).

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν ὁ βασιλεὺς τοῦ κόσμου, διὰ τὴν χορηγηθεῖσαν ἡμῖν τροφήν, διὰ τὸν καρπὸν τῶν πεδιάδων, καὶ διὰ τὴν προσφυλὴ γῆν τὴν ἀγαθὴν καὶ εὐρείαν ἣν ἡὐδόκησας νὰ δώσης κληρονομίαν εἰς τοὺς πατέρας ἡμῶν. Κύριε Θεὲ ἡμῶν, εὐσπλαγχνίσθητι ἡμᾶς τὸν λαόν σου τὸν Ἰσραήλ, τὴν πόλιν Ἱερουσαλὴμ καὶ τὸ ὄρος Σιών, τὴν κατοικίαν τῆς ἐδέξης σου. Ἀνοικοδόμησον ταχέως εἰς τὰς ἡμέρας ἡμῶν τὴν ἁγίαν πόλιν (τὸ σάββατον προστίθεται) καὶ παραμύθησον ἡμᾶς, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν κατὰ τὴν ἡμέραν ταύτην τῆς ἀναπαύσεως, (τὰς νεομηνίας) καὶ μνήσθητι ἡμῶν ἐν ἀγαθαῖς κατὰ τὴν ἡμέραν ταύτην τοῦ **Ρ** **ο** **ς** **χ** **ό** **δ** **ε** **ς**, ὅτι **Σ** **ὺ** **δ** **εἶ**

טוב ומטיב לכל • ברוך אתה יי' על
הָאָרֶץ וְעַל הַמַּחֲיָה וְעַל הַכֹּלְכֹלָה :

הארכ. מחממת החיים שמקנה כח ארץ ישראל מנח

בָּא יי' אֱמ"ה בּוֹרֵא פְּרֵי הָעֵץ :

ולבסוף מנח

בָּא יי' אֱמ"ה עַל הָעֵץ וְעַל פְּרֵי הָעֵץ וְעַל

הַנּוֹבֵת הַשָּׂדֶה וְכוּלֵי וְחִסּוֹס

בְּרוּךְ אַתָּה יי' עַל הָאָרֶץ וְעַל הַפִּירוֹת :

הארכ. זכרים ואין גדולין מן הארץ כגון כשר נשמה חיה וטוב וגניזה ודנים חלב
וממחה ודגים וסמקה סוף מים וסוף מסקן חוץ מן היין מנח קטל :

בָּא יי' אֱמ"ה שֶׁהַכֹּל נִהְיָ בְּדַמּוֹ :

ולבסוף מנח

בָּא יי' אֱמ"ה בּוֹרֵא נַפְשוֹת רַבּוֹת וְחִסְרוֹנָן

עַל כָּל מֶה שֶׁבָּרָא לַחַיִּים כֶּהֱם

נֶפֶשׁ כָּל חַי • בְּרוּךְ חַי הָעוֹלָמִים :

על כל מיני פסחים אומד

בָּא יי' אֱמ"ה בּוֹרֵא פְּרֵי הָאֲדָמָה :

ולבסוף מנח בורא כססוק

על רוח מירוק כמו אקרוג וקסוח אומד

בָּא יי' אֱמ"ה הַנוֹתֵן רֵיחַ טוֹב בַּפִּירוֹת :

על רוח מן או מין מן מנח

בָּא יי' אֱמ"ה בּוֹרֵא עֲצֵי בִשְׁמַיִם :

על

ἀγαθὸς καὶ πρὸς πάντας εὐεργέτης. Εὐλογητὸς εἰ, Κύριε, διὰ τὴν γῆν καὶ διὰ τὴν τροφήν καὶ βρώσιν.

(Ὁ τρώγων ἐκ τῶν πέντε εἰδῶν καρπῶν, δηλαδὴ, σταφυλὰς, σῦκα, ροῖδια, εἰλαῖας καὶ φοίνικας εὐχεται οὕτως).

Εὐλογητὸς εἰ, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ Βασιλεὺς τοῦ κόσμου, ὁ ποιήσας τὸν καρπὸν τοῦ δένδρου (κατόπι δὲ) Εὐλογητὸς εἰ, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν διὰ τὰ δένδρα, διὰ τὸν καρπὸν αὐτῶν, καὶ διὰ τὰς παραγωγὰς τῆς πεδιάδος κτλ. (ὡς ἀνωτέρω) Εὐλογητὸς εἰ, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν ὁ Βασιλεὺς τοῦ κόσμου, διὰ τὴν γῆν καὶ τοὺς καρποὺς αὐτῆς.

(Ὁ τρώγων τροφὰς ἅς δὲν παράγει ἡ γῆ, ὡς κρέας τετραπόδων καὶ πτηνῶν, τυρίον, ἰχθύας, γάλα, βούτυρον, καὶ μέλι, ἡ πίνει ὕδωρ καὶ ἄλλα ρευστὰ, ἐκτὸς τοῦ οἴνου, προσεύχεται οὕτως).

Εὐλογητὸς εἰ, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ Βασιλεὺς τοῦ κόσμου, ἐξ οὗ τὰ πάντα κατὰ τὸν λόγον σου ἔλαβον τὴν ὑπαρξιν - (μετὰ τὸ φαγεῖν) Εὐλογητὸς εἰ, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ Βασιλεὺς τοῦ κόσμου, ὁ πλάσας ψυχὰς πολλὰς, καὶ ἐνταυτῷ τὴν ἀναγκαίαν αὐτῶν τροφήν ἵνα τηρῶνται ἐν ζωῇ πάντα τὰ ἐμψυχα ὄντα. Εὐλογητὸς ὁ ἀεὶζωος.

(Ἐπὶ τῶν λαχάνων λέγεται πρῶτον).

Εὐλογητὸς εἰ, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ Βασιλεὺς τοῦ κόσμου, ὁ ποιήσας τοὺς καρποὺς τῆς γῆς (ἔπειτα δὲ) Εὐλογητὸς εἰ, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν ὁ πλάσας ψυχὰς πολλὰς (ὡς ἀνωτέρω).

(Ἐπὶ δὲ τῆς ὁσφρήσεως εὐδοσμου τινὸς ὁπωρικουῦ λέγομεν)

Εὐλογητὸς εἰ, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ βασιλεὺς τοῦ κόσμου, ὁ ποιήσας εὐδοσμούς ὁπώρας.

(Διὰ τὰ ἄνθη)

Εὐλογητὸς εἰ, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ βασιλεὺς τοῦ κόσμου, ὁ ποιήσας φυτὰ εὐδοσμα.

על רוח פסח או מין פסח אומר

בֹּא יְיָ אֱמֹהָ בּוֹרֵא עֲשֵׂבֵי בְשָׁמִים :

על המוסקיו ועל האמנבר וכל מימי כוסם מנך

בֹּא יְיָ אֱמֹהָ בּוֹרֵא מִיְּנֵי בְשָׁמִים :

קדוש לריל שבת

אומרים יום השמיני עד אחר ברא אלמים לפסוק • ואמכ'ל

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
בוֹרֵא פְרִי הַגֶּפֶן :

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וּרְצָה בָּנוּ
וְשִׁבֵּר קִדְּשׁוֹ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן הִנְחִילָנוּ
זִכְרוֹן לַמַּעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית (כִּי הוּא יוֹם)
תַּחֲלִלָּה לְמִקְרָאֵי קִדְּשׁ זֵכֶר לִיציאת
מִצְרַיִם (כִּי בָנוּ בְּחֵרֶת וְאוֹתָנוּ קִדְּשָׁתָּ מִכָּל
הָעַמִּים) וְשִׁבֵּר קִדְּשׁ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן
הִנְחִילָתָנוּ • בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מְקִדְּשׁ
הַשַּׁבָּת :

קדוש ליום שבת

מקחילין וספרו וכו' עד סגן ויכנס • ואמר קד בורא מין סגן :

(ἐπὶ εὐόσμων χόρτων)

Εὐλογητὸς εἰ, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν ὁ βασιλεὺς τοῦ κόσμου, ὁ ποιήσας εὐοσμία χόρτα.

(ἐπὶ ἀρωματικῶν ξύλων καὶ πικρὸς ἀρώματος)

Εὐλογητὸς εἰ, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ βασιλεὺς τοῦ κόσμου, ὁ ποιήσας διαφόρων εἰδῶν ἀρώματα.

(πρὸ τοῦ γεύματος)

Εὐλογητὸς εἰ, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ βασιλεὺς τοῦ κόσμου, ὁ ἐξάγων τὸν ἄρτον ἀπὸ τῆς γῆς.

Κ Ι Δ Ο Υ Σ

τῆς Παρασκευῆς τὸ ἑσπέρας.

(Ὁ εὐλογῶν λαμβάνει ποτήριον οἴνου καὶ λέγει Ἰῶμ ἄσις! μέχρι λαασότ σελ. 246-249 καὶ κατόπιν)

Εὐλογητὸς εἰ, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ βασιλεὺς τοῦ κόσμου, ὁ ποιήσας τὸν καρπὸν τῆς ἀμπέλου.

Εὐλογητὸς εἰ, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν ὁ Βασιλεὺς τοῦ κόσμου, ὁ ἀγιάσας ἡμᾶς διὰ τῶν ἐντολῶν σου, καὶ εὐδοκήσας νὰ δώσῃς ἡμῖν μετ' ἀγάπης καὶ εὐμενείας εἰς κληρονομίαν τὸ ἅγιον Σάββατον πρὸς μνημόσυνον τῆς παναρχαίας κτίσεως. Ἡ ἡμέρα αὐτὴ εἶναι ἀρχὴ τῶν ἁγίων προσκλήσεων πρὸς ἀνάμνησιν τῆς ἐξόδου ἐξ Αἰγύπτου, διότι ἡμᾶς ἐξελέξας καὶ ἡγιάσας μεταξὺ ὄλων τῶν λαῶν, καὶ τὴν ἀγίαν σου ἀνάπαυσιν μετ' ἀγάπης καὶ εὐμενῶς ἔδωκας ἡμῖν εἰς κληρονομίαν. Εὐλογητὸς εἰ, Κύριε, ὁ ἀγιάσας τὸ Σάββατον.

ΚΙΔΟΥΣ ΔΙΑ ΤΟ ΣΑΒΒΑΤΟΝ ΤΟ ΠΡΩΤ.

(Ὁ εὐλογῶν λέγει «Βέσαμεροῦ μέχρι βαίναφᾶς» καὶ ἐπιτα τὴν εὐχὴν ἐπὶ τοῦ οἴνου ὡς ἀνωτέρω).

בכון לכל בר ישראל לומר מזמור לדוד ה' רופי קודש האכילה דמקוב ביה קשרוך
לפני שלחן ויש בו חמשים ושבעה קיבוצי כמנין ו' :

הם אוכל כמ מחמשת המינים מנרך

**ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם
המוציא לחם מן הארץ :**

ואוכל ולא ידבר בין ברכה לאכילה וכל הדברים הנאמרים ללמק את הסק בתוך הסעודה
אין מברכין לא לפניהם ולא לאחריהם שהם מוטרין וליון שיטתה בתוך הסעודה מנרך
נורא מרי הבבן :

וסיור כל משקין הנאמרים בתוך הסעודה אלא סאס צא יין יותר סובב ומשוכח ויש כעס
אחרים מנרך :

**ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם
השוב והמטיב :**

ברכת המזון

אומרים מזמור של יום למנחה כפיכוכת ואחכ"א

תְּהִלָּתְךָ יי' יְדַבֵּר פִּי ויִבְרַךְ כָּל בֶּשֶׂר שֵׁם קִדְּשׁוֹ לְעוֹלָם
וָעֵד : וְאֶנְחֵנוּ נִבְרַךְ יְיָ מִעַתָּה וְעַד עוֹלָם
הַדְּלוּיָהּ : אֲבָרְכָה אֶת יי' בְּכָל עֵת תְּמִיד תְּהִלָּתוֹ בְּפִי :
סוּף דְּבַר הַכֹּל נִשְׁמַע אֶת הָאֱלֹהִים יִרְא וְאֶת מִצּוֹתָיו
שְׁמוֹר כִּי זֶה כָּל הָאָדָם : ויְדַבֵּר אֵלַי זֶה הַשְּׁלַחַן אֲשֶׁר
לִפְנֵי יי' : ומנרך צ'סמ כסוכה

עשרים חכמים טאכלו על שלחן באחד : הגדול מניהם יקח כוס מלא יין חי כידו הימנית ויאמר

נִבְרַךְ אֱלֹהֵינוּ שֶׁאֲכַלְנוּ מִשְּׁלוֹ :

(Καλὸν ἐστὶ νὰ λέγωμεν πρὸ τοῦ γεύματος τὸν ψαλμὸν 23, ἀκολούθως δὲ λέγομεν).

Ἐὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ βασιλεὺς τοῦ κόσμου, ὁ ἐξάγων ἄρτον ἐκ τῆς γῆς.

(Διὰ τὰ διάφορα φαγητὰ τοῦ γεύματος δὲν ὑπάρχει ἀνάγκη οὐδεμιᾶς ἰδιαίτερας προσευχῆς, διὰ δὲ τὸν οἶνον λέγομεν τὴν πρώτην εὐχὴν τοῦ καρποῦ τῆς ἀμπέλου ὡς ἐν σελίδι 398.

ΒΙΡΚΑΤ ΑΜΑΖΟΝ

ἦτοι

Εὐχαριστία μετὰ τὸ γεῦμα.

(Ἀρχεται διὰ τοῦ ψαλμοῦ τῆς ἡμέρας, εἶτα ἐπάγονται ὁ ψαλμὸς 67 καὶ οἱ ἐξῆς στίχοι).

Τὰ χεῖλη μου θὰ ψάλλωσι τοὺς αἶνους τοῦ Κυρίου, καὶ πᾶς θνητὸς θὰ εὐλογῇ πάντοτε τὸ ὄνομά του τὸ ἅγιον. Καὶ ἡμεῖς θὰ εὐλογῶμεν τὸν Κύριον ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ διὰ παντός Ἀλληλοῦιχ. Θὰ εὐλογήσω τὸν Κύριον εἰς πάντα χρόνον, τὰ χεῖλη μου θὰ ψάλλωσι πάντοτε τὸν αἶνον αὐτοῦ. Ἐν τῇ ἀκροάσει τοῦ τέλους καταληφθήσεται πᾶς λόγος· φοβοῦ τὸν Θεὸν καὶ τήρῃσιν τὰς ἐντολάς αὐτοῦ, ὅτι τοῦτο εἶναι τὸ πᾶν διὰ τὸν ἄνθρωπον. Καὶ εἰπέ μοι, αὕτη ἐστὶν ἡ τράπεζα ἡ προπαρασκευασμένη ἐνώπιον τοῦ Κυρίου.

(Συντρώγοντες δεῖκα ἄνδρες, ὁ εἰς ἐξ αὐτῶν λαμβάνει διὰ τῆς δεξιᾶς ποτήριον πλῆρες ἀκράτου οἶνου καὶ εὐχεται οὕτως).

Εὐλογήσωμεν τὸν Θεὸν ἡμῶν, τὸν διαθρέψαντα ἡμᾶς μὲ πᾶν τὸ ἐξ αὐτοῦ προερχόμενον.

בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שֶׁאֲכַלְנוּ מִשְׁלוּ וּבִטְּבוּ
הַגָּדוֹל חַיֵּינוּ :

וּבְמִסְתַּךְ חוּזר וְלוֹמֵר בְּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ וכו'

וְאֵם הֵם מְלֵכָה אֶחָד מֵהֶם לוֹמֵר

נִבְרָךְ שֶׁאֲכַלְנוּ מִשְׁלוּ :

וּבְמִסְתַּךְ טוֹבִים

בָּרוּךְ שֶׁאֲכַלְנוּ מִשְׁלוּ וּבִטְּבוּ הַגָּדוֹל
חַיֵּינוּ :

וּבְמִסְתַּךְ חוּזר וְלוֹמֵר בְּרוּךְ שֶׁאֲכַלְנוּ וכו'

בָּרוּךְ הוּא וּבְרוּךְ שְׁמוֹ וּבְרוּךְ זָכוֹר
לְעוֹלָמֵי עֵד :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
הַזֵּנֵנוּ וְלֹא מִמַּעֲשֵׂינוּ הַמִּפְרִנְסֵנוּ
וְלֹא מִצְדָּקוֹתֵינוּ * הַמַּעֲדִיף טוֹבוֹ עָלֵינוּ
הַזֵּן אוֹתָנוּ וְאֵת הָעוֹלָם כֻּלּוֹ בְּטוֹבוֹ בְּחֵן
בְּחֶסֶד בְּרִיּוֹחַ וּבְרַחֲמִים נוֹתֵן לֶחֶם לְכָל
בִּישׁר כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ * וּטְבוֹ הַגָּדוֹל
תָּמִיד לֹא חֶסֶד לָנוּ וְאֵל יְהִסֵּר לָנוּ מִזֶּן
תָּמִיד לְעוֹלָם וְעַד * כִּי הוּא זֵן וּמִפְרִנֵּם
לְכָל וּשְׁלַחְנוּ עֲרוּךְ לְכָל וְהִתְקִין מַחִיָּה

(Οἱ ἄλλοι ἀπαντῶσιν)

Εὐλογητός, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ διατρέφεις ἡμᾶς με
πάν τὸ ἐξ αὐτοῦ προερχόμενον, καὶ διατηρῶν ἡμᾶς
ἐν τῇ ζωῇ διὰ τῶν ἀγαθῶν αὐτοῦ.

(Ὁ πρῶτος ἐπικλιμβάνει τὸν τελευταῖον τοῦτον στί-
χον καὶ ἀκολουθεῖ.)

(Ἐάν ὧσι τρεῖς οἱ συντρώγοντες ὁ εἰς ἐξ αὐτῶν λέγει)

Εὐλογήσωμεν τὸν διατρέφαντα ἡμᾶς με πᾶν τὸ
ἐξ αὐτοῦ προερχόμενον.)

(Οἱ δὲ ἄλλοι ἀπαντῶσιν)

Εὐλογητός ὁ διατρέφεις ἡμᾶς με πᾶν ὃ τι ἐξ αὐ-
τοῦ προέρχεται, καὶ διατηρῶν ἡμᾶς ἐν τῇ ζωῇ διὰ τῶν
ἀγαθῶν αὐτοῦ.

(Ὁ πρῶτος ἐπικλιμβάνει τὸν στίχον τοῦτον, καὶ ἀ-
κολουθεῖ.)

Εὐλογητός ὁ Κύριος, εὐλογητὸν τὸ ὄνομα αὐτοῦ
καὶ εὐλογημένη ἡ μνήμη αὐτοῦ διὰ παντός.

Εὐλογητός εἰ, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ Βασιλεὺς
τοῦ κόσμου, ὁ διατρέφων ἡμᾶς οὐχὶ κατὰ λόγον τῶν
πράξεων ἡμῶν, ὁ προμηθεύων ἡμῖν τὰ πρὸς τὸ ζῆν
οὐχὶ κατὰ λόγον τῶν θεαρέστων ἡμῶν ἔργων, ὁ
ἀφθόνως ἐπιχεῖν τὰ ἀγαθὰ ἐφ' ἡμᾶς. Αὐτὸς παρέ-
χει τροφήν εἰς ἡμᾶς τε καὶ πάντα τὸν κόσμον ἐν
ἀγαθοῖς, ἐν χάριτι, ἐν ἐλέοις καὶ οἰκτιρμοῖς. Αὐτὸς χο-
ρηγεῖ τὸν ἄρτον εἰς πάντα τὰ πλάσματα, διότι αἰώ-
νιος ἡ χάρις αὐτοῦ, ἕνεκα τῆς ἀπείρου καὶ συνεχοῦς
αὐτοῦ ἀγαθότητος οὐδὲν τι ἐστερήθημεν ποτὲ, οὐδὲν
τι διὰ λείψῃ ἡμῖν διὰ παντός, διότι αὐτὸς εἶναι ὁ
τρέφων καὶ πάντας διατηρῶν, ἐτοιμάζει δὲ τὴν εὐερ-
γετικὴν αὐτοῦ τράπεζαν εἰς ὅλους, καὶ διαθέτ' εἰ τὰ

וּמִזֶּן לְכֹל בְּרִיּוֹתָיו אֲשֶׁר בָּרָא בְּרַחֲמָיו
וּבְרוּב חֲסָדָיו כְּאֹמֹר * פֹּתַח אֶת יָדְךָ
וּמִשְׁבִּיעַ לְכֹל חַי רִצּוֹן * בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
הַזֶּן בְּרַחֲמָיו אֶת הַכֹּל :

עַל אֲרֻצֵּנוּ וְעַל נַחֲלַת אֲבוֹתֵינוּ נֹדֶה לָּךְ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַל שֶׁנַּחֲלַת לְאֲבוֹתֵינוּ
אֶרֶץ חֲמֹדָה טוֹבָה וְרַחֲבָה * בְּרִית וְתוֹרָה
חַיִּים וּמִזֶּן * עַל שֶׁהוֹצֵאתָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
וּפָדִיתָנוּ מִבֵּית עַבְדִּים * וְעַל בְּרִיתְךָ
שֶׁחֲתַמְתָּ בְּבִשְׂרֵנוּ * וְעַל תּוֹרַתְךָ שֶׁלַּמִּדְתָּנוּ
וְעַל חֻקֵּי רִצּוֹנְךָ שֶׁהוֹדַעְתָּנוּ וְעַל חַיִּים
וּמִזֶּן שְׂאֵתָה זֶן וּמִפְרִנֶּם אוֹתָנוּ :

בחנוכה ובסורים ואומרים כאן על כנסים

וְעַל הַכֹּל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אָנוּ מוֹדִים לָּךְ
וּמְבָרְכִים אֶת שִׁמְךָ כְּאֹמֹר וְאֵכֵלְתָּ
וּשְׂבַעְתָּ וּבִרְכַּת אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עַל
הָאֶרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר נָתַן לָּךְ * בְּרוּךְ
אַתָּה יְהוָה עַל הָאֶרֶץ וְעַל הַמִּזֶּן :

τροφάς καὶ τὴν βρώσιν εἰς πάντα τὰ πλάσματα ἄ-
 τινα διὰ τὸ ἔλεος αὐτοῦ καὶ διὰ τὴν ἀπειρον αὐτοῦ
 εὐσπλαγχνίαν ἐπλασε, καθὼς γέγραπται. Ἀνοίξεις
 τὴν χεῖρά σου καὶ χορταίνεις εὐμενῶς πάντα ζῶντα.
 Εὐλογητὸς εἰ, Κύριε, ὁ διατρέφων μετ' εὐσπλαγχνίας
 πάντα τὰ πλάσματά σου.

Διὰ τὴν γῆν ἡμῶν καὶ διὰ τὴν κληρονομίαν τῶν
 πατέρων ἡμῶν, ἡμεῖς σοι ἀποδίδομεν χάριτας, Κύ-
 ριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, διότι εἰς τοὺς αὐτοὺς ἡμῶν πατέ-
 ρας, ἔδωκας κληρονομίαν γῆν ἐπιθυμητὴν, ἀγα-
 θὴν καὶ εὐρύχωρον συνθήκην, νόμον, ζωὴν καὶ τρο-
 φήν· καὶ ἐξήγαγες ἡμᾶς ἐκ γῆς Αἰγύπτου, ἐ-
 λευθερώσας ἡμᾶς ἐκ τῆς δουλείας· πρὸς δὲ διὰ τὸ
 σημεῖον ὃ ἐχάραξας ἐπὶ τῶν σαρκῶν ἡμῶν, διὰ τοὺς
 θεσμούς σου τοὺς ὁποίους κατέστησας ἡμῖν γνωστοὺς
 καὶ διὰ τὴν ζωὴν καὶ τροφήν, ἃς χορηγεῖς ἡμῖν πρὸς
 διατήρησιν ἡμῶν.

(Κατὰ Χανουκά καὶ Πουρήμ λέγεται "Δλ. ἀνισήμ.")

Καὶ διὰ πάντα ταῦτα, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, Σοὶ
 ἀποδίδομεν χάριτας καὶ εὐλογοῦμεν τὸ ὄνομά σου, ὡς
 γέγραπται. Καὶ θὰ φάγῃς καὶ χορτασθῇ, εὐλογήσης
 δὲ Κύριον τὸν Θεόν σου διὰ τὴν γῆν τὴν ἀγαθὴν ἣν
 σοι ἔδωκεν. Εὐλογητὸς εἰ, Κύριε, διὰ τὴν ἐπαγγελ-
 θῆσαν γῆν καὶ διὰ τὰς τροφάς.

רַחֵם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ וְעַל יִשְׂרָאֵל
 עַמֶּךָ וְעַל יְרוּשָׁלַם עִירְךָ וְעַל הָרַ צִיּוֹן
 מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ וְעַל הַיְכָלְךָ וְעַל מַעוֹנְךָ
 וְעַל דְּבִירְךָ וְעַל הַבַּיִת הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ
 שֶׁנִּקְרָא שִׁמְךָ עָלָיו * אָבִינוּ רַעֲנוּ זִוְנֵנו
 פָּרַנְסֵנוּ כִּלְכַּלְנוּ הַרוּיַחְנוּ הַרוּחַ לָנוּ מֵהֶרָה
 מִכָּל צְרוּתֵינוּ * וְאַל תִּצְרִיכֵנוּ יְהוָה
 אֱלֹהֵינוּ לִידֵי מַתָּנוֹת בָּשָׂר וְדָם וְלֹא לִידֵי
 הַלּוֹאֲתִים * שְׂמַתַּנְתָּם מַעֲוִשָׁה וְחִרְפַּתֶּם
 מִרְבָּה אֲלֹא לִדְרֹךְ הַמְּלָאָה וְהַרְחָכָה *
 הַעֲשִׂירָה וְהַפְתּוּחָה * שְׁלֹא נִבּוֹשׁ בְּעוֹלָם
 הַזֶּה וְלֹא נִכְלָם לְעוֹלָם הַבָּא * וּמַלְכוּת
 בֵּית דָּוִד מְשִׁיחֲךָ תַּחְזִירֵנָה לְמִקְוֵמָהּ
 בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ :

בסעף אומרים

רָצָה וְהַחֲלִיצֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וּבְמִצְוֹת יוֹם
 הַשַּׁבָּת הַשֶּׁשֶּׁת הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ הַזֶּה * כִּי יוֹם
 גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ הוּא מִלִּפְנֵיךָ נִשְׁבּוֹת בּוֹ וְנִנּוּחַ בּוֹ בְּמִצְוֹת
 חֻקֵּי רָצוֹנָה * וְאַל תְּהִי צָרָה וִיגוֹן בְּיוֹם מְנוּחָתֵנוּ וְהִרְאֵנוּ
 בְּנִחְמַת צִיּוֹן בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ כִּי אַתָּה הוּא בַּעַד

הנחמות

Ἐλέησον, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ἡμᾶς τε καὶ τὸν λαόν σου τὸν Ἰσραὴλ, τὴν πόλιν σου τὴν Ἱερουσαλήμ, τὸ ὄρος Σιών, τὴν ἐνδοξὸν σου κατοικίαν, τὸν Ναὸν σου, τὸ παλάτιόν σου, τὸν νάρθηκά σου, καὶ τὸν μέγαν καὶ ἅγιον οἶκόν σου τὸν ἐν τῷ ἁγίῳ ὀνόματί σου ἀριερωθέντα. Πάτερ ἡμῶν, ποιμὴν ἡμῶν, κυβέρνησον ἡμᾶς, θρέψον ἡμᾶς, χορήγησον ἡμῖν τ' ἀναγκαιοῦντα, εὐπόρησον ἡμᾶς, καὶ ἀπομάκρυνον ἀφ' ἡμῶν ταχέως πάσας ἡμῶν τὰς θλίψεις. Κύριε, Θεὲ ἡμῶν, ποίησον ἵνα μὴ λάβωμεν ποτὲ χρεῖαν τῶν δώρων τῶν ἀνθρώπων, οὔτε νὰ δανεισθῶμεν παρ' αὐτῶν, διότι τὰ μὲν δῶρα αὐτῶν ἐλάχιστα, τὸ δὲ αἶσχος μέγιστον, ἀλλὰ νὰ λάβωμεν τὰ δῶρα τῆς χειρός σου, τῆς πλήρους, τῆς γενναίας, τῆς μεγαλοδώρου, τῆς ἀνοικτῆς, ἵνα μὴ ἐρυθριάσωμεν εἰς τὸν κόσμον τοῦτον, καὶ μὴ αἰσχυνηθῶμεν εἰς τὸν ἄλλον· ἡ δὲ βασιλεία Δαυὶδ τοῦ χρισμένου σου ἐπιστρέψει εἰς τὴν θέσιν αὐτῆς ταχέως κατὰ τὰς ἡμέρας ἡμῶν.

(Κατὰ τὸ Σάββατον λέγεται)

Εὐδόκησον, Κύριε, Θεὲ ἡμῶν, νὰ σώσῃς ἡμᾶς ἐνεκα τῶν ἐντολῶν σου καὶ τῆς ἐντολῆς τῆς ἐβδόμης ταύτης ἡμέρας τῆς ἀναπαύσεως, τῆς μεγάλης καὶ ἁγίας, διότι ἡμέρα μεγάλη καὶ ἁγία εἶναι ἐνώπιόν σου, κατὰ τὴν ὁποῖαν πνέουσιν τῶν ἐργῶν ἡμῶν καὶ ἀναπαύομεθα ὡς εὐημεσίτης νὰ δικτάξῃς ἡμῖν. Μὴ παρουσιασθῇτω ἐν αὐτῇ δι' ἡμᾶς οὐδεμίαν αἰτία πικράν, οὐδὲ θλίψιν. Ἀξιώτων δὲ ἡμᾶς νὰ ἴδωμεν ταχέως εἰς τὰς ἡμέρας ἡμῶν τὴν κληρονομίαν τῆς Σιών, διότι Σὺ εἶ ὁ

הַנְּחִמּוּת : וְאֵף עַל פִּי שֶׁאֲבָלְנוּ וְשִׁתִּינוּ חֲרָבָן בֵּיתְךָ
הַנְּדוּד וְהַקְדוּשׁ לֹא שִׁבְחָנוּ * אֵל תִּשְׁבַּחְנוּ לְנֶצַח וְאֵל
תִּזְנַחְנוּ לְעַד כִּי אֵל נְדוּד וְקְדוּשׁ אַתָּה * וְתִבְנֶה יְרוּשָׁלַם
עִירָךְ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ :

כְּרֵאָם חֲדָשׁ וּבִינֵם סוּכָּה לְמִסְכֵּי יִשְׂרָאֵל וּבִנְיָן וְכוּ'

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה בּוֹנֵה בִּרְחֻמֵּי בְּנִין
יְרוּשָׁלַם אָמֵן :

בְּחֵינֵנוּ וּבְחֵי כָל קָהָל בֵּית יִשְׂרָאֵל תִּבְנֶה
עִיר צִיּוֹן בְּרָנָה וְתִכּוֹן עֲבוּדַת
הַקְדוּשׁ בִּירוּשָׁלַם וְאַרְמוֹן עַל מִשְׁפָּטוֹ יֵשֵׁב
בְּקִרְוֹב כְּבִרְאשׁוֹנָה : בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם לְעַד הָאֵל אֲבִינוּ
מִלִּבְנוֹ אֲדִירֵנוּ בּוֹרְאֵנוּ גּוֹאֲלֵנוּ קְדוּשָׁנוּ
קְדוּשׁ יַעֲקֹב רוֹעֵנוּ רוֹעֵה יִשְׂרָאֵל הַמֶּלֶךְ
הַטוֹב וְהַמְּטִיב לְכָל שֶׁבְּכָל יוֹם וְיוֹם הוּא
מְטִיב לָנוּ הוּא הַטִּיב לָנוּ הוּא יִטִּיב לָנוּ
הוּא גּוֹמֵלֵנוּ הוּא גִּמְלָנוּ הוּא יְגַמְלָנוּ לְעַד
חַן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים וְרִיחַ וְהַצְלָה וְכָל טוֹב :
הַרְחֵמֵן הוּא יִשְׁתַּבַּח עַל כֶּסֶף כְּבוֹדוֹ :
הַרְחֵמֵן הוּא יִשְׁתַּבַּח בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ :

חרחמן

Κύριος τῶν πασημυθίων. Καὶ μολονότι ἐφάγομεν καὶ ἐπίομεν, δὲν ἐλπισμονήσαμεν τὴν καταστροφὴν τοῦ μεγάλου καὶ ἁγίου οἴκου σου, διό Σὲ ἐκετεύομεν, μὴ ἐπιλάβῃς ἡμῶν οὐδὲ μὴ ἀπομακρυνθῇς αἰωνίως ἀπ' ἡμῶν, διότι Θεὸς μέγας καὶ ἅγιος εἶ. Ἀνοικοδόμησον τὴν Ἱερουσαλὴμ ταχέως εἰς τὰς ἡμέρας ἡμῶν.

(Κατὰ τὴν νεομηνίαν λέγεται Ἑλοένου σελ. 140-141).

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ ἀνοικοδομῶν διὰ τὸ ἔλεός του τὴν Ἱερουσαλὴμ. Ἀμήν.

Εἰς τὰς ἡμέρας ἡμῶν καὶ ἀπάσης τῆς συναλεύσεως τοῦ οἴκου Ἰσραὴλ, ἀνοικοδομηθῇτω ἡ πόλις τῆς Σιών ἐν ἀγαλλιάσει, συστηθῇτω ἐκ νέου ἡ ἁγία λειτουργία ἐν Ἱερουσαλὴμ, καὶ ὁ Ἅγιος Οἶκος ἐπιστρεψάτω προσεχῶς εἰς τὴν προτέραν αὐτοῦ κατὰστασιν.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ Βασιλεὺς τοῦ κόσμου διὰ παντός—Θεὸς, ὁ πατὴρ ἡμῶν, ὁ Βασιλεὺς ἡμῶν, ὁ φρουρὸς ἡμῶν, ὁ πλάστης ἡμῶν, ὁ σωτὴρ ἡμῶν, ὁ ἅγιος ἡμῶν καὶ ἅγιος τοῦ Ἰακώβ, ὁ ποιμὴν ἡμῶν καὶ ποιμὴν τοῦ Ἰσραὴλ· ὁ ἀγαθὸς Βασιλεὺς καὶ πάντας ἀγαθοποιῶν, ὁ καθεκάστην πληρῶν ἡμᾶς εὐεργεσιῶν· αὐτὸς χορηγεῖ αὐτάς, αὐτὸς θὰ τὰς χορηγῇ, αὐτὸς τὰς δίδει καὶ αὐτὸς θὰ τὰς δίδῃ διὰ παντός. Αὐτὸς χορηγεῖ ἡμῖν χάριν, ἔλεος, οἰκτιρμοὺς, εὐπορίαν, περιουσίαν καὶ πᾶν ἀγαθόν.

Πολυέλεε! ὁ αἰνούμενος ἐπὶ τὸν θρόνον τῆς δόξης αὐτοῦ. Πολυέλεε! ὁ αἰνούμενος ἐπὶ τοὺς οὐρανοὺς καὶ

הַרְחֵם הוּא יִשְׁתַּבַּח בָּנוּ לְדוֹר דּוֹרִים ;
הַרְחֵם הוּא קֶרֶן לַעֲמֹ יָרִים : הַרְחֵם
הוּא יִתְפָּאֵר בָּנוּ לְנֹצֵחַ נֹצְחִים : הַרְחֵם
הוּא יִפְרֹנְסֵנוּ בְּכֹבוֹד וְלֹא בְּבוֹז בְּהִיתָר
וְלֹא בְּאִיסוּר בְּנִחַת וְלֹא בְּצַעַר : הַרְחֵם
הוּא יִתֵּן שְׁלוֹם בֵּינֵינוּ : הַרְחֵם הוּא יִשְׁלַח
בְּרָכָה רוּחָה וְהַצְלָחָה בְּכֹל מַעֲשֵׂה יָדֵינוּ ;
הַרְחֵם הוּא יַצְלִיחַ אֶת דְּרָכֵינוּ : הַרְחֵם
הוּא יִשְׁבּוֹר עוֹל גְּלוּת מִהֲרָה מֵעַד
צֹאֲרֵנוּ : הַרְחֵם הוּא יוֹלִיכֵנוּ מִהֲרָה
קוֹמָמִיּוֹת לְאַרְצֵנוּ : הַרְחֵם הוּא יִרְפְּאֵנוּ
רְפוּאָה שְׁלֵמָה רְפוּאָת הַנֶּפֶשׁ וּרְפוּאָת
הַגּוּף : הַרְחֵם הוּא יִפְתַּח לָנוּ אֶת יְדוֹ
הַרְחֵבָה : הַרְחֵם הוּא יִבְרַךְ כָּל אֶחָד
וְאַחֵד מִמֶּנּוּ בִּשְׁמוֹ הַגָּדוֹל כָּמוֹ שְׁנַתְּבָרְכוּ
אֲבוֹתֵינוּ אֲבָרְהָם יִצְחָק וַיַּעֲקֹב בְּכֹל מַכּוֹ
כָּל כֵּן יִבְרַךְ אוֹתָנוּ יַחַד בְּרָכָה שְׁלֵמָה
וְכֵן יְהִי רָצוֹן וְנֶאֱמַר אָמֵן : הַרְחֵם הוּא
יִפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סֶבֶת שְׁלוֹמוֹ : הַרְחֵם הוּא

τὴν γῆν. Πολυέλεε! ὁ αἰνούμενος παρ' ἡμῶν εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας. Πολυέλεε! ὁ ὑπερυψῶν τὴν δόξαν τοῦ λαοῦ του. Πολυέλεε! ὁ ὑπερυμνούμενος παρ' ἡμῶν εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας. Πολυέλεε! ὁ διατρέφων ἡμᾶς ἀξιοπρεπῶς καὶ οὐχὶ περιφρονητῶς, μὲ θεμιτὰ καὶ οὐχὶ μὲ ἀθέμιτα εἶδη, ἐν ἡσυχίᾳ καὶ οὐχὶ ἐν ἀνησυχίᾳ. Πολυέλεε! ὁ δίδων εἰρήνην εἰς ἡμᾶς. Πολυέλεε! ὁ εὐλογῶν πάντα τὰ ἔργα τῶν χειρῶν ἡμῶν. Πολυέλεε! ὁ εὐδοῶν πάσας τὰς ἐπιχειρήσεις ἡμῶν. Πολυέλεε! ὁ συντρίβων τὸν ζυγὸν ἐκ τοῦ τραχήλου ἡμῶν. Πολυέλεε! ὁ ὁδηγῶν τὸν Ἰσραὴλ ἐν θριάμβῳ εἰς τὴν γῆν αὐτοῦ. Πολυέλεε! ὁ ἀναρώσας ἡμᾶς ἐν πλήρει ὑγείᾳ τόσον ἐκ τῶν ψυχικῶν ὅσον καὶ ἐκ τῶν σωματικῶν νοσημάτων. Πολυέλεε! ὁ ἐκτείνων ὑπὲρ ἡμῶν τὰς χεῖρας αὐτοῦ. Πολυέλεε! ὁ εὐλογῶν ἕκαστον ἡμῶν ἐν τῷ ἁγίῳ αὐτοῦ ὀνόματι, ὡς ἠυλογήθησαν οἱ πατέρες ἡμῶν Ἀβραάμ, Ἰσαὰκ καὶ Ἰακώβ εἰς ὅλα καὶ καθ' ὅλα, οὕτως εὐλογήσης ἡμᾶς διὰ μᾶς καὶ τῆς αὐτῆς πλήρους εὐλογίας γεννηθῆτω οὕτω τὸ θέλημά του. Ἀμήν. Πολυέλεε! ὁ ἐκτείνων ἐφ' ἡμῶν τὴν σκηνὴν τῆς εἰρήνης. Πολυέλεε! Στερέωσον τὸν Νόμον σου καὶ τὴν ἀγάπην σου ἐν τῇ καρδίᾳ ἡμῶν, καὶ παραστήτω ὁ φόβος σου ἐν ἡμῖν διὰ παντός, ἵνα μὴ υποπέσωμεν εἰς ἁμαρτίαν.

יַעַע תּוֹרָתוֹ וְאַהֲבָתוֹ בְּלִפְנֵי וְתִהְיֶה יְרָאתוֹ
עַל פְּנֵינוּ לְבִלְתִּי נַחֲטָא :

ברכת האורח

הַרְחֵמֵן הוּא יְבָרֵךְ אֶת הַשְּׁלַחַן הַזֶּה שֶׁאֵכְלֵנוּ עָלָיו
וְיִסְדֹּר בּוֹ כָּל מַעֲדָנֵי עוֹלָם וְיִהְיֶה כְּשֶׁלַּחֲנוּ שֶׁל
אַבְרָהָם אֲבִינוּ כָּל רֹעֵב מִמֶּנּוּ יֵאָכֵל וְכָל צָמָא מִמֶּנּוּ
יִשְׁתֶּה : הַרְחֵמֵן הוּא יְבָרֵךְ אֶת בַּעַל הַבֵּית הַזֶּה וּבַעַל
הַסְעוּדָה הַזֹּאת הוּא וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ וְכָל אֲשֶׁר לוֹ בְּבָנִים
שְׂלֵא יִמּוּתוּ וּבְנִכְסִים שְׂלֵא יִתְּמוּ לֹא יִבּוֹשׁ בְּעוֹלָם הַזֶּה
וְלֹא יִכְלֵם לְעוֹלָם הַבָּא וְיִהְיוּ נִכְסָיו מְצֻלָּחִים וְקְרוּבִים
לְעוֹרֵי וְלֹא יִשְׁלוּט שָׂטָן בְּמַעֲשֵׂה יָדָיו * וְאֵל יוֹדֵקֵק לִפְנֵי
שׁוֹם דְּבַר חֲטָא וְהַרְהוּר עוֹן מַעֲתָה וְעַד עוֹלָם :

נִסְכָּה יִאֲמַר הַרְחֵמֵן הוּא יְנַחֲלֵנוּ עוֹלָם שְׂכָלוֹ שֶׁבַת וּמִנּוּחָה
לְחַיֵּי הָעוֹלָמִים : כִּי יִאֲמַר הַרְחֵמֵן הוּא יַחְדֵּשׁ עֲרֵינוּ

אֶת הַחֲדָשׁ הַזֶּה לְטוֹבָה וּלְבִרְכָּה : כִּי יִאֲמַר הַרְחֵמֵן הוּא

יְנַיְעֵנוּ לְמוֹעֲדִים טוֹבִים הַבָּאִים דְּקִרְאֵתֵנוּ לְשָׁלוֹם :

הַרְחֵמֵן הוּא יַחְיֵנוּ וְיִזְכְּנוּ וְיִקְרְבֵנוּ לִיָּמוֹת

הַמִּשִּׁיחַ וּלְבָנֵי בֵּית הַמִּקְדָּשׁ

וּלְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא * (כַּשֶּׁנֶּת וּבִי'ט מִגְדוֹל)

מִגְדִּיר יִשׁוּעוֹת מַלְכוּ וְעוֹשֶׂה חֶסֶד

לְמִשְׁיחוֹ לְדוֹר וּלְדוֹר עַד עוֹלָם :

(Ὁ συντρώγων ξένος προστίθῃσι)

Πολυέλες ! εὐλόγησον τὴν τράπεζαν ἐπὶ τῆς ὁποίας ἐγεύ-
θημεν καὶ ἐφ' ἧς ἡτοιμάσθησαν πᾶσαι αἱ ἡδύτητες τοῦ κό-
σμου, ἵνα ἡ τράπεζα αὕτη ἢ ὡς ἡ τράπεζα τοῦ Ἀβραάμ
πατρός ἡμῶν, ὥστε πᾶς ὁ πεινῶν ἐν αὐτῇ νὰ χορτασθῇ καὶ πᾶς
ὁ διψῶν νὰ ποτισθῇ. Πολυέλες ! εὐλόγησον τὸν οἰκοδεσπό-
την τοῦ οἴκου τούτου καὶ τὸν δοτῆρα τοῦ γεύματος τούτου,
αὐτόν, τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ, τὴν σύζυγον αὐτοῦ, καὶ πάντα
τὰ μέλη τῆς οἰκογενείας αὐτοῦ· οἱ υἱοὶ αὐτοῦ νὰ μὴ ἀποθά-
νωσιν, ἡ δὲ περιουσία αὐτοῦ νὰ μὴ ἐξαντληθῇ νὰ μὴ χισχυθῇ
παρὰ εἰς τὸν κόσμον τούτον, οὔτε ἐρυθριάσῃ εἰς τὸν μέλλοντα,
τὰ συμφέροντα αὐτοῦ καὶ τὰ ἀγαθὰ αὐτοῦ νὰ εὐοδοθῶσι καὶ
ὡσαν ἐγγὺς τῆς πόλεως, τὰ δὲ ἔργα τῶν χειρῶν αὐτοῦ νὰ μὴ
ἀπαντήσωσιν ἐχθρόν καὶ νὰ μὴ παρουσιασθῇ ἐνώπιον αὐτοῦ
οὐδὲις κακὸς ἀμαρτίας, οὐδὲ διάνοια πταισματος ἀπὸ τοῦ νῦν
καὶ διὰ παντός (μέχρις ἐδῶ ὁ ξένος.)

(Κατὰ τὸ σάββατον λέγεται)

Πολυέλες ! παραχώρησον ἡμῖν εἰς κληρονομίαν
τὸν κόσμον ἐκεῖνον ἐν ᾧ ὑπάρχει πλήρης ἀνάπαυσις.

(Κατὰ τὰς νεομηνίας). Πολυέλες ! ὁ ἀνανεῶν δι' ἡ-
μᾶς τὸν μῆνα τοῦτον ἐν ἀγαθῷ καὶ εὐλογίᾳ.

(Κατὰ τὰς ἄλλας ἐπιτήμους ἑορτάς). Πολυέλες ! ὁ ἐπι-
τρέψας νὰ φθάσωμεν εἰς τὰς ἐορτάς ταύτας ἐν εἰρήνῃ.

Πολυέλες ! χάρισον ἡμῖν ζωὴν, ἀξιώσον ἡμᾶς καὶ
σπεῦσον τὴν ἔλευσιν τοῦ Μεσίου, ὅπως ἀνοικοδομή-
σῃ τὸν ἱερὸν Ναόν, καὶ παραχωρήσῃ ἡμῖν τὴν αἰ-
ώνιον ζωὴν. Αὐτὸς μεγαλύνει τὰς σωτηρίας τοῦ βα-
σιλέως αὐτοῦ καὶ ποιεῖ ἔλεος τῷ κρητισμένῳ αὐτοῦ
τῷ Δαυὶδ, καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ εἰς τὸν αἰῶνα,

כַּפִּירִים רָשׁוּ וְרַעְבוּ וְדוֹרְשֵׁי יְהוָה לֹא
יַחֲסְרוּ כָּל טוֹב : נֶעַר הָיִיתִי גַם זָקֵנְתִי
וְלֹא רָאִיתִי צָדִיק נֶעֱזֵב וְזָרְעוֹ מִבֶּקֶשׁ
לֶחֶם : כָּל הַיּוֹם חוֹנֵן וּמַלּוֹה וְזָרְעוֹ
לְבִרְכָּה : מָה שְּׂאֲכַלְנוּ יְהִי לְשִׁבְעָה *
וּמָה שְּׂשִׁיתִנוּ יְהִי לְרִפּוּאָה * וּמָה
שֶׁהוֹתַרְנוּ יְהִי לְבִרְכָּה * כְּדַכְתִּיב וַיִּתֵּן
לִפְנֵיהֶם וַיֹּאכְלוּ וַיּוֹתִירוּ כְּדַבֵּר יְהוָה :
בְּרוּכִים אַתֶּם לַיהוָה עוֹשֵׂה שְׁמַיִם וָאָרֶץ :
בְּרוּךְ הַגִּבּוֹר אֲשֶׁר יְבַטֵּחַ בַּיהוָה וְהִירָה
יְהוָה מִבְּטָחוֹ : יְהוָה עֲזָר לַעֲמּוֹ יִתֵּן יְהוָה
יְבָרֶךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם :

ויגביה המנריך את הכוס וקידם מוסקה אומר

בּוֹס יְשׁוּעוֹת אִשָּׁא וּבָשִׁם " אֶקְרָא :

סִבְרִי מֶרְנָן * בְּרוּךְ אַתָּה " אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
בוֹרֵא פְרִי הַגֶּפֶן :

ולאחר מוסקה אומר

בְּרוּךְ אַתָּה " אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם עַל הַגֶּפֶן וְעַל פְּרֵי
הַגֶּפֶן וְעַל תְּנוּבַת הַשָּׂדֶה וְעַל אֶרֶץ חֲסִדָּה טוֹבָה
וְדַחְבָּה שְׂרָצִיתָ וְהַנְחַלְתָּ לְאֲבוֹתֵינוּ לֶאֱכֹל מִפְּרִיָּהּ
וְלִשְׁבוּעַ מִטּוֹבָה * רַחֵם " אֱלֹהֵינוּ עֲלֵינוּ וְעַל יִשְׂרָאֵל

Οἱ μικροὶ λέοντες (τουτ. οἱ πλούσιοι) δύνανται νὰ ὑποστῶσι πτωχείαν καὶ πείναν, ἀλλ' οἱ ἐκζητοῦντες τὸν Κύριον δὲν θὰ στερηθῶσιν οὐδενὸς ἀγαθοῦ. Νεώτερος ἡμῶν καὶ ἐγήρασα, ἀλλὰ δὲν εἶδον δίκαιον ἐγκαταλελειμμένον, οὐδὲ τὸ σπέρμα αὐτοῦ ζητῶν ἄρτον. Καθεκάστην χαρίζει καὶ δανείζει καὶ οἱ ἀπόγονοὶ του εἰσὶν εὐλογημένοι. "Ὅ,τι ἐφάγομεν ἔστω δι' ἡμᾶς καλὴ τροφή, ὅ,τι ἐπείομεν ἔστω δι' ἡμᾶς ἴασις, ὅ,τι ἐπλεόνασεν ἔστω δι' εὐλογίαν, ὡς γέγραπται. Αὐτὸς ἔθετο (τὸν ἄρτον) ἐνώπιον αὐτῶν, καὶ ἐπερίσσευσεν ὡς ὁ λόγος τοῦ Κυρίου. Ἐστὲ εὐλογημένοι παρὰ Κυρίου τοῦ ποιήσαντος τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν. Εὐλογημένος ὁ ἄνθρωπος ὁ ἐλπίζων ἐπὶ Κύριον, καὶ τοῦ ὁποίου ὁ Κύριος θέλει εἶσθαι ἢ ἐλπίς αὐτοῦ. Ὁ Κύριος θέλει δώσει τῷ λαῷ αὐτοῦ τὴν δύναμιν, ὁ Κύριος θὰ εὐλογήσῃ τὸν λαόν του ἐν εἰρήνῃ.

(Ὁ προσευχόμενος λαβὼν ποτήριον οἴνου προτοῦ πῖν λέγει).

Τὸ ποτήριον τῆς σωτηρίας λαμβάνω ἐπικαλούμενος τὸ ὄνομα τοῦ Κυρίου.

Εὐλογητὸς εἰ, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ βασιλεὺς τοῦ κόσμου, ὁ ποιήσας τὸν καρπὸν τῆς ἀμπέλου.

(Καὶ ἀφοῦ πῖν λέγει)

Εὐλογητὸς εἰ, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ βασιλεὺς τοῦ κόσμου διὰ τὴν ἀμπελον καὶ διὰ τὸν καρπὸν τῆς ἀμπέλου, διὰ τὰς παραγωγὰς τῶν πεδιάδων, καὶ διὰ τὴν ποθητὴν γῆν τὴν ἀγαθὴν καὶ εὐρύχωρον, τὴν ὁποίαν εὐηρεστήθης νὰ δώσῃς εἰς κληρονομίαν εἰς τοὺς πατέρας ἡμῶν, ἵνα τρώγωμεν τοὺς καρποὺς αὐτῆς καὶ χορτασθῶμεν ἐκ τῶν ἀγαθῶν αὐτῆς. Οἴκα-

עמך • ועל ירושלם עירך • ועל הר ציון משכן כבודך •
 ובנה ירושלם עיר הקדש במהרה בימינו והעלינו
 לתוכה • נסכת ונחמנו • יי אלהינו ביום השבת הזה •
 נרמס חרס ונכרנו לטובה ביום ראש חדש הזה • כי אתה
 טוב ומטיב לכל • ברוך אתה • יי עד הארץ ועד
 פרי הגפן :

סדר קריאת שמע על המטה

רבנו של עולם הריני מוחל וסולח לכל
 מי שהכעיס והקניט אותי או
 שחטא כנגדי • בין בגופי • בין בממוני •
 בין בכבודי • בין בכר אשר לי • בין
 באונס • בין ברצון • בין בשוגג • בין
 במזיד • בין בדבור • בין במעשה • בין
 בגלגול זה • בין בגלגול אחר • לכל
 בר ישראל ולא יעניש שום אדם בסבתי •
 יהי רצון מלפניך • יי אלהי ואלהי אבותי
 שלא אחטא עוד ומה שחטאתי לפניך
 מחוק ברחמך הרבים אבל לא על ידי
 יסורין וחולאים רעים • יהיו לרצון אמרי

ταρε, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ἡμᾶς, τὸν λαόν σου Ἰσραὴλ, τὴν πόλιν σου Ἱερουσαλὴμ, τὸ ὄρος Σιών τὴν κατοικίαν τῆς δόξης σου, ἀνοικοδόμησον τὴν Ἱερουσαλὴμ, τὴν πόλιν τὴν ἀγίαν, ταχέως εἰς τὰς ἡμέρας ἡμῶν, καὶ εἰσάγαγον τὸν Ἰσραὴλ ἐν αὐτῇ (τὸ δὲ σάββατον λέγεται). Καὶ παρηγόρησον ἡμᾶς κατὰ τὴν ἡμέραν ταύτην τοῦ Σαββάτου (τὴν δὲ νεομηνίαν λέγεται) Καὶ μνησθητι ἡμῶν ἐπ' ἀγαθῷ κατὰ τὴν ἡμέραν ταύτην νεομηνίας) διότι Σὺ εἶ ἀγαθός, καὶ πρὸς πάντας ἀγαθοποιός. Εὐλογητός εἶ, Κύριε, διὰ τὴν γῆν καὶ διὰ τὸν καρπὸν τῆς ἀμπέλου.

ΠΡΟΣΕΥΧΗ

Διὰ τὸ ἐσπεῖρας προτοῦ κοιτασθῶμεν.

Κύριε τοῦ παντός, ἐγὼ συγχωρῶ ὅσους μὲ παρώργισαν, ὅσους μὲ ἐνόχλησαν καὶ μὲ ἐξημέωσαν εἴτε σωματικῶς, εἴτε ἐν τῇ ἰδιοκτησίᾳ μου, εἴτε ἐν τῇ τιμῇ μου, εἴτε εἰς ὅ,τι ἄλλο μοι ἀνήκει, κατ' ἀνωτέραν δύναμιν, ἐκουσίως, ἀκουσίως ἢ πονηρῶς, ἐν λόγῳ ἢ ἐν ἔργῳ, καὶ καθ' ὅσονδήποτε τρόπον καὶ χρόνον. Σὲ παρακαλῶ ὁθεν, ἵνα μὴ τιμωρηθῇ τις ἕνεκα ἐμοῦ. Εὐδόκησον Κύριε, ὁ Θεός ἡμῶν, νὰ μὲ ἐνισχύσης ἵνα μὴ ἁμαρτήσω πλέον, τὰς δὲ ἁμαρτίας ἅς ἐποίησα, Σὲ παρακαλῶ, ἕνεκα τῆς ἁκρας σου εὐσπλαγχνίας νὰ ἐξαλείψῃς ὅχι διὰ τιμωριῶν οὐτε διὰ νοσημάτων. Ἐστῶσαν ὁθεν εὐπρόδεκτοι οἱ λόγοι τοῦ

פִּי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לִפְנֵיךָ יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי :

ואומר סבכיננו עד מסחד לילה ססוף כסרניק סל חיל ואחכ"ל

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
הַמְפִּיל חֲבִלֵי שִׁנָּה עַל עֵינֵי וְתַנוּמָה
עַל עַפְעָפֵי וּמַאִיר לְאִישׁוֹן בֵּית עֵינַי :

יְהִי רָצוֹן מִלִּפְנֵיךָ יְהוָה אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתַי שֶׁתְּשַׁכְּבֵנִי לְשָׁלוֹם וְתַעֲמִידֵנִי
לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם וְתֵן חֶלְקִי בְּתוֹרַתְךָ
וְתַרְגִּילֵנִי לְדַבֵּר מִצְוָה * וְאֵל תַּרְגִּילֵנִי
לְדַבֵּר עֲבָרָה * וְאֵל תְּבִיאֵנִי לְיָדִי חֶטָּא *
וְלֹא לְיָדִי נֶפֶס * וְלֹא לְיָדִי בִזְיוֹן * וְיִשְׁלֹט
בִּי יֵצֶר הַטּוֹב * וְאֵל יִשְׁלֹט בִּי יֵצֶר הָרָע *
וְתַצִּילֵנִי מִיֵּצֶר הָרָע וּמִחֲלָאִים רָעִים *
וְאֵל יְבַהִילֵנִי חֲלוּמוֹת רָעִים וְהַדְּחוּרִים
רָעִים * וְתֵהָא מִטְּתִי שְׁלָמָה לִפְנֵיךָ וְהָאֵר
עֵינַי פֶּן אֵישָׁן חַמּוֹת * בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
הַמַּאִיר לְעוֹלָם כָּלוּ בְּכָבוֹד :

ואומר קריאת שמע סבכוכ כסרניק ואחכ"ל

יֵעָלוּ חֲסִידֶיךָ בְּכָבוֹד יִדְגְּלוּ עַל מִשְׁכְּבוֹתֵם :

רוקמות

στόματός μου και ἡ μελέτη τῆς καρδίας μου, Κύριε,
φρουρέ μου και σωτήρ μου.

(Λέγεται « ἀσχυβένου » σελ. 224-225).

Εὐλογητός, εἰ, Κύριε, ὁ Θεός ἡμῶν, ὁ βασιλεὺς
τοῦ κόσμου ὁ δίδων ὕπνον τοῖς ὀφθαλμοῖς ἡμῶν, και
νάρκωσιν τοῖς βλεφάροις ἡμῶν, και φωτίζων τὴν
κόρην τῶν ὀφθαλμῶν ἡμῶν.

Ποίησον, Κύριε, ὁ Θεός ἡμῶν, ἵνα ἀναπαυθῶ ἐν
εἰρήνῃ και ἐγερθῶ ἐν εὐζωίᾳ και εὐθυμίᾳ, πρήσον
με συμμετόχον τοῦ νόμου σου, εἰθισόν με εἰς τὴν τή-
ρησιν τῶν ἐντολῶν σου και οὐχι εἰς τὴν παραβλα-
σιν αὐτῶν μη ἐπιτρέψῃς νὰ πορευθῶ εἰς πρᾶξιν ἀ-
μαρτίας, ἢ περιφρόνησεως τῶν διαταγμάτων σου, δός
μοι ἀγαθὴν κλίσιν, οὐχι δὲ πονηράν, κατ' ὄναρ μη
μὲ ταραξῶσι φόβοι ἢ κακαὶ φαντάσαι, και ἔστω
ἡ κλίνη μου ἀγνή ἐνώπιόν σου, και φώτισον τοὺς
ὀφθαλμούς μου ἵνα μη ὑπνώσω ὕπνον θανάτου. Εὐ-
λογητός εἰ, Κύριε, ὁ φωτίζων τὸν κόσμον ὅλον με
τὴν δόξαν σου.

(Και λέγεται τὸ Σμεῖν ἀπ' ἀρχῆς μέχρι τέλους, σελ.
114 κτλ. ἀκολουθῶς δὲ λέγονται οἱ ἑξῆς στίχοι).

Ἀγαλλιάσθωσιν οἱ ὅσοι ἐν τῇ δόξῃ, ψαλάτωσαν μέ-
χρι και αὐτῆς τῆς κλίνης αὐτῶν.

רוממות אל בגרונם וחרב פיפיות בידם !
הנה מטתו של שלמה יששים גבורים
סביב לה מגבורי ישראל : כלם אחי
חרב מלמדי מלחמה איש חרב ער
ירכו מפחד בדילות :

ואמר טלסס סטמס

יברכה יהוה וישמרך :
יאר יהוה פניו אליך ויחנך :
ישא יהוה פניו אליך וישם לך שלום :

ואחר כך יאמר יוסט בספר עליון עד כי חסד ה' מחסי • אהל בכת ומזמור ק"כ
סדר למעלות ונ"ו

ברוך יהוה לעולם אמן ואמן :

סדר קריאת שמע לקטנים

המלאך הגואל אותי מכל רע יברך את
הנערים ויקרא בהם שמ' וישם
אבותי אברהם ויצחק וידגו לרוב בקרב
הארץ :

שמע ישראל יהוה אלהינו יהוה אחד :
ברוך ישם כבוד מלכותו לעולם
ועד

Ἡ ἀγαλλίασις τοῦ Θεοῦ εἶη ἐν τῷ λάρυγγι αὐτῶν, ἐχέτωσαν ἐν τῇ χειρὶ αὐτῶν δίστομον ρομφαίαν. Ἰδοὺ ἡ κλίνη τοῦ Σολομῶντος περικεκυκλωμένη ὑπὸ ἐξήκοντα ἀνδρείων ἐκ τῶν ἀνδρείων τοῦ Ἰσραήλ. Ἄπαντες ἱκανοὶ νὰ φέρωσι τὸ ξίφος, γεγυμνασμένοι εἰς τὴν μάχην, ἕκαστος φέρει παραπλεύρως τὸ ξίφος αὐτοῦ, ὅπως τὸν υπερασπίσῃ ἐκ τοῦ κινδύνου τῆς νυκτός.

(Καὶ λέγονται τρεῖς οἱ ἐξῆς στίχοι).

Εὐλογῆσαι σε ὁ Κύριος καὶ διαφυλάξῃ σε. Ἄς διαλάμψῃ ὁ Κύριος τὸ φῶς τοῦ προσώπου σου ἐπὶ σέ καὶ δωρήσῃ σοι τὴν χάριν σου. Ἄς στρέψῃ ὁ Θεὸς τὸ πρόσωπόν σου πρὸς σέ καὶ ἐμβάλῃ ἐν σοὶ τὴν εἰρήνην.

(Καὶ λέγεται « Ἰσοῦβ βεσέτερ » σελ. 262-263, « ἀνά βεκόχ » σελ. 48-49, « Σρ λαμαχλότ » σελ. 266-67.

Εὐλογητὸς ὁ Κύριος τοῦ παντός πάντοτε καὶ ἀεί. Ἀμήν καὶ Ἀμήν.

(Οἱ παῖδες προτοῦ κοιτασθῶσι λέγουσι τοὺς ἐξῆς στίχους ἐρανισθέντες ἐκ τῆς ἱεραῆς γραφῆς).

Ὁ ἄγγελος ὅστις μὲ ἔσωσεν ἐκ πάντων τῶν κακῶν, νὰ εὐλογῇσῃ τοὺς παῖδας, καὶ καλέσῃ ἐπ' αὐτὰ τὸ ὄνομά μου, καὶ τὸ ὄνομα τῶν πατέρων μου Ἀβραὰμ καὶ Ἰσαάκ· πληθυνθῶσι δὲ εἰς πλῆθος μέγα ἐπὶ τῆς γῆς. Ἄκουσε, Ἰσραήλ, Κύριος ὁ Θεός, ἡμῶν, Κύριος Εἷς ἐστίν. Εὐλογητὸν τὸ ὄνομα τῆς ἐνδο-

וְעַד : שְׁמַרְנִי כְּאִישׁוֹן בֵּת עֵינַי כְּצֶל כְּנָפֶיךָ
 תִּסְתִּירֵנִי : אִם תִּשְׁכַּב לֹא תִפָּחַד וְיִשְׁכַּבְתָּ
 וְעָרְבָה שְׁנָתְךָ : בְּרוּךְ יְהוָה בַּיּוֹם * בְּרוּךְ
 יְהוָה בַּלַּיְלָה * בְּרוּךְ יְהוָה בְּשִׁכְבְּנוּ *
 בְּרוּךְ יְהוָה בְּקוֹמָנוּ : כִּי בִידְךָ נַפְשׁוֹת
 הַחַיִּים וְהַמָּתִים : אֲשֶׁר בִּידוֹ נֶפֶשׁ כָּל חַי
 וְרוּחַ כָּל בָּשָׂר אִישׁ : בִּידְךָ אֶפְקִיד רוּחִי
 פְּדִיתָה אוֹתִי יְהוָה אֵל אֱמֶת :

לחנוכה

עַל הַנְּסִים וְעַל הַפְּרָקָן וְעַל הַגְּבוּרֹת
 וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל הַנִּפְלְאוֹת וְעַל
 הַנִּחְמוֹת שְׁעֲשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָאֵלֶּם
 וּבְזֶמַן הַזֶּה :

בַּיָּמִי מִתְתִּיָּה בֶן יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל חֲשִׁמוֹנָאִי
 וּבָנָיו כִּשְׁעֻמְדָּה עֲלֵיהֶם מְלַכּוּרָא
 הָרָשָׁעָה עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְשִׁכְחָם
 מִתּוֹרָתְךָ * וּלְהַעֲבִירָם מִחֻקֵּי דִצְוֹנְךָ *
 וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים עֲמַדְתָּ לָהֶם בַּעַת

Ξου αὐτοῦ βασιλείας πάντοτε καὶ αἰεὶ. Φύλαξόν με
ὡς κόρην ὀφθαλμοῦ· κρύψον με ὑπὸ τὴν σκιὰν τῶν
πτερυγῶν σου. Κοιταζόμενος δὲν θὰ τρομάξῃς· κοι-
ταζόμενος ὁ ὕπνος σου θέλει εἶσθαι γλυκύς.

Εὐλογητὸς ὁ Κύριος ἐν τῇ ἡμέρᾳ, εὐλογητὸς ὁ Κύ-
ριος ἐν τῇ νυκτί· εὐλογητὸς ὁ Κύριος ὅταν πλαγιά-
ζωμεν, εὐλογητὸς ὁ Κύριος ὅταν ἐγειρώμεθα τῆς κλι-
νης, διότι ἐν τῇ χειρὶ τοῦ ἡ ψυχὴ τῶν τε ζώντων καὶ
τῶν νεκρῶν, (ὑπάρχουσι, καθὰ γέγραπται).

Ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ (τοῦ Κυρίου) ἡ ψυχὴ πάντων
τῶν ζώντων καὶ ἡ πνοὴ πάσης ἀνθρωπίνης σαρκός.
Εἰς τὰς χεῖράς σου παραδίδω τὸ πνεῦμά μου, Σὺ
μὲ ἔσωσας, Κύριε ὁ Θεὸς τῆς ἀληθείας.

ΑΑ ΑΝΙΣΗΜ

Εὐχὴ διὰ τὴν ἐσρτὴν τῶν ἐγκαινίων.

Ἔνεκα τῶν θαυμάτων, τῆς ἀπολυτρώσεως, τῶν
μεγαλουργημάτων, τῆς σωτηρίας, τῶν τεραστίων καὶ
τῶν παραμυθιῶν, ἃ ἐποίησας ὑπὲρ τῶν πατέρων
ἡμῶν κατὰ τὰς ἡμέρας ἐκείνας, καὶ κατὰ τὴν ὥραν
ταύτην τοῦ ἔτους.

Ἐπὶ Ματαθιᾶν υἱὸν τοῦ Ἰωχανᾶν ἀρχιερέα τῶν
Ἀσμονέων, καὶ υἱοὺς αὐτοῦ, ὅταν ὁ βασιλεὺς τῶν Ἀσ-
συρίων ἐξεστράτευσε κατ' αὐτῶν καὶ κατὰ τοῦ λαοῦ
τοῦ Ἰσραὴλ, ὅπως ὑποχρεώσῃ αὐτοὺς νὰ λησμονή-
σωσι τὸν νόμον σου καὶ παραβιάσωσι τοὺς θεσμούς σου,
Σὺ ἔνεκα τοῦ ἀπείρου ἐλέους σου ἐξηλθες πρὸς ὅπε-

צִרְתָּם * רִבְתָּ אֶת רֵיכָם * דָּנַתָּ אֶת הַיָּנֹס *
 נִקְמַתָּ אֶת נִקְמַתָּם * מִסֶּרַת גְּבוּרִים בְּיַד
 חֲלָשִׁים * וּרְכִים בְּיַד מַעֲטִים * וְרִשְׁעִים
 בְּיַד צְדִיקִים * וּטְמֵאִים בְּיַד טְהוֹרִים *
 וְיָדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תוֹרָתְךָ * וְלֶךְ עֲשִׂיתָ
 שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמְךָ * וְלַעֲמֶךָ יִשְׂרָאֵל
 עֲשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְּדוֹלָה וּפְרָקָן כִּהְיוֹם הַזֶּה *
 וְאַחֲרֵי כֵן בָּאוּ בָנֶיךָ לְדַבֵּר בֵּיתְךָ * וּפָנּוּ
 אֶת הַיָּבֶלֶךְ וּטְהָרוּ אֶת מִקְדָּשְׁךָ וְהִדְלִיקוּ
 נֵרוֹת בַּחֲצֹרוֹת קִדְשֶׁךָ * וּקְבָעוּ שְׁמוֹנָה
 יָמִים אֵלּוּ בְּהִלָּל וּבְהוֹדָאָה * וְעֲשִׂיתָ
 עִמָּהֶם נִסִּים וּנְפִלָאוֹת * וְנוֹדַה לְשִׁמְךָ
 הַגָּדוֹל סְלָה :

לפורים

עַל הַנִּסִּים וְעַל הַפְּרָקָן וְעַל הַגְּבוּרוֹת
 וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל הַנְּפִלָאוֹת וְעַל
 הַנְּחִמּוֹת שְׁעֲשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם
 וּבְזֶמֶן הַזֶּה :

ράσπισιν αὐτῶν ἐν καιρῷ τῶν δεινῶν αὐτῶν, ὑπε-
στηρίξας τὰ δικαιώματα αὐτῶν, ἐδίκασας τὴν κρίσιν
αὐτῶν, καὶ ἐξεδίκασας αὐτοὺς, παρέδωκας τοὺς δυνατοὺς
εἰς χεῖρας τῶν ἀδυνάτων, τοὺς πολλοὺς εἰς χεῖρας τῶν
ὀλίγων, τοὺς ἀδίκους εἰς χεῖρας τῶν δικαίων, τοὺς
ἀκαθάρτους εἰς χεῖρας τῶν καθαρῶν καὶ τοὺς ὑπε-
ρηφάνους εἰς χεῖρας τῶν μελετώντων τὸν νόμον σου,
καὶ ἐποίησας σεαυτῷ ὄνομα μέγα καὶ ἅγιον ἐν τῇ
κόσμῳ σου, εἰς δὲ τὸν λαόν σου τὸν Ἰσραὴλ ἐποίησας
σωτηρίαν μεγάλην καὶ λύτρωσιν κατὰ τὴν ἡμέραν
ἧς ἡ ἐπέτειος ἐορτῇ συμπίπτει σήμερον. Κατόπι δὲ
συνῆλθον οἱ υἱοί σου ἐντὸς τοῦ Ναοῦ σου, ἐκαθάρι-
σαν τὸ Ἱερόν σου καὶ ἐξάγκισαν τὸ θυσιαστήριόν σου,
καὶ ἠναψαν κανδύλας ἐπὶ τῶν ἁγίων αὐλῶν σου, καὶ
ἐθέσπισαν τὰς ὀκτὼ ταύτας ἡμέρας πρὸς αἶνον καὶ
εὐχαριστίαν, ὑπὲρ αὐτῶν ἐξετέλεσας θαυμάσια καὶ τε-
ράστια, ἡμεῖς δὲ πάντοτε θέλομεν ἐορτάζει τὸ μέγα
ὄνομά σου, Σέλα.

ΛΑ ΑΝΙΣΗΜ

Εὐχὴ διὰ τὴν ἐορτὴν τοῦ Πουρήμ.

Ἐνεκα τῶν θαυμάτων, τῆς ἀπολυτρώσεως, τῶν μεγα-
λουργημάτων, τῆς σωτηρίας, τῶν τεραστίων καὶ τῶν
παραμυθιῶν, ἃ ἐποίησας ὑπὲρ τῶν πατέρων ἡμῶν κατὰ
τὰς ἡμέρας ἐκεῖνας, καὶ κατὰ τὴν ὥραν ταύτην τοῦ
ἔτους.

בִּימֵי מֶרְדֵּכַי וְאַסְתֵּר בְּשׁוֹשַׁן הַבִּירָה
 בְּשַׁעֲמֹד עֲלֵיהֶם הַמֶּן הַרְשָׁע * בְּקֶשׁ
 לְהַשְׁמִיד לַהֲרוֹג וּלְאַבֵּד אֶת כָּל הַיְּהוּדִים
 מִנַּעַר וְעַד זָקֵן טָף וְנָשִׁים בְּיוֹם אֶחָד *
 בְּשִׁלְשָׁה עֶשֶׂר לַחֹדֶשׁ שְׁנַיִם עֶשֶׂר הוּא
 חֹדֶשׁ אֲדָר וְשִׁלְלָם לָבוֹז * וְאֵתָה בְּרַחֲמֶיךָ
 הָרַבִּים הִפְרַתְּ אֶת עֲצָתוֹ * וּקְלַקְלַתְּ אֶת
 מַחֲשַׁבְתּוֹ * וְהַשְׁבוֹתָ לוֹ גְּמוּלוֹ בְּרֹאשׁוֹ *
 וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֵת בְּנָיו עַל הָעֵץ * וְעָשִׂיתָ
 עִמָּהֶם נִסִּים וּנְפִלְאוֹת * וְנוֹדָה לְשִׁמְךָ

הַגָּדוֹל סְלָה :

ס' ק' י' ת' י' ס' י' ת' י' ס'

ת"ו ש"ל ב"ע



Κατὰ τὸν καιρὸν τοῦ Μορδοχαίου καὶ τῆς Ἑσθήρ, εἰς Σούσα τὴν Μητρόπολιν, ὅταν ὁ ἀχρεῖος Ἀμᾶν ἐξηγέρθη ἐναντίον αὐτῶν κατὰ ἐξήτησεν ἵνα καταστρέψῃ, φονεύσῃ καὶ ἀπώλῃ πάντας τοὺς Ἰσραηλίτας ἀπὸ τοῦ βρέφους, μέχρι τοῦ γέροντος, ὁλοκλήρους τὰς οἰκογενείας, καὶ τὰς γυναῖκας, εἰς μίαν μόνην ἡμέραν καὶ καταλεπτῶς τὴν ἡμέραν δεκάτην τρίτην τοῦ δωδεκάτου μηνὸς Ἀδάρ, καὶ οἰκαιοποιήτῃ τὴν περιουσίαν αὐτῶν, Σὺ διὰ τὴν ἄπειρον εὐσπλαγχνίαν σου διεσκέδασας τὸ σχέδιόν του, ἐμηδένισας τὸν διαλογισμὸν του καὶ ἔρριψας τὸν κακόβουλον σκοπὸν του ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ, καὶ ἐκρεμάσθη αὐτός τε καὶ τὰ τέκνα αὐτοῦ ἐν ἀγχόνη. Εἰς αὐτοὺς Σὺ ἐποίησας θαυμάσια καὶ τεράστιά, ἡμεῖς δὲ θέλομεν πάντοτε ἐορτάζει τὸ μέγα ὄνομά σου, Σέλα.

Τ Ε Λ Ο Σ

מלך למדוק

ז'קן לגשון ושבעה וברוך בשר יוני בעו כן
ונשלק נדע לני ונדבר פגדס
ונין לך גלים וכו' ונדמן מלא לני מלא

Μωυσης Σ. Πέσαχ

Ἀρχιεραβτενος Βόλου

